叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000001
2. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000002
3. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000003
4. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000004
5. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000005
6. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000006
7. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000007
8. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会大学(The University of Hard Knocks)

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks]

The	University	of	Hard	Knocks
这	大学	的	难的	敲门声

社会大学

[baɪ][rælf; reɪf] [ˌpɑːrˈlɛt]

by	Ralph	Parlette
经过	拉尔夫	帕莱特

作者：拉尔夫·帕莱特

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [kəmˈpliːts] [ˈaʊər; ɑːr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

The	School	That	Completes	Our	Education
这	学校	那	完成	我们的	教育

完善我们教育的学校

" [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

"	He	that	overcometh	shall	inherit	all	things	;	and	I	will	be	his	God	,
"	他	那	克服	将	继承	全部	事物	;	和	我	将要	是	他的	上帝	,

得胜的，必承受这些为业；我要作他的神。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] " - - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] - : [ˈsɛvən] .

and	he	shall	be	my	son	"	-	-	Revelation	21	:	7	.
和	他	将	是	我的	儿子	"	-	-	启示	-	:	7	.

“他要成为我的儿子。”——启示录 21:7。

" [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [toʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] ,

"	Sweet	are	the	uses	of	adversity	;	Which	,	like	the	toad	,	ugly	and	venomous	,
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	;	哪个	,	喜欢	这	蟾蜍	,	丑陋的	和	有毒	,

逆境也有其益处；它就像丑陋而有毒的蟾蜍一样，

[werz] [jet] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ɪg'zempt][frʌm; frəm]

Wears	yet	a	precious	jewel	in	his	head	;	And	thus	our	life	,	exempt	from
穿着	然而	一个	宝贵的	宝石	在	他的	头	;	和	因此	我们的	生活	,	豁免	从

['pʌblɪk] [hɔːnt] ,

public	haunt	,
民众	出没	,

他头上戴着一颗珍贵的宝石；因此，我们的生活，远离了公众的喧嚣。

[faindz] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn]

Finds	tongues	in	trees	,	books	in	running	brooks	Sermons	in	stones	,	and	good	in
发现	舌头	在	树木	,	图书	在	跑步	布鲁克斯	布道	在	石头	,	和	好的	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

在树木中发现语言，在潺潺溪流中发现书籍，在石头中发现布道，在万物中发现美好。

" ['ʃeɪkspɪr]

"	Shakespeare
"	莎士比亚

莎士比亚

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪntɪd]

Why	It	Is	Printed
为什么	它	是	打印

为何要印刷?

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][sæt][ɪn] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
MORE **than** **a** **million** **people** **have** **sat** **in** **audiences** **in** **all** **parts** **of** **the** **United**
更多的 比 一个 百万 人们 有 卫星 在 观众 在 全部 部分 的 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .
States **and** **have** **listened** **to** **"** **The** **University** **of** **Hard** **Knocks** **.**
各州 和 有 听着 到 " 这 大学 的 难的 敲门声 .

美国各地超过一百万人坐在观众席上聆听了《社会大学》。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [deɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [əˈpɑːn]
" **It** **has** **been** **delivered** **to** **date** **more** **than** **twenty** **-** **five** **hundred** **times** **upon**
" 它 有 到过 发表 到 日期 更多的 比 二十 - 五 百 时代 之上
[laɪˈsiːəm] ['kɔːrsɪz] ,
lyceum **courses** **,**
中学 课程 ,

“迄今为止，它已经在中学课程中讲授了超过两千五百次。”

[æt; ət] [ʃətɔkwəs] , ['tiːtʃərz] - ['ɪnstɪˌtuːts] , [klʌb] ['gæðərɪŋz] , [kənˈvɛnʃənz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]
at **chautauquas** **,** **teachers** **'** **institutes** **,** **club** **gatherings** **,** **conventions** **and** **before**
在 肖托夸 , 教师 - 机构 , 俱乐部 聚会 , 惯例 和 前
['veriəs] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] .
various **other** **kinds** **of** **audiences** **.**
各种各样的 其他 种类 的 观众 .

在巡回演讲、教师培训班、俱乐部聚会、大会以及各种其他类型的观众面前。

[rælf; reɪf] [ˌpɑːrˈlɛt] [ɪz] [kept] ['bɪzi] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['lektʃərɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [diːl] [wɪð; wɪθ]
Ralph **Parlette** **is** **kept** **busy** **year** **after** **year** **lecturing** **,** **because** **his** **lectures** **deal** **with**
拉尔夫 帕莱特 是 保留 忙碌的 年 后 年 讲课 , 因为 他的 讲座 交易 和
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['hjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] .
universal **human** **experience** **.**
普遍的 人类 经验 .

拉尔夫·帕莱特每年都忙于演讲，因为他的演讲内容涉及普遍的人类经验。

" [kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ?
" **Can** **I** **get** **the** **lecture** **in** **book** **form** **?**
" 能 我 得到 这 演讲 在 书 形式 ?

我可以要一份讲稿吗?

" [ðæt] [kənˈtɪnjuəs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['ɔːdɪənsɪz] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
" **That** **continuous** **question** **from** **audiences** **brought** **out** **this** **book** **in** **response** **.**
" 那 连续的 问题 从 观众 带来 出去 这 书 在 回复 .

“正是读者们不断提出的这个问题，促使我创作了这本书。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] ['meni] [dɪˈlɪvərɪz] .
Here **is** **the** **overflow** **of** **many** **deliveries** **.**
这里 是 这 溢出 的 许多 送货 .

这里是很多货物的溢出情况。

" [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər][aɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" **What** **is** **written** **here** **is** **not** **the** **way** **I** **would** **write** **it** **,** **were** **I** **writing** **a** **book** **,**
" 什么 是 书面 这里 是 不是 这 方式 我 会 写 它 , 是 我 写作 一个 书 ,

“如果我要写一本书，我不会这样写，这里写的就是这种风格。”

" [sez] [rælf; reɪf] [ˌpɑːrˈlɛt] .
" **says** **Ralph** **Parlette** **.**
" 说道 拉尔夫 帕莱特 .

拉尔夫·帕莱特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **It** **is** **the** **way** **I** **say** **it** **.**
" 它 是 这 方式 我 说 它 .

“这就是我的说法。”

[ðə; ði] ['lektʃər] [tʊk] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [kə'loʊkwiəl] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['ɔːdɪənsɪz] .

The	lecture	took	this	unconscious	colloquial	form	before	audiences	.
这	演讲	采取	这	无意识	口语	形式	前	观众	.

在听众面前，演讲不知不觉地采用了这种口语化的形式。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [meɪks] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [ɪf] [ðə; ði] ['lektʃər] [sə'vaivz] .

An	audience	makes	a	lecture	,	if	the	lecture	survives	.
一个	观众	制作	一个	演讲	, 如果		这	演讲	幸存	.

如果讲座能够流传下去，听众就能成就一场讲座。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sæt][ɪn][maɪ] ['ɔːdɪənsɪz] .

I	wish	I	could	shake	the	hand	of	every	person	who	has	sat	in	my	audiences	.
我	希望	我	可以	摇	这	手	的	每一个	人	WHO	有	卫星	在	我的	观众	.

我真希望能够和每一位来听过我演讲的人握手。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['lektʃər] [kə'mitiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

And	I	wish	I	could	tell	the	lecture	committees	of	America	how	I	appreciate	the
和	我	希望	我	可以	告诉	这	演讲	委员会	的	美国	如何	我	欣赏	这

[væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌæltruˈɪstɪk] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

vast	amount	of	altruistic	work	they	have	done	in	bringing	the	audiences	of	America
广阔的	数量	的	利他主义	工作	他们	有	完毕	在	带来	这	观众	的	美国

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我真希望能够告诉美国各大讲座委员会，我多么感激他们为将美国观众聚集在一起所做的巨大无私奉献。

[fɔːr; fər] ['lektʃər] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [tə'geðər] .

For	lecture	audiences	are	not	drawn	together	,	they	are	pushed	together	.
为了	演讲	观众	是	不是	绘制	一起	,	他们	是	推动	一起	.

听众不是被吸引到一起的，而是被推到一起的。

" [ðə; ði][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] " [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] " [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

"	The	warm	reception	given	"	The	University	of	Hard	Knocks	"	by	the	public	,
"	这	温暖的	接待	给定	"	这	大学	的	难的	敲门声	"	经过	这	民众	,

公众对《社会大学》的热烈反响

[hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['lektʃərz] ['ɪntuː]

has	encouraged	the	publishers	to	put	more	of	Mr	.	Parlette's	lectures	into
有	鼓励	这	出版商	到	放	更多的	的	先生	.	-	讲座	进入

[bʊk] [fɔːrm] ,

book	form	,
书	形式	,

这促使出版商将帕莱特先生的更多讲座整理成书出版。

" [bɪg] ['bɪznəs] " [ænd; ənd] " ['pɑːkəts] [ænd; ənd]['pærəˌdaɪsɪz] " [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Big	Business	"	and	"	Pockets	and	Paradises	"	are	now	in	preparation	as	this	,
"	大的	商业	"	和	"	口袋	和	天堂	"	是	现在	在	准备	作为	这	,

《大生意》和《口袋与天堂》目前正在筹备中，

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] " [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

the	third	edition	of	"	The	University	of	Hard	Knocks	"	comes	from	the	press	.
这	第三	版	的	"	这	大学	的	难的	敲门声	"	来	从	这	按	.

《社会大学》第三版已由出版社出版。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'ma:ks] - - [ðə; ði] ['lektʃərər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] - - [ðə; ði] ['sɔ:rgəm]

SOME	PRELIMINARY	REMARKS	- -	The	lecturer	the	delivery	wagon	- -	The	sorghum
一些	初步的	评论	- -	这	讲师	这	送货	车皮	- -	这	高粱

['bærəl] - - ['ɔ:diəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] ['lektʃər] - - [waɪ] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz]

barrel	- -	Audience	must	have	place	to	put	lecture	- -	Why	so	many	words
桶	- -	观众	必须	有	地方	到	放	演讲	- -	为什么	所以	许多	字

一些初步说明——演讲者如同送货马车——高粱桶——听众必须有地方放置讲座——为何要说这么多话

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][hɑ:rd] [nɔks]

The	University	of	Hard	Knocks
这	大学	的	难的	敲门声

社会大学

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] [bʌmps] - - ['evri] [bʌmp] [ə; eɪ] ['les(ə)n] - - [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]

I	.	THE	BOOKS	ARE	BUMPS	- -	Every	bump	a	lesson	- -	Why	the	two	kinds	of
我	.	这	图书	是	颠簸	- -	每一个	撞	一个	课	- -	为什么	这	二	种类	的

[bʌmps] - - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rsəti] - - " [swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] " - - [waɪ]

bumps	- -	Description	of	University	- -	"	Sweet	are	the	uses	of	Adversity	"	- -	Why
颠簸	- -	描述	的	大学	- -	"	甜的	是	这	用途	的	逆境	"	- -	为什么

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd]

children	are	not	interested
孩子们	是	不是	感兴趣的

一、书本如同坎坷——每一次坎坷都是一次教训——为何有两种坎坷——大学的描述——“逆境的益处”——为何孩子们不感兴趣

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ni:dləs] [nɔks] ,

THE	COLLEGE	OF	NEEDLESS	KNOCKS	,
这	大学	的	不必要	敲门声	,

无针敲击学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [wi:; wi] [bʌmp] ['ɪntu:] - - ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] - - ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld]

the	bumps	that	we	bump	into	- -	Getting	the	coffee	-	pot	- -	Teaching	a	wilful	child
这	颠簸	那	我们	撞	进入	- -	获得	这	咖啡	-	锅	- -	教学	一个	故意	孩子

- - [bʌmps] [meɪk] [ju: 'es] " [stɑ:p] , [lʊk] ,

- -	Bumps	make	us	"	stop	,	look	,
- -	颠簸	制作	我们	"	停止	,	看	,

我们遇到的坎坷——比如拿起咖啡壶——教导一个任性的孩子——坎坷让我们“停下来，看看，

['lɪs(ə)n] " - - [blaɪnd][mæn] [lə:nz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bʌmp] - - ['goʊɪŋ] [ʌp] [rɪ'kwaɪrz] ['efərt] - - ['prɔdɪgəlz]

listen	"	- -	Blind	man	learns	with	one	bump	- -	Going	up	requires	effort	- -	Prodigals
听	"	- -	瞎的	男人	学习	和	一	撞	- -	去	向上	需要	努力	- -	浪子

[mʌst; məst][bi:; bi] [bʌmpt] - - [ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [flai] - ['peɪpər] - - " [rɪ'mu:vd] " [ænd; ənd]

must	be	bumped	- -	The	fly	and	the	sticky	fly	-	paper	- -	"	Removed	"	and
必须	是	撞	- -	这	飞	和	这	黏	飞	-	纸	- -	"	已移除	"	和

" [nɑ:kt] [aʊt]

"	knocked	out
"	敲门	出去

听着——盲人摸象学会了——向上攀登需要努力——浪子必须被绊倒——苍蝇和粘蝇纸——“移除”和“击倒”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdfl] [nɔks] ,

THE	COLLEGE	OF	NEEDFUL	KNOCKS	,
这	大学	的	需要	敲门声	,

需要帮助的学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [bʌmp] ['ɪntuː][juː 'es] - - ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] - - [haʊ] [ðə; ði]

the	bumps	that	bump	into	us	-	-	Our	sorrows	and	disappointments	-	-	How	the
这	颠簸	那	撞	进入	我们	-	-	我们的	悲伤	和	失望	-	-	如何	这

[piˈænoʊ][wʌz; wəz] [meɪd] - - [haʊ] [ðə; ði] " [red] [mʌd] " [bɪ'kʌmz] ['reɪzər] - [bleɪdz] - - [ðə; ði] [wɜːrld]

piano	was	made	-	-	How	the	"	red	mud	"	becomes	razor	-	blades	-	-	The	world
钢琴	曾是	制成	-	-	如何	这	"	红色的	泥	"	变成	剃刀	-	刀片	-	-	这	世界

['aʊər; ɑːr] ['mɪrər] - - [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] - - ['evri] [bʌmp] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] - -

our	mirror	-	-	The	cripple	taught	by	the	bumps	-	-	Every	bump	brings	a	blessing	-	-
我们的	镜子	-	-	这	削弱	教授	经过	这	颠簸	-	-	每一个	撞	带来	一个	祝福	-	-

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt]

You	are	never	down	and	out
你	是	绝不	向下	和	出去

人生路上的坎坷——我们的悲伤和失望——钢琴的制作过程——“红泥”如何变成锋利的刀片——世界是我们的镜子——坎坷教会残疾人——每一次坎坷都带来祝福——你永远不会一蹶不振

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bærəl] " - - [haʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] - - [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʃeɪk]

"	SHAKE	THE	BARREL	"	-	-	How	we	decide	our	destinies	-	-	Why	the	big	ones	shake
"	摇	这	桶	"	-	-	如何	我们	决定	我们的	命运	-	-	为什么	这	大的	一个	摇

[ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃeɪk] [daʊn] - - [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [laɪf] ['sɔːrtɪŋ] ['piːp(ə)l] - - [haʊ]

up	and	the	little	ones	shake	down	-	-	The	barrel	of	life	sorting	people	-	-	How
向上	和	这	小的	一个	摇	向下	-	-	这	桶	的	生活	排序	人们	-	-	如何

[wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,

we	hold	our	places	,
我们	抓住	我们的	地方	,

“摇晃酒桶”——我们如何决定自己的命运——为什么大人物会被摇晃起来，小人物会被摇晃下去——人生的酒桶筛选人们——我们如何保住自己的位置

[goʊ] [daʊn] ,

go	down	,
去	向下	,

下去，

[goʊ] [ʌp] - - [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] - - [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [went] [ʌp] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [went]

go	up	-	-	Good	luck	and	bad	luck	-	-	The	girl	who	went	up	-	-	The	man	who	went
去	向上	-	-	好的	运气	和	坏的	运气	-	-	这	女孩	WHO	去	向上	-	-	这	男人	WHO	去

[daʊn] - - [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ræt(ə)l] - - [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə][get] - - [ˌtestə'məʊniːəlz][ænd; ənd]

down	-	-	The	fatal	rattle	-	-	We	must	get	ready	to	get	-	-	Testimonials	and
向下	-	-	这	致命的	嘎嘎作响	-	-	我们	必须	得到	准备好	到	得到	-	-	用户评价	和

[pres] ['noʊtɪsɪz] - - [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ʌplɪft] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['derɪk] - - [noʊ] [lɔːz] [kæn; kən] ['iːkwəlaɪz] - -

press	notices	-	-	You	cannot	uplift	people	with	derrick	-	-	No	laws	can	equalize	-	-
按	通知	-	-	你	不能	提升	人们	和	钻井架	-	-	不	法律	能	均衡	-	-

[help] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] - - [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [θɪŋz] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['redi] [fɔːr; fər]

Help	people	to	help	themselves	-	-	We	cannot	get	things	till	we	get	ready	for
帮助	人们	到	帮助	他们自己	-	-	我们	不能	得到	事物	直到	我们	得到	准备好	为了

[ðem; ðəm]

them
他们

向上攀登——好运与厄运——攀登的女孩——坠落的男人——致命的响声——我们必须做好准备——证词和新闻稿——你不能用起重机把人抬升——没有法律可以实现平等——帮助人们自助——我们只有做好准备才能得到它们

[viː] . ['goʊɪŋ] [ʌp] - - [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt] - - [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌɪn'saɪd] ['greɪtnəs] - - [ðer; ðər]

V	.	GOING	UP	-	-	How	we	become	great	-	-	We	must	get	inside	greatness	-	-	There
V	.	去	向上	-	-	如何	我们	变得	伟大的	-	-	我们	必须	得到	里面	伟大	-	-	那里

[ɪz][noʊ][tɑːp] - - [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [greɪt] [baɪ] ['sɜːrvɪs] - - [ðə; ði][fɜːrst][step][æt; ət][hænd] - - [ɔːl]

is	no	top	-	-	We	make	ourselves	great	by	service	-	-	the	first	step	at	hand	-	-	All
是	不	顶部	-	-	我们	制作	我们自己	伟大的	经过	服务	-	-	这	第一的	步	在	手	-	-	全部

[kæn; kən][biː; bi] ['gretɪst] - - [wer] [tuː; tə][faɪnd] [greɪt] ['piːp(ə)l] - - [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] -

can	be	greatest	-	-	Where	to	find	great	people	-	-	A	glimpse	of	Gunsaulus
能	是	最	-	-	在哪里	到	寻找	伟大的	人们	-	-	一个	一瞥	的	-

五、向上攀登——我们如何变得伟大——我们必须深入了解伟大——没有顶峰——我们通过服务成就伟大——迈向伟大的第一步——人人皆可伟大——哪里能找到伟大的人——冈萨鲁斯掠影

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] " [prɪ'perdnəs] " - - [prɪ'peərɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][laɪf] - - [moʊst] "

THE	PROBLEM	OF	"	PREPAREDNESS	"	-	-	Preparing	children	for	life	-	-	Most	"
这	问题	的	"	准备	"	-	-	准备	孩子们	为了	生活	-	-	最多	"

[ædˈvæntɪdʒɪz] " [ɑːr; ər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] - - ['baɪɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] - - [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] "

advantages	"	are	disadvantages	-	-	Buying	education	for	children	-	-	The	story	of	"
优势	"	是	缺点	-	-	购买	教育	为了	孩子们	-	-	这	故事	的	"

['^ʌsi] " [ænd; ənd] " [bɪl] - " - - [skuːlz] [ænd; ənd] [bʊks] ['oʊnli] [gɪv] ['betər] [tuːlz] [fɔːr; fər]

Gussie	"	and	"	Bill	Whackem	"	-	-	Schools	and	books	only	give	better	tools	for
格西	"	和	"	账单	-	"	-	-	学校	和	图书	仅有的	给	更好的	工具	为了

['sɜːrvɪs] - - " [hɑːrd] [nɔks] " ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] - - ['menəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [nɑːt]['swoʊlən] ['fɔːtʃənz]

service	-	-	"	Hard	knocks	"	graduates	-	-	Menace	of	America	not	swollen	fortunes
服务	-	-	"	难的	敲门声	"	毕业生	-	-	威胁	的	美国	不是	肿	财富

[bʌt; bət] ['ʃrʌŋkən] [soʊlz] - - ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [streŋθ] - - [nɑːt]

but	shrunken	souls	-	-	Children	must	have	struggle	to	get	strength	-	-	Not
但	缩小	灵魂	-	-	孩子们	必须	有	斗争	到	得到	力量	-	-	不是

['pækhɔːrs] [wɜːrk] - - ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [kɪld] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi]

packhorse	work	-	-	Helping	the	turkeys	killed	them	-	-	the	happiness	of	work	we
驮马	工作	-	-	帮助	这	火鸡	被杀	他们	-	-	这	幸福	的	工作	我们

[lʌv] - - [əˈmjuːzmənt] ['drʌŋkədz] - - [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [strɔːŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] -

love	-	-	Amusement	drunkards	-	-	Lure	of	the	city	-	-	Strong	men	from	the	country	-
爱	-	-	娱乐	醉汉	-	-	饵	的	这	城市	-	-	强的	男人	从	这	国家	-

- [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊnz] - - [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] - - [nuː] [skuːl] [ɪk'sperɪmənt]

-	Must	save	the	home	towns	-	-	A	school	of	struggle	-	-	New	School	experiment
-	必须	节省	这	家	城镇	-	-	一个	学校	的	斗争	-	-	新的	学校	实验

“准备”的问题——让孩子为生活做好准备——大多数“优势”都是劣势——为孩子购买教育——“格西”和“比尔·沃克姆”的故事——学校和书籍只是提供更好的服务工具——“逆境求生”的毕业生——美国的威胁不是膨胀的财富，而是萎缩的灵魂——孩子们必须经历奋斗才能获得力量——不是驮马的工作——帮助火鸡反而害死了它们——我们热爱的工作带来的幸福——娱乐场所的醉汉——城市的诱惑——来自乡村的强者——必须拯救家乡——奋斗的学校——新学校实验

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sʌkər] " - - [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] - - [ðə; ði]

THE	SALVATION	OF	A	"	SUCKER	"	-	-	You	can't	get	something	for	nothing	-	-	The
这	救恩	的	一个	"	傻瓜	"	-	-	你	不能	得到	某物	为了	没有什么	-	-	这

['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] - - [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [θɪŋz] - - [trɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] [geɪm] - -

fiddle	and	the	tuning	-	-	How	we	know	things	-	-	Trimmed	at	the	shell	game	-	-
小提琴	和	这	调谐	-	-	如何	我们	知道	事物	-	-	修剪过的	在	这	壳	游戏	-	-

[maɪ] " [fuːl] [drɔːr] " - - ['getɪŋ] " [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌn] ,

My	"	fool	drawer	"	-	-	Getting	"	selected	to	receive	1	,
我的	"	傻子	抽屉	"	-	-	获得	"	已选	到	收到	1	,

一个“傻瓜”的救赎——天下没有免费的午餐——小提琴和调音——我们如何认知事物——在骗局中被淘汰——我的“傻瓜抽屉”——被“选中获得1，

- [pər] [sent] " - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊn] - - [kəˈmensmənt] [ɔːˈreɪʃənz] - - [maɪ]

000	per	cent	"	-	-	You	must	earn	what	you	own	-	-	Commencement	orations	-	-	My
-	每	中心	"	-	-	你	必须	赚	什么	你	自己的	-	-	开始	演讲	-	-	我的

['meɪd(ə)n]['sɜːrmən] - - [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][hæv; həv] [bɪn] [lɪvd] - - ['sɪŋər] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]

maiden	sermon	-	-	The	books	that	live	have	been	lived	-	-	Singer	must	live
少女	讲道	-	-	这	图书	那	居住	有	到过	居住地	-	-	歌手	必须	居住

['sɔŋz] - - [səkˈsesf(ə)l] ['sɔŋz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] - - ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] - - ['tjʊnɪŋ]

songs	-	-	Successful	songs	written	from	experience	-	-	Theory	and	practice	-	-	Tuning
歌曲	-	-	成功的	歌曲	书面	从	经验	-	-	理论	和	实践	-	-	调谐

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]

the	strings	of	life
这	字符串	的	生活

百分之百——你必须靠自己的努力获得你所拥有的一切——毕业典礼演讲——我的首次布道——真正鲜活的书，都是用心创作的——歌手必须用心演唱——成功的歌曲源于经验——理论与实践——调校人生之弦

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] - - ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] - - [maɪ][fɜːrst] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] - -

LOOKING	BACKWARD	-	-	Memories	of	the	price	we	pay	-	-	My	first	school	teaching	-	-
寻找	落后	-	-	回忆	的	这	价格	我们	支付	-	-	我的	第一的	学校	教学	-	-

['loʊnɪŋ] [ðə; ði] ['diːkən] [maɪ] ['mʌni] - - ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌmeɪts] - - [æt; ət][ðə; ði]

Loaning	the	deacon	my	money	-	-	Calling	the	roll	of	my	schoolmates	-	-	At	the
贷款	这	执事	我的	钱	-	-	呼叫	这	卷	的	我的	同学	-	-	在	这

[greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['envid] - - [waɪ] [ben] ['hɝː] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] - - ['pʊlɪŋ] [ɑːn]

grave	of	the	boy	I	had	envied	-	-	Why	Ben	Hur	won	the	chariot	race	-	-	Pulling	on
严重	的	这	男生	我	有	令人羡慕	-	-	为什么	本	赫	韩元	这	战车	种族	-	-	拉	在

[ðə; ði] [ɔːr]

the	oar
这	桨

回首往事——我们付出的代价的回忆——我的第一份学校教职——借钱给执事——点名同学——在我曾羡慕的男孩的墓前——本·赫尔为何赢得战车比赛——划桨

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] !

GO	ON	SOUTH	!
去	在	南	!

继续往南走！

- - [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] - - [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kiːps] [ɑːn]['goʊɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd]

- - The book in the running brook - - The Mississippi keeps on going south and

- - 这 书 在 这 跑步 溪 - - 这 密西西比州 保持 在 去 南 和

['groʊɪŋ] ['greɪtər] - - [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][stɑːrt] [wel] ,

growing greater - - We generally start well ,

生长 更大的 - - 我们 一般来说 开始 出色地 ,

——溪流中的书——密西西比河不断向南流淌，水量日益增长——我们通常开局不错，

[bʌt; bət][stɑːp] - - [fjuː] [goʊ][ɑːn] [saʊθ] - - [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ɪn'kɔmpɪtənts] - - [tə'deɪ] ['aʊər; ɑːr] [best]

but stop - - Few go on south - - The plague of incompetents - - Today our best

但 停止 - - 很少 去 在 南 - - 这 瘟疫 的 不称职的人 - - 今天 我们的 最好的

[deɪ] ,

day ,

天 ,

但止步于此——鲜有人继续南下——无能之辈的祸害——今天是我们最好的一天，

[tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] - - ['bəːθdeiz] [ɑːr; ər][prə'məuʃənz] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - -

tomorrow to be better - - Birthdays are promotions - - I am just beginning - -

明天 到 是 更好的 - - 生日 是 促销 - - 我 是 只是 开始 - -

['bɜ˞ːnhɑːrt] , ['deivis] ,

Bernhardt , Davis ,

伯恩哈特 , 戴维斯 ,

明天会更好——生日是晋升的机会——我才刚刚开始——伯恩哈特、戴维斯

['edɪsən] - - ['moʊzəs] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['eɪti] - - [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['beri] - - ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] "

Edison - - Moses begins at eighty - - Too busy to bury - - Sympathy for the "

爱迪生 - - 摩西 开始 在 八十 - - 也 忙碌的 到 埋葬 - - 同情 为了 这 "

[ˌes oʊ 'biː][skwɑːd] " - - [tʃaɪld] [siːz] [wɜːrst] [deɪz] ,

sob squad " - - Child sees worst days ,

哭泣 队 " - - 孩子 看到 最差 天 ,

爱迪生——摩西八十岁才开始——忙得没空埋葬——同情"哭泣小队"——孩子目睹了最糟糕的日子，

[nɑːt][best] - - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] - - ['betər] [deɪz] [ɑːn] [saʊθ] - - [ˌəuvə'kʌmɪŋ]

not best - - Waiting for the second table - - Better days on south - - Overcoming

不是 最好的 - - 等待 为了 这 第二 桌子 - - 更好的 天 在 南 - - 克服

['ɑːbstək(ə)lz] [di'veləps] ['paʊər] - - [goʊ][ɑːn] [saʊθ] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ,

obstacles develops power - - Go on south from principle ,

障碍 发展 力量 - - 去 在 南 从 原则 ,

并非最佳选择——等待第二张桌子——南方会有更好的日子——克服障碍会增强力量——坚持原则继续南下

[nɑːt] [preɪz] - - ['duːɪŋ] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz]

not praise - - Doing duty for the joy of it - - Becoming the " Father of Waters

不是 称赞 - - 正在做 责任 为了 这 喜悦 的 它 - - 成为 这 " 父亲 的 沃特斯

" - - [goʊ][ɑːn] [saʊθ] [fər'evər] !

" - - Go on south forever !

" - - 去 在 南 永远 !

不求赞扬——为之快乐而尽职——成为"水之父"——永远向南走！

[eks] . ['goʊɪŋ] [ʌp] ['laɪfs] ['maʊnt(ə)n] - - [ðə; ði] [di'fiːts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['viktəriz] - - ['klaɪmɪŋ] [maʊnt]

X . GOING UP LIFE'S MOUNTAIN - - The defeats that are victories - - Climbing Mount

X . 去 向上 生活的 山 - - 这 失败 那 是 胜利 - - 攀登 山

['loʊ] - - ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - - [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə]['lɑːrdʒər]

Lowe - - Getting above the clouds into the sunshine - - Each day we rise to larger

洛 - - 获得 多于 这 云 进入 这 阳光 - - 每个 天 我们 上升 到 更大的

['vɪʒ(ə)n] - - ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] - - ['goʊɪŋ] [saʊθ] [ɪz]['goʊɪŋ] ['ʌpwərd]

vision - - Getting above the night into the eternal day - - Going south is going upward

想象 - - 获得 多于 这 夜晚 进入 这 永恒 天 - - 去 南 是 去 向上

X. 攀登人生之山——失败亦是胜利——攀登洛伊山——越过云层，沐浴阳光——每一天，我们都拥有更广阔的视野——超越黑夜，迎来永恒的白昼——向南走，即是向上

[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'ma:ks]

Some	Preliminary	Remarks
一些	初步的	评论

一些初步说明

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] .

LADIES	and	Gentlemen	:	I	do	not	want	to	be	seen	in	this	lecture	.
女士们	和	先生们	:	我	做	不是	想	到	是	已见	在	这	演讲	.

女士们、先生们：我不想出现在这场讲座上。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

I	want	to	be	heard	.
我	想	到	是	听到	.

我希望我的声音能被听到。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .

I	am	only	the	delivery	wagon	.
我	是	仅有的	这	送货	车皮	.

我只是送货车而已。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] [kʌmz] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ;

When	the	delivery	wagon	comes	to	your	house	,	you	are	not	much	interested	in	how	it	looks	;
什么时候	这	送货	车皮	来	到	你的	房子	,	你	是	不是	很多	感兴趣的	在	如何	它	看起来	;

当送货车开到你家门口时，你并不太在意它的外观；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] .

you	are	interested	in	the	goods	it	brings	you	.
你	是	感兴趣的	在	这	商品	它	带来	你	.

你对它带来的商品感兴趣。

[ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [gʊdz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [pʊr] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] .

You	know	some	very	good	goods	are	sometimes	delivered	to	you	in	some	very	poor	delivery	wagons	.
你	知道	一些	非常	好的	商品	是	有时	发表	到	你	在	一些	非常	贫穷的	送货	马车	.

你知道吗，有些非常好的货物有时会用非常破旧的货车运送给你。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] ,

So	in	this	lecture	,
所以	在	这	演讲	,

所以，在本次讲座中，

[pli:z] [du:][nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] - - [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [skwi:ks] [ænd; ənd] [hwi:ziz] [ænd; ənd] ['rætlz] [ænd; ənd] ['wɑ:bəlz] .

please	do	not	pay	any	attention	to	the	delivery	wagon	-	-	how	much	it	squeaks	and	wheezes	and	rattles	and	wabbles	.
请	做	不是	支付	任何	注意力	到	这	送货	车皮	-	-	如何	很多	它	吱吱声	和	喘息	和	嘎嘎作响	和	摇摆	.

请不要在意送货车发出的吱吱声、喘息声、嘎嘎声和摇晃声。

[du:][nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .

Do	not	pay	much	attention	to	the	wrappings	and	strings	.
做	不是	支付	很多	注意力	到	这	包装	和	字符串	.

不要太在意包装和绳子。

[get] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊdz] .

Get	inside	to	the	goods	.
得到	里面	到	这	商品	.

进去看看实物。

['riːəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

Really	,	I	believe	the	goods	are	good	.
真的	,	我	相信	这	商品	是	好的	.

说真的，我觉得这些商品质量很好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ʌv; əv][laɪf] - -

I	believe	I	am	to	recite	to	you	some	of	the	multiplication	table	of	life	-	-
我	相信	我	是	到	背诵	到	你	一些	的	这	乘法	桌子	的	生活	-	-

[nɑːt] [maɪn] ,

not	mine	,
不是	矿	,

我相信我应该向你们背诵一些人生的乘法表——不是我自己的。

[nɑːt] [jɔːrz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['evriːˌbɑːdiːz] .

not	yours	alone	,	but	everybody's	.
不是	你的	独自的	,	但	每个人的	.

不只是你一个人的，而是大家的。

[kæn; kən]['oʊnli] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] !

Can	Only	Pull	the	Plug	!
能	仅有的	拉	这	插头	!

只能拔掉插头了!

['evri] ['ɔːdiəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['lektʃər]

Every	audience	has	a	different	temperature	,	and	that	makes	a	lecture
每一个	观众	有	一个	不同的	温度	,	和	那	制作	一个	演讲

[goʊ] ['dɪfrəntli] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['ɔːdiəns] .

go	differently	before	every	audience	.
去	不同	前	每一个	观众	.

每个听众的情绪温度都不同，因此，每次演讲的效果也会有所不同。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] .

The	kind	of	an	audience	is	just	as	important	as	the	kind	of	a	lecture	.
这	种类	的	一个	观众	是	只是	作为	重要的	作为	这	种类	的	一个	演讲	.

听众的类型与讲座的类型同样重要。

[ə; eɪ][koʊld] ['ɔːdiəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃər] [pʊr] ,

A	cold	audience	will	make	a	good	lecture	poor	,
一个	寒冷的	观众	将要	制作	一个	好的	演讲	贫穷的	,

如果听众反应冷淡，一场好的演讲也会变得索然无味。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ɔːdiəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['lektʃər] [gʊd] .

while	a	warm	audience	will	make	a	poor	lecture	good	.
尽管	一个	温暖的	观众	将要	制作	一个	贫穷的	演讲	好的	.

而热情的听众会让一场糟糕的演讲变得精彩。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] :

Let	me	illustrate	:
让	我	阐明	:

让我举例说明:

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['sɔːrgəm] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

When	I	was	a	boy	we	had	a	barrel	of	sorghum	in	the	woodshed	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	我们	有	一个	桶	的	高粱	在	这	柴房	.

我小时候，柴房里有一桶高粱。

[wen] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪndʒər] - [bred] [ɔːr] ['kʊkiz] ,

When	mother	wanted	to	make	ginger	-	bread	or	cookies	,
什么时候	母亲	通缉	到	制作	姜	-	面包	或者	曲奇饼	,

当妈妈想做姜饼或饼干时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['sɔːrgəm] [frʌm; frəm][ðæt]

she	would	send	me	to	the	woodshed	to	get	a	bucket	of	sorghum	from	that
她	会	发送	我	到	这	柴房	到	得到	一个	桶	的	高粱	从	那

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

她会让我去柴房从那个桶里舀一桶高粱。

[sʌm; səm][wɔːrm] [sep'tembər] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	warm	September	day	I	would	pull	the	plug	from	the	barrel	and	the
一些	温暖的	九月	天	我	会	拉	这	插头	从	这	桶	和	这

['sɔːrgəm] [wʊd] ['ferli] [skwɜːrt]['ɪntuː][maɪ] ['bʌkɪt] .

sorghum	would	fairly	squirt	into	my	bucket	.
高粱	会	相当	喷出	进入	我的	桶	.

九月某个温暖的日子，我会拔掉桶上的塞子，高粱就会喷涌到我的桶里。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɝ] ,

Later	in	the	fall	when	it	was	colder	,
之后	在	这	落下	什么时候	它	曾是	更冷	,

秋季晚些时候，天气转凉时，

[aɪ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːrgəm] [wʊd] [nɑːt][skwɜːrt] .

I	would	pull	the	plug	but	the	sorghum	would	not	squirt	.
我	会	拉	这	插头	但	这	高粱	会	不是	喷出	.

我想拔掉插头，但是高粱喷不出水来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ,

It	would	come	out	slowly	and	reluctantly	,
它	会	来	出去	缓慢地	和	勉强	,

它会缓慢而勉强地流露出来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔːrgəm] .

so	that	I	would	have	to	wait	a	long	while	to	get	a	little	sorghum	.
所以	那	我	会	有	到	等待	一个	长的	尽管	到	得到	一个	小的	高粱	.

所以，我得等很久才能买到一点高粱。

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm]['riːəl][koʊld] ['wɪntər] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] ,

And	on	some	real	cold	winter	day	I	would	pull	the	plug	,
和	在	一些	真实的	寒冷的	冬天	天	我	会	拉	这	插头	,

在某个寒冷的冬日，我会拔掉插头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːrgəm] [wʊd] [nɑːt][rʌn] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	sorghum	would	not	run	at	all	.
但	这	高粱	会	不是	跑步	在	全部	.

但是高粱根本不生长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

It	would	just	look	out	at	me	.
它	会	只是	看	出去	在	我	.

它就那样看着我。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

I	discovered	it	was	the	temperature	.
我	发现	它	曾是	这	温度	.

我发现问题出在温度上。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['sɔːrgəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdiəns] .

I	have	brought	a	barrel	of	sorghum	to	this	audience	.
我	有	带来	一个	桶	的	高粱	到	这	观众	.

我带来了一桶高粱给在座的各位。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrgəm] [ɪz] " [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .

The	name	of	the	sorghum	is	"	The	University	of	Hard	Knocks	.
这	姓名	的	这	高粱	是	"	这	大学	的	难的	敲门声	.

高粱的名字是“社会大学”。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] .

"	I	can	only	pull	the	plug	.
"	我	能	仅有的	拉	这	插头	.

我只能拔掉插头了。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .

I	cannot	make	it	run	.
我	不能	制作	它	跑步	.

我没办法让它运行起来。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] .

That	will	depend	upon	the	temperature	of	this	audience	.
那	将要	依赖	之上	这	温度	的	这	观众	.

那将取决于现场观众的反应。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['friːli] ,

You	can	have	all	you	want	of	it	,	but	to	get	it	to	running	freely	,
你	能	有	全部	你	想	的	它	,	但	到	得到	它	到	跑步	自由	,

你可以拥有你想要的一切，但要让它自由运行，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] .

you	will	have	to	warm	up	.
你	将要	有	到	温暖的	向上	.

你得先热身。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ?

Did	You	Bring	a	Bucket	?
做过	你	带来	一个	桶	?

你带水桶了吗?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['sɔːrgəm] [rʌnz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	how	the	sorghum	runs	,	you	have	to	have	a	bucket	to	get	it	.
不	事情	如何	这	高粱	跑步	,	你	有	到	有	一个	桶	到	得到	它	.

无论高粱长得怎么样，你都得用桶去接它。

[haʊ] [mʌtʃ] ['eni] [wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'pendz] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

How	much	any	one	gets	out	of	a	lecture	depends	also	upon	the	size	of	the
如何	很多	任何	一	获得	出去	的	一个	演讲	取决于	还	之上	这	尺寸	的	这

['bʌkɪt] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

bucket	he	brings	to	get	it	in	.
桶	他	带来	到	得到	它	在	.

一个人从讲座中获得多少知识，也取决于他带着多大的心态去吸收这些知识。

[ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [kæn; kən][get] [fɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [striːm] .

A	big	bucket	can	get	filled	at	a	very	small	stream	.
一个	大的	桶	能	得到	已填	在	一个	非常	小的	溪流	.

一条小溪也能装满一个大水桶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [gets] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [striːm] .

A	little	bucket	gets	little	at	the	greatest	stream	.
一个	小的	桶	获得	小的	在	这	最	溪流	.

小水桶在大溪流中也装不下多少水。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['bʌkɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][naɪ'ægrə] .

With	no	bucket	you	can	get	nothing	at	Niagara	.
和	不	桶	你	能	得到	没有什么	在	尼亚加拉	.

没有水桶，你在尼亚加拉瀑布什么也得不到。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [sez] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪz] [greɪt] ,

That	often	explains	why	one	person	says	a	lecture	is	great	,
那	经常	解释	为什么	一	人	说道	一个	演讲	是	伟大的	,

这通常可以解释为什么有人会说一场讲座很棒。

[waɪl] [ðə; ðɪ][nekst]['pɜːrs(ə)n] [sez] [hiː; hɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	next	person	says	he	got	nothing	out	of	it	.
尽管	这	下一个	人	说道	他	得到	没有什么	出去	的	它	.

而另一个人则说他从中一无所获。

[wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt]

What	It's	All	About
什么	它是	全部	关于

这一切究竟是怎么回事

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː] [ɔːr]

Here	is	a	great	mass	of	words	and	sentences	and	pictures	to	express	two	or
这里	是	一个	伟大的	大量的	的	字	和	句子	和	图片	到	表达	二	或者

[θriː] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf] ,

three	simple	little	ideas	of	life	,
三	简单的	小的	想法	的	生活	,

这里堆砌了大量的文字、句子和图片，却只表达了两三个关于生活的简单想法。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪnaɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ,

that	our	education	is	our	growing	up	from	the	Finite	to	the	Infinite	,
那	我们的	教育	是	我们的	生长	向上	从	这	有限	到	这	无限	,

我们的教育就是我们从有限走向无限的成长过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər]

and	that	it	is	done	by	our	own	personal	overcoming	,	and	that	we	never
和	那	它	是	完毕	经过	我们的	自己的	个人的	克服	,	和	那	我们	绝不

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	it	.
结束	它	.

而且，这是通过我们个人的克服困难来实现的，而且我们永远无法彻底完成。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] ['sentəns] , [nɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sentənsɪz] , [kæn; kən] [baʊnd] [laɪf] ?

Have	you	noticed	that	no	sentence	,	nor	a	million	sentences	,	can	bound	life	?
有	你	注意到	那	不	句子	,	也不	一个	百万	句子	,	能	边界	生活	?

你有没有注意到，任何一句话，甚至一百万句话，都无法束缚人生?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evrɪ] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	noticed	that	every	statement	does	not	quite	cover	it	?
有	你	注意到	那	每一个	陈述	做	不是	相当	覆盖	它	?

你有没有注意到，每一种说法都不能完全涵盖它?

[noʊ] ['steɪtmənt] , [noʊ]['laɪbreri] , [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [laɪf] .

No	statement	,	no	library	,	can	tell	all	about	life	.
不	陈述	,	不	图书馆	,	能	告诉	全部	关于	生活	.

没有任何声明，没有任何图书馆，能够讲述人生的全部。

[noʊ] [sək'ses] [ruːl] [kæn; kən] [ə'loʊn] [sɑːlv] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] .

No	success	rule	can	alone	solve	the	problem	.
不	成功	规则	能	独自的	解决	这	问题	.

没有任何一条成功法则能够单独解决问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ævərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['vɪʒ(ə)n] .

You	must	average	it	all	and	struggle	up	to	a	higher	vision	.
你	必须	平均的	它	全部	和	斗争	向上	到	一个	更高	想象	.

你必须权衡所有因素，努力追求更高的目标。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək] [niːdz] [bʌlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nuːtrəmənt] .

We	are	told	that	the	stomach	needs	bulk	as	well	as	nutriment	.
我们	是	讲述	那	这	胃	需求	大部分	作为	出色地	作为	营养	.

我们被告知，胃需要食物的体积和营养。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['prɑːspər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðer; ðər] [kən'denst] [fɔːrm] .

It	would	not	prosper	with	the	necessary	elements	in	their	condensed	form	.
它	会	不是	繁荣	和	这	必要的	元素	在	他们的	浓缩版	形式	.

如果必要元素以浓缩的形式存在，它就无法繁荣发展。

[soʊ]['æbstrækt] [trʊθs] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊɪst] [tɜːrmz][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [prə'moʊt] ['ment(ə)l][daɪ'dʒestʃən] [laɪk]

So	abstract	truths	in	their	lowest	terms	do	not	always	promote	mental	digestion	like
所以	抽象的	真相	在	他们的	最低	条款	做	不是	总是	推动	精神的	消化	喜欢

[mɔːr] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs] .

more	bulk	in	the	way	of	pictures	and	discussions	of	these	truths	.
更多的	大部分	在	这	方式	的	图片	和	讨论	的	这些	真相	.

因此，抽象的真理，即使是最简单的形式，也不总是能像用图片和讨论来阐述这些真理那样，促进人们的理解和消化。

[hɪr] [ɪz] [bʌlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nuːtrəmənt] .

Here	is	bulk	as	well	as	nutriment	.
这里	是	大部分	作为	出色地	作为	营养	.

这里既有体积又有营养。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

If	you	get	the	feeling	that	the	first	personal	pronoun	is	being	overworked	,
如果	你	得到	这	感觉	那	这	第一的	个人的	代词	是	存在	过度劳累	,

如果你觉得第一人称代词使用过度，

[aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lektʃər] .

I	remind	you	that	this	is	more	a	confession	than	a	lecture	.
我	提醒	你	那	这	是	更多的	一个	忏悔	比	一个	演讲	.

我提醒各位，这与其说是一场说教，不如说是一次忏悔。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛsər] .

You	cannot	confess	without	referring	to	the	confesser	.
你	不能	承认	没有	指	到	这	忏悔者	.

你不能不提及忏悔者就进行忏悔。

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][maɪ] ['ɔːdiəns]

To	Everybody	in	My	Audience
到	大家	在	我的	观众

致我所有的听众

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	like	you	because	I	am	like	you	.
我	喜欢	你	因为	我	是	喜欢	你	.

我喜欢你，因为我和你很像。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self] .

I	believe	in	you	because	I	believe	in	myself	.
我	相信	在	你	因为	我	相信	在	我	.

我相信你，因为我相信我自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn]['fæməli] .

We	are	all	one	family	.
我们	是	全部	一	家庭	.

我们是一家人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd] , [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ˌaʊt'saɪd] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	believe	in	your	Inside	,	not	in	your	Outside	,	whoever	you	are	,	whatever	you	are
我	相信	在	你的	里面	,	不是	在	你的	外部	,	谁	你	是	,	任何	你	是

,

,

,

我相信你的内在，而不是你的外表，无论你是谁，无论你是什么。

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

wherever	you	are	.
无论	你	是	.

无论你在哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] ['evri] [blɑːk] [ʌv; əv]['hjuːmən]['mɑːrb(ə)l] .

I	believe	in	the	Angel	of	Good	inside	every	block	of	human	marble	.
我	相信	在	这	天使	的	好的	里面	每一个	堵塞	的	人类	大理石	.

我相信每个人的内心深处都住着一位善良的天使。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɑːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .

I	believe	it	must	be	carved	out	in	The	University	of	Hard	Knocks	.
我	相信	它	必须	是	雕刻	出去	在	这	大学	的	难的	敲门声	.

我认为它必须在社会大学里历练出来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [praɪd] , ['vænəti] , ['selfɪʃnəs] , [self] - ['raɪtʃəsnəs] ,

I	believe	all	this	pride	,	vanity	,	selfishness	,	self	-	righteousness	,
我	相信	全部	这	自豪	,	虚荣	,	自私	,	自己	-	义	,

我相信所有这些骄傲、虚荣、自私、自以为是

[hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['freɪlti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪpt] [ə'weɪ] .

hypocrisy	and	human	frailty	are	the	Outside	that	must	be	chipped	away	.
虚伪	和	人类	虚弱	是	这	外部	那	必须	是	缺口	离开	.

虚伪和人性的弱点是必须被一点点剥去的外在障碍。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] ['kænɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	the	Hard	Knocks	cannot	injure	the	Angel	,	but	can	only	reveal	it	.
我	相信	这	难的	敲门声	不能	损伤	这	天使	,	但	能	仅有的	揭示	它	.

我相信《硬汉训练营》无法伤害天使，只能揭示它的本质。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [jʊr; jər][hɑːrd] [nɔks] .

I	hope	you	are	getting	your	Hard	Knocks	.
我	希望	你	是	获得	你的	难的	敲门声	.

我希望你正在经历人生的磨难。

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] [ɔːr] [ɪn'glɔːriəs] [pæst] .

I	care	little	about	your	glorious	or	inglorious	past	.
我	关心	小的	关于	你的	辉煌	或者	不光彩的	过去的	.

我并不关心你辉煌或不辉煌的过去。

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] .

I	care	little	about	your	present	.
我	关心	小的	关于	你的	展示	.

我不太在意你送的礼物。

[aɪ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][juː; jʊ] .

I	care	much	about	your	future	for	that	is	to	see	more	of	the	Angel	in	you	.
我	关心	很多	关于	你的	未来	为了	那	是	到	看	更多的	的	这	天使	在	你	.

我非常关心你的未来，因为那意味着能看到你身上更多天使的特质。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks]

The	University	of	Hard	Knocks
这	大学	的	难的	敲门声

社会大学

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [bʌmps]
The Books Are Bumps
这 图书 是 颠簸

书本是凸起

[ðə; ði] ['gretɪst] [skuːl] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .
THE greatest school is the University of Hard Knocks .
这 最 学校 是 这 大学 的 难的 敲门声 .

最好的学校是社会大学。

[ɪts] [bʊks] [ɑːr; ər] [bʌmps] .
Its books are bumps .
它是 图书 是 颠簸 .

它的书都是些疙瘩。

['evri] [bʌmp] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] .
Every bump is a lesson .
每一个 撞 是 一个 课 .

每一次挫折都是一次学习的机会。

[ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [bʌmp] , [wiː; wi][duː][nɑːt][get] [ðæt] [bʌmp] [ə'gen] .
If we learn the lesson with one bump , we do not get that bump again .
如果 我们 学习 这 课 和 一 撞 , 我们 做 不是 得到 那 撞 再次 .

如果我们从一次挫折中吸取教训，就不会再遇到同样的挫折了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We do not need it .
我们 做 不是 需要 它 .

我们不需要它。

[wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .
We have traveled past it .
我们 有 旅行 过去的 它 .

我们曾路过那里。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [bʌmps] .
They do not waste the bumps .
他们 做 不是 浪费 这 颠簸 .

他们不会浪费任何一次磕磕绊绊。

[wiː; wi][get] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bʌmp] .
We get promoted to the next bump .
我们 得到 推广 到 这 下一个 撞 .

我们晋升到下一个阶段。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] " ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] , " [ɔːr][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
But if we are " naturally bright , " or there is something else the matter with
但 如果 我们 是 " 自然 明亮的 , " 或者 那里 是 某物 别的 这 事情 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但如果我们是“天生聪明”，或者我们身上存在其他问题，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmp] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['gɑːtn] ,
so that we do not learn the lesson of the bump we have just gotten ,
所以 那 我们 做 不是 学习 这 课 的 这 撞 我们 有 只是 获得 ,

以免我们从刚刚经历的挫折中吸取教训。

[ðen] [ðæt] [bʌmp] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bʌmp] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

then	that	bump	must	come	back	and	bump	us	again	.
然后	那	撞	必须	来	后退	和	撞	我们	再次	.

那么，那个颠簸肯定会再次袭来，让我们再次感到不适。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌmps] ,

Some	of	us	learn	to	go	forward	with	a	few	bumps	,
一些	的	我们	学习	到	去	向前	和	一个	很少	颠簸	,

我们中的一些人学会了在经历一些坎坷后继续前进。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] " ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] " [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌlvəraizd] .

but	most	of	us	are	"	naturally	bright	"	and	have	to	be	pulverized	.
但	最多	的	我们	是	"	自然	明亮的	"	和	有	到	是	粉碎的	.

但我们大多数人都是“天生聪明”，需要被磨砺才能变得聪明。

[ðə; ði] [tuˈɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [hɑːrd] [nɔks] [ɪz] [nɑːt] [friː] .

The	tuition	in	the	University	of	Hard	Knocks	is	not	free	.
这	学费	在	这	大学	的	难的	敲门声	是	不是	自由的	.

在社会大学里，学费可不是免费的。

[ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Experience	is	the	dearest	teacher	in	the	world	.
经验	是	这	亲爱的	老师	在	这	世界	.

经验是世界上最宝贵的老师。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [spend] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [biː] - ['siːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

Most	of	us	spend	our	lives	in	the	A	-	B	-	C's	of	getting	started	.
最多	的	我们	花费	我们的	生活	在	这	一个	-	B	-	CS	的	获得	开始	.

我们大多数人一生都在学习如何入门。

[wiː; wi] [məˈtrɪkjuleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

We	matriculate	in	the	cradle	.
我们	录取	在	这	摇篮	.

我们在摇篮里就开始接受教育。

[wiː; wi] ['nevər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

We	never	graduate	.
我们	绝不	毕业	.

我们永远不会毕业。

[wen] [wiː; wi] [stɑːp] ['lɜːrnɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [bʌmp] .

When	we	stop	learning	we	are	due	for	another	bump	.
什么时候	我们	停止	学习	我们	是	到期的	为了	其他	撞	.

当我们停止学习时，就难免会遇到新的挫折。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] - - [waɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fuːlz] .

There	are	two	kinds	of	people	-	-	wise	people	and	fools	.
那里	是	二	种类	的	人们	-	-	明智的	人们	和	傻瓜	.

世上只有两种人——智者和愚者。

[ðə; ði] [fuːlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] .

The	fools	are	the	people	who	think	they	have	graduated	.
这	傻瓜	是	这	人们	WHO	思考	他们	有	毕业	.

那些自以为已经毕业的人才是傻瓜。

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['juːnɪvɜːrs] .

The	playground	is	all	of	God's	universe	.
这	操场	是	全部	的	神的	宇宙	.

游乐场就是上帝创造的整个宇宙。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

The	university	colors	are	black	and	blue	.
这	大学	颜色	是	黑色的	和	蓝色的	.

大学的代表色是黑色和蓝色。

[ðə; ði] [jel] [ɪz] " [aʊtʃ] " [rɪ'piːtɪd] [æd][lɪb] .

The	yell	is	"	ouch	"	repeated	ad	lib	.
这	叫喊	是	"	哎哟	"	重复	广告	库	.

那声喊叫是“哎哟”，随意重复。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps]

The	Need	of	the	Bumps
这	需要	的	这	颠簸

颠簸的必要性

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .

When	I	was	thirteen	I	knew	a	great	deal	more	than	I	do	now	.
什么时候	我	曾是	十三	我	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做	现在	.

我十三岁的时候比现在懂得多得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][maɪ] ['græmər] [ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

There	was	a	sentence	in	my	grammar	that	disgusted	me	.
那里	曾是	一个	句子	在	我的	语法	那	厌恶	我	.

我的语法中有一句话让我感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrənər] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] .

It	was	by	some	foreigner	I	had	never	met	.
它	曾是	经过	一些	外国人	我	有	绝不	遇见	.

那是一个我从未见过面的外国人写的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] .

His	name	was	Shakespeare	.
他的	姓名	曾是	莎士比亚	.

他的名字叫莎士比亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

" [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ; [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][toʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] ,

"	Sweet	are	the	uses	of	adversity	;	Which	,	like	the	toad	,	ugly	and	venomous	,
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	;	哪个	,	喜欢	这	蟾蜍	,	丑陋的	和	有毒	,

逆境也有其益处；它就像丑陋而有毒的蟾蜍一样，

[werz] [jet] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ɪn][ɪts] [hed] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ɪg'zempt][frʌm; frəm]

Wears	yet	a	priceless	jewel	in	its	head	;	And	thus	our	life	,	exempt	from
穿着	然而	一个	无价	宝石	在	它是	头	;	和	因此	我们的	生活	,	豁免	从

['pʌblɪk] [hɔːnt] ,

public	haunt	,
民众	出没	,

头上戴着一颗无价之宝；因此，我们的生活，远离尘嚣。

[faindz] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn]

Finds	tongues	in	trees	,	books	in	running	brooks	,	Sermons	in	stones	,	and	good	in
发现	舌头	在	树木	,	图书	在	跑步	布鲁克斯	,	布道	在	石头	,	和	好的	在

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

他能在树木中发现语言，在潺潺溪流中发现书籍，在石头中发现教诲，在万物中发现美好。

" [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , " [aɪ] [θɔːt] .

"	Tongues	in	trees	,	"	I	thought	.
"	方言	在	树木	,	"	我	想法	.

“树上的舌头，”我想。

" [triːz] [kɑːnt] [tɔːk] !
" Trees can't talk !
" 树木 不能 讲话 !

“树木不会说话！”

[ðæt] [mæn][ɪz]['kreɪzi] .
That man is crazy .
那 男人 是 疯狂的 .

那个人疯了。

[bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] !
Books in running brooks !
图书 在 跑步 布鲁克斯 !

溪流中的书籍!

[waɪ] ['noʊbɑːdi] ['nevər] [pʊts] [noʊ] [bʊks] [ɪn][noʊ] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
Why nobody never puts no books in no running brooks .
为什么 无人 绝不 放置 不 图书 在 不 跑步 布鲁克斯 .

为什么没有人会把书放在潺潺的小溪里?

[ðeid] [get] [wet] .
They'd get wet .
他们会 得到 湿的 .

他们会被淋湿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] !
And that sermons in stones !
和 那 布道 在 石头 !

还有那些刻在石头上的布道!

[ðeɪ] [get] ['priːtʃəz] [tuː; tə] [priːtʃ] ['səːmənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
They get preachers to preach sermons , and they build houses out of stones .
他们 得到 传道者 到 布道 布道 , 和 他们 建造 房屋 出去 的 石头 .

他们请牧师来布道，用石头盖房子。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] - - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] .
" I was sorry for Shakespeare - - when I was thirteen .
" 我 曾是 对不起 为了 莎士比亚 - - 什么时候 我 曾是 十三 .

“我十三岁的时候，曾为莎士比亚感到惋惜。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
But I am happy today that I have traveled a little farther .
但 我 是 快乐的 今天 那 我 有 旅行 一个 小的 更远 .

但今天我很高兴自己走得更远了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌmps] .
I am happy that I have begun to learn the lessons from the bumps .
我 是 快乐的 那 我 有 开始 到 学习 这 课程 从 这 颠簸 .

我很高兴自己已经开始从挫折中吸取教训。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ðoʊ]['peɪnf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]
I am happy that I am learning the sweet tho painful lessons of the
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .
University of Adversity .
大学 的 逆境 .

我很高兴能从逆境大学中汲取那些甜蜜却又痛苦的教训。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I am happy that I am beginning to listen .
我 是 快乐的 那 我 是 开始 到 听 .

我很高兴自己开始听取意见了。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [hɪr] ['evri] [triː] ['spiːkɪŋ] ,

For	as	I	learn	to	listen	,	I	hear	every	tree	speaking	,
为了	作为	我	学习	到	听	,	我	听到	每一个	树	请讲	,

当我学会倾听时，我听到了每一棵树都在说话。

['evri] [stoʊn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

every	stone	preaching	and	every	running	brook	the	unfolding	of	a	book	.
每一个	石头	布道	和	每一个	跑步	溪	这	展开	的	一个	书	.

每块石头都在传道，每条溪流都在展开一本书。

['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Children	,	I	fear	you	will	not	be	greatly	interested	in	what	is	to	follow	.
孩子们	,	我	害怕	你	将要	不是	是	非常	感兴趣的	在	什么	是	到	跟随	.

孩子们，恐怕你们对接下来要讲的内容不会太感兴趣。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] " ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] " [ænd; ənd] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] .

Perhaps	you	are	"	naturally	bright	"	and	feel	sorry	for	Shakespeare	.
也许	你	是	"	自然	明亮的	"	和	感觉	对不起	为了	莎士比亚	.

或许你天资聪颖，对莎士比亚感到惋惜。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	was	not	interested	when	father	and	mother	told	me	these	things	.
我	曾是	不是	感兴趣的	什么时候	父亲	和	母亲	讲述	我	这些	事物	.

父母跟我讲这些事的时候，我一点也不感兴趣。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [ment] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

I	knew	they	meant	all	right	,	but	the	world	had	moved	since	they	were	young	,
我	知道	他们	意思是	全部	正确的	,	但	这	世界	有	已搬	自从	他们	是	年轻的	,

我知道他们的本意是好的，但自从他们年轻时起，世界已经发生了变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] ['sev(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] .

and	now	two	and	two	made	seven	,	because	we	lived	so	much	faster	.
和	现在	二	和	二	制成	七	,	因为	我们	居住地	所以	很多	快点	.

现在二加二等于七，因为我们的生活节奏太快了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['eniθɪŋ] .

It	is	so	hard	to	tell	young	people	anything	.
它	是	所以	难的	到	告诉	年轻的	人们	任何事物	.

跟年轻人讲任何事都太难了。

[ðeɪ] [noʊ] ['betər] .

They	know	better	.
他们	知道	更好的	.

他们更清楚这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bʌmpt] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][gɑːt] [bʌmpt] ,

So	they	have	to	get	bumped	just	where	we	got	bumped	,
所以	他们	有	到	得到	撞	只是	在哪里	我们	得到	撞	,

所以他们也得像我们一样被挤到同一个地方去。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [fɔːr] , [ænd; ənd] " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn]

to	learn	that	two	and	two	always	makes	four	,	and	"	whatsoever	a	man
到	学习	那	二	和	二	总是	制作	四	,	和	"	任何	一个	男人

['saʊɪθ] ,

soweth	,
播种	,

要明白二加二总是等于四，以及“人种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] .

that	shall	he	also	reap	.
那	将	他	还	收割	.

他必将承受这一切。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" But if you will remember some of these things ,
" 但 如果 你 将要 记住 一些 的 这些 事物 ,

但是，如果你能记住以下几件事，

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [laɪk] [ˈpoʊltɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðə; ði] [bʌmps] [kʌm] .
they will feel like poultices by and by when the bumps come .
他们 将要 感觉 喜欢 药膏 经过 和 经过 什么时候 这 颠簸 来 .

等疼痛来临，它们就会像药膏一样发挥作用了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒɪz]
The Two Colleges
这 二 大学

两所学院

[æz; əz][wiː; wi][get] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ɑːn] [ˈlaɪfs] [ˈpæθweɪ] ,
As we get bumped and battered on life's pathway ,
作为 我们 得到 撞 和 伤痕累累 在 生活的 路径 ,

当我们在人生道路上磕磕绊绊、饱受磨难时，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [wiː; wi][get] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [bʌmps] - - [bʌmps] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd] [bʌmps]
we discover we get two kinds of bumps - - bumps that we need and bumps
我们 发现 我们 得到 二 种类 的 颠簸 - - 颠簸 那 我们 需要 和 颠簸
[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] .
that we do not need .
那 我们 做 不是 需要 .

我们发现我们会遇到两种类型的颠簸——我们需要的颠簸和我们不需要的颠簸。

[bʌmps] [ðæt] [wiː; wi] [bʌmp] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [bʌmps] [ðæt] [bʌmp] [ˈɪntuː][juː ˈes] .
Bumps that we bump into and bumps that bump into us .
颠簸 那 我们 撞 进入 和 颠簸 那 撞 进入 我们 .

我们撞到的障碍物，以及撞到我们的障碍物。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
We discover , in other words ,
我们 发现 , 在 其他 字 ,

换句话说，我们发现：

[ðæt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] [hæz; həz] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒɪz] - - [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈniːdləs]
that The University of Hard Knocks has two colleges - - The College of Needless
那 这 大学 的 难的 敲门声 有 二 大学 - - 这 大学 的 不必要
[nɔks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈniːdfl] [nɔks] .
Knocks and The College of Needful Knocks .
敲门声 和 这 大学 的 需要 敲门声 .

所谓“人生大学”有两个学院——“无谓的挫折学院”和“必要的挫折学院”。

[wiː; wi] [əˈtend] [bəuθ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .
We attend both colleges .
我们 出席 两个都 大学 .

我们两所大学都就读。

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈniːdləs] [nɔks]
The College of Needless Knocks
这 大学 的 不必要 敲门声

无谓敲门学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [wiː; wi] [bʌmp] ['ɪntuː]

The	Bumps	That	We	Bump	Into
这	颠簸	那	我们	撞	进入

我们遇到的坎坷

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bʌmps] [wiː; wi][get][ɑːr; ər] ['niːdləs] [nɔks] .

NEARLY	all	the	bumps	we	get	are	Needless	Knocks	.
几乎	全部	这	颠簸	我们	得到	是	不必要	敲门声	.

我们遇到的几乎所有挫折都是不必要的敲打。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['niːdləs] [nɔks] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ðæt]

There	comes	a	vivid	memory	of	one	of	my	early	Needless	Knocks	as	I	say	that
那里	来	一个	生动	记忆	的	一	的	我的	早期的	不必要	敲门声	作为	我	说	那

.

:

.

说到这儿，我脑海中浮现出一段我早期的“不必要的敲门声”的生动记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [tuː; tə] [suːt]

It	was	back	at	the	time	when	I	was	trying	to	run	our	home	to	suit
它	曾是	后退	在	这	时间	什么时候	我	曾是	尝试	到	跑步	我们的	家	到	套装

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

那时候，我试图按照自己的意愿来管理我们的家。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

I	sat	in	the	highest	chair	in	the	family	circle	.
我	卫星	在	这	最高	椅子	在	这	家庭	圆圈	.

我坐在家庭聚会中最高的椅子上。

[aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

I	was	three	years	old	and	ready	to	graduate	.
我	曾是	三	年	老的	和	准备好	到	毕业	.

我三岁就准备毕业了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] -

That	day	they	had	the	little	joy	and	sunshine	of	the	family	in	his	high	-
那	天	他们	有	这	小的	喜悦	和	阳光	的	这	家庭	在	他的	高的	-

[tʃer] [θroʊn] [raɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

chair	throne	right	up	beside	the	dinner	table	.
椅子	王座	正确的	向上	旁	这	晚餐	桌子	.

那天，他们家的小宝贝坐在餐桌旁的高脚椅上，享受着家庭的欢乐和阳光。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [græbiŋ] ['dɪstəns] .

The	coffee	-	pot	was	within	grabbing	distance	.
这	咖啡	-	锅	曾是	之内	抓取	距离	.

咖啡壶就在伸手可及的地方。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

I	became	enamored	with	that	coffee	-	pot	.
我	成为	爱慕	和	那	咖啡	-	锅	.

我迷上了那个咖啡壶。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] ['kɔːfi] - [pɑːt][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

I	decided	I	needed	that	coffee	-	pot	in	my	business	.
我	决定	我	需要	那	咖啡	-	锅	在	我的	商业	.

我决定我的店里需要一台咖啡壶。

[aɪ] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

I	reached	over	to	get	the	coffee	-	pot	.
我	达到	超过	到	得到	这	咖啡	-	锅	.

我伸手去拿咖啡壶。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðər] .

Then	I	discovered	a	woman	beside	me	,	my	mother	.
然后	我	发现	一个	女士	旁	我	, 我的		母亲	.

然后我发现身边有个女人，是我的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['medlsəm] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

She	was	the	most	meddlesome	woman	I	had	ever	known	.
她	曾是	这	最多	好事	女士	我	有	曾经	已知	.

她是我认识的最爱管闲事的女人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt]

I	had	not	tried	to	do	one	thing	in	three	years	that	that	woman	had	not
我	有	不是	尝试	到	做	一	事物	在	三	年	那	那	女士	有	不是

['medld] ['ɪntuː] .

meddled	into	.
干预	进入	.

三年以来，我做的每一件事，那个女人都会插手干预。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] - - [aɪ][dɪd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	day	when	I	wanted	the	coffee	-	pot	-	-	I	did	want	it	.
和	那	天	什么时候	我	通缉	这	咖啡	-	锅	-	-	我	做过	想	它	.

那天我想要咖啡壶的时候——我是真的想要它。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

Nobody	knows	how	I	desired	that	coffee	-	pot	.
无人	知道	如何	我	想要的	那	咖啡	-	锅	.

没人知道我有多想要那个咖啡壶。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] , " [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] - - [aɪ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	One	thing	thou	lackest	,	"	a	coffee	-	pot	-	-	I	was	reaching	over	to	get	it	,
"	一	事物	你	缺乏	,	"	一个	咖啡	-	锅	-	-	我	曾是	到达	超过	到	得到	它	,

“你还缺一样东西，”咖啡壶——我正伸手去拿。

[ðæt] ['wʊmən] [sed] , " [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] !

that	woman	said	,	"	Don't	touch	that	!
那	女士	说	,	"	不	触碰	那	!

那女人说：“别碰那个！”

" [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][aɪ] [bɪ'keɪm] .

"	The	longer	I	thought	about	it	the	more	angry	I	became	.
"	这	更长	我	想法	关于	它	这	更多的	生气的	我	成为	.

“我想得越久，就越生气。”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] ['med(ə)l] ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

What	right	has	that	woman	to	meddle	into	my	affairs	all	the	time	?
什么	正确的	有	那	女士	到	插手	进入	我的	事务	全部	这	时间	?

那个女人有什么权利总是干涉我的事情?

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ðɪs] ['petɪkoʊt] ['tɪrəni] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	stood	this	petticoat	tyranny	three	years	,	and	it	is	time	to	stop	it	!
我	有	站立	这	衬裙	暴政	三	年	,	和	它	是	时间	到	停止	它	!

我已经忍受这种裙带政治暴政三年了，是时候结束它了!

[aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stopped	it	.
我	停止	它	.

我阻止了它。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

I	got	the	coffee	-	pot	.
我	得到	这	咖啡	-	锅	.

我拿到了咖啡壶。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

I	know	I	got	the	coffee	-	pot	.
我	知道	我	得到	这	咖啡	-	锅	.

我知道我拿到了咖啡壶。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməsli] .

I	got	it	unanimously	.
我	得到	它	一致	.

我全票通过了。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

I	know	when	I	got	it
我	知道	什么时候	我	得到	它

我知道我什么时候得到的

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	also	know	where	I	got	it	.
和	我	还	知道	在哪里	我	得到	它	.

而且我还知道它是从哪里来的。

[aɪ][gɑːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdɪst] , [hɑːtɪst] ['kɔːfi] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ['evər] [spɪld] ['oʊvər]

I	got	about	a	gallon	of	the	reddest	,	hottest	coffee	a	bad	boy	ever	spilled	over
我	得到	关于	一个	加仑	的	这	最红	,	最热门	咖啡	一个	坏的	男生	曾经	洒了	超过

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

我弄到了一加仑滚烫的、颜色最红的咖啡，那是个坏小子不小心洒在自己身上的。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

O	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	!
哦	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	!

哇哦!

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

I	can	feel	it	yet	!
我	能	感觉	它	然而	!

我感觉到了!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːks] ['æftər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌpˈhoʊlstərd] .

There	were	weeks	after	that	when	I	was	upholstered	.
那里	是	周	后	那	什么时候	我	曾是	软垫	.

之后的几周里，我一直处于被重新装潢的状态。

[ðeɪ] [pʊt] - [ɑːn][ˌem 'iː] - - [ænd; ənd] [koʊl] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪt] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [eg]

They	put	applebutter	on	me	-	-	and	coal	oil	and	white	-	of	-	an	-	egg
他们	放	-	在	我	-	-	和	煤炭	油	和	白色的	-	的	-	一个	-	蛋

[ænd; ənd] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['nebəz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	starch	and	anything	else	the	neighbors	could	think	of	.
和	淀粉	和	任何事物	别的	这	邻居	可以	思考	的	.

他们往我身上涂了苹果酱——还有煤油、蛋清、淀粉，以及邻居们能想到的任何其他东西。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

They	would	bring	it	over	and	rub	it	on	the	little	joy	and	sunshine	of
他们	会	带来	它	超过	和	擦	它	在	这	小的	喜悦	和	阳光	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他们会把它带过来，涂抹在家人那份小小的喜悦和阳光上。

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌtempəˈrerəli] [iˈklipst] .

who	had	gotten	temporarily	eclipsed	.
WHO	有	获得	暂时地	日食	.

谁曾一度被光芒掩盖。

['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld]

Teaching	a	Wilful	Child
教学	一个	故意	孩子

教导任性的孩子

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['mʌðɝz] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][duː][æz; əz][aɪ]

You	see	,	my	mother's	way	was	to	tell	me	and	then	let	me	do	as	I
你	看	,	我的	母亲的	方式	曾是	到	告诉	我	和	然后	让	我	做	作为	我

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

你看，我母亲的做法是告诉我，然后让我自己去做。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] ,

She	told	me	not	to	get	the	coffee	-	pot	and	then	let	me	get	it	,
她	讲述	我	不是	到	得到	这	咖啡	-	锅	和	然后	让	我	得到	它	,

她告诉我不要拿咖啡壶，然后又让我拿了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][ˌem 'iː] .

knowing	that	it	would	burn	me	.
会心	那	它	会	烧伤	我	.

我知道这会让我痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [dəunt] .

She	would	say	,	"	Don't	.
她	会	说	,	"	不	.

她会说："不要。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

"	Then	she	would	go	on	with	her	knitting	and	let	me	do	as	I	pleased	.
"	然后	她	会	去	在	和	她	针织	和	让	我	做	作为	我	高兴	.

然后她就会继续织毛衣，让我随心所欲。

[waɪ] [dəunt] ['mʌðərz] [nɪt] [tə'deɪ] ?

Why	don't	mothers	knit	today	?
为什么	不	母亲们	针织	今天	?

为什么现在的母亲们都不织毛衣了？

['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , " [dəunt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

Mother	would	say	,	"	Don't	fall	in	the	well	.
母亲	会	说	,	"	不	落下	在	这	出色地	.

母亲会说："不要掉进井里。"

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [wel] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət]

"	I	could	go	and	jump	in	the	well	after	that	and	she	would	not	look	at
"	我	可以	去	和	跳	在	这	出色地	后	那	和	她	会	不是	看	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"之后就算我跳进井里，她也不会看我一眼。"

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] ,

I	do	not	argue	that	this	is	the	way	to	raise	children	,
我	做	不是	争论	那	这	是	这	方式	到	增加	孩子们	,

我并不认为这是养育孩子的方式，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] [tuː; tə] [rɪr] [wʌn]

but	I	insist	that	this	was	the	most	kind	and	effective	way	to	rear	one
但	我	坚持	那	这	曾是	这	最多	种类	和	有效的	方式	到	后部	一

['stʌbərn] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

stubborn	boy	I	know	of	.
固执的	男生	我	知道	的	.

但我坚持认为，这是我所知的教育一个固执男孩最仁慈、最有效的方法。

[ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd][sə'saɪəti]['ɔːf(ə)n] [sed] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['kruːəl][wɪð; wɪθ]

The	neighbors	and	the	ladies	'	aid	society	often	said	my	mother	was	cruel	with
这	邻居	和	这	女士们	-	援助	社会	经常	说	我的	母亲	曾是	残忍的	和

[ðæt] ['eɪndʒl][tʃaɪld] .

that	angel	child	.
那	天使	孩子	.

邻居和妇女互助会的人常说我母亲对那个天使般的孩子很残忍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

But	the	neighbors	did	not	know	what	kind	of	an	insect	mother	was	trying
但	这	邻居	做过	不是	知道	什么	种类	的	一个	昆虫	母亲	曾是	尝试

[tuː; tə] [reɪz] .

to	raise	.
到	增加	.

但邻居们并不知道这位昆虫妈妈想要养育的是什么昆虫。

['mʌðər] [dɪd] [noʊ] .

Mother	did	know	.
母亲	做过	知道	.

母亲知道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['stʌbərn] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [aɪ][wʌz; wəz] .

She	knew	how	stubborn	and	self	-	willed	I	was	.
她	知道	如何	固执的	和	自己	-	意志	我	曾是	.

她知道我有多么固执己见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑːðɚz] " [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	came	from	father's	"	side	of	the	house	.
它	来了	从	父亲的	"	边	的	这	房子	.

它来自父亲那边的亲戚。

" ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː] .

"	Mother	knew	that	to	argue	with	me	was	to	flatter	me	.
"	母亲	知道	那	到	争论	和	我	曾是	到	奉承	我	.

“母亲知道，跟我争论就是在奉承我。”

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːrv] ['noʊtɪs][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][maɪ]

Tell	me	,	serve	notice	upon	me	,	and	then	let	me	go	ahead	and	get	my
告诉	我	,	服务	注意	之上	我	,	和	然后	让	我	去	前方	和	得到	我的

['kɔːfi] - [pɑːt] .

coffee	-	pot	.
咖啡	-	锅	.

告诉我，给我下达通知，然后让我去拿我的咖啡壶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

That	was	the	quickest	and	kindest	way	to	teach	me	.
那	曾是	这	最快	和	最善良的	方式	到	教	我	.

那是教我最快捷、最友善的方式。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hiːd] ,

I	learned	very	quickly	that	if	I	did	not	hear	mother	,	and	heed	,
我	学习	非常	迅速地	那	如果	我	做过	不是	听到	母亲	,	和	注意	,

我很快就明白，如果我不听母亲的话，不听从她的话，

[ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] [wʊd] [spɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

a	coffee	-	pot	would	spill	upon	me	.
一个	咖啡	-	锅	会	洒	之上	我	.

咖啡壶里的咖啡会洒到我身上。

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

I	cannot	remember	when	I	disobeyed	my	mother	that	a	coffee	-	pot	of	some	kind
我	不能	记住	什么时候	我	违抗命令	我的	母亲	那	一个	咖啡	-	锅	的	一些	种类

[dɪd][nɑ:t] [spɪl] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

did	not	spill	upon	me	,
做过	不是	洒	之上	我	,

我记不清上次违抗母亲的话，有没有被咖啡壶之类的东西洒到身上过。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪ] ['blistəz] .

and	I	got	my	blisters	.
和	我	得到	我的	水泡	.

我脚上起了水泡。

['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'flɪkt] [ðem; ðəm] .

Mother	did	not	inflict	them	.
母亲	做过	不是	造成	他们	.

这些事并非母亲所为。

['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'flɪktər] .

Mother	was	not	much	of	an	inflicter	.
母亲	曾是	不是	很多	的	一个	施害者	.

母亲并不怎么喜欢欺负人。

['fɑ:ðər] [ə'tendid] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

Father	attended	to	that	in	the	laboratory	behind	the	parsonage	.
父亲	参加	到	那	在	这	实验室	在后面	这	牧师住宅	.

父亲在牧师住宅后面的实验室里处理了这件事。

" [stɑ:p] , [lʊk] , ['lɪs(ə)n]

"	Stop	,	Look	,	Listen
"	停止	,	看	,	听

停下来，看看，听听

" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bʌmps] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ni:dləs] [nɔks] [rʌnz] [ɑ:n]

"	And	thru	the	bumps	we	learn	that	The	College	of	Needless	Knocks	runs	on
"	和	通过	这	颠簸	我们	学习	那	这	大学	的	不必要	敲门声	跑步	在

[ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

the	same	plan	.
这	相同的	计划	.

“一路坎坷，我们才知道，《无谓的敲门学院》也是按照同样的模式运作的。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [sez] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [tʃaɪld] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [du:] [raɪt] ,

The	Voice	of	Wisdom	says	to	each	of	us	,	"	Child	of	humanity	,	do	right	,
这	嗓音	的	智慧	说道	到	每个	的	我们	,	"	孩子	的	人类	,	做	正确的	,

智慧之声对我们每个人说：“人类的孩子，行善吧。”

[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

walk	in	the	right	path	.
走	在	这	正确的	小路	.

走在正确的道路上。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['waɪzər][ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] .

You	will	be	wiser	and	happier	.
你	将要	是	更明智	和	更快乐	.

你会变得更睿智、更快乐。

" [ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

"	The	tongues	in	the	trees	,
"	这	舌头	在	这	树木	,

“树上的舌头，

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sə:mənz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɔ:l] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

the	books	in	the	running	brooks	and	the	sermons	in	the	stones	all	repeat	it	.
这	图书	在	这	跑步	布鲁克斯	和	这	布道	在	这	石头	全部	重复	它	.

溪流中的书和石头上的布道都在重复着它。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

But	we	are	not	compelled	to	walk	in	the	right	path	.
但	我们	是	不是	被迫	到	走	在	这	正确的	小路	.

但我们并非必须走正确的道路。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [ɪm] - ['mɔ:rəl]['eɪdʒənts] .

We	are	free	im	-	moral	agents	.
我们	是	自由的	我是	-	道德	代理人	.

我们是自由的、不道德的行动者。

[wi:; wi] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

We	get	off	the	right	path	.
我们	得到	离开	这	正确的	小路	.

我们偏离了正轨。

[wi:; wi][goʊ] [daʊn] [fər'bɪdn] [pæðz] .

We	go	down	forbidden	paths	.
我们	去	向下	禁止	路径	.

我们踏上了禁忌之路。

[ðeɪ] [si:m] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] .

They	seem	easier	and	more	attractive	.
他们	似乎	更轻松	和	更多的	吸引人的	.

它们看起来更容易上手，也更有吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][goʊ] ['daʊnwərd] .

It	is	so	easy	to	go	downward	.
它	是	所以	简单的	到	去	向下	.

往下走太容易了。

[wi:; wi] [slaɪd] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['efərt] [tu:; tə][goʊ] ['ʌpwərd] .

We	slide	downward	,	but	we	have	to	make	effort	to	go	upward	.
我们	滑动	向下	,	但	我们	有	到	制作	努力	到	去	向上	.

我们向下滑落，但我们必须努力向上攀登。

['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz] ['daʊnwərd] [wɪl] [rʌn] [ɪt'self] .

Anything	that	goes	downward	will	run	itself	.
任何事物	那	去	向下	将要	跑步	本身	.

任何向下运动的物体都会自行运转。

['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz] ['ʌpwərd] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] .

Anything	that	goes	upward	has	to	be	pushed	.
任何事物	那	去	向上	有	到	是	推动	.

任何向上运动的物体都需要被推动。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæθ] , [wi:; wi][get] [bʌmpt] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

And	going	down	the	wrong	path	,	we	get	bumped	harder	and	harder	until	we
和	去	向下	这	错误的	小路	,	我们	得到	撞	更难	和	更难	直到	我们

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

走错路，我们会受到越来越大的打击，直到我们听从教训为止。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʌki] [ɪf] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [bʌmp] .

We	are	lucky	if	we	learn	the	lesson	with	one	bump	.
我们	是	幸运的	如果	我们	学习	这	课	和	一	撞	.

我们如果能从一次挫折中吸取教训，就算幸运了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] [wen] [wiː; wi][get] [bʌmpt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

We	are	unlucky	when	we	get	bumped	twice	in	the	same	place	,
我们	是	倒霉	什么时候	我们	得到	撞	两次	在	这	相同的	地方	,

如果我们在同一个地方被撞两次，那就太倒霉了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːgres] .

for	it	means	we	are	making	no	progress	.
为了	它	方法	我们	是	制作	不	进步	.

因为这意味着我们没有取得任何进展。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bʌmpt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] " [stɑːp] , [lʊk] , ['lɪs(ə)n] . "

When	we	are	bumped	,	we	should	"	stop	,	look	,	listen	.	"
什么时候	我们	是	撞	,	我们	应该	"	停止	,	看	,	听	.	"

当我们被撞到时，我们应该“停下来，看看，听听”。

" ['seɪfti] [fɜːrst] !

"	Safety	first	!
"	安全	第一的	!

安全第一!

" [wʌn] [taɪm] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['sɪrəs] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːnɪst] [pɑːm] .

"	One	time	I	paid	a	seeress	two	dollars	to	look	into	my	honest	palm	.
"	一	时间	我	有薪酬的	一个	女先知	二	美元	到	看	进入	我的	诚实的	棕榈	.

“有一次，我花了2美元请一位女算命先生看看我诚实的手掌。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

She	said	,	"	It	hain't	your	fault	.
她	说	,	"	它	没有	你的	过错	.

她说：“这不是你的错。”

[juː; jʊ] ['wɔznt] [bɔːrn] [raɪt] .

You	wasn't	born	right	.
你	不是	出生	正确的	.

你生来就不对。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑːr] .

You	was	born	under	an	unlucky	star	.
你	曾是	出生	在下面	一个	倒霉	星星	.

你生来就命不吉利。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

"	You	don't	know	how	that	comforted	me	.
"	你	不	知道	如何	那	安慰	我	.

你不知道这让我多么欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] - - [ɔːl][maɪ] [bʌmps] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [pɔts] !

It	wasn't	my	fault	-	-	all	my	bumps	and	coffee	-	pots	!
它	不是	我的	过错	-	-	全部	我的	颠簸	和	咖啡	-	锅	!

这不是我的错——所有的磕磕绊绊和咖啡壶都是我的错!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

I	was	just	unlucky	and	it	had	to	be	.
我	曾是	只是	倒霉	和	它	有	到	是	.

我只是运气不好，而且肯定就是这样。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bʌmpt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['betər] !

How	I	had	to	be	bumped	to	learn	better	!
如何	我	有	到	是	撞	到	学习	更好的	!

我必须经历挫折才能更好地学习!

[naʊ] [wen] [aɪ] [get] [bʌmpt] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌmp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði]

Now	when	I	get	bumped	I	try	to	learn	the	lesson	of	the	bump	and	find	the
现在	什么时候	我	得到	撞	我	尝试	到	学习	这	课	的	这	撞	和	寻找	这

[raɪt] [pæθ] ,

right	path	,
正确的	小路	,

现在，当我遇到挫折时，我会努力吸取教训，找到正确的方向。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [bʌmp] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ;

so	that	when	I	see	that	bump	coming	again	I	can	say	,	"	Excuse	me	;
所以	那	什么时候	我	看	那	撞	未来	再次	我	能	说	,	"	原谅	我	;

这样，当我再次看到那个颠簸时，我就可以说：“对不起；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] , " [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	hath	a	familiar	look	,	"	and	dodge	it	.
它	有	一个	熟悉的	看	,	"	和	躲闪	它	.

它看起来很眼熟，躲开它。

[ðə; ði] ['sɪrəs] [ɪz] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] ['ment(ə)l] ['ɪnfənts] .

The	seeress	is	the	soothing	syrup	for	mental	infants	.
这	女先知	是	这	舒缓	糖浆	为了	精神的	婴儿	.

女先知是抚慰精神婴儿的良药。

[blaɪnd] ['mænz] [faɪn] [saɪt]

Blind	Man's	Fine	Sight
瞎的	男人的	美好的	视线

盲人的清晰视力

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [get] [ɔːf]

The	other	day	I	watched	a	blind	man	go	down	the	aisle	of	the	car	to	get	off
这	其他	天	我	观看	一个	瞎的	男人	去	向下	这	走道	的	这	车	到	得到	离开

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

前几天我看到一位盲人沿着车厢过道下车。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ?

Did	you	ever	study	the	walk	of	a	blind	man	?
做过	你	曾经	学习	这	走	的	一个	瞎的	男人	?

你研究过盲人的行走方式吗?

[hiː; hi] " ['pʊsifʊt] " [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['kerfəli] .

He	"	pussyfooted	"	it	along	so	carefully	.
他	"	蹑手蹑脚	"	它	沿着	所以	小心	.

他小心翼翼地“蹑手蹑脚”地推进这件事。

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [siːt] .

He	bumped	his	hand	against	a	seat	.
他	撞	他的	手	反对	一个	座位	.

他的手撞到了座位上。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] ['evri] [blaɪnd] [mæn] [dʌz] ,

Then	he	did	what	every	blind	man	does	,
然后	他	做过	什么	每一个	瞎的	男人	做	,

然后他做了每个盲人都会做的事：

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [bʌmp] ['eni] [mɔːr] [siːts] .

he	lifted	his	hand	higher	and	didn't	bump	any	more	seats	.
他	抬起	他的	手	更高	和	没有	撞	任何	更多的	座位	.

他把手举得更高，没有再碰到任何座位。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [maɪ] [noʊz] .
I looked down my nose .
我 看起来 向下 我的 鼻子 .

我低下了头。

" [rælf; reɪf] [ˌpɑːr'lɛt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" Ralph Parlette , " I said to myself ,
" 拉尔夫 帕莱特 , " 我 说 到 我 ,

“拉尔夫·帕莱特，”我对自己说。

" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [blaɪnd] [mæn] ?
" when are you going to learn to see as well as that blind man ?
" 什么时候 是 你 去 到 学习 到 看 作为 出色地 作为 那 瞎的 男人 ?

“你什么时候才能学会像那个盲人一样看得清楚？”

[hiː; hi] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bʌmp] ,
He learns his lesson with one bump ,
他 学习 他的 课 和 一 撞 ,

他吃了一次亏就吸取了教训。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd]
and you have to go bumping into the same things day after day and
和 你 有 到 去 碰撞 进入 这 相同的 事物 天 后 天 和
['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] `bad [lʌk] - !
wonder why you have so much `bad luck ' !
想知道 为什么 你 有 所以 很多 `bad 运气 - !

你每天都会遇到同样的事情，然后纳闷自己为什么这么“倒霉”！

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ?
" Are You Going Up or Down ?
" 是 你 去 向上 或者 向下 ?

你是要上升还是下降?

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] , [θɪŋz] [ðæt] [goʊ] ['daʊnwərd] [wɪl] [rʌn] [ðəm'selvz] .
Let me repeat , things that go downward will run themselves .
让 我 重复 , 事物 那 去 向下 将要 跑步 他们自己 .

我再说一遍，向下发展的东西会自行发展。

[θɪŋz] [ðæt] [goʊ] ['ʌpwərd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] .
Things that go upward have to be pushed .
事物 那 去 向上 有 到 是 推动 .

向上移动的物体需要被推动。

['goʊɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] .
Going upward is overcoming .
去 向上 是 克服 .

向上攀登就是战胜困难。

['noʊtɪs] [ðæt] [tʃɜːrtʃɪz] , [skuːlz] , [lai'siəm, 'laisiəm] , [ʃətɔkwəs] , [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənts] - - [θɪŋz]
Notice that churches , schools , lyceums , chautauquas , reform movements - - things
注意 那 教堂 , 学校 , 中学 , 肖托夸 , 改革 移动 - - 事物
[ðæt] [goʊ] ['ʌpwərd] - - ['nevər] [rʌn] [ðəm'selvz] .
that go upward - - never run themselves .
那 去 向上 - - 绝不 跑步 他们自己 .

请注意，教堂、学校、文理学院、巡回讲座、改革运动——这些向上发展的事物——从来不会自行运转。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They must be pushed all the time .
他们 必须 是 推动 全部 这 时间 .

他们必须不断受到鞭策。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

And	so	with	our	own	lives	.
和	所以	和	我们的	自己的	生活	.

我们自己的生活也是如此。

['riːəl] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [tuː; tə][goʊ] ['ʌpwərd] [tuː; tə]['lɑːrdʒər][laɪf] .

Real	living	is	conscious	effort	to	go	upward	to	larger	life	.
真实的	活的	是	有意识的	努力	到	去	向上	到	更大的	生活	.

真正的生活是有意识地努力提升自己，追求更美好的生活。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

If	you	are	making	no	effort	in	your	life	,
如果	你	是	制作	不	努力	在	你的	生活	,

如果你在生活中不付出任何努力，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]

if	you	are	moving	in	the	line	of	least	resistance	,	depend	upon	it	you	are
如果	你	是	移动	在	这	线	的	至少	反抗	,	依赖	之上	它	你	是

['goʊɪŋ] ['daʊnwərd] .

going	downward	.
去	向下	.

如果你沿着阻力最小的路径前进，那么你注定会向下走。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌmps] !

Look	out	for	the	bumps	!
看	出去	为了	这	颠簸	!

小心路上的颠簸!

[lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] .

Look	over	your	community	.
看	超过	你的	社区	.

看看你的社区。

[noʊt] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] [soʊlz] [huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

Note	the	handful	of	brave	,	faithful	,	unselfish	souls	who	are	carrying	the	community
笔记	这	少数	的	勇敢的	,	忠实	,	无私	灵魂	WHO	是	携带	这	社区

['bəːdənz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwərd] .

burdens	and	pushing	upward	.
负担	和	推动	向上	.

请注意那些勇敢、忠诚、无私的人，他们承担着社区的重担，并努力向上攀登。

[noʊt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['efərt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Note	the	multitude	making	little	or	no	effort	,	and	even	getting	in	the	way	of
笔记	这	民众	制作	小的	或者	不	努力	,	和	甚至	获得	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['pʊʃər] .

the	pushers	.
这	推手	.

注意看，许多人几乎没有付出任何努力，甚至还妨碍了推车的人。

[mə'dʒɔritiz] [duː][nɑːt] [ruːl] .

Majorities	do	not	rule	.
多数派	做	不是	规则	.

多数人的意见并不能决定一切。

[mə'dʒɔritiz] ['nevər] [hæv; həv] [ruːld] .

Majorities	never	have	ruled	.
多数派	绝不	有	裁决	.

多数派从来都不是统治者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [breɪv] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	is	the	brave	minority	of	thinking	,
它	是	这	勇敢的	少数民族	的	思维	,

这是少数勇敢思考者的想法。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [di'saidz] [ðə; ði] [tə'mɑːroʊ] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [ðæt] [goʊ] ['ʌpwərd] .

self	-	sacrificing	people	that	decides	the	tomorrow	of	communities	that	go	upward	.
自己	-	牺牲	人们	那	决定	这	明天	的	社区	那	去	向上	.

那些自我牺牲的人决定着社区的未来，推动社区向上发展。

[mə'dʒɔritiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ruːl] [ðəm'selvz] .

Majorities	are	not	willing	to	make	the	effort	to	rule	themselves	.
多数派	是	不是	愿意的	到	制作	这	努力	到	规则	他们自己	.

大多数人不愿意付出努力去统治自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [drɪft] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [fɔːls] [gɔdz] [ðæt] ['prɑːmɪs]

They	are	content	to	drift	and	be	amused	and	follow	false	gods	that	promise
他们	是	内容	到	漂移	和	是	觉得好笑	和	跟随	错误的	神	那	承诺

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

something	for	nothing	.
某物	为了	没有什么	.

他们甘愿随波逐流，寻欢作乐，追随那些承诺不劳而获的虚假神明。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][led] - - ['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] - - [baɪ] [mə'nɔːrətiz] .

They	must	be	led	-	-	sometimes	driven	-	-	by	minorities	.
他们	必须	是	引领	-	-	有时	驱动	-	-	经过	少数族裔	.

他们必须由少数群体领导——有时甚至是被少数群体推动。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ʃiːp] .

People	are	like	sheep	.
人们	是	喜欢	羊	.

人就像绵羊一样。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] - - [ɔːr][tuː; tə] [hel] .

The	shepherd	can	lead	them	to	heaven	-	-	or	to	hell	.
这	牧羊人	能	带领	他们	到	天堂	-	-	或者	到	地狱	.

牧羊人可以带领他们上天堂，也可以带领他们下地狱。

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['prɔdɪgəlz]

Bumping	the	Prodigals
碰撞	这	浪子

撞倒浪子

['hjuːmən][laɪf][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] .

Human	life	is	the	story	of	the	Prodigal	Son	.
人类	生活	是	这	故事	的	这	浪子	儿子	.

人生就是浪子回头的故事。

[wiː; wi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn]

We	look	over	the	fence	of	goodness	into	the	mystery	of	the	great	unknown
我们	看	超过	这	栅栏	的	善良	进入	这	神秘	的	这	伟大的	未知

[wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [relm] [wiː; wi] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['hæpinəs] .

world	beyond	and	in	that	unknown	realm	we	fondly	imagine	is	happiness	.
世界	超过	和	在	那	未知	领域	我们	深情地	想象	是	幸福	.

我们越过善良的围墙，凝视着围墙外那伟大未知世界的神秘，而我们满怀憧憬地认为，在那未知的领域里，就是幸福。

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][ðə; ði] ['mɪljən] ['prɔdɪgəlz] ,

Down	the	great	white	way	of	the	world	go	the	million	prodigals	,
向下	这	伟大的	白色的	方式	的	这	世界	去	这	百万	浪子	,

沿着世界大道，无数浪子一路漂泊，

['siːkɪŋ] ['hæpinəs] [wer] ['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] ['hæpinəs] .

seeking	happiness	where	nobody	ever	found	happiness	.
寻求	幸福	在哪里	无人	曾经	成立	幸福	.

在无人找到幸福的地方寻找幸福。

[ðer; ðər] [deɪz] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [dʌld] .

Their	days	fill	up	with	disappointment	,	their	vision	becomes	dulled	.
他们的	天	充满	向上	和	失望	,	他们的	想象	变成	迟钝	.

他们的日子充满了失望，他们的目光变得迟钝。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'niːmɪk] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʌsks] .

They	become	anaemic	feeding	upon	the	husks	.
他们	变得	贫血	喂养	之上	这	谷壳	.

它们以谷壳为食，结果导致贫血。

[ðeɪ] [dʒʌst] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] ['kɔːfi] - [pɑːt] !

They	just	must	get	their	coffee	-	pot	!
他们	只是	必须	得到	他们的	咖啡	-	锅	!

他们一定要拿到咖啡壶！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bʌmpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [weɪz] .

How	they	must	be	bumped	to	think	upon	their	ways	.
如何	他们	必须	是	撞	到	思考	之上	他们的	方式	.

必须给他们一些刺激才能让他们反思自己的行为。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [duː] [rɔːŋ] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['niːdləs] [nɑːk] .

Every	time	we	do	wrong	we	get	a	Needless	Knock	.
每一个	时间	我们	做	错误的	我们	得到	一个	不必要	敲	.

我们每次做错事都会受到不必要的责罚。

['evri] [taɪm] !

Every	time	!
每一个	时间	!

每次！

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [get] [bʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [bʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

We	may	not	always	get	bumped	on	the	outside	,	but	we	always	get	bumped	on	the	inside	.
我们	可能	不是	总是	得到	撞	在	这	外部	,	但	我们	总是	得到	撞	在	这	里面	.

我们或许不会总是受到外在的冲击，但我们总会受到内在的冲击。

[ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] " ['nuːd(ə)l] . "

A	bump	on	the	conscience	is	worse	than	a	bump	on	the	"	noodle	.	"
一个	撞	在	这	良心	是	更糟	比	一个	撞	在	这	"	面条	.	"

良心受挫比“面条”受伤更糟糕。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [bʌmpt] .

"	I	can	do	wrong	and	not	get	bumped	.
"	我	能	做	错误的	和	不是	得到	撞	.

“我做错了事也不会被降级。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , " ['sʌmbɑːdi] [sez] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

I	have	no	feelings	upon	the	subject	,	"	somebody	says	,	You	can	?
我	有	不	情怀	之上	这	主题	,	"	某人	说道	,	你	能	?

“我对这个问题没有任何感觉，”有人说，“你可以吗？”

[juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['sɪnər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌmpt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [nʌm] .

You	poor	old	sinner	,	you	have	bumped	your	conscience	numb	.
你	贫穷的	老的	罪人	,	你	有	撞	你的	良心	麻木的	.

你这可怜的老罪人，你的良心已经被你麻木了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

That	is	why	you	have	no	feelings	on	the	subject	.
那	是	为什么	你	有	不	情怀	在	这	主题	.

这就是你对此事毫无感觉的原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊndɪd] [jʊr; jər] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .

You	**have**	**pounded**	**your**	**soul**	**into**	**a**	**jelly**	**.**
你	有	猛击	你的	灵魂	进入	一个	果冻	.

你已经把自己的灵魂碾成了肉泥。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bædli][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] .

You	**don't**	**know**	**how**	**badly**	**you**	**are**	**hurt**	**.**
你	不	知道	如何	糟糕	你	是	伤害	.

你不知道自己伤得有多重。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [wɜːrks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [doʊpt] [soʊ]

How	**the**	**old**	**devil**	**works**	**day**	**and**	**night**	**to**	**keep**	**people**	**amused**	**and**	**doped**	**so**
如何	这	老的	魔鬼	作品	天	和	夜晚	到	保持	人们	觉得好笑	和	掺杂	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪz] !

that	**they**	**will**	**not**	**think**	**upon**	**their**	**ways**	**!**
那	他们	将要	不是	思考	之上	他们的	方式	!

这个老魔鬼日夜不停地工作，让人们沉迷于娱乐和麻醉，以至于他们不会反思自己的所作所为!

[haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)l]['goʊɪŋ][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

How	**he**	**keeps**	**the**	**music**	**and**	**the**	**dazzle**	**going**	**so**	**they**	**will**	**not**	**see**	**they**	**are**
如何	他	保持	这	音乐	和	这	炫	去	所以	他们	将要	不是	看	他们	是

['bʌmpɪŋ] [ðəm'selvz] !

bumping	**themselves**	**!**
碰撞	他们自己	!

他是如何让音乐和炫目的表演持续下去，以至于他们看不到自己正在撞到自己!

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpər]

Consider	**the**	**Sticky**	**Flypaper**
考虑	这	黏	粘蝇纸

想想粘蝇纸

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][flaɪ][get][hɪz; ɪz] ['niːdləs] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpər] ?

Did	**you**	**ever**	**watch**	**a**	**fly**	**get**	**his**	**Needless**	**Knocks**	**on**	**the**	**sticky**	**flypaper**	**?**
做过	你	曾经	手表	一个	飞	得到	他的	不必要	敲门声	在	这	黏	粘蝇纸	?

你有没有亲眼见过苍蝇被粘蝇纸弄得浑身是包?

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['mæmə] [flaɪ] [sed] [æz; əz] ['dʒɑːni] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ,

The	**last**	**thing**	**Mamma**	**Fly**	**said**	**as**	**Johnny**	**went**	**off**	**to**	**the**	**city**	**was**	**,**
这	最后的	事物	妈妈	飞	说	作为	约翰尼	去	离开	到	这	城市	曾是	,

约翰尼进城前，弗莱妈妈说的最后一句话是:

" [rɪ'membər] , [sʌn] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpər] .

"	**Remember**	**,**	**son**	**,**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**the**	**sticky**	**flypaper**	**.**
"	记住	,	儿子	,	到	停留	离开	从	这	黏	粘蝇纸	.

“儿子，记住要远离粘蝇纸。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

That	**is**	**where**	**your**	**poor**	**dear**	**father**	**was**	**lost**	**.**
那	是	在哪里	你的	贫穷的	亲爱的	父亲	曾是	丢失的	.

你可怜的父亲就是在那里失踪的。

" [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [flaɪ] [ri'membəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	**And**	**Johnny**	**Fly**	**remembers**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
"	和	约翰尼	飞	记得	为了	一些	分钟	.

“约翰尼·弗莱记得好几分钟。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ðə; ði][smɑːrt] [jʌŋ] [flaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

But	**when**	**he**	**sees**	**all**	**the**	**smart**	**young**	**flies**	**of**	**his**	**set**	**go**	**over**	**to**	**the**
但	什么时候	他	看到	全部	这	聪明的	年轻的	苍蝇	的	他的	放	去	超过	到	这

['flaɪpeɪpər] ,

flypaper	**,**
粘蝇纸	,

但是当他看到自己族群里所有聪明伶俐的小苍蝇都飞到粘蝇纸上时，

[hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər] , [tuː] .
he **goes** **over** **,** **too** **.**
他 去 超过 , 也 .

他也过去了。

[hiː; hi] [geiziz] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪkinəs] .
He **gazes** **down** **at** **his** **face** **in** **the** **stickiness** **.**
他 凝视 向下 在 他的 脸 在 这 粘性 .

他低头看着自己沾满黏液的脸。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

[haʊ] ['prɪti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
how **pretty** **I** **am** **!**
如何 漂亮的 我 是 !

我真漂亮!

[ðɪs] ['stɪki] ['flaɪpeɪpər] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
This **sticky** **flypaper** **shows** **me** **up** **better** **than** **anything** **at** **home** **.**
这 黏 粘蝇纸 演出 我 向上 更好的 比 任何事物 在 家 .

这粘蝇纸比家里的任何东西都更能暴露我的真面目。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [skeɪt] .
What **a** **fine** **place** **to** **skate** **.**
什么 一个 美好的 地方 到 滑冰 .

真是个滑冰的好地方。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [kloʊz] [aɪ] [kæn; kən] [flai] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [stʌk] [ə; eɪ] [bɪt] .
Just **see** **how** **close** **I** **can** **fly** **over** **it** **and** **not** **get** **stuck** **a** **bit** **.**
只是 看 如何 关闭 我 能 飞 超过 它 和 不是 得到 卡住 一个 少量 .

看看我能飞得离它多近，而且一点也不卡住。

['mʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] - .
Mother **is** **such** **a** **silly** **old** **worryer** **.**
母亲 是 这样的 一个 愚蠢的 老的 - .

妈妈真是个傻乎乎的老太太，爱操心。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
She **means** **all** **right** **,** **of** **course** **,** **but** **she** **isn't** **up** **-** **to** **-** **date** **.**
她 方法 全部 正确的 , 的 课程 , 但 她 不是 向上 - 到 - 日期 .

她当然是好意，但她的信息不够及时。

[wiː; wi] [jʌŋ] [set] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [flaɪz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [mɔːr]
We **young** **set** **of** **modern** **flies** **are** **naturally** **bright** **and** **have** **so** **many** **more**
我们 年轻的 放 的 现代的 苍蝇 是 自然 明亮的 和 有 所以 许多 更多的
[æd'væntɪdʒɪz] .
advantages **.**
优势 .

我们这群年轻的现代苍蝇天生聪颖，而且拥有更多优势。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
You **can't** **catch** **us** **.**
你 不能 抓住 我们 .

你们抓不到我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] .
They **were** **too** **strict** **with** **me** **back** **home** **.**
他们 是 也 严格的 和 我 后退 家 .

家里人对我太严厉了。

" [juː; jʊ] [siː] ['dʒɑːni] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli]
" You see Johnny fly back and forth and have the time of his naturally
" 你 看 约翰尼 飞 后退 和 前进 和 有 这 时间 的 他的 自然
[braɪt] [jʌŋ] [laɪf] .
bright young life .
明亮的 年轻的 生活 .

“你会看到约翰尼来回奔跑，尽情享受他天资聪颖的青春岁月。

['æftərˌwaɪl] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [stʌbz] [hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd][lændz][ɪn][ðə; ði] ['stɪkinəs] .
Afterwhile , tho , he stubs his toe and lands in the stickiness .
之后 , 虽然 , 他 存根 他的 脚趾 和 土地 在 这 粘性 .

然而，过了一会儿，他绊了一下脚趾，掉进了黏糊糊的泥里。

" [wel] , [wel] , [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] !
" Well , well , how nice this is on the feet , so soft and soothing !
" 出色地 , 出色地 , 如何 好的 这 是 在 这 脚 , 所以 柔软的 和 舒缓 !

“哇，哇，这脚感真好，好柔软好舒服！”

" [fɜːrst][hiː; hi] [pʊts] [wʌn] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" First he puts one foot down and pulls it out .
" 第一的 他 放置 一 脚 向下 和 拉 它 出去 .

“他先放下一只脚，然后把它抽出来。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .
That is a lot of fun .
那 是 一个 很多 的 乐趣 .

那真是太有趣了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
It shows he is not a prisoner .
它 演出 他 是 不是 一个 囚犯 .

这说明他不是囚犯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][flai] .
He is a strong - minded fly .
他 是 一个 强的 - 有思想 飞 .

他是一只意志坚定的苍蝇。

[hiː; hi][kæn; kən][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
He can quit it or play in it , just as he pleases .
他 能 辞职 它 或者 玩 在 它 , 只是 作为 他 请 .

他可以退出，也可以继续参赛，完全取决于他自己的意愿。

['æftər] [waɪl] [hiː; hi] [pʊts] [tuː] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪkinəs] .
After while he puts two feet down in the stickiness .
后 尽管 他 放置 二 脚 向下 在 这 粘性 .

过了一会儿，他把两只脚踩进了黏糊糊的地面里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] .
It is harder to pull them out .
它 是 更难 到 拉 他们 出去 .

把它们拔出来更难。

[ðen] [hiː; hi] [pʊts] [θriː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt]
Then he puts three down and puts down a few more trying to pull them out
然后 他 放置 三 向下 和 放置 向下 一个 很少 更多的 尝试 到 拉 他们 出去
.
:
.

然后他放下三个，又放下几个，试图把它们拔出来。

" ['riːəli] , " [sez] ['dʒɑːni] [flai] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlsoʊ] [stʌk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" Really , " says Johnny Fly bowing to his comrades also stuck around him ,
" 真的 , " 说道 约翰尼 飞 鞠躬 到 他的 同志们 还 卡住 大约 他 ,

“真的吗？”约翰尼·弗莱一边说着，一边向留在他身边的战友们鞠躬致意。

" ['riːəli] , [bɔɪz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] .
" really , boys , you'll have to excuse me now .
" 真的 , 男孩们 , 你会 有 到 原谅 我 现在 .

“孩子们，真的，现在请你们原谅我了。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [pʊl] [luːs] .
" But he doesn't pull loose .
" 但 他 不 拉 松动的 .

但他没有挣脱。

[hiː; hi] [fiːlz] ['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpər] .
He feels tired and he sits down in the sticky flypaper .
他 感觉 疲劳的 和 他 坐着 向下 在 这 黏 粘蝇纸 .

他感到疲倦，便坐在粘蝇纸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] .
It is a fine place to stick around .
它 是 一个 美好的 地方 到 戳 大约 .

这里是个值得停留的好地方。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [set] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
All his young set of flies are around him .
全部 他的 年轻的 放 的 苍蝇 是 大约 他 .

他周围的都是他年轻的同伴。

[hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
He does like the company .
他 做 喜欢 这 公司 .

他确实喜欢这家公司。

[ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] - - [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpər][ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,
They all feel the same way - - they can play in the sticky flypaper or let it alone ,
他们 全部 感觉 这 相同的 方式 - - 他们 能 玩 在 这 黏 粘蝇纸 或者 让 它 独自的 ,

它们的感觉都一样——它们可以选择在粘蝇纸上玩耍，也可以置之不理。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [flaɪz] .
just as they please , for they are strong - minded flies .
只是 作为 他们 请 , 为了 他们 是 强的 - 有思想 苍蝇 .

它们随心所欲，因为它们是意志坚定的苍蝇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , " [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
They have another drink and sing , " We won't go home till morning .
他们 有 其他 喝 和 唱歌 , " 我们 惯于 去 家 直到 早晨 .

他们又喝了一杯，唱道：“我们要到天亮才回家。”

" ['dʒɑːni] [meɪ] [get] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][leg] .
" Johnny may get home , but he will leave a wing or a leg .
" 约翰尼 可能 得到 家 , 但 他 将要 离开 一个 翼 或者 一个 腿 .

“约翰尼或许能回家，但他会留下一只翅膀或一条腿。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] .
Most of them stay .
最多 的 他们 停留 .

他们中的大多数人留了下来。

[ðeɪ] [dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪkinəs] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] .

They	**just**	**settle**	**down**	**into**	**the**	**stickiness**	**with**	**sleeping**	**sickness**	**.**
他们	只是	定居	向下	进入	这	粘性	和	睡眠	疾病	.

他们就这样陷入了昏睡病的黏腻状态。

[ðə; ði] [tuˈɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdləs] [nɔks] [ɪz] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] !

The	**tuition**	**in**	**The**	**College**	**of**	**Needless**	**Knocks**	**is**	**very**	**high**	**indeed**	**!**
这	学费	在	这	大学	的	不必要	敲门声	是	非常	高的	的确	!

无尽敲门学院的学费确实非常高!

" [rɪˈmuːvd] " [ɔːr] " [nɑːkt] [aʊt] " ?

"	**Removed**	**"**	**or**	**"**	**Knocked**	**Out**	**"**	**?**
"	已移除	"	或者	"	敲门	出去	"	?

是“移除”还是“击倒”?

[ðə; ði] [mæn] [huː] [goʊz] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] .

The	**man**	**who**	**goes**	**to**	**jail**	**ought**	**to**	**congratulate**	**himself**	**if**	**he**	**is**	**guilty**	**.**
这	男人	WHO	去	到	监狱	应该	到	祝贺	他自己	如果	他	是	有罪的	.

如果一个人有罪，那么他入狱后应该感到庆幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][get] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,

It	**is**	**the**	**man**	**who**	**does**	**not**	**get**	**discovered**	**who**	**is**	**to**	**be**	**pitied**	**,**
它	是	这	男人	WHO	做	不是	得到	发现	WHO	是	到	是	可怜的	,

真正值得同情的是那些没有被发现的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [mɔːr] [nɔks] .

for	**he**	**must**	**get**	**some**	**more**	**knocks**	**.**
为了	他	必须	得到	一些	更多的	敲门声	.

因为他还需要再挨几下打。

[ðə; ði] [wɜːrld] [lʌvz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

The	**world**	**loves**	**to**	**write**	**resolutions**	**of**	**respect**	**.**
这	世界	爱	到	写	决议	的	尊重	.

世人都喜欢撰写表达尊重的决议。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [raɪt] , " [ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

How	**often**	**we**	**write**	**,**	**"**	**Whereas**	**,**	**it**	**has**	**pleased**	**an**	**all**	**-**	**wise**	**Providence**	**to**	**remove**	**,**
如何	经常	我们	写	,	"	然而	,	它	有	高兴	一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	到	消除	,

我们常常写道：“然而，全知全能的上帝已将……移除”，

" [wen] [wiː; wi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] " [rɪ'muːvd] " [ɔːr] ['mɪrli] " [nɑːkt] [aʊt] .

"	**when**	**we**	**might**	**reasonably**	**ask**	**whether**	**the**	**victim**	**was**	**"**	**removed**	**"**	**or**	**merely**	**"**	**knocked**	**out**	**.**
"	什么时候	我们	可能	合理	问	无论	这	受害者	曾是	"	已移除	"	或者	仅仅	"	敲门	出去	.

当我们有理由询问受害者是被“移走”还是仅仅被“击倒”时，就会出现这样的疑问。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

"	**There**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**suicide**	**charged**	**up**	**to**	**Providence**	**.**
"	那里	是	一个	好的	交易	的	自杀	带电	向上	到	普罗维登斯	.

“很多自杀事件都归咎于天意。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdfl] [nɔks]
The College of Needful Knocks
这 大学 的 需要 敲门声

需要敲门的学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [bʌmp] ['ɪntuː][ˌjuː 'es]
The Bumps That Bump Into Us
这 颠簸 那 撞 进入 我们

那些与我们碰撞的颠簸

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get] [bʌmps] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bʌmp] ['ɪntuː] .
BUT occasionally all of us get bumps that we do not bump into .
但 偶尔 全部 的 我们 得到 颠簸 那 我们 做 不是 撞 进入 .

但偶尔我们所有人都会遇到一些我们自己没有察觉到的挫折。

[ðeɪ] [bʌmp] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
They bump into us .
他们 撞 进入 我们 .

他们撞到了我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gaɪdˌboʊrd] [nɔks] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['pæθweɪ] .
They are the guideboard knocks that point us to the higher pathway .
他们 是 这 导板 敲门声 那 观点 我们 到 这 更高 路径 .

它们是指引我们走向更高境界的指路明灯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bʌmpt] ['jestərdeɪ] [ɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
You were bumped yesterday or years ago .
你 是 撞 昨天 或者 年 前 .

你昨天或者几年前就被淘汰了。

['meɪbi] [ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [hiːld] .
Maybe the wound has not yet healed .
或许 这 伤口 有 不是 然而 已治愈 .

或许伤口还没愈合。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [hiːl] .
Maybe you think it never will heal .
或许 你 思考 它 绝不 将要 愈合 .

或许你认为它永远无法愈合。

[juː; jʊ] ['wʌndɝd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bʌmpt] .
You wondered why you were bumped .
你 想知道 为什么 你 是 撞 .

你纳闷自己为什么会被挤到一边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .
Some of you in this audience are just now wondering why .
一些 的 你 在 这 观众 是 只是 现在 好奇 为什么 .

在座的各位中，有些人可能现在才想知道为什么。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [raɪt] - - ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] - - [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]
You were doing right - - doing just the best you knew how - - and yet some
你 是 正在做 正确的 - - 正在做 只是 这 最好的 你 知道 如何 - - 和 然而 一些
[bloʊ] [keɪm] ['krʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ]['kruːəl][peɪn] .
blow came crushing upon you and gave you cruel pain .
吹 来了 压碎 之上 你 和 给予 你 残忍的 疼痛 .

你当时做得很好——尽你所能做到最好——然而，一些打击却如晴天霹雳般降临到你身上，给你带来了残酷的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
It broke your heart .
它 打破 你的 心 .

它让你心碎。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [hɑːrt] ['broʊkən] .

You	have	had	your	heart	broken	.
你	有	有	你的	心	破碎的	.

你心碎了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] ['broʊkən] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] .

I	have	had	my	heart	broken	more	times	than	I	care	to	talk	about	now	.
我	有	有	我的	心	破碎的	更多的	时代	比	我	关心	到	讲话	关于	现在	.

我经历过无数次心碎，现在我都不想再提了。

[jʊr; jər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [jʊr; jər][plænz][wɜːr; wər] [rekt] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]

Your	home	was	darkened	,	your	plans	were	wrecked	,	you	thought	you	had
你的	家	曾是	变暗	,	你的	计划	是	损毁	,	你	想法	你	有

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

nothing	more	to	live	for	.
没有什么	更多的	到	居住	为了	.

你的家一片漆黑，你的计划全都泡汤了，你觉得活着已经没有意义了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	am	like	you	.
我	是	喜欢	你	.

我和你一样。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

I	have	had	more	trouble	than	anybody	else	.
我	有	有	更多的	麻烦	比	任何人	别的	.

我遇到的困难比任何人都多。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]

I	have	never	known	anyone	who	had	not	had	more	trouble	than	anyone	else
我	有	绝不	已知	任何人	WHO	有	不是	有	更多的	麻烦	比	任何人	别的

.

:
.

我从未见过谁的遭遇不比其他人多。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [laɪf]['oʊnli] [gets] [gʊd] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː]

But	I	am	discovering	that	life	only	gets	good	after	we	have	been	killed	a	few
但	我	是	发现	那	生活	仅有的	获得	好的	后	我们	有	到过	被杀	一个	很少

[taɪmz] .

times	.
时代	.

但我发现，只有经历过几次死亡之后，生活才会变得美好。

[iːtʃ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɜːrθ] .

Each	death	is	a	larger	birth	.
每个	死亡	是	一个	更大的	出生	.

每一次死亡都是一次更大的新生。

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ,

We	all	must	learn	,	if	we	have	not	already	learned	,
我们	全部	必须	学习	,	如果	我们	有	不是	已经	学习	,

我们都必须学习，如果我们还没有学习的话。

[ðæt] [ðiːz] [bloʊz] [ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdfl] [nɔks] .

that	these	blows	are	lessons	in	The	College	of	Needful	Knocks	.
那	这些	打击	是	课程	在	这	大学	的	需要	敲门声	.

这些打击都是人生必经之路上的宝贵经验。

[ðeɪ] [pɔɪnt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pæθ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] .

They	point	upward	to	a	higher	path	than	we	have	been	traveling	.
他们	观点	向上	到	一个	更高	小路	比	我们	有	到过	旅行	.

它们指向比我们一直以来所走的更高的方向。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔː] [mə'tɪriəl] .

In	other	words	,	we	are	raw	material	.
在	其他	字	,	我们	是	生的	材料	.

换句话说，我们是原材料。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪz] - - [mə'tɪriəl] [ðæt] [niːdz] [mɔːr] ['niːdfl] [nɔks] [tuː; tə] [meɪk]

You	know	what	raw	material	is	-	-	material	that	needs	more	Needful	Knocks	to	make
你	知道	什么	生的	材料	是	-	-	材料	那	需求	更多的	需要	敲门声	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

it	more	useful	and	valuable	.
它	更多的	有用	和	有价值的	.

你知道什么是原材料——需要更多必要的敲打才能变得更有用、更有价值的材料。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wiː; wi] [wer] , [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] , [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

The	clothing	we	wear	,	the	food	we	eat	,	the	house	we	live	in	,
这	衣服	我们	穿	,	这	食物	我们	吃	,	这	房子	我们	居住	在	,

我们穿的衣服，我们吃的食物，我们住的房子，

[ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] .

all	have	to	have	the	Needful	Knocks	to	become	useful	.
全部	有	到	有	这	需要	敲门声	到	变得	有用	.

所有人都要经历必要的磨练才能变得有用。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [hjuː'mænəti] [niːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['juːsflnəs] .

And	so	does	humanity	need	the	same	preparation	for	greater	usefulness	.
和	所以	做	人类	需要	这	相同的	准备	为了	更大的	用处	.

因此，人类也需要同样的准备才能发挥更大的作用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] .

I	should	like	to	know	every	person	in	this	audience	.
我	应该	喜欢	到	知道	每一个	人	在	这	观众	.

我想认识在座的每一位。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] [ə'priːʃieɪt] ['noʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [noʊn]

But	the	ones	I	should	most	appreciate	knowing	are	the	ones	who	have	known
但	这	一个	我	应该	最多	欣赏	会心	是	这	一个	WHO	有	已知

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [nɔks] - - [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

the	most	of	these	knocks	-	-	who	have	faced	the	great	crises	of	life	and
这	最多	的	这些	敲门声	-	-	WHO	有	面对	这	伟大的	危机	的	生活	和

[hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːsiblz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

have	been	tried	in	the	crucibles	of	affliction	.
有	到过	尝试	在	这	坩埚	的	痛苦	.

但我最应该珍惜的是那些经历过最多打击的人——那些面对过人生重大危机，并在苦难的熔炉中经受过考验的人。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ðə; ði][goʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

For	I	am	learning	that	these	lives	are	the	gold	tried	in	the	fire	.
为了	我	是	学习	那	这些	生活	是	这	金子	尝试	在	这	火	.

因为我逐渐明白，这些生命就像是经受过烈火考验的黄金。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ]

The	Sorrows	of	the	Piano
这	悲伤	的	这	钢琴

钢琴的悲伤

[siː] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ] ?

See	the	piano	on	this	stage	?
看	这	钢琴	在	这	阶段	?

看到舞台上的钢琴了吗?

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [piˈænoʊ] .

Good	evening	,	Mr	.	Piano	.
好的	晚上	,	先生	.	钢琴	.

晚上好，钢琴先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	glad	to	see	you	.
我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ʃaɪni] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] .

You	are	so	shiny	,	beautiful	,	valuable	and	full	of	music	,	if	properly	treated	.
你	是	所以	闪亮的	,	美丽的	,	有价值的	和	满的	的	音乐	,	如果	适当地	治疗	.

你如此闪耀、美丽、珍贵，充满音乐天赋，如果得到正确的对待。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ə'pɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['mɪstər] . [piˈænoʊ] ?

Do	you	know	how	you	got	upon	this	stage	,	Mr	.	Piano	?
做	你	知道	如何	你	得到	之上	这	阶段	,	先生	.	钢琴	?

钢琴先生，你知道你是如何站上这个舞台的吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bʌmpt] [hɪr] .

You	were	bumped	here	.
你	是	撞	这里	.

你被安排到这里了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

This	is	no	reflection	upon	the	janitor	.
这	是	不	反射	之上	这	清洁工	.

这并非针对清洁工。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][piˈænoʊ][baɪ][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔks] .

You	became	a	piano	by	the	Needful	Knocks	.
你	成为	一个	钢琴	经过	这	需要	敲门声	.

你被 Needful Knocks 乐队变成了一架钢琴。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] ['kæloʊ] [biˈginiŋz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [triː] - -

I	can	see	you	back	in	your	callow	beginnings	,	when	you	were	just	a	tree	-	-
我	能	看	你	后退	在	你的	卡洛	开端	,	什么时候	你	是	只是	一个	树	-	-

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

我仿佛看到了你稚嫩的模样，那时你只是一棵树——一棵高大的树，

[griːn] [triː] .

green	tree	.
绿色的	树	.

绿树。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [griːn] !

You	were	green	!
你	是	绿色的	!

你当时是绿色的!

['oʊnli] [griːn] [θɪŋz] [groʊ] .

Only	green	things	grow	.
仅有的	绿色的	事物	生长	.

只有绿色植物才能生长。

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] , ['tʃɪldrən] ?

Did	you	get	the	meaning	of	that	,	children	?
做过	你	得到	这	意义	的	那	,	孩子们	?

孩子们，你们明白这句话的意思了吗?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [griːn] .

I	hope	you	are	green	.
我	希望	你	是	绿色的	.

我希望你很环保。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] , [griːn] [jʌŋ] [triː] .

There	you	stood	in	the	forest	,	a	perfectly	good	,	green	young	tree	.
那里	你	站立	在	这	森林	,	一个	完美	好的	,	绿色的	年轻的	树	.

你当时就站在森林里，像一棵枝繁叶茂、绿意盎然的小树。

[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [kəumd] [jʊr; jər] [her] ,

You	got	your	lessons	,	combed	your	hair	,
你	得到	你的	课程	,	梳理过的	你的	头发	,

你上了课，梳了头发，

[went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [jʌŋ] [triː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .

went	to	Sunday	school	and	were	the	best	young	tree	you	could	be	.
去	到	星期日	学校	和	是	这	最好的	年轻的	树	你	可以	是	.

去主日学校，努力成为最好的小树苗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bʌmpt] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] !

That	is	why	you	were	bumped	-	-	because	you	were	good	!
那	是	为什么	你	是	撞	-	-	因为	你	是	好的	!

这就是你被淘汰的原因——因为你很优秀！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

There	came	a	man	into	the	woods	with	an	ax	,
那里	来了	一个	男人	进入	这	树林	和	一个	斧头	,

有一个人拿着斧头进了树林，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [triːz] [ðer; ðər][tuː; tə] [bʌmp] .

and	he	looked	for	the	best	trees	there	to	bump	.
和	他	看起来	为了	这	最好的	树木	那里	到	撞	.

他在那里寻找最适合撞击的树木。

[hiː; hi] [bʌmpt] [juː; jʊ] - - [hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] !

He	bumped	you	-	-	hit	you	with	the	ax	!
他	撞	你	-	-	打	你	和	这	斧头	!

他撞了你一下——用斧头砍了你！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] !

How	it	hurt	you	!
如何	它	伤害	你	!

你有多伤心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	how	unjust	it	was	!
和	如何	不公正	它	曾是	!

这太不公平了！

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

He	kept	on	hitting	you	.
他	保留	在	击中	你	.

他一直打你。

" [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst]['terəb(ə)l] .

"	The	operation	was	just	terrible	.
"	这	手术	曾是	只是	糟糕的	.

手术简直太糟糕了。

" ['faɪnəli] [juː; jʊ] [fel] , [krʌʃt] , ['broʊkən] , ['bliːdɪŋ] .

"	Finally	you	fell	,	crushed	,	broken	,	bleeding	.
"	最后	你	跌倒	,	碎	,	破碎的	,	出血	.

“最终你倒下了，被压垮了，破碎了，鲜血淋漓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] .

It	is	a	very	sad	story	.
它	是	一个	非常	伤心	故事	.

这是一个非常悲伤的故事。

[ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɔːl] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt]

They	took	you	all	bumped	and	bleeding	to	the	sawmill	and	they	bumped
他们	采取	你	全部	撞	和	出血	到	这	锯木厂	和	他们	撞

[ænd; ənd] [rɪpt] [juː; jʊ] [mɔːr] .

and	ripped	you	more	.
和	撕裂	你	更多的	.

他们把你们这些浑身是伤、血淋淋的人带到锯木厂，然后又对你们进行更多的殴打和撕裂。

[ðeɪ] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['hæmərd] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

They	cut	you	in	pieces	and	hammered	you	day	by	day	.
他们	切	你	在	件	和	锤击	你	天	经过	天	.

他们把你肢解，日复一日地折磨你。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bʌmp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['krʊkɪd] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ˌsɪgə'ret] - ['stʌntɪd] [triːz] .

They	did	not	bump	the	little	,	crooked	,	dissipated	,	cigaret	-	stunted	trees	.
他们	做过	不是	撞	这	小的	,	歪	,	消散	,	香烟	-	发育不良	树木	.

他们没有碰到那些矮小、弯曲、稀疏、因香烟而生长受阻的树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] ['bʌmpɪŋ] .

They	were	not	worth	bumping	.
他们	是	不是	值得	碰撞	.

它们不值得被撞。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] , ['mɪstər] . [pi'ænoʊ] .

But	shake	,	Mr	.	Piano	.
但	摇	,	先生	.	钢琴	.

但是，钢琴先生，请摇一摇。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

That	is	why	you	are	on	this	stage	.
那	是	为什么	你	是	在	这	阶段	.

这就是你站在这里的原因。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bʌmpt] [hɪr] .

You	were	bumped	here	.
你	是	撞	这里	.

你被安排到这里了。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] , ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['vælјuː][wɜːr; wər] [bʌmpt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

All	the	beauty	,	harmony	and	value	were	bumped	into	you	.
全部	这	美丽	,	和谐	和	价值	是	撞	进入	你	.

所有的美好、和谐与价值都与你不期而遇。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌd]

The	Sufferings	of	the	Red	Mud
这	苦难	的	这	红色的	泥

红泥的苦难

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsəb] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [də'luːθ] ,

One	day	I	was	up	the	Missabe	road	about	a	hundred	miles	north	of	Duluth	,
一	天	我	曾是	向上	这	错误	路	关于	一个	百	英里	北	的	德卢斯	,

有一天，我沿着米萨比路向北行驶，距离德卢斯大约一百英里。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Minnesota	,	and	came	to	a	hole	in	the	ground	.
明尼苏达州	,	和	来了	到	一个	洞	在	这	地面	.

明尼苏达州，然后发现了一个地洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] - - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] [hoʊl] .

It	was	a	big	hole	-	-	about	a	half	-	mile	of	hole	.
它	曾是	一个	大的	洞	-	-	关于	一个	一半	-	英里	的	洞	.

那是个大洞——大约有半英里长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːm] - [ˈʃʌvlz] [æt; ət][wɜːrk] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]

There	were	steam	-	shovels	at	work	throwing	out	of	that	hole	what	I	thought
那里	是	蒸汽	-	铲子	在	工作	投掷	出去	的	那	洞	什么	我	想法

[wʌz; wəz] [red] [mʌd] .

was	red	mud	.
曾是	红色的	泥	.

当时有蒸汽铲车在作业，从那个坑里铲出我以为是红色的泥浆。

" [kaɪnd][sɜːr] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðæt] [red] [mʌd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ?

"	Kind	sir	,	why	are	they	throwing	that	red	mud	out	of	that	hole	?
"	种类	先生	,	为什么	是	他们	投掷	那	红色的	泥	出去	的	那	洞	?

“先生，他们为什么要把那些红泥从那个洞里倒出来？”

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .

"	I	asked	a	native	.
"	我	问	一个	本国的	.

我问了一个当地人。

" [ðæt] [heɪnt] [red] [mʌd] .

"	That	hain't	red	mud	.
"	那	没有	红色的	泥	.

“那不是红泥。”

[ðæts] [ˈaɪərn] [ɔːr] , [æn; ən] - [its] [ðə; ði] [best] [ˈaɪərn] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

That's	iron	ore	,	an	'	it's	the	best	iron	ore	in	the	world	.	"
那就是	铁	矿石	,	一个	-	它是	这	最好的	铁	矿石	在	这	世界	.	"

那是铁矿石，而且是世界上最好的铁矿石。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] ? "

"	What	is	it	worth	?	"
"	什么	是	它	值得	?	"

它值多少钱?

" [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [wɜːrθ] [ˈnɑːθɪn] - [hɪr] ; [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [ˈmuːvɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

"	It	hain't	worth	nothin	'	here	;	that's	why	they're	movin	'	it	away	.
"	它	没有	值得	什么也没有	-	这里	;	那就是	为什么	它们是	移动	-	它	离开	.

“它在这里一文不值；所以他们才要把它搬走。”

" [ðeəz; ðəz] [red] [mʌd] [əˈraʊnd] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] " [heɪnt] [wɜːrθ] [ˈnɑːθɪn] - " [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [muːv]

"	There's	red	mud	around	every	community	that	"	hain't	worth	nothin	'	"	until	you	move
"	有	红色的	泥	大约	每一个	社区	那	"	没有	值得	什么也没有	-	"	直到	你	移动

[ˌaɪ ˈtiː] - - [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ˈsʌmwer] .

it	-	-	send	it	to	college	or	somewhere	.
它	-	-	发送	它	到	大学	或者	某处	.

每个社区周围都有红泥，这些红泥“一文不值”，直到你把它运走——送到大学或其他地方。

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] , [nɪr] [ˈpɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]

Not	very	long	after	this	,	near	Pittsburgh	,	Pennsylvania	,	I	saw	some	of	this	same
不是	非常	长的	后	这	,	靠近	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	,	我	锯	一些	的	这	相同的

[red] [mʌd] .

red	mud	.
红色的	泥	.

不久之后，在宾夕法尼亚州匹兹堡附近，我看到了一些同样的红色泥浆。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]

It	had	been	moved	over	the	Great	Lakes	and	the	rails	to	what	they	call
它	有	到过	已搬	超过	这	伟大的	湖泊	和	这	铁轨	到	什么	他们	称呼

[ə; eɪ][blæst] [ˈfɜːrnɪs] ,

a	blast	furnace	,
一个	爆炸	炉	,

它被运过五大湖，沿着铁路送到他们所谓的炼铁炉里。

[ðə; ði][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdfl] [nɔks] [fɔːr; fər] [red]

the	**technological**	**name**	**of**	**which**	**being**	**The**	**College**	**of**	**Needful**	**Knocks**	**for**	**Red**
这	技术	姓名	的	哪个	存在	这	大学	的	需要	敲门声	为了	红色的

[mʌd] .

Mud	**.**
泥	.

该学院的正式名称是“赤泥求学学院”。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [red] [mʌd] [mə'trɪkjuleɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːpər] [wɪð; wɪθ] ['laɪmstoʊn] , ['tʃɑːrkoʊl]

I	**watched**	**this**	**red**	**mud**	**matriculate**	**into**	**a**	**great**	**hopper**	**with**	**limestone**	**,**	**charcoal**
我	观看	这	红色的	泥	录取	进入	一个	伟大的	料斗	和	石灰石	,	木炭

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['teksbʊks] .

and	**other**	**textbooks**	**.**
和	其他	教科书	.

我亲眼目睹了这团红泥与石灰石、木炭和其他教科书一起被倒入一个巨大的料斗中。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [skuːl] [bɪ'gæn] .

Then	**they**	**corked**	**it**	**up**	**and**	**school**	**began**	**.**
然后	他们	软木塞	它	向上	和	学校	开始	.

然后他们把门塞了起来，学校就开始上课了。

[ðeɪ] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**roasted**	**it**	**.**
他们	烤	它	.

他们把它烤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈroʊstɪd] .

It	**is**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**be**	**roasted**	**.**
它	是	一个	伟大的	事物	到	是	烤	.

被人烤着吃是一件很棒的事。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈroʊstɪŋ] [ðeɪ] [stɑːpt] .

When	**it**	**was**	**done**	**roasting**	**they**	**stopped**	**.**
什么时候	它	曾是	完毕	烘焙	他们	停止	.

烤好后他们就停了下来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [stɑːp] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ˈroʊstɪŋ] ?

Have	**you**	**noticed**	**that**	**they**	**always**	**stop**	**when**	**anything**	**is**	**done**	**roasting**	**?**
有	你	注意到	那	他们	总是	停止	什么时候	任何事物	是	完毕	烘焙	?

你有没有注意到，烤好东西后，他们总是会停下来?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [ˈgetɪŋ] [ˈroʊstɪd] , [pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] !

If	**we**	**are**	**yet**	**getting**	**roasted**	**,**	**perhaps**	**we**	**are**	**not**	**done**	**!**
如果	我们	是	然而	获得	烤	,	也许	我们	是	不是	完毕	!

如果我们还没被彻底击败，也许我们还没结束!

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [prəˈmoʊʃ(ə)n]

Then	**they**	**pulled**	**the**	**plug**	**out**	**of**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**college**	**and**	**held**	**promotion**
然后	他们	拉	这	插头	出去	的	这	底部	的	这	大学	和	握住	晋升

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	**.**
练习	.

然后他们拔掉了学院底部的插头，举行了晋升仪式。

[ðə; ði] [red] [mʌd] [skwɜːtid] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .

The	**red**	**mud**	**squirted**	**out**	**into**	**the**	**sand**	**.**
这	红色的	泥	喷射	出去	进入	这	沙	.

红色的泥浆喷溅到沙子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [red] [mʌd] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊstɪd] .

It	**was**	**not**	**red**	**mud**	**now**	**,**	**because**	**it**	**had**	**been**	**roasted**	**.**
它	曾是	不是	红色的	泥	现在	,	因为	它	有	到过	烤	.

现在它不再是红泥了，因为它已经被烘烤过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] - - [pɪg][ˈaɪərn] , [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [red] [mʌd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]

It	**was**	**a**	**freshman**	**-**	**-**	**pig**	**iron**	**,**	**worth**	**more**	**than**	**red**	**mud**	**,**	**because**	**it**
它	曾是	一个	大一新生	-	-	猪	铁	,	值得	更多的	比	红色的	泥	,	因为	它

[hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊstɪd] .

had	**been**	**roasted**	**.**
有	到过	烤	.

那是一个新生——生铁，比赤泥更有价值，因为它经过了焙烧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ˈaɪərn] [went] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈtiːketl] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

Some	**of**	**the**	**pig**	**iron**	**went**	**into**	**another**	**department**	**,**	**a**	**big**	**teakettle**	**,**	**where**	**it**
一些	的	这	猪	铁	去	进入	其他	部门	,	一个	大的	茶壶	,	在哪里	它

[wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈroʊstɪd] ,

was	**again**	**roasted**	**,**
曾是	再次	烤	,

一部分生铁被送到另一个部门，一个大烧炉里，在那里再次焙烧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɑːfəmɔːr] - - [stiːl] , [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪg] [ˈaɪərn] .

and	now	it	came	out	a	sophomore	-	-	steel	,	worth	more	than	pig	iron	.
和	现在	它	来了	出去	一个	大二学生	-	-	钢	,	值得	更多的	比	猪	铁	.

现在它又推出了二年级产品——钢铁，比生铁更有价值。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːfəmɔːr] [stiːl] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [greɪd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈroʊstɪd]

Some	of	the	sophomore	steel	went	up	into	another	grade	where	it	was	roasted
一些	的	这	大二学生	钢	去	向上	进入	其他	年级	在哪里	它	曾是	烤

[jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [roʊld] [θɪn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒuːniər] .

yet	again	and	rolled	thin	into	a	junior	.
然而	再次	和	滚动	薄的	进入	一个	初级	.

部分二年级钢材被提升到另一个等级，在那里再次焙烧并轧制成薄片，成为三年级钢材。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [went] [ɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Some	of	that	went	on	up	and	up	,
一些	的	那	去	在	向上	和	向上	,

有些东西一路飙升，

[æt; ət] [ˈevri] [step] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

at	every	step	getting	more	pounding	and	roasting	and	affliction	.
在	每一个	步	获得	更多的	猛击	和	烘焙	和	痛苦	.

每一步都遭受更多的鞭打、炙烤和折磨。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

It	seemed	as	tho
它	似乎	作为	虽然

似乎是这样

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [red] [mʌd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] ,

I	could	hear	the	suffering	red	mud	crying	out	,	"	O	,
我	可以	听到	这	痛苦	红色的	泥	哭泣	出去	,	"	哦	,

我能听到痛苦的红泥在哭泣，“哦，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈhæpi] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [graʊnd] ?

why	did	they	take	me	away	from	my	happy	hole	-	in	-	the	-	ground	?
为什么	做过	他们	拿	我	离开	从	我的	快乐的	洞	-	在	-	这	-	地面	?

他们为什么要把我从我快乐的地下洞穴里带走?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [paʊnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ?

Why	do	they	pound	me	and	break	my	heart	?
为什么	做	他们	磅	我	和	休息	我的	心	?

他们为什么要伤害我，让我心碎?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] .

I	have	been	good	and	faithful	.
我	有	到过	好的	和	忠实	.

我一直为人善良忠诚。

[oʊ] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [roʊst] [ˌem ˈiː] ?

O	,	why	do	they	roast	me	?
哦	,	为什么	做	他们	烤	我	?

哦，他们为什么要嘲讽我?

[oʊ] , [aɪl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [ðɪs] !

O	,	I'll	never	get	over	this	!
哦	,	患病的	绝不	得到	超过	这	!

哦，我永远也无法释怀!

" [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] - - [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]

"	But	after	they	had	given	it	a	diploma	-	-	a	pricemark	telling	how	much
"	但	后	他们	有	给定	它	一个	文凭	-	-	一个	-	讲述	如何	很多

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] - - [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	had	been	roasted	-	-	they	took	it	proudly	all	over	the	world	,
它	有	到过	烤	-	-	他们	采取	它	自豪地	全部	超过	这	世界	,

“但是，在给它颁发了证书——一个标明它被烤了多少次的价签——之后，他们就自豪地带着它环游世界。”

['leɪb(ə)ld] " [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

labeled	"	Made	in	America	.
标签	"	制成	在	美国	.

标有“美国制造”。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] , [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] .

"	They	hung	it	in	show	windows	,	they	put	it	in	glass	cases	.
"	他们	悬挂	它	在	展示	视窗	,	他们	放	它	在	玻璃	案例	.

他们把它挂在橱窗里，放在玻璃柜里。

['meni] ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " ['iznt] [ðæt] [faɪn] [wɜːrk] !

Many	people	admired	it	and	said	,	"	Isn't	that	fine	work	!
许多	人们	钦佩	它	和	说	,	"	不是	那	美好的	工作	!

许多人赞赏它，并说：“这真是个好作品！”

" [ðeɪ] [peɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	They	paid	much	money	for	it	now	.
"	他们	有薪酬的	很多	钱	为了	它	现在	.

他们现在为此付出了很多钱。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] [ðə; ði][moʊst] .

They	paid	the	most	money	for	what	had	been	roasted	the	most	.
他们	有薪酬的	这	最多	钱	为了	什么	有	到过	烤	这	最多	.

他们花最多的钱买了烤得最久的食物。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [mʌd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɑːtʃ] - [sprɪŋz] [ɔːr]['reɪzər] - [bleɪdz] ,

If	a	ton	of	that	red	mud	had	become	watch	-	springs	or	razor	-	blades	,
如果	一个	吨	的	那	红色的	泥	有	变得	手表	-	弹簧	或者	剃刀	-	刀片	,

如果把一吨红泥变成钟表发条或剃须刀片，

[ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

the	price	had	gone	up	into	thousands	of	dollars	.
这	价格	有	已消失	向上	进入	数千	的	美元	.

价格已经涨到了数千美元。

[maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] [griːn] [triːz] , [ðə; ði] [red] [mʌd] .

My	friends	,	you	and	I	are	the	raw	material	,	the	green	trees	,	the	red	mud	.
我的	朋友们	,	你	和	我	是	这	生的	材料	,	这	绿色的	树木	,	这	红色的	泥	.

朋友们，你我都是原材料，是绿树，是红泥。

[ðə; ði] ['niːdfl] [nɔks] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

The	Needful	Knocks	are	necessary	to	make	us	serviceable	.
这	需要	敲门声	是	必要的	到	制作	我们	可用	.

必要的挫折是使我们变得有用的。

['evri] [bʌmp] [ɪz] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [praɪs] .

Every	bump	is	raising	our	price	.
每一个	撞	是	提高	我们的	价格	.

每一次小波折都会导致价格上涨。

['evri] [bʌmp] [ɪz] [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪf] .

Every	bump	is	disclosing	a	path	to	a	larger	life	.
每一个	撞	是	披露	一个	小路	到	一个	更大的	生活	.

每一次坎坷都预示着更美好的人生。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][sɔːft] [koʊl][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [seɪ]

The	diamond	and	the	chunk	of	soft	coal	are	exactly	the	same	material	,	say
这	钻石	和	这	块	的	柔软的	煤炭	是	确切地	这	相同的	材料	,	说

[ðə; ði] ['kemɪsts] .

the	chemists	.
这	化学家	.

化学家们说，钻石和那块软煤是完全相同的物质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːdfl] [nɔks] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	the	diamond	has	gone	to	The	College	of	Needful	Knocks	more	than
但	这	钻石	有	已消失	到	这	大学	的	需要	敲门声	更多的	比

[hæz; həz][hɜːr; hər] [kruːd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .

has	her	crude	sister	of	the	coal	-	scuttle	.
有	她	原油	姐姐	的	这	煤炭	-	偷偷溜走	.

但钻石比它那粗糙的姐妹物——煤斗——更常出现在“需要敲门才能毕业”的场合。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən] ['daɪmənd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːsiblz] [ʌv; əv]

There	is	no	human	diamond	that	has	not	been	crystallized	in	the	crucibles	of
那里	是	不	人类	钻石	那	有	不是	到过	结晶	在	这	坩埚	的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

没有一颗人类钻石不是在苦难的熔炉中淬炼而成的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][goʊld] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

There	is	no	gold	that	has	not	been	refined	in	the	fire	.
那里	是	不	金子	那	有	不是	到过	精制	在	这	火	.

没有哪一种黄金未经烈火提炼。

['krɪp(ə)l] [tɔːt] [baɪ] [bʌmps]

Cripple	Taught	by	Bumps
削弱	教授	经过	颠簸

跛子因磕磕绊绊而学会

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] [tent] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

One	evening	when	I	was	trying	to	lecture	in	a	chautauqua	tent	in	Illinois	,
一	晚上	什么时候	我	曾是	尝试	到	演讲	在	一个	肖托夸	帐篷	在	伊利诺伊州	,

一天晚上，我试图在伊利诺伊州的一个巡回讲座帐篷里进行演讲时，

[ə; eɪ] ['krɪpld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [brɔːt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

a	crippled	woman	was	wheeled	into	the	tent	and	brought	right	down	to	the
一个	残疾的	女士	曾是	带轮子的	进入	这	帐篷	和	带来	正确的	向下	到	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

foot	of	the	platform	.
脚	的	这	平台	.

一名残疾妇女被轮椅推进帐篷，直接被带到平台脚下。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .

The	subject	was	The	University	of	Hard	Knocks	.
这	主题	曾是	这	大学	的	难的	敲门声	.

主题是“社会大学”。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [-] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

Presently	the	cripple's	face	was	shining	brighter	than	the	footlights	.
目前	这	残疾人的	脸	曾是	灼灼	更亮	比	这	脚灯	.

此刻，残疾人的脸比舞台上的灯光还要明亮。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔks] !

She	knew	about	the	knocks	!
她	知道	关于	这	敲门声	!

她知道有人敲门!

['æftərwərdz] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Afterwards	**I**	**went**	**to**	**her**	**.**
然后	我	去	到	她	.

之后我去找了她。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	**Little**	**lady**	**,**	**I**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**coming**	**here**	**.**
"	小的	女士	,	我	想	到	感谢	你	为了	未来	这里	.

“小姑娘，谢谢你来这里。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪt'self] .

I	**have**	**the**	**feeling**	**that**	**I**	**spoke**	**the**	**words**	**,**	**but**	**you**	**are**	**the**	**lecture**	**itself**	**.**
我	有	这	感觉	那	我	辐	这	字	,	但	你	是	这	演讲	本身	.

我感觉是我说出了那些话，但你才是讲座本身。

" [wʌt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] !

"	**What**	**a**	**smile**	**she**	**gave**	**me**	**!**
"	什么	一个	微笑	她	给予	我	!

她给了我一个多么灿烂的笑容啊!

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**about**	**the**	**hard**	**knocks**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	我	知道	关于	这	难的	敲门声	,	"	她	说	.

“是的，我知道会遇到很多困难，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [peɪn] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

"	**I**	**have**	**been**	**in**	**pain**	**most**	**of**	**my**	**life**	**.**
"	我	有	到过	在	疼痛	最多	的	我的	生活	.

“我一生中大部分时间都在忍受疼痛。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] .

But	**I**	**have**	**learned**	**all**	**that**	**I**	**know**	**sitting**	**in**	**this**	**chair**	**.**
但	我	有	学习	全部	那	我	知道	坐着	在	这	椅子	.

但我所知道的一切都是在这张椅子上学到的。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

I	**have**	**learned**	**to**	**be**	**patient**	**and**	**kind**	**and**	**loving**	**and**	**brave**	**.**
我	有	学习	到	是	病人	和	种类	和	爱	和	勇敢的	.

我学会了耐心、善良、有爱心和勇敢。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['krɪpld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] - ['spɪrɪtɪd] , [best] - [lʌvd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	**They**	**told**	**me**	**this**	**crippled**	**woman**	**was**	**the**	**sweetest**	**-**	**spirited**	**,**	**best**	**-**	**loved**	**person**	**in**	**the**	**town**	**.**
"	他们	讲述	我	这	残疾的	女士	曾是	这	最甜美的	-	精神抖擞	,	最好的	-	喜爱	人	在	这	镇	.

“他们告诉我，这位残疾妇女是镇上最善良、最受爱戴的人。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['petʃələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

But	**her**	**mother**	**petulantly**	**interrupted**	**me**	**.**
但	她	母亲	任性地	中断	我	.

但她母亲不耐烦地打断了我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

She	**had**	**wheeled**	**the**	**cripple**	**into**	**the**	**tent**	**.**
她	有	带轮子的	这	削弱	进入	这	帐篷	.

她用轮椅把残疾人推进了帐篷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] .

She	**was**	**tall**	**and**	**stately**	**.**
她	曾是	高的	和	庄严	.

她身材高挑，仪态端庄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [gaʊnd] .

She	was	well	-	gowned	.
她	曾是	出色地	-	身着礼服	.

她身着华丽的礼服。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

She	lived	in	one	of	the	finest	homes	in	the	city	.
她	居住地	在	一	的	这	最好的	房屋	在	这	城市	.

她住在城里最好的房子之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] .

She	had	everything	that	money	could	buy	.
她	有	一切	那	钱	可以	买	.

她拥有金钱能买到的一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌni] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [fraʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	her	money	seemed	unable	to	buy	the	frown	from	her	face	.
但	她	钱	似乎	无法	到	买	这	皱眉	从	她	脸	.

但她的金钱似乎也无法驱散她脸上的愁容。

" ['mɪstər] . ['lektʃər] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mr	.	Lecture	Man	,	"	she	said	,
"	先生	.	演讲	男人	,	"	她	说	,

“讲课先生，”她说。

" [waɪ] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ?

"	why	is	everybody	interested	in	my	daughter	and	nobody	interested	in	me	?
"	为什么	是	大家	感兴趣的	在	我的	女儿	和	无人	感兴趣的	在	我	?

“为什么大家都对我的女儿感兴趣，而没有人对我感兴趣？”

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ['hæpi] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['hæpi] ?

Why	is	my	daughter	happy	and	why	am	I	not	happy	?
为什么	是	我的	女儿	快乐的	和	为什么	是	我	不是	快乐的	?

为什么我的女儿很开心，而我不开心?

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi]

My	daughter	is	always	happy	and	she	hasn't	a	single	thing	to	make	her	happy
我的	女儿	是	总是	快乐的	和	她	还没有	一个	单身的	事物	到	制作	她	快乐的

.

:
.

我的女儿总是很开心，但她其实没有什么能让她开心的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] .

I	am	not	happy	.
我	是	不是	快乐的	.

我不高兴。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	have	not	been	happy	for	years	.
我	有	不是	到过	快乐的	为了	年	.

我已经很多年不快乐了。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['hæpi] ?

Why	am	I	not	happy	?
为什么	是	我	不是	快乐的	?

我为什么不快乐?

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ?

"	What	would	you	have	said	?
"	什么	会	你	有	说	?

你会说什么?

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] - - [aɪ] [sed] , " ['mædəm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

Just	on	the	spur	of	the	moment	-	-	I	said	,	"	Madam	,	I	don't	want	to	be
只是	在	这	刺	的	这	片刻	-	-	我	说	,	"	女士	,	我	不	想	到	是

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	,

我一时兴起，脱口而出：“夫人，我不想显得不友善。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [bʌmpt]

but	I	really	think	the	reason	you	are	not	happy	is	that	you	haven't	been	bumped
但	我	真的	思考	这	原因	你	是	不是	快乐的	是	那	你	还没有	到过	撞

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但我真的觉得你不开心的原因是，你还没有被狠狠地撞到过。

" [aɪ] [dɪ'skʌvər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dəunt][juːz][ˌem 'iː] [raɪt] ,

"	I	discover	when	I	am	unhappy	and	selfish	and	people	don't	use	me	right	,
"	我	发现	什么时候	我	是	不开心	和	自私	和	人们	不	使用	我	正确的	,

“我发现，当我感到不快乐、自私，或者别人没有好好利用我的时候，

[aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [bʌmp] .

I	need	another	bump	.
我	需要	其他	撞	.

我需要再顶一下。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd] ['trævld] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒeləs] ['mʌðər] .

The	cripple	girl	had	traveled	ahead	of	her	jealous	mother	.
这	削弱	女孩	有	旅行	前方	的	她	嫉妒的	母亲	.

残疾女孩走在了她嫉妒的母亲前面。

[fɔːr; fər] ['selfɪʃnəs] ['kriplz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][pə'ræləsɪs] .

For	selfishness	cripples	us	more	than	paralysis	.
为了	自私	残疾人	我们	更多的	比	麻痹	.

因为自私比瘫痪更能削弱我们。

[skuːlz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

Schools	of	Sympathy
学校	的	同情

同情心学校

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][kɑːts][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ˌsænə'teriəm] ,

When	I	see	a	long	row	of	cots	in	a	hospital	or	sanitarium	,
什么时候	我	看	一个	长的	排	的	婴儿床	在	一个	医院	或者	疗养院	,

当我看到医院或疗养院里一长排的病床时，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

I	want	to	congratulate	the	patients	lying	there	.
我	想	到	祝贺	这	患者	说谎	那里	.

我想向躺在那里的病人表示祝贺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['sɪmpəθi] , [lʌv] , [feɪθ] [ænd; ənd]

They	are	learning	the	precious	lessons	of	patience	,	sympathy	,	love	,	faith	and
他们	是	学习	这	宝贵的	课程	的	耐心	,	同情	,	爱	,	信仰	和

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他们正在学习耐心、同情心、爱、信仰和勇气这些宝贵的品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hjuː'mænitiz][ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	are	getting	the	education	in	the	humanities	the	world	needs	more	than
他们	是	获得	这	教育	在	这	人文科学	这	世界	需求	更多的	比

[teiblz] [ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] .

tables	of	logarithms	.
表格	的	对数	.

他们正在接受世界更需要的人文教育，而不是对数表。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] .

Only	those	who	have	suffered	can	sympathize	.
仅有的	那些	WHO	有	遭受	能	同情	.

只有经历过苦难的人才能感同身受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

They	are	to	become	a	precious	part	of	our	population	.
他们	是	到	变得	一个	宝贵的	部分	的	我们的	人口	.

他们将成为我们人口中宝贵的一部分。

[ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃnz] .

The	world	needs	them	more	than	libraries	and	foundations	.
这	世界	需求	他们	更多的	比	图书馆	和	基础	.

世界比图书馆和基金会更需要它们。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ]

The	Silver	Lining
这	银	衬垫

一线希望

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bækwərd] [step] [ɪn] [laɪf] .

There	is	no	backward	step	in	life	.
那里	是	不	落后	步	在	生活	.

人生没有后退的路。

[wət'evər] [iks'piəriənsiz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['truːli] [nuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf]

Whatever	experiences	come	to	us	are	truly	new	chapters	of	our	education	if
任何	经历	来	到	我们	是	真的	新的	章节	的	我们的	教育	如果

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

we	are	willing	to	learn	them	.
我们	是	愿意的	到	学习	他们	.

无论我们遇到什么经历，只要我们愿意学习，它们都会成为我们学习生涯中的全新篇章。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

We	think	this	is	true	of	the	good	things	that	come	to	us	,
我们	思考	这	是	真的	的	这	好的	事物	那	来	到	我们	,

我们认为这对于我们所得到的美好事物也是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] .

but	we	do	not	want	to	think	so	of	the	bad	things	.
但	我们	做	不是	想	到	思考	所以	的	这	坏的	事物	.

但我们不想这样看待坏事。

[jet] [wiː; wi] [groʊ] [mɔːr] [ɪn] [liːn] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ɪn][fæt] ['jɪrz] .

Yet	we	grow	more	in	lean	years	than	in	fat	years	.
然而	我们	生长	更多的	在	倾斜	年	比	在	胖的	年	.

然而，我们在经济萧条的年份比经济繁荣的年份成长得更多。

[ɪn][fæt] ['jɪrz] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

In	fat	years	we	put	it	in	our	pockets	.
在	胖的	年	我们	放	它	在	我们的	口袋	.

在经济宽裕的年份，我们会把钱放进口袋里。

[ɪn] [liːn] ['jɪrz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

In	lean	years	we	put	it	in	our	hearts	.
在	倾斜	年	我们	放	它	在	我们的	心	.

在艰难的岁月里，我们把它铭记于心。

[mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [prɑː'sperəti] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['træv(ə)l][hænd] - [ɪn] - [hænd] .

Material	and	spiritual	prosperity	do	not	often	travel	hand	-	in	-	hand	.
材料	和	精神	繁荣	做	不是	经常	旅行	手	-	在	-	手	.

物质上的富足和精神上的繁荣往往并不会同时到来。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mə'tɪrɪəli] ['veri] ['prɑːspərəs] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	we	become	materially	very	prosperous	,	so	many	of	us	begin	to	say	,
什么时候	我们	变得	重大	非常	繁荣	,	所以	许多	的	我们	开始	到	说	,

当我们物质上变得非常富裕时，我们中的许多人开始说：

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['bæbilən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bildid] ?

"	Is	not	this	Babylon	that	I	have	builded	?
"	是	不是	这	巴比伦	那	我	有	已建成	?

“这巴比伦岂不是我所建造的吗？”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌm; səm] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	And	about	that	time	there	comes	some	handwriting	on	the	wall	and	a
"	和	关于	那	时间	那里	来	一些	手写	在	这	墙	和	一个

[bʌmp] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

bump	to	save	us	.
撞	到	节省	我们	.

“就在那时，一些预兆出现了，一个转机拯救了我们。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] .

Think	of	what	might	happen	to	you	today	.
思考	的	什么	可能	发生	到	你	今天	.

想想你今天可能会遇到什么事。

[jʊr; jər] [hoʊm] [maɪt] [bɜːrn] .

Your	home	might	burn	.
你的	家	可能	烧伤	.

你的房子可能会着火。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [hoʊm] [tuː; tə][bɜːrn] , [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hoʊm] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

We	don't	want	your	home	to	burn	,	but	somebody's	home	is	burning	just	now	.
我们	不	想	你的	家	到	烧伤	,	但	某人的	家	是	燃烧	只是	现在	.

我们不希望你的家被烧毁，但现在确实有人家正在燃烧。

[ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [maɪt] [swiːp] [jʊr; jər] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .

A	conflagration	might	sweep	your	town	from	the	map	.
一个	大火	可能	扫	你的	镇	从	这	地图	.

一场大火可能会将你的城镇从地图上抹去。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [maɪt] [rek] .

Your	business	might	wreck	.
你的	商业	可能	破坏	.

你的生意可能会倒闭。

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .

Your	fortune	might	be	swept	away	.
你的	财富	可能	是	扫荡	离开	.

你的财富可能会化为乌有。

[jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ['taːniʃt] .

Your	good	name	might	be	tarnished	.
你的	好的	姓名	可能	是	失去光泽	.

你的名誉可能会受损。

[bɪ'riːvmənt] [maɪt] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [moʊst] .

Bereavement	**might**	**take**	**from**	**you**	**the**	**one**	**you**	**love**	**most**	**.**
丧亲之痛	可能	拿	从	你	这	一	你	爱	最多	.

丧亲之痛可能会夺走你最爱的人。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['riːəl] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðen] .

You	**would**	**never**	**know**	**how**	**many**	**real**	**friends**	**you**	**have**	**until**	**then**	**.**
你	会	绝不	知道	如何	许多	真实的	朋友们	你	有	直到	然后	.

直到那时你才会知道自己有多少真正的朋友。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] !

But	**look**	**out**	**!**
但	看	出去	!

但是要小心!

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Some	**of**	**your**	**friends**	**would**	**say**	**,**	**"**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**you**	**.**
一些	的	你的	朋友们	会	说	,	"	我	是	所以	对不起	为了	你	.

你的一些朋友会说：“我真为你感到难过。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

You	**are**	**down**	**and**	**out**	**.**
你	是	向下	和	出去	.

你彻底失败了。

" [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

"	**Do**	**not**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**down**	**and**	**out**	**,**	**for**	**it**	**is**	**not**	**true**	**.**
"	做	不是	相信	那	你	是	向下	和	出去	,	为了	它	是	不是	真的	.

不要认为自己已经一蹶不振，因为事实并非如此。

[ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

The	**old**	**enemy**	**of**	**humanity**	**wants**	**you**	**to**	**believe**	**you**	**are**	**down**	**and**	**out**	**.**
这	老的	敌人	的	人类	想要	你	到	相信	你	是	向下	和	出去	.

人类的宿敌想让你相信你已经彻底失败了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

He	**wants**	**you**	**to**	**sympathize**	**with**	**yourself**	**.**
他	想要	你	到	同情	和	你自己	.

他想让你同情自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !

You	**are**	**never**	**down**	**and**	**out**	**!**
你	是	绝不	向下	和	出去	!

你永远不会跌倒!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] .

The	**truth**	**is**	**,**	**another**	**chapter**	**of**	**your**	**real**	**education**	**has**	**been**	**opened**	**.**
这	真相	是	,	其他	章	的	你的	真实的	教育	有	到过	打开	.

事实上，你真正的教育又翻开了新的一页。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔks] ?

Will	**you**	**read**	**the**	**lesson**	**of**	**the**	**Needful**	**Knocks**	**?**
将要	你	读	这	课	的	这	需要	敲门声	?

你愿意读读《必要的敲门》这个故事吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] , [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɔːr] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

A	**great**	**conflagration**	**,**	**a**	**cyclone**	**,**	**a**	**railroad**	**wreck**	**,**	**an**	**epidemic**	**or**	**other**	**public**
一个	伟大的	大火	,	一个	气旋	,	一个	铁路	破坏	,	一个	流行性	或者	其他	民众

[dɪ'zæstər] [brɪŋz] ['sɪmpəθi] ,

disaster	**brings**	**sympathy**	**,**
灾难	带来	同情	,

大火、飓风、铁路事故、瘟疫或其他公共灾难都会引起人们的同情。

['breɪvəri] , ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

bravery	,	brotherhood	and	love	in	its	wake	.
勇敢	,	兄弟情	和	爱	在	它是	唤醒	.

随之而来的是勇敢、兄弟情谊和爱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ][tuː; tə] ['evri] [hɑːrd] [nɔks] [klaʊd] .

There	is	a	silver	lining	to	every	hard	knocks	cloud	.
那里	是	一个	银	衬垫	到	每一个	难的	敲门声	云	.

即使是遭遇挫折，也总会有转机。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [kʌm] [neiʃəns] ['tʃeɪsnd] [baɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

Out	of	the	trenches	of	the	Great	War	come	nations	chastened	by	sacrifice	and
出去	的	这	战壕	的	这	伟大的	战争	来	国家	受了教训	经过	牺牲	和

[pəːdʒd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drɑːs] .

purged	of	their	dross	.
已清除	的	他们的	浮渣	.

从第一次世界大战的战壕中走出的国家，经历了牺牲的磨砺，洗去了自身的糟粕。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

" [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bærəl]

"	Shake	The	Barrel
"	摇	这	桶

摇晃酒桶

" [haʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz]

"	How	We	Decide	Our	Destinies
"	如何	我们	决定	我们的	命运

我们如何决定自己的命运

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔks] ,

NOW	as	we	learn	the	lessons	of	the	Needless	and	the	Needful	Knocks	,
现在	作为	我们	学习	这	课程	的	这	不必要	和	这	需要	敲门声	,

现在，当我们吸取不必要的打击和必要的打击的教训时，

[wiː; wi][get] ['wɪzdəm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['hæpinəs] , [streŋθ] , [sək'ses] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

we	get	wisdom	,	understanding	,	happiness	,	strength	,	success	and	greatness	.
我们	得到	智慧	,	理解	,	幸福	,	力量	,	成功	和	伟大	.

我们从中获得智慧、理解、幸福、力量、成功和伟大。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][ɪn][laɪf] .

We	go	up	in	life	.
我们	去	向上	在	生活	.

我们人生会不断进步。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd] .

We	become	educated	.
我们	变得	受过教育	.

我们接受教育。

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	bring	you	a	picture	of	it	.
让	我	带来	你	一个	图片	的	它	.

让我给你看看它的照片。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər] .

One	day	the	train	stopped	at	a	station	to	take	water	.
一	天	这	火车	停止	在	一个	车站	到	拿	水	.

有一天，火车在一个车站停下来加水。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn] [frʌnt] .

Beside	**the**	**track**	**was**	**a**	**grocery**	**with**	**a**	**row**	**of**	**barrels**	**of**	**apples**	**in**	**front**	**.**
旁	这	追踪	曾是	一个	杂货店	和	一个	排	的	桶	的	苹果	在	正面	.

赛道旁边是一家杂货店，店前摆放着一排苹果桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['bærəl] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] , [red] , [fæt] ['æplz] .

There	**was**	**one**	**barrel**	**full**	**of**	**big**	**,**	**red**	**,**	**fat**	**apples**	**.**
那里	曾是	一	桶	满的	的	大的	,	红色的	,	胖的	苹果	.

有一桶又大又红又肥的苹果。

[aɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [red] , [fæt] ['æplz] .

I	**rushed**	**over**	**and**	**got**	**a**	**sack**	**of**	**the**	**big**	**,**	**red**	**,**	**fat**	**apples**	**.**
我	匆忙	超过	和	得到	一个	解雇	的	这	大的	,	红色的	,	胖的	苹果	.

我赶紧跑过去，买了一大袋又大又红又肥的苹果。

['leɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,

Later	**as**	**the**	**train**	**was**	**under**	**way**	**,**
之后	作为	这	火车	曾是	在下面	方式	,

后来，当火车行驶起来后，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] , [red] , [fæt]['æp(ə)l]

I	**looked**	**in**	**the**	**sack**	**and**	**discovered**	**there**	**was**	**not**	**a**	**big**	**,**	**red**	**,**	**fat**	**apple**
我	看起来	在	这	解雇	和	发现	那里	曾是	不是	一个	大的	,	红色的	,	胖的	苹果

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

我打开袋子一看，发现里面并没有一个又大又红又肥的苹果。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

All	**I**	**could**	**figure**	**out**	**was**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**layer**	**of**	**the**	**big**	**,**
全部	我	可以	数字	出去	曾是	那	那里	曾是	仅有的	一	层	的	这	大的	,

我唯一能弄明白的是，这个大的东西只有一层，

[red] , [fæt] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['^rəjsərimən] , [nɑːt][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]

red	**,**	**fat**	**apples**	**on**	**the**	**top**	**,**	**and**	**the**	**groceryman**	**,**	**not**	**desiring**	**to**	**spoil**	**his**
红色的	,	胖的	苹果	在	这	顶部	,	和	这	杂货店	,	不是	渴望	到	剧透	他的

[saɪn] ,

sign	**,**
符号	,

顶部是又红又胖的苹果，杂货店老板不想弄坏他的招牌，

[hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] .

had	**reached**	**down**	**under**	**the**	**top**	**layer**	**.**
有	达到	向下	在下面	这	顶部	层	.

已经深入到表层以下。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

He	**must**	**have**	**reached**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
他	必须	有	达到	到	这	底部	,

他一定已经触底了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] [mes] [ʌv; əv] [rʌnts] [ænd; ənd] ['windfɔːlz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][wʌn]

for	**he**	**gave**	**me**	**the**	**worst**	**mess**	**of**	**runts**	**and**	**windfalls**	**I**	**ever**	**saw**	**in**	**one**
为了	他	给予	我	这	最差	混乱	的	矮子	和	意外之财	我	曾经	锯	在	一

[sæk] .

sack	**.**
解雇	.

因为他给了我一袋我见过的最糟糕、最杂乱无章的幼崽和意外收获。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒl]

The	things	I	said	about	the	grocery	business	must	have	kept	the	recording	angel
这	事物	我	说	关于	这	杂货店	商业	必须	有	保留	这	记录	天使

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

我之前说的那些关于食品杂货生意的话，肯定让录音天使忙得不可开交。

[ðen] [aɪ] [kɑ:md] [daʊn] .

Then	I	calmed	down	.
然后	我	平静下来	向下	.

然后我冷静了下来。

[dɪd][ðə; ði] ['^rəjsərimən] [du:] [ðæt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ?

Did	the	groceryman	do	that	on	purpose	?
做过	这	杂货店	做	那	在	目的	?

杂货店老板是故意这么做的吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] ['evər] [pʊt] [ðə; ði][bɪg] ['æplz] [ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daʊn]

Does	the	groceryman	ever	put	the	big	apples	on	top	and	the	little	ones	down
做	这	杂货店	曾经	放	这	大的	苹果	在	顶部	和	这	小的	一个	向下

[ˌʌndər'ni:θ] ?

underneath	?
下	?

杂货店老板会把大苹果放在上面，小苹果放在下面吗?

[du:][ju:; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['^rəjsərimən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ?

Is	there	a	groceryman	in	the	audience	?
是	那里	一个	杂货店	在	这	观众	?

观众席里有杂货店老板吗?

[mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['slændərt] .

Man	of	sorrows	,	you	have	been	slandered	.
男人	的	悲伤	,	你	有	到过	诽谤	.

忧伤之人，你被人诽谤了。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [dʌz] [nɑ:t]

It	never	occurred	to	me	until	that	day	on	the	train	that	the	groceryman	does	not
它	绝不	发生	到	我	直到	那	天	在	这	火车	那	这	杂货店	做	不是

[pʊt] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] .

put	the	big	ones	on	top	and	the	little	ones	down	underneath	.
放	这	大的	一个	在	顶部	和	这	小的	一个	向下	下	.

直到那天在火车上，我才意识到杂货店老板不会把大的放在上面，小的放在下面。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

He	does	not	need	to	do	it	.
他	做	不是	需要	到	做	它	.

他不需要这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪt'self] .

It	does	itself	.
它	做	本身	.

它会自动完成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ðæt] [puʃiz] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]

It	is	the	shaking	of	the	barrel	that	pushes	the	big	ones	up	and	the	little	ones
它	是	这	摇晃	的	这	桶	那	推动	这	大的	一个	向上	和	这	小的	一个

[daʊn] .

down	.
向下	.

桶的摇晃使大的桶向上滚动，小的桶向下滚动。

[ʃeɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz]

Shake	to	Their	Places
摇	到	他们的	地点

摇晃到各自的位置

[juː; jʊ] [læf] ?

You	laugh	?
你	笑	?

你笑了?

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] ?

You	don't	believe	that	?
你	不	相信	那	?

你不相信吗?

[ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [roʊdz] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ʃeɪk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Maybe	your	roads	are	so	good	and	smooth	that	things	do	not	shake	on	the	road
或许	你的	道路	是	所以	好的	和	光滑的	那	事物	做	不是	摇	在	这	路

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

也许你们那里的路况非常好，路面平坦，所以进城的路上车子不会颠簸。

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkɔːrdərɔɪ] [roʊdz] .

But	back	in	the	Black	Swamp	of	Ohio	we	had	corduroy	roads	.
但	后退	在	这	黑色的	沼泽	的	俄亥俄州	我们	有	灯心绒	道路	.

但回到俄亥俄州的黑沼泽，我们那里有木板路。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdərɔɪ] [roʊd] ?

Did	you	ever	see	a	corduroy	road	?
做过	你	曾经	看	一个	灯心绒	路	?

你见过木条铺成的路吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

It	was	a	layer	of	logs	in	the	mud	.
它	曾是	一个	层	的	日志	在	这	泥	.

那是一层埋在泥里的原木。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] !

Riding	over	it	was	the	poetry	of	motion	!
骑术	超过	它	曾是	这	诗	的	运动	!

骑乘在上面简直就是运动的诗篇!

[ðə; ði][ˈwægən] " [hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] .

The	wagon	"	hit	the	high	spots	.
这	车皮	"	打	这	高的	地点	.

马车“撞上了高地”。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɔːld] [ə; eɪ][ˈwægən] - [bed] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæplz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪdər] - [mɪl] [ˈoʊvər]

"	And	as	I	hauled	a	wagon	-	bed	full	of	apples	to	the	cider	-	mill	over
"	和	作为	我	拖拽	一个	车皮	-	床	满的	的	苹果	到	这	苹果酒	-	磨	超过

[ə; eɪ] [ˈkɔːrdərɔɪ] [roʊd] ,

a	corduroy	road	,
一个	灯心绒	路	,

“当我拉着满满一车苹果，沿着一条木板路前往苹果酒厂时，

[ðə; ði] ['æplz] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] .

the	**apples**	**sorted**	**out**	**by**	**the**	**jolting**	**.**
这	苹果	已排序	出去	经过	这	剧烈震动	.

苹果在颠簸中被分拣出来了。

[ðə; ði][bɪg] ['æplz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

The	**big**	**apples**	**would**	**try**	**to**	**get**	**to**	**the**	**top**	**.**
这	大的	苹果	会	尝试	到	得到	到	这	顶部	.

那些大公司会努力跻身顶峰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['rʌntɪ] ['æplz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [mæs] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

The	**little**	**,**	**runty**	**apples**	**would**	**try**	**to**	**hold**	**a**	**mass**	**meeting**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
这	小的	,	矮个子	苹果	会	尝试	到	抓住	一个	大量的	会议	在	这	底部	.

那些矮小的、发育不良的苹果会在底部试图召开群众大会。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**saw**	**that**	**for**	**thirty**	**years**	**before**	**I**	**saw**	**it**	**.**
我	锯	那	为了	三十	年	前	我	锯	它	.

我看了三十年才看到它。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [moʊst] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm]

Did	**you**	**ever**	**notice**	**how**	**long**	**you**	**have**	**to**	**see**	**most**	**things**	**before**	**you**	**see**	**them**
做过	你	曾经	注意	如何	长的	你	有	到	看	最多	事物	前	你	看	他们

?

?
?

你有没有注意到，大多数东西都需要很长时间才能真正看到它们?

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wen] [aɪ] [pleɪd] ['mɑ:rblz] .

I	**saw**	**that**	**when**	**I**	**played**	**marbles**	**.**
我	锯	那	什么时候	我	玩	弹珠	.

我玩弹珠的时候就看到了。

[ðə; ði][bɪg] ['mɑ:rblz] [wʊd] [ʃeɪk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

The	**big**	**marbles**	**would**	**shake**	**to**	**the**	**top**	**of**	**my**	**pocket**	**and**	**the**	**little**	**ones**
这	大的	弹珠	会	摇	到	这	顶部	的	我的	口袋	和	这	小的	一个

[wʊd] ['ræt(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

would	**rattle**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
会	嘎嘎作响	向下	到	这	底部	.

大的弹珠会晃到我的口袋顶部，小的弹珠会嘎嘎地落到口袋底部。

[ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [traɪ] [ðæt] [tə'mɑ:roʊ] .

You	**children**	**try**	**that**	**tomorrow**	**.**
你	孩子们	尝试	那	明天	.

你们明天试试。

[du:][nɑ:t] [weɪt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʃeɪk] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Do	**not**	**wait**	**thirty**	**years**	**to**	**learn**	**that**	**the**	**big**	**ones**	**shake**	**up**	**and**	**the**	**little**	**ones**
做	不是	等待	三十	年	到	学习	那	这	大的	一个	摇	向上	和	这	小的	一个

[ʃeɪk] [daʊn] .

shake	**down**	**.**
摇	向下	.

不要等到三十年后才明白，大事会带来变革，小事会带来衰落。

[pʊt] [sʌm; səm][bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['densəti] [ɪn][ə; eɪ]

Put	**some**	**big**	**ones**	**and**	**some**	**little**	**things**	**of**	**about**	**the**	**same**	**density**	**in**	**a**
放	一些	大的	一个	和	一些	小的	事物	的	关于	这	相同的	密度	在	一个

[bɑ:ks][ɔ:r] ['ʌðər] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

box	**or**	**other**	**container**	**and**	**shake**	**them**	**.**
盒子	或者	其他	容器	和	摇	他们	.

将一些较大的物体和一些密度相近的小物体放入盒子或其他容器中，摇晃它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [θɪŋz] [ʃeɪk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃeɪk] ['daʊnwərd] .

You	will	see	the	larger	things	shake	upward	and	the	smaller	shake	downward	.
你	将要	看	这	更大的	事物	摇	向上	和	这	较小的	摇	向下	.

你会看到较大的物体向上摇晃，较小的物体向下摇晃。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [saɪz] [di'tɜːminz] .

You	will	see	every	thing	shake	to	the	place	its	size	determines	.
你	将要	看	每一个	事物	摇	到	这	地方	它是	尺寸	决定	.

你会看到万物根据自身的大小而震颤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][wʌn] ['ʃeɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	little	larger	one	shakes	a	little	higher	,	and	a	little	smaller	one	a	little
一个	小的	更大的	一	奶昔	一个	小的	更高	,	和	一个	小的	较小的	一	一个	小的

['loʊər] .

lower	.
降低	.

稍大一点的摇晃幅度稍高一点，稍小一点的摇晃幅度稍低一点。

[wen] [θɪŋz] [faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɑːn] [tɪl] ['duːmzdeɪ] ,

When	things	find	their	place	,	you	can	shake	on	till	doomsday	,
什么时候	事物	寻找	他们的	地方	,	你	能	摇	在	直到	末日	,

当一切各归其位，你们就可以一直团结到世界末日。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] .

but	you	cannot	change	the	place	of	one	of	the	objects	.
但	你	不能	改变	这	地方	的	一	的	这	对象	.

但是你不能改变其中一个物体的位置。

[mɪks][ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .

Mix	them	up	again	and	shake	.
混合	他们	向上	再次	和	摇	.

再次混合并摇匀。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃeɪk] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

Watch	them	all	shake	back	as	they	were	before	,
手表	他们	全部	摇	后退	作为	他们	是	前	,

看着他们像之前那样纷纷恢复原状，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	largest	on	top	and	the	smallest	at	the	bottom	.
这	最大	在	顶部	和	这	最小	在	这	底部	.

最大的在最上面，最小的在最下面。

['lektʃərz] [ɪn][kænz]

Lectures	in	Cans
讲座	在	罐头

罐装讲座

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['lektʃərər] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

At	this	place	the	lecturer	exhibits	a	glass	jar	more	than	half	-	filled	with	small
在	这	地方	这	讲师	展品	一个	玻璃	罐	更多的	比	一半	-	已填	和	小的

[waɪt] [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːlnʌts] .

white	beans	and	a	few	walnuts	.
白色的	豆子	和	一个	很少	核桃	.

在这里，讲师展示了一个玻璃罐，里面装着大半罐白色的小豆子和几颗核桃。

[let] [ju: 'es][traɪ] [ðæt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Let	us	try	that	right	on	the	platform	.
让	我们	尝试	那	正确的	在	这	平台	.

让我们直接在平台上试试。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑ:r][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [si:] [tu:] ['saɪzɪz][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] - - [ə; eɪ]

Here	is	a	glass	jar	and	inside	of	it	you	see	two	sizes	of	objects	-	-	a
这里	是	一个	玻璃	罐	和	里面	的	它	你	看	二	尺寸	的	对象	-	-	一个

[lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bi:nz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɔ:lnʌts] .

lot	of	little	white	beans	and	some	walnuts	.
很多	的	小的	白色的	豆子	和	一些	核桃	.

这里有一个玻璃罐，里面装着两种大小的物体——很多白色的小豆子和一些核桃。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kru:d] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'fɔ:r]

You	will	pardon	me	for	bringing	such	a	simple	and	crude	apparatus	before
你	将要	赦免	我	为了	带来	这样的	一个	简单的	和	原油	设备	前

[ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

you	in	a	lecture	,
你	在	一个	演讲	,

请各位谅解，我在讲座中展示如此简陋的装置。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][jʊr; jər] [fɔ:r'berəns] .

but	I	ask	your	forbearance	.
但	我	问	你的	宽容	.

但我恳请各位谅解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] ['fæstər] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði] [ɪr] .

I	am	discovering	that	we	can	hear	faster	thru	the	eye	than	thru	the	ear	.
我	是	发现	那	我们	能	听到	快点	通过	这	眼睛	比	通过	这	耳朵	.

我发现我们通过眼睛听到声音的速度比通过耳朵听到的声音快。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	want	to	make	this	so	vivid	that	you	will	never	forget	it	,
我	想	到	制作	这	所以	生动	那	你	将要	绝不	忘记	它	,

我想让这件事变得如此生动，让你永生难忘。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	do	not	want	these	young	people	to	live	thirty	years	before	they	see	it	.
和	我	做	不是	想	这些	年轻的	人们	到	居住	三十	年	前	他们	看	它	.

我不希望这些年轻人再过三十年才能看到这一幕。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['lektʃərz] [ɪn][kænz] .

If	there	are	sermons	in	stones	,	there	must	be	lectures	in	cans	.
如果	那里	是	布道	在	石头	,	那里	必须	是	讲座	在	罐头	.

如果石头里有布道，罐子里也一定有讲座。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kænd] ['lektʃər] .

This	is	a	canned	lecture	.
这	是	一个	罐装	演讲	.

这是一段预先录制好的演讲。

[let] [ðə; ði][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'waɪl] .

Let	the	can	talk	to	you	awhile	.
让	这	能	讲话	到	你	一会儿	.

让罐子跟你聊一会儿。

[ju:; jʊ] [noʊt] [æz; əz][aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʒɑ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:nz] ['kwɪkli] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

You	note	as	I	shake	the	jar	the	little	beans	quickly	settle	down	and	the	big
你	笔记	作为	我	摇	这	罐	这	小的	豆子	迅速地	定居	向下	和	这	大的

['wɔ:lnʌts] [ʃeɪk] [ʌp] .

walnuts	shake	up	.
核桃	摇	向上	.

你注意到，当我摇晃罐子时，小豆子很快沉了下去，而大核桃则被摇晃起来。

[nɑ:t][wʌn] [bi:n] [æsks] , " [wɪtʃ] [wei] [du:][aɪ][goʊ] ?

Not	one	bean	asks	,	"	Which	way	do	I	go	?
不是	一	豆	问	,	"	哪个	方式	做	我	去	?

没有一颗豆子会问：“我该往哪走？”

" [nɑːt][wʌn] ['wɔːlnʌt] [æsks] , " [wɪtʃ] [wei] [duː][aɪ][goʊ] ?

"	Not	one	walnut	asks	,	"	Which	way	do	I	go	?
"	不是	一	核桃	问	,	"	哪个	方式	做	我	去	?

没有一个核桃会问：“我该往哪走？”

" [iːtʃ] [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [goʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

"	Each	one	automatically	goes	the	right	way	.
"	每个	一	自动地	去	这	正确的	方式	.

“它们各自自动朝正确的方向走。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [goʊ] [ʌp] .

The	little	ones	go	down	and	the	big	ones	go	up	.
这	小的	一个	去	向下	和	这	大的	一个	去	向上	.

小的往下走，大的往上走。

[noʊt] [ðæt] [aɪ][mɪks][ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] .

Note	that	I	mix	them	all	up	and	then	shake	.
笔记	那	我	混合	他们	全部	向上	和	然后	摇	.

注意，我先将它们混合在一起，然后摇匀。

[noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

Note	that	they	arrange	themselves	just	as	they	were	before	.
笔记	那	他们	安排	他们自己	只是	作为	他们	是	前	.

请注意，它们的排列方式与之前完全相同。

[sə'poʊz] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd] [tɔːk] .

Suppose	those	objects	could	talk	.
认为	那些	对象	可以	讲话	.

假设这些物体会说话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['seɪɪŋ] , " [help] [ˌem 'iː] !

I	think	I	hear	that	littlest	bean	down	in	the	bottom	saying	,	"	Help	me	!
我	思考	我	听到	那	最小的	豆	向下	在	这	底部	说	,	"	帮助	我	!

我好像听到最底下那颗最小的豆子在说：“救救我！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] .

I	am	so	unfortunate	and	low	down	.
我	是	所以	不幸	和	低的	向下	.

我真是太不幸、太落魄了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪg] [wʌnz] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	never	had	no	chance	like	them	big	ones	up	there	.
我	绝不	有	不	机会	喜欢	他们	大的	一个	向上	那里	.

我从来没有像那些大人物那样的机会。

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Help	me	up	.
帮助	我	向上	.

扶我起来。

" [aɪ] [seɪ] , " [jes] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [biːn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	I	say	,	"	Yes	,	you	little	bean	,	I'll	help	you	.
"	我	说	,	"	是的	,	你	小的	豆	,	患病的	帮助	你	.

我说：“好的，你这小家伙，我会帮你的。”

" [soʊ][aɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

"	So	I	lift	him	up	to	the	top	.
"	所以	我	举起	他	向上	到	这	顶部	.

于是我把他举到了顶端。

[siː] !
See !
看 !

看!

[aɪ][hæv; həv] ['buːstɪd] [hɪm; ɪm] .
I have boosted him .
我 有 增强 他 .

我提拔了他。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .
I have uplifted him .
我 有 提升 他 .

我提携了他。

[siː] , [ðə; ði][kæn; kən] ['ʃeɪks] .
See , the can shakes .
看 , 这 能 奶昔 .

你看，罐子在晃动。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːn] .
Back to the bottom shakes the little bean .
后退 到 这 底部 奶昔 这 小的 豆 .

回到底部，小豆子摇晃了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " ['kɪŋz] [eks] !
And I hear him say , " King's ex !
和 我 听到 他 说 , " 国王学院 前任 !

我听到他说：“国王的前妻！”

[aɪ] [slɪpt] .
I slipped .
我 滑倒了 .

我滑倒了。

[traɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɑːn][tɑːp] .
Try that again and I'll stay on top .
尝试 那 再次 和 患病的 停留 在 顶部 .

再试试，我就能保持领先。

" [soʊ][aɪ][pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][tɑːp] .
" So I put him back again on top .
" 所以 我 放 他 后退 再次 在 顶部 .

所以我又把他放回了最上面。

[ðə; ði][kæn; kən] ['ʃeɪks] .
The can shakes .
这 能 奶昔 .

罐子晃动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːn] [ə'gen] ['ʃeɪks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
The little bean again shakes back to the bottom .
这 小的 豆 再次 奶昔 后退 到 这 底部 .

小豆子又沉回了底部。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] .
He is too small to stay up .
他 是 也 小的 到 停留 向上 .

他个子太小，熬不了夜。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [stænd] [prɑː'sperəti] .
He cannot stand prosperity .
他 不能 站立 繁荣 .

他无法忍受繁荣。

[ðen] [aɪ] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [biːn] [seɪ] , " [wel] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

Then	I	hear	Little	Bean	say	,	"	Well	,	if	I	cannot	get	to	the	top	,
然后	我	听到	小的	豆	说	,	"	出色地	,	如果	我	不能	得到	到	这	顶部	,

然后我听到小豆子说："好吧，如果我不能爬到顶峰，

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪg] [wʌnz] [kʌm] [daʊn] .

you	make	them	big	ones	come	down	.
你	制作	他们	大的	一个	来	向下	.

你让他们的大家伙们倒下来。

[gɪv] ['evri] [wʌn][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] .

Give	every	one	an	equal	chance	.
给	每一个	一	一个	平等的	机会	.

给每个人平等的机会。

" [soʊ][aɪ] [seɪ] , " [jes] , [sɜːr] , ['lɪt(ə)l] [biːn] .

"	So	I	say	,	"	Yes	,	sir	,	Little	Bean	.
"	所以	我	说	,	"	是的	,	先生	,	小的	豆	.

所以我说，"是的，先生，小豆子。"

[hɪr] , [juː; jʊ][bɪg] [wʌnz] [ɑːn][tɑːp] , [get] [daʊn] .

Here	,	you	big	ones	on	top	,	get	down	.
这里	,	你	大的	一个	在	顶部	,	得到	向下	.

你们这些高高在上的家伙，都给我下来！

[juː; jʊ][bɪg] [nʌts] [get] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [biːn] !

You	Big	Nuts	get	right	down	there	on	a	level	with	Little	Bean	!
你	大的	坚果	得到	正确的	向下	那里	在	一个	等级	和	小的	豆	!

你们这些大块头，都给我下来，跟小豆子一起站在同一起跑线上！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	And	you	see	I	put	them	down	.
"	和	你	看	我	放	他们	向下	.

你看，我把它们放下了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði][kæn; kən] ,

But	I	shake	the	can	,
但	我	摇	这	能	,

但我摇晃了一下罐子，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ʃeɪks] [ðæt] [send]

and	the	big	ones	go	right	back	to	the	top	with	the	same	shakes	that	send
和	这	大的	一个	去	正确的	后退	到	这	顶部	和	这	相同的	奶昔	那	发送

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	little	ones	back	to	the	bottom	.
这	小的	一个	后退	到	这	底部	.

而大块头们则随着同样的摇晃回到顶端，小块头们则被摇晃回底端。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .

There	is	only	one	way	for	those	objects	to	change	their	place	in	the	can	.
那里	是	仅有的	一	方式	为了	那些	对象	到	改变	他们的	地方	在	这	能	.

这些物体只有一种方法可以改变它们在罐子里的位置。

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Lifting	them	up	or	putting	them	down	will	not	do	it	.
举重	他们	向上	或者	推杆	他们	向下	将要	不是	做	它	.

把它们举起来或放下是行不通的。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][saɪz] !

But	change	their	size	!
但	改变	他们的	尺寸	!

但是要改变它们的大小！

[i'kwɑːlәti] [ʌv; әv] [pә'zɪʃ(ә)n] [dɪ'mændz] ['kwɑːlәti][ʌv; әv] [saɪz] .

Equality	**of**	**position**	**demands**	**quality**	**of**	**size**	**.**
平等	的	位置	需求	质量	的	尺寸	.

地位平等需要规模上的平等。

[let] [ðә; ði]['lɪt(ә)l] [wʌn] [groʊ] [bɪgә(r)] [ænd; әnd][hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [ʌp] .

Let	**the**	**little**	**one**	**grow**	**bigger**	**and**	**he**	**will**	**shake**	**up**	**.**
让	这	小的	一	生长	大	和	他	将要	摇	向上	.

让小家伙长大，他就会有所作为。

[let] [ðә; ði][bɪg][wʌn] [groʊ] ['smɔːlәr] [ænd; әnd][hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [daʊn] .

Let	**the**	**big**	**one**	**grow**	**smaller**	**and**	**he**	**will**	**shake**	**down**	**.**
让	这	大的	一	生长	较小的	和	他	将要	摇	向下	.

让大的变小，它就会屈服。

[ðә; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['bærәl] [ʌv; әv] [laɪf]

The	**Shaking**	**Barrel**	**of**	**Life**
这	摇晃	桶	的	生活

人生的摇晃之桶

[oʊ] , ['feloʊ] ['æplz] !

O	**,**	**fellow**	**apples**	**!**
哦	,	同伴	苹果	!

哦，苹果们!

[wiː; wi][ɑːr; әr][ɔːl] ['æplz] [ɪn][ðә; ði] ['bærәl] [ʌv; әv][laɪf][ɑːn][ðә; ði] [weɪ] [tuː; tә][ðә; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; әv]

We	**are**	**all**	**apples**	**in**	**the**	**barrel**	**of**	**life**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**market**	**place**	**of**
我们	是	全部	苹果	在	这	桶	的	生活	在	这	方式	到	这	市场	地方	的

[ðә; ði]['fjuːtʃәr] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

我们都是人生这桶苹果，在通往未来市场的路上，我们每个人都是其中的一颗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ә; eɪ] ['kɔːrdәrɔɪ] [roʊd][ænd; әnd][ðә; ði] ['bærәl] ['ʃeɪks] [ɔːl][ðә; ði] [taɪm] .

It	**is**	**a**	**corduroy**	**road**	**and**	**the**	**barrel**	**shakes**	**all**	**the**	**time**	**.**
它	是	一个	灯心绒	路	和	这	桶	奶昔	全部	这	时间	.

这是一条木板路，木桶一直在晃动。

[ɪn][ðә; ði] ['bærәl] [ɑːr; әr][bɪg] ['æplz] , ['lɪt(ә)l] ['æplz] , ['frekld] ['æplz] , ['spekld] ['æplz] , [griːn] ['æplz] , [ænd; әnd] [draɪd] ['æplz] .

In	**the**	**barrel**	**are**	**big**	**apples**	**,**	**little**	**apples**	**,**	**freckled**	**apples**	**,**	**speckled**	**apples**	**,**	**green**	**apples**	**,**	**and**	**dried**	**apples**	**.**
在	这	桶	是	大的	苹果	,	小的	苹果	,	雀斑	苹果	,	斑驳的	苹果	,	绿色的	苹果	,	和	干燥	苹果	.

桶里有大苹果、小苹果、带雀斑的苹果、带斑点的苹果、青苹果和干苹果。

[ә; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ɑːn][ðә; ði] [frʌnt] [roʊ] ['ʃaʊtɪd] [ðә; ði] ['ʌðәr] [naɪt] , " [ænd; әnd]['rɑːt(ә)n] ['æplz] !

A	**bad**	**boy**	**on**	**the**	**front**	**row**	**shouted**	**the**	**other**	**night**	**,**	**"**	**And**	**rotten**	**apples**	**!**
一个	坏的	男生	在	这	正面	排	喊叫	这	其他	夜晚	,	"	和	烂	苹果	!

那天晚上，前排一个坏小子喊道：“还有烂苹果！”

" [ɪn] ['ʌðәr] [wɜːrdz] , [ɔːl][ðә; ði] ['piːp(ә)l] [ʌv; әv][ðә; ði][wɜːrld][ɑːr; әr][ɪn][ðә; ði] [greɪt] ['bærәl] [ʌv; әv][laɪf] .

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**all**	**the**	**people**	**of**	**the**	**world**	**are**	**in**	**the**	**great**	**barrel**	**of**	**life**	**.**
"	在	其他	字	,	全部	这	人们	的	这	世界	是	在	这	伟大的	桶	的	生活	.

换句话说，全世界的人都身处人生这个巨大的桶中。

[ðæt] ['bærәl] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ðә; ði] [taɪm] .

That	**barrel**	**is**	**shaking**	**all**	**the**	**time**	**.**
那	桶	是	摇晃	全部	这	时间	.

那个桶一直在晃动。

['evri] [kə'mju:nəti] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , ['evri] [pleɪs] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] .

Every	community	is	shaking	,	every	place	is	shaking	.
每一个	社区	是	摇晃	,	每一个	地方	是	摇晃	.

每个社区都在震动，每个地方都在震动。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ðə; ði] ['stɔrz] , [ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

The	offices	,	the	shops	,	the	stores	,	the	schools	,	the	pulpits	,
这	办公室	,	这	商店	,	这	商店	,	这	学校	,	这	讲坛	,

办公室、商店、学校、讲坛，

[ðə; ði]['hoʊmz] - - ['evri] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɔ:r][wɜ:rk][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] .

the	homes	-	-	every	place	where	we	live	or	work	is	shaking	.
这	房屋	-	-	每一个	地方	在哪里	我们	居住	或者	工作	是	摇晃	.

房屋——我们生活或工作的每个地方都在摇晃。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

Life	is	a	constant	survival	of	the	fittest	.
生活	是	一个	持续的	生存	的	这	最强	.

生命就是一场永无止境的适者生存。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən]

The	same	law	that	shakes	the	little	ones	down	and	the	big	ones	up	in	that	can
这	相同的	法律	那	奶昔	这	小的	一个	向下	和	这	大的	一个	向上	在	那	能

[ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [fɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [laɪf] .

is	shaking	every	person	to	the	place	he	fits	in	the	barrel	of	life	.
是	摇晃	每一个	人	到	这	地方	他	适合	在	这	桶	的	生活	.

同样的法则，既能让罐子里的小家伙们摔倒，也能让大家伙们飞起来，它同样能让每个人在人生的桶里找到自己合适的位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sendɪŋ] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌp] .

It	is	sending	small	people	down	and	great	people	up	.
它	是	发送	小的	人们	向下	和	伟大的	人们	向上	.

它让卑微的人沉沦，让伟大的人飞黄腾达。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪʃ] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ʌp]

And	do	you	not	see	that	we	are	very	foolish	when	we	want	to	be	lifted	up
和	做	你	不是	看	那	我们	是	非常	愚蠢	什么时候	我们	想	到	是	抬起	向上

[tu:; tə][sʌm; səm][bɪg] [pleɪs] ,

to	some	big	place	,
到	一些	大的	地方	,

难道你看不出我们想要飞黄腾达是多么愚蠢吗?

[ɔ:r] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][sʌm; səm][bɪg]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?

or	when	we	want	some	big	person	to	be	put	down	to	some	little	place	?
或者	什么时候	我们	想	一些	大的	人	到	是	放	向下	到	一些	小的	地方	?

或者当我们想把某个地位显赫的人贬到某个渺小的地方时?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] .

We	are	foolishly	trying	to	overturn	the	eternal	law	of	life	.
我们	是	愚蠢地	尝试	到	颠覆	这	永恒	法律	的	生活	.

我们愚蠢地试图推翻永恒的生命法则。

[wi:; wi] [ʃeɪk] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]['aʊər; ɑ:r][saɪz] [di'tə:minz] .

We	shake	right	back	to	the	places	our	size	determines	.
我们	摇	正确的	后退	到	这	地方	我们的	尺寸	决定	.

我们摇晃着身体，回到我们体型所决定的位置。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp]

We	must	get	ready	for	places	before	we	can	get	them	and	keep
我们	必须	得到	准备好	为了	地方	前	我们	能	得到	他们	和	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们必须先做好准备，才能获得并保住那些地方。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['buːstɪd]

The	very	worst	thing	that	can	happen	to	anybody	is	to	be	artificially	boosted
这	非常	最差	事物	那	能	发生	到	任何人	是	到	是	人为地	增强

[ʌp]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['rætlz] .

up	into	some	place	where	he	rattles	.
向上	进入	一些	地方	在哪里	他	嘎嘎作响	.

对任何人来说，最糟糕的事情莫过于被人为地提升到某个让他感到不适的地方。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['destəni] .

I	hear	a	good	deal	about	destiny	.
我	听到	一个	好的	交易	关于	命运	.

我经常听到关于命运的说法。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['destəni] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː]

Some	people	seem	to	think	destiny	is	something	like	a	train	and	if	we	do
一些	人们	似乎	到	思考	命运	是	某物	喜欢	一个	火车	和	如果	我们	做

[nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn][taɪm]['aʊər; ɑːr][treɪn][ʌv; əv]['destəni] [wɪl] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

not	get	to	the	depot	in	time	our	train	of	destiny	will	run	off	and	leave	us
不是	得到	到	这	仓库	在	时间	我们的	火车	的	命运	将要	跑步	离开	和	离开	我们

,

,

,

有些人似乎认为命运就像一列火车，如果我们没能及时到达车站，命运的列车就会开走，把我们抛在脑后。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['destəni] .

and	we	will	have	no	destiny	.
和	我们	将要	有	不	命运	.

我们将没有命运。

[ðer; ðər][ɪz] ['destəni] - - [ðæt] [dʒɑːr] .

There	is	destiny	-	-	that	jar	.
那里	是	命运	-	-	那	罐	.

命运就在那里——那个罐子里。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [smɔːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['destəni] .

If	we	are	small	we	shall	have	a	small	destiny	.
如果	我们	是	小的	我们	将	有	一个	小的	命运	.

如果我们渺小，我们的命运也将渺小。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['destəni] .

If	we	are	great	we	shall	have	a	great	destiny	.
如果	我们	是	伟大的	我们	将	有	一个	伟大的	命运	.

如果我们伟大，我们将拥有伟大的命运。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɑːdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] .

We	cannot	dodge	our	destiny	.
我们	不能	躲闪	我们的	命运	.

我们无法逃避命运。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['destəni]

Kings	and	Queens	of	Destiny
国王	和	皇后区	的	命运

命运之王与王后

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪn] [ðæt] [dʒɑ:r] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][saɪz] .

The	objects	in	that	jar	cannot	change	their	size	.
这	对象	在	那	罐	不能	改变	他们的	尺寸	.

罐子里的物体无法改变大小。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['helpləs] ['vɪktəms][ʌv; əv][blaɪnd] [feɪt] .

But	thank	God	,	you	and	I	are	not	helpless	victims	of	blind	fate	.
但	感谢	上帝	,	你	和	我	是	不是	无助	受害者	的	瞎的	命运	.

但感谢上帝，你我并非盲目命运的无助受害者。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

We	are	not	creatures	of	chance	.
我们	是	不是	生物	的	机会	.

我们并非偶然的产物。

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [æz; əz][wi:; wi] [groʊ] [ɔ:r] [rɪ'fju:z]

We	have	it	in	our	hands	to	decide	our	destiny	as	we	grow	or	refuse
我们	有	它	在	我们的	双手	到	决定	我们的	命运	作为	我们	生长	或者	拒绝

[tu:; tə] [groʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

我们可以通过成长或拒绝成长来决定自己的命运。

[wi:; wi] [ʃeɪk] [daʊn] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [smɔ:l] ; [wi:; wi] [ʃeɪk] [ʌp] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

We	shake	down	if	we	become	small	;	we	shake	up	if	we	become	great	.
我们	摇	向下	如果	我们	变得	小的	;	我们	摇	向上	如果	我们	变得	伟大的	.

如果我们变得渺小，我们就进行重组；如果我们变得强大，我们就进行变革。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r][saɪz] [di'tə:minz] ,

And	when	we	have	reached	the	place	our	size	determines	,
和	什么时候	我们	有	达到	这	地方	我们的	尺寸	决定	,

当我们到达由我们体型决定的位置时，

[wi:; wi] [steɪ] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [steɪ] [ðæt] [saɪz] .

we	stay	there	so	long	as	we	stay	that	size	.
我们	停留	那里	所以	长的	作为	我们	停留	那	尺寸	.

只要我们保持这个体型，我们就一直待在那里。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r][saɪz] .

If	we	wish	to	change	our	place	,	we	must	first	change	our	size	.
如果	我们	希望	到	改变	我们的	地方	,	我们	必须	第一的	改变	我们的	尺寸	.

如果我们想改变自己的位置，就必须先改变自己的大小。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [groʊ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [daʊn] .

If	we	wish	to	go	down	,	we	must	grow	smaller	and	we	shall	shake	down	.
如果	我们	希望	到	去	向下	,	我们	必须	生长	较小的	和	我们	将	摇	向下	.

如果我们想衰落，就必须缩小规模，然后彻底衰落。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][ʌp] , [wi:; wi][mʌst; məst] [groʊ] ['greɪtər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ʌp] .

If	we	wish	to	go	up	,	we	must	grow	greater	,	and	we	shall	shake	up	.
如果	我们	希望	到	去	向上	,	我们	必须	生长	更大的	,	和	我们	将	摇	向上	.

如果我们想向上发展，就必须变得更强大，并且要奋起直追。

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['du:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] . [wʌn] .

Each	person	is	doing	one	of	three	things	consciously	or	unconsciously	.	1	.
每个	人	是	正在做	一	的	三	事物	有意识地	或者	不知不觉	.	1	.

每个人都在有意识或无意识地做着以下三件事之一：1.

[hiː; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][pleɪs] .[ˌtuː'tuː] .

He	is	holding	his	place	.	2	.
他	是	保持	他的	地方	.	2	.

他保住了自己的位置。2.

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][daʊn] .[θriː] .

He	is	going	down	.	3	.
他	是	去	向下	.	3	.

他要下台了。3.

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ʌp] .

He	is	going	up	.
他	是	去	向上	.

他要升职了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][pleɪs][hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪz; ɪz][saɪz] .

In	order	to	hold	his	place	he	must	hold	his	size	.
在	命令	到	抓住	他的	地方	他	必须	抓住	他的	尺寸	.

为了保住自己的地位，他必须保持自己的体型。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɪl][ðə; ði][pleɪs] .

He	must	fill	the	place	.
他	必须	充满	这	地方	.

他必须填补这个空缺。

[ɪf][hiː; hi] [ʃriŋks] [ʌp][hiː; hi][wɪl]['ræt(ə)l] .

If	he	shrinks	up	he	will	rattle	.
如果	他	收缩	向上	他	将要	嘎嘎作响	.

如果他缩小，他就会发出嘎嘎声。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][steɪ] [lɔːŋ] [wer] [hiː; hi]['rætlz] .

Nobody	can	stay	long	where	he	rattles	.
无人	能	停留	长的	在哪里	他	嘎嘎作响	.

没人能在他发出嘎嘎声的地方久留。

['neɪtʃər] [æb'hɔːz][ə; eɪ]['rætlər] .

Nature	abhors	a	rattler	.
自然	厌恶	一个	响尾蛇	.

自然界厌恶响尾蛇。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [daʊn][tuː; tə][ə; eɪ]['smɔːlər] [pleɪs] .

He	shakes	down	to	a	smaller	place	.
他	奶昔	向下	到	一个	较小的	地方	.

他缩小了空间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][steɪ][ðə; ði][seɪm][saɪz][hiː; hi][mʌst; məst][groʊ] [ɪ'nʌf] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][sə'plaɪ][ðə; ði]

In	order	to	stay	the	same	size	he	must	grow	enough	each	day	to	supply	the
在	命令	到	停留	这	相同的	尺寸	他	必须	生长	足够的	每个	天	到	供应	这

[lɔːs][baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

loss	by	evaporation	.
损失	经过	蒸发	.

为了保持体型不变，他每天必须长得足够大，以弥补蒸发造成的损失。

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][ɪn][laɪvz; lɪvz][æz; əz][wel] [æz; əz][ɪn]['lɪkwɪdz] .

Evaporation	is	going	steadily	on	in	lives	as	well	as	in	liquids	.
蒸发	是	去	稳步	在	在	生活	作为	出色地	作为	在	液体	.

蒸发在生命中和在液体中一样，都在持续进行。

[ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['groʊɪŋ] ['eni] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rætlɪŋ] .

If	we	are	not	growing	any	,	we	are	rattling	.
如果	我们	是	不是	生长	任何	,	我们	是	嘎嘎作响	.

如果我们没有取得任何进展，我们就会感到焦虑不安。

[wiː; wi] [kəm'pel] [prə'moʊʃ(ə)n]

We	Compel	Promotion
我们	迫使	晋升

我们强制推广

[soʊ][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [fɪt] .

So	you	young	people	should	keep	in	mind	that	you	will	shake	into	the	places	you	fit	.
所以	你	年轻的	人们	应该	保持	在	头脑	那	你	将要	摇	进入	这	地方	你	合身	.

所以年轻人要记住，你们会找到适合自己的位置。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['pleɪsɪz] - - [ɪn] ['stɔrz] , [ʃɑːps] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] ['elsˌwer] ,

And	when	you	are	in	your	places	-	-	in	stores	,	shops	,	offices	or	elsewhere	,
和	什么时候	你	是	在	你的	地方	-	-	在	商店	,	商店	,	办公室	或者	别处	,

当你在商店、办公室或其他任何地方时，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['groʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

if	you	want	to	hold	your	place	you	must	keep	growing	enough	to	keep	it
如果	你	想	到	抓住	你的	地方	你	必须	保持	生长	足够的	到	保持	它

['taɪtli] [fɪld] .

tightly	filled	.
紧紧	已填	.

如果你想保住自己的位置，就必须不断成长，使它始终保持满员状态。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['greɪtər] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [groʊ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ]

If	you	want	a	greater	place	,	you	simply	grow	greater	and	they	cannot	keep	you
如果	你	想	一个	更大的	地方	,	你	简单地	生长	更大的	和	他们	不能	保持	你

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果你想要更大的成就，你只需要让自己变得更强大，他们无法将你击垮。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kəm'pel] [prə'moʊʃ(ə)n] .

You	do	not	ask	for	promotion	,	you	compel	promotion	.
你	做	不是	问	为了	晋升	,	你	迫使	晋升	.

你不是请求晋升，而是争取晋升。

[juː; jʊ] [groʊ] ['greɪtər] , [ɪn'lɑːrdʒ] [jʊr; jər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [dɪ'veləp] [nuː] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

You	grow	greater	,	enlarge	your	dimensions	,	develop	new	capabilities	,
你	生长	更大的	,	放大	你的	方面	,	发展	新的	能力	,

你不断成长，扩大规模，发展出新的能力。

[duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][duː] - - [ˌoʊvər'fɪl][jʊr; jər] [pleɪs] ,

do	more	than	you	are	paid	to	do	-	-	overfill	your	place	,
做	更多的	比	你	是	有薪酬的	到	做	-	-	溢出	你的	地方	,

做超出你职责范围的工作——超额完成你的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃeɪk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [pleɪs] .

and	you	shake	up	to	a	greater	place	.
和	你	摇	向上	到	一个	更大的	地方	.

你奋起直追，迈向更高的境界。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	believe	if	I	were	so	fortunate	or	unfortunate	as	to	have	a	number	of
我	相信	如果	我	是	所以	幸运	或者	不幸	作为	到	有	一个	数字	的

['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

people	working	for	me	,
人们	在职的	为了	我	,

我相信，如果我足够幸运或不幸，拥有一些为我工作的人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːr][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['saɪzɪz][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

I	would	have	a	jar	in	my	office	filled	with	various	sizes	of	objects	.
我	会	有	一个	罐	在	我的	办公室	已填	和	各种各样的	尺寸	的	对象	.

我的办公室里会放一个罐子，里面装满各种大小的物品。

[wen] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,

When	an	employee	would	come	into	the	office	and	say	,
什么时候	一个	员工	会	来	进入	这	办公室	和	说	,

当一名员工走进办公室说：

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [reɪz] ?

"	Isn't	it	about	time	I	was	getting	a	raise	?
"	不是	它	关于	时间	我	曾是	获得	一个	增加	?

“我该涨工资了吗？”

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] , " [goʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʒɑːr] , ['tʃɑːrli] .

"	I	would	say	,	"	Go	shake	the	jar	,	Charlie	.
"	我	会	说	,	"	去	摇	这	罐	,	查理	.

我会说，“去摇摇罐子吧，查理。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][get] [reɪzd] .

That	is	the	way	you	get	raised	.
那	是	这	方式	你	得到	提高	.

你就是这样被教育长大的。

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['greɪtər] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] .

As	you	grow	greater	you	won't	need	to	ask	to	be	promoted	.
作为	你	生长	更大的	你	惯于	需要	到	问	到	是	推广	.

随着你能力的提升，你自然不需要主动要求晋升。

[juː; jʊ] [wɪl] [prə'moʊt] [jɔːr'self] . "

You	will	promote	yourself	.	"
你	将要	推动	你自己	.	"

你要自我推销。

" [gʊd] [lʌk] " [ænd; ənd] " [bæd] [lʌk]

"	Good	Luck	"	and	"	Bad	Luck
"	好的	运气	"	和	"	坏的	运气

“好运”和“厄运”

" [ðɪs] [dʒɑːr] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌk] .

"	This	jar	tells	me	so	much	about	luck	.
"	这	罐	讲述	我	所以	很多	关于	运气	.

“这个罐子告诉我很多关于运气的事情。”

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [ʃeɪk] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['piːp(ə)l] [ʃeɪk] [daʊn]

I	have	noted	that	the	lucky	people	shake	up	and	the	unlucky	people	shake	down
我	有	著名的	那	这	幸运的	人们	摇	向上	和	这	倒霉	人们	摇	向下

.

:

.

我注意到，幸运的人会奋起直追，而不幸的人则会沉沦下去。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [groʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['piːp(ə)l] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

That	is	,	the	lucky	people	grow	great	and	the	unlucky	people	shrivel	and	rattle	.
那	是	,	这	幸运的	人们	生长	伟大的	和	这	倒霉	人们	萎缩	和	嘎嘎作响	.

也就是说，幸运的人会变得伟大，而不幸的人则会萎靡不振、碌碌无为。

['noʊtɪs] [æz; əz][aɪ] [bʌmp] [ðɪs] [dʒɑːr] .

Notice	as	I	bump	this	jar	.
注意	作为	我	撞	这	罐	.

注意我碰了一下这个罐子。

[tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Two	things	happened	.
二	事物	发生	.

发生了两件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʃʊk] [ʌp] .

The	little	ones	shook	down	and	the	big	ones	shook	up	.
这	小的	一个	摇晃	向下	和	这	大的	一个	摇晃	向上	.

小的们向下摇晃，大的们向上摇晃。

[ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

The	bump	that	was	bad	luck	to	the	little	ones	was	good	luck	to	the	big	ones	.
这	撞	那	曾是	坏的	运气	到	这	小的	一个	曾是	好的	运气	到	这	大的	一个	.

对小孩子来说是厄运的颠簸，对大孩子来说却是好运。

[ðə; ði] [seɪm] [bʌmp] [wʌz; wəz][bəuθ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] .

The	same	bump	was	both	good	luck	and	bad	luck	.
这	相同的	撞	曾是	两个都	好的	运气	和	坏的	运气	.

同样的颠簸既是好运也是厄运。

[lʌk] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmp] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmp] - [i:] !

Luck	does	not	depend	upon	the	direction	of	the	bump	,	but	upon	the	size	of	the	bump	-	ee	!
运气	做	不是	依赖	之上	这	方向	的	这	撞	,	但	之上	这	尺寸	的	这	撞	-	ee	!

运气不在于碰撞的方向，而在于被碰撞者的大小！

[ðə; ði] " ['lʌki] " [wʌn]

The	"	Lucky	"	One
这	"	幸运的	"	一

“幸运儿”

[soʊ] ['evriwer] [ju:; jʊ] [lʊk] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bærəl] ['sɔ:rtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][saɪz] .

So	everywhere	you	look	you	see	the	barrel	sorting	people	according	to	size	.
所以	到处	你	看	你	看	这	桶	排序	人们	根据	到	尺寸	.

所以到处都能看到按体型大小对人进行分类的桶。

['evri] ['bɪznəs] [kən'sɜ:rn] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:riz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:rkt] .

Every	business	concern	can	tell	you	stories	like	that	of	the	Chicago	house	where	a	number	of	young	ladies	worked	.
每一个	商业	忧虑	能	告诉	你	故事	喜欢	那	的	这	芝加哥	房子	在哪里	一个	数字	的	年轻的	女士们	工作	.

每个企业都能讲述像芝加哥那家有很多年轻女士工作的房子一样的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Some	of	them	had	been	there	for	a	long	time	.
一些	的	他们	有	到过	那里	为了	一个	长的	时间	.

他们中有些人已经在那里待了很久了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:] , [gri:n] [dʌtʃ] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

There	came	a	raw	,	green	Dutch	girl	from	the	country	.
那里	来了	一个	生的	,	绿色的	荷兰语	女孩	从	这	国家	.

一个来自荷兰乡村、稚气未脱的荷兰女孩来到了这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɑ:fɪs] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] ['bɑ:təm] [dʒɑ:b] .

It	was	her	first	office	experience	,	and	she	got	the	bottom	job	.
它	曾是	她	第一的	办公室	经验	,	和	她	得到	这	底部	工作	.

这是她第一次进办公室工作，而且她被安排在最底层。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pleɪd] [dʒoʊks][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

The	other	girls	poked	fun	at	her	and	played	jokes	upon	her	because	she
这	其他	女孩们	戳	乐趣	在	她	和	玩	笑话	之上	她	因为	她

[wʌz; wəz][soʊ] [gri:n] .

was	so	green	.
曾是	所以	绿色的	.

因为她太稚嫩了，其他女孩都取笑她，捉弄她。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [gri:n] [θɪŋz] [groʊ] ?

Do	you	remember	that	green	things	grow	?
做	你	记住	那	绿色的	事物	生长	?

你还记得绿色植物会生长吗?

" [ɪz][nɑ:t][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['lɪmɪt] ?

"	Is	not	she	the	limit	?
"	是	不是	她	这	限制	?

她难道不是极限吗?

" [ðeɪ] [ɔ:ft] [speɪk] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

"	they	oft	spake	one	to	another	.
"	他们	经常	说	一	到	其他	.

他们经常彼此交谈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

She	was	.
她	曾是	.

她。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['meni] ['blʌndərz] .

She	made	many	blunders	.
她	制成	许多	失误	.

她犯了很多错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['blʌndər] [twaɪs] .

But	it	is	now	recalled	that	she	never	made	the	same	blunder	twice	.
但	它	是	现在	召回	那	她	绝不	制成	这	相同的	错误	两次	.

但现在人们记得，她从来没有犯过两次同样的错误。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌmps] .

She	learned	the	lesson	with	one	helping	to	the	bumps	.
她	学习	这	课	和	一	帮助	到	这	颠簸	.

她吸取了教训，有人帮她扶了一下脚上的疙瘩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] " [gɑ:t] [dʌn] .

And	she	never	"	got	done	.
和	她	绝不	"	得到	完毕	.

她始终没有“完成”。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][æt; ət] ,

"	When	she	had	finished	her	work	,	the	work	she	had	been	put	at	,
"	什么时候	她	有	完成的	她	工作	,	这	工作	她	有	到过	放	在	,

“当她完成她被安排的工作后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ]

she	would	discover	something	else	that	ought	to	be	done	,	and	she	would	go
她	会	发现	某物	别的	那	应该	到	是	完毕	,	和	她	会	去

[raɪt] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] ,

right	on	working	,
正确的	在	在职的	,

她还会发现其他需要做的事情，然后继续去做。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] !

contrary	**to**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**union**	**!**
相反	到	这	规则	的	这	联盟	!

违反工会规定!

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [maɪnd][juː; jʊ] .

Without	**being**	**told**	**,**	**mind**	**you**	**.**
没有	存在	讲述	,	头脑	你	.

注意，我是在没人告诉的情况下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [rer] ['fæk(ə)lti][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər] - - [ɪ'nɪʃətɪv] .

She	**had**	**that**	**rare**	**faculty**	**the**	**world**	**is**	**bidding**	**for**	**-**	**-**	**initiative**	**.**
她	有	那	稀有的	学院	这	世界	是	投标	为了	-	-	倡议	.

她拥有全世界都在争相争取的那种罕见才能——主动性。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] " [gɑːt] [dʌn] .

The	**other**	**girls**	**"**	**got**	**done**	**.**
这	其他	女孩们	"	得到	完毕	.

其他女孩都“完成了”。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][æt; ət] , [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] - -

"	**When**	**they**	**had**	**finished**	**the**	**work**	**they**	**had**	**been**	**put**	**at**	**,**	**they**	**would**	**wait**	**-**	**-**
"	什么时候	他们	有	完成的	这	工作	他们	有	到过	放	在	,	他们	会	等待	-	-

[oʊ] ,

O	**,**
哦	,

“当他们完成分配给他们的工作后，他们会等待——哦，

[soʊ] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] - - [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

so	**patiently**	**they**	**would**	**wait**	**-**	**-**	**to**	**be**	**told**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
所以	耐心	他们	会	等待	-	-	到	是	讲述	什么	到	做	下一个	.

他们会耐心地等待——等待被告知下一步该做什么。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['evri] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Within	**three**	**months**	**every**	**other**	**girl**	**in**	**that**	**office**	**was**	**asking**	**questions**	**of**	**the**	**little**
之内	三	几个月	每一个	其他	女孩	在	那	办公室	曾是	问	问题	的	这	小的

[dʌtʃ] [gɜːrl] .

Dutch	**girl**	**.**
荷兰语	女孩	.

不到三个月，办公室里其他所有女孩都开始向那个荷兰小女孩问问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

She	**had**	**learned**	**more**	**about**	**business**	**in**	**three**	**months**	**than**	**the**	**others**	**had**
她	有	学习	更多的	关于	商业	在	三	几个月	比	这	其他的	有

['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

learned	**in**	**all**	**the**	**time**	**they**	**had**	**been**	**there**	**.**
学习	在	全部	这	时间	他们	有	到过	那里	.

她在三个月内学到的商业知识比其他人在那里待了那么久学到的还要多。

['nʌθɪŋ] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

Nothing	**ever**	**escaped**	**her**	**.**
没有什么	曾经	逃脱	她	.

没有什么能逃过她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

She	**had**	**become**	**the**	**most**	**capable**	**girl**	**in**	**the**	**office**	**.**
她	有	变得	这	最多	有能力的	女孩	在	这	办公室	.

她已经成为办公室里最能干的女孩。

[ðə; ði] ['bærəl] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

The	**barrel**	**did**	**the**	**rest**	**.**
这	桶	做过	这	休息	.

剩下的就交给枪管了。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Today	**she**	**is**	**giving**	**orders**	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**	**for**	**she**	**is**	**the**	**office**	**superintendent**	**.**
今天	她	是	给予	订单	到	全部	的	他们	,	为了	她	是	这	办公室	校长	.

今天她要给所有人发号施令，因为她是办公室主管。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [fiːl] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**other**	**girls**	**feel**	**hurt**	**about**	**it**	**.**
这	其他	女孩们	感觉	伤害	关于	它	.

其他女孩为此感到难过。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['feɪvərɪtɪzəm]['evər] [noʊn] .

They	**will**	**tell**	**you**	**in**	**confidence**	**that**	**it**	**was**	**the**	**rankest**	**favoritism**	**ever**	**known**	**.**
他们	将要	告诉	你	在	信心	那	它	曾是	这	排名最高	偏爱	曾经	已知	.

他们会私下告诉你，这是有史以来最恶劣的偏袒行为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**was**	**nothing**	**fair**	**about**	**it**	**.**
"	那里	曾是	没有什么	公平的	关于	它	.

“这完全不公平。”

['dʒini,'dʒeni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Jennie	**ought**	**to**	**have**	**been**	**made**	**superintendent**	**.**
珍妮	应该	到	有	到过	制成	校长	.

珍妮本该被任命为校长。

['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] ['jɪrz] .

Jennie	**had**	**been**	**here**	**four**	**years**	**.**
珍妮	有	到过	这里	四	年	.

珍妮在这里已经四年了。

" [ðə; ði] " [ʌn'lʌki] " [wʌn]

"	**The**	**"**	**Unlucky**	**"**	**One**
"	这	"	倒霉	"	一

“不幸的”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mə'ʃiːn] ['meɪkɪŋ]

The	**other**	**day**	**in**	**a**	**paper**	**-**	**mill**	**I**	**was**	**standing**	**beside**	**a**	**long**	**machine**	**making**
这	其他	天	在	一个	纸	-	磨	我	曾是	常设	旁	一个	长的	机器	制作

['ʃaɪni] ['suːpər] - ['kælɪndəd] ['peɪpər] .

shiny	**super**	**-**	**calendered**	**paper**	**.**
闪亮的	极好的	-	日历	纸	.

前几天在一家造纸厂，我站在一台生产光亮超压光纸的长机器旁边。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	**asked**	**the**	**man**	**working**	**there**	**some**	**questions**	**about**	**the**	**machine**	**,**	**which**	**he**
我	问	这	男人	在职的	那里	一些	问题	关于	这	机器	,	哪个	他

['ænsər] ['ferli] [wel] .

answered	**fairly**	**well**	**.**
回答	相当	出色地	.

我问了那里的工作人员一些关于机器的问题，他回答得还不错。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Then	**I**	**asked**	**him**	**about**	**a**	**machine**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
然后	我	问	他	关于	一个	机器	在	这	下一个	房间	.

然后我问他关于隔壁房间的一台机器。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] , [aɪ][dəunt][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**boss**	**,**	**I**	**don't**	**work**	**in**	**there**	**.**
他	说	,	"	我	不	知道	没有什么	关于	它	,	老板	,	我	不	工作	在	那里	.

他说：“老板，我对此一无所知，我不在那里工作。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['prɑːses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
" I asked him about another process , and he replied , " I don't know nothing
" 我 问 他 关于 其他 过程 , 和 他 回复 , " 我 不 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我问他关于另一个流程的问题，他回答说："我对此一无所知。"

[aɪ] ['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər] .
I never worked in there .
我 绝不 工作 在 那里 .

我从没在那里工作过。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] .
" I asked him about the pulpmill .
" 我 问 他 关于 这 纸浆厂 .

我问了他关于纸浆厂的事情。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['niːðər] .
He replied , " No , I don't know nothing about that , neither .
他 回复 , " 不 , 我 不 知道 没有什么 关于 那 , 两者都不 .

他回答说："不，我对此也一无所知。"

[aɪ][dəunt] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] .
I don't work in there .
我 不 工作 在 那里 .

我并不在那里工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" And he did not betray the least desire to know anything about anything .
" 和 他 做过 不是 背叛 这 至少 欲望 到 知道 任何事物 关于 任何事物 .

"他对任何事都没有丝毫求知的欲望。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [hɪr] ? "
" How long have you worked here ? "
" 如何 长的 有 你 工作 这里 ? "

你在这里工作多久了?

" [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] .
" About twelve years .
" 关于 十二 年 .

大约十二年。

" ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
" Going out of the building , I asked the foreman ,
" 去 出去 的 这 建筑 , 我 问 这 领班 ,

"走出大楼时，我问工头："

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
" Do you see that man over there at the supercalendered machine ?
" 做 你 看 那 男人 超过 那里 在 这 超级压延 机器 ?

"你看到那边那个在超压光机旁的人了吗？"

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] .
" pointing to the man who didn't know .
" 指向 到 这 男人 WHO 没有 知道 .

"指着那个不知道的人。"

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
" Is he a human being ?
" 是 他 一个 人类 存在 ?

"他是人类吗？"

" [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" The foreman's face clouded .
" 这 工头的 脸 阴天 .

工头的脸色阴沉下来。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] .
" I hate to talk to you about that man .
" 我 恨 到 讲话 到 你 关于 那 男人 .

“我真不想跟你谈那个人。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [men][wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrks] ,
He is one of the kindest - hearted men we ever had in the works ,
他 是 一 的 这 最善良的 - 心地 男人 我们 曾经 有 在 这 作品 ,

他是我们公司有史以来遇到的最善良的人之一。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
but we've got to let him go .
但 我们已经 得到 到 让 他 去 .

但我们必须放他走。

[wɪə(r)] [ə'freɪd] ['hiːl] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
We're afraid he'll break the machine .
是 害怕的 地狱 休息 这 机器 .

我们担心他会把机器弄坏。

[hiː; hi] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] , [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] , ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] .
He isn't interested , does not learn , doesn't try to learn .
他 不是 感兴趣的 , 做 不是 学习 , 不 尝试 到 学习 .

他没兴趣，不学习，也不尝试学习。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ræt(ə)l] .
" So he had begun to rattle .
" 所以 他 有 开始 到 嘎嘎作响 .

于是他开始语无伦次了。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [steɪ] [wer] [hiː; hi] ['rætlz] .
Nobody can stay where he rattles .
无人 能 停留 在哪里 他 嘎嘎作响 .

没人能待在他发出嘎嘎声的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊ] [ɔːr][goʊ] .
It is grow or go .
它 是 生长 或者 去 .

要么发展，要么淘汰。

['laɪfs] ['bærəl] [ðə; ði] ['levələr]
Life's Barrel the Leveler
生活的 桶 这 调平器

人生就像一个桶，它让每个人都平等。

[soʊ] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp]
So books could be filled with just such stories of how people have gone up
所以 图书 可以 是 已填 和 只是 这样的 故事 的 如何 人们 有 已消失 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

因此，书中可能会充满这类关于人们人生起伏跌宕的故事。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [tuː] ['brʌðərz] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] ,
You may have noticed two brothers start with the same chance ,
你 可能 有 注意到 二 兄弟 开始 和 这 相同的 机会 ,

你可能已经注意到，两兄弟一开始拥有相同的机会。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

and	**presently**	**notice**	**that**	**one**	**is**	**going**	**up**	**and**	**the**	**other**	**is**	**going**	**down**	**.**
和	目前	注意	那	一	是	去	向上	和	这	其他	是	去	向下	.

现在注意到一个在上升，另一个在下降。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'gɪn] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ['bræntʃɪz] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['feɪvər] ,

Some	**of**	**us**	**begin**	**life**	**on**	**the**	**top**	**branches**	**,**	**right**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**popular**	**favor**	**,**
一些	的	我们	开始	生活	在	这	顶部	分支	,	正确的	在	这	阳光	的	受欢迎的	偏爱	,

我们当中有些人天生就站在枝头，沐浴在众人的喜爱之中。

[ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

and	**get**	**our**	**names**	**in**	**the**	**blue**	**-**	**book**	**at**	**the**	**start**	**.**
和	得到	我们的	姓名	在	这	蓝色的	-	书	在	这	开始	.

一开始就要把我们的名字登记在蓝皮书上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'gɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['bræntʃɪz] ,

Some	**of**	**us**	**begin**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**on**	**the**	**bottom**	**branches**	**,**
一些	的	我们	开始	向下	在	这	阴影	在	这	底部	分支	,

我们当中有些人是从最底层的树枝阴凉处开始的，

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n][get][ɪn'vaɪtɪd] .

and	**we**	**do**	**not**	**even**	**get**	**invited**	**.**
和	我们	做	不是	甚至	得到	受邀	.

我们甚至连邀请都没收到。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] - ['brɑ:ntʃə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] ,

We	**often**	**become**	**discouraged**	**as**	**we**	**look**	**at**	**the**	**top**	**-**	**branchers**	**,**	**and**	**we**	**say**	**,**
我们	经常	变得	灰心	作为	我们	看	在	这	顶部	-	分支	,	和	我们	说	,

当我们看到那些排名靠前的分支时，常常会感到沮丧，然后我们会说：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] !

"	**O**	**,**	**if**	**I**	**only**	**had**	**his**	**chance**	**!**
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	他的	机会	!

“哦，如果我能有他那样的机会就好了！”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ʌp][ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

If	**I**	**were**	**only**	**up**	**there**	**I**	**might**	**amount**	**to**	**something**	**.**
如果	我	是	仅有的	向上	那里	我	可能	数量	到	某物	.

如果我能身居高位，或许能有所成就。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [loʊ] [daʊn] .

But	**I**	**am**	**too**	**low**	**down**	**.**
但	我	是	也	低的	向下	.

但我排名太低了。

" [wi:; wi][kæn; kən] [groʊ] .

"	**We**	**can**	**grow**	**.**
"	我们	能	生长	.

我们可以成长。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [groʊ] .

Everybody	**can**	**grow**	**.**
大家	能	生长	.

每个人都能成长。

[ænd; ənd] ['æftərˌwaɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][laɪf] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'baʊt] .

And	afterwhile	we	are	all	in	the	barrel	of	life	,	shaken	and	bumped	about	.
和	之后	我们	是	全部	在	这	桶	的	生活	,	摇晃	和	撞	关于	.

之后，我们都身处人生的漩涡之中，被摇晃颠簸。

[ðer; ðər][ðə; ði]['riːəl] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][æsk][juː 'es] ,

There	the	real	people	do	not	often	ask	us	,
那里	这	真实的	人们	做	不是	经常	问	我们	,

那里的人们很少会问我们这些问题。

" [ɑːn] [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [dɪd][juː; jʊ] [groʊ] ?

"	On	what	branch	of	that	tree	did	you	grow	?
"	在	什么	分支	的	那	树	做过	你	生长	?

你生长在那棵树的哪根树枝上?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ɪn'kwaɪər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	But	they	often	inquire	,	"	Are	you	big	enough	to	fill	this	place	?
"	但	他们	经常	查询	,	"	是	你	大的	足够的	到	充满	这	地方	?

但他们经常会问："你够大吗？能填满这个地方吗？"

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ræt(ə)l] !

"	The	Fatal	Rattle	!
"	这	致命的	嘎嘎作响	!

"致命的嘎嘎声！"

[naʊ] [laɪf][ɪz] ['meɪnli] [ruː'tiːn] .

Now	life	is	mainly	routine	.
现在	生活	是	主要	常规	.

现在生活基本恢复了规律。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

You	and	I	and	everybody	must	go	on	doing	pretty	much	the	same
你	和	我	和	大家	必须	去	在	正在做	漂亮的	很多	这	相同的

[θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

things	over	and	over	.
事物	超过	和	超过	.

你、我以及所有人都要一遍又一遍地重复做着几乎相同的事情。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] .

Every	day	we	appear	to	have	about	the	same	round	of	duties	.
每一个	天	我们	出现	到	有	关于	这	相同的	圆形的	的	职责	.

我们每天似乎都要完成大致相同的任务。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [let] [laɪf] [bɪ'kʌm] [ruː'tiːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] .

But	if	we	let	life	become	routine	,	we	are	shaking	down	.
但	如果	我们	让	生活	变得	常规	,	我们	是	摇晃	向下	.

但如果我们让生活变得千篇一律，我们就是在停滞不前。

[ðə; ði] ['veri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] ['evri] [deɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'træktɪvnəs] .

The	very	routine	of	life	must	every	day	flash	a	new	attractiveness	.
这	非常	常规	的	生活	必须	每一个	天	闪光	一个	新的	吸引力	.

日常生活的方方面面也应该每天都展现出新的魅力。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [dʒɔɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli]

We	must	be	learning	new	things	and	discovering	new	joys	in	our	daily
我们	必须	是	学习	新的	事物	和	发现	新的	喜悦	在	我们的	日常的

[ruː'tiːn] [ɔːr][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ʌn'hæpi] .

routine	or	we	become	unhappy	.
常规	或者	我们	变得	不开心	.

我们必须在日常生活中学习新事物、发现新乐趣，否则就会感到不快乐。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

If	we	go	on	doing	just	the	same	things	in	the	same	way	day	after	day	,
如果	我们	去	在	正在做	只是	这	相同的	事物	在	这	相同的	方式	天	后	天	,

如果我们日复一日地以同样的方式做同样的事情，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,

thinking	the	same	thoughts	,
思维	这	相同的	想法	,

想到同样的事情，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] - - [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

our	eyes	glued	to	precedents	-	-	just	turning	round	and	round	in	our
我们的	眼睛	胶合	到	先例	-	-	只是	转弯	圆形的	和	圆形的	在	我们的

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] ['groʊɪŋ] ['eni] ,

places	and	not	growing	any	,
地方	和	不是	生长	任何	,

我们只盯着过去的先例——只是原地打转，却没有任何进步。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɪr] [mə'ʃiːnz] .

pretty	soon	we	become	mere	machines	.
漂亮的	很快	我们	变得	仅仅	机器	.

很快我们就变成了机器。

[wiː; wi] [wer] ['smɔːlər] .

We	wear	smaller	.
我们	穿	较小的	.

我们穿小号的衣服。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒuːs][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

The	joy	and	juice	go	out	of	our	lives	.
这	喜悦	和	汁	去	出去	的	我们的	生活	.

生活中的快乐和活力都消失了。

[wiː; wi] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

We	shrivel	and	rattle	.
我们	萎缩	和	嘎嘎作响	.

我们萎缩，发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [sək'ses] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , ['groʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]

The	success	,	joy	and	glory	of	life	are	in	learning	,	growing	,	going	forward
这	成功	,	喜悦	和	荣耀	的	生活	是	在	学习	,	生长	,	去	向前

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

and	upward	.
和	向上	.

人生的成功、快乐和荣耀在于学习、成长、前进和向上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

That	is	the	only	way	to	hold	our	place	.
那	是	这	仅有的	方式	到	抓住	我们的	地方	.

这是我们保住地位的唯一途径。

[ðə; ði]['fɑːrmər][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs]

The	farmer	must	be	learning	new	things	about	farming	to	hold	his	place	this
这	农民	必须	是	学习	新的	事物	关于	农业	到	抓住	他的	地方	这

[prə'gresɪv] [eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

progressive	age	as	a	farmer	.
进步	年龄	作为	一个	农民	.

在这个日新月异的时代，农民必须不断学习新的农业知识才能保住自己的农民地位。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] , ['waɪzər] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

The	merchant	must	be	growing	into	a	greater	,	wiser	merchant	to	hold	his
这	商人	必须	是	生长	进入	一个	更大的	,	更明智	商人	到	抓住	他的

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] .

place	among	his	competitors	.
地方	之中	他的	竞争对手	.

商人必须不断成长为更优秀、更睿智的商人，才能在竞争中保持地位。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [bæk]

The	minister	must	be	getting	larger	visions	of	the	ministry	as	he	goes	back
这	部长	必须	是	获得	更大的	愿景	的	这	部	作为	他	去	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

into	the	same	old	pulpit	to	keep	on	filling	it	.
进入	这	相同的	老的	讲坛	到	保持	在	填充	它	.

这位部长重返熟悉的讲坛，继续布道，想必他对教会的使命有了更宏大的构想。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

The	teacher	must	be	seeing	new	possibilities	in	the	same	old	schoolroom	.
这	老师	必须	是	看到	新的	可能性	在	这	相同的	老的	教室	.

这位老师一定在同样的旧教室里看到了新的可能性。

[ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][hə'raɪz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊmmeɪkɪŋ] .

The	mother	must	be	getting	a	larger	horizon	in	her	homemaking	.
这	母亲	必须	是	获得	一个	更大的	地平线	在	她	家政	.

这位母亲在操持家务方面一定拥有了更广阔的视野。

[wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

We	only	live	as	we	grow	and	learn	.
我们	仅有的	居住	作为	我们	生长	和	学习	.

我们只有在成长和学习中才能真正地生活。

[wen] ['enibɑːdi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

When	anybody	stays	in	the	same	place	year	after	year	and	fills	it	,	he	does	not
什么时候	任何人	停留	在	这	相同的	地方	年	后	年	和	填充	它	,	他	做	不是

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

一个人如果年复一年地待在同一个地方，并且把那里填满，他就不会感到不安。

[ən'les] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] !

Unless	the	place	is	a	grave	!
除非	这	地方	是	一个	严重	!

除非那是个坟墓！

[aɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [skuːl] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] ['leɪb(ə)ld] "

I	shiver	as	I	see	the	pages	of	school	advertisements	in	the	journals	labeled	"
我	颤抖	作为	我	看	这	页面	的	学校	广告	在	这	期刊	标签	"

['fɪnɪʃɪŋ] [skuːlz] ,

Finishing	Schools	,
精加工	学校	,

看到杂志上刊登的学校广告，标题是“女子精修学校”，我不禁打了个寒颤。

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

"	and	"	A	Place	to	Finish	Your	Child	.
"	和	"	一个	地方	到	结束	你的	孩子	.

“以及”一个让孩子完成学业的地方。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [skuːlz] ['dʒen(ə)rəli] [miːn] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	know	the	schools	generally	mean	all	right	,
"	我	知道	这	学校	一般来说	意思是	全部	正确的	,

我知道学校通常都是好意，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃɪz]

but	**I**	**fear**	**the**	**students**	**will**	**get**	**the**	**idea**	**they**	**are**	**being**	**finished**	**,**	**which**	**finishes**
但	我	害怕	这	学生	将要	得到	这	主意	他们	是	存在	完成的	,	哪个	完成

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但我担心学生们会觉得他们要被淘汰了，那样就真的会毁了他们。

[wiː; wi] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

We	**never**	**finish**	**while**	**we**	**live**	**.**
我们	绝不	结束	尽管	我们	居住	.

我们活着的时候，永远没有完成的事。

[ə; eɪ] [skuːl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [nɑːt][æn; ən][end] - [mənt] .

A	**school**	**finishing**	**is**	**a**	**commencement**	**,**	**not**	**an**	**end**	**-**	**ment**	**.**
一个	学校	精加工	是	一个	开始	,	不是	一个	结尾	-	精神	.

毕业是一个新的开始，而不是一个结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [sez] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	**am**	**sorry**	**for**	**the**	**one**	**who**	**says**	**,**	**"**	**I**	**know**	**all**	**there**	**is**	**to**	**know**	**about**	**that**	**.**
我	是	对不起	为了	这	一	WHO	说道	,	"	我	知道	全部	那里	是	到	知道	关于	那	.

我为那些说“我知道关于那件事的一切”的人感到遗憾。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	**can't**	**tell**	**me**	**anything**	**about**	**that**	**.**
你	不能	告诉	我	任何事物	关于	那	.

你什么都不能告诉我。

" [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rætlɪŋ] .

"	**He**	**is**	**generally**	**rattling**	**.**
"	他	是	一般来说	嘎嘎作响	.

他总是语无伦次。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]['waɪzər][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

The	**greater**	**and**	**wiser**	**the**	**man**	**,**	**the**	**more**	**anxious**	**he**	**is**	**to**	**be**	**told**	**.**
这	更大的	和	更明智	这	男人	,	这	更多的	焦虑的	他	是	到	是	讲述	.

人越伟大、越睿智，就越渴望得到指引。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [strʌts] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [oʊn] [ðə; ði][dʒɑːb] .

I	**am**	**sorry**	**for**	**the**	**one**	**who**	**struts**	**around**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**own**	**the**	**job**	**.**
我	是	对不起	为了	这	一	WHO	支柱	大约	说	,	"	我	自己的	这	工作	.

我为那些趾高气扬地说“这份工作是我的”的人感到难过。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

They	**can't**	**get**	**along**	**without**	**me**	**.**
他们	不能	得到	沿着	没有	我	.

他们离不开我。

" [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**For**	**I**	**feel**	**that**	**they**	**are**	**getting**	**ready**	**to**	**get**	**along**	**without**	**him**	**.**
"	为了	我	感觉	那	他们	是	获得	准备好	到	得到	沿着	没有	他	.

“因为我觉得他们已经准备好没有他也能好好生活了。”

[ðæt] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

That	**noise**	**you**	**hear**	**is**	**the**	**death**	**-**	**rattle**	**in**	**his**	**throat**	**.**
那	噪音	你	听到	是	这	死亡	-	嘎嘎作响	在	他的	喉	.

你听到的那种声音是他临终前的喉咙嘶哑声。

[bɪg] ['bɪznəs] [men] [kiːp] [ðer; ðər] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['rætlz] [ɪn][ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] .

Big	**business**	**men**	**keep**	**their**	**ears**	**open**	**for**	**rattles**	**in**	**their**	**machinery**	**.**
大的	商业	男人	保持	他们的	耳朵	打开	为了	嘎嘎作响	在	他们的	机械	.

大企业主们时刻警惕着机器运转中的异常情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

I	am	sorry	for	the	man	,
我	是	对不起	为了	这	男人	,

我为这位男士感到难过。

[kə'mjuːnəti] [ɔːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [s'pendz] [mʌtʃ] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

community	or	institution	that	spends	much	time	pointing	backward	with	pride	and
社区	或者	机构	那	花费	很多	时间	指向	落后	和	自豪	和

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [ɪn][maɪ] [deɪ] !

talking	about	"	in	my	day	!
说	关于	"	在	我的	天	!

社区或机构花费大量时间自豪地回顾过去，谈论“想当年！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli]['ræt(ə)l] .

"	For	it	is	mostly	rattle	.
"	为了	它	是	大多	嘎嘎作响	.

因为大部分都是噪音。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʌnz] " [maɪ] [deɪ] " [ɪz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] .

The	live	one's	"	my	day	"	is	today	and	tomorrow	.
这	居住	一个人的	"	我的	天	"	是	今天	和	明天	.

对于活着的人来说，“我的一天”就是今天和明天。

[ðə; ði] [ded] [wʌnz] [ɪz] ['jestərdeɪ] .

The	dead	one's	is	yesterday	.
这	死的	一个人的	是	昨天	.

死者的日期是昨天。

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] ['redi] [tuː; tə] [get]

We	Must	Get	Ready	to	Get
我们	必须	得到	准备好	到	得到

我们必须做好准备

[wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][laɪf] ['wɑːntɪŋ] [greɪt] ['pleɪsɪz] .

We	young	people	come	up	into	life	wanting	great	places	.
我们	年轻的	人们	来	向上	进入	生活	想要	伟大的	地方	.

我们年轻人来到这个世界，都渴望去往美好的地方。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ([ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]) [huː] [dʌz] [nɑːt]

I	would	not	give	much	for	a	young	person	(	or	any	other	person	)	who	does	not
我	会	不是	给	很多	为了	一个	年轻的	人	(	或者	任何	其他	人	)	WHO	做	不是

[wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .

want	a	great	place	.
想	一个	伟大的	地方	.

我不会为一个不想要美好环境的年轻人（或其他任何人）付出太多。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['greɪtər] [ænd; ənd]

I	would	not	give	much	for	anybody	who	does	not	look	forward	to	greater	and
我	会	不是	给	很多	为了	任何人	WHO	做	不是	看	向前	到	更大的	和

['betər] [θɪŋz] [tə'mɑːroʊ] .

better	things	tomorrow	.
更好的	事物	明天	.

对于那些不期待明天会更好更美好的人，我不会付出太多。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

We	often	think	the	way	to	get	a	great	place	is	just	to	go	after	it	and
我们	经常	思考	这	方式	到	得到	一个	伟大的	地方	是	只是	到	去	后	它	和

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

我们常常认为，获得好地方的方法就是努力争取并得到它。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [pʊl] [ɪ'nʌf] , [get][sʌm; səm] [mɔːr] [pʊl] .

If	we	do	not	have	pull	enough	,	get	some	more	pull	.
如果	我们	做	不是	有	拉	足够的	,	得到	一些	更多的	拉	.

如果我们没有足够的影响力，那就想办法获得更多影响力。

[get] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌtestə'məʊniːəlz] .

Get	some	more	testimonials	.
得到	一些	更多的	用户评价	.

再收集一些客户评价。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .

We	think	if	we	could	only	get	into	a	great	place	we	would	be	great	.
我们	思考	如果	我们	可以	仅有的	得到	进入	一个	伟大的	地方	我们	会	是	伟大的	.

我们认为，如果我们能进入一个好地方，我们就能变得很棒。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

But	unless	we	have	grown	as	great	as	the	place	we	would	be	a	great
但	除非	我们	有	生长	作为	伟大的	作为	这	地方	我们	会	是	一个	伟大的

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

但除非我们发展得与这个地方一样伟大，否则我们将成为一个天大的笑话。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] ['ræt(ə)l] .

for	we	would	rattle	.
为了	我们	会	嘎嘎作响	.

因为我们会感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

And	when	we	have	grown	as	great	as	the	place	,
和	什么时候	我们	有	生长	作为	伟大的	作为	这	地方	,

当我们发展到与这片土地一样伟大的程度时，

[ðæt] [saɪzd] [pleɪs] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

that	sized	place	will	generally	come	seeking	us	.
那	尺寸	地方	将要	一般来说	来	寻求	我们	.

一般来说，规模如此之大的地方会主动来找我们。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [greɪt] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,

We	do	not	become	great	by	getting	into	a	great	place	,
我们	做	不是	变得	伟大的	经过	获得	进入	一个	伟大的	地方	,

我们并非因为身处一个伟大的地方而变得伟大，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [buːts] .

any	more	than	a	boy	becomes	a	man	by	getting	into	his	father's	boots	.
任何	更多的	比	一个	男生	变成	一个	男人	经过	获得	进入	他的	父亲的	靴子	.

就像男孩穿上父亲的靴子并不能成为男人一样。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [buːts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rætlz] .

He	is	in	great	boots	,	but	he	rattles	.
他	是	在	伟大的	靴子	,	但	他	嘎嘎作响	.

他穿着很棒的靴子，但是走路会发出嘎嘎声。

[hiː; hi][mʌst; məst] [groʊ] ['greɪtər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] ['greɪtər] [buːts] .

He	must	grow	greater	feet	before	he	gets	greater	boots	.
他	必须	生长	更大的	脚	前	他	获得	更大的	靴子	.

他得先长出更大的脚，才能买到更大的靴子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ðə; ðɪ] [buːts] .

But	he	must	get	the	feet	before	he	gets	the	boots	.
但	他	必须	得到	这	脚	前	他	获得	这	靴子	.

但他必须先练好脚，才能穿上靴子。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðem; ðəm] .

We	must	get	ready	for	things	before	we	get	them	.
我们	必须	得到	准备好	为了	事物	前	我们	得到	他们	.

我们必须先做好准备才能得到它们。

[ɔːl] [laɪf][ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['greɪtər] [θɪŋz] .

All	life	is	preparation	for	greater	things	.
全部	生活	是	准备	为了	更大的	事物	.

人生的一切都是为更伟大的事情做准备。

['moʊzəs][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː]['fɔːrti] ['jɪrz] [wɜːrk] .

Moses	was	eighty	years	getting	ready	to	do	forty	years	work	.
摩西	曾是	八十	年	获得	准备好	到	做	四十	年	工作	.

摩西八十岁时，准备开始为期四十年的工作。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː] [θriː] ['jɪrz] [wɜːrk] .

The	Master	was	thirty	years	getting	ready	to	do	three	years	work	.
这	掌握	曾是	三十	年	获得	准备好	到	做	三	年	工作	.

大师花了三十年时间准备进行为期三年的工作。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['redi] [ɪn] " [fɔːr] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][baɪ][meɪl] .

So	many	of	us	expect	to	get	ready	in	"	four	easy	lessons	by	mail	.
所以	许多	的	我们	预计	到	得到	准备好	在	"	四	简单的	课程	经过	邮件	.

很多人都希望通过“四节简单的邮件课程”做好准备。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][wʌn] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði] " [pʌŋk] .

"	We	can	be	a	pumpkin	in	one	summer	,	with	the	accent	on	the	"	punk	.
"	我们	能	是	一个	南瓜	在	一	夏天	,	和	这	口音	在	这	"	朋克	.

“我们可以在一个夏天变成一个南瓜，重点是‘朋克’。”

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði] " [mʌʃ] .

"	We	can	be	a	mushroom	in	a	day	,	with	the	accent	on	the	"	mush	.
"	我们	能	是	一个	蘑菇	在	一个	天	,	和	这	口音	在	这	"	糊状物	.

“我们可以在一天之内变成蘑菇，重点在于‘蘑菇’。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊk] [ðæt] [wei] .

"	But	we	cannot	become	an	oak	that	way	.
"	但	我们	不能	变得	一个	橡木	那	方式	.

但我们不能那样变成橡树。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌtestə'məʊniːəlz] .

The	world	is	not	greatly	impressed	by	testimonials	.
这	世界	是	不是	非常	印象深刻	经过	用户评价	.

世人对证言并不十分信服。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ˌtestə'məʊniːəlz]['dʒen(ə)rəli] [niːdz] [ðem; ðəm][moʊst][tuː; tə] [kiːp]

The	man	who	has	the	most	testimonials	generally	needs	them	most	to	keep
这	男人	WHO	有	这	最多	用户评价	一般来说	需求	他们	最多	到	保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rætlɪŋ] .

him	from	rattling	.
他	从	嘎嘎作响	.

拥有最多推荐信的人，往往最需要这些推荐信来防止自己慌乱。

[ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .

A	testimonial	so	often	becomes	a	crutch	.
一个	用户评价	所以	经常	变成	一个	拐杖	.

证言常常会变成一种依赖。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .

Many	a	man	writes	a	testimonial	to	get	rid	of	somebody	.
许多	一个	男人	写	一个	用户评价	到	得到	摆脱	的	某人	.

许多男人写推荐信是为了摆脱某人。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [gʊd] .

"	Well	,	I	hope	it	will	do	him	some	good	.
"	出色地	,	我	希望	它	将要	做	他	一些	好的	.

“嗯，我希望这对他有好处。”

['enihaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ] [hændz] .

Anyhow	,	I	have	gotten	him	off	my	hands	.
无论如何	,	我	有	获得	他	离开	我的	双手	.

总之，我已经把他摆脱了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

"	I	heard	a	Chicago	superintendent	say	to	his	foreman	,	"	Give	him	a
"	我	听到	一个	芝加哥	校长	说	到	他的	领班	,	"	给	他	一个

[ˌtestɪ'moʊniəl] [ænd; ənd] ['faɪər] [hɪm; ɪm] !

testimonial	and	fire	him	!
用户评价	和	火	他	!

“我听到芝加哥的一位主管对他的工头说：‘给他写个推荐信，然后把他解雇！’”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'buːst] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ] [buːst] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

"	It	is	dangerous	to	overboost	people	,	for	the	higher	you	boost	them	the
"	它	是	危险的	到	超增压	人们	,	为了	这	更高	你	促进	他们	这

['fɑːrðər] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] .

farther	they	will	fall	.
更远	他们	将要	落下	.

“过度吹捧别人是危险的，因为你吹捧得越高，他们摔得就越惨。”

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] - ['noʊtɪs]

The	Menace	of	the	Press	-	Notice
这	威胁	的	这	按	-	注意

新闻公告的威胁

[naʊ] [ˌtestə'məʊniːəlz] [ænd; ənd] [pres] - ['noʊtɪsɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrv] ['juːsf(ə)l] ['ɛndz] .

Now	testimonials	and	press	-	notices	very	often	serve	useful	ends	.
现在	用户评价	和	按	-	通知	非常	经常	服务	有用	结束	.

如今，客户评价和新闻稿往往能起到很好的作用。

[ɪn] [laɪ'siːəm] [wɜːrk] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪn] ['veri] ['meni] [laɪnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

In	lyceum	work	,	in	teaching	,	in	very	many	lines	,	they	are	often	useful	to	introduce
在	中学	工作	,	在	教学	,	在	非常	许多	线条	,	他们	是	经常	有用	到	介绍

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

在中学教学中，在很多情况下，它们都有助于介绍陌生人。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsf(ə)l] .

A	letter	of	introduction	is	useful	.
一个	信	的	介绍	是	有用	.

一封介绍信很有帮助。

[ə; eɪ] [dɪ'ploʊmə] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] , [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv]

A	diploma	,	a	degree	,	a	certificate	,	a	license	,	are	but	different	kinds	of
一个	文凭	,	一个	程度	,	一个	证书	,	一个	执照	,	是	但	不同的	种类	的

[ˌtestə'məʊniːəlz] .

testimonials	.
用户评价	.

文凭、学位、证书、执照，都只是不同类型的证明文件。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [get] [tuː; tə] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

The	danger	is	that	the	hero	of	them	may	get	to	leaning	upon	them	.
这	危险	是	那	这	英雄	的	他们	可能	得到	到	倾斜	之上	他们	.

危险在于，他们中的英雄可能会依赖他们。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vænəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Then	**they**	**become**	**a**	**mirror**	**for**	**his**	**vanity**	**instead**	**of**	**a**	**monitor**	**for**	**his**
然后	他们	变得	一个	镜子	为了	他的	虚荣	反而	的	一个	监视器	为了	他的

[vaɪ'tæləti] .

vitality	**.**
活力	.

这样一来，它们就成了他虚荣心的镜子，而不是他活力的指示器。

[moʊst][ˌtestə'məʊniːəlz][ænd; ənd] [pres] - ['noʊtɪsɪz][ɑːr; ər][fræŋk] ['flætəriːz] .

Most	**testimonials**	**and**	**press**	**-**	**notices**	**are**	**frank**	**flatteries**	**.**
最多	用户评价	和	按	-	通知	是	坦率	奉承	.

大多数客户评价和新闻稿都是毫不掩饰的奉承。

[ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd][wʌnz] .

They	**magnify**	**the**	**good**	**points**	**and**	**say**	**little**	**as**	**possible**	**about**	**the**	**bad**	**ones**	**.**
他们	放大	这	好的	积分	和	说	小的	作为	可能的	关于	这	坏的	一个	.

他们会放大优点，而对缺点则尽量避而不谈。

[aɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][maɪ][laɪ'siːəm] [laɪf] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] ['hɪndəd] [maɪ] ['prɑːgres] [baɪ] ['riːdɪŋ] [maɪ]

I	**look**	**back**	**over**	**my**	**lyceum**	**life**	**and**	**see**	**that**	**I**	**hindered**	**my**	**progress**	**by**	**reading**	**my**
我	看	后退	超过	我的	中学	生活	和	看	那	我	受阻	我的	进步	经过	阅读	我的

[pres] - ['noʊtɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdɪənsɪz] .

press	**-**	**notices**	**instead**	**of**	**listening**	**to**	**the**	**verdict**	**of**	**my**	**audiences**	**.**
按	-	通知	反而	的	聆听	到	这	判决	的	我的	观众	.

回顾我的中学时代，我发现我因为只关注媒体报道而忽略了听众的评价，从而阻碍了自己的进步。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [fræŋk]['krɪtɪsɪzəm] .

I	**avoided**	**frank**	**criticism**	**.**
我	避免	坦率	批评	.

我避免了直言不讳的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

It	**would**	**hurt**	**me**	**.**
它	会	伤害	我	.

这会让我伤心。

[wen'evər] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [pres] -

Whenever	**I**	**heard**	**an**	**adverse**	**criticism**	**,**	**I**	**would**	**go**	**and**	**read**	**a**	**few**	**press**	**-**
每当	我	听到	一个	不利	批评	,	我	会	去	和	读	一个	很少	按	-

['noʊtɪsɪz] .

notices	**.**
通知	.

每当我听到负面批评时，我都会去阅读一些新闻报道。

" [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['klɪpɪŋ] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] ,

"	**There**	**,**	**I**	**am**	**all**	**right**	**,**	**for**	**this**	**clipping**	**says**	**I**	**am**	**the**	**greatest**	**ever**	**,**
"	那里	,	我	是	全部	正确的	,	为了	这	剪裁	说道	我	是	这	最	曾经	,

“好了，我没事了，因为这张剪报上说我是史上最伟大的球员。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [noʊ] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	**should**	**he**	**return**	**,**	**no**	**hall**	**would**	**be**	**able**	**to**	**contain**	**the**	**crowd**	**.**
和	应该	他	返回	,	不	大厅	会	是	有能力的	到	包含	这	人群	.

如果他再次回来，任何大厅都容纳不下那么多人。

" [ænd; ənd][maɪ]['vænəti] [bʌmp] [wʊd] [ə'gen] [raɪz] .

"	**And**	**my**	**vanity**	**bump**	**would**	**again**	**rise**	**.**
"	和	我的	虚荣	撞	会	再次	上升	.

我的虚荣心又会再次膨胀起来。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [bɪ'fɔːr]

How	often	I	have	learned	that	when	I	did	return	the	hall	that	was	filled	before
如何	经常	我	有	学习	那	什么时候	我	做过	返回	这	大厅	那	曾是	已填	前

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] !

was	entirely	too	big	for	the	audience	!
曾是	完全	也	大的	为了	这	观众	!

我常常发现，当我再次回到之前坐满观众的礼堂时，发现它对观众来说实在太大了！

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] - - [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !

The	editors	of	America	-	-	God	bless	them	!
这	编辑	的	美国	-	-	上帝	保佑	他们	!

美国编辑们——上帝保佑他们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [buːst] [ə; eɪ] [hoʊm] ['entərpraɪz] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

They	are	always	trying	to	boost	a	home	enterprise	-	-	not	for	the	sake	of
他们	是	总是	尝试	到	促进	一个	家	企业	-	-	不是	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] [huː] ['ɪmpɔːrt][ˌaɪ 'tiː] .

the	imported	attraction	but	for	the	sake	of	the	home	folks	who	import	it	.
这	进口	景点	但	为了	这	清酒	的	这	家	各位	WHO	进口	它	.

他们总是努力扶持本土企业——不是为了吸引外来商品，而是为了进口商品的本土居民。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] [pres] - ['noʊtɪsɪz] .

We	must	read	people	,	not	press	-	notices	.
我们	必须	读	人们	,	不是	按	-	通知	.

我们应该读懂人心，而不是看新闻稿。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] " [siː] [jɔːr'self] [goʊ]

When	you	get	to	the	place	where	you	can	stand	aside	and	"	see	yourself	go
什么时候	你	得到	到	这	地方	在哪里	你	能	站立	旁边	和	"	看	你自己	去

[baɪ] " - - [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] ['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

by	"	-	-	when	you	can	keep	still	and	see	every	fibre	of	you	and	your
经过	"	-	-	什么时候	你	能	保持	仍然	和	看	每一个	纤维	的	你	和	你的

[wɜːrk] ['mɜːrsɪləsli] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

work	mercilessly	dissected	,
工作	无情地	解剖	,

当你能够置身事外，“看着自己走过”——当你能够保持静止，看着自己和自己的作品的每一根纤维都被无情地剖析时，

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [jɔːrz] .

shake	hands	with	yourself	and	rejoice	,	for	the	kingdom	of	success	is	yours	.
摇	双手	和	你自己	和	麾	,	为了	这	王国	的	成功	是	你的	.

与自己握手欢呼吧，因为成功的王国属于你。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʌplɪft]

The	Artificial	Uplift
这	人造的	提升

人工抬升

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lʌvɪŋ] , [sɪn'sɪr] , ['fuːlɪʃ] , ['kruːəl] ['ʌplɪft] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

There	are	so	many	loving	,	sincere	,	foolish	,	cruel	uplift	movements	in	the	land	.
那里	是	所以	许多	爱	,	真诚	,	愚蠢	,	残忍的	提升	移动	在	这	土地	.

这个国家有太多充满爱心、真诚、愚蠢、残酷的提升运动。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] , [feɪl] , [weɪl] , [ˌdɪsə'pɪr] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [twaɪs] [æz; əz]

They	spring	up	,	fail	,	wail	,	disappear	,	only	to	be	succeeded	by	twice	as
他们	春天	向上	,	失败	,	哀号	,	消失	,	仅有的	到	是	成功了	经过	两次	作为

['meni] [mɔːr] .

many	more	.
许多	更多的	.

它们涌现、失败、哀嚎、消失，然后又被数量翻倍的新事物所取代。

[ðeɪ] [feɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['bærəl] [duː][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,

They	fail	because	instead	of	having	the	barrel	do	the	uplifting	,
他们	失败	因为	反而	的	拥有	这	桶	做	这	令人振奋	,

它们失败的原因在于，不是由桶来提升物体，

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪk] .

they	try	to	do	it	with	a	derrick	.
他们	尝试	到	做	它	和	一个	钻井架	.

他们试图用起重机来完成这项工作。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʌplɪft] ['kænɑːt] [steɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] .

The	victims	of	the	artificial	uplift	cannot	stay	uplifted	.
这	受害者	的	这	人造的	提升	不能	停留	提升	.

人为抬高带来的受害者无法保持抬高状态。

[ðeɪ] ['ræt(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][læst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

They	rattle	back	,	and	"	the	last	estate	of	that	man	is	worse	than	the	first	.
他们	嘎嘎作响	后退	,	和	"	这	最后的	财产	的	那	男人	是	更糟	比	这	第一的	.

他们反驳道："那个人最后的遗产比最初的遗产更糟糕。"

" [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ʌplɪft] [ə; eɪ] ['begər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːmz] .

"	You	cannot	uplift	a	beggar	by	giving	him	alms	.
"	你	不能	提升	一个	乞丐	经过	给予	他	施舍	.

"你不能通过施舍来改变一个乞丐的境况。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['derɪk] .

You	are	using	the	derrick	.
你	是	使用	这	钻井架	.

您正在使用起重机。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	must	feed	the	hungry	and	clothe	the	naked	,	but	that	is	not	helping	them	,
我们	必须	喂养	这	饥饿的	和	衣服	这	裸	,	但	那	是	不是	帮助	他们	,

我们必须让饥饿的人吃饱，让赤身裸体的人穿衣，但这并不能帮助他们。

[ðæt] [ɪz] ['prɔpiŋ] [ðem; ðəm] .

that	is	propping	them	.
那	是	支撑	他们	.

那实际上是在支撑他们。

[ðə; ði] ['begər] [huː] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

The	beggar	who	asks	you	to	help	him	does	not	want	to	be	helped	.
这	乞丐	WHO	问	你	到	帮助	他	做	不是	想	到	是	帮助	.

向你求助的乞丐其实并不想得到帮助。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [prɔpt] .

He	wants	to	be	propped	.
他	想要	到	是	支撑	.

他想被人扶着。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'feʃənəlaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .

He	wants	you	to	license	him	and	professionalize	him	as	a	beggar	.
他	想要	你	到	执照	他	和	专业化	他	作为	一个	乞丐	.

他想让你给他颁发执照，让他成为一名职业乞丐。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [help] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

You	can	only	help	a	man	to	help	himself	.
你	能	仅有的	帮助	一个	男人	到	帮助	他自己	.

你只能帮助一个人自助。

[help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] .

Help	**him**	**to**	**grow**	**.**
帮助	他	到	生长	.

帮助他成长。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

You	**cannot**	**help**	**many**	**people**	**,**
你	不能	帮助	许多	人们	,

你不可能帮助很多人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第3/8页

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

for	there	are	not	many	people	willing	to	be	helped	on	the	inside	.
为了	那里	是	不是	许多	人们	愿意的	到	是	帮助	在	这	里面	.

因为里面愿意接受帮助的人并不多。

[nɑːt] ['meni] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

Not	many	willing	to	grow	up	.
不是	许多	愿意的	到	生长	向上	.

愿意长大的人不多。

[wen] ['piːtər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪm] ['begər] ['sɪtɪŋ]

When	Peter	and	John	went	up	to	the	temple	they	found	the	lame	beggar	sitting
什么时候	彼得	和	约翰	去	向上	到	这	寺庙	他们	成立	这	瘸	乞丐	坐着

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

at	the	gate	Beautiful	.
在	这	门	美丽的	.

彼得和约翰来到圣殿，发现一个瘸腿的乞丐坐在门口。真美。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [bɪn] " [helpt] .

Every	day	the	beggar	had	been	"	helped	.
每一个	天	这	乞丐	有	到过	"	帮助	.

每天都有乞丐得到“帮助”。

" ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

"	Every	day	as	they	laid	him	at	the	gate	people	would	pass	thru	the	gate
"	每一个	天	作为	他们	铺设	他	在	这	门	人们	会	经过	通过	这	门

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	see	him	.
和	看	他	.

“每天当他们把他放在门口时，人们都会经过门口看到他。”

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [help] [ˌem 'iː] ! "

He	would	say	,	"	Help	me	!	"
他	会	说	,	"	帮助	我	!	"

他会说：“救救我！”

" [pʊr] [mæn] , " [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

"	Poor	man	,	"	they	would	reply	,	"	you	are	in	a	bad	fix	.
"	贫穷的	男人	,	"	他们	会	回复	,	"	你	是	在	一个	坏的	使固定	.

他们会回答说：“可怜的人，你处境很糟糕。”

[hɪr] [ɪz] [help] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

Here	is	help	,	"	and	they	would	throw	him	some	money	.
这里	是	帮助	,	"	和	他们	会	扔	他	一些	钱	.

“这是帮助，”他们会给他一些钱。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['begər] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .

And	so	every	day	that	beggar	got	to	be	more	of	a	beggar	.
和	所以	每一个	天	那	乞丐	得到	到	是	更多的	的	一个	乞丐	.

于是，那个乞丐一天比一天更像个乞丐。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] " [helpt] " [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['puːrɚ] [ɪn]['spɪrɪt] , [mɔːr] ['helpləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

The	public	"	helped	"	him	to	be	poorer	in	spirit	,	more	helpless	and	a	more
这	民众	"	帮助	"	他	到	是	贫穷	在	精神	,	更多的	无助	和	一个	更多的

['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] .

hopeless	cripple	.
绝望	削弱	.

公众“帮助”他变得更加精神贫瘠、更加无助、更加绝望。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['helpɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]

No	doubt	he	belonged	after	a	few	days	of	the	"	helping	"	to	the	Jerusalem
不	怀疑	他	属于	后	一个	很少	天	的	这	"	帮助	"	到	这	耶路撒冷

['begərz] - ['juːniən][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

Beggars	'	Union	and	carried	his	card	.
乞丐	-	联盟	和	携带	他的	卡片	.

毫无疑问，在“帮助”了几天之后，他就加入了耶路撒冷乞丐联盟，并随身携带了会员卡。

['meɪbi] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['begərz] - [biːt] .

Maybe	he	paid	a	commission	for	such	a	choice	beggars	'	beat	.
或许	他	有薪酬的	一个	委员会	为了	这样的	一个	选择	乞丐	-	打	.

也许他付了佣金才拍出这么精彩的乞丐打斗场面。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['riːəli] [helpt] [hɪm; ɪm] .

But	Peter	really	helped	him	.
但	彼得	真的	帮助	他	.

但彼得确实帮了他很大的忙。

" ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɪv] [aɪ] [ðiː] :

"	Silver	and	gold	have	I	none	;	but	such	as	I	have	give	I	thee	:
"	银	和	金子	有	我	没有任何	;	但	这样的	作为	我	有	给	我	你	:

“金银我都没有；但我所有的，我都给你：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] .

In	the	name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	rise	up	and	walk	.
在	这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	上升	向上	和	走	.

奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走吧！

" [fɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] ['bærəl]

"	Fix	the	People	,	Not	the	Barrel
"	使固定	这	人们	,	不是	这	桶

“先解决人的问题，再解决枪管的问题。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " ['noʊbɑːdi]['juːzɪz][ˌem 'iː] [raɪt] .

I	used	to	say	,	"	Nobody	uses	me	right	.
我	用过的	到	说	,	"	无人	用途	我	正确的	.

我以前常说：“没有人好好利用我。”

['noʊbɑːdi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

Nobody	gives	me	a	chance	.
无人	给予	我	一个	机会	.

没人给我机会。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['tʃænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sneɪks] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

"	But	if	chances	had	been	snakes	,	I	would	have	been	bitten	a	hundred	times
"	但	如果	机会	有	到过	蛇	,	我	会	有	到过	被咬	一个	百	时代

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

“但如果机会像蛇一样，我一天会被咬一百次。”

[wiː; wi] [niːd] ['ɑːkjəlɪst] , [nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

We	need	oculists	,	not	opportunities	.
我们	需要	眼科医生	,	不是	机会	.

我们需要眼科医生，而不是机会。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] " ['sekʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ]

I	used	to	work	on	the	"	section	"	and	get	a	dollar	and	fifteen	cents	a	day	.
我	用过的	到	工作	在	这	"	部分	"	和	得到	一个	美元	和	十五	分	一个	天	.

我以前在那个“部门”工作，一天能挣一块一美元十五美分。

[aɪ] ['rætld] [ðer; ðər] .

I	rattled	there	.
我	摇晃	那里	.

我在那里晃动了一下。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɜːrn] [maɪ] ['dɑːlər] [ˌfɪf'tiːn] .

I	did	not	earn	my	dollar	fifteen	.
我	做过	不是	赚	我的	美元	十五	.

我没挣到那15美元。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

I	tried	to	see	how	little	I	could	do	and	look	like	I	was	working	.
我	尝试	到	看	如何	小的	我	可以	做	和	看	喜欢	我	曾是	在职的	.

我试着尽可能少做点事，但还要看起来像是在工作。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] ['dɑːdʒər] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] .

I	was	the	Artful	Dodger	of	Section	Sixteen	.
我	曾是	这	巧	屡	的	部分	十六	.

我曾是第十六区的机灵鬼。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʊd] [bloʊ] - - [oʊ] , ['dʒɔɪfl] [saʊnd] !

When	the	whistle	would	blow	-	-	O	,	joyful	sound	!
什么时候	这	哨	会	吹	-	-	哦	,	快乐	声音	!

当汽笛响起——啊，多么欢快的声音！

- - [aɪ] [wʊd] [liːv] [maɪ] [pɪk] [hæŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

-	-	I	would	leave	my	pick	hang	right	up	in	the	air	.
-	-	我	会	离开	我的	挑选	悬挂	正确的	向上	在	这	空气	.

我会把拨片高高举过头顶。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊlləs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

I	would	not	bring	it	down	again	for	a	soulless	corporation	.
我	会	不是	带来	它	向下	再次	为了	一个	无魂	公司	.

我不会为了一个冷酷无情的公司再次把它毁掉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [bɪl] ['bɑrloʊz] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	used	to	wonder	as	I	passed	Bill	Barlow's	bank	on	the	way	down	to	the
我	用过的	到	想知道	作为	我	通过了	账单	巴洛的	银行	在	这	方式	向下	到	这

['sekʃ(ə)n] - [haʊs] ,

section	-	house	,
部分	-	房子	,

我以前每次路过比尔·巴洛的银行去工地时都会想，

[waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæŋk] .

why	I	was	not	president	of	that	bank	.
为什么	我	曾是	不是	总统	的	那	银行	.

这就是我没能成为那家银行总裁的原因。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'hɑːgəni] [siːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	wondered	why	I	was	not	sitting	upon	one	of	those	mahogany	seats	instead	of
我	想知道	为什么	我	曾是	不是	坐着	之上	一	的	那些	桃花心木	座位	反而	的

['pʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['hændkɑːr] .

pumping	a	handcar	.
抽水	一个	手推车	.

我纳闷自己为什么不是坐在那些红木座椅上，而是在给手推车打气。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

I	was	naturally	bright	.
我	曾是	自然	明亮的	.

我天生聪明。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['puːrɚ] ,

I	used	to	say	"	If	the	rich	wasn't	getting	richer	and	the	poor	poorer	,
我	用过的	到	说	"	如果	这	富有的	不是	获得	更富有	和	这	贫穷的	贫穷	,

我以前常说："如果富人没有越来越富，穷人没有越来越穷，

[aɪ'd][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .

I'd	be	president	of	a	bank	.
ID	是	总统	的	一个	银行	.

我将成为一家银行的总裁。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

"	Did	you	ever	hear	that	line	of	conversation	?
"	做过	你	曾经	听到	那	线	的	对话	?

你听过这种对话吗?

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['rætlz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

It	generally	comes	from	somebody	who	rattles	where	he	is	.
它	一般来说	来	从	某人	WHO	嘎嘎作响	在哪里	他	是	.

这通常出自那些在所在地方大声喧哗的人之口。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I	am	so	glad	now	that	I	did	not	get	to	be	president	of	the	bank	.
我	是	所以	高兴的	现在	那	我	做过	不是	得到	到	是	总统	的	这	银行	.

我现在非常庆幸自己没能当上银行行长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] , [tuː] !

They	are	glad	,	too	!
他们	是	高兴的	,	也	!

他们也很高兴!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rætld] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːnʌt] [roʊ] ,

I	would	have	rattled	down	in	about	fifteen	minutes	,	down	to	the	peanut	row	,
我	会	有	摇晃	向下	在	关于	十五	分钟	,	向下	到	这	花生	排	,

我大概十五分钟就能走到花生种植区。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['piːnʌt] .

for	I	was	only	a	peanut	.
为了	我	曾是	仅有的	一个	花生	.

因为我当时只是一颗花生米而已。

[rɪ'membər] , [ðə; ði][hænd] - [kɑːr][dʒɑːb][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][dʒɑːb] ,

Remember	,	the	hand	-	car	job	is	just	as	honorable	as	the	bank	job	,
记住	,	这	手	-	车	工作	是	只是	作为	光荣的	作为	这	银行	工作	,

记住，手工修车的工作和银行的工作一样体面。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪθf(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rætld] ['oʊvər]

but	as	I	was	not	faithful	over	a	few	things	,	I	would	have	rattled	over
但	作为	我	曾是	不是	忠实	超过	一个	很少	事物	,	我	会	有	摇晃	超过

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

但由于我在某些事情上不够忠诚，我在很多事情上都会感到不安。

[ðə; ði] ['feri] [bʊks] [lʌv] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['klɑ:dhɑ:pər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tʃæntɪd] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	fairy	books	love	to	tell	about	some	clodhopper	suddenly	enchanted	up	into	a
这	仙女	图书	爱	到	告诉	关于	一些	笨蛋	突然	迷人的	向上	进入	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

童话故事书里喜欢讲述一些笨拙的人突然被施了魔法变成国王的故事。

[bʌt; bət] ['laɪfs] [gʊd] ['fɛəriz] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['klɑ:dhɑ:pər] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɪntu:] ['redinəs]

But	life's	good	fairies	see	to	it	that	the	clodhopper	is	enchanted	into	readiness
但	生活的	好的	仙女	看	到	它	那	这	笨蛋	是	迷人的	进入	准备就绪

[fɔ:r; fər] ['kɪŋʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][lændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .

for	kingship	before	he	lands	upon	the	throne	.
为了	君主制	前	他	土地	之上	这	王座	.

但是，生活中的善良仙女们会确保这个笨拙的人在登上王位之前，就已经被施了魔法，做好了成为国王的准备。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ru:l] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ru:l] [.auə'self. .ɑ:-] .

The	only	way	to	rule	others	is	to	learn	to	rule	ourself	.
这	仅有的	方式	到	规则	其他的	是	到	学习	到	规则	我们自己	.

要想统治他人，唯一的办法就是先学会统治自己。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] .

I	used	to	say	,	"	Just	wait	till	I	get	to	Congress	.
我	用过的	到	说	,	"	只是	等待	直到	我	得到	到	国会	.

我以前常说：“等着瞧吧，等我进了国会。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] !

"	I	think	they	are	all	waiting	!
"	我	思考	他们	是	全部	等待	!

“我想他们都在等待！”

" [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] .

"	I'll	fix	things	.
"	患病的使固定		事物	.

我会解决的。

[aɪl] [pæs] [lɔ:z] [ri'kwaiərɪŋ] [ɔ:l] ['æplz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

I'll	pass	laws	requiring	all	apples	to	be	the	same	size	.
患病的	经过	法律	需要	全部	苹果	到	是	这	相同的	尺寸	.

我将立法规定所有苹果的大小都必须一样。

[jes] , [aɪl] [pæs] [lɔ:z] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['bærəl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Yes	,	I'll	pass	laws	to	turn	the	barrel	upside	down	,
是的	,	患病的	经过	法律	到	转动	这	桶	上行	向下	,

是的，我会通过立法把枪管倒过来用。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

so	the	little	ones	will	be	on	the	top	and	the	big	ones	will	be	at	the
所以	这	小的	一个	将要	是	在	这	顶部	和	这	大的	一个	将要	是	在	这

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

所以个头小的会在上面，个头大的会在下面。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [wɪtʃ] [end][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p] ,

"	But	I	had	not	seen	that	it	wouldn't	matter	which	end	was	the	top	,
"	但	我	有	不是	已见	那	它	不会	事情	哪个	结尾	曾是	这	顶部	,

但我没想到哪一端是顶部都无关紧要。

[ðə; ði][bɪg][wʌnz] [wʊd] [ʃeɪk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [ʃeɪk] [daʊn]

the	big	ones	would	shake	right	up	to	it	and	the	little	ones	would	shake	down
这	大的	一个	会	摇	正确的	向上	到	它	和	这	小的	一个	会	摇	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

大的会一直摇晃到它跟前，小的会摇晃到底部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] .

The	little	man	has	the	chance	now	,	just	as	fast	as	he	grows	.
这	小的	男人	有	这	机会	现在	,	只是	作为	快速地	作为	他	生长	.

这个小家伙现在有了机会，而且成长得很快。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [fɪks] [ðə; ði]['bærəl] .

You	cannot	fix	the	barrel	.
你	不能	使固定	这	桶	.

枪管无法修复。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [fɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bærəl] .

You	can	only	fix	the	people	inside	the	barrel	.
你	能	仅有的	使固定	这	人们	里面	这	桶	.

你只能拯救桶里的人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self] ,

Have	you	ever	noticed	that	the	man	who	is	not	willing	to	fix	himself	,
有	你	曾经	注意到	那	这	男人	WHO	是	不是	愿意的	到	使固定	他自己	,

你有没有注意到，那些不愿意改变自己的人，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [lɔːz] [pæst] [tuː; tə] [fɪks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

is	the	one	who	wants	to	get	the	most	laws	passed	to	fix	other	people	?
是	这	一	WHO	想要	到	得到	这	最多	法律	通过了	到	使固定	其他	人们	?

是那个想通过最多法律来改造他人的人吗?

[hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	wants	something	for	nothing	.
他	想要	某物	为了	没有什么	.

他想不劳而获。

[ðæt] ['kruːəl] [feɪt]

That	Cruel	Fate
那	残忍的	命运

那残酷的命运

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['wɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] !

I	am	so	glad	I	did	not	get	the	things	I	wanted	at	the	time	I	wanted	them	!
我	是	所以	高兴的	我	做过	不是	得到	这	事物	我	通缉	在	这	时间	我	通缉	他们	!

我真庆幸当初没能得到我想要的东西!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːfi] - [pɔts] .

They	would	have	been	coffee	-	pots	.
他们	会	有	到过	咖啡	-	锅	.

它们原本应该是咖啡壶。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][duː][nɑːt][get][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

Thank	goodness	,	we	do	not	get	the	coffee	-	pot	until	we	are	ready	to	handle
感谢	善良	,	我们	做	不是	得到	这	咖啡	-	锅	直到	我们	是	准备好	到	处理

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

谢天谢地，我们只有在准备好使用咖啡壶的时候才会拿到它。

[tə'deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['jestərdeɪ] .

Today	you	and	I	have	things	we	couldn't	have	yesterday	.
今天	你	和	我	有	事物	我们	不能	有	昨天	.

今天你我拥有了昨天我们所不拥有的东西。

[wiː; wi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

We	just	wanted	them	yesterday	.
我们	只是	通缉	他们	昨天	.

我们昨天就想要它们了。

[oʊ] , [haʊ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] !

O	,	how	we	wanted	them	!
哦	,	如何	我们	通缉	他们	!

我们多么想要他们啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] .

But	a	cruel	fate	would	not	let	us	have	them	.
但	一个	残忍的	命运	会	不是	让	我们	有	他们	.

但残酷的命运却不肯让我们拥有它们。

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Today	we	have	them	.
今天	我们	有	他们	.

今天我们拥有了它们。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [tə'deɪ] ,

They	come	to	us	as	naturally	today	,
他们	来	到	我们	作为	自然	今天	,

它们如今自然而然地来到我们身边，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	we	see	it	is	because	we	have	grown	ready	for	them	,
和	我们	看	它	是	因为	我们	有	生长	准备好	为了	他们	,

我们认为这是因为我们已经做好了迎接它们的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	barrel	has	shaken	us	up	to	them	.
和	这	桶	有	摇晃	我们	向上	到	他们	.

而这桶木桶已经把我们震到了他们那里。

[tə'deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

Today	you	and	I	want	things	beyond	our	reach	.
今天	你	和	我	想	事物	超过	我们的	抵达	.

如今你我都渴望得到遥不可及的东西。

[oʊ] , [haʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] !

O	,	how	we	want	them	!
哦	,	如何	我们	想	他们	!

我们多么想要它们啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] .

But	a	cruel	fate	will	not	let	us	have	them	.
但	一个	残忍的	命运	将要	不是	让	我们	有	他们	.

但残酷的命运不会让我们拥有它们。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] " ['kruːəl] [feɪt] " [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ʌn'redinəs] ?

Do	you	not	see	that	"	cruel	fate	"	is	our	own	smallness	and	unreadiness	?
做	你	不是	看	那	"	残忍的	命运	"	是	我们的	自己的	小	和	准备不足	?

难道你看不出所谓的"残酷命运"其实是我们自身的渺小和准备不足吗?

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['greɪtər] [wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtər] [θɪŋz] .

As	we	grow	greater	we	have	greater	things	.
作为	我们	生长	更大的	我们	有	更大的	事物	.

随着我们不断壮大，我们拥有更美好的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [tə'deɪ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [tə'deɪ] .

We	have	today	all	we	can	stand	today	.
我们	有	今天	全部	我们	能	站立	今天	.

我们今天拥有的，就是我们今天所能承受的一切。

[mɔːr] [wʊd] [rek] [juː 'es] .

More	would	wreck	us	.
更多的	会	破坏	我们	.

更多的人会毁了我们。

[mɔːr] [wʊd] [stɑːrt][juː 'es][tuː; tə] ['rætlɪŋ] .

More	would	start	us	to	rattling	.
更多的	会	开始	我们	到	嘎嘎作响	.

再多一些就会让我们感到不安。

['getɪŋ] [ʌp][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

Getting	up	is	growing	up	.
获得	向上	是	生长	向上	.

起床就是成长。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blesɪd; blest][oʊld] ['bærəl] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeɪk]

And	this	blessed	old	barrel	of	life	is	just	waiting	and	anxious	to	shake
和	这	蒙福	老的	桶	的	生活	是	只是	等待	和	焦虑的	到	摇

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [grəuz] .

everybody	up	as	fast	as	everybody	grows	.
大家	向上	作为	快速地	作为	大家	生长	.

而这充满祝福的古老生命之桶，正等待着，渴望随着每个人的成长而迅速地震动每个人。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['goʊɪŋ] [ʌp]

Going	Up
去	向上

向上

[haʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt]

How	We	Become	Great
如何	我们	变得	伟大的

我们如何变得伟大

[wiː; wi][goʊ][ʌp][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [greɪt] .

WE	go	up	as	we	grow	great	.
我们	去	向上	作为	我们	生长	伟大的	.

我们随着成长而进步，变得越来越伟大。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][goʊ][ʌp][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [ʌp] .

That	is	,	we	go	up	as	we	grow	up	.
那	是	,	我们	去	向上	作为	我们	生长	向上	.

也就是说，我们长大后会不断进步。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] [greɪt] [ɑːn]

But	so	many	are	trying	to	grow	great	on	the	outside	without	growing	great	on
但	所以	许多	是	尝试	到	生长	伟大的	在	这	外部	没有	生长	伟大的	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

但很多人只追求外表上的完美，却忽略了内在的成长。

[ðeɪ] ['ræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

They	rattle	on	the	inside	!
他们	嘎嘎作响	在	这	里面	!

它们里面会发出嘎嘎声！

[ðeɪ] [fuːl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] .

They	fool	themselves	,	but	nobody	else	.
他们	傻子	他们自己	,	但	无人	别的	.

他们自欺欺人，但骗不了别人。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['greɪtnəs] - - [ˌɪn'saɪd] ['greɪtnəs] .

There	is	only	one	greatness	-	-	inside	greatness	.
那里	是	仅有的	一	伟大	-	-	里面	伟大	.

伟大只有一种——那就是内在的伟大。

[ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['greɪtnəs] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

All	outside	greatness	is	merely	an	incidental	reflection	of	the	inside	.
全部	外部	伟大	是	仅仅	一个	偶然的	反射	的	这	里面	.

外在的一切伟大，都只是内在品质的偶然反映。

['greɪtnəs] [ɪz][nɑːt] ['meʒərd] [ɪn] ['eni] [mə'tɪriəl] [tɜːrmz] .

Greatness	is	not	measured	in	any	material	terms	.
伟大	是	不是	测量	在	任何	材料	条款	.

伟大并非以任何物质标准来衡量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meʒərd] [ɪn] [ɪntʃɪz] , ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['eikəs] , [voʊts] , [hə'rɑː] ,

It	is	not	measured	in	inches	,	dollars	,	acres	,	votes	,	hurrahs	,
它	是	不是	测量	在	英寸	,	美元	,	英亩	,	投票	,	万岁	,

它不是用英寸、美元、英亩、选票或欢呼声来衡量的。

[ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['jɑːdstɪks] [ɔːr] [bə'rɒmɪtəz] .

or	by	any	other	of	the	world's	yardsticks	or	barometers	.
或者	经过	任何	其他	的	这	世界的	标尺	或者	气压计	.

或者用世界上任何其他衡量标准或晴雨表来衡量。

['greɪtnəs] [ɪz] ['meʒərd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [tɜːrmz] .

Greatness	is	measured	in	spiritual	terms	.
伟大	是	测量	在	精神	条款	.

伟大是用精神层面来衡量的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	education	.
它	是	教育	.

这是教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɪk'spænʃ(ə)n] .

It	is	life	expansion	.
它	是	生活	扩张	.

这是生命的拓展。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [ʌn'selfɪʃnəs] .

We	go	up	from	selfishness	to	unselfishness	.
我们	去	向上	从	自私	到	无私	.

我们从自私走向无私。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ɪm'pjʊrəti][tuː; tə]['pjʊrəti] .

We	go	up	from	impurity	to	purity	.
我们	去	向上	从	杂质	到	纯度	.

我们从不纯净走向纯净。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

We	go	up	from	unhappiness	to	happiness	.
我们	去	向上	从	不快乐	到	幸福	.

我们从不快乐走向快乐。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['wiːknəs] [tuː; tə] [streŋθ] .

We	go	up	from	weakness	to	strength	.
我们	去	向上	从	弱点	到	力量	.

我们从弱势走向强大。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][loʊ][aɪ'diːlz][tuː; tə] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

We	go	up	from	low	ideals	to	high	ideals	.
我们	去	向上	从	低的	理想	到	高的	理想	.

我们的理想从低到高。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['greɪtər] ['vɪʒ(ə)n] .

We	go	up	from	little	vision	to	greater	vision	.
我们	去	向上	从	小的	想象	到	更大的	想象	.

我们的视野从狭隘走向广阔。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] ['wɪzdəm] .

We	go	up	from	foolishness	to	wisdom	.
我们	去	向上	从	愚蠢	到	智慧	.

我们从愚昧走向智慧。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm] [fɪr] [tuː; tə] [feɪθ] .

We	go	up	from	fear	to	faith	.
我们	去	向上	从	害怕	到	信仰	.

我们从恐惧走向信仰。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

We	go	up	from	ignorance	to	understanding	.
我们	去	向上	从	无知	到	理解	.

我们从无知走向理解。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] .

We	go	up	by	our	own	personal	efforts	.
我们	去	向上	经过	我们的	自己的	个人的	努力	.

我们靠自己的努力向上攀登。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['sɜːrvɪs] , ['sækrɪfaɪs] , ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] .

We	go	up	by	our	own	service	,	sacrifice	,	struggle	and	overcoming	.
我们	去	向上	经过	我们的	自己的	服务	,	牺牲	,	斗争	和	克服	.

我们靠自己的付出、牺牲、奋斗和克服困难而进步。

[wiː; wi] [pʊʃ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][oʊn]['skaɪlaɪn] .

We	push	out	our	own	skyline	.
我们	推	出去	我们的	自己的	天际线	.

我们打造属于我们自己的天际线。

[wiː; wi][raɪz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][oʊn]['ɑːbstək(ə)lz] .

We	rise	above	our	own	obstacles	.
我们	上升	多于	我们的	自己的	障碍	.

我们克服了自身遇到的困难。

[wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] , [hɪr] , [hoʊld][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

We	learn	to	see	,	hear	,	hold	and	understand	.
我们	学习	到	看	,	听到	,	抓住	和	理解	.

我们学会看、听、握、理解。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] ['veri] [greɪt] , ['veri] ['edʒukeɪtɪd] , [raɪz] ['veri] [haɪ] ,

We	may	become	very	great	,	very	educated	,	rise	very	high	,
我们	可能	变得	非常	伟大的	,	非常	受过教育	,	上升	非常	高的	,

我们可能会变得非常伟大，学识渊博，地位很高，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

and	yet	not	leave	our	kitchen	or	blacksmith	shop	.
和	然而	不是	离开	我们的	厨房	或者	铁匠	店铺	.

然而，我们却从未离开过我们的厨房或铁匠铺。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [raɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] !

We	take	the	kitchen	or	blacksmith	shop	right	up	with	us	!
我们	拿	这	厨房	或者	铁匠	店铺	正确的	向上	和	我们	!

我们把厨房或铁匠铺也一起搬上来了!

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] [greɪt] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

We	make	it	a	great	kitchen	or	great	blacksmith	shop	.
我们	制作	它	一个	伟大的	厨房	或者	伟大的	铁匠	店铺	.

我们可以把它打造成一个很棒的厨房或一个很棒的铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [θroʊn] - [ruːm] !

It	becomes	our	throne	-	room	!
它	变成	我们的	王座	-	房间	!

它成了我们的王座厅!

[kʌm] , [let] [juː 'es] [groʊ] ['greɪtər] .

Come	,	let	us	grow	greater	.
来	,	让	我们	生长	更大的	.

来吧，让我们共同成长。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] .

There	is	a	throne	for	each	of	us	.
那里	是	一个	王座	为了	每个	的	我们	.

我们每个人都有一个属于自己的王座。

" ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] "

"	Getting	to	the	Top	"
"	获得	到	这	顶部	"

“登上顶峰”

" ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] " [ɪz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [pet] [dɪ'luːʒn] .

"	Getting	to	the	top	"	is	the	world's	pet	delusion	.
"	获得	到	这	顶部	"	是	这	世界的	宠物	错觉	.

“登上顶峰”是世人最津津乐道的错觉。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tɑːp] .

There	is	no	top	.
那里	是	不	顶部	.

没有上限。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi] [raɪz] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['ɪnfɪnət] ['distənsiz] [ə'bʌv] .

No	matter	how	high	we	rise	,	we	discover	infinite	distances	above	.
不	事情	如何	高的	我们	上升	,	我们	发现	无限	距离	多于	.

无论我们爬多高，都会发现上方有无限的距离。

[ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi] [raɪz] ,

The	higher	we	rise	,
这	更高	我们	上升	,

我们爬得越高，

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [tuː; tə]

the	better	we	see	that	life	on	this	planet	is	the	going	up	from	the	Finite	to
这	更好的	我们	看	那	生活	在	这	行星	是	这	去	向上	从	这	有限	到

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

the	Infinite	.
这	无限	.

我们越发明白，地球上的生命是从有限走向无限的进步过程。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['greɪtnəs] [miːnz] [tuː; tə] [get] [greɪt] [θɪŋz] .

The	world	says	that	to	get	greatness	means	to	get	great	things	.
这	世界	说道	那	到	得到	伟大	方法	到	得到	伟大的	事物	.

世人皆说，伟大意味着拥有伟大的事物。

[soʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] - - ['getɪŋ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] , [greɪt] [lændz] ,

So	the	world	is	in	the	business	of	getting	-	-	getting	great	fortunes	,	great	lands	,
所以	这	世界	是	在	这	商业	的	获得	-	-	获得	伟大的	财富	,	伟大的	土地	,

所以，全世界都在忙着获取——获取巨额财富、广袤土地。

[greɪt] ['taɪtəlz] , [greɪt] [ə'plɔːz] , [greɪt] [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːldəˌrɑːl] .

great	titles	,	great	applause	,	great	fame	,	and	folderol	.
伟大的	标题	,	伟大的	掌声	,	伟大的	名声	,	和	胡闹	.

伟大的头衔，热烈的掌声，巨大的名声，以及胡闹。

['æftərˌwaɪl] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [wɜːrld] ['hiːrz] [ðə; ði] ['empti] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [weilz] , "

Afterwhile	the	poor	old	world	hears	the	empty	rattle	of	the	inside	,	and	wails	,	"
之后	这	贫穷的	老的	世界	听到	这	空的	嘎嘎作响	的	这	里面	,	和	哀嚎	,	"

[ɔːl] [ɪz] ['vænəti] .

All	is	vanity	.
全部	是	虚荣	.

之后，可怜的旧世界听到了内部空洞的嘎嘎声，哀叹道：“一切皆是虚空。”

[aɪ] [faɪnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	find	no	pleasure	in	them	.
我	寻找	不	乐趣	在	他们	.

我从中感受不到任何乐趣。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Life	is	a	failure	.
生活	是	一个	失败	.

人生是一场失败。

" [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	All	outside	life	is	a	failure	.
"	全部	外部	生活	是	一个	失败	.

“所有外部生活都是失败的。”

['riːəl] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [nɑːt] [ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Real	life	is	in	being	things	on	the	inside	,	not	in	getting	things	on	the	outside	.
真实的	生活	是	在	存在	事物	在	这	里面	,	不是	在	获得	事物	在	这	外部	.

真正的生活在于内在的修养，而不是外在的拥有。

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [pɪŋk] - [ʃiːt] ['ekstrəz] [ə'baʊt] " ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] " [ænd; ənd] "

I	weary	of	the	world's	pink	-	sheet	extras	about	"	Getting	to	the	Top	"	and	"
我	厌倦	的	这	世界的	粉色的	-	床单	额外	关于	"	获得	到	这	顶部	"	和	"

['fɔːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

Forging	to	the	Front	.
锻造	到	这	正面	.

我厌倦了世上那些关于“登上顶峰”和“冲锋陷阵”的粉红纸片上的附加内容。

" [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɔːrdɪd]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

"	Too	often	they	are	the	sordid	story	of	a	few	scrambling	over	the	heads	of
"	也	经常	他们	是	这	肮脏的	故事	的	一个	很少	争抢	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] .

the	weaker	ones	.
这	较弱	一个	.

“很多时候，这都是少数人凌驾于弱者之上争权夺利的丑陋故事。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn] [pɪg] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪgz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	they	are	the	story	of	one	pig	crowding	the	other	pigs	out	of	the
有时	他们	是	这	故事	的	一	猪	拥挤	这	其他	猪	出去	的	这

[trɔːf] [ænd; ənd] ['kɔːnərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [swɪl] !

trough	and	cornering	all	the	swill	!
槽	和	转弯	全部	这	泔水	!

有时，故事讲述的是一头猪把其他猪挤出食槽，独占泔水！

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['greɪtnəs]

The	Secret	of	Greatness
这	秘密	的	伟大

伟大的秘密

[kraɪst] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] .

Christ	Jesus	was	a	great	Teacher	.
基督	耶稣	曾是	一个	伟大的	老师	.

耶稣基督是一位伟大的教师。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hjuː'mænəti] .

His	mission	was	to	educate	humanity	.
他的	使命	曾是	到	教育	人类	.

他的使命是教化人类。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [tuː] [dɪ'saɪplz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] " [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

There	came	to	him	those	two	disciples	who	wanted	to	"	get	to	the	top	.
那里	来了	到	他	那些	二	门徒	WHO	通缉	到	"	得到	到	这	顶部	.

有两个门徒来到他面前，想要“爬到顶峰”。

" [ðoʊz] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

"	Those	two	sons	of	Zebedee	wanted	to	have	the	greatest	places	in	the	new
"	那些	二	儿子们	的	西庇太	通缉	到	有	这	最	地方	在	这	新的

['kɪŋdəm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

kingdom	they	imagined	he	would	establish	on	earth	.
王国	他们	想象	他	会	建立	在	地球	.

“西庇太的那两个儿子想要在他们想象中他将在地上建立的新王国里占据最重要的位置。”

[ðeɪ] [gɑːt] ['veri] ['bɪzi] [pər'sʊ] ['greɪtnəs] ,

They	got	very	busy	pursuing	greatness	,
他们	得到	非常	忙碌的	追求	伟大	,

他们忙于追求卓越，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [soʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtnəs] .

but	I	do	not	read	that	they	were	half	so	busy	preparing	for	greatness	.
但	我	做	不是	读	那	他们	是	一半	所以	忙碌的	准备	为了	伟大	.

但我没有读到他们当时忙于为成就伟业做准备。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðər] [aʊt] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	even	had	their	mother	out	electioneering	for	them	.
他们	甚至	有	他们的	母亲	出去	竞选活动	为了	他们	.

他们甚至还让自己的母亲为他们助选。

" [oʊ] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [grænt] [ðæt] [ðiːz] [maɪ] [tuː] [sʌnz] [meɪ] [sɪt] ,

"	O	,	Master	,	"	said	the	mother	,	"	grant	that	these	my	two	sons	may	sit	,
"	哦	,	掌握	,	"	说	这	母亲	,	"	授予	那	这些	我的	二	儿子们	可能	坐	,

“哦，主人，”母亲说，“请允许我的这两个儿子坐下，

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

the	one	on	thy	right	hand	,	and	the	other	on	the	left	,	in	thy	kingdom	.
这	一	在	你的	正确的	手	,	和	这	其他	在	这	左边	,	在	你的	王国	.

在你国度里，一个在你右边，一个在你左边。

" [ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] .

"	The	Master	looked	with	love	and	pity	upon	their	unpreparedness	.
"	这	掌握	看起来	和	爱	和	遗憾	之上	他们的	准备不足	.

师父看着他们毫无准备的样子，充满了爱和怜悯。

" [ɑːr; ər][jiː; ji]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ?

"	Are	ye	able	to	drink	of	the	cup	?
"	是	是的	有能力的	到	喝	的	这	杯子	?

你们能喝这杯吗?

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ðæt] [kæn; kən]['evər] [stænd] :

"	Then	he	gave	the	only	definition	of	greatness	that	can	ever	stand	:
"	然后	他	给予	这	仅有的	定义	的	伟大	那	能	曾经	站立	:

然后，他给出了唯一一个经得起时间考验的伟大定义：

" [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] ;

"	Whosoever	will	be	great	among	you	,	let	him	be	your	minister	;
"	无论谁	将要	是	伟大的	之中	你	,	让	他	是	你的	部长	;

“你们中间谁愿为大，就让他做你们的执事；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

and	whosoever	will	be	chief	among	you	,	let	him	be	your	servant	.
和	无论谁	将要	是	首席	之中	你	,	让	他	是	你的	仆人	.

你们中间谁愿为首领，就必作你们的仆人。

" [ðæt] [ɪz][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] " [bɔːrn] [greɪt] , " [nɔːr] " [hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑːn] " [juː 'es] .

"	That	is	we	cannot	be	"	born	great	,	"	nor	"	have	greatness	thrust	upon	"	us	.
"	那	是	我们	不能	是	"	出生	伟大的	,	"	也不	"	有	伟大	推力	之上	"	我们	.

也就是说，我们既不能“生而伟大”，也不能“被强加伟大”。

[wiː; wi][mʌst; məst] " [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] " [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - - [dɪ'veləpɪŋ]

We	must	"	achieve	greatness	"	by	developing	it	on	the	inside	-	-	developing
我们	必须	"	达到	伟大	"	经过	发展	它	在	这	里面	-	-	发展

[ə'bɪlətiː] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] .

ability	to	minister	and	to	serve	.
能力	到	部长	和	到	服务	.

我们必须通过内在的培养来“成就伟大”——培养服务和奉献的能力。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] .

We	cannot	buy	a	great	arm	.
我们	不能	买	一个	伟大的	手臂	.

我们买不到威力强大的武器。

['aʊər; ɑːr][ɑːrm][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [greɪt] .

Our	arm	must	become	a	great	servant	,	and	thus	it	becomes	great	.
我们的	手臂	必须	变得	一个	伟大的	仆人	,	和	因此	它	变成	伟大的	.

我们的手臂必须成为优秀的仆人，如此它才能变得伟大。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .

We	cannot	buy	a	great	mind	.
我们	不能	买	一个	伟大的	头脑	.

伟大的头脑是买不到的。

['aʊər; ɑːr][maɪnd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [greɪt] .

Our	mind	must	become	a	great	servant	,	and	thus	it	becomes	great	.
我们的	头脑	必须	变得	一个	伟大的	仆人	,	和	因此	它	变成	伟大的	.

我们的思想必须成为优秀的仆人，如此它才能变得伟大。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] .

We	cannot	buy	a	great	character	.
我们	不能	买	一个	伟大的	特点	.

伟大的品格是买不到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːrnd] [ɪn] [greɪt] ['mɔːrəl] ['sɜːrvɪs] .

It	is	earned	in	great	moral	service	.
它	是	获得	在	伟大的	道德	服务	.

这是通过做出伟大的道德贡献而获得的。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [æt; ət][hænd]

The	First	Step	at	Hand
这	第一的	步	在	手

迈出的第一步就在眼前

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] - - ['goʊɪŋ] [ʌp] , ['getɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] , ['getɪŋ] ['greɪtnəs] [ɑːn]

This	is	the	Big	Business	of	life	-	-	going	up	,	getting	educated	,	getting	greatness	on
这	是	这	大的	商业	的	生活	-	-	去	向上	,	获得	受过教育	,	获得	伟大	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

这就是人生的真谛——向上攀登，接受教育，成就内在的伟大。

['getɪŋ] ['greɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

Getting	greatness	on	the	outside	is	little	business	.
获得	伟大	在	这	外部	是	小的	商业	.

外在的成功微不足道。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] .

Much	of	it	mighty	little	.
很多	的	它	强大的	小的	.

其中很多都微不足道。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['duːti][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

Everybody's	privilege	and	duty	is	to	become	great	.
每个人的	特权	和	责任	是	到	变得	伟大的	.

每个人都有权利和义务去追求卓越。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] .

And	the	joy	of	it	is	that	the	first	step	is	always	nearest	at	hand	.
和	这	喜悦	的	它	是	那	这	第一的	步	是	总是	最近的	在	手	.

而它的乐趣在于，第一步总是近在咫尺。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr][goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

We	do	not	have	to	go	off	to	New	York	or	Chicago	or	go	chasing	around	the
我们	做	不是	有	到	去	离开	到	新的	约克	或者	芝加哥	或者	去	追逐	大约	这

[wɜːrld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

world	to	become	great	.
世界	到	变得	伟大的	.

我们不必去纽约或芝加哥，也不必环游世界去追逐梦想才能变得伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sterweɪ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [wer] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər]

It	is	a	great	stairway	that	leads	from	where	our	feet	are	now	upward	for
它	是	一个	伟大的	楼梯	那	线索	从	在哪里	我们的	脚	是	现在	向上	为了

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] .

an	infinite	number	of	steps	.
一个	无限	数字	的	步骤	.

这是一条高耸的阶梯，从我们现在脚下的地方向上延伸，仿佛有无穷无尽的台阶。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [naʊ] .

We	must	take	the	first	step	now	.
我们	必须	拿	这	第一的	步	现在	.

我们必须立即迈出第一步。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][step][ɔːr][ðə; ði] ['θaʊznθ] [step] [naʊ] .

Most	of	us	want	to	take	the	hundredth	step	or	the	thousandth	step	now	.
最多	的	我们	想	到	拿	这	百分之一	步	或者	这	千分之一	步	现在	.

我们大多数人现在都想迈出第一百步或第一千步。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][spek'tækjələr] [straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [æt; ət][wʌn] [liːp] .

We	want	to	make	some	spectacular	stride	of	a	thousand	steps	at	one	leap	.
我们	想	到	制作	一些	壮观的	步幅	的	一个	千	步骤	在	一	飞跃	.

我们想一步迈出惊人的步伐，就像千步之遥。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][fɔːl][soʊ][hɑːrd] [wen] [wiː; wi] [mɪs] ['aʊər; ɑːr][step] .

That	is	why	we	fall	so	hard	when	we	miss	our	step	.
那	是	为什么	我们	落下	所以	难的	什么时候	我们	错过	我们的	步	.

这就是为什么我们一旦失足就会摔得那么重的原因。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪs] - - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]

We	must	go	right	back	to	our	old	place	-	-	into	our	kitchen	or	our
我们	必须	去	正确的	后退	到	我们的	老的	地方	-	-	进入	我们的	厨房	或者	我们的

['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] ,

workshop	or	our	office	and	take	the	first	step	,
车间	或者	我们的	办公室	和	拿	这	第一的	步	,

我们必须回到原来的地方——厨房、工作室或办公室，迈出第一步。

[sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] .

solve	the	problem	nearest	at	hand	.
解决	这	问题	最近的	在	手	.

先解决眼前最紧迫的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld][wɜːrk] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

We	must	make	our	old	work	luminous	with	a	new	devotion	.
我们	必须	制作	我们的	老的	工作	发光的	和	一个	新的	虔诚	.

我们必须以新的奉献精神，使我们过去的工作焕发出新的光彩。

[wiː; wi][mʌst; məst]['bæt(ə)l][ʌp]['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] .

We	must	battle	up	over	every	inch	.
我们	必须	战斗	向上	超过	每一个	英寸	.

我们必须寸土必争。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [sɑːlv] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]

And	as	fast	as	we	solve	and	dissolve	the	difficulties	and	turn	our
和	作为	快速地	作为	我们	解决	和	溶解	这	困难	和	转动	我们的

['bəːdənz] ['ɪntuː] ['blesɪŋz] ,

burdens	into	blessings	,
负担	进入	祝福	,

我们解决和化解困难、将负担转化为福气的速度越快，

[wiː; wi][faɪnd] [lʌv] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sɑːlvənt] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

we	find	love	,	the	universal	solvent	,	shining	out	of	our	lives	.
我们	寻找	爱	,	这	普遍的	溶剂	,	灼灼	出去	的	我们的	生活	.

我们发现，爱，这种万能的溶剂，在我们生活中闪耀。

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['influənsiz] ['goʊɪŋ] ['ʌpwərd] .

We	find	our	spiritual	influences	going	upward	.
我们	寻找	我们的	精神	影响	去	向上	.

我们发现我们的精神状态正在提升。

[soʊ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ;

So	the	winds	of	earth	are	born	;
所以	这	风	的	地球	是	出生	;

于是，地球上的风就此诞生；

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][lændz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['ʌpwərd] ['kɝːənts] .

they	rush	in	from	the	cold	lands	to	the	warm	upward	currents	.
他们	匆忙	在	从	这	寒冷的	土地	到	这	温暖的	向上	电流	.

它们从寒冷的陆地涌向温暖的上升气流。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪf] ['kɝːənts] [set] ['ʌpwərd] ,

And	so	as	our	problems	disappear	and	our	life	currents	set	upward	,
和	所以	作为	我们的	问题	消失	和	我们的	生活	电流	放	向上	,

于是，当我们的问题消失，我们的人生水流开始向上流动时，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts]['prɔːbləms] .

the	world	is	drawn	toward	us	with	its	problems	.
这	世界	是	绘制	朝向	我们	和	它是	问题	.

世界及其问题正向我们涌来。

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [θroʊn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

We	find	our	kitchen	or	workshop	or	office	becoming	a	new	throne	of	power	.
我们	寻找	我们的	厨房	或者	车间	或者	办公室	成为	一个	新的	王座	的	力量	.

我们发现厨房、工作室或办公室正在变成新的权力宝座。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es]['blesɪd; blest] .

We	find	the	world	around	us	rising	up	to	call	us	blessed	.
我们	寻找	这	世界	大约	我们	上升	向上	到	称呼	我们	蒙福	.

我们发现周围的世界都在称赞我们很幸运。

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [groʊ] ['smɔːlər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] ['greɪtər] [aɪz] .

As	we	grow	greater	our	troubles	grow	smaller	,	for	we	see	them	thru	greater	eyes	.
作为	我们	生长	更大的	我们的	麻烦	生长	较小的	,	为了	我们	看	他们	通过	更大的	眼睛	.

随着我们长大，我们的烦恼也随之减少，因为我们用更广阔的眼光看待它们。

[wiː; wi][raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

We	rise	above	them	.
我们	上升	多于	他们	.

我们凌驾于他们之上。

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [groʊ] ['greɪtər] .

As	we	grow	greater	our	opportunities	grow	greater	.
作为	我们	生长	更大的	我们的	机会	生长	更大的	.

随着我们发展壮大，我们的机会也随之增多。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

That	is	,	we	begin	to	see	them	.
那	是	,	我们	开始	到	看	他们	.

也就是说，我们开始看到它们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['greɪtər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

They	are	around	us	all	the	time	,	but	we	must	get	greater	eyes	to	see	them	.
他们	是	大约	我们	全部	这	时间	,	但	我们	必须	得到	更大的	眼睛	到	看	他们	.

它们一直都在我们身边，但我们需要睁大眼睛才能看到它们。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['smɔːlər] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

Generally	speaking	,	the	smaller	our	vision	of	our	work	,
一般来说	请讲	,	这	较小的	我们的	想象	的	我们的	工作	,

一般来说，我们对工作的视野越小，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ədˈmaɪər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] " [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

the	more	we	admire	what	we	have	accomplished	and	"	point	with	pride	.
这	更多的	我们	钦佩	什么	我们	有	完成	和	"	观点	和	自豪	.

我们越欣赏自己取得的成就，就越会“自豪地指指点点”。

" [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

"	The	greater	our	vision	,	the	more	we	see	what	is	yet	to	be	accomplished	.
"	这	更大的	我们的	想象	,	这	更多的	我们	看	什么	是	然而	到	是	完成	.

“我们的视野越广阔，就越能看到尚未完成的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [huː] [æt; ət] [kəˈmensmənt] [ˈwʌndɝd] [haʊ]

It	was	the	sweet	girl	graduate	who	at	commencement	wondered	how
它	曾是	这	甜的	女孩	毕业	WHO	在	开始	想知道	如何

[wʌn] [smɔːl] [hed] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

one	small	head	could	contain	it	all	.
一	小的	头	可以	包含	它	全部	.

那位甜美的女毕业生在毕业典礼上疑惑，小小的脑袋里怎么能装下这么多东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnuːtən] [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [nuː] [ˈsaɪəns] [huː] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	Newton	after	giving	the	world	a	new	science	who	looked	back	over	it
它	曾是	牛顿	后	给予	这	世界	一个	新的	科学	WHO	看起来	后退	超过	它

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

牛顿在为世界带来了一门新的科学之后，回顾这一切时说道：

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] *

"	I	seem	to	have	been	only	a	boy	playing	on	the	seashore	*
"	我	似乎	到	有	到过	仅有的	一个	男生	玩耍	在	这	海滨	*

“我好像一直都是个在海边玩耍的男孩。”

* * [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [leɪ] [ɔːl] [ˌʌndɪˈskʌvərd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

*	*	while	the	great	ocean	of	truth	lay	all	undiscovered	before	me	.
*	*	尽管	这	伟大的	海洋	的	真相	躺	全部	未被发现的	前	我	.

真理的海洋依然在我面前，尚未被我发现。

" [ðæt] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

"	That	great	ocean	is	before	us	all	.
"	那	伟大的	海洋	是	前	我们	全部	.

“那片浩瀚的海洋就在我们面前。”

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [maɪts]

The	Widow's	Mites
这	寡妇的	螨虫

寡妇的螨虫

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [huː] [kæst][hɜːr; hər] [tuː] [maɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri]

The	great	Teacher	pointed	to	the	widow	who	cast	her	two	mites	into	the	treasury
这	伟大的	老师	尖	到	这	寡妇	WHO	投掷	她	二	螨虫	进入	这	财政部

,

,

,

伟大的导师指着那位把两个小钱投入奉献箱的寡妇说：

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [hæd; həd][kæst][ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	then	to	the	rich	men	who	had	cast	in	much	more	.
和	然后	到	这	富有的	男人	WHO	有	投掷	在	很多	更多的	.

然后是那些投入更多资金的富人。

" [ðɪs] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [hæθ] [kæst][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	This	poor	widow	hath	cast	in	more	than	they	all	.
"	这	贫穷的	寡妇	有	投掷	在	更多的	比	他们	全部	.

“这位可怜的寡妇捐的钱比他们所有人捐的都多。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [kæst][ɪn]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][gɑːd] :

For	all	these	have	of	their	abundance	cast	in	unto	the	offerings	of	God	:
为了	全部	这些	有	的	他们的	丰富	投掷	在	到	这	供品	的	上帝	:

这些人将他们多余的财物都献给了神的祭物：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penjəri] [hæθ] [kæst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

but	she	of	her	penury	hath	cast	in	all	the	living	that	she	had	.
但	她	的	她	贫困	有	投掷	在	全部	这	活的	那	她	有	.

但她因贫穷，已将所有生活所得都投入其中。

" [ðoʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][hæd; həd][kæst][ɪn] [mɔːr] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Tho	the	rich	men	had	cast	in	more	,	yet	it	was	only	a	part	of	their
"	虽然	这	富有的	男人	有	投掷	在	更多的	,	然而	它	曾是	仅有的	一个	部分	的	他们的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

“虽然富人投入的更多，但这只是他们财产的一部分。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kæst][ɪn] [les] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

The	widow	cast	in	less	,	but	it	was	all	she	had	.
这	寡妇	投掷	在	较少的	,	但	它	曾是	全部	她	有	.

寡妇捐的钱少一些，但这已经是她全部的家当了。

[ðə; ði]['mæstər] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['fʊtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

The	Master	cared	little	what	the	footings	of	the	money	were	in	the	treasury	.
这	掌握	关心	小的	什么	这	地基	的	这	钱	是	在	这	财政部	.

主人并不关心国库里钱财的来源。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [wiː; wi] [gɪv] .

That	is	not	why	we	give	.
那	是	不是	为什么	我们	给	.

我们捐赠并非出于这个原因。

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

We	give	to	become	great	.
我们	给	到	变得	伟大的	.

我们付出是为了成就伟大。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] - - [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

The	widow	had	given	all	-	-	had	completely	overcome	her	selfishness	and
这	寡妇	有	给定	全部	-	-	有	完全地	克服	她	自私	和

[fɪr] [ʌv; əv][wɑːnt] .

fear	of	want	.
害怕	的	想	.

这位寡妇已经倾尽所有——她彻底克服了自私和对匮乏的恐惧。

[bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

Becoming	great	is	overcoming	our	selfishness	and	fear	.
成为	伟大的	是	克服	我们的	自私	和	害怕	.

伟大就是克服我们的自私和恐惧。

[hiː; hi] [ðæt] ['seɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	that	saveth	his	life	shall	lose	it	,
他	那	萨维斯	他的	生活	将	失去	它	,

凡想保全自己生命的，必丧掉生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

but	he	that	loseth	his	life	for	the	advancement	of	the	kingdom	of
但	他	那	失去	他的	生活	为了	这	进步	的	这	王国	的

['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] .

happiness	on	earth	shall	find	it	great	and	glorified	.
幸福	在	地球	将	寻找	它	伟大的	和	光荣的	.

但为增进世上幸福王国而牺牲生命的人，必将发现它伟大而荣耀。

['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ɔːr][ə'pɑːn] [wʌt]

Our	**greatness**	**therefore**	**does**	**not**	**depend**	**upon**	**how**	**much**	**we**	**give**	**or**	**upon**	**what**
我们的	伟大	所以	做	不是	依赖	之上	如何	很多	我们	给	或者	之上	什么

[wiː; wi][duː] ,

we	**do**	**,**
我们	做	,

因此，我们的伟大并不取决于我们付出多少或做了什么。

['weðər] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [ɔːr] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

whether	**peeling**	**potatoes**	**or**	**ruling**	**a**	**nation**	**,**	**but**	**upon**	**the**	**percentage**	**of**	**our**
无论	剥落	土豆	或者	裁决	一个	国家	,	但	之上	这	百分比	的	我们的

['aʊtpʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] .

output	**to**	**our**	**resources**	**.**
输出	到	我们的	资源	.

无论是削土豆皮还是统治一个国家，关键在于我们的产出与资源的比值。

[ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][hændz][faɪnd][tuː; tə][duː] .

Upon	**doing**	**with**	**our**	**might**	**what**	**our**	**hands**	**find**	**to**	**do**	**.**
之上	正在做	和	我们的	可能	什么	我们的	双手	寻找	到	做	.

尽我们所能去做我们双手所能做的事。

[kwɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [tuː; tə][duː] .

Quit	**worrying**	**about**	**what**	**you**	**cannot**	**get**	**to**	**do**	**.**
辞职	令人担忧	关于	什么	你	不能	得到	到	做	.

别再为做不到的事烦恼了。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][duː] .

Rejoice	**in**	**doing**	**the**	**things**	**you**	**can**	**get**	**to**	**do**	**.**
麾	在	正在做	这	事物	你	能	得到	到	做	.

尽情享受你能做的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['ruːlər]['oʊvər]

And	**as**	**you**	**are**	**faithful**	**over**	**a**	**few**	**things**	**you**	**go**	**up**	**to**	**be**	**ruler**	**over**
和	作为	你	是	忠实	超过	一个	很少	事物	你	去	向上	到	是	统治者	超过

['meni] .

many	**.**
许多	.

你们忠于小事，就要升为许多事的统治者。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['goʊldən] [gɪfts] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['kɑːpər]

The	**world**	**says**	**some**	**of**	**us**	**have**	**golden**	**gifts**	**and**	**some**	**have**	**copper**
这	世界	说道	一些	的	我们	有	金的	礼物	和	一些	有	铜

[gɪfts] .

gifts	**.**
礼物	.

世人说，有些人天赋异禀，有些人天赋平庸。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kæst][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [raɪt] ['sɜːrvɪs] ,

But	**when**	**we**	**cast**	**them**	**all**	**into**	**the**	**treasury**	**of**	**right**	**service**	**,**
但	什么时候	我们	投掷	他们	全部	进入	这	财政部	的	正确的	服务	,

但当我们把它们全部投入到正当服务的宝库中时，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ælkəmi] [ðæt] [træns'mjuːts] ['evri] [gɪft]['ɪntuː][goʊld] .

there	**is**	**an**	**alchemy**	**that**	**transmutes**	**every**	**gift**	**into**	**gold**	**.**
那里	是	一个	炼金术	那	嬗变	每一个	礼物	进入	金子	.

有一种炼金术，能将每一份礼物都变成黄金。

['evri] [wɜːrk][ɪz] ['drʌdʒəri] [wen] [dʌn] ['selfɪʃli] .

Every	**work**	**is**	**drudgery**	**when**	**done**	**selfishly**	**.**
每一个	工作	是	苦役	什么时候	完毕	自私地	.

自私自利地做任何工作都会变成苦差事。

['evri] [wɜ:rk] [bɪ'kʌmz] ['goʊldən] [wen] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['mænər] .

Every	work	becomes	golden	when	done	in	a	golden	manner	.
每一个	工作	变成	金的	什么时候	完毕	在	一个	金的	方式	.

任何作品，只要以黄金般的方式完成，都会变得黄金般完美。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l]

Finding	the	Great	People
寻找	这	伟大的	人们

寻找优秀人才

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [aɪ][stænd]['pɑ:n] .

I	do	not	know	who	fitted	the	boards	into	the	floor	I	stand	upon	.
我	做	不是	知道	WHO	适配	这	板	进入	这	地面	我	站立	之上	.

我不知道是谁把这些木板铺在了我脚下的地板上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][stænd]['pɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] .

I	do	not	know	all	the	great	people	who	may	come	and	stand	upon	this	floor	.
我	做	不是	知道	全部	这	伟大的	人们	WHO	可能	来	和	站立	之上	这	地面	.

我不认识所有将来会来到这里、站在这个平台上的伟人。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] - - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [swi:ps]

But	I	do	know	that	the	one	who	made	the	floor	-	-	and	the	one	who	sweeps
但	我	做	知道	那	这	一	WHO	制成	这	地面	-	-	和	这	一	WHO	扫荡

[ˌaɪ 'ti:] - - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ə'pɑ:n]

it	-	-	is	just	as	great	as	anybody	in	the	world	who	may	come	and	stand	upon
它	-	-	是	只是	作为	伟大的	作为	任何人	在	这	世界	WHO	可能	来	和	站立	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但我知道，铺设地板的人——以及清扫地板的人——和世界上任何一位来到这片土地上的人一样伟大。

[ɪf] [i:tʃ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] , ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti] .

if	each	be	doing	his	work	with	the	same	love	,	faithfulness	and	capability	.
如果	每个	是	正在做	他的	工作	和	这	相同的	爱	,	忠诚	和	能力	.

如果每个人都以同样的爱心、忠诚和能力去做自己的工作。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [hu:z] [hu:] " [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd]

We	have	to	look	farther	than	the	"	Who's	Who	"	and	Dun	and
我们	有	到	看	更远	比	这	"	谁是	WHO	"	和	逼债	和

['brædˌstri:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑ:stər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .

Bradstreet	to	make	a	roster	of	the	great	people	of	a	community	.
布拉德斯特里特	到	制作	一个	名册	的	这	伟大的	人们	的	一个	社区	.

要列出一个社区的杰出人物名单，我们不能只看《名人录》和邓白氏公司。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['hændfʊl] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

You	will	find	the	community	heart	in	the	precious	handful	who	believe	that	the	service
你	将要	寻找	这	社区	心	在	这	宝贵的	少数	WHO	相信	那	这	服务

[ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][mæn] .

of	God	is	the	service	of	man	.
的	上帝	是	这	服务	的	男人	.

你会发现，真正具有社区精神的人，只有极少数人相信，侍奉上帝就是侍奉人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [sɜ:rv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [tə'mɑ:roʊ]

The	great	people	of	the	community	serve	and	sacrifice	for	a	better	tomorrow
这	伟大的	人们	的	这	社区	服务	和	牺牲	为了	一个	更好的	明天

.

:
.

社区里的伟大人物为了更美好的明天而服务和奉献。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fjuː] [huː] [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði][laɪ'siːəm]

They	are	the	faithful	few	who	get	behind	the	churches	,	the	schools	,	the	lyceum
他们	是	这	忠实	很少	WHO	得到	在后面	这	教堂	,	这	学校	,	这	中学

[ænd; ənd] [ʃə'tɑːkwə] ,

and	chautauqua	,
和	肖托夸	,

他们是少数忠实的支持者，支持教堂、学校、文理中学和夏令营活动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvmənts] [ðæt] [goʊ] ['ʌpwərd] .

and	all	the	other	movements	that	go	upward	.
和	全部	这	其他	移动	那	去	向上	.

以及所有其他向上运动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] " ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

They	are	the	ones	who	are	"	always	trying	to	run	things	.
他们	是	这	一个	WHO	是	"	总是	尝试	到	跑步	事物	.

他们总是想掌控一切。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] ,

"	They	are	the	happy	ones	,
"	他们	是	这	快乐的	一个	,

他们是快乐的人，

['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['haɪər] [baɪ] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvɪs] .

happy	for	the	larger	vision	that	comes	as	they	go	higher	by	unselfish	service	.
快乐的	为了	这	更大的	想象	那	来	作为	他们	去	更高	经过	无私	服务	.

为他们通过无私奉献而不断提升自我，并由此获得的更广阔的视野感到欣慰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [swiːtəst] [peɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ]

They	are	discovering	that	their	sweetest	pay	comes	from	doing	many	things	they
他们	是	发现	那	他们的	最甜美的	支付	来	从	正在做	许多	事物	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] .

are	not	paid	for	.
是	不是	有薪酬的	为了	.

他们发现，最丰厚的报酬来自于做很多没有报酬的事情。

[ðeɪ] ['rerli] [get] [θæŋkt] ,

They	rarely	get	thanked	,
他们	很少	得到	谢谢	,

他们很少得到感谢，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [taɪm]

for	the	community	does	not	often	think	of	thanking	them	until	it	comes	time
为了	这	社区	做	不是	经常	思考	的	谢谢	他们	直到	它	来	时间

[tuː; tə][dræft][ðə; ði] " [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

to	draft	the	"	resolutions	of	respect	.
到	草稿	这	"	决议	的	尊重	.

社区往往直到起草“尊重决议”时才会想到感谢他们。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'nɔɪ] [taʊn] ,

"	I	had	to	go	to	the	mouth	of	a	coal	-	mine	in	a	little	Illinois	town	,
"	我	有	到	去	到	这	嘴	的	一个	煤炭	-	矿	在	一个	小的	伊利诺伊州	镇	,

“我不得不去伊利诺伊州一个小镇的煤矿井口，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][laɪ'siːəm] [kə'mɪtɪmən] [ðer; ðər] .

to	find	the	man	the	bureau	had	given	as	lyceum	committeeman	there	.
到	寻找	这	男人	这	局	有	给定	作为	中学	委员	那里	.

找到该局指派的担任当地文理学院委员的那个人。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði]['graɪmi] - [feɪst] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnɝz] [læmp]

I	wondered	what	the	grimy	-	faced	man	from	the	shaft	,	wearing	the	miner's	lamp
我	想知道	什么	这	肮脏的	-	面对	男人	从	这	轴	,	穿着	这	矿工的	灯

[ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

in	his	cap	,
在	他的	帽	,

我想知道那个从矿井里走出来、满脸污垢、帽子上别着矿工灯的男人是做什么的。

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ'siːəm] [kɔːrs] .

could	possibly	have	to	do	with	the	lyceum	course	.
可以	可能	有	到	做	和	这	中学	课程	.

可能与中学课程有关。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	learned	that	he	had	all	to	do	with	it	.
但	我	学习	那	他	有	全部	到	做	和	它	.

但我后来得知，这一切都与他有关。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] .

He	had	sold	the	tickets	and	had	done	all	the	managing	.
他	有	卖	这	门票	和	有	完毕	全部	这	管理	.

他负责售票和所有管理工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

He	was	superintendent	of	the	Sunday	school	.
他	曾是	校长	的	这	星期日	学校	.

他是主日学校的校长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm] - ['sentər] [ʌv; əv] ['evri] [ˌæltru'ɪstɪk] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - - [ðə; ði] ['gretɪst]

He	was	the	storm	-	center	of	every	altruistic	effort	in	the	town	-	-	the	greatest
他	曾是	这	风暴	-	中心	的	每一个	利他主义	努力	在	这	镇	-	-	这	最

[mæn][ðer; ðər] ,

man	there	,
男人	那里	,

他是镇上所有利他主义活动的中心人物——是那里最伟大的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

because	the	most	serviceable	,
因为	这	最多	可用	,

因为最实用，

[ðoʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] ['evri] [deɪ] [fʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]

tho	he	worked	every	day	full	time	with	his	pick	at	his	bread	-	and	-	butter
虽然	他	工作	每一个	天	满的	时间	和	他的	挑选	在	他的	面包	-	和	-	黄油

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

虽然他每天都全职从事着维持生计的工作。

[ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] ['sɜːrvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [strʌt] [ænd; ənd]

The	great	people	are	so	busy	serving	that	they	have	little	time	to	strut	and
这	伟大的	人们	是	所以	忙碌的	服务	那	他们	有	小的	时间	到	支撑	和

[poʊz][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] .

pose	in	the	show	places	.
姿势	在	这	展示	地方	.

那些伟大的人们忙于服务他人，很少有时间在表演场所炫耀和摆姿势。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] " ['prɑːmɪnənt] ['klʌbˌmɛn] .

Few	of	them	are	"	prominent	clubmen	.
很少	的	他们	是	"	著名的	俱乐部成员	.

他们当中很少有人是“知名俱乐部成员”。

" [juː; jʊ] ['rerli] [faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][peɪdʒ] .

"	You	rarely	find	their	names	in	the	society	page	.
"	你	很少	寻找	他们的	姓名	在	这	社会	页	.

“你很少能在社会版面上看到他们的名字。”

[ðeɪ] ['rerli] [gɪv] " ['brɪliənt] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

They	rarely	give	"	brilliant	social	functions	.
他们	很少	给	"	杰出的	社会的	函数	.

他们很少举办“精彩的社交活动”。

" [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] ['fæməliz] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Their	idle	families	attend	to	such	things	.
"	他们的	闲置的	家庭	出席	到	这样的	事物	.

“他们那些闲散的家人会处理这些事情。”

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] -

A	Glimpse	of	Gunsaulus
一个	一瞥	的	-

冈萨鲁斯一瞥

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃətɔkwəs] .

I	found	a	great	man	lecturing	at	the	chautauquas	.
我	成立	一个	伟大的	男人	讲课	在	这	肖托夸	.

我在巡回讲座上遇到了一位很棒的演讲者。

[hiː; hi] [priːtʃiz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

He	preaches	in	Chicago	on	Sundays	to	thousands	.
他	布道	在	芝加哥	在	星期日	到	数千	.

他每周日都会在芝加哥向成千上万的人布道。

[hiː; hi] [raɪts] [bʊks] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːtʃɪŋ] .

He	writes	books	and	runs	a	college	he	founded	by	his	own	preaching	.
他	写	图书	和	跑步	一个	大学	他	创立	经过	他的	自己的	布道	.

他著书立说，并经营着一所由他自己布道创办的大学。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌplɪft] ['muːvmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	is	the	mainspring	of	so	many	uplift	movements	that	his	name	gets	into	the
他	是	这	主发条	的	所以	许多	提升	移动	那	他的	姓名	获得	进入	这

['pepərz] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] ,

papers	about	every	day	,
文件	关于	每一个	天	,

他是众多社会运动的主要推动者，以至于他的名字几乎每天都会出现在报纸上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'mɪti] ['duːɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	you	read	it	in	almost	every	committee	doing	good	things	in	Chicago	.
和	你	读	它	在	几乎	每一个	委员会	正在做	好的	事物	在	芝加哥	.

你在芝加哥几乎所有致力于做好事的委员会里都能看到这句话。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	had	broken	away	from	Chicago	to	have	a	vacation	.
他	有	破碎的	离开	从	芝加哥	到	有	一个	假期	.

他离开芝加哥去度假了。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [miːnz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

Many	people	think	that	a	vacation	means	going	off	somewhere	and	stretching	out
许多	人们	思考	那	一个	假期	方法	去	离开	某处	和	伸展	出去

['ʌndər] [triːz] [ɔːr] ['letɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][blæŋk] .

under	trees	or	letting	the	mind	become	a	blank	.
在下面	树木	或者	出租	这	头脑	变得	一个	空白的	.

许多人认为度假意味着去某个地方，在树荫下伸展身体，或者让大脑一片空白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈpriːtʃər] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʃəˈtɑːkwə] [taʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

But	this	Chicago	preacher	went	from	one	chautauqua	town	to	another	,
但	这	芝加哥	牧师	去	从	一	肖托夸	镇	到	其他	,

但这位来自芝加哥的传教士却辗转于各个巡回演讲小镇之间，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .

and	took	his	vacation	going	up	and	down	the	streets	.
和	采取	他的	假期	去	向上	和	向下	这	街道	.

他利用假期在街上闲逛。

[hiː; hi] [dʌg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪs] ,

He	dug	into	the	local	history	of	each	place	,
他	挖	进入	这	当地的	历史	的	每个	地方	,

他深入挖掘了每个地方的当地历史，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

and	before	dinner	he	knew	more	about	the	place	than	most	of	the	natives	.
和	前	晚餐	他	知道	更多的	关于	这	地方	比	最多	的	这	本地人	.

晚饭前，他对这个地方的了解比大多数当地人还要多。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər] .

"	There	is	a	sermon	for	me	,	"	he	would	exclaim	every	half	-	hour	.
"	那里	是	一个	讲道	为了	我	,	"	他	会	惊叹	每一个	一半	-	小时	.

“我得听听他的教诲，”他每隔半小时就会这样喊道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

He	went	to	see	people	who	were	doing	things	.
他	去	到	看	人们	WHO	是	正在做	事物	.

他去拜访了那些正在做事情的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

He	went	to	see	people	who	were	doing	nothing	.
他	去	到	看	人们	WHO	是	正在做	没有什么	.

他去看望那些无所事事的人。

[ɪn] [ˈevri] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈteɪnmənt] .

In	every	town	he	would	discover	somebody	of	unusual	attainment	.
在	每一个	镇	他	会	发现	某人	的	异常	素养	.

在每个城镇，他都会发现一些才华横溢的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [taʊn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [taʊn] .

He	made	every	town	an	unusual	town	.
他	制成	每一个	镇	一个	异常	镇	.

他把每个城镇都变成了不寻常的城镇。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈtræv(ə)l] [mæp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʌndərlænd] .

He	turned	the	humdrum	travel	map	into	a	wonderland	.
他	转向	这	平淡无奇	旅行	地图	进入	一个	仙境	.

他把平淡无奇的旅行地图变成了奇妙的仙境。

[hiː; hi] [skəuldid] [ˈleɪzi] [taʊnz] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˈentərpraɪzɪŋ] [wʌnz] .

He	scolded	lazy	towns	and	praised	enterprising	ones	.
他	责骂	懒惰的	城镇	和	赞扬	进取	一个	.

他斥责懒惰的城镇，赞扬进取的城镇。

[hiː; hi] [stɑːpt] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

He	stopped	young	fellows	on	the	streets	.
他	停止	年轻的	伙伴们	在	这	街道	.

他在街上拦住了几个年轻人。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [laɪf] ?

"	What	are	you	going	to	do	in	life	?
"	什么	是	你	去	到	做	在	生活	?

你这辈子打算做什么?

" [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] . "

"	Perhaps	the	young	man	would	say	,	"	I	have	no	chance	.	"
"	也许	这	年轻的	男人	会	说	,	"	我	有	不	机会	.	"

“或许这个年轻人会说：‘我没有机会。’”

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	You	come	to	Chicago	and	I'll	give	you	a	chance	,
"	你	来	到	芝加哥	和	患病的	给	你	一个	机会	,

“你来芝加哥，我会给你一个机会。”

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	the	man	on	his	vacation	would	reply	.
"	这	男人	在	他的	假期	会	回复	.

“正在度假的男子会这样回答。”

[soʊ] [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

So	this	Chicago	preacher	was	busy	every	day	,	working	overtime	on	his	vacation	.
所以	这	芝加哥	牧师	曾是	忙碌的	每一个	天	,	在职的	随着时间的推移	在	他的	假期	.

所以这位芝加哥牧师每天都很忙，甚至在假期里也要加班。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

He	was	busy	about	other	people's	business	.
他	曾是	忙碌的	关于	其他	人们的	商业	.

他忙于处理别人的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns][æsk][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][lænd] ,

He	did	not	once	ask	the	price	of	land	,
他	做过	不是	一次	问	这	价格	的	土地	,

他一次也没有问过土地的价格。

[nɔːr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

nor	where	there	was	a	good	investment	for	himself	,
也不	在哪里	那里	曾是	一个	好的	投资	为了	他自己	,

也没有适合他进行良好投资的地方。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

but	every	day	he	was	trying	to	make	an	investment	in	somebody	else	.
但	每一个	天	他	曾是	尝试	到	制作	一个	投资	在	某人	别的	.

但他每天都在尝试投资别人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	friends	would	sometimes	worry	about	him	.
他的	朋友们	会	有时	担心	关于	他	.

他的朋友有时会为他担心。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['dɑːktər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

They	would	say	,	"	Why	doesn't	the	doctor	take	care	of	himself	,
他们	会	说	,	"	为什么	不	这	医生	拿	关心	的	他自己	,

他们会说：“为什么医生不照顾好自己呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ?

instead	of	taking	care	of	everybody	else	?
反而	的	采取	关心	的	大家	别的	?

而不是照顾其他人？

[hiː; hi] [werz] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæznt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]

He	wears	himself	out	for	other	people	until	he	hasn't	strength	enough	left	to
他	穿着	他自己	出去	为了	其他	人们	直到	他	还没有	力量	足够的	左边	到

['lektʃər] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

lecture	and	do	his	own	work	.
演讲	和	做	他的	自己的	工作	.

他为了别人耗尽心力，以至于连讲课和做自己的工作都做不了了。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Sometimes	they	were	right	about	that	.
"	有时	他们	是	正确的	关于	那	.

“有时候他们的看法是对的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['seɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	that	saveth	his	life	shall	lose	it	,
但	他	那	萨维斯	他的	生活	将	失去	它	,

但凡想保全自己生命的，必丧掉生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [greɪt]

and	he	that	loseth	his	life	in	loving	service	finds	it	returning	to	him	great
和	他	那	失去	他的	生活	在	爱	服务	发现	它	返回	到	他	伟大的

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

and	glorious	.
和	辉煌	.

为爱奉献而牺牲生命的人，必将获得伟大而荣耀的生命归还给他。

[ðɪs] ['mænz] ['priːtʃɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] .

This	man's	preaching	did	not	make	him	great	.
这	男人的	布道	做过	不是	制作	他	伟大的	.

这个人的布道并没有使他变得伟大。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] .

His	college	did	not	make	him	great	.
他的	大学	做过	不是	制作	他	伟大的	.

他的大学经历并没有让他变得伟大。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] .

His	books	did	not	make	him	great	.
他的	图书	做过	不是	制作	他	伟大的	.

他的著作并没有让他变得伟大。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt] .

These	are	the	by	-	products	.
这些	是	这	经过	-	产品	.

这些是副产品。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [greɪt] - - [meɪks] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz]

His	life	of	service	for	others	makes	him	great	-	-	makes	his	preaching	,	his
他的	生活	的	服务	为了	其他的	制作	他	伟大的	-	-	制作	他的	布道	,	他的

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [greɪt] .

college	and	his	books	great	.
大学	和	他的	图书	伟大的	.

他一生致力于服务他人，这使他伟大——也使他的布道、他的大学和他的著作伟大。

[ðɪs] [ʃɪ'kɑːgoʊ][mæn] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

This	Chicago	man	gives	his	life	into	the	service	of	humanity	,
这	芝加哥	男人	给予	他的	生活	进入	这	服务	的	人类	,

这位芝加哥男子将自己的一生奉献给了人类事业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	it	becomes	the	fuel	to	make	the	steam	to	accomplish	the	wonderful
和	它	变成	这	燃料	到	制作	这	蒸汽	到	完成	这	精彩的

[θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] .

things	he	does	.
事物	他	做	.

它成为了他创造奇迹的燃料，让他能够产生蒸汽。

[let] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʊd] [stɑːp] .

Let	him	stop	and	"	take	care	of	himself	,	"	and	his	career	would	stop	.
让	他	停止	和	"	拿	关心	的	他自己	,	"	和	他的	职业	会	停止	.

让他停下来“照顾好自己”，他的事业也就结束了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][baɪ] " ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] " [ænd; ənd] " ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]
If he had begun life by " taking care of himself " and " looking out for
如果 他 有 开始 生活 经过 " 采取 关心 的 他自己 " 和 " 寻找 出去 为了
['nʌmbər] [wʌn] ,
number one ,
数字 一 ,

如果他从小就“照顾好自己”和“只顾自己”，

" ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ['evri] [sent] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn]
" stipulating in advance every cent he was to get and writing it all down in
" 规定 在 进步 每一个 中心 他 曾是 到 得到 和 写作 它 全部 向下 在
[ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
the contract ,
这 合同 ,

“事先明确规定了他应得的每一分钱，并将所有内容都写在合同里。”

[moʊst] ['laɪkli] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fræŋk] ['dʌbljuː] . - [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ,
most likely Dr . Frank W . Gunsaulus would have remained a struggling ,
最多 可能 博士 . 坦率 W . - 会 有 剩余 一个 挣扎 ,

弗兰克·W·冈萨鲁斯博士很可能仍然会是一个苦苦挣扎的人。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ['priːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] ['mɔːroʊ] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
discouraged preacher in the backwoods of Morrow county , Ohio .
灰心 牧师 在 这 偏远地区 的 明天 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州莫罗县偏远山区一位灰心丧气的传教士。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
Give It Now
给 它 现在

立即给予

- ['ɔːf(ə)n] [sez] ,
Gunsaulus often says ,
- 经常 说道 ,

Gunsaulus经常说，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] ['æftərˌwaɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" You are planning and saving and telling yourself that afterwhile you are
" 你 是 规划 和 保存 和 讲述 你自己 那 之后 你 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː] [greɪt] [θɪŋz] .
going to give great things and do great things .
去 到 给 伟大的 事物 和 做 伟大的 事物 .

“你计划、储蓄，并告诉自己，过一段时间后，你会做出伟大的事情，成就伟大的事业。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Give it now !
给 它 现在 !

现在就给！

[gɪv] [jʊr; jər]['dɑːlər] [naʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['æftərˌwaɪl] .
Give your dollar now , rather than your thousands afterwhile .
给 你的 美元 现在 , 相当 比 你的 数千 之后 .

现在捐出你只需一美元，总比以后捐出几千美元要好。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You need to give it now , and the world needs to get it now .
你 需要 到 给 它 现在 , 和 这 世界 需求 到 得到 它 现在 .

你需要现在就付出，世界也需要现在就得到。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" Chapter VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] " [prɪ'perdnəs]

The	Problem	of	"	Preparedness
这	问题	的	"	准备

“准备”问题

" [prɪ'peərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Preparing	Children	to	Live
"	准备	孩子们	到	居住

让孩子做好生活的准备

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] " [prɪ'perdnəs] " [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][laɪf] .

THE	problem	of	"	preparedness	"	is	the	problem	of	preparing	children	for	life	.
这	问题	的	"	准备	"	是	这	问题	的	准备	孩子们	为了	生活	.

“准备”问题指的是让孩子为人生做好准备的问题。

[ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] " [prɪ'perdnəs] " [feɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

All	other	kinds	of	"	preparedness	"	fade	into	insignificance	before	this	.
全部	其他	种类	的	"	准备	"	褪色	进入	微不足道	前	这	.

与此相比，其他所有“准备”都显得微不足道。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

The	history	of	nations	shows	that	their	strength	was	not	in	the	size	of
这	历史	的	国家	演出	那	他们的	力量	曾是	不是	在	这	尺寸	的

[ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] ,

their	armies	and	in	the	vastness	of	their	population	and	wealth	,
他们的	军队	和	在	这	广袤无垠	的	他们的	人口	和	财富	,

各国历史表明，它们的强大并不在于军队规模、人口数量和财富多少。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .

but	in	the	strength	and	ideals	of	the	individual	citizens	.
但	在	这	力量	和	理想	的	这	个人	公民	.

但在于公民个人的力量和理想。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

As	long	as	the	nation	was	young	and	growing	-	-	as	long	as	the
作为	长的	作为	这	国家	曾是	年轻的	和	生长	-	-	作为	长的	作为	这

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] - - [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

people	were	struggling	and	overcoming	-	-	that	nation	was	strong	.
人们	是	挣扎	和	克服	-	-	那	国家	曾是	强的	.

只要国家年轻且正在发展——只要人民还在奋斗和克服困难——这个国家就是强大的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [prɪ'perd] .

It	was	"	prepared	.
它	曾是	"	准备	.

它是“准备好的”。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [stɑːpt] , [ðə; ði] [streŋθ] [weɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [keɪm]

"	But	when	the	struggle	stopped	,	the	strength	waned	,	for	the	strength	came
"	但	什么时候	这	斗争	停止	,	这	力量	减弱	,	为了	这	力量	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

from	the	struggle	.
从	这	斗争	.

“但是，当斗争停止时，力量也随之减弱，因为力量来自于斗争。”

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [mə'tɪriəli] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd]

When	the	people	became	materially	prosperous	and	surrendered	to	ease	and
什么时候	这	人们	成为	重大	繁荣	和	投降	到	舒适	和

[ɪn'dʌldʒəns] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fæt] , [stɔːl] - [fed] ['wiːkliŋz] .

indulgence	,	they	became	fat	,	stall	-	fed	weaklings	.
放纵	,	他们	成为	胖的	,	摊位	-	美联储	弱者	.

当人们物质富裕起来，沉溺于安逸享乐时，他们就变成了肥胖、圈养的弱者。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['jʌŋgər] , ['hɑːdiə] ['piːpəlz] .

Then	they	fell	a	prey	to	younger	,	hardier	peoples	.
然后	他们	跌倒	一个	猎物	到	年轻	,	更强壮	人民	.

然后他们又成了更年轻、更强壮的民族的猎物。

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðæt] ['pɪriəd] ?

Has	the	American	nation	reached	that	period	?
有	这	美国人	国家	达到	那	时期	?

美国是否已经到了那个时期?

['meni] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	homes	and	communities	have	reached	it	.
许多	房屋	和	社区	有	达到	它	.

许多家庭和社区都已达到这个水平。

[ɔːl] ['oʊvər] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv] ['strʌgld] [ænd; ənd][hæv; həv]

All	over	America	are	fathers	and	mothers	who	have	struggled	and	have
全部	超过	美国	是	父亲们	和	母亲们	WHO	有	挣扎	和	有

[bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θruː] [ðer; ðər] ['strʌglz] ,

become	strong	men	and	women	thru	their	struggles	,
变得	强的	男人	和	女性	通过	他们的	斗争	,

在美国各地，有很多父母经历过艰辛，并在奋斗中成长为坚强的男人和女人。

[huː] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['betər] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] .

who	are	saying	,	"	Our	children	shall	have	better	chances	than	we	had	.
WHO	是	说	,	"	我们的	孩子们	将	有	更好的	机会	比	我们	有	.

他们说："我们的孩子将比我们拥有更好的机会。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

We	are	living	for	our	children	.
我们	是	活的	为了	我们的	孩子们	.

我们活着就是为了孩子。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .

We	are	going	to	give	them	the	best	education	our	money	can	buy	.
我们	是	去	到	给	他们	这	最好的	教育	我们的	钱	能	买	.

我们将尽我们所能，为他们提供最好的教育。

" [ðen] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] ,

"	Then	,	forgetful	of	how	they	became	strong	,
"	然后	,	健忘	的	如何	他们	成为	强的	,

然后，他们忘记了自己是如何变得强大的，

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] - - [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

they	plan	to	take	away	from	their	children	their	birthright	-	-	their	opportunity
他们	计划	到	拿	离开	从	他们的	孩子们	他们的	与生俱来的权利	-	-	他们的	机会

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] " [prɪ'perd] " - - [θruː] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

to	become	strong	and	"	prepared	"	-	-	thru	struggle	and	service	and
到	变得	强的	和	"	准备	"	-	-	通过	斗争	和	服务	和

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] .

overcoming	.
克服	.

他们计划剥夺孩子们与生俱来的权利——通过奋斗、奉献和克服困难而变得强大和"做好准备"的机会。

[moʊst] " [æd'væntɪdʒɪz] " [ɑːr; ər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Most	"	advantages	"	are	disadvantages	.
最多	"	优势	"	是	缺点	.

大多数"优势"实际上都是劣势。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [tʃæns] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

Giving	a	child	a	chance	generally	means	getting	out	of	his	way	.
给予	一个	孩子	一个	机会	一般来说	方法	获得	出去	的	他的	方式	.

给孩子机会通常意味着不要阻碍他。

['meni] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒəultid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] -

Many	an	orphan	can	be	grateful	that	he	was	jolted	from	his	life	-
许多	一个	孤儿	能	是	感激的	那	他	曾是	猛然一震	从	他的	生活	-

[prɪ'zɜ:rvər] [ænd; ənd] ['kru:əli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] .

preserver	and	cruelly	forced	to	sink	or	swim	.
保护者	和	残酷地	强制	到	下沉	或者	游泳	.

许多孤儿或许会感激自己被从救生圈中甩开，被迫残酷地选择沉没或游向彼岸。

[ðʌs] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swɪm] .

Thus	he	learned	to	swim	.
因此	他	学习	到	游泳	.

于是他学会了游泳。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [kæn; kən]

"	We	are	going	to	give	our	children	the	best	education	our	money	can
"	我们	是	去	到	给	我们的	孩子们	这	最好的	教育	我们的	钱	能

[bai] .

buy	.
买	.

“我们将尽我们所能，为孩子们提供最好的教育。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [bai] ['wɪzdəm] , [streŋθ] [ænd; ənd]

"	They	think	they	can	buy	an	education	-	-	buy	wisdom	,	strength	and
"	他们	思考	他们	能	买	一个	教育	-	-	买	智慧	,	力量	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“他们以为可以用钱买到教育——买到智慧、力量和理解力，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][si:] . [oʊ] . [di:] !

and	give	it	to	them	C	.	O	.	D	!
和	给	它	到	他们	C	.	哦	.	D	!

并把它给他们 CO D!

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bai] ['eni] [brænd] [ðeɪ] [si:] - - [bai] [ðə; ði] [hoʊm] [brænd][ʌv; əv]

They	seem	to	think	they	will	buy	any	brand	they	see	-	-	buy	the	home	brand	of
他们	似乎	到	思考	他们	将要	买	任何	品牌	他们	看	-	-	买	这	家	品牌	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他们似乎认为只要看到某个品牌就会买——甚至包括教育界的自有品牌。

[ɔ:r] [els] [send] [ɔ:f] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]['pærɪs][ɔ:r][tu:; tə] " [sɪrz] ['roʊˌbʌk] ,

or	else	send	off	to	New	York	or	Paris	or	to	"	Sears	Roebuck	,
或者	别的	发送	离开	到	新的	约克	或者	巴黎	或者	到	"	西尔斯	罗巴克	,

或者寄往纽约、巴黎或“西尔斯·罗巴克”百货公司，

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['tæŋkˌfʊl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	and	get	a	bucketful	or	a	tankful	of	education	.
"	和	得到	一个	一桶	或者	一个	满罐	的	教育	.

“然后接受满满一桶或一罐教育。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

If	they	are	rich	enough	,
如果	他们	是	富有的	足够的	,

如果他们足够富有的话，

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['paɪplaɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [leɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

maybe	they	will	have	a	private	pipeline	of	education	laid	to	their	home	.
或许	他们	将要	有	一个	私人的	管道	的	教育	铺设	到	他们的	家	.

或许他们会拥有直通家门口的私人教育渠道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['regjələrli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm]

They	are	going	to	force	this	education	into	them	regularly	until	they	get	them
他们	是	去	到	力量	这	教育	进入	他们	经常	直到	他们	得到	他们

[fʊl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

full	of	education	.
满的	的	教育	.

他们会定期强迫孩子们接受这种教育，直到他们完全掌握为止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

They	are	going	to	get	them	fully	inflated	with	education	!
他们	是	去	到	得到	他们	完全	膨胀	和	教育	!

他们要用教育把他们彻底灌输进去！

[toʊl][ðə; ði] [bel] !

Toll	the	bell	!
收费	这	钟	!

敲响丧钟！

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [bloʊ] [aʊt] .

There's	going	to	be	a	"	blow	out	.
有	去	到	是	一个	"	吹	出去	.

将会有一场“大爆发”。

" [ðoʊz] [ɪn'fleɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] " [flæt] ['taɪərz] .

"	Those	inflated	children	are	going	to	have	to	run	on	"	flat	tires	.
"	那些	膨胀	孩子们	是	去	到	有	到	跑步	在	"	平坦的	轮胎	.

“那些被吹捧的孩子将不得不踩着瘪胎奔跑。”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kænɑːt] [baɪ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Father	and	mother	cannot	buy	their	children	education	.
"	父亲	和	母亲	不能	买	他们的	孩子们	教育	.

父母买不来孩子的教育。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tuːlz] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt]

All	they	can	do	is	to	buy	them	some	tools	,	perhaps	,	and	open	the	gate
全部	他们	能	做	是	到	买	他们	一些	工具	,	也许	,	和	打开	这	门

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

他们所能做的，或许就是给他们买些工具，然后打开大门说：

" [sɪk] - [ɪm] , [tiːʒ] !

"	Sic	'	em	,	Tige	!
"	原文如此 -	呃	,	虎	!	

“放马过来，老虎！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

"	The	children	must	get	it	themselves	.
"	这	孩子们	必须	得到	它	他们自己	.

孩子们必须自己去争取。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] ,

A	father	and	mother	might	as	well	say	,
一个	父亲	和	母亲	可能	作为	出色地	说	,

父母或许会说：

" [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz]

"	We	will	buy	our	children	the	strength	we	have	earned	in	our	arms
"	我们	将要	买	我们的	孩子们	这	力量	我们	有	获得	在	我们的	武器

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .

and	the	wisdom	we	have	acquired	in	a	life	of	struggle	.
和	这	智慧	我们	有	获得	在	一个	生活	的	斗争	.

“我们将用我们在奋斗中赢得的力量和我们在人生中获得的智慧，为我们的孩子换来力量。”

" [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['æθli:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hi:; hi][hæz; həz]

"	As	well	expect	the	athlete	to	give	them	his	physical	development	he	has
"	作为	出色地	预计	这	运动员	到	给	他们	他的	身体的	发展	他	有

[ɜ:rnd] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

earned	in	years	of	exercise	.
获得	在	年	的	锻炼	.

“我们也希望运动员能展现出他多年锻炼所获得的身体素质。”

[æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['teknɪk; tek'nɪk][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

As	well	expect	the	musician	to	give	them	the	technic	he	has	acquired
作为	出色地	预计	这	音乐家	到	给	他们	这	技术	他	有	获得

[ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

in	years	of	practice	.
在	年	的	实践	.

人们也期待这位音乐家能将他多年练习中积累的技巧展现给他们。

[æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['skɑ:lər] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz]

As	well	expect	the	scholar	to	give	them	the	ability	to	think	he	has
作为	出色地	预计	这	学者	到	给	他们	这	能力	到	思考	他	有

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

developed	in	years	of	study	.
发达	在	年	的	学习	.

还应期望学者能让他们感受到他多年学习所培养出的思考能力。

[æz; əz] [wel] [ɪk'spekt]['moʊzəs][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

As	well	expect	Moses	to	give	them	his	spiritual	understanding	acquired	in	a
作为	出色地	预计	摩西	到	给	他们	他的	精神	理解	获得	在	一个

[lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv] [prer] .

long	life	of	prayer	.
长的	生活	的	祷告	.

我们还可以期待摩西将他一生祈祷中所获得的属灵智慧传授给他们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [tʃaɪld][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

They	can	show	the	children	the	way	,	but	each	child	must	make	the	journey	.
他们	能	展示	这	孩子们	这	方式	,	但	每个	孩子	必须	制作	这	旅行	.

他们可以为孩子们指明方向，但每个孩子都必须自己踏上这段旅程。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] .

Here	is	a	typical	case	.
这里	是	一个	典型的	案件	.

这是一个典型的例子。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " ['^ʌsi]

The	Story	of	"	Gussie
这	故事	的	"	格西

“格西”的故事

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [taʊn] [bæk] [i:st] .

"	There	was	a	factory	town	back	East	.
"	那里	曾是	一个	工厂	镇	后退	东方	.

“东部有个工厂小镇。”

[nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] ,

Not	a	pretty	town	,	but	just	a	great	,
不是	一个	漂亮的	镇	,	但	只是	一个	伟大的	,

小镇不算漂亮，但很棒。

['dɜ:rti] [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dɜ:rti] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

dirty	mill	and	a	lot	of	little	dirty	houses	around	the	mill	.
肮脏的	磨	和	一个	很多	的	小的	肮脏的	房屋	大约	这	磨	.

肮脏的磨坊和磨坊周围许多肮脏的小房子。

[ðə; ði][hændz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn]

The	hands	lived	in	the	little	dirty	houses	and	worked	six	days	of	the	week	in
这	双手	居住地	在	这	小的	肮脏的	房屋	和	工作	六	天	的	这	星期	在

[ðə; ði][bɪg] [mɪl] .

the	big	mill	.
这	大的	磨	.

工人们住在又小又脏的房子里，每周在大工厂工作六天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld][mæn] [huː] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪl] , ['ɔːf(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

There	was	a	little	,	old	man	who	went	about	that	mill	,	often	saying	,
那里	曾是	一个	小的	,	老的	男人	WHO	去	关于	那	磨	,	经常	说	,

有个矮小的老头经常在那家磨坊里走来走去，嘴里念叨着：

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [bʊk] - - [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	hain't	got	no	book	l'arnin	'	like	the	rest	of	you	.
"	我	没有	得到	不	书	-	-	喜欢	这	休息	的	你	.

“我没有像你们其他人那样读书学习。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

"	He	was	the	man	who	owned	the	mill	.
"	他	曾是	这	男人	WHO	拥有	这	磨	.

“他是那家磨坊的老板。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

He	had	made	it	with	his	own	genius	out	of	nothing	.
他	有	制成	它	和	他的	自己的	天才	出去	的	没有什么	.

他凭借自己的天赋，白手起家，取得了今天的成就。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] .

He	had	become	rich	and	honored	.
他	有	变得	富有的	和	荣幸	.

他变得富有且受人尊敬。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

Every	man	in	the	mill	loved	him	like	a	father	.
每一个	男人	在	这	磨	喜爱	他	喜欢	一个	父亲	.

工厂里的每个人都像爱父亲一样爱他。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɑːlətri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .

He	had	an	idolatry	for	a	book	.
他	有	一个	偶像崇拜	为了	一个	书	.

他对一本书有着近乎偶像崇拜的崇拜。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ef] . ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] .

He	also	had	a	little	pink	son	,	whose	name	was	F	.	Gustavus	Adolphus	.
他	还	有	一个	小的	粉色的	儿子	,	谁	姓名	曾是	F	.	古斯塔夫	阿道弗斯	.

他还有一个粉红色的小儿子，名叫 F. Gustavus Adolphus。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

The	little	old	man	often	said	,
这	小的	老的	男人	经常	说	,

那位老先生常说：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .

"	I'm	going	to	give	that	boy	the	best	education	my	money	can	buy	.
"	我是	去	到	给	那	男生	这	最好的	教育	我的	钱	能	买	.

“我要尽我所能，给那个孩子最好的教育。”

" [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	began	to	buy	it	.
"	他	开始	到	买	它	.

他开始购买。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sændpeɪpər] ['^ʌsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]

He	began	to	polish	and	sandpaper	Gussie	from	the	minute	the	child	could
他	开始	到	抛光	和	砂纸	格西	从	这	分钟	这	孩子	可以

[sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [θɪŋz] .

sit	up	in	the	cradle	and	notice	things	.
坐	向上	在	这	摇篮	和	注意	事物	.

从孩子能坐在摇篮里注意到周围的事物的那一刻起，他就开始打磨和抛光 Gussie。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] , [ðə; ði] [frə'nɑːlədʒər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] " - " [ðeɪ]

He	sent	him	to	the	astrologer	,	the	phrenologer	and	all	other	"	ologers	"	they
他	发送	他	到	这	占星家	,	这	颅相学家	和	全部	其他	"	-	"	他们

[hæd; həd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

had	around	there	.
有	大约	那里	.

他把他送到占星家、颅相学家以及附近所有其他的“巫师”那里。

[wen] ['^ʌsi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ,

When	Gussie	was	old	enough	to	export	,
什么时候	格西	曾是	老的	足够的	到	出口	,

当古西到了可以出口的年纪时，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

he	sent	the	boy	to	one	of	the	greatest	universities	in	the	land	.
他	发送	这	男生	到	一	的	这	最	大学	在	这	土地	.

他把这孩子送到了全国最好的大学之一。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['^ʌsi] , [huː] [wʌz; wəz] [braɪt]

The	fault	was	not	with	the	university	,	not	with	Gussie	,	who	was	bright
这	过错	曾是	不是	和	这	大学	,	不是	和	格西	,	WHO	曾是	明亮的

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] .

and	capable	.
和	有能力的	.

错不在大学，也不在古西，她聪明能干。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'baʊt]

The	fault	was	with	the	little	old	man	,	who	was	so	wise	and	great	about
这	过错	曾是	和	这	小的	老的	男人	,	WHO	曾是	所以	明智的	和	伟大的	关于

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

错的竟然是那个矮小的老人，他在其他方面都那么睿智、那么伟大。

[ænd; ənd] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] .

and	so	foolish	about	his	own	boy	.
和	所以	愚蠢	关于	他的	自己的	男生	.

他对自己的儿子竟然如此愚蠢。

[ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .

In	the	blindness	of	his	love	he	robbed	his	boy	of	his	birthright	.
在	这	失明	的	他的	爱	他	被抢劫	他的	男生	的	他的	与生俱来的权利	.

他被爱蒙蔽了双眼，剥夺了儿子的继承权。

[ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] - - [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp]

The	birthright	of	every	child	is	the	opportunity	of	becoming	great	-	-	of	going	up
这	与生俱来的权利	的	每一个	孩子	是	这	机会	的	成为	伟大的	-	-	的	去	向上

- - [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .

-	-	of	getting	educated	.
-	-	的	获得	受过教育	.

每个孩子与生俱来的权利就是成为伟大的人——向上发展——接受教育的机会。

['^ʌsi] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] .

Gussie	**had**	**no**	**chance**	**to**	**serve**	**.**
格西	有	不	机会	到	服务	.

Gussie没有机会上场。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['plætər] .

Everything	**was**	**handed**	**to**	**him**	**on**	**a**	**silver**	**platter**	**.**
一切	曾是	递交	到	他	在	一个	银	拼盘	.

他得到的一切都唾手可得。

['^ʌsi] [went] [θruː] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪr] [frʌm; frəm] ['teksəs] [goʊz] [θruː] ['mɪstər] .

Gussie	**went**	**thru**	**that**	**university**	**about**	**like**	**a**	**steer**	**from**	**Texas**	**goes**	**thru**	**Mr**	**.**
格西	去	通过	那	大学	关于	喜欢	一个	转向	从	德克萨斯州	去	通过	先生	.

['ɑːrmərz] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Armour's	**institute**	**of**	**packnology**	**in**	**Chicago**	**.**
盔甲的	研究所	的	-	在	芝加哥	.

Gussie 在那所大学的经历，就像一头来自德克萨斯州的公牛进入芝加哥 Armour 先生的畜牧学研究所一样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [pækɪŋtaʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [stɪr] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

Did	**you**	**ever**	**go**	**over**	**into**	**Packingtown**	**and**	**see**	**a**	**steer**	**receive**	**his**	**education**	**?**
做过	你	曾经	去	超过	进入	包装镇	和	看	一个	转向	收到	他的	教育	?

你有没有去过包装镇，亲眼见过小牛接受教育?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] ['æftər] [hiː; hi] [mə'trɪkjəˌleɪts] - - ['æftər] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [grænd] [bʌmp] ,

You	**remember**	**,**	**then**	**,**	**that**	**after**	**he**	**matriculates**	**-**	**-**	**after**	**he**	**gets**	**the**	**grand**	**bump**	**,**
你	记住	,	然后	,	那	后	他	入学	-	-	后	他	获得	这	盛大	撞	,

你还记得吗，在他入学之后——在他获得重大晋升之后，

[sed] [stɪr] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

said	**steer**	**does**	**not**	**have**	**to**	**do**	**another**	**thing**	**.**
说	转向	做	不是	有	到	做	其他	事物	.

这头牛不需要再做其他事了。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪrli] [raɪdz] [θruː] [ænd; ənd]

His	**education**	**is**	**all**	**arranged**	**for**	**in**	**advance**	**and**	**he**	**merely**	**rides**	**thru**	**and**
他的	教育	是	全部	安排	为了	在	进步	和	他	仅仅	骑行	通过	和

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

receives	**it**	**.**
接收	它	.

他的教育早已安排妥当，他只需按部就班地接受即可。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [prə'fesəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [huː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

There	**is**	**a**	**row**	**of**	**professors**	**with**	**their**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**who**	**give**	**him**	**the**
那里	是	一个	排	的	教授们	和	他们的	袖子	滚动	向上	WHO	给	他	这

[dɪ'griːz] .

degrees	**.**
学位	.

一排教授卷起袖子，给他颁发学位证书。

[soʊ] [æz; əz] ['mɪstər] . [tiː] . [stɪr] [ʌv; əv] ['pænhændl] [goʊz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ɑːn] [ðæt] ['endləs] ['keɪb(ə)l]

So	**as**	**Mr**	**.**	**T**	**.**	**Steer**	**of**	**Panhandle**	**goes**	**riding**	**thru**	**on**	**that**	**endless**	**cable**
所以	作为	先生	.	T	.	转向	的	狭长地带	去	骑术	通过	在	那	无尽的	电缆

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] - [biː] - ['siːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] ,

from	**his**	**A**	**-**	**B**	**-**	**C's**	**to**	**his**	**eternal**	**cold**	**storage**	**,**
从	他的	一个	-	B	-	CS	到	他的	永恒	寒冷的	贮存	,

于是，潘汉德尔的T·斯蒂尔先生沿着那条无尽的缆绳，从他的ABC电视台一路骑行到他永恒的冷藏室。

[iːtʃ] [prə'fesər] [hɪts] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dæb] .

each	**professor**	**hits**	**him**	**a**	**dab**	**.**
每个	教授	点击量	他	一个	轻拍	.

每个教授都给他来个dab。

[hiː; hi] [raɪdz] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [kænd] .

He	rides	along	from	department	to	department	until	he	is	canned	.
他	骑行	沿着	从	部门	到	部门	直到	他	是	罐装	.

他辗转于各个部门之间，直到被解雇为止。

[ðeɪ] " [kænd] " ['^ʌsi] .

They	"	canned	"	Gussie	.
他们	"	罐装	"	格西	.

他们“解雇”了格西。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [haɪrd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	had	a	man	hired	to	study	for	him	.
他	有	一个	男人	雇用	到	学习	为了	他	.

他雇了一个人替他做研究。

[hiː; hi] [roʊd] [frʌm; frəm] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtmənt] .

He	rode	from	department	to	department	.
他	骑	从	部门	到	部门	.

他骑车从一个部门走到另一个部门。

[ðeɪ] [ʌpˈhoʊlstərd] [hɪm; ɪm] , [ɪˈnæmld] [hɪm; ɪm] , ['mænɪkjʊrd] [hɪm; ɪm] , ['ʃʊgər] - [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈbaːmd] [hɪm; ɪm] .

They	upholstered	him	,	enameled	him	,	manicured	him	,	sugar	-	cured	him	,	embalmed	him	.
他们	软垫	他	,	珐琅	他	,	修剪	他	,	糖	-	治愈	他	,	防腐处理	他	.

他们给他做了装饰，给他上了釉，给他修了指甲，用糖腌了他，给他做了防腐处理。

['faɪnəli] ['^ʌsi] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz][draɪ] .

Finally	Gussie	was	done	and	the	paint	was	dry	.
最后	格西	曾是	完毕	和	这	画	曾是	干燥	.

终于，古西完成了，油漆也干了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

He	was	a	thing	of	beauty	.
他	曾是	一个	事物	的	美丽	.

他真是个俊美的人。

['^ʌsi] [ænd; ənd] [bɪl] - ['^ʌsi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] .

Gussie	and	Bill	Whackem	Gussie	came	back	home	with	his	education	in	the	baggage	-	car	.
格西	和	账单	-	格西	来了	后退	家	和	他的	教育	在	这	行李	-	车	.

Gussie 和 Bill Whackem Gussie 带着他的教育经历，搭乘行李车回到了家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃekt] .

It	was	checked	.
它	曾是	已检查	.

已经核实过了。

[ðə; ði] [mɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	mill	shut	down	on	a	week	day	,	the	first	time	in	its	history	.
这	磨	关闭	向下	在	一个	星期	天	,	这	第一的	时间	在	它是	历史	.

这家工厂在工作日停工，这在历史上尚属首次。

[ðə; ði][hændz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [əˈlaɪt] ,

The	hands	marched	down	to	the	depot	,	and	when	the	young	lord	alighted	,
这	双手	行军	向下	到	这	仓库	,	和	什么时候	这	年轻的	主	下车	,

工人们列队走向车站，当年轻的领主下车时，

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][bænd] [pleɪd] , " [siː] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .

the	factory	band	played	,	"	See	,	the	Conquering	Hero	Comes	.
这	工厂	乐队	玩	,	"	看	,	这	征服	英雄	来	.

工厂乐队演奏道："看，凯旋的英雄来了。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [mɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] .

"	A	few	years	later	the	mill	shut	down	again	on	a	week	day	.
"	一个	很少	年	之后	这	磨	关闭	向下	再次	在	一个	星期	天	.

几年后，这家工厂在工作日再次停产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kreɪp] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

There	was	crape	hanging	on	the	office	door	.
那里	曾是	黑纱	绞刑	在	这	办公室	门	.

办公室门上挂着一块绉纱。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Men	and	women	stood	weeping	in	the	streets	.
男人	和	女性	站立	哭泣	在	这	街道	.

男男女女站在街上哭泣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

The	little	old	man	had	been	translated	.
这	小的	老的	男人	有	到过	翻译	.

那位老先生已经被翻译了。

[wen] [ðeɪ] [nekst] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] , [ef] . ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hed] .

When	they	next	opened	up	the	mill	,	F	.	Gustavus	Adolphus	was	at	its	head	.
什么时候	他们	下一个	打开	向上	这	磨	,	F	.	古斯塔夫	阿道弗斯	曾是	在	它是	头	.

当他们下次重新开办磨坊时，F. Gustavus Adolphus 担任负责人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plænt] .

He	had	inherited	the	entire	plant	.
他	有	遗传	这	全部的	植物	.

他继承了整个工厂。

" [ef] . ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , ['prezɪdənt] .

"	F	.	Gustavus	Adolphus	,	President	.
"	F	.	古斯塔夫	阿道弗斯	,	总统	.

"F. Gustavus Adolphus，总统。"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['piːnʌt] !

"	Poor	little	peanut	!
"	贫穷的	小的	花生	!

可怜的小花生！

[hiː; hi] ['rætld] .

He	rattled	.
他	摇晃	.

他发出咔哒声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [groʊn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He	had	never	grown	great	enough	to	fill	so	great	a	place	.
他	有	绝不	生长	伟大的	足够的	到	充满	所以	伟大的	一个	地方	.

他始终没能成长到足以胜任如此重要职位的程度。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

In	two	years	and	seven	months	the	mill	was	a	wreck	.
在	二	年	和	七	几个月	这	磨	曾是	一个	破坏	.

两年零七个月后，这家工厂就彻底报废了。

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n]

The	monument	of	a	father's	lifetime	was	wrecked	in	two	years	and	seven
这	纪念碑	的	一个	父亲的	寿命	曾是	损毁	在	二	年	和	七

[mʌnθs] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] " [æd'væntɪdʒɪz] .

months	by	the	boy	who	had	all	the	"	advantages	.
几个月	经过	这	男生	WHO	有	全部	这	"	优势	.

一位父亲毕生心血的丰碑，在两年零七个月内被一个拥有所有“优势”的男孩摧毁了。

" [soʊ] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] .

"	So	the	mill	was	shut	down	the	third	time	on	a	week	day	.
"	所以	这	磨	曾是	关闭	向下	这	第三	时间	在	一个	星期	天	.

“所以，这家工厂在工作日第三次停工了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] ['oʊpən] .

It	looked	as	tho	it	never	could	open	.
它	看起来	作为	虽然	它	绝不	可以	打开	.

它看起来好像永远也打不开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔːs] .

But	it	did	open	,	and	when	it	opened	it	had	a	new	kind	of	boss	.
但	它	做过	打开	,	和	什么时候	它	打开	它	有	一个	新的	种类	的	老板	.

但它确实开业了，而且开业后，它迎来了一位新型的老板。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] [bɔːs] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [bɪl]

If	I	were	to	give	the	new	boss	a	descriptive	name	,	I	would	call	him	"	Bill
如果	我	是	到	给	这	新的	老板	一个	描述性的	姓名	,	我	会	称呼	他	"	账单

-

Whackem	.
-	.

如果我要给这位新老板起个形象的名字，我会叫他“比尔·瓦克姆”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

"	He	was	an	orphan	.
"	他	曾是	一个	孤儿	.

他是个孤儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

He	had	little	chance	.
他	有	小的	机会	.

他几乎没有机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [blæk] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

He	had	a	new	black	eye	almost	every	day	.
他	有	一个	新的	黑色的	眼睛	几乎	每一个	天	.

他几乎每天都会添新的黑眼圈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ɑːn] [bʌmps] .

But	he	seemed	to	fatten	on	bumps	.
但	他	似乎	到	催肥	在	颠簸	.

但他似乎吃颠簸的东西会长胖。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌmpt] [hiː; hi] [wʊd] [swel] [ʌp] .

Every	time	he	was	bumped	he	would	swell	up	.
每一个	时间	他	曾是	撞	他	会	膨胀	向上	.

他每次受到碰撞都会肿胀起来。

[haʊ] [fæst] [hiː; hi] [gruː] !

How	fast	he	grew	!
如何	快速地	他	生长	!

他长得真快！

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

He	became	the	most	useful	man	in	the	community	.
他	成为	这	最多	有用	男人	在	这	社区	.

他成了社区里最有用的人。

['piːp(ə)l] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['bɪlz] ['loʊli] ['ɔːrɪdʒɪn] .

People	forgot	all	about	Bill's	lowly	origin	.
人们	忘了	全部	关于	法案的	卑微的	起源	.

人们完全忘记了比尔卑微的出身。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [rʌn] [θɪŋz] .

They	got	to	looking	up	to	him	to	start	and	run	things	.
他们	得到	到	寻找	向上	到	他	到	开始	和	跑步	事物	.

他们开始仰仗他来做事和管理事情。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

So	when	the	courts	were	looking	for	somebody	big	enough	to	take	charge	of
所以	什么时候	这	法院	是	寻找	为了	某人	大的	足够的	到	拿	收费	的

[ðə; ði] [rekt] [mɪl] ,

the	wrecked	mill	,
这	损毁	磨	,

所以，当法院寻找足够强大的公司来接管这家被毁的工厂时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɑːn] .

they	simply	had	to	appoint	Hon	.
他们	简单地	有	到	委	尊敬的	.

他们只需任命尊敬的先生即可。

['wɪljəm] - .

William	Whackem	.
威廉	-	.

威廉·惠克姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːn] .

It	was	Hon	.
它	曾是	尊敬的	.

是尊敬的

['wɪljəm] - [huː] [pʊt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] ,

William	Whackem	who	put	the	wreckage	together	and	made	the	wheels	go	round	,
威廉	-	WHO	放	这	残骸	一起	和	制成	这	车轮	去	圆形的	,

威廉·沃克姆把残骸重新拼凑起来，让一切运转起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] ['hʌŋgri] [taʊn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	finally	got	the	hungry	town	back	to	work	.
和	最后	得到	这	饥饿的	镇	后退	到	工作	.

最终让饥肠辘辘的小镇重新开工。

['kɑːlɪdʒɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuːlz]

Colleges	Give	Us	Tools
大学	给	我们	工具

大学为我们提供工具

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

After	that	a	good	many	people	said	it	was	the	college	that	made	a	fool	of
后	那	一个	好的	许多	人们	说	它	曾是	这	大学	那	制成	一个	傻子	的

['^ʌsi] .

Gussie	.
格西	.

之后很多人都说，是大学让格西出丑了。

[ðeɪ] [sed] [bɪl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] "

They	said	Bill	succeeded	so	well	because	he	never	went	to	one	of	"
他们	说	账单	成功了	所以	出色地	因为	他	绝不	去	到	一	的	"

[ðem; ðəm] ['haɪbraʊ] [skuːlz] .

them	highbrow	schools	.
他们	高雅文化	学校	.

他们说比尔之所以如此成功，是因为他从未上过那些“精英学校”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

"	I	am	sorry	to	say	I	thought	that	way	for	a	good	while	.
"	我	是	对不起	到	说	我	想法	那	方式	为了	一个	好的	尽管	.

“很遗憾，我曾经也这么想过很长一段时间。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [bɪl] [went] [ʌp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændikæps] .

But	now	I	see	that	Bill	went	up	in	spite	of	his	handicaps	.
但	现在	我	看	那	账单	去	向上	在	尽管如此	的	他的	障碍	.

但现在我明白了，比尔克服了种种困难，最终取得了成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [gʌsiːz] [faɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['væstli]

If	he	had	had	Gussie's	fine	equipment	he	might	have	accomplished	vastly
如果	他	有	有	格西的	美好的	设备	他	可能	有	完成	非常

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

如果他拥有格西的精良装备，他或许能取得更大的成就。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

The	book	and	the	college	suffer	at	the	hands	of	their	friends	.
这	书	和	这	大学	遭受	在	这	双手	的	他们的	朋友们	.

这本书和这所大学都因为朋友们的缘故而蒙受损失。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , " [gɪv] [juː 'es][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

They	say	to	the	book	and	the	college	,	"	Give	us	an	education	.
他们	说	到	这	书	和	这	大学	,	"	给	我们	一个	教育	.

他们对书本和大学说：“给我们提供教育吧。”

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] .

"	They	cannot	do	that	.
"	他们	不能	做	那	.

他们不能这样做。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['eni] [mɔːr]

You	cannot	get	an	education	from	the	book	and	the	college	any	more
你	不能	得到	一个	教育	从	这	书	和	这	大学	任何	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] - [gaɪd] .

than	you	can	get	to	New	York	by	reading	a	travelers	'	guide	.
比	你	能	得到	到	新的	约克	经过	阅读	一个	旅行者	-	指导	.

你不可能通过书本和大学获得教育，就像你不可能通过阅读旅行指南去纽约一样。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][dʒɪm'næstɪks] .

You	cannot	get	physical	education	by	reading	a	book	on	gymnastics	.
你	不能	得到	身体的	教育	经过	阅读	一个	书	在	体操	.

你不可能通过阅读一本体操书来获得体育教育。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	book	and	the	college	show	you	the	way	,
这	书	和	这	大学	展示	你	这	方式	,

书和大学会为你指明方向。

[gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ]['faɪnər] ['wɜːrkɪŋ] [tuːlz] .

give	you	instruction	and	furnish	you	finer	working	tools	.
给	你	操作说明	和	提供	你	更精细	在职的	工具	.

给你指导，并为你提供更好的工作工具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] ,

But	the	real	education	is	the	journey	you	make	,	the	strength	you	develop	,
但	这	真实的	教育	是	这	旅行	你	制作	,	这	力量	你	发展	,

但真正的教育在于你经历的旅程，在于你培养的力量。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [tuːlz] .

the	service	you	perform	with	these	instruments	and	tools	.
这	服务	你	履行	和	这些	仪器	和	工具	.

您使用这些仪器和工具提供的服务。

['^ʌsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [tuːlz]

Gussie	was	in	the	position	of	a	man	with	a	very	fine	equipment	of	tools
格西	曾是	在	这	位置	的	一个	男人	和	一个	非常	美好的	设备	的	工具

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

and	no	experience	in	using	them	.
和	不	经验	在	使用	他们	.

古西的情况就像是一个拥有精良工具却缺乏使用经验的人。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , [ˌhoʊm'meɪd] , [kruːd] [tuːlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bill	was	the	man	with	the	poor	,	homemade	,	crude	tools	,	but	with	the
账单	曾是	这	男人	和	这	贫穷的	,	自制	,	原油	工具	,	但	和	这

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

比尔拥有简陋的自制工具，但他精力充沛。

['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['strʌg(ə)l] .

vision	and	strength	developed	by	struggle	.
想象	和	力量	发达	经过	斗争	.

奋斗中磨砺出的远见和力量。

[ðə; ði] " [hɑːrd] [nɔks] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

The	"	Hard	Knocks	Graduates
这	"	难的	敲门声	毕业生

《逆境求生》

" [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] ['wɪzdəm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [streŋθ] , ['greɪtnəs] , ['fɪzɪkli] ,

"	For	education	is	getting	wisdom	,	understanding	,	strength	,	greatness	,	physically	,
"	为了	教育	是	获得	智慧	,	理解	,	力量	,	伟大	,	身体	,

['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] .

mentally	and	morally	.
精神上	和	道德上	.

“因为教育能使人在身体、精神和道德方面获得智慧、理解、力量和伟大。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd] [huː] ['kænɑːt] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .

I	believe	I	know	some	people	liberally	educated	who	cannot	write	their	own	names	.
我	相信	我	知道	一些	人们	慷慨地	受过教育	WHO	不能	写	他们的	自己的	姓名	.

我相信我认识一些受过良好教育的人，他们甚至不会写自己的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [greɪt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	they	have	served	and	overcome	and	developed	great	lives	with	the
但	他们	有	服务	和	克服	和	发达	伟大的	生活	和	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

但他们服务穷人、克服困难，并与穷人一起创造了美好的生活。

[kruːd] [tuːlz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

crude	tools	at	their	command	.
原油	工具	在	他们的	命令	.

他们只能使用简陋的工具。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] " [hɑːrd] [nɔks]

In	almost	every	community	are	what	we	sometimes	call	"	hard	knocks
在	几乎	每一个	社区	是	什么	我们	有时	称呼	"	难的	敲门声

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] " - - ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [nɔːr][hæv; həv] ['stʌdid]

graduates	"	-	-	people	who	have	never	been	to	college	nor	have	studied
毕业生	"	-	-	人们	WHO	有	绝不	到过	到	大学	也不	有	研究

['meni] [ɔːr] ['eni] [bʊks] .

many	or	any	books	.
许多	或者	任何	图书	.

几乎每个社区都有我们有时称之为"逆境毕业生"的人——他们从未上过大学，也没有读过多少书，甚至根本没读过书。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kweɪrd] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Yet	they	are	educated	to	the	degree	they	have	acquired	these	elements	of
然而	他们	是	受过教育	到	这	程度	他们	有	获得	这些	元素	的

['greɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

greatness	in	their	lives	.
伟大	在	他们的	生活	.

然而，他们所受的教育程度，决定了他们在生活中获得的这些伟大品质。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændikæpt] [baɪ][ðer; ðər] [pʊr] ['ment(ə)l] [tuːlz] .

They	realized	how	they	have	been	handicapped	by	their	poor	mental	tools	.
他们	已实现	如何	他们	有	到过	残疾人	经过	他们的	贫穷的	精神的	工具	.

他们意识到自己因思维方式的落后而受到阻碍。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændikæpt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər]

That	is	why	they	say	,	"	All	my	life	I	have	been	handicapped	by	lack	of	proper
那	是	为什么	他们	说	,	"	全部	我的	生活	我	有	到过	残疾人	经过	缺少	的	恰当的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

所以他们才会说："我一生都因为缺乏充分的准备而受到阻碍。"

[dəunt] [meɪk] [maɪ] [mis'teik] , ['tʃɪldrən] , [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Don't	make	my	mistake	,	children	,	go	to	school	.
不	制作	我的	错误	,	孩子们	,	去	到	学校	.

孩子们，别犯我的错误，去上学吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['dʒiːniəs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm]

"	The	young	person	with	electrical	genius	will	make	an	electrical	machine	from
"	这	年轻的	人	和	电气	天才	将要	制作	一个	电气	机器	从

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv][dʒʌŋk] .

a	few	bits	of	junk	.
一个	很少	比特	的	垃圾	.

"有电气天赋的年轻人可以用一些废旧零件制造出一台电器。"

[bʌt; bət] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['westɪŋˌhaʊs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tʃiːv]

But	send	him	to	Westinghouse	and	see	how	much	more	he	will	achieve
但	发送	他	到	西屋	和	看	如何	很多	更多的	他	将要	达到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪnər] [ɪ'kwɪpmənt] .

with	the	same	genius	and	with	finer	equipment	.
和	这	相同的	天才	和	和	更精细	设备	.

但把他送到西屋公司去，看看他凭借同样的才华和更精良的设备能取得多大的成就。

[get] [ðə; ði] [best] [tuːlz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	the	best	tools	you	can	.
得到	这	最好的	工具	你	能	.

尽可能使用最好的工具。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [dɪ'ploʊməz] , [dɪ'griːz] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli]

But	remember	diplomas	,	degrees	are	not	an	education	,	they	are	merely
但	记住	文凭	,	学位	是	不是	一个	教育	,	他们	是	仅仅

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

但请记住，文凭、学位并不等同于教育，它们仅仅是准备工作。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] , [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

When	you	are	thru	with	the	books	,	remember	,	you	are	having	a
什么时候	你	是	通过	和	这	图书	,	记住	,	你	是	拥有	一个

[kə'mensmənt] , [nɑːt][æn; ən][end] - [mənt] .

commencement	,	not	an	end	-	ment	.
开始	,	不是	一个	结尾	-	精神	.

当你读完书的时候，记住，这是毕业典礼，而不是结束。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [ðæt] [laɪf][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['greɪtər]

You	will	discover	with	the	passing	years	that	life	is	just	one	series	of	greater
你	将要	发现	和	这	通过	年	那	生活	是	只是	一	系列	的	更大的

[kə'mensmənts] .

commencements	.
开学典礼	.

随着岁月的流逝，你会发现人生不过是一系列更伟大开始的集合。

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kə'mensmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

Go	out	with	your	fine	equipment	from	your	commencements	into	the	school	of
去	出去	和	你的	美好的	设备	从	你的	开学典礼	进入	这	学校	的

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [juː; jʊ]['evər][kæn; kən] [noʊ] - - [ðə; ði]

service	and	write	your	education	in	the	only	book	you	ever	can	know	-	-	the
服务	和	写	你的	教育	在	这	仅有的	书	你	曾经	能	知道	-	-	这

[bʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

book	of	your	experience	.
书	的	你的	经验	.

带着你们毕业典礼上获得的精良装备，进入服务社会的学校，在你们唯一能了解的书籍——你们的经验之书上——书写你们的教育。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] - - [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] ['evɪdəns] [wen] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ]

That	is	what	you	know	-	-	what	the	courts	will	take	as	evidence	when	they	put	you
那	是	什么	你	知道	-	-	什么	这	法院	将要	拿	作为	证据	什么时候	他们	放	你

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

upon	the	witness	stand	.
之上	这	证人	站立	.

这就是你所知道的——法庭在传唤你出庭作证时会采纳的证据。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ʌnprɪ'peərɪdnəs]

The	Tragedy	of	Unpreparedness
这	悲剧	的	准备不足

准备不足的悲剧

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['^ʌsi] [ænd; ənd] [bɪl] - [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [terz] ,

The	story	of	Gussie	and	Bill	Whackem	is	being	written	in	every	community	in	tears	,
这	故事	的	格西	和	账单	-	是	存在	书面	在	每一个	社区	在	眼泪	,

Gussie 和 Bill Whackem 的故事在每个社区都以泪水书写着。

['feɪljər] [ænd; ənd] ['hɑːrteɪk] .

failure	and	heartache	.
失败	和	心痛	.

失败和心碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tə'deɪ] .

It	is	peculiarly	a	tragedy	of	our	American	civilization	today	.
它	是	奇特地	一个	悲剧	的	我们的	美国人	文明	今天	.

这真是当今美国文明的一大悲剧。

[ðiːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [seɪv] , [huː] [get] [greɪt] ['fɑːrmz] ,

These	fathers	and	mothers	who	toil	and	save	,	who	get	great	farms	,
这些	父亲们	和	母亲们	WHO	辛劳	和	节省	,	WHO	得到	伟大的	农场	,

这些辛勤劳作、省吃俭用，最终拥有大片农场的父母们，

[faɪn] ['hoʊmz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][bæŋk] [ə'kaʊnts] ,

fine	homes	and	large	bank	accounts	,
美好的	房屋	和	大的	银行	账户	,

豪宅和巨额银行存款，

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] - - [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk]

so	often	think	they	can	give	greatness	to	their	children	-	-	they	can	make
所以	经常	思考	他们	能	给	伟大	到	他们的	孩子们	-	-	他们	能	制作

[greɪt] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][laɪf][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

great	places	for	them	in	life	and	put	them	into	them	.
伟大的	地方	为了	他们	在	生活	和	放	他们	进入	他们	.

他们常常认为自己可以成就一番伟业，可以为自己的孩子创造美好的未来，让他们在人生中占据重要的位置。

[ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræt(ə)l] .

They	do	all	this	and	the	children	rattle	.
他们	做	全部	这	和	这	孩子们	嘎嘎作响	.

他们做着这一切，孩子们却在一旁喧闹。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] .

They	have	had	no	chance	to	grow	great	enough	for	the	places	.
他们	有	有	不	机会	到	生长	伟大的	足够的	为了	这	地方	.

它们还没有机会发展壮大到足以适应这些地方的规模。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

The	child	gets	the	blame	for	making	the	wreck	,
这	孩子	获得	这	责备	为了	制作	这	破坏	,

孩子被指责造成了车祸。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['^ʌsi] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plænt] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]

even	as	Gussie	was	blamed	for	wrecking	his	father's	plant	,	when	the	child	is
甚至	作为	格西	曾是	被指责	为了	破坏	他的	父亲的	植物	,	什么时候	这	孩子	是

[ðə; ði]['vɪktɪm] .

the	victim	.
这	受害者	.

即使 Gussie 被指责毁坏了他父亲的工厂，而受害者却是孩子。

[ə; eɪ][mæn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['^ʌsi] [ænd; ənd][bɪl] - ,

A	man	heard	me	telling	the	story	of	Gussie	and	Bill	Whackem	,
一个	男人	听到	我	讲述	这	故事	的	格西	和	账单	-	,

一个男人听到我讲格西和比尔·惠克姆的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

and	he	went	out	of	my	audience	very	indignant	.
和	他	去	出去	的	我的	观众	非常	愤怒	.

他愤愤不平地离开了我的听众席。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	was	very	glad	his	boy	was	not	there	to	hear	it	.
他	说	他	曾是	非常	高兴的	他的	男生	曾是	不是	那里	到	听到	它	.

他说他非常庆幸儿子当时不在场，没听到这些话。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ,

But	that	good	,
但	那	好的	,

但那很好，

[dɪ'luːdɪd] ['fɑːðər] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn] [ʃeɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɔɪld]

deluded	father	now	has	his	head	bowed	in	shame	over	the	career	of	his	spoiled
妄想	父亲	现在	有	他的	头	鞠躬	在	耻辱	超过	这	职业	的	他的	被宠坏了

[sʌn] .

son	.
儿子	.

这位被宠坏的父亲现在为自己被宠坏的儿子的事业感到羞愧，低下了头。

[aɪ] ['rerli] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ['sʌmbɑːdi]

I	rarely	tell	of	it	on	a	platform	that	at	the	close	of	the	lecture	somebody
我	很少	告诉	的	它	在	一个	平台	那	在	这	关闭	的	这	演讲	某人

[dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][sæd][frʌm; frəm] [ðæt]

does	not	take	me	aside	and	tell	me	a	story	just	as	sad	from	that
做	不是	拿	我	旁边	和	告诉	我	一个	故事	只是	作为	伤心	从	那

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

我很少在演讲台上讲述这样的故事，因为在演讲结束时，总会有人把我拉到一边，给我讲述来自那个社区同样令人悲伤的故事。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pʊr] ['hæri] [θɔː] [wʌz; wəz] [frʌnt] - [peɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['dʒɪbɪt]

For	years	poor	Harry	Thaw	was	front	-	paged	on	the	newspapers	and	gibbeted
为了	年	贫穷的	哈里	解冻	曾是	正面	-	分页	在	这	报纸	和	绞刑架

[ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['juːθfl] [dɪ'prævəti] .

in	the	pulpits	as	the	shocking	example	of	youthful	depravity	.
在	这	讲坛	作为	这	令人震惊	例子	的	青春	堕落	.

多年来，可怜的哈里·索一直占据着报纸的头版头条，并在讲坛上被公开谴责，成为青少年堕落的骇人例子。

[hiː; hi] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

He	seems	never	to	have	had	a	fighting	chance	to	become	a	man	.
他	似乎	绝不	到	有	有	一个	斗争	机会	到	变得	一个	男人	.

他似乎从未有过真正成长为男人的机会。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

He	seems	to	have	been	robbed	of	his	birthright	from	the	cradle	.
他	似乎	到	有	到过	被抢劫	的	他的	与生俱来的权利	从	这	摇篮	.

他似乎从出生起就被剥夺了与生俱来的权利。

[jet] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][kɔːst] [ə'merɪkə] ['mɪljənz] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn]

Yet	the	father	of	this	boy	who	has	cost	America	millions	in	court	and	detention
然而	这	父亲	的	这	男生	WHO	有	成本	美国	百万	在	法庭	和	拘留

[ɪk'spensɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪznəs] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [steɪt] .

expenses	was	one	of	the	greatest	business	generals	of	the	Keystone	state	.
开支	曾是	一	的	这	最	商业	将军们	的	这	基石	状态	.

然而，这个让美国在法庭和拘留费用上损失数百万美元的男孩的父亲，却是宾夕法尼亚州最伟大的商业巨头之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][plæt] [greɪt] [koʊl] ['ɛmpaɪɚz] [ænd; ənd] [kə'mænd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [men] ,

He	could	plat	great	coal	empires	and	command	armies	of	men	,
他	可以	平台	伟大的	煤炭	帝国	和	命令	军队	的	男人	,

他可以建立庞大的煤炭帝国，并指挥大军。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɪtɪfəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl]

but	he	seems	to	have	been	pitifully	ignorant	of	the	fact	that	the	barrel
但	他	似乎	到	有	到过	可怜地	无知	的	这	事实	那	这	桶

['ʃeɪks] .

shakes	.
奶昔	.

但他似乎对木桶会晃动这一事实毫不知情，真是可悲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ,

It	is	the	educated	,
它	是	这	受过教育	,

是受过教育的人，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrldli] [waɪz] [huː] ['blʌndər] [moʊst][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	rich	and	the	worldly	wise	who	blunder	most	in	the	training	of	their
这	富有的	和	这	世俗	明智的	WHO	错误	最多	在	这	训练	的	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那些富有且世故的人在子女教育方面犯的错误最多。

['pɑːvərti] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['treɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

Poverty	is	a	better	trainer	for	the	rest	.
贫困	是	一个	更好的	教练	为了	这	休息	.

贫穷对其他人来说是最好的训练者。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [laɪz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['swoʊlən] ['fɔːtʃənz] ,

The	menace	of	America	lies	not	in	the	swollen	fortunes	,
这	威胁	的	美国	谎言	不是	在	这	肿	财富	,

美国的威胁不在于其膨胀的财富，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [soʊlz] [huː] [ɪn'herɪt] [ðem; ðəm] .

but	in	the	shrunken	souls	who	inherit	them	.
但	在	这	缩小	灵魂	WHO	继承	他们	.

但却在继承它们的萎缩灵魂中。

[bʌt; bət] ['neɪtʃɝz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['prɑːses] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn]

But	Nature's	eliminating	process	is	kind	to	the	race	in	the	barrel	shaking	down
但	自然的	消除	过程	是	种类	到	这	种族	在	这	桶	摇晃	向下

[ðə; ði] ['rætlər] .

the	rattlers	.
这	响尾蛇	.

但大自然的淘汰机制对那些在摇晃响尾蛇的桶中挣扎的种族是友好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第4/8页

['sʌmbɑːdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] ['ʃəːtsliːvz] [tuː; tə] ['ʃəːtsliːvz] .

Somebody	said	it	is	only	three	generations	from	shirtsleeves	to	shirtsleeves	.
某人	说	它	是	仅有的	三	几代人	从	衬衫袖子	到	衬衫袖子	.

有人说，从穿衬衫到穿衬衫，只需要三代人的时间。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'dʊr] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] ['meni] ['^ʌsi] [bɔɪz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

How	long	this	nation	will	endure	depends	upon	how	many	Gussie	boys	this	nation
如何	长的	这	国家	将要	忍受	取决于	之上	如何	许多	格西	男孩们	这	国家

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	.
产	.

这个国家能延续多久，取决于这个国家能培养出多少像格西男孩那样的人才。

[stiːm] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ,

Steam	heat	is	a	fine	thing	,
蒸汽	热	是	一个	美好的	事物	,

蒸汽加热是件好事，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [men] [get][ðer; ðər][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [stiːm]

but	do	you	notice	how	few	of	our	strong	men	get	their	start	with	steam
但	做	你	注意	如何	很少	的	我们的	强的	男人	得到	他们的	开始	和	蒸汽

[hiːt] ?

heat	?
热	?

但你有没有注意到，我们这些强壮的男人中，有多少人是从蒸汽供暖行业起步的?

['tʃɪldrən] , [lɜːrn] [ðɪs] ['ɜːrli]

Children	,	Learn	This	Early
孩子们	,	学习	这	早期的

孩子们，从小就要学会这个

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

You	boys	and	girls	,	God	bless	you	!
你	男孩们	和	女孩们	,	上帝	保佑	你	!

孩子们，愿上帝保佑你们!

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [gʊd] ['hoʊmz] .

You	live	in	good	homes	.
你	居住	在	好的	房屋	.

你住在很好的房子里。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

Father	and	mother	love	you	and	give	you	everything	you	need	.
父亲	和	母亲	爱	你	和	给	你	一切	你	需要	.

父母爱你，会给你一切所需。

[juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][maɪ][hænd]['oʊvər] .

You	get	to	thinking	,	"	I	won't	have	to	turn	my	hand	over	.
你	得到	到	思维	,	"	我	惯于	有	到	转动	我的	手	超过	.

你会想，“我不用翻手了。”

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Papa	and	mamma	will	take	care	of	me	,
爸爸	和	妈妈	将要	拿	关心	的	我	,

爸爸妈妈会照顾我的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aɪl] [ɪn'herɪt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	when	they	are	gone	I'll	inherit	everything	they	have	.
和	什么时候	他们	是	已消失	患病的	继承	一切	他们	有	.

等他们去世后，我将继承他们的一切。

[aɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][laɪf] .

I'm	fixed	for	life	.
我是	固定的	为了	生活	.

我这辈子都摆脱不了这个问题了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'fɪkst] .

"	No	,	you	are	unfixed	.
"	不	,	你	是	未修复	.

不，你还没定型。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

You	are	a	candidate	for	trouble	.
你	是	一个	候选人	为了	麻烦	.

你迟早会惹上麻烦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ræt(ə)l] .

You	are	going	to	rattle	.
你	是	去	到	嘎嘎作响	.

你会感到紧张不安。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['piːnʌt] .

Father	and	mother	can	be	great	and	you	can	be	a	peanut	.
父亲	和	母亲	能	是	伟大的	和	你	能	是	一个	花生	.

父母可以很伟大，而你可能只是个微不足道的小人物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɑːlv] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɔːbləms][ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] [oʊn] ['loʊdz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

You	must	solve	your	own	problems	and	carry	your	own	loads	to	have	a
你	必须	解决	你的	自己的	问题	和	携带	你的	自己的	负载	到	有	一个

[strɔːŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [bæk] .

strong	mind	and	back	.
强的	头脑	和	后退	.

你必须自己解决问题，自己承担责任，才能拥有强大的心理素质和坚强的意志。

['enibɑːdi] [huː] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['regjələrli] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] - - ['enibɑːdi]

Anybody	who	does	for	you	regularly	what	you	can	do	for	yourself	-	-	anybody
任何人	WHO	做	为了	你	经常	什么	你	能	做	为了	你自己	-	-	任何人

[huː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['regjələrli] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

who	gives	you	regularly	what	you	can	earn	for	yourself	,
WHO	给予	你	经常	什么	你	能	赚	为了	你自己	,

任何经常为你做你自己能做的事情的人——任何经常给你你自己能挣到的东西的人，

[ɪz] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] .

is	robbing	you	of	your	birthright	.
是	抢劫	你	的	你的	与生俱来的权利	.

这是在剥夺你的与生俱来的权利。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][pʊt] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

Father	and	mother	can	put	money	in	your	pocket	,
父亲	和	母亲	能	放	钱	在	你的	口袋	,

父母可以给你放钱，

[aɪ'diːəz][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] ,

ideas	in	your	head	and	food	in	your	stomach	,
想法	在	你的	头	和	食物	在	你的	胃	,

脑子里全是想法，肚子里全是食物。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [æz; əz][juː; jʊ][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] - - [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf] .

but	you	cannot	own	it	save	as	you	digest	it	-	-	put	it	into	your	life	.
但	你	不能	自己的	它	节省	作为	你	消化	它	-	-	放	它	进入	你的	生活	.

但只有当你消化吸收它，把它融入你的生活时，你才能真正拥有它。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

I	have	read	somewhere	about	a	man	who	found	a	cocoon	and	put	it	in	his
我	有	读	某处	关于	一个	男人	WHO	成立	一个	茧	和	放	它	在	他的

[haʊs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] .

house	where	he	could	watch	it	develop	.
房子	在哪里	他	可以	手表	它	发展	.

我曾在某处读到过这样一个故事：一个人发现了一个茧，并把它放在家里，以便观察它如何发育。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ['strʌglɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'kuːn] .

One	day	he	saw	a	little	insect	struggling	inside	the	cocoon	.
一	天	他	锯	一个	小的	昆虫	挣扎	里面	这	茧	.

有一天，他看到一只小昆虫在茧里挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .

It	was	trying	to	get	out	of	the	envelope	.
它	曾是	尝试	到	得到	出去	的	这	信封	.

它试图从信封里挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] .

It	seemed	in	trouble	and	needed	help	.
它	似乎	在	麻烦	和	需要	帮助	.

它似乎遇到了麻烦，需要帮助。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['ɪnsekt] [friː] .

He	opened	the	envelope	with	a	knife	and	set	the	struggling	insect	free	.
他	打开	这	信封	和	一个	刀	和	放	这	挣扎	昆虫	自由的	.

他用刀划开信封，放出了挣扎的昆虫。

[bʌt; bət] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] [ðæt] [suːn] [daɪd] .

But	out	came	a	monstrosity	that	soon	died	.
但	出去	来了	一个	怪物	那	很快	死亡	.

但出来的却是个怪物，而且很快就死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['oʊvər] - [dɪ'veləpt] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['ʌndər] - [dɪ'veləpt] [wɪŋz] .

It	had	an	over	-	developed	body	and	under	-	developed	wings	.
它	有	一个	超过	-	发达	身体	和	在下面	-	发达	翅膀	.

它的身体过于发达，而翅膀发育不全。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	learned	that	helping	the	insect	was	killing	it	.
他	学习	那	帮助	这	昆虫	曾是	杀	它	.

他发现帮助昆虫实际上是在杀死它。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] - - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	took	away	from	it	the	very	thing	it	had	to	have	-	-	the	struggle	.
他	采取	离开	从	它	这	非常	事物	它	有	到	有	-	-	这	斗争	.

他从中夺走了它最不可或缺的东西——奋斗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['envələʊp] [ðæt]

For	it	was	this	struggle	of	breaking	its	own	way	out	of	that	envelope	that
为了	它	曾是	这	斗争	的	打破	它是	自己的	方式	出去	的	那	信封	那

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪts] [wɪŋz] .

was	needed	to	reduce	its	body	and	develop	its	wings	.
曾是	需要	到	减少	它是	身体	和	发展	它是	翅膀	.

正是这种挣脱束缚、挣脱枷锁的挣扎，才使得它能够缩小身躯，长出翅膀。

[nɑːt] ['pækhɔːrs] [wɜːrk]
Not **Packhorse** **Work**
不是 驮马 工作

不是驮马工作

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɪn][wɜːrk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] .
But **remember** **there** **is** **little** **virtue** **in** **work** **unless** **it** **is** **getting** **us** **somewhere** **.**
但 记住 那里 是 小的 美德 在 工作 除非 它 是 获得 我们 某处 .

但请记住，如果工作不能带给我们任何好处，那么工作本身就没有什么价值。

[dʒʌst][wɜːrk] [ðæt] [gets] [ˌjuː 'es] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]
Just **work** **that** **gets** **us** **three** **meals** **a** **day** **and** **a** **place** **to** **lie** **down** **to** **sleep**
只是 工作 那 获得 我们 三 餐 一个 天 和 一个 地方 到 说谎 向下 到 睡觉
,
,
,

只要能让我们一日三餐有个睡觉的地方就行了。

[ðen] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [graɪnd] ,
then **another** **day** **of** **the** **same** **grind** **,**
然后 其他 天 的 这 相同的 研磨 ,

然后又是一天同样的枯燥乏味，

[ðen] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]
then **a** **year** **of** **it** **and** **years** **following** **until** **our** **machine** **is** **worn** **out** **and**
然后 一个 年 的 它 和 年 下列的 直到 我们的 机器 是 磨损 出去 和
[ɑːn][ðə; ði] [dʒʌŋkpəl] ,
on **the** **junkpile** **,**
在 这 垃圾堆 ,

然后就这样持续了一年，之后又持续了好几年，直到我们的机器报废报废为止。

[miːnz] ['lɪt(ə)l] .
means **little** **.**
方法 小的 .

意义不大。

" [wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [hoʊm] " [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɜːrkər] [miːnz] [wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['skræphiːp] .
" **One** **day** **nearer** **home** **"** **for** **such** **a** **worker** **means** **one** **day** **nearer** **the** **scrapheap** **.**
" 一 天 更近 家 " 为了 这样的 一个 工人 方法 一 天 更近 这 废料堆 .

对这样的工人来说，“离家更近一天”意味着离报废场更近一天。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pækhɔːrs] [huː] [goʊz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp]
Such **a** **worker** **is** **like** **the** **packhorse** **who** **goes** **forward** **to** **keep** **ahead** **of** **the** **whip**
这样的 一个 工人 是 喜欢 这 驮马 WHO 去 向前 到 保持 前方 的 这 鞭
.
:
.

这样的工人就像驮马一样，为了不被鞭子抽打而奋勇向前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrgəm] [mɪl] .
Such **a** **worker** **is** **the** **horse** **we** **used** **to** **have** **hitched** **to** **the** **sorghum** **mill** **.**
这样的 一个 工人 是 这 马 我们 用过的 到 有 搭便车 到 这 高粱 磨 .

这样的工人就像我们过去套在磨坊里的马一样。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [hɔːrs] [went] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]
Round **and** **round** **that** **horse** **went** **,** **seeing** **nothing** **,** **hearing** **nothing** **,** **his** **head** **down**
圆形的 和 圆形的 那 马 去 , 看到 没有什么 , 听力 没有什么 , 他的 头 向下
,
,
,

那匹马低着头，绕着圈走，什么也看不见，什么也听不见。

[wɪˈðaʊt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

without	ambition	enough	to	prick	up	his	ears	.
没有	志向	足够的	到	刺	向上	他的	耳朵	.

他没有足够的野心去关注这件事。

[sʌtʃ] [wɜːrk] [ˈdednz] [ænd; ənd] [ˈstuːpəˌfaɪz] .

Such	work	deadens	and	stupefies	.
这样的	工作	死	和	令人震惊的	.

这样的工作会使人麻木不仁。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wei] .

The	masses	work	about	that	way	.
这	群众	工作	关于	那	方式	.

大多数人都是这样行事的。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)l] .

They	regard	work	as	a	necessary	evil	.
他们	看待	工作	作为	一个	必要的	邪恶的	.

他们认为工作是一种必要的恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] - - [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] .

They	are	right	-	-	such	work	is	a	necessary	evil	,	and	they	make	it	such	.
他们	是	正确的	-	-	这样的	工作	是	一个	必要的	邪恶的	,	和	他们	制作	它	这样的	.

他们说得对——这种工作是必要的恶，而他们让它变成了必要的恶。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [noʊz] .

They	follow	their	nose	.
他们	跟随	他们的	鼻子	.

他们循着气味而来。

" [dʌm] , [ˈdrɪvn] [ˈkæt(ə)l] .

"	Dumb	,	driven	cattle	.
"	哑的	,	驱动	牛	.

“愚笨的、被驱赶的牛。”

" [bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	But	getting	a	vision	of	life	,	and	working	to	grow	upward	to	it	,
"	但	获得	一个	想象	的	生活	,	和	在职的	到	生长	向上	到	它	,

但是，要对人生有清晰的愿景，并努力朝着这个愿景不断成长，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] .

that	is	the	work	that	brings	the	joy	and	the	greatness	.
那	是	这	工作	那	带来	这	喜悦	和	这	伟大	.

那项工作才能带来快乐和伟大。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfækltiz] [dɪˈveləp] , [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpækhɔːrs] [dʒɑːb] ,

When	we	are	growing	and	letting	our	faculties	develop	,	we	will	love	even	the	packhorse	job	,
什么时候	我们	是	生长	和	出租	我们的	学院	发展	,	我们	将要	爱	甚至	这	驮马	工作	,

当我们成长发育，各项能力不断提升时，即使是驮马这样的工作，我们也会热爱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] " [miːl] [ˈtɪkɪt] " [ðæt] [iˈneiblz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈtrævə(ə)l] [ˈʌpwərd] .

because	it	is	our	"	meal	ticket	"	that	enables	us	to	travel	upward	.
因为	它	是	我们的	"	一顿饭	票	"	那	启用	我们	到	旅行	向上	.

因为它是我们向上发展的“饭票”。

" [ˈhelpɪŋ] " [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz]

"	Helping	"	the	Turkeys
"	帮助	"	这	火鸡

“帮助”火鸡

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['tɜ:rki] [egz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
One time I put some turkey eggs under the mother hen and waited day by day
一 时间 我 放 一些 火鸡 鸡蛋 在下面 这 母亲 母鸡 和 等待 天 经过 天
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hætʃ] .
for them to hatch .
为了 他们 到 孵化 .

有一次，我把一些火鸡蛋放在母鸡身下，然后一天天地等着它们孵化。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
And sure enough ,
和 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [egz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kræk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɪk] [ðer; ðər]
one day the eggs began to crack and the little turkeys began to stick their
一 天 这 鸡蛋 开始 到 裂缝 和 这 小的 火鸡 开始 到 戳 他们的
['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
heads out of the shells .
头部 出去 的 这 贝壳 .

有一天，鸡蛋开始裂开，小火鸡们开始把头从蛋壳里探出来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɔ:l] [raɪt] ,
Some of the little turkeys came out from the shells all right ,
一些 的 这 小的 火鸡 来了 出去 从 这 贝壳 全部 正确的 ,

有些小火鸡顺利地从蛋壳里出来了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
but some of them stuck in the shells .
但 一些 的 他们 卡住 在 这 贝壳 .

但有些卡在了壳里。

" ['ʃel] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] , ['ʃel] [aʊt] , " [aɪ] ['ɝ:dʒd] , " [fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Shell out , little turkeys , shell out , " I urged , " for Thanksgiving is coming .
" 壳 出去 , 小的 火鸡 , 壳 出去 , " 我 敦促 , " 为了 感恩 是 未来 .

“小火鸡们，快点掏钱吧，快点掏钱吧，”我催促道，“感恩节就要到了。”

['ʃel] [aʊt] !
Shell out !
壳 出去 !

掏钱！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
" But they stuck to the shells .
" 但 他们 卡住 到 这 贝壳 .

但它们都粘在了贝壳上。

" ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" Little turkeys , I'll have to help you .
" 小的 火鸡 , 患病的 有 到 帮助 你 .

“小火鸡们，我得帮帮你们。”

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['ʃel] [ju:; jʊ] [baɪ] [hænd] .
I'll have to shell you by hand .
患病的 有 到 壳 你 经过 手 .

我得亲手给你剥壳。

" [soʊ] [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɔ:f] .
" So I picked the shells off .
" 所以 我 挑选 这 贝壳 离开 .

于是我就把壳挑了下来。

" ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	Little	turkeys	,	you	will	never	know	how	fortunate	you	are	.
"	小的	火鸡	,	你	将要	绝不	知道	如何	幸运	你	是	.

“小火鸡们，你们永远不会知道自己有多幸运。”

['ɔ:rd(ə)neri] ['tɜ:kɪz] [du:][nɑ:t][hæv; həv] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] .

Ordinary	turkeys	do	not	have	these	advantages	.
普通的	火鸡	做	不是	有	这些	优势	.

普通火鸡不具备这些优势。

['ɔ:rd(ə)neri] ['tɜ:kɪz] [du:][nɑ:t][get] [ʃeld] [baɪ][hænd] .

Ordinary	turkeys	do	not	get	shelled	by	hand	.
普通的	火鸡	做	不是	得到	带壳	经过	手	.

普通的火鸡不是手工剥壳的。

" [dɪd][aɪ][help][ðem; ðəm] ?

"	Did	I	help	them	?
"	做过	我	帮助	他们	?

我帮到他们了吗?

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['stʌntɪd] [ðem; ðəm] .

I	killed	them	,	or	stunted	them	.
我	被杀	他们	,	或者	发育不良	他们	.

我杀死了它们，或者阻碍了它们的生长。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [wʌz; wəz] " [raɪt] " [ðæt] [aɪ] [helpt] .

Not	one	of	the	turkeys	was	"	right	"	that	I	helped	.
不是	一	的	这	火鸡	曾是	"	正确的	"	那	我	帮助	.

在我帮忙照料的火鸡中，没有一只“合格”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌnts] .

They	were	runts	.
他们	是	矮子	.

他们是矮小的个体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['hæri] [θɔ:] ['tɜ:rki] .

One	of	them	was	a	regular	Harry	Thaw	turkey	.
一	的	他们	曾是	一个	常规的	哈里	解冻	火鸡	.

其中一只就是一只普通的哈里·索火鸡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [sɪlk] [sɑ:ks] .

They	had	too	many	silk	socks	.
他们	有	也	许多	丝绸	袜子	.

他们有太多丝袜了。

[tu:] ['meni] " [æd'væntɪdʒɪz] .

Too	many	"	advantages	.
也	许多	"	优势	.

优势太多了。

" ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kræk] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃɛlz] .

"	Children	,	you	must	crack	your	own	shells	.
"	孩子们	,	你	必须	裂缝	你的	自己的	贝壳	.

孩子们，你们必须自己打破自己的壳。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [jʊr; jər] [oʊn] ['paʊɝz] .

You	must	overcome	your	own	obstacles	to	develop	your	own	powers	.
你	必须	克服	你的	自己的	障碍	到	发展	你的	自己的	权力	.

你必须克服自身的障碍才能发展自身的能力。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɔɪ] [kæn; kən] [sək'siːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['puːrɝ] [tʃæns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ]

A	rich	boy	can	succeed	,	but	he	has	a	poorer	chance	than	a	poor	boy
一个	富有的	男生	能	成功	,	但	他	有	一个	贫穷	机会	比	一个	贫穷的	男生

.

:

.

富家子弟也能成功，但成功的机会比穷家子弟要少。

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	cards	are	against	him	.
这	牌	是	反对	他	.

他处境很不利。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [æd'væntɪdʒɪz] .

He	must	succeed	in	spite	of	his	"	advantages	.
他	必须	成功	在	尽管如此	的	他的	"	优势	.

尽管他拥有“优势”，但他必须取得成功。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] , [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] ,

"	I	am	pleading	for	you	to	get	a	great	arm	,	a	great	mind	,
"	我	是	恳求	为了	你	到	得到	一个	伟大的	手臂	,	一个	伟大的	头脑	,

我恳求你拥有强壮的手臂和卓越的头脑，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪf] .

a	great	character	,	for	the	joy	of	having	a	larger	life	.
一个	伟大的	特点	,	为了	这	喜悦	的	拥有	一个	更大的	生活	.

一个伟大的人，为了拥有更精彩的人生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

I	am	pleading	with	you	to	know	the	joy	of	overcoming	and	having	the
我	是	恳求	和	你	到	知道	这	喜悦	的	克服	和	拥有	这

['eɪndʒəlz] [kʌm] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

angels	come	and	minister	to	you	.
天使	来	和	部长	到	你	.

我恳求你们体验战胜困难的喜悦，并让天使来服侍你们。

['hæpinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]

Happiness	in	Our	Work
幸福	在	我们的	工作

工作中的幸福

['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] .

Children	,	I	am	pleading	with	you	to	find	happiness	.
孩子们	,	我	是	恳求	和	你	到	寻找	幸福	.

孩子们，我恳求你们去寻找幸福。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['siːkɪŋ] ['hæpinəs] ,

All	the	world	is	seeking	happiness	,
全部	这	世界	是	寻求	幸福	,

全世界的人都在追求幸福，

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] .

but	so	many	are	seeking	it	by	rattling	down	instead	of	by	shaking	up	.
但	所以	许多	是	寻求	它	经过	嘎嘎作响	向下	反而	的	经过	摇晃	向上	.

但很多人寻求的却是向下沉沦，而不是向上变革。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] - - [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɑːrm] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [maɪnd] , [ə; eɪ]

The	happiness	is	in	going	up	-	-	in	developing	a	greater	arm	,	a	greater	mind	,	a
这	幸福	是	在	去	向上	-	-	在	发展	一个	更大的	手臂	,	一个	更大的	头脑	,	一个

['greɪtər] ['kærəktər] .

greater	character	.
更大的	特点	.

快乐在于不断进步——发展出更强壮的臂膀、更睿智的头脑、更优秀的品格。

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] .

Happiness	**is**	**the**	**joy**	**of**	**overcoming**	**.**
幸福	是	这	喜悦	的	克服	.

幸福是战胜困难的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

It	**is**	**the**	**delight**	**of**	**an**	**expanding**	**consciousness**	**.**
它	是	这	喜	的	一个	扩展	意识	.

这是意识扩展带来的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] .

It	**is**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**eagle**	**mounting**	**upward**	**.**
它	是	这	哭	的	这	鹰	安装	向上	.

这是雄鹰翱翔天际时的鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] .

It	**is**	**the**	**proof**	**that**	**we**	**are**	**progressing**	**.**
它	是	这	证明	那	我们	是	进展	.

这证明我们正在进步。

[wiː; wi][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [nɑːt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

We	**find**	**happiness**	**in**	**our**	**work**	**,**	**not**	**outside**	**of**	**our**	**work**	**.**
我们	寻找	幸福	在	我们的	工作	,	不是	外部	的	我们的	工作	.

我们在工作中找到快乐，而不是在工作之外。

[ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒɑːb] .

If	**we**	**cannot**	**find**	**happiness**	**in**	**our**	**work**	**,**	**we**	**have**	**the**	**wrong**	**job**	**.**
如果	我们	不能	寻找	幸福	在	我们的	工作	,	我们	有	这	错误的	工作	.

如果我们无法从工作中获得快乐，那说明我们选错了工作。

[faɪnd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [fɪts][jʊr; jər]['tæləntz] , [ænd; ənd][stɑːp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

Find	**the**	**work**	**that**	**fits**	**your**	**talents**	**,**	**and**	**stop**	**watching**	**the**	**clock**	**and**	**planning**
寻找	这	工作	那	适合	你的	天赋	,	和	停止	观看	这	钟	和	规划

[və'keiʃənz] .

vacations	**.**
假期	.

找到适合自己才能的工作，别再盯着时间，也别再计划假期了。

['lʌvɪŋ] [frendz] [juːst] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] " ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

Loving	**friends**	**used**	**to**	**warn**	**me**	**against**	**"**	**breaking**	**down**	**.**
爱	朋友们	用过的	到	警告	我	反对	"	打破	向下	.

亲爱的朋友们过去常常告诫我不要“崩溃”。

" [ðeɪ] [skerd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] " ['teɪkɪŋ] [ker] " [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	**They**	**scared**	**me**	**into**	**"**	**taking**	**care**	**"**	**of**	**myself**	**.**
"	他们	害怕的	我	进入	"	采取	关心	"	的	我	.

“他们吓唬我，让我学会了‘照顾’自己。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmptəmz]

And	**I**	**got**	**to**	**taking**	**such**	**good**	**care**	**of**	**myself**	**and**	**watching**	**for**	**symptoms**
和	我	得到	到	采取	这样的	好的	关心	的	我	和	观看	为了	症状

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] .

that	**I**	**became**	**a**	**physical**	**wreck**	**.**
那	我	成为	一个	身体的	破坏	.

我开始过度关注自己的身体状况，留意各种症状，结果身体状况变得非常糟糕。

[aɪ] [seɪvd] [maɪ'self][baɪ] ['getɪŋ] ['bɪzir] .

I	**saved**	**myself**	**by**	**getting**	**busier**	**.**
我	已保存	我	经过	获得	更繁忙	.

我通过让自己变得更忙碌来拯救自己。

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːrk] [aɪ] [lʌv] .

I	plunged	into	work	I	love	.
我	暴跌	进入	工作	我	爱	.

我全身心投入到我热爱的工作中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] , [nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	my	job	in	my	work	,	not	away	from	it	,
我	成立	我的	工作	在	我的	工作	,	不是	离开	从	它	,

我的工作是在工作中找到的，而不是在工作之外找到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ri'dʒuːvəneitid] [ˌem 'iː] .

and	the	work	refreshed	me	and	rejuvenated	me	.
和	这	工作	焕然一新	我	和	恢复活力	我	.

这份工作让我精神焕发，活力充沛。

[naʊ] [aɪ] [duː] [tuː] [menz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skɪni] , ['fretf(ə)l] ,

Now	I	do	two	men's	work	,	and	have	grown	from	a	skinny	,	fretful	,
现在	我	做	二	男士	工作	,	和	有	生长	从	一个	瘦骨嶙峋的	,	烦躁	,

现在我一个人干两个人的工作，从一个瘦弱、焦虑不安的人成长为一个……

['nɜːrvəs] [rek] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['hæpi] [mæn] .

nervous	wreck	into	a	hearty	,	happy	man	.
紧张的	破坏	进入	一个	爽朗	,	快乐的	男人	.

从一个精神崩溃的人变成了一个健康快乐的人。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

This	has	been	a	great	surprise	to	my	friends	and	a	great	disappointment
这	有	到过	一个	伟大的	惊喜	到	我的	朋友们	和	一个	伟大的	失望

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

to	the	undertaker	.
到	这	殡仪员	.

这令我的朋友们非常惊讶，也令殡仪员非常失望。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['edɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [æt; ət] [naɪt] .

I	am	an	editor	in	the	daytime	and	a	lecturer	at	night	.
我	是	一个	编辑	在	这	白天	和	一个	讲师	在	夜晚	.

我白天是编辑，晚上是讲师。

[aɪ] ['edɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

I	edit	all	day	and	take	a	vacation	lecturing	at	night	.
我	编辑	全部	天	和	拿	一个	假期	讲课	在	夜晚	.

我白天忙于剪辑工作，晚上则利用假期去讲课。

[aɪ] ['lektʃər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - - ['meɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sʌm; səm] [deɪz] - -

I	lecture	almost	every	day	of	the	year	-	-	maybe	two	or	three	times	some	days	-	-
我	演讲	几乎	每一个	天	的	这	年	-	-	或许	二	或者	三	时代	一些	天	-	-

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['editɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

and	then	take	a	vacation	by	editing	and	writing	.
和	然后	拿	一个	假期	经过	编辑	和	写作	.

我一年中几乎每天都要讲课——有时一天要讲两到三次——然后通过编辑和写作来放松休息。

[ðʌs] ['evri] [deɪ] [ɪz] [dʒæm] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] .

Thus	every	day	is	jam	full	of	play	and	vacation	and	good	times	.
因此	每一个	天	是	果酱	满的	的	玩	和	假期	和	好的	时代	.

因此，每一天都充满了玩乐、度假和美好时光。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

The	year	is	one	round	of	joy	,
这	年	是	一	圆形的	的	喜悦	,

一年就是一轮欢乐，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][peɪ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	I	ought	to	pay	people	for	the	privilege	of	speaking	and	writing	to
和	我	应该	到	支付	人们	为了	这	特权	的	请讲	和	写作	到

[ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] !

them	instead	of	them	paying	me	!
他们	反而	的	他们	付费	我	!

我应该付费给别人，才有资格和他们交谈和写作，而不是他们付钱给我！

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	I	did	not	like	my	work	,	of	course	,
如果	我	做过	不是	喜欢	我的	工作	,	的	课程	,

当然，如果我不喜欢我的工作的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [kə'læps] .

I	would	be	carrying	a	terrible	burden	and	would	speedily	collapse	.
我	会	是	携带	一个	糟糕的	负担	和	会	迅速地	坍塌	.

我会背负沉重的负担，很快就会崩溃。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

You	see	,	I	have	no	time	nowadays	to	break	down	.
你	看	,	我	有	不	时间	如今	到	休息	向下	.

你看，我现在根本没时间崩溃大哭。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ]['bɑːdi] .

I	have	no	time	to	think	and	grunt	and	worry	about	my	body	.
我	有	不	时间	到	思考	和	咕哝	和	担心	关于	我的	身体	.

我没时间去思考、呻吟或担心我的身体状况。

[ænd; ənd] [laɪk] [pɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] " ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

And	like	Paul	I	am	happy	to	be	"	absent	from	the	body	and	present
和	喜欢	保罗	我	是	快乐的	到	是	"	缺席的	从	这	身体	和	展示

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

with	the	Lord	.
和	这	主	.

和保罗一样，我很高兴“离开肉身，与主同在”。

" [ðʌs] [ðɪs] [oʊld]['bɑːdi] [bi'heivz] [dʒʌst] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][wægz] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][teɪl] ['fɑːloʊz]

"	Thus	this	old	body	behaves	just	beautifully	and	wags	along	like	the	tail	follows
"	因此	这	老的	身体	行为	只是	非常漂亮	和	摇尾巴	沿着	喜欢	这	尾巴	跟随

[ðə; ði][dɔːg] [wen] [aɪ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	dog	when	I	forget	all	about	it	.
这	狗	什么时候	我	忘记	全部	关于	它	.

“因此，当我完全忘记它的存在时，这具老躯体表现得非常出色，像狗尾巴跟着狗一样摇摆着向前走。”

[ðə; ði] ['grʌntər] [lets] [ðə; ði][teɪl][wæg][ðə; ði][dɔːg] .

The	grunter	lets	the	tail	wag	the	dog	.
这	哉	让我们	这	尾巴	摇摆	这	狗	.

哼哼唧唧的家伙让狗摇尾巴。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] " [ˌoʊvər'wɜːrk] .

I	have	never	known	a	case	of	genuine	"	overwork	.
我	有	绝不	已知	一个	案件	的	真的	"	过度劳累	.

我从未听说过真正的“过度劳累”的情况。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] .

"	I	have	never	known	of	anyone	killing	himself	by	working	.
"	我	有	绝不	已知	的	任何人	杀	他自己	经过	在职的	.

“我从未听说过有人因工作而自杀。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [və'keiʃənz] .

But	I	have	known	of	multitudes	killing	themselves	by	taking	vacations	.
但	我	有	已知	的	众多	杀	他们自己	经过	采取	假期	.

但我听说过很多人因为度假而自杀。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌəʊvə'wɜ:kɪŋ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [oʊvɝ-wɝ-ˈi:ɪŋ] .

The	people	who	think	they	are	overworking	are	merely	overworrying	.
这	人们	WHO	思考	他们	是	过度劳累	是	仅仅	过度担忧	.

那些认为自己工作过度的人，其实只是过度担忧而已。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

This	is	one	species	of	selfishness	.
这	是	一	物种	的	自私	.

这是一种自私的行为。

[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ɪz] [tu:; tə] [daʊt] [gɑ:d] .

To	worry	is	to	doubt	God	.
到	担心	是	到	怀疑	上帝	.

忧虑就是怀疑上帝。

[tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [lʌv] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] ,

To	work	at	the	things	you	love	,	or	for	those	you	love	,
到	工作	在	这	事物	你	爱	,	或者	为了	那些	你	爱	,

去做你热爱的事，或者为你爱的人工作，

[ɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [wɜ:rk] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd] ['du:ti] ['ɪntu:] ['prɪvəlɪdʒ] .

is	to	turn	work	into	play	and	duty	into	privilege	.
是	到	转动	工作	进入	玩	和	责任	进入	特权	.

就是把工作变成玩乐，把责任变成特权。

[wen] [wi:; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪf] .

When	we	love	our	work	,	it	is	not	work	,	it	is	life	.
什么时候	我们	爱	我们的	工作	,	它	是	不是	工作	,	它	是	生活	.

当我们热爱自己的工作时，工作就不是工作，而是生活。

['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz]

Many	Kinds	of	Drunkards
许多	种类	的	醉汉

各种各样的醉汉

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] .

The	world	is	trying	to	find	happiness	in	being	amused	.
这	世界	是	尝试	到	寻找	幸福	在	存在	觉得好笑	.

世界试图在娱乐中寻找快乐。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ə'mju:zmənt] - [mæd] . [və'keiʃənz] , ['koʊkə] ['koʊlə] [ænd; ənd] !

The	world	is	amusement	-	mad	.	Vacations	,	Coca	Cola	and	moviemania	!
这	世界	是	娱乐	-	疯狂的	.	假期	,	古柯	可乐	和	电影狂热	!

全世界都为娱乐而疯狂。假期、可口可乐和电影热潮!

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] , ['empti] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['rætlər] !

What	a	sad	,	empty	lot	of	rattlers	!
什么	一个	伤心	,	空的	很多	的	响尾蛇	!

多么可悲、空荡荡的一群响尾蛇啊!

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muvɪz] ,

Look	over	the	bills	of	the	movies	,
看	超过	这	账单	的	这	电影	,

看看电影的账单，

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nu:zstænd] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [maɪnd] ,

look	over	the	newsstands	and	see	a	picture	of	the	popular	mind	,
看	超过	这	报摊	和	看	一个	图片	的	这	受欢迎的	头脑	,

环顾报摊，你会看到大众思想的缩影。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ki:p] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bai] .

for	these	places	keep	just	what	the	people	want	to	buy	.
为了	这些	地方	保持	只是	什么	这	人们	想	到	买	.

因为这些地方只保留人们想买的东西。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ment(ə)l][frɑːg] - [pɑːnd][ænd; ənd]['mɔːrəl] [slʌm] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [weɪd]

What	a	lot	of	mental	frog	-	pond	and	moral	slum	our	boys	and	girls	wade
什么	一个	很多	的	精神的	青蛙	-	池塘	和	道德	贫民窟	我们的	男孩们	和	女孩们	涉水

[θruː] !

thru	!
通过	!

我们的孩子们要涉足多少精神上的泥潭和道德上的贫民窟啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['lɪtəreri] ['drʌŋkədz] [tuː; tə][wʌn][ˌælkə'hɑːlɪk] ['drʌŋkərd] .

There	are	ten	literary	drunkards	to	one	alcoholic	drunkard	.
那里	是	十	文学	醉汉	到	一	酗酒者	酒鬼	.

文学界的酒鬼比实际酗酒的酒鬼多十倍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'mjuːzmənt] ['drʌŋkədz] [tuː; tə][wʌn] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

There	are	a	hundred	amusement	drunkards	to	one	victim	of	strong	drink	.
那里	是	一个	百	娱乐	醉汉	到	一	受害者	的	强的	喝	.

一百个寻欢作乐的醉汉，才有一个烈酒受害者。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kjʊr] .

And	all	just	as	hard	to	cure	.
和	全部	只是	作为	难的	到	治愈	.

而且这些疾病都很难治愈。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

We	have	to	have	amusement	,	but	if	we	fill	our	lives	with	nothing
我们	有	到	有	娱乐	,	但	如果	我们	充满	我们的	生活	和	没有什么

[bʌt; bət] [ə'mjuːzmənt] ,

but	amusement	,
但	娱乐	,

我们需要娱乐，但如果我们的生活只有娱乐，

[wiː; wi] ['nevər] [groʊ] .

we	never	grow	.
我们	绝不	生长	.

我们永远不会成长。

[wiː; wi][goʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['beɪbiːz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] " ['ʃʊgər] - [tɪts] .

We	go	thru	our	lives	babies	with	new	rattleboxes	and	"	sugar	-	tits	.
我们	去	通过	我们的	生活	婴儿	和	新的	摇铃	和	"	糖	-	乳房	.

我们一生中都会遇到带着新摇铃和"甜心奶"的婴儿。

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][sʌm; səm][hɔːl][tuː; tə] ['lektʃər] ,

"	Almost	every	day	as	I	go	along	the	street	to	some	hall	to	lecture	,
"	几乎	每一个	天	作为	我	去	沿着	这	街道	到	一些	大厅	到	演讲	,

"几乎每天我沿着街道去某个礼堂讲课时，

[aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tə'naɪt] ? "

I	hear	somebody	asking	,	"	What	are	they	going	to	have	in	the	hall	tonight	?	"
我	听到	某人	问	,	"	什么	是	他们	去	到	有	在	这	大厅	今晚	?	"

我听到有人问："今晚大厅里会有什么活动？"

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lektʃər] . "

"	Going	to	have	a	lecture	.	"
"	去	到	有	一个	演讲	.	"

"我要去听课。"

" ['lektʃər] ? " [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz][ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [smɔːl] [pɑːks] . "

"	Lecture	?	"	said	with	a	shiver	as	tho	it	was	"	small	pox	.	"
"	演讲	?	"	说	和	一个	颤抖	作为	虽然	它	曾是	"	小的	天花	.	"

"讲座？"他打了个寒颤，仿佛得了"天花"似的。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] . -

"	I	ain't	goin	.	'
"	我	不是	去	.	-

“我不去。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['lektʃərz] .

I	don't	like	lectures	.
我	不	喜欢	讲座	.

我不喜欢听讲座。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] .

"	The	speaker	is	perfectly	honest	.
"	这	扬声器	是	完美	诚实的	.

发言者非常诚实。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['lektʃər] .

He	has	no	place	to	put	a	lecture	.
他	有	不	地方	到	放	一个	演讲	.

他没有地方发表演讲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [maɪ] ['lektʃər] ,

I	am	not	saying	that	he	should	attend	my	lecture	,
我	是	不是	说	那	他	应该	出席	我的	演讲	,

我并不是说他应该来听我的讲座，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ˌʌndə'laiz] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] .

but	I	am	grieving	at	what	underlies	his	remark	.
但	我	是	悲伤	在	什么	底层	他的	评论	.

但我为他这番话背后的含义感到悲哀。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	does	not	want	to	think	.
他	做	不是	想	到	思考	.

他不想思考。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'raʊnd] .

He	wants	to	follow	his	nose	around	.
他	想要	到	跟随	他的	鼻子	大约	.

他想跟着感觉四处看看。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [liːd] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Other	people	generally	lead	his	nose	.
其他	人们	一般来说	带领	他的	鼻子	.

通常都是别人引导他的鼻子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

The	man	who	will	not	make	the	effort	to	think	is	the	great	menace	to	the	nation
这	男人	WHO	将要	不是	制作	这	努力	到	思考	是	这	伟大的	威胁	到	这	国家

.

:
.

不愿动脑思考的人，对国家来说是一个极大的威胁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [drɪfts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [faindz] [ɪt'self]

The	crowd	that	drifts	and	lives	for	amusement	is	the	crowd	that	finds	itself
这	人群	那	漂移	和	生活	为了	娱乐	是	这	人群	那	发现	本身

[bæk] [nɪr] [ðə; ði] [kə'buːs] ,

back	near	the	caboose	,
后退	靠近	这	车尾	,

那些随波逐流、以寻欢作乐为生的人群，最终都会回到车尾附近。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv]['prɑ:gres] [li:vz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [weɪl] , [ðeɪ] " ['nevər][hæd; həd]

and	as	the	train	of	progress	leaves	them	,	they	wail	,	they	"	never	had
和	作为	这	火车	的	进步	树叶	他们	,	他们	哀号	,	他们	"	绝不	有

[noʊ] - .

no	chanct	.
不	-	.

当进步的列车离他们而去时，他们哀号着，他们"从来没有机会"。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:rti][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	They	want	to	start	a	new	party	to	reform	the	government	.
"	他们	想	到	开始	一个	新的	派对	到	改革	这	政府	.

他们想组建一个新政党来改革政府。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	Lure	of	the	City
这	饵	的	这	城市

城市的诱惑

[du:][ju:; jʊ]['evər][get] ['loʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ?

Do	you	ever	get	lonely	in	a	city	?
做	你	曾经	得到	孤独	在	一个	城市	?

你住在城市里会感到孤独吗?

[haʊ] [fju:] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .

How	few	men	and	women	there	.
如何	很少	男人	和	女性	那里	.

那里男女都很少。

[ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

A	jam	of	people	,
一个	果酱	的	人们	,

人山人海，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪmi'teiʃənz] - - [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [get] [mɔ:r]

most	of	them	imitations	-	-	most	of	them	trying	to	look	like	they	get	more
最多	的	他们	仿制品	-	-	最多	的	他们	尝试	到	看	喜欢	他们	得到	更多的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

他们大多数都是模仿者——他们大多数都试图让自己看起来像是拿了更高的薪水。

[pʊr] , ['hʌŋgri] , [doʊpt] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , - - ['hoʊpərz] , ['sʌkərz] [ænd; ənd]

Poor	,	hungry	,	doped	butterflies	of	the	bright	lights	,	-	-	hopers	,	suckers	and
贫穷的	,	饥饿的	,	掺杂	蝴蝶	的	这	明亮的	灯	,	-	-	希望者	,	傻瓜	和

['stræpˌhæŋər] !

straphangers	!
吊带	!

可怜的、饥饿的、被灯光迷惑的蝴蝶们，——希望者、傻瓜和搭便车的人!

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] [ðeɪ] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][faɪnd] ['hæpinəs] .

Down	the	great	white	way	they	go	chasing	amusement	to	find	happiness	.
向下	这	伟大的	白色的	方式	他们	去	追逐	娱乐	到	寻找	幸福	.

他们沿着大白街一路追寻欢乐，寻找幸福。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mju:zd] ['evri] ['moʊmənt] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [i:t] ,

They	must	be	amused	every	moment	,	even	when	they	eat	,
他们	必须	是	觉得好笑	每一个	片刻	,	甚至	什么时候	他们	吃	,

他们必须时刻保持愉悦，即使在吃饭的时候也是如此。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['empti] [laɪvz; lɪvz] .

or	they	will	have	to	be	alone	with	their	empty	lives	.
或者	他们	将要	有	到	是	独自的	和	他们的	空的	生活	.

否则，他们将不得不独自面对空虚的生活。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftərˌwaɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

The	Prodigal	Son	came	to	himself	afterwhile	and	thought	upon	his	ways	.
这	浪子	儿子	来了	到	他自己	之后	和	想法	之上	他的	方式	.

浪子回过神来，开始反思自己的所作所为。

[ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

Then	he	arose	and	went	to	his	father's	house	.
然后	他	出现	和	去	到	他的	父亲的	房子	.

然后他起身去了他父亲家。

[wen'evər] [wʌn] [wɪl] [stɑːp] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Whenever	one	will	stop	chasing	amusements	long	enough	to	think	upon	his	ways	,
每当	一	将要	停止	追逐	娱乐	长的	足够的	到	思考	之上	他的	方式	,

当一个人停止追逐娱乐，静下心来反思自己的行为时，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

he	will	arise	and	go	to	his	father's	house	of	wisdom	.
他	将要	出现	和	去	到	他的	父亲的	房子	的	智慧	.

他必起身，往他父亲的智慧之家去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [nɑːt] [stɑːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

But	there	is	no	hope	for	the	person	who	will	not	stop	and	think	.
但	那里	是	不	希望	为了	这	人	WHO	将要	不是	停止	和	思考	.

但对于那些不愿停下来思考的人来说，是没有希望的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɜːrks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃɪfts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

And	the	devil	works	day	and	night	shifts	keeping	the	crowd	moving	on	.
和	这	魔鬼	作品	天	和	夜晚	轮班	保持	这	人群	移动	在	.

魔鬼日夜不停地工作，驱使人群继续前行。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [nɑːt] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

That	is	why	the	crowd	is	not	furnishing	the	strong	men	and	women	.
那	是	为什么	这	人群	是	不是	家具	这	强的	男人	和	女性	.

这就是为什么群众无法提供强壮的男女的原因。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

We	must	have	amusement	and	relaxation	.
我们	必须	有	娱乐	和	松弛	.

我们必须有娱乐和放松的时间。

['stʌdi] [jʊr; jər] ['mʌslz] .

Study	your	muscles	.
学习	你的	肌肉	.

感受你的肌肉。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['kɑːntrækt] , [ðen] [ðeɪ] [rɪ'læks] .

First	they	contract	,	then	they	relax	.
第一的	他们	合同	,	然后	他们	放松	.

它们先收缩，然后放松。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'læksɪŋ] [ɪz] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] .

But	the	muscle	that	goes	on	continually	relaxing	is	degenerating	.
但	这	肌肉	那	去	在	持续	放松	是	退化的	.

但是，持续放松的肌肉正在退化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [rɪ'læksɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

And	the	individual	,	the	community	,	the	nation	that	goes	on	relaxing	without
和	这	个人	,	这	社区	,	这	国家	那	去	在	放松	没有

[kən'træktɪŋ] - - [wɪ'ðaʊt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] - - [ɪz] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] .

contracting	-	-	without	struggling	and	overcoming	-	-	is	degenerating	.
承包	-	-	没有	挣扎	和	克服	-	-	是	退化的	.

而个人、社区、国家如果继续放松而不收缩——不去奋斗和克服困难——就会走向衰落。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['mʌslz] ,

The	more	you	study	your	muscles	,
这	更多的	你	学习	你的	肌肉	,

你越了解你的肌肉，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [waɪl] [wʌn] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [rɪ'læksɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪz] [kən'træktɪŋ] .

the	more	you	learn	that	while	one	muscle	is	relaxing	another	is	contracting	.
这	更多的	你	学习	那	尽管	一	肌肉	是	放松	其他	是	承包	.

你越了解这一点，就越会发现当一块肌肉放松时，另一块肌肉就会收缩。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər]['riːəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

So	you	must	learn	that	your	real	relaxation	,	vacation	and	amusement	,
所以	你	必须	学习	那	你的	真实的	松弛	,	假期	和	娱乐	,

所以你必须明白，你真正的放松、假期和娱乐，

[ɑːr; ər] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kən'træktɪŋ] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['mʌslz] .

are	merely	changing	over	to	contracting	another	set	of	muscles	.
是	仅仅	变化	超过	到	承包	其他	放	的	肌肉	.

只不过是换成收缩另一组肌肉而已。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mægˌneɪts] ['ɑːfɪs] , [goʊ][tuː; tə]

Go	to	the	bank	president's	office	,	go	to	the	railroad	magnate's	office	,	go	to
去	到	这	银行	总统的	办公室	,	去	到	这	铁路	大亨的	办公室	,	去	到

[ðə; ði] [greɪt] ['pʊlpɪt] ,

the	great	pulpit	,
这	伟大的	讲坛	,

去银行总裁办公室，去铁路大亨办公室，去讲坛，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tʃer] - - [goʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd]

to	the	college	chair	-	-	go	to	any	place	of	great	responsibility	in	a	city	and
到	这	大学	椅子	-	-	去	到	任何	地方	的	伟大的	责任	在	一个	城市	和

[æsk][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

ask	the	one	who	fills	the	place	,
问	这	一	WHO	填充	这	地方	,

对大学主席来说——去一个城市里任何一个身居要职的地方，问问担任这个职位的人，

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?

"	Were	you	born	in	this	city	?
"	是	你	出生	在	这	城市	?

你出生在这座城市吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] .

"	The	reply	is	almost	a	monotony	.
"	这	回复	是	几乎	一个	单调	.

回复几乎都是千篇一律的。

" [aɪ][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?

"	I	born	in	this	city	?
"	我	出生	在	这	城市	?

我出生在这座城市?

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['poʊziˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] ,

No	,	I	was	born	in	Poseyville	,	Indiana	,
不	,	我	曾是	出生	在	波西维尔	,	印第安纳州	,

不，我出生在印第安纳州的波西维尔。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	I	came	to	this	city	forty	years	ago	and	went	to	work	at	the	bottom
和	我	来了	到	这	城市	四十	年	前	和	去	到	工作	在	这	底部

.

:

.

四十年前我来到这座城市，从底层做起。

" [hiː; hi] [gləuz] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][lɔːg] - ['kæbɪn] [hoʊm] ,

"	He	glows	as	he	tells	you	of	some	log	-	cabin	home	,
"	他	发光	作为	他	讲述	你	的	一些	日志	-	舱	家	,

“他兴高采烈地向你讲述他的小木屋，

['hɪlsaɪd] [ɔːr] [fɑːrmsaɪd] [wer] [hiː; hi] ['strʌgld] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

hillside	or	farmside	where	he	struggled	as	a	boy	.
山坡	或者	农场	在哪里	他	挣扎	作为	一个	男生	.

他小时候挣扎求生的山坡或农场。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [lɔːg] - ['kæbɪn] ['ænsestri] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - [kən'fest] [fɔːr; fər]

Personally	,	I	think	this	log	-	cabin	ancestry	has	been	over	-	confessed	for
亲自	,	我	思考	这	日志	-	舱	祖先	有	到过	超过	-	坦白	为了

[kæm'peɪn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

campaign	purposes	.
活动	目的	.

我个人认为，这种小木屋出身的背景被过度渲染，纯粹是为了竞选目的。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [stiːm] [hiːt] [ænd; ənd] [pʊʃ] - ['bʌtnz] .

Give	us	steam	heat	and	push	-	buttons	.
给	我们	蒸汽	热	和	推	-	按钮	.

给我们蒸汽供暖和按钮。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn] ,

There	is	no	virtue	in	a	log	-	cabin	,
那里	是	不	美德	在	一个	日志	-	舱	,

小木屋并无任何优点。

[seɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [streŋθ] [ɪz][moʊst][ɪn] ['evɪdəns] .

save	that	there	the	necessity	for	struggle	that	brings	strength	is	most	in	evidence	.
节省	那	那里	这	必要性	为了	斗争	那	带来	力量	是	最多	在	证据	.

但恰恰在那里，经历斗争才能获得力量的必要性体现得最为明显。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [gets] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [streŋθ]

There	the	young	person	gets	the	struggle	and	service	that	makes	for	strength
那里	这	年轻的	人	获得	这	斗争	和	服务	那	制作	为了	力量

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

and	greatness	.
和	伟大	.

在那里，年轻人会经历奋斗和服务，从而变得坚强和伟大。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl]

And	as	that	young	person	comes	to	the	city	and	shakes	in	the	barrel
和	作为	那	年轻的	人	来	到	这	城市	和	奶昔	在	这	桶

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːkliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ,

among	the	weaklings	of	the	artificial	life	,
之中	这	弱者	的	这	人造的	生活	,

当那个年轻人来到城市，在虚伪生活的弱者中瑟瑟发抖时，

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sɔːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ]

he	rises	above	them	like	the	eagle	soars	above	a	lot	of	chattering
他	上升	多于	他们	喜欢	这	鹰	翱翔	多于	一个	很多	的	喋喋不休

['spæroʊz; 'speroʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

他凌驾于它们之上，就像雄鹰翱翔在一群叽叽喳喳的麻雀之上一样。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [stiːm] .

The	cities	do	not	make	their	own	steam	.
这	城市	做	不是	制作	他们的	自己的	蒸汽	.

城市本身并不产生蒸汽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪ'nɔ:rəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz][kən'troʊlz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

The	little	minority	from	the	farms	controls	the	majority	.
这	小的	少数民族	从	这	农场	控制	这	多数	.

来自农场的一小部分人控制着大多数人。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	red	blood	of	redemption	flows	from	the	country	year	by	year	into	the
这	红色的	血	的	赎回	流量	从	这	国家	年	经过	年	进入	这

['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:rtɚi:z] ,

national	arteries	,
国家的	动脉	,

救赎的鲜血年复一年地从这个国家流淌到国家的动脉中。

[els] [ði:z] ['sɪtiz] [wʊd] [drɑ:p] [ɔ:f] [ðə; ði][mæp] .

else	these	cities	would	drop	off	the	map	.
别的	这些	城市	会	降低	离开	这	地图	.

否则这些城市就会从地图上消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['poʊziˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

If	it	were	not	for	Poseyville	,	Indiana	,	Chicago	would	disappear	.
如果	它	是	不是	为了	波西维尔	,	印第安纳州	,	芝加哥	会	消失	.

如果没有印第安纳州的波西维尔，芝加哥就会消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['poʊziˌvɪl] , [nu:] [jɔ:k] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['lidər]

If	it	were	not	for	Poseyville	,	New	York	would	disintegrate	for	lack	of	leaders
如果	它	是	不是	为了	波西维尔	,	新的	约克	会	瓦解	为了	缺少	的	领导人

.

.
.

如果没有波西维尔，纽约会因为缺乏领导者而分崩离析。

" [hep] " [ænd; ənd] " [pep] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn]

"	Hep	"	and	"	Pep	"	for	the	Home	Town
"	肝	"	和	"	活力	"	为了	这	家	镇

“Hep”和“Pep”代表家乡

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [taʊnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [sɪk] .

But	so	many	of	the	home	towns	of	America	are	sick	.
但	所以	许多	的	这	家	城镇	的	美国	是	生病的	.

但美国很多家乡都病入膏肓。

['meni] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] .

Many	are	dying	.
许多	是	垂死	.

许多人正在死去。

['meni] [ɑ:r; ər] [ded] .

Many	are	dead	.
许多	是	死的	.

许多人已经死亡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] - ['lesnes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	the	lure	of	the	city	-	-	and	the	lure	-	lessness	of	the	country	.
它	是	这	饵	的	这	城市	-	-	和	这	饵	-	缺乏	的	这	国家	.

这就是城市的魅力所在——以及乡村的无魅力所在。

[ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [li:v] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] .

The	town	the	young	people	leave	is	the	town	the	young	people	ought	to	leave	.
这	镇	这	年轻的	人们	离开	是	这	镇	这	年轻的	人们	应该	到	离开	.

年轻人离开的那个小镇，正是年轻人应该离开的小镇。

['sʌmbɑːdi] [sez] ,
Somebody says ,
某人 说道 ,

有人说，

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [hel] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər]
" The reason so many young people go to hell is because they have no other
" 这 原因 所以 许多 年轻的 人们 去 到 地狱 是 因为 他们 有 不 其他
[pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
place to go .
地方 到 去 .

“很多年轻人下地狱的原因是他们无处可去。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ?
" What is the matter with the small town ?
" 什么 是 这 事情 和 这 小的 镇 ?

小镇到底出了什么问题?

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪl]['ɔːrdər] [haʊs] .
Do not blame it all upon the city mail order house .
做 不是 责备 它 全部 之上 这 城市 邮件 命令 房子 .

不要把所有责任都推到城市邮购公司身上。

[wɪð; wɪθ]['rʊrəl] [dɪ'lɪvəri] , ['deɪli] ['pepərz] , ['tɛləˌfoʊnz] , ['sentrəlaɪzd] [skuːlz] , ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]
With rural delivery , daily papers , telephones , centralized schools , automobiles and
和 乡村的 送货 , 日常的 文件 , 电话 , 集中 学校 , 汽车 和
[gʊd] [roʊdz] ,
good roads ,
好的 道路 ,

有了农村配送服务、日报、电话、集中式学校、汽车和良好的道路，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
there are no more delightful places in the world to live than in the country
那里 是 不 更多的 愉快 地方 在 这 世界 到 居住 比 在 这 国家
[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] .
or in the small town .
或者 在 这 小的 镇 .

世界上没有比乡村或小镇更宜居的地方了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪti] [æd'væntɪdʒɪz] [plʌs] ['sʌnʃaɪn] , [er] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
They have the city advantages plus sunshine , air and freedom that the crowded
他们 有 这 城市 优势 加 阳光 , 空气 和 自由 那 这 挤
['sɪtiz] ['kænɑːt] [hæv; həv] .
cities cannot have .
城市 不能 有 .

它们拥有城市的各种便利，还有拥挤的城市所没有的阳光、空气和自由。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][æt; ət]['westən] ,
I asked the keeper who was showing me thru the insane asylum at Weston ,
我 问 这 守门员 WHO 曾是 显示 我 通过 这 疯狂的 庇护所 在 韦斯顿 ,
[west] [vər'dʒɪniə] ,
West Virginia ,
西方 弗吉尼亚州 ,

我问了带我参观西弗吉尼亚州韦斯顿精神病院的管理员，

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊnli]
" You say you have nearly two thousand insane people in this institution and only
" 你 说 你 有 几乎 二 千 疯狂的 人们 在 这 机构 和 仅有的
[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .
a score of guards to keep them in .
一个 分数 的 守卫 到 保持 他们 在 .

“你说你们机构里有近两千名精神病人，却只有二十几个狱警来看管他们。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] ?
Aren't **you** **in** **danger** **?**
不是 你 在 危险 ?

你难道没有危险吗?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər] [ðiːz] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tə'geðər] , ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ,
What **is** **to** **hinder** **these** **insane** **people** **from** **getting** **together** **,** **organizing** **,**
什么 是 到 阻碍 这些 疯狂的 人们 从 获得 一起 , 组织 ,

有什么能阻止这些疯子聚集在一起，组织起来呢?

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ?
overpowering **the** **few** **guards** **and** **breaking** **out** **?**
压倒性的 这 很少 守卫 和 打破 出去 ?

制服少数守卫并越狱?

" [ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **The** **keeper** **was** **not** **in** **the** **least** **alarmed** **at** **the** **question** **.**
" 这 守门员 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 在 这 问题 .

守门员对这个问题丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] .
" **Many** **people** **say** **that** **.**
" 许多 人们 说 那 .

很多人都这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
But **they** **don't** **understand** **.**
但 他们 不 理解 .

但他们不明白。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ə'saɪləm] .
If **these** **people** **could** **get** **together** **they** **wouldn't** **be** **in** **this** **asylum** **.**
如果 这些 人们 可以 得到 一起 他们 不会 是 在 这 庇护所 .

如果这些人能够团结起来，他们就不会待在这家精神病院里了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] .
They **are** **insane** **.**
他们 是 疯狂的 .

他们疯了。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ə'griː] [ə'pɑːn] [haʊ] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk]
No **two** **of** **them** **can** **agree** **upon** **how** **to** **get** **together** **and** **how** **to** **break**
不 二 的 他们 能 同意 之上 如何 到 得到 一起 和 如何 到 休息
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他们两人在如何重聚以及如何逃脱的问题上无法达成一致。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] .
So **a** **few** **of** **us** **can** **hold** **them** **.**
所以 一个 很少 的 我们 能 抓住 他们 .

所以我们当中有几个人可以拿着它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['fɜːrðər] ,
" **It** **would** **be** **almost** **unkind** **to** **carry** **this** **further** **,**
" 它 会 是 几乎 不友善 到 携带 这 更远 ,

“如果继续这样下去，未免太不近人情了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz]
but **I** **have** **been** **thinking** **ever** **since** **that** **about** **three** **-** **fourths** **of** **the** **small** **towns**
但 我 有 到过 思维 曾经 自从 那 关于 三 - 第四部分 的 这 小的 城镇
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'saɪləm][foʊks] - - [ðeɪ] [kɑ:nt] [get]
of **America** **have** **one** **thing** **in** **common** **with** **the** **asylum** **folks** **-** **-** **they** **can't** **get**
的 美国 有 一 事物 在 常见的 和 这 庇护所 各位 - - 他们 不能 得到
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

但我一直觉得，美国大约四分之三的小镇和精神病院的人们有一个共同点——他们无法聚在一起。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ɔ:rgənaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
They **cannot** **organize** **for** **the** **public** **good** **.**
他们 不能 组织 为了 这 民众 好的 .

他们无法为公共利益而组织起来。

[ðeɪ] [breɪk] [ʌp]['ɪntu:]['lɪt(ə)l][æn,tægə'nɪstɪk]['soʊʃ(ə)l] , ['bɪznəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækʃnz]
They **break** **up** **into** **little** **antagonistic** **social** **,** **business** **and** **even** **religious** **factions**
他们 休息 向上 进入 小的 敌对的 社会的 , 商业 和 甚至 宗教 派系
[ænd; ənd] ['nu:trəlaɪz] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['efərts] .
and **neutralize** **each** **other's** **efforts** **.**
和 中和 每个 其他的 努力 .

它们分裂成一个个相互敌对的社会、商业甚至宗教派别，彼此抵消对方的努力。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæsɪŋ] [fɔ:r; fər]
A **lot** **of** **struggling** **churches** **compete** **with** **each** **other** **instead** **of** **massing** **for**
一个 很多 的 挣扎 教堂 竞争 和 每个 其他 反而 的 群体 为了
[ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] .
the **common** **good** **.**
这 常见的 好的 .

许多处境艰难的教会互相竞争，而不是团结起来为共同利益而努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [faɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [steɪz] ['nu:trəl] [ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [ðə; ði]
And **when** **the** **churches** **fight** **,** **the** **devil** **stays** **neutral** **and** **furnishes** **the**
和 什么时候 这 教堂 斗争 , 这 魔鬼 停留 中性的 和 提供 这
[mju:'nɪʃnz] [fɔ:r; fər][bəuθ] [saɪdz] .
munitions **for** **both** **sides** **.**
弹药 为了 两个都 侧面 .

当教会之间发生争斗时，魔鬼保持中立，为双方提供武器弹药。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊm] [taʊnz] ['stægneɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə]
So **the** **home** **towns** **stagnate** **and** **the** **young** **people** **with** **visions** **go** **away** **to**
所以 这 家 城镇 凝滞 和 这 年轻的 人们 和 愿景 去 离开 到
[ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [si:mz] [tu:; tə] ['bekən] .
the **cities** **where** **opportunity** **seems** **to** **beckon** **.**
这 城市 在哪里 机会 似乎 到 招手 .

于是，家乡停滞不前，有抱负的年轻人纷纷前往充满机遇的城市。

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['dʒɑ:s(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stræpˌhæŋər] [ɔ:l]
Ninety **-** **nine** **out** **of** **a** **hundred** **of** **them** **will** **jostle** **with** **the** **straphangers** **all**
九十 - 九 出去 的 一个 百 的 他们 将要 推搡 和 这 吊带 全部
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their **lives** **,**
他们的 生活 ,

一百个人里有九十九个一辈子都要和乘客们挤在一起。

[mɪr] [wi:lz] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [mə'ʃi:n] .
mere **wheels** **turning** **round** **in** **a** **huge** **machine** **.**
仅仅 车轮 转弯 圆形的 在 一个 巨大的 机器 .

只不过是一台巨大机器中转动的车轮而已。

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Ninety	**-**	**nine**	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**of**	**them**	**might**	**have**	**had**	**a**	**larger**
九十	-	九	出去	的	一个	百	的	他们	可能	有	有	一个	更大的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] ,

opportunity	**right**	**back**	**in**	**the**	**home**	**town**	**,**
机会	正确的	后退	在	这	家	镇	,

一百个人里，有九十九个可能在家乡就有更大的机会。

[hæd; həd][ðə; ði] [taʊn] [bɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

had	**the**	**town**	**been**	**awake**	**and**	**united**	**and**	**inviting**	**.**
有	这	镇	到过	醒	和	团结的	和	邀请	.

如果这座城镇曾经清醒、团结、热情好客的话。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ðə; ði] ['braɪtəst] , [moʊst] [ə'træktɪv] , [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ]

We	**must**	**make**	**the**	**home**	**town**	**the**	**brightest**	**,**	**most**	**attractive**	**,**	**most**	**promising**
我们	必须	制作	这	家	镇	这	最亮的	,	最多	吸引人的	,	最多	有前途

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

place	**for**	**the**	**young**	**people**	**.**
地方	为了	这	年轻的	人们	.

我们必须把家乡建设成年轻人最光明、最有吸引力、最有前途的地方。

[noʊ] [hoʊm] [taʊn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] [ɪts] ['jɪrz] ['reɪzɪŋ] [krɑːps][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

No	**home**	**town**	**can**	**afford**	**to**	**spend**	**its**	**years**	**raising**	**crops**	**of**	**young**	**people**	**for**
不	家	镇	能	买得起	到	花费	它是	年	提高	农作物	的	年轻的	人们	为了

[ðə; ði] ['sɪtiz] .

the	**cities**	**.**
这	城市	.

任何一个家乡都无法承受花费数年时间为城市培养年轻人的代价。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] - - [ɔːl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

That	**is**	**the**	**worst**	**kind**	**of**	**soil**	**impoverishment**	**-**	**-**	**all**	**going**	**out**	**and**	**nothing**	**coming**
那	是	这	最差	种类	的	土壤	贫困	-	-	全部	去	出去	和	没有什么	未来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

这是最严重的土壤贫瘠化——所有养分都流失了，却没有一丝养分补充回来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dreɪn] [ðæt] [diː'vaɪtəˌlaɪzɪz][ðə; ði] [hoʊm] [taʊnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [meɪl]['ɔːrdər]

That	**is**	**the**	**drain**	**that**	**devitalizes**	**the**	**home**	**towns**	**more**	**than**	**all**	**the**	**city**	**mail**	**order**
那	是	这	流走	那	使失去活力	这	家	城镇	更多的	比	全部	这	城市	邮件	命令

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

这才是真正让家乡失去活力的罪魁祸首，比所有城市邮购公司加起来都更甚。

[ə'merɪkə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] ,

America	**is**	**to**	**be**	**great**	**,**	**not**	**in**	**the**	**greatness**	**of**	**a**	**few**	**crowded**	**cities**	**,**
美国	是	到	是	伟大的	,	不是	在	这	伟大	的	一个	很少	挤	城市	,

美国应该伟大，但这种伟大并非体现在少数几个人口稠密的城市上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hoʊm] [taʊnz] .

but	**in**	**the**	**greatness**	**of**	**innumerable**	**home**	**towns**	**.**
但	在	这	伟大	的	无数	家	城镇	.

但在无数伟大的家乡中。

[ðə; ði]['sloʊgən] [tə'deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] !

The	**slogan**	**today**	**should**	**be**	**,**	**For**	**God**	**and**	**Home**	**and**	**the**	**Home**	**Town**	**!**
这	口号	今天	应该	是	,	为了	上帝	和	家	和	这	家	镇	!

今天的口号应该是：为了上帝、为了家、为了家乡！

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l]

A	School	of	Struggle
一个	学校	的	斗争

奋斗学校

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['sɑːləmən] [liə] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['nɔːrðərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]

Dr	.	Henry	Solomon	Lehr	,	founder	of	the	Ohio	Northern	University	at
博士	.	亨利	所罗门	莱尔	,	创始人	的	这	俄亥俄州	北方	大学	在

['eɪdə; 'edə] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Ada	,	Ohio	,
艾达	,	俄亥俄州	,

亨利·所罗门·莱尔博士，俄亥俄州艾达市俄亥俄北方大学的创始人

[wʌn][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊz] ['gretɪst] ['edʒʊkeɪtəz] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts]

one	of	Ohio's	greatest	educators	,	used	to	say	with	pride	,	"	Our	students
一	的	俄亥俄州的	最	教育工作者	,	用过的	到	说	和	自豪	,	"	我们的	学生

[kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ;

come	to	school	;
来	到	学校	;

俄亥俄州最伟大的教育家之一曾自豪地说：“我们的学生来上学；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sent] .

they	are	not	sent	.
他们	是	不是	发送	.

它们没有被发送。

" [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	He	encouraged	his	students	to	be	self	-	supporting	,	and	most	of	them
"	他	鼓励	他的	学生	到	是	自己	-	支持	,	和	最多	的	他们

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [skuːl] .

were	working	their	way	thru	school	.
是	在职的	他们的	方式	通过	学校	.

“他鼓励学生们自力更生，他们中的大多数人都是边工作边完成学业。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [skuːl] ['kælɪndər] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

He	made	the	school	calendar	and	courses	elastic	to	accommodate	them	.
他	制成	这	学校	日历	和	课程	松紧带	到	容纳	他们	.

他调整了学校的校历和课程安排，以适应他们的需求。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

He	saw	the	need	of	combining	the	school	of	books	with	the	school	of
他	锯	这	需要	的	结合	这	学校	的	图书	和	这	学校	的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他认为有必要将书本知识与实践经验结合起来。

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['ɪntuː] [kəm'piːtɪŋ] [gruːps] ,

He	organized	his	school	into	competing	groups	,
他	组织	他的	学校	进入	竞争	团体	,

他将学校分成几个相互竞争的团体，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][tuː; tə]

so	that	the	student	who	had	no	struggle	in	his	life	would	at	least	have	to
所以	那	这	学生	WHO	有	不	斗争	在	他的	生活	会	在	至少	有	到

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .

struggle	with	the	others	during	his	schooling	.
斗争	和	这	其他的	期间	他的	学校教育	.

这样，那些生活中一帆风顺的学生，至少在求学期间也要和其他学生一样经历奋斗。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] [klæs] [ə'genst] [klæs] .

He	pitted	class	against	class	.
他	凹坑	班级	反对	班级	.

他挑拨阶级之间的关系。

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [greɪt] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	organized	great	literary	and	debating	societies	to	compete	with	each	other	.
他	组织	伟大的	文学	和	辩论	社会	到	竞争	和	每个	其他	.

他组织了许多优秀的文学社和辩论社，让它们相互竞争。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['kɑːntests; kən'tests][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

He	arranged	contests	for	the	military	department	.
他	安排	比赛	为了	这	军队	部门	.

他为军方组织比赛。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [kən'testənts] .

His	school	was	one	surging	mass	of	contestants	.
他的	学校	曾是	一	涌涌	大量的	的	参赛者	.

他的学校就像一个熙熙攘攘的参赛者大军。

[jet] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt] [felt] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

Yet	each	student	felt	no	compulsion	.
然而	每个	学生	毛毡	不	强迫症	.

然而，每个学生都没有感到任何被迫之感。

['ræðər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [klæs] ['efərt] [tuː; tə][wɪn] .

Rather	he	felt	that	he	was	initiating	an	individual	or	class	effort	to	win	.
相当	他	毛毡	那	他	曾是	启动	一个	个人	或者	班级	努力	到	赢	.

相反，他觉得自己是在发起一场个人或班级的胜利行动。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['proʊgræmz][ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [nuː] ['membər] ,

The	literary	societies	vied	with	each	other	in	their	programs	and	in	getting	new	members	,
这	文学	社会	竞争	和	每个	其他	在	他们的	程序	和	在	获得	新的	成员	,

各个文学社团在活动安排和招募新成员方面展开了激烈的竞争。

['goʊɪŋ] ['evri] [tɜːrm][tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

going	every	term	to	unbelievable	efforts	to	win	over	the	others	.
去	每一个	学期	到	难以置信	努力	到	赢	超过	这	其他的	.

每届任期都付出了令人难以置信的努力来战胜其他对手。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [nuː] ['stjʊdnts] ,

They	would	go	miles	out	on	the	trains	to	intercept	new	students	,
他们	会	去	英里	出去	在	这	火车	到	截距	新的	学生	,

他们会乘火车行驶很远的路程去拦截新生，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] .

even	to	their	homes	in	other	states	.
甚至	到	他们的	房屋	在	其他	各州	.

甚至回到他们在其他州的家中。

[iːtʃ] [oʊld]['stuːd(ə)nt] [pledʒd] [nuː] ['stjʊdnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kʌntri] .

Each	old	student	pledged	new	students	in	his	home	country	.
每个	老的	学生	承诺	新的	学生	在	他的	家	国家	.

每位老生都在自己的祖国招募新生。

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['kʌmpəniz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kæmp][fɔːr; fər] [wiːks] [iːtʃ] [jɪr] ,

The	military	companies	turned	the	school	into	a	military	camp	for	weeks	each	year	,
这	军队	公司	转向	这	学校	进入	一个	军队	营	为了	周	每个	年	,

军方公司每年都会将学校改造成军营数周。

['skersli] ['sli:pɪŋ] [waɪl] ['drɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:ntest][flæg] .

scarcely	**sleeping**	**while**	**drilling**	**for**	**a**	**contest**	**flag**	**.**
几乎	睡眠	尽管	钻孔	为了	一个	竞赛	旗帜	.

为了赢得比赛旗帜，几乎没怎么睡觉。

[ðoʊz] ['stjʊdnts] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [treɪnd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] .

Those	**students**	**went**	**out**	**into**	**the**	**world**	**trained**	**to**	**struggle**	**.**
那些	学生	去	出去	进入	这	世界	受过训练	到	斗争	.

这些学生走向社会时，就已经做好了奋斗的准备。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'lʌmnaɪ][roʊl][ʌv; əv] [men]

I	**do**	**not**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**school**	**in**	**America**	**with**	**a**	**greater**	**alumni**	**roll**	**of**	**men**
我	做	不是	相信	那里	是	一个	学校	在	美国	和	一个	更大的	校友	卷	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmli] ['greɪtər] [ə'tʃi:vmənt] .

and	**women**	**of**	**uniformly**	**greater**	**achievement**	**.**
和	女性	的	均匀地	更大的	成就	.

我不认为美国有哪所学校的校友名单比这所学校的校友名单更杰出，而且所有校友的成就都更加均衡。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [sku:lz] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] [sku:lz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [sku:lz] ['ɔ:fərɪŋ]

I	**believe**	**the**	**most**	**useful**	**schools**	**today**	**are**	**schools**	**of**	**struggle**	**schools**	**offering**
我	相信	这	最多	有用	学校	今天	是	学校	的	斗争	学校	提供

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ænd; ənd]

encouragement	**and**	**facilities**	**for**	**young**	**people**	**to**	**work**	**their**	**way**	**thru**	**and**
鼓励	和	设施	为了	年轻的	人们	到	工作	他们的	方式	通过	和

[tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

to	**act**	**upon**	**their**	**own**	**initiative**	**.**
到	行为	之上	他们的	自己的	倡议	.

我认为当今最有用的学校是那些鼓励年轻人努力奋斗、并为他们提供便利的学校，让他们能够自主学习、主动行动。

[men] ['ni:dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪljənz]

Men	**Needed**	**More**	**Than**	**Millions**
男人	需要	更多的	比	百万

男人需要的不仅仅是数百万美元

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [tə'deɪ] .

We	**are**	**trying**	**a**	**new**	**educational**	**experiment**	**today**	**.**
我们	是	尝试	一个	新的	教育	实验	今天	.

今天我们尝试一项新的教育实验。

[ðə; ði][oʊld] " - " [sku:l] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'kædəmiz]

The	**old**	**"**	**deestrick**	**"**	**school**	**is**	**passing**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**small**	**academies**
这	老的	"	-	"	学校	是	通过	,	和	和	它	这	小的	学院

[ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

and	**colleges**	**,**
和	大学	,

老旧的“迪斯特里克”学校正在消亡，随之消亡的还有那些小型学院和大学。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,

each	**with**	**its**	**handful**	**of**	**students**	**around**	**a**	**teacher**	**,**
每个	和	它是	少数	的	学生	大约	一个	老师	,

每个教室里都有几个学生围着一位老师，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'si:əm][ɪn] ['æθənz] ,

as	**in**	**the**	**old**	**days**	**of**	**the**	**lyceum**	**in**	**Athens**	**,**
作为	在	这	老的	天	的	这	中学	在	雅典	,

就像古雅典的吕克昂学院那样，

[wen] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] .

when	**the**	**pupils**	**sat**	**around**	**the**	**philosopher**	**in**	**the**	**groves**	**.**
什么时候	这	学生	卫星	大约	这	哲学家	在	这	小树林	.

学生们围坐在树林里的哲学家周围。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [skuːlz] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

From	these	schools	came	the	makers	and	the	preservers	of	the	nation	.
从	这些	学校	来了	这	制造商	和	这	防腐剂	的	这	国家	.

这些学校培养出了国家的缔造者和守护者。

[təˈdeɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['pʌblɪk] [skuːlz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

Today	we	are	building	wonderful	public	schools	with	equally	wonderful	equipment	.
今天	我们	是	建筑	精彩的	民众	学校	和	同样地	精彩的	设备	.

今天，我们正在建设一流的公立学校，并配备同样一流的设施。

[təˈdeɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈpleisin] [ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['sentrəlaɪzd] [steɪt]

Today	we	are	replacing	the	many	small	colleges	with	a	few	great	centralized	state
今天	我们	是	替换	这	许多	小的	大学	和	一个	很少	伟大的	集中	状态

['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] [steɪt] [juːnɪˈvɜː(r)sətiz] .

normal	schools	and	state	universities	.
普通的	学校	和	状态	大学	.

如今，我们正在用少数几所优秀的集中式州立师范学院和州立大学取代众多小型学院。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] ['mɪljənz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ləˈbɔrətəriz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

We	are	spending	millions	upon	them	in	laboratories	,	equipment	and
我们	是	开支	百万	之上	他们	在	实验室	,	设备	和

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

我们在实验室、设备和维护方面投入了数百万美元。

[təˈdeɪ] [wiː; wi]['skaʊər][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['speʃəlɪst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði]

Today	we	scour	the	earth	for	specialists	to	sit	in	the	chairs	and	speak	the
今天	我们	冲刷	这	地球	为了	专家	到	坐	在	这	椅子	和	说话	这

[læst] [wɜːrd][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['riːsɜːrtʃ] .

last	word	in	every	department	of	human	research	.
最后的	单词	在	每一个	部门	的	人类	研究	.

如今，我们竭尽全力寻找专家，让他们坐在决策席上，在人类研究的各个领域发表最终意见。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑːrk]['eɪdʒɪz] " [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !

O	,	how	the	students	of	the	"	dark	ages	"	would	have	rejoiced	to	see	this	day	!
哦	,	如何	这	学生	的	这	"	黑暗的	年龄	"	会	有	欣喜若狂	到	看	这	天	!

如果“黑暗时代”的学生们能看到这一天，该是多么高兴啊！

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][dʒɜːrm] !

Many	of	them	never	saw	a	germ	!
许多	的	他们	绝不	锯	一个	细菌	!

他们中许多人从未见过细菌！

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['defɪnət] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [təˈdeɪ]

But	each	student	has	the	same	definite	effort	to	make	in	assimilation	today
但	每个	学生	有	这	相同的	定	努力	到	制作	在	同化	今天

[æz; əz] [ðen] .

as	then	.
作为	然后	.

但如今每个学生在融入新环境方面都必须付出与过去同样切实的努力。

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Knowing	and	growing	demand	the	same	personal	struggle	in	the	cushions	of	the
会心	和	生长	要求	这	相同的	个人的	斗争	在	这	靠垫	的	这

" [fræt] " [haʊs] [æz; əz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [slæb] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splɪntəd] [saɪd] [ʌp] .

"	frat	"	house	as	back	on	the	old	oak	-	slab	bench	with	its	splintered	side	up	.
"	兄弟会	"	房子	作为	后退	在	这	老的	橡木	-	板	长椅	和	它是	破碎的	边	向上	.

认识和成长需要像在“兄弟会”宿舍的软垫上一样，在老旧的橡木板长凳上经历同样的个人奋斗，长凳的裂面朝上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

I	am	anxiously	awaiting	the	results	.
我	是	焦虑地	等待中	这	结果	.

我正焦急地等待结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [keɪs] - [lɑ:ts][frʌm; frəm] [ði:z]

I	am	hoping	that	the	boys	and	girls	who	come	out	in	case	-	lots	from	these
我	是	希望	那	这	男孩们	和	女孩们	WHO	来	出去	在	案件	-	很多	从	这些

[hju:dʒ] [sku:l] [plænts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [kænz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][laɪf]

huge	school	plants	will	not	be	rows	of	lithographed	cans	on	the	shelves	of	life
巨大的	学校	植物	将要	不是	是	行	的	石版印刷	罐头	在	这	货架	的	生活

.

:

.

我希望从这些大型学校工厂里成批出来的男孩女孩们，不会成为人生货架上成排的印刷罐头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

I	am	hoping	they	will	not	be	shorn	of	their	individuality	,
我	是	希望	他们	将要	不是	是	剪	的	他们的	个性	,

我希望他们不会失去个性。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] .

but	will	have	it	stimulated	and	unfettered	.
但	将要	有	它	刺激	和	不受约束的	.

但会刺激它，让它不受束缚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [vɪ'nɪə] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd] , [nɑ:t] [di:'neitʃəd] [bʌt; bət]

I	am	anxious	that	they	be	not	veneered	but	inspired	,	not	denatured	but
我	是	焦虑的	那	他们	是	不是	贴面	但	灵感	,	不是	变性	但

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

我渴望它们不是被粉饰而是被启发，不是被扭曲而是被发现。

[ɔ:l] [ðɪs] [sku:l] [mə'ʃi:nəri] [ɪz]['oʊnli] [mə'ʃi:nəri] .

All	this	school	machinery	is	only	machinery	.
全部	这	学校	机械	是	仅有的	机械	.

学校里的所有这些机器都只是机器而已。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [men] - - [greɪt] [men] .

Back	of	it	must	be	men	-	-	great	men	.
后退	的	它	必须	是	男人	-	-	伟大的	男人	.

其背后一定是人——伟大的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [sku:l] [hæv; həv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪ'kwɪpmənt] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə]

I	am	anxious	that	the	modern	school	have	the	modern	equipment	demanded	to
我	是	焦虑的	那	这	现代的	学校	有	这	现代的	设备	要求	到

[sɜ:rv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

serve	the	present	age	.
服务	这	展示	年龄	.

我非常希望现代学校能够配备满足当今时代需求的现代化设备。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæt] [i:tʃ] ['stu:d(ə)nt] [kʌm] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [men] .

But	I	am	more	anxious	that	each	student	come	in	vital	touch	with	great	men	.
但	我	是	更多的	焦虑的	那	每个	学生	来	在	必不可少的	触碰	和	伟大的	男人	.

但我更希望每个学生都能与伟人进行重要的接触。

[wi:; wi] [get] [laɪf] [frʌm; frəm] [laɪf] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [lə'bɔrətəriz] ,

We	get	life	from	life	,	not	from	laboratories	,
我们	得到	生活	从	生活	,	不是	从	实验室	,

生命源于生命本身，而非实验室。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][laɪf] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [tʌtʃ] ['greɪtər] [laɪvz; lɪvz] .

and	we	have	life	more	abundantly	as	our	lives	touch	greater	lives	.
和	我们	有	生活	更多的	大量	作为	我们的	生活	触碰	更大的	生活	.

当我们的生命与更多人的生命产生共鸣时，我们的生命也会更加丰盛。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] ['væstli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mə'ʃi:nəri] , ['meθədz] , ['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd] ['mɪljənz] .

A	school	is	vastly	more	than	machinery	,	methods	,	microscopes	and	millions	.
一个	学校	是	非常	更多的	比	机械	,	方法	,	显微镜	和	百万	.

一所学校远不止是机器、方法、显微镜和数百万美元那么简单。

['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skuːl] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θɪŋks] [ðæt] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ɪz] [ɪn'daʊmənt] ,

Many	a	small	school	struggling	to	live	thinks	that	all	it	needs	is	endowment	,
许多	一个	小的	学校	挣扎	到	居住	思考	那	全部	它	需求	是	捐赠基金	,

许多苦苦挣扎的小学校认为，它们所需要的只是捐赠基金。

[wen] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] ['ti:tʃərz]

when	the	fact	is	that	its	struggle	for	existence	and	the	spirit	of	its	teachers
什么时候	这	事实	是	那	它是	斗争	为了	存在	和	这	精神	的	它是	教师

[ɑ:r; ər][ɪts] ['gretɪst] [ɪn'daʊmənt] .

are	its	greatest	endowment	.
是	它是	最	捐赠基金	.

事实上，它为生存而奋斗的精神和教师们的精神才是它最大的财富。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'daʊmənt] [kʌmz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'daʊmənt] [goʊz][ɪn]

And	sometimes	when	the	money	endowment	comes	the	spiritual	endowment	goes	in
和	有时	什么时候	这	钱	捐赠基金	来	这	精神	捐赠基金	去	在

['fæti] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

fatty	degeneration	.
脂肪	退化	.

有时，当金钱财富到来时，精神财富却在脂肪的侵蚀下逐渐衰退。

[sʌm; səm] [skuːlz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kə'læmitiz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti]

Some	schools	seem	to	have	been	visited	by	calamities	in	the	financial	prosperity
一些	学校	似乎	到	有	到过	到访	经过	灾难	在	这	金融的	繁荣

[ðæt] [hæz; həz] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] .

that	has	engulfed	them	.
那	有	吞噬	他们	.

有些学校似乎在经济繁荣的浪潮中遭遇了灾难。

[kæn; kən][wi:; wi] [ki:p] [men] [bɪ'fɔ:r] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:lz] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ]

Can	we	keep	men	before	millions	,	and	keep	our	ideals	untainted	by
能	我们	保持	男人	前	百万	,	和	保持	我们的	理想	未受污染的	经过

[faʊn'deɪʃnz] ?

foundations	?
基础	?

我们能否将个人利益置于大众利益之上，并使我们的理想不受世俗因素的玷污?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['æskɪŋ] .

That	is	the	question	the	age	is	asking	.
那	是	这	问题	这	年龄	是	问	.

这是时代提出的问题。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] .

You	and	I	are	very	much	interested	in	the	answer	.
你	和	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	回答	.

你我都非常想知道答案。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sʌkər]

The	Salvation	of	a	"	Sucker
这	救恩	的	一个	"	傻瓜

一个“傻瓜”的救赎

" [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ]

"	The	Fiddle	and	the	Tuning
"	这	小提琴	和	这	调谐

小提琴和调音

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] !

HOW	long	it	takes	to	learn	things	!
如何	长的	它	需要	到	学习	事物	!

学习新事物需要多长时间!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌn] ['sentəns] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ]

I	think	I	was	thirty	-	four	years	learning	one	sentence	,	"	You	can't	get	something
我	思考	我	曾是	三十	-	四	年	学习	一	句子	,	"	你	不能	得到	某物

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

我想我花了三十四年时间才学会一句话：“天下没有免费的午餐。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	have	not	yet	learned	it	.
"	我	有	不是	然而	学习	它	.

我还没有学会。

['evri] [fjuː] [deɪz] [aɪ]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .

Every	few	days	I	stumble	over	it	somewhere	.
每一个	很少	天	我	绊倒	超过	它	某处	.

每隔几天我都会在某个地方偶然看到它。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sentəns] ['ʌtəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˌʌndə'laiz] ['evri] [fiːld]

For	that	sentence	utters	one	of	the	fundamentals	of	life	that	underlies	every	field
为了	那	句子	说话	一	的	这	基本面	的	生活	那	底层	每一个	场地

[ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .

of	activity	.
的	活动	.

因为这句话道出了生活中最重要的基本原则之一，它贯穿于所有活动领域。

[wʌt] [ɪz] ['noʊɪŋ] ?

What	is	knowing	?
什么	是	会心	?

什么是认知?

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər] [tʊk] [ˌem ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] [wer] [hiː; hi] [meɪks] ['fidlz] .

One	day	a	manufacturer	took	me	thru	his	factory	where	he	makes	fiddles	.
一	天	一个	制造商	采取	我	通过	他的	工厂	在哪里	他	制作	小提琴	.

有一天，一位制琴师带我参观了他的制琴工厂。

[nɑːt][vaɪəˈlɪnz] - - ['fidlz] .

Not	violins	-	-	fiddles	.
不是	小提琴	-	-	小提琴	.

不是小提琴——是乡村小提琴。

[ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

A	violin	is	only	a	fiddle	with	a	college	education	.
一个	小提琴	是	仅有的	一个	小提琴	和	一个	大学	教育	.

小提琴只不过是受过高等教育的提琴手而已。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [laɪk]

I	have	had	the	feeling	ever	since	that	you	and	I	come	into	this	world	like
我	有	有	这	感觉	曾经	自从	那	你	和	我	来	进入	这	世界	喜欢

[ðə; ði] ['fɪdl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the	fiddle	comes	from	the	factory	.
这	小提琴	来	从	这	工厂	.

从那时起，我就一直觉得你我来到这个世界就像小提琴从工厂里出来一样。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] .

We	have	a	body	and	a	neck	.
我们	有	一个	身体	和	一个	脖子	.

我们有身体和脖子。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] [tuː; tə][ju: 'es][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdl] .

That	is	about	all	there	is	either	to	us	or	to	the	fiddle	.
那	是	关于	全部	那里	是	任何一个	到	我们	或者	到	这	小提琴	.

这就是我们和提琴所要表达的一切了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['empti] .

We	are	empty	.
我们	是	空的	.

我们空无一人。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [strɪŋz] .

We	have	no	strings	.
我们	有	不	字符串	.

我们没有任何附加条件。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][baʊ; boʊ] - - [jet] !

We	have	no	bow	-	-	yet	!
我们	有	不	弓	-	-	然而	!

我们还没有弓——不过很快就会有了！

[wen] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fidlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːlz]

When	the	human	fiddles	are	about	six	years	old	they	go	into	the	primary	schools
什么时候	这	人类	小提琴	是	关于	六	年	老的	他们	去	进入	这	基本的	学校

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['græmər] [greɪdz] ,

and	up	thru	the	grammar	grades	,
和	向上	通过	这	语法	成绩	,

当这些“人类小提琴手”大约六岁时，他们就会进入小学，一路升入中学。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [strɪŋ] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][iː] [strɪŋ] .

and	get	the	first	string	-	-	the	little	E	string	.
和	得到	这	第一的	细绳	-	-	这	小的	E	细绳	.

然后拿起第一根弦——也就是小的 E 弦。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] ['fidlz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [raɪt]

The	trouble	is	so	many	of	these	human	fiddles	think	they	are	an	orchestra	right
这	麻烦	是	所以	许多	的	这些	人类	小提琴	思考	他们	是	一个	乐队	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

问题是，这些人中有很多都自以为是管弦乐队成员。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kwɪt] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ] ['fɪdlɪŋ] [θruː] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [strɪŋ] !

They	want	to	quit	school	and	go	fiddling	thru	life	on	this	one	string	!
他们	想	到	辞职	学校	和	去	拉琴	通过	生活	在	这	一	细绳	!

他们想辍学，就这么靠着一根琴弦混日子！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fidlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ][ʌp]

We	must	show	these	little	fiddles	they	must	go	back	into	school	and	go	up
我们	必须	展示	这些	小的	小提琴	他们	必须	去	后退	进入	学校	和	去	向上

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl]

thru	all	the	departments	and	institutions	necessary	to	give	them	the	full
通过	全部	这	部门	和	机构	必要的	到	给	他们	这	满的

['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [strɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] ['simfəniz] .

complement	of	strings	for	their	life	symphonies	.
补充	的	字符串	为了	他们的	生活	交响乐	.

我们必须让这些小家伙们明白，他们必须重返校园，通过所有必要的院系和机构的学习，才能获得演奏人生交响曲所需的全部技能。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [kʌmz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

After	all	this	there	comes	the	commencement	,	and	the	violin	comes	forth	with
后	全部	这	那里	来	这	开始	,	和	这	小提琴	来	前进	和

[ðə; ði][iː] ,

the	E	,
这	E	,

这一切之后，乐曲正式开始，小提琴奏出了E音。

[ə; eɪ] , [diː][ænd; ənd][dʒiː] [strɪŋz] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] .

A	,	D	and	G	strings	all	in	place	.
一个	,	D	和	G	字符串	全部	在	地方	.

A、D、G 弦都已安装到位。

['edʒukeɪtɪd] [naʊ] ?

Educated	now	?
受过教育	现在	?

现在受过教育了吗?

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?

Why	is	a	violin	?
为什么	是	一个	小提琴	?

为什么是小提琴?

[tuː; tə] [wer] [strɪŋz] ?

To	wear	strings	?
到	穿	字符串	?

戴绳子?

['^sɪ] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

Gussie	got	that	far	and	gave	a	lot	of	discord	.
格西	得到	那	远的	和	给予	一个	很多	的	Discord	.

Gussie 走到那一步，引发了很多不和。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk] .

The	violin	is	to	give	music	.
这	小提琴	是	到	给	音乐	.

小提琴是用来演奏音乐的。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][duː]['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .

So	there	is	much	yet	to	do	after	getting	the	strings	.
所以	那里	是	很多	然而	到	做	后	获得	这	字符串	.

所以拿到琴弦之后，还有很多工作要做。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [strɪŋz] - - [ðə; ði] [tuːlz] .

All	the	book	and	college	can	do	is	to	give	the	strings	-	-	the	tools	.
全部	这	书	和	大学	能	做	是	到	给	这	字符串	-	-	这	工具	.

书籍和大学所能做的只是提供工具——也就是手段。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['tjʊnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][laɪf] .

After	that	the	violin	must	go	into	the	great	tuning	school	of	life	.
后	那	这	小提琴	必须	去	进入	这	伟大的	调谐	学校	的	生活	.

之后，小提琴就必须进入人生这所伟大的调律学校。

[hɪr] [ðə; ði][pegz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] [tuːn] .

Here	the	pegs	are	turned	and	the	strings	are	put	in	tune	.
这里	这	钉子	是	转向	和	这	字符串	是	放	在	调	.

在这里，琴弦的弦轴会被转动，琴弦会被调音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] .

The	music	is	the	knowing	.
这	音乐	是	这	会心	.

音乐即是领悟。

['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['tjʊnɪŋ] .

Learning	is	tuning	.
学习	是	调谐	.

学习就是调校。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meməraɪzd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['vaitəlaizd] ,

You	do	not	know	what	you	have	memorized	,	you	know	what	you	have	vitalized	,
你	做	不是	知道	什么	你	有	记忆	,	你	知道	什么	你	有	充满活力	,

你不知道你记住了什么，但你知道你赋予了什么生命。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

what	you	have	written	in	the	book	of	experience	.
什么	你	有	书面	在	这	书	的	经验	.

你在经验之书中写下的一切。

['^ʌsi] [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

Gussie	says	,	"	I	have	read	it	in	a	book	.
格西	说道	,	"	我	有	读	它	在	一个	书	.

Gussie说：“我在一本书里读到过。”

" [bɪl] - [sez] , " [aɪ] [noʊ] !

"	Bill	Whackem	says	,	"	I	know	!
"	账单	-	说道	,	"	我	知道	!

比尔·沃克姆说：“我知道！”

" ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]

"	Reading	and	Knowing
"	阅读	和	会心

阅读与认知

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nuː] - [oʊld]['kɑːntənənts]

All	of	us	are	Christopher	Columbuses	,	discovering	the	same	new	-	old	continents
全部	的	我们	是	克里斯托弗	哥伦布	,	发现	这	相同的	新的	-	老的	各大洲

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	Truth	.
的	真相	.

我们都是克里斯托弗·哥伦布，发现了同样的新旧真理大陆。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hæpinəs] [ʌv; əv][laɪf] - - [dɪs'kʌvərɪŋ] [truːθ] .

That	is	the	true	happiness	of	life	-	-	discovering	Truth	.
那	是	这	真的	幸福	的	生活	-	-	发现	真相	.

发现真理才是人生的真正幸福。

[wiː; wi] [riːd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	read	things	in	a	book	and	have	a	hazy	idea	of	them	.
我们	读	事物	在	一个	书	和	有	一个	朦胧	主意	的	他们	.

我们读书中的内容，却只留下模糊的概念。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['ʌtər] [trʊθs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] , " [jes] , [ðæt] [ɪz]

We	hear	the	preacher	utter	truths	and	we	say	with	little	feeling	,	"	Yes	,	that	is
我们	听到	这	牧师	说出	真相	和	我们	说	和	小的	感觉	,	"	是的	,	那	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

我们听见牧师讲道，却没什么感情地说："是的，确实如此。"

" [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'saɪtɪd]

"	We	hear	the	great	truths	of	life	over	and	over	and	we	are	not	excited
"	我们	听到	这	伟大的	真相	的	生活	超过	和	超过	和	我们	是	不是	兴奋的

.

:
.

"我们一遍又一遍地听到人生的伟大真理，却并不感到兴奋。"

[truːθ] ['nevər] [ik'saits] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [ik'saits] - - [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['aʊər; ɑːr]

Truth	never	excites	-	-	it	is	falsehood	that	excites	-	-	until	we	discover	it	in	our
真相	绝不	兴奋	-	-	它	是	谬误	那	兴奋	-	-	直到	我们	发现	它	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

真理本身并不令人兴奋——只有谎言才会令人兴奋——直到我们在生活中发现它。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .

Until	we	see	it	with	our	own	eyes	.
直到	我们	看	它	和	我们的	自己的	眼睛	.

直到我们亲眼所见。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] .

Then	there	is	a	thrill	.
然后	那里	是	一个	刺激	.

然后，你会感到一阵兴奋。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [truːθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nuː] ['blesɪŋ] .

Then	the	old	truth	becomes	a	new	blessing	.
然后	这	老的	真相	变成	一个	新的	祝福	.

于是，旧有的真理就变成了新的祝福。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , ['draɪɪst] ['plætɪtuːd] ['krɪstəˌlaɪziz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

Then	the	oldest	,	driest	platitude	crystallizes	into	a	flashing	jewel	to	delight	and
然后	这	最老	,	最干燥	老生常谈	结晶	进入	一个	闪烁	宝石	到	喜	和

[ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

enrich	our	consciousness	.
丰富	我们的	意识	.

然后，最古老、最枯燥的陈词滥调凝结成一颗闪耀的宝石，愉悦并丰富了我们的意识。

[ðɪs] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

This	joy	of	discovery	is	the	joy	of	living	.
这	喜悦	的	发现	是	这	喜悦	的	活的	.

这种发现的乐趣就是生活的乐趣。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

There	is	such	a	difference	between	reading	a	thing	and	knowing	a	thing	.
那里	是	这样的	一个	不同之处	之间	阅读	一个	事物	和	会心	一个	事物	.

阅读和了解之间有着天壤之别。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn]

We	could	read	a	thousand	descriptions	of	the	sun	and	not	know	the	sun
我们	可以	读	一个	千	描述	的	这	太阳	和	不是	知道	这	太阳

[æz; əz][ɪn][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .

as	in	one	glimpse	of	it	with	our	own	eyes	.
作为	在	一	一瞥	的	它	和	我们的	自己的	眼睛	.

我们或许可以读上千篇关于太阳的描述，却仍然无法像亲眼所见那样真正了解太阳。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l]['ræskəlz][ɪn][ðə; ði] " - " [skuːl]

I	used	to	stand	in	the	row	of	blessed	little	rascals	in	the	"	deestrick	"	school
我	用过的	到	站立	在	这	排	的	蒙福	小的	无赖	在	这	"	-	"	学校

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm] [məgʌfiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	read	from	McGuffey's	celebrated	literature	,
和	读	从	麦格菲	著名	文学	,

我以前常常站在“迪斯特里克”学校里那群可爱的小淘气中间，朗读麦格菲的著名文学作品。

" [ɪf] - - [aɪ] - [piː] - [piː] - [pleɪ] - - [wɪð; wɪθ] - - [ðə; ði] - - [ef] - [ef] - [ef] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [iː] - -

"	If	-	-	I	-	p	-	p	-	play	-	-	with	-	-	the	-	-	f	-	f	-	f	-	i	-	i	-	i	-	i	-	r	-	r	-	e	-	-
"	如果	-	-	我	-	p	-	p	-	玩	-	-	和	-	-	这	-	-	f	-	f	-	f	-	我	-	我	-	我	-	我	-	r	-	r	-	e	-	-

[aɪ] - - [wɪl] - - [dʒiː] - [iː] - [iː] - [et] - - [maɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] - - - - - [bɜːr]

I	-	-	will	-	-	g	-	e	-	e	-	et	-	-	my	-	y	-	y	-	y	-	y	-	-	f	-	f	-	f	-	f	-	-	ingers	-	-	bur
我	-	-	将要	-	-	克	-	e	-	e	-	等	-	-	我的	-	是	-	是	-	是	-	是	-	-	f	-	f	-	f	-	f	-	-	-	-	-	烧伤

- [ɑːr] - [ɑːr] - - - - ['pɪriəd] !

-	r	-	r	-	rned	-	-	period	!
-	r	-	r	-	-	-	-	时期	!

"如果--Ipp-play--with--the--fffiiiirre--I--will--gee-et --my-yyyy--ffff--ingers--bur-rr-rned--perform!

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	learn	it	.
"	我	做过	不是	学习	它	.

我没学过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [wɪl] [get][maɪ]

I	wish	I	had	learned	by	reading	it	that	if	I	play	with	the	fire	I	will	get	my
我	希望	我	有	学习	经过	阅读	它	那	如果	我	玩	和	这	火	我	将要	得到	我的

['fɪŋgərz] [bəːnd] .

fingers	burned	.
手指	烧伤	.

我真希望读到这本书时就能明白，玩火必自焚。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][slæp][maɪ][hændz][ə'pɑːn][hɑːt] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [pɔts] ,

I	had	to	slap	my	hands	upon	hot	stoves	and	coffee	-	pots	,
我	有	到	拍击	我的	双手	之上	热的	炉灶	和	咖啡	-	锅	,

我不得不把手拍在滚烫的炉灶和咖啡壶上，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['blistəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	to	get	many	kinds	of	blisters	in	order	to	learn	it	.
和	有	到	得到	许多	种类	的	水泡	在	命令	到	学习	它	.

为了学会它，他身上起了各种各样的水泡。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['blistəz] ,

Then	I	had	to	go	around	showing	the	blisters	,
然后	我	有	到	去	大约	显示	这	水泡	,

然后我不得不到处展示这些水泡，

['bɔːrɪŋ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

boring	my	friends	and	taking	up	a	collection	of	sympathy	.
无聊的	我的	朋友们	和	采取	向上	一个	收藏	的	同情	.

让朋友们觉得无聊，博取同情。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][bæd] [lʌk] !
" **Look** **at** **my** **bad** **luck** **!**
" 看 在 我的 坏的 运气 !

“看看我这倒霉的运气！”

" [fuːl] !
" **Fool** **!**
" 傻子 !

“傻子！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lektʃər] .
This **is** **not** **a** **lecture** **.**
这 是 不是 一个 演讲 .

这不是讲座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] !
It **is** **a** **confession** **!**
它 是 一个 忏悔 !

这是忏悔！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt]
It **seems** **to** **me** **if** **you** **in** **the** **audience** **knew** **how** **little** **I** **know** **,** **you** **wouldn't**
它 似乎 到 我 如果 你 在 这 观众 知道 如何 小的 我 知道 , 你 不会
[steɪ] .
stay **.**
停留 .

我觉得，如果台下的各位知道我懂得多么少，你们就不会留下来了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
" **You** **Can't** **Get** **Something** **for** **Nothing**
" 你 不能 得到 某物 为了 没有什么

“天下没有免费的午餐。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] .
" **Yes** **,** **I** **was** **thirty** **-** **four** **years** **learning** **that** **one** **sentence** **.**
" 是的 , 我 曾是 三十 - 四 年 学习 那 一 句子 .

“是的，我花了三十四年时间才学会这句话。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **You** **can't** **get** **something** **for** **nothing** **.**
" 你 不能 得到 某物 为了 没有什么 .

“天下没有免费的午餐。”

" [ðæt] [ɪz] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] [tuːn] .
" **That** **is** **,** **getting** **it** **in** **partial** **tune** **.**
" 那 是 , 获得 它 在 部分的 调 .

也就是说，让它部分调准。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .
It **took** **me** **so** **long** **because** **I** **was** **naturally** **bright** **.**
它 采取 我 所以 长的 因为 我 曾是 自然 明亮的 .

我花了这么长时间才成功，是因为我天生聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] [kaɪnd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It **takes** **that** **kind** **longer** **than** **a** **human** **being** **.**
它 需要 那 种类 更长 比 一个 人类 存在 .

那种动物比人类需要更长的时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][smɑːrt][juː; jʊ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bʌmps] .
They **are** **so** **smart** **you** **cannot** **teach** **them** **with** **a** **few** **bumps** **.**
他们 是 所以 聪明的 你 不能 教 他们 和 一个 很少 颠簸 .

他们非常聪明，你不可能通过一些小挫折就教会他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌlvəraizd] .

They	have	to	be	pulverized	.
他们	有	到	是	粉碎的	.

它们必须被粉碎。

[ðæt] [ˈsentəns] [teɪks] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [haɪrd] [mæn] " [ɑːn][ðə; ði]

That	sentence	takes	me	back	to	the	days	when	I	was	a	"	hired	man	"	on	the
那	句子	需要	我	后退	到	这	天	什么时候	我	曾是	一个	"	雇用	男人	"	在	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

这句话让我想起了当年在农场当“雇工”的日子。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] " [haɪrd] [mæn] " [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][ten]

You	might	not	think	I	had	ever	been	a	"	hired	man	"	on	the	farm	at	ten
你	可能	不是	思考	我	有	曾经	到过	一个	"	雇用	男人	"	在	这	农场	在	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] " [wɑːʃt] ,

dollars	a	month	and	"	washed	,
美元	一个	月	和	"	洗过	,

你可能想不到我曾经在农场当过每月十美元的“雇工”，还做过“洗漱工”。

['mɛndɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] .

mended	and	found	.
已修复	和	成立	.

已修补并找到。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm][ɪn][maɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['mænər] ,

"	You	see	me	here	on	this	platform	in	my	graceful	and	cultured	manner	,
"	你	看	我	这里	在	这	平台	在	我的	优美	和	有文化的	方式	,

“你们看到我以优雅有礼的姿态站在这个平台上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [treɪnd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [kæf][tuː; tə] [drɪŋk]

and	you	might	not	believe	that	I	had	ever	trained	an	orphan	calf	to	drink
和	你	可能	不是	相信	那	我	有	曾经	受过训练	一个	孤儿	小牛	到	喝

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

from	a	copper	kettle	.
从	一个	铜	壶	.

你可能不会相信我曾经训练过一头孤儿小牛用铜壶喝水。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hænd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

But	I	have	fed	him	the	fingers	of	this	hand	many	a	time	.
但	我	有	美联储	他	这	手指	的	这	手	许多	一个	时间	.

但我曾多次喂他吃我这只手的手指。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['drɪvn] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd][hæd; həd] [sed]

You	might	not	think	that	I	had	ever	driven	a	yoke	of	oxen	and	had	said
你	可能	不是	思考	那	我	有	曾经	驱动	一个	轭	的	牛	和	有	说

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

你可能不会想到我曾经驾驭过牛轭，也说过那些话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] !

But	I	have	!
但	我	有	!

但我有！

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnti] [fer] [aɪ]['evər] [ə'tendid] .

I	remember	the	first	county	fair	I	ever	attended	.
我	记住	这	第一的	县	公平的	我	曾经	参加	.

我还记得我第一次参加的县集市。

['feloʊ] ['sʌfərəz] ,

Fellow	**sufferers**	**,**
同伴	受害者	,

各位病友，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔːrt] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'pɑːtmənts] .

you	**may**	**remember**	**that**	**at**	**the**	**county**	**fair**	**all**	**the**	**people**	**sort**	**out**	**to**	**their**	**own**	**departments**	**.**
你	可能	记住	那	在	这	县	公平的全部		这	人们	种类	出去	到	他们的	自己的	部门	.

你可能还记得，在县集市上，所有人都会按自己的类别分组。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kænd] [fruːt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Some	**people**	**go**	**to**	**the**	**canned**	**fruit**	**department**	**.**
一些	人们	去	到	这	罐装	水果	部门	.

有些人会去罐头水果区。

[sʌm; səm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsɪˌwɜːrk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Some	**go**	**to**	**the**	**fancywork**	**department**	**.**
一些	去	到	这	精美作品	部门	.

有些人去了工艺品部门。

[sʌm; səm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Some	**go**	**to**	**the**	**swine**	**department**	**.**
一些	去	到	这	猪	部门	.

有些人去了养猪部门。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Everybody	**goes**	**to**	**his**	**own**	**department**	**.**
大家	去	到	他的	自己的	部门	.

每个人都去自己的部门。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] " ['sʌkərz] " !

Even	**the**	**"**	**suckers**	**"**	**!**
甚至	这	"	傻瓜	"	!

就连那些“傻瓜”也一样！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ?

Did	**you**	**ever**	**notice**	**where**	**they**	**go**	**?**
做过	你	曾经	注意	在哪里	他们	去	?

你有没有注意到他们都去了哪里？

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [went] - - [tuː; tə] [ðə; ði] " ['trɪmɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

That	**is**	**where**	**I**	**went**	**-**	**-**	**to**	**the**	**"**	**trimming**	**department**	**.**
那	是	在哪里	我	去	-	-	到	这	"	修剪	部门	.

我去了那里——“修剪部门”。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] " ['trɪmɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] " [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	**I**	**was**	**in**	**the**	**"**	**trimming**	**department**	**"**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
"	我	曾是	在	这	"	修剪	部门	"	在	五	分钟	.

“五分钟之内我就到了‘修剪部门’。”

['noʊbɑːdi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Nobody	**told**	**me**	**where**	**it**	**was**	**.**
无人	讲述	我	在哪里	它	曾是	.

没人告诉我它在哪里。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] .

I	**didn't**	**need**	**to**	**be**	**told**	**.**
我	没有	需要	到	是	讲述	.

我不需要别人告诉我。

[aɪ] ['grævɪˌteɪtid] [ðer; ðər] .

I	gravitated	there	.
我	引力	那里	.

我被那里吸引住了。

[ðə; ði] ['bærəl] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪks] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [saɪz][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] .

The	barrel	always	shakes	all	of	one	size	to	one	place	.
这	桶	总是	奶昔	全部	的	一	尺寸	到	一	地方	.

桶里的东西总是会集中到一个地方，而且大小都一样。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] - - [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [saɪz] [get] [tə'geðər] .

You	notice	that	-	-	in	a	city	all	of	one	size	get	together	.
你	注意	那	-	-	在	一个	城市	全部	的	一	尺寸	得到	一起	.

你会注意到——在一个规模相同的城市里，所有居民都聚集在一起。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['loʊk(ə)l] [ˌmɪd'weɪ] " [aɪ] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Right	at	the	entrance	to	the	"	local	Midway	"	I	met	a	gentleman	.
正确的	在	这	入口	到	这	"	当地的	中途	"	我	遇见	一个	绅士	.

就在“当地游乐场”的入口处，我遇到了一位先生。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	know	he	was	a	gentleman	because	he	said	he	was	a	gentleman	.
我	知道	他	曾是	一个	绅士	因为	他	说	他	曾是	一个	绅士	.

我知道他是一位绅士，因为他自己说他是绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['teɪbl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['kwɪkli] .

He	had	a	little	light	table	he	could	move	quickly	.
他	有	一个	小的	光	桌子	他	可以	移动	迅速地	.

他有一张轻便的小桌子，可以快速移动。

[wen'evər] [ðə; ði] ['klaɪmət] [bɪ'keɪm] [tuː] ['sʌltri] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə] ['griːnər] ['pɑːstʃəz] .

Whenever	the	climate	became	too	sultry	he	would	move	to	greener	pastures	.
每当	这	气候	成为	也	闷热	他	会	移动	到	更环保	牧场	.

每当气候过于闷热时，他就会迁徙到更绿的牧场。

[ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

On	that	table	were	three	little	shells	in	a	row	,
在	那	桌子	是	三	小的	贝壳	在	一个	排	,

桌子上并排放着三个小贝壳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃel] .

and	there	was	a	little	pea	under	the	middle	shell	.
和	那里	曾是	一个	小的	豌豆	在下面	这	中间	壳	.

中间那层壳下面还有一颗小豌豆。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

I	saw	it	there	,	being	naturally	bright	.
我	锯	它	那里	,	存在	自然	明亮的	.

我看到它在那里，自然明亮。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	was	the	only	naturally	bright	person	around	the	table	,
我	曾是	这	仅有的	自然	明亮的	人	大约	这	桌子	,

我是桌边唯一一个天资聪颖的人，

[hens] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [piː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

hence	the	only	one	who	knew	under	which	shell	the	little	round	pea	was	hidden	.
因此	这	仅有的	一	WHO	知道	在下面	哪个	壳	这	小的	圆形的	豌豆	曾是	隐	.

因此，只有他才知道那颗圆圆的小豌豆藏在哪颗豆荚里。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [fuːld] .

Even	the	gentleman	running	the	game	was	fooled	.
甚至	这	绅士	跑步	这	游戏	曾是	被骗了	.

就连游戏的组织者都被骗了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [end] [ʃel] [ænd; ənd] [bet] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər]

He	thought	it	was	under	the	end	shell	and	bet	me	money	it	was	under
他	想法	它	曾是	在下面	这	结尾	壳	和	赌注	我	钱	它	曾是	在下面

[ðə; ði] [end] [ʃel] .

the	end	shell	.
这	结尾	壳	.

他认为它在壳的末端下面，并跟我打赌说它就在壳的末端下面。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgæmblɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

You	see	,	this	was	not	gambling	,	this	was	a	sure	thing	.
你	看	,	这	曾是	不是	赌博	,	这	曾是	一个	当然	事物	.

你看，这不是赌博，这是稳赚不赔的买卖。

([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !)

(	It	was	!	)
(	它	曾是	!	)

（确实如此！）

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [maɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [fer] .

I	had	saved	up	my	money	for	weeks	to	attend	the	fair	.
我	有	已保存	向上	我的	钱	为了	周	到	出席	这	公平的	.

我攒了好几个星期的钱才来参加这个博览会。

[aɪ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [ʃel] .

I	bet	it	all	on	that	middle	shell	.
我	赌注	它	全部	在	那	中间	壳	.

我把所有赌注都押在了中间那块贝壳上。

[aɪ] [felt] [bæd] .

I	felt	bad	.
我	毛毡	坏的	.

我感到很难过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈrɔbiŋ] [ˈfɑːðər] .

It	seemed	like	robbing	father	.
它	似乎	喜欢	抢劫	父亲	.

这简直就像是在抢劫父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [naɪs] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

And	he	seemed	like	a	real	nice	old	gentleman	,	and	maybe	he	had	a
和	他	似乎	喜欢	一个	真实的	好的	老的	绅士	,	和	或许	他	有	一个

[ˈfæməli] [tuː; tə] [kiːp] .

family	to	keep	.
家庭	到	保持	.

他看起来是一位非常和蔼的老绅士，也许他还有家人要养。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] " ['mʌŋki] " [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

But	I	would	teach	him	a	lesson	not	to	"	monkey	"	with	people	like	me	,
但	我	会	教	他	一个	课	不是	到	"	猴	"	和	人们	喜欢	我	,

[ˈnætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

naturally	bright	.
自然	明亮的	.

但我会给他一个教训，让他以后不要"招惹"像我这样天资聪颖的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [felt] [bæd] .

But	I	needn't	have	felt	bad	.
但	我	不必	有	毛毡	坏的	.

但我其实不必感到难过。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɑːb] [ˈfɑːðər] .

I	did	not	rob	father	.
我	做过	不是	抢	父亲	.

我没有抢劫父亲。

['fɑːðər] [kliːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Father	**cleaned**	**me**	**out**	**of**	**all**	**I**	**had**	**in**	**about**	**five**	**seconds**	**.**
父亲	已清洗	我	出去	的	全部	我	有	在	关于	五	秒	.

父亲在短短五秒钟内就把我所有的钱都拿走了。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

I	**went**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fairgrounds**	**and**	**sat**	**down**	**.**
我	去	超过	到	这	其他	边	的	这	展览场地	和	卫星	向下	.

我走到游乐场另一边坐了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [naʊ] - - [dʒʌst] [goʊ] , [sɪt] [daʊn] .

That	**was**	**all**	**I**	**had**	**to**	**do**	**now**	**-**	**-**	**just**	**go**	**,**	**sit**	**down**	**.**
那	曾是	全部	我	有	到	做	现在	-	-	只是	去	,	坐	向下	.

我现在要做的就是——去坐下。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [naʊ] [ɔːr] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grænstænd] .

I	**couldn't**	**see**	**the**	**mermaid**	**now**	**or**	**get**	**into**	**the**	**grandstand**	**.**
我	不能	看	这	美人鱼	现在	或者	得到	进入	这	看台	.

我现在既看不到美人鱼，也进不了看台。

['sædli] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

Sadly	**I**	**thought**	**it**	**all**	**over**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**get**	**the**	**right**	**answer**	**.**
令人遗憾的是	我	想法	它	全部	超过	,	但	我	做过	不是	得到	这	正确的	回答	.

遗憾的是，我反复思考，但还是没能找到正确答案。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [fuːl] [dʌz] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [gets] [bʌmpt] [ænd; ənd] [feilz] [tuː; tə] [lɜːrn]

I	**said**	**the**	**thing**	**every**	**fool**	**does**	**say**	**when**	**he**	**gets**	**bumped**	**and**	**fails**	**to**	**learn**
我	说	这	事物	每一个	傻子	做	说	什么时候	他	获得	撞	和	失败	到	学习

[ðə; ði] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌmp] .

the	**lesson**	**from**	**the**	**bump**	**.**
这	课	从	这	撞	.

我说了每个傻瓜在被撞到后都会说的话，而且他并没有从这次碰撞中吸取教训。

[aɪ] [sed] , " [nekst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

I	**said**	**,**	**"**	**Next**	**time**	**I**	**shall**	**be**	**more**	**careful**	**.**
我	说	,	"	下一个	时间	我	将	是	更多的	小心	.

我说："下次我会更加小心。"

" [wen] ['enibɑːdi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [deɪt] .

"	**When**	**anybody**	**says**	**that**	**he**	**is**	**due**	**for**	**a**	**return**	**date**	**.**
"	什么时候	任何人	说道	那	他	是	到期的	为了	一个	返回	日期	.

"当有人说他应该有返回日期时。"

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [soʊp]

I	**Bought**	**the**	**Soap**
我	买	这	肥皂

我买了那块肥皂

[lɜːrn] ?

Learn	**?**
学习	?

学习?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wen] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən]
Within a month I was on the street a Saturday night when another gentleman
之内 一个 月 我 曾是 在 这 街道 一个 周六 夜晚 什么时候 其他 绅士
[droʊv] [ˈɪntuː] [taʊn] .
drove into town .
驾驶 进入 镇 .

不到一个月后，在一个星期六的晚上，我流落街头，这时另一位先生开车进了城。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] .
He stopped on the public square and stood up in his buggy .
他 停止 在 这 民众 正方形 和 站立 向上 在 他的 有缺陷的 .

他把车停在广场上，从车里站了起来。

" [let] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz] [ˈgæðər] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ]
" Let the prominent citizens gather around me , for I am going to give away
" 让 这 著名的 公民 收集 大约 我 , 为了 我 是 去 到 给 离开
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
dollars .
美元 .

“请各位名流聚集在我周围，因为我要分发美元。”

" [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] " [ˈsʌkərz] " [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌgi] .
" Immediately all the prominent " suckers " crowded around the buggy .
" 立即地 全部 这 著名的 " 傻瓜 " 挤 大约 这 有缺陷的 .

“立刻，所有显眼的‘傻瓜’都围在了马车周围。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðɪs] [nuː] [məˈdɪsɪnl] [soʊp] [ðæt] [ˈkjʊrz] [ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [hjuːˈmænəti]
" Gentlemen , I am introducing this new medicinal soap that cures all diseases humanity
" 先生们 , 我 是 介绍 这 新的 药用 肥皂 那 治愈 全部 疾病 人类
[ɪz] [er] [tuː; tə] .
is heir to .
是 继承人 到 .

“先生们，我向大家介绍这款新型药皂，它可以治愈人类所患的所有疾病。”

[naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ænd; ənd] [ˈædvərtaɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpʊtɪŋ] [ðiːz] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [soʊp]
Now just to introduce and advertise , I am putting these cakes of Wonder Soap
现在 只是 到 介绍 和 广告 , 我 是 推杆 这些 蛋糕 的 想知道 肥皂
[ɪn][maɪ][hæt] .
in my hat .
在 我的 帽子 .

现在，为了介绍和宣传，我把这些神奇香皂放在我的帽子里。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [əˈraʊnd] [wʌn] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
You see I am wrapping a ten - dollar bill around one cake and throwing it into
你 看 我 是 包装 一个 十 - 美元 账单 大约 一 蛋糕 和 投掷 它 进入
[ðə; ði][hæt] .
the hat .
这 帽子 .

你看，我正把一张十美元的钞票包在一个蛋糕上，然后把它扔进帽子里。

[naʊ] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][faɪv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]
Now who will give me five dollars for the privilege of taking a cake of
现在 WHO 将要 给 我 五 美元 为了 这 特权 的 采取 一个 蛋糕 的
[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [soʊp] [frʌm; frəm][maɪ][hæt] - - [ˈeni] [keɪk] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
this wonderful soap from my hat - - any cake you want ,
这 精彩的 肥皂 从 我的 帽子 - - 任何 蛋糕 你 想 ,

现在谁愿意给我五美元，让我从我的帽子里拿走一块这种神奇的肥皂——任何款式的都可以。

[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

先生们!

" [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] [ræpt] [ə'raʊnd]

"	And	right	on	top	of	the	pile	was	the	cake	with	the	ten	wrapped	around
"	和	正确的	在	顶部	的	这	桩	曾是	这	蛋糕	和	这	十	包装	大约

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“而最上面就是蛋糕，蛋糕上还裹着十块钱！”

[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ][faɪv] ([tuː] [wiːks] - [fɑːrm][wɜːrk]) [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

I	jumped	over	the	rest	to	shove	my	five	(	two	weeks	'	farm	work	)	in	his	hands
我	跳了起来	超过	这	休息	到	推	我的	五	(	二	周	-	农场	工作	)	在	他的	双手

[ænd; ənd][græb] [ðæt] [bɪl] [keɪk] .

and	grab	that	bill	cake	.
和	抓住	那	账单	蛋糕	.

我跳过其他人，把我的五块钱（两周的农活报酬）塞到他手里，然后抢走了那块账单蛋糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] ['dɪsə'pɪrd] .

But	the	bill	disappeared	.
但	这	账单	消失	.

但账单消失了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

I	never	knew	where	it	went	.
我	绝不	知道	在哪里	它	去	.

我一直不知道它去了哪里。

[ðə; ði][mæn] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

The	man	whipped	up	his	horse	and	also	disappeared	.
这	男人	鞭打	向上	他的	马	和	还	消失	.

那人勒住马，也消失了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [went] .

I	never	knew	where	he	went	.
我	绝不	知道	在哪里	他	去	.

我一直不知道他去了哪里。

[maɪ] " [fuːl] [drɔːr]

My	"	Fool	Drawer
我的	"	傻子	抽屉

我的“傻瓜抽屉”

" [aɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd]

"	I	grew	older	and	people	began	to	notice	that	I	was	naturally	bright	and
"	我	生长	老	和	人们	开始	到	注意	那	我	曾是	自然	明亮的	和

['ðerfɔːr] [gʊd] ['pɪkɪŋ] .

therefore	good	picking	.
所以	好的	挑选	.

“随着年龄增长，人们开始注意到我天生聪明，因此很擅长采摘。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

They	began	to	let	me	in	on	the	ground	floor	.
他们	开始	到	让	我	在	在	这	地面	地面	.

他们开始让我从一楼进去。

[dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ?

Did	anybody	ever	let	you	in	on	the	ground	floor	?
做过	任何人	曾经	让	你	在	在	这	地面	地面	?

有人让你从一楼进去过吗?

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [stɪk] .

I	never	could	stick	.
我	绝不	可以	戳	.

我总是坚持不下去。

[wen'evər] ['enibɑ:di] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [slaɪd]

Whenever	**anybody**	**let**	**me**	**in**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**it**	**seemed**	**like**	**I**	**would**	**always**	**slide**
每当	任何人	让	我	在	在	这	地面	地面	它	似乎	喜欢	我	会	总是	滑动

[ɑ:n] [θru:] [ænd; ənd] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

on	**thru**	**and**	**land**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
在	通过	和	土地	在	这	地窖	.

每当有人让我从一楼进去，我好像总是会滑进去，然后掉到地下室。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn] [maɪ] [desk] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] " [fu:l] [drɔ:r] .

I	**used**	**to**	**have**	**a**	**drawer**	**in**	**my**	**desk**	**I**	**called**	**my**	**"**	**fool**	**drawer**	**.**
我	用过的	到	有	一个	抽屉	在	我的	桌子	我	称为	我的	"	傻子	抽屉	.

我以前在办公桌里有个抽屉，我称之为“傻瓜抽屉”。

" [aɪ] [kept] [maɪ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**kept**	**my**	**investments**	**in**	**it**	**.**
"	我	保留	我的	投资	在	它	.

“我保留了我的投资。”

[aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] .

I	**mean**	**,**	**the**	**investments**	**I**	**did**	**not**	**have**	**to**	**lock**	**up**	**.**
我	意思是	,	这	投资	我	做过	不是	有	到	锁	向上	.

我的意思是，那些我不需要锁定的投资。

[ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['peɪθɑ:s] [ʌv; əv] [ðæt] - - [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] .

You	**get**	**the**	**pathos**	**of**	**that**	**-**	**-**	**the**	**investments**	**nobody**	**wanted**	**to**	**steal**	**.**
你	得到	这	感伤	的	那	-	-	这	投资	无人	通缉	到	偷	.

你会感受到其中的悲哀——那些没人想窃取的投资。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [wʊd] [get] [ˌʌn'du:li] [ɪn'fleɪtɪd] [aɪ] [wʊd] ['oʊpən] [ðæt] [drɔ:r] [ænd; ənd] " [vju:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

And	**whenever**	**I**	**would**	**get**	**unduly**	**inflated**	**I**	**would**	**open**	**that**	**drawer**	**and**	**"**	**view**	**the**	**remains**	**.**
和	每当	我	会	得到	过度	膨胀	我	会	打开	那	抽屉	和	"	看法	这	遗迹	.

每当我过度膨胀时，我就会打开那个抽屉，“看看残骸”。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] [drɔ:r] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə] [maɪ] [ˌoʊklə'hoʊmə] ['kɔ:rnər] - [lɑ:ts] .

"	**I**	**had**	**in**	**that**	**drawer**	**the**	**deed**	**to**	**my**	**Oklahoma**	**corner**	**-**	**lots**	**.**
"	我	有	在	那	抽屉	这	契据	到	我的	俄克拉荷马州	角落	-	很多	.

“我的俄克拉荷马州街角地块的地契就放在那个抽屉里。”

[ðoʊz] [lɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [nekst] [wi:k] .

Those	**lots**	**were**	**going**	**to**	**double**	**next**	**week**	**.**
那些	很多	是	去	到	双倍的	下一个	星期	.

这些地块下周价格将翻倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['dʌb(ə)l] [aɪ] ['dʌbld] .

But	**they**	**did**	**not**	**double**	**I**	**doubled**	**.**
但	他们	做过	不是	双倍的	我	双倍	.

但他们没有加倍，我加倍了。

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blu:prɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊklə'hoʊmə] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɑ:n] ['peɪpər] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

They	**still**	**exist**	**on**	**the**	**blueprint**	**and**	**the**	**Oklahoma**	**metropolis**	**on**	**paper**	**is**	**yet**	**a**	**wide**	**place**	**in**	**the**	**road**	**.**
他们	仍然	存在	在	这	蓝图	和	这	俄克拉荷马州	都会	在	纸	是	然而	一个	宽的	地方	在	这	路	.

它们仍然存在于蓝图上，纸上的俄克拉荷马大都会仍然是一条宽阔的道路。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] [drɔ:r] [maɪ] [di:d] [tu:; tə] [maɪ] ['rʌbər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

I	**had**	**in**	**that**	**drawer**	**my**	**deed**	**to**	**my**	**rubber**	**plantation**	**.**
我	有	在	那	抽屉	我的	契据	到	我的	橡皮	种植园	.

我的橡胶种植园地契就放在那个抽屉里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**rubber**	**plantation**	**in**	**Central**	**America**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	一个	橡皮	种植园	在	中央	美国	?

你听说过中美洲的橡胶种植园吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] .

That	**was**	**mine**	**.**
那	曾是	矿	.

那是我的。

[aɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [maɪ] [ɔɪl] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

I	**had**	**there**	**my**	**oil**	**propositions**	**.**
我	有	那里	我的	油	命题	.

我当时在那里提出了我的石油方案。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɔɪl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔɪl] [wel] !

What	**a**	**difference**	**,**	**I**	**have**	**learned**	**,**	**between**	**an**	**oil**	**proposition**	**and**	**an**	**oil**	**well**	**!**
什么	一个	不同之处	,	我	有	学习	,	之间	一个	油	主张	和	一个	油	出色地	!

我发现，石油项目和油井之间有着多么大的区别啊!

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

The	**learning**	**has**	**been**	**very**	**expensive**	**.**
这	学习	有	到过	非常	昂贵的	.

学习成本非常高。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [spend] [maɪ] ['ɪnkʌm] .

I	**used**	**to**	**wonder**	**how**	**I**	**ever**	**could**	**spend**	**my**	**income**	**.**
我	用过的	到	想知道	如何	我	曾经	可以	花费	我的	收入	.

我以前常常想，我该怎么花掉我的收入呢?

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [naʊ] .

I	**do**	**not**	**wonder**	**now**	**.**
我	做	不是	想知道	现在	.

我现在并不感到奇怪。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wonder**	**how**	**I**	**will**	**make**	**it**	**.**
我	想知道	如何	我	将要	制作	它	.

我不知道自己该如何才能成功。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] [drɔːr] [maɪ] " ['evərˌgleɪd] " [fɑːrm] .

I	**had**	**in**	**that**	**drawer**	**my**	**"**	**Everglade**	**"**	**farm**	**.**
我	有	在	那	抽屉	我的	"	大沼泽地	"	农场	.

我的“大沼泽地”农场模型就放在那个抽屉里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['evəgleidz] " ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**the**	**"**	**Everglades**	**"**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	这	"	大沼泽地	"	?

你听说过“大沼泽地”吗?

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [ræntʃ] [ðer; ðər] .

I	**have**	**an**	**alligator**	**ranch**	**there**	**.**
我	有	一个	鳄鱼	牧场	那里	.

我在那里有一个鳄鱼养殖场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [frɔːst] - [laɪn] , ['ɔːlsoʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [laɪn] .

It	**is**	**below**	**the**	**frost**	**-**	**line**	**,**	**also**	**below**	**the**	**water**	**-**	**line**	**.**
它	是	以下	这	霜	-	线	,	还	以下	这	水	-	线	.

它位于冻土线以下，也位于水位线以下。

[aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈgælən] .

I	will	sell	it	by	the	gallon	.
我	将要	卖	它	经过	这	加仑	.

我会按加仑出售。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [stɑːk] .

I	had	also	a	bale	of	mining	stock	.
我	有	还	一个	包	的	矿业	库存	.

我还有一批矿业股票。

[aɪ][hæd; həd] [stɑːk] [ɪn][goʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [maɪnz] .

I	had	stock	in	gold	mines	and	silver	mines	.
我	有	库存	在	金子	矿井	和	银	矿井	.

我持有金矿和银矿的股票。

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmaɪnɪŋ] [stɑːk] [aɪ][hæv; həv] [oʊnd] .

Nobody	knows	how	much	mining	stock	I	have	owned	.
无人	知道	如何	很多	矿业	库存	我	有	拥有	.

没人知道我持有多少矿业股票。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [noʊ] [waɪl] [aɪ] [kept] [ðæt] [drɔːr] [ʃʌt] .

Nobody	could	know	while	I	kept	that	drawer	shut	.
无人	可以	知道	尽管	我	保留	那	抽屉	关闭	.

只要我一直关着抽屉，就没人能知道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][maɪ][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [maɪn] [stɑːk] ,

As	I	looked	over	my	gold	and	silver	mine	stock	,
作为	我	看起来	超过	我的	金子	和	银	矿	库存	,

当我查看我的金银矿藏时，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [griːn] .

I	often	noticed	that	it	was	printed	in	green	.
我	经常	注意到	那	它	曾是	打印	在	绿色的	.

我经常注意到它是用绿色印刷的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [griːn] - - [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

I	used	to	wonder	why	they	printed	it	in	green	-	-	wonder	if	they	wanted	it	to
我	用过的	到	想知道	为什么	他们	打印	它	在	绿色的	-	-	想知道	如果	他们	通缉	它	到

[ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

harmonize	with	me	!
协调	和	我	!

我以前一直纳闷他们为什么用绿色印刷——是不是想让它和我的颜色相配呢！

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] - - [ðə; ði][ˈdividendz] .

And	I	would	realize	I	had	so	much	to	live	for	-	-	the	dividends	.
和	我	会	意识到	我	有	所以	很多	到	居住	为了	-	-	这	股息	.

我会意识到我有很多值得活下去的理由——那就是分红。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈdividendz][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .

I	have	been	so	near	the	dividends	I	could	smell	them	.
我	有	到过	所以	靠近	这	股息	我	可以	闻	他们	.

我离分红如此之近，甚至都能闻到它们的味道了。

[ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [əˈsesmənt] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmelən] !

Only	one	more	assessment	,	then	we	will	cut	the	melon	!
仅有的	一	更多的	评估	,	然后	我们	将要	切	这	瓜	!

再进行一次评估，然后我们就可以切瓜了！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈnevər] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd] .

I	have	heard	that	all	my	life	and	never	got	a	piece	of	the	rind	.
我	有	听到	那	全部	我的	生活	和	绝不	得到	一个	片	的	这	果皮	.

我从小就听说过这件事，但从未尝过果皮的滋味。

['getɪŋ] " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Getting **"** **Selected**
获得 " 已选

被选中

" [waɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] ?
" **Why** **go** **farther** **?**
" 为什么 去 更远 ?

为什么要走得更远?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf] [dʌn] [kən'fesɪŋ] .
I **am** **not** **half** **done** **confessing** **.**
我 是 不是 一半 完毕 坦白 .

我的忏悔还没完成一半。

[iːtʃ] [bʌmp] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [maɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] .
Each **bump** **only** **increased** **my** **faith** **that** **the** **next** **ship** **would** **be** **mine** **.**
每个 撞 仅有的 增加 我的 信仰 那 这 下一个 船 会 是 矿 .

每一次颠簸都让我更加坚信下一艘船会是我的。

[gʊd] , ['ɑːnɪst] ,
Good **,** **honest** **,**
好的 , 诚实的 ,

善良、诚实、

[rɪ'taɪərd] ['ministəz] [wʊd] [kʌm] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ænd; ənd] [sel] [ˌem 'iː] [stɑːk] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['entərpraɪz]
retired **ministers** **would** **come** **periodically** **and** **sell** **me** **stock** **in** **some** **new** **enterprise**
退休 部长们 会 来 定期 和 卖 我 库存 在 一些 新的 企业
[ðæt] [hæd; həd] ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][ɪts] [prə'spektəs] .
that **had** **millions** **in** **it** **-** **-** **in** **its** **prospectus** **.**
那 有 百万 在 它 - - 在 它是 招股说明书 .

退休牧师会定期来向我推销一些新企业的股票，这些企业在招股说明书上写着投资额高达数百万美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第5/8页

[aɪ] [wʊd] [baɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	buy	because	I	knew	the	minister	was	honest	and	believed	in	it	.
我	会	买	因为	我	知道	这	部长	曾是	诚实的	和	相信	在	它	.

我会购买，因为我知道这位牧师为人诚实，而且他相信这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

He	was	selling	it	on	his	reputation	.
他	曾是	销售	它	在	他的	名声	.

他靠的是自己的名声来推销。

[ˈfeɪvərɪt] [dɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈmoʊtər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈministəz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈʃɛrz] .

Favorite	dodge	of	the	promoter	to	get	the	ministers	to	sell	his	shares	.
最喜欢的	躲闪	的	这	启动子	到	得到	这	部长们	到	卖	他的	分享	.

这是发起人让部长们出售其股份的惯用伎俩。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [wer] [aɪ][pʊt][ɪn][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd][gɑːt] [bæk]

I	was	also	greatly	interested	in	companies	where	I	put	in	one	dollar	and	got	back
我	曾是	还	非常	感兴趣的	在	公司	在哪里	我	放	在	一	美元	和	得到	后退

[ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [stɑːk] .

a	dollar	or	two	of	bonds	and	a	dollar	or	two	of	stock	.
一个	美元	或者	二	的	债券	和	一个	美元	或者	二	的	库存	.

我对那些投入一美元就能收回一两美元债券和一两美元股票的公司也非常感兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [t'reblɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ['oʊvər] [naɪt] .

That	was	doubling	and	trebling	my	money	over	night	.
那	曾是	翻倍	和	三倍	我的	钱	超过	夜晚	.

那相当于一夜之间让我的钱翻了一番甚至两番。

[æn; ən][oʊld]['bæŋkər] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

An	old	banker	once	said	to	me	,
一个	老的	银行家	一次	说	到	我	,

一位老银行家曾经对我说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ɪnˈvest] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [ɔːr][sɪks][pər] [sent] .

"	Why	don't	you	invest	in	something	that	will	pay	you	five	or	six	per	cent	.
"	为什么	不	你	投资	在	某物	那	将要	支付	你	五	或者	六	每	中心	.

“为什么不投资一些能给你带来 5% 或 6% 回报的项目呢？”

[ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	get	it	?
和	得到	它	?

明白了吗?

" [aɪ] ['pitid] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

"	I	pitied	his	lack	of	vision	.
"	我	可怜的	他的	缺少	的	想象	.

我为他缺乏远见而感到惋惜。

['bæŋkərz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] " ['taɪt.wɒd] .

Bankers	were	such	"	tightwads	.
银行家	是	这样的	"	吝啬鬼	.

银行家们真是“吝啬鬼”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !

"	They	had	no	imagination	!
"	他们	有	不	想像力	!

他们缺乏想象力!

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] ['fɪfti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] . - - [ðen] .

Nothing	**interested**	**me**	**that**	**did**	**not**	**offer**	**fifty**	**or**	**a**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**	**-**	**-**	**then**	**.**
没有什么	感兴趣的	我	那	做过	不是	提供	五十	或者	一个	百	每	中心	.	-	-	然后	.

当时，只有能提供百分之五十或百分之百回报的东西才能吸引我。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [faɪv] [pər] [sent] .

Give	**me**	**the**	**five**	**per**	**cent**	**.**
给	我	这	五	每	中心	.

把那百分之五给我。

[naʊ] !

now	**!**
现在	!

现在!

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] ['wɜːrθləs] ['peɪpər] .

By	**the**	**time**	**I**	**was**	**thirty**	**-**	**four**	**I**	**was**	**a**	**rich**	**man**	**in**	**worthless**	**paper**	**.**
经过	这	时间	我	曾是	三十	-	四	我	曾是	一个	富有的	男人	在	毫无价值	纸	.

到我三十四岁的时候，我已经成了个富翁，只不过手里握着一堆毫无价值的纸币。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː]

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**me**	**if**	**I**	**had**	**thrown**	**about**	**all**	**my**	**savings**	**into**
它	会	有	到过	更好的	为了	我	如果	我	有	抛掷	关于	全部	我的	节省	进入

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

the	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	底部	的	这	海	.

如果我把所有的积蓄都扔进海底，对我来说或许更好。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər]

Then	**I**	**got**	**a**	**confidential**	**letter**	**from**	**a**	**friend**	**of**	**our**	**family**	**I**	**had**	**never**
然后	我	得到	一个	机密的	信	从	一个	朋友	的	我们的	家庭	我	有	绝不

[met] .

met	**.**
遇见	.

然后我收到了一封来自我们家一位我从未见过面的朋友的保密信。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['kliːɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] ['bɪldɪŋ] ,

His	**name**	**was**	**Thomas**	**A**	**.**	**Cleage**	**,**	**and**	**he**	**was**	**in**	**the**	**Rialto**	**Building**	**,**
他的	姓名	曾是	托马斯	一个	.	乳沟	,	和	他	曾是	在	这	里亚托桥	建筑	,

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .

St	**.**	**Louis**	**,**	**Missouri**	**.**
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

他的名字叫托马斯·A·克莱格，当时他在密苏里州圣路易斯的里亚尔托大厦。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪk'striːm] ['kɑːnfɪdəns] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

He	**wrote**	**me**	**in**	**extreme**	**confidence**	**,**	**"**	**You**	**have**	**been**	**selected**	**.**
他	写道	我	在	极端	信心	,	"	你	有	到过	已选	.

他非常自信地写信告诉我："你被选中了。"

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?

"	**Were**	**you**	**ever**	**selected**	**?**
"	是	你	曾经	已选	?

你被选中了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

If	**you**	**were**	**,**
如果	你	是	,

如果你是，

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [rent] [maɪ] ['mænli] ['bʊzəm] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm]

then	you	know	the	thrill	that	rent	my	manly	bosom	as	I	read	that	letter	from
然后	你	知道	这	刺激	那	租	我的	男子气概	怀	作为	我	读	那	信	从

[ðɪs] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] .

this	man	who	said	he	was	a	friend	of	our	family	.
这	男人	WHO	说	他	曾是	一个	朋友	的	我们的	家庭	.

那么你就能体会到，当我读到这位自称是我们家朋友的男人的来信时，我那颗男子汉的心是如何激动不已的。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]

"	You	have	been	selected	because	you	are	a	prominent	citizen	and
"	你	有	到过	已选	因为	你	是	一个	著名的	公民	和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] .

have	a	large	influence	in	your	community	.
有	一个	大的	影响	在	你的	社区	.

“您被选中是因为您是一位杰出的公民，在您的社区中具有很大的影响力。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	are	a	natural	leader	and	everybody	looks	up	to	you	.
你	是	一个	自然的	领导者	和	大家	看起来	向上	到	你	.

你天生就是个领导者，大家都敬仰你。

" [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] !

"	He	knew	me	!
"	他	知道	我	!

他认识我!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [dɪd] [noʊ] [ˌem 'iː] .

He	was	the	only	man	who	did	know	me	.
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	做过	知道	我	.

他是唯一一个真正了解我的人。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrk] [klɪr] ['ʌndər] .

So	I	took	the	cork	clear	under	.
所以	我	采取	这	软木	清除	在下面	.

所以我把软木塞完全取了下来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn]

"	Because	of	your	tremendous	influence	you	have	been	selected	to	go	in
"	因为	的	你的	巨大的	影响	你	有	到过	已选	到	去	在

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] .

with	us	in	the	inner	circle	and	get	a	thousand	per	cent	.
和	我们	在	这	内	圆圈	和	得到	一个	千	每	中心	.

“由于你巨大的影响力，你被选中加入我们的核心圈子，并获得百分之百的认可。”

['dividendz] .

dividends	.
股息	.

股息。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

"	Did	you	get	that	?
"	做过	你	得到	那	?

你听到了吗?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	hope	you	did	.
我	希望	你	做过	.

希望你做到了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] !

I	did	not	!
我	做过	不是	!

我没有!

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] .

But	I	took	a	night	train	for	St	.	Louis	.
但	我	采取	一个	夜晚	火车	为了	英石	.	路易斯	.

但我搭乘夜班火车前往圣路易斯。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biːt] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

I	was	afraid	somebody	might	beat	me	there	if	I	waited	till	next	day	.
我	曾是	害怕的	某人	可能	打	我	那里	如果	我	等待	直到	下一个	天	.

我担心如果等到第二天，会被人抢先一步。

[aɪ][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

I	sat	up	all	night	in	a	day	coach	to	save	money	for	Tom	,
我	卫星	向上	全部	夜晚	在	一个	天	教练	到	节省	钱	为了	汤姆	,

我整夜坐在长途汽车里，为了省钱给汤姆。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

the	friend	of	our	family	.
这	朋友	的	我们的	家庭	.

我们家的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['hɜːrid] [soʊ] .

But	I	see	now	I	need	not	have	hurried	so	.
但	我	看	现在	我	需要	不是	有	慌忙	所以	.

但我现在明白，我当时不必那么着急。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] - [ʃɪrz] ['redi] .

They	would	have	waited	a	month	with	the	sheep	-	shears	ready	.
他们	会	有	等待	一个	月	和	这	羊	-	剪	准备好	.

他们会等上一个月，把剪羊毛的剪刀准备好。

['læmbi] , ['læmbi] , ['læmbi] , [kʌm] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] !

Lambie	,	lambie	,	lambie	,	come	to	St	.	Louis	!
兰比	,	兰比	,	兰比	,	来	到	英石	.	路易斯	!

小羊羔，小羊羔，小羊羔，快来圣路易斯！

[aɪ][dəunt][get] ['eni] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] .

I	don't	get	any	sympathy	from	this	crowd	.
我	不	得到	任何	同情	从	这	人群	.

我没有得到这群人的任何同情。

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

You	laugh	at	me	.
你	笑	在	我	.

你嘲笑我。

[juː; jʊ] [rɪˈspekt] [nɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

You	respect	not	my	feelings	.
你	尊重	不是	我的	情怀	.

你根本不尊重我的感受。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] .

I	am	not	going	to	tell	you	a	thing	that	happened	in	St	.	Louis	.
我	是	不是	去	到	告诉	你	一个	事物	那	发生	在	英石	.	路易斯	.

我不会告诉你圣路易斯发生的任何事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] !

It	is	none	of	your	business	!
它	是	没有任何	的	你的	商业	!

这不关你的事！

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] .

O	,	I	am	so	glad	I	went	to	St	.	Louis	.
哦	,	我	是	所以	高兴的	我	去	到	英石	.	路易斯	.

哦，我真庆幸我去了圣路易斯。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , [bæk] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

Being	**naturally**	**bright**	**,**	**I**	**could**	**not**	**learn**	**it**	**at**	**home**	**,**	**back**	**in**	**Ohio**	**.**
存在	自然	明亮的	,	我	可以	不是	学习	它	在	家	,	后退	在	俄亥俄州	.

我天资聪颖，但在家乡俄亥俄州却学不会。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][tɑːm] - ['bʌkɪt] - [ʃɑːp] [ænd; ənd]

I	**had**	**to**	**go**	**clear**	**down**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**to**	**Tom**	**Cleage's**	**bucket**	**-**	**shop**	**and**
我	有	到	去	清除	向下	到	英石	.	路易斯	到	汤姆	-	桶	-	店铺	和

[peɪ] [hɪm; ɪm][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði] [wiːt] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

pay	**him**	**eleven**	**hundred**	**dollars**	**to**	**corner**	**the**	**wheat**	**market**	**of**	**the**	**world**	**.**
支付	他	十一	百	美元	到	角落	这	小麦	市场	的	这	世界	.

我不得不一路南下到圣路易斯，到汤姆·克莱格的杂货店，付给他一千一百美元，才能垄断世界小麦市场。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

That	**is**	**all**	**I**	**paid**	**him**	**.**
那	是	全部	我	有薪酬的	他	.

我只付给他这么多钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	**could**	**not**	**borrow**	**any**	**more**	**.**
我	可以	不是	借	任何	更多的	.

我无法再借更多钱了。

[aɪ][dʒɔɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [puːl] .

I	**joined**	**what**	**he**	**called**	**a**	**"**	**pool**	**.**
我	加入	什么	他	称为	一个	"	水池	.

我加入了他所谓的“互助小组”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [puːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ] [fel] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt]

"	**I**	**think**	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**pool**	**,**	**for**	**I**	**know**	**I**	**fell**	**in**	**and**	**got**
"	我	思考	它	必须	有	到过	一个	水池	,	为了	我	知道	我	跌倒	在	和	得到

[soʊkt] !

soaked	**!**
浸泡过	!

“我想那一定是游泳池，因为我知道我掉进去了，全身都湿透了！”

[ðæt] [bʌmp] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

That	**bump**	**set**	**me**	**to**	**thinking**	**.**
那	撞	放	我	到	思维	.

那一下颠簸让我开始思考。

[maɪ] ['fiːvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'duːs] .

My	**fever**	**began**	**to**	**reduce**	**.**
我的	发烧	开始	到	减少	.

我的烧开始退了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [dɪ'griː] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [sʌkɚdəm] [fɔːr; fər]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]

I	**got**	**the**	**thirty**	**-**	**third**	**degree**	**in**	**financial**	**suckerdom**	**for**	**only**	**eleven**	**hundred**
我	得到	这	三十	-	第三	程度	在	金融的	傻瓜	为了	仅有的	十一	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

我只花了 1100 美元就获得了金融诈骗第三十三级学位。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [tɑːm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [skuːl] ['tiːtʃərz] .

I	**have**	**always**	**regarded**	**Tom**	**as**	**one**	**of**	**my**	**great**	**school**	**teachers**	**.**
我	有	总是	认为	汤姆	作为	一	的	我的	伟大的	学校	教师	.

我一直把汤姆视为我最优秀的老师之一。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn'vestmənt] [aɪ][hæd; həd]

I	have	always	regarded	the	eleven	hundred	as	the	finest	investment	I	had
我	有	总是	认为	这	十一	百	作为	这	最好的	投资	我	有

[meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

made	up	to	that	time	,
制成	向上	到	那	时间	,

我一直认为那1100块钱是我当时为止做过的最明智的投资。

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][ðə; ði][moʊst][aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	got	the	most	out	of	it	.
为了	我	得到	这	最多	出去	的	它	.

因为我从中获得了最大的益处。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [hɑːrd] [tɔːrd] ['goʊldbrɪk] [men] [ænd; ənd] " [bluː] [skaɪ] " ['vendər] .

I	do	not	feel	hard	toward	goldbrick	men	and	"	blue	sky	"	venders	.
我	做	不是	感觉	难的	朝向	金砖	男人	和	"	蓝色的	天空	"	供应商	.

我并不敌视那些兜售金砖和“蓝天”的商贩。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] .

I	sometimes	feel	that	we	should	endow	them	.
我	有时	感觉	那	我们	应该	赋予	他们	.

我有时觉得我们应该给他们一些资助。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪv] [ə; eɪ] ['sʌkər] ?

How	else	can	we	save	a	sucker	?
如何	别的	能	我们	节省	一个	傻瓜	?

我们还能用什么方法拯救傻瓜呢?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [noʊz] ['betər]

You	cannot	tell	him	anything	,	because	he	is	naturally	bright	and	knows	better
你	不能	告诉	他	任何事物	,	因为	他	是	自然	明亮的	和	知道	更好的

.

:

.

你什么都不能跟他说，因为他天资聪颖，懂得很多。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [trɪm] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [bliːdz] .

You	simply	have	to	trim	him	till	he	bleeds	.
你	简单地	有	到	修剪	他	直到	他	出血	.

你只需要把他的毛剪到流血就行了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr]

I	Am	Cured
我	是	治愈

我痊愈了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] ,

It	is	worth	eleven	hundred	dollars	every	day	to	know	that	one	sentence	,
它	是	值得	十一	百	美元	每一个	天	到	知道	那	一	句子	,

每天记住这句话，就值一千一百美元。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	cannot	get	something	for	nothing	.
你	不能	得到	某物	为了	没有什么	.

天下没有免费的午餐。

[laɪf] [dʒʌst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] ['dʒuːsi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Life	just	begins	to	get	juicy	when	you	know	it	.
生活	只是	开始	到	得到	多汁的	什么时候	你	知道	它	.

当你意识到这一点时，生活才会变得精彩纷呈。

[tə'deɪ] [wen] [aɪ]['oʊpən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɪg][æd] , " [græsp][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [naʊ] !

Today	**when**	**I**	**open**	**a**	**newspaper**	**and**	**see**	**a**	**big**	**ad**	**,**	**"**	**Grasp**	**a**	**Fortune**	**Now**	**!**
今天	什么时候	我	打开	一个	报纸	和	看	一个	大的	广告	,	"	抓牢	一个	财富	现在	!

今天我打开报纸，看到一则大广告：“立即抓住财富！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**will**	**not**	**do**	**it**	**!**
"	我	将要	不是	做	它	!

我不会这么做!

[aɪ][stɑːp][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] .

I	**stop**	**my**	**subscription**	**to**	**that**	**paper**	**.**
我	停止	我的	订阅	到	那	纸	.

我取消了对那份报纸的订阅。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [æd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**simply**	**will**	**not**	**take**	**a**	**paper**	**with**	**that**	**ad**	**in**	**it**	**,**
我	简单地	将要	不是	拿	一个	纸	和	那	广告	在	它	,

我绝不会接受刊登了那则广告的报纸。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] .

for	**I**	**have**	**graduated**	**from**	**that**	**class**	**.**
为了	我	有	毕业	从	那	班级	.

因为我已经从那个班级毕业了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][græsp][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [naʊ] .

I	**will**	**not**	**grasp**	**a**	**fortune**	**now**	**.**
我	将要	不是	抓牢	一个	财富	现在	.

我现在不会去追求财富。

[traɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [der] [juː; jʊ] !

Try	**me**	**,**	**I**	**dare**	**you**	**!**
尝试	我	,	我	敢	你	!

来试试看，你敢吗?

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Bring	**a**	**fortune**	**right**	**up**	**on**	**this**	**platform**	**and**	**put**	**it**	**down**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**.**
带来	一个	财富	正确的	向上	在	这	平台	和	放	它	向下	那里	在	这	地面	.

把一大笔钱带到这个平台上，然后放在地板上。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**not**	**grasp**	**it**	**.**
我	将要	不是	抓牢	它	.

我无法理解。

[kʌm] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] !

Come	**away**	**,**	**it**	**is**	**a**	**coffee**	**-**	**pot**	**!**
来	离开	,	它	是	一个	咖啡	-	锅	!

走开，这是个咖啡壶!

[tə'deɪ] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['liːg(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [aɪ]

Today	**when**	**somebody**	**offers**	**me**	**much**	**more**	**than**	**the**	**legal**	**rate**	**of**	**interest**	**I**
今天	什么时候	某人	优惠	我	很多	更多的	比	这	合法的	速度	的	兴趣	我

[noʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

know	**he**	**is**	**no**	**friend**	**of**	**our**	**family**	**.**
知道	他	是	不	朋友	的	我们的	家庭	.

如今，如果有人给我的利率远高于法定利率，我就知道他肯定不是我们家的朋友。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

If	**he**	**offers**	**me**	**a**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**
如果	他	优惠	我	一个	百	每	中心	.

如果他给我百分之百的保证。

[aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] !

I	call	for	the	police	!
我	称呼	为了	这	警察	!

我要报警!

[tə'deɪ] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] [ðæt] ['stɑːrts] [aʊt] ,

Today	when	I	get	a	confidential	letter	that	starts	out	,
今天	什么时候	我	得到	一个	机密的	信	那	开始	出去	,

今天我收到一封以“

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - - " [aɪ] ['nevər] [riːd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrd] "

"	You	have	been	selected	-	-	"	I	never	read	farther	than	the	word	"
"	你	有	到过	已选	-	-	"	我	绝不	读	更远	比	这	单词	"

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

“你已被选中——”我再也没读到“被选中”这个词。

" ['miːtɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] .

"	Meeting	is	adjourned	.
"	会议	是	休会	.

会议结束。

[aɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .

I	select	the	waste	-	basket	.
我	选择	这	浪费	-	篮子	.

我选择了垃圾桶。

[hɪr] , [get] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Here	,	get	in	there	just	as	quick	as	you	can	.
这里	,	得到	在	那里	只是	作为	快的	作为	你	能	.

来，你赶紧进去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] !

I	was	selected	!
我	曾是	已选	!

我被选中了!

[oʊ] , ['æbsələm] , ['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !

O	,	Absalom	,	Absalom	,	my	son	,	my	son	!
哦	,	押沙龙	,	押沙龙	,	我的	儿子	,	我的	儿子	!

哦，押沙龙，押沙龙，我的儿子，我的儿子!

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .

Learn	it	early	in	life	.
学习	它	早期的	在	生活	.

从小就应该学会。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [sə'spendɪd] .

The	law	of	compensation	is	never	suspended	.
这	法律	的	赔偿	是	绝不	暂停	.

赔偿法永远不会中止。

[juː; jʊ] ['oʊnli] [oʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] .

You	only	own	what	you	earn	.
你	仅有的	自己的	什么	你	赚	.

你只拥有你挣来的东西。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	can't	get	something	for	nothing	.
你	不能	得到	某物	为了	没有什么	.

天下没有免费的午餐。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

If	you	do	not	learn	it	,	you	will	have	to	be	"	selected	.
如果	你	做	不是	学习	它	,	你	将要	有	到	是	"	已选	.

如果你不学习它，你就必须被“选中”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

"	There	is	no	other	way	for	you	,	because	you	are	naturally	bright	.
"	那里	是	不	其他	方式	为了	你	,	因为	你	是	自然	明亮的	.

“你没有其他出路，因为你天生聪颖。”

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['letər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

When	you	get	a	letter	,	"	You	have	been	selected	to	receive	a	thousand
什么时候	你	得到	一个	信	,	"	你	有	到过	已选	到	收到	一个	千

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

当你收到一封信时，“你已被选中获得百分之百的奖励。”

['dividendz] ,

dividends	,
股息	,

股息，

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blistəz]

"	it	means	you	have	been	selected	to	receive	this	bunch	of	blisters
"	它	方法	你	有	到过	已选	到	收到	这	束	的	水泡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sʌkər] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['lændskeɪp] .

because	you	look	like	the	biggest	sucker	on	the	local	landscape	.
因为	你	看	喜欢	这	最大	傻瓜	在	这	当地的	景观	.

“这意味着你被选中承受这堆水泡，因为你看起来像是当地最大的傻瓜。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

The	other	night	in	a	little	town	of	perhaps	a	thousand	,
这	其他	夜晚	在	一个	小的	镇	的	也许	一个	千	,

那天晚上，在一个大概只有一千人的小镇上，

[ə; eɪ]['bæŋkər] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd]

a	banker	took	me	up	into	his	office	after	the	lecture	in	which	I	had	related
一个	银行家	采取	我	向上	进入	他的	办公室	后	这	演讲	在	哪个	我	有	有关的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [iks'piəriənsiz] .

some	of	the	above	experiences	.
一些	的	这	多于	经历	.

讲座结束后，一位银行家把我叫到他的办公室，我在讲座中讲述了上述一些经历。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	audience	laughed	with	you	and	thought	it	very	funny	,	"	said	he	.
"	这	观众	笑了	和	你	和	想法	它	非常	有趣的	,	"	说	他	.

他说：“观众们都和你一起笑了，觉得非常搞笑。”

" [aɪ] ['kudnt] [læf] .

"	I	couldn't	laugh	.
"	我	不能	笑	.

我笑不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [pə'θetɪk] .

It	was	too	pathetic	.
它	曾是	也	可怜的	.

太可悲了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [jɪr] [ˈæftər]

It	was	a	picture	of	what	is	going	on	in	our	own	little	community	year	after
它	曾是	一个	图片	的	什么	是	去	在	在	我们的	自己的	小的	社区	年	后

[jɪr] .

year	.
年	.

这幅景象反映了我们这个小社区年复一年发生的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] .

I	wish	you	could	see	what	I	have	to	see	.
我	希望	你	可以	看	什么	我	有	到	看	.

我真希望你能看到我所看到的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [goʊ] [aʊt]

I	wish	you	could	see	the	thousands	of	hard	-	earned	dollars	that	go	out
我	希望	你	可以	看	这	数千	的	难的	-	获得	美元	那	去	出去

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] ['evri] [jɪr] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] ['waɪldkæt] ['entərˌpraɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd]

of	our	community	every	year	into	just	such	wildcat	enterprises	as	you	described
的	我们的	社区	每一个	年	进入	只是	这样的	野猫	企业	作为	你	描述

.

:
.

我真希望你能亲眼看看，每年我们社区有多少辛辛苦苦挣来的钱，都流入了你所描述的那种非法企业。

[ðə; ðɪ] [sædist] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːkəts]

The	saddest	part	of	it	is	that	the	money	nearly	always	goes	out	of	the	pockets
这	最悲伤的	部分	的	它	是	那	这	钱	几乎	总是	去	出去	的	这	口袋

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [liːst] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	people	who	can	least	afford	to	lose	it	.
的	这	人们	WHO	能	至少	买得起	到	失去	它	.

最令人悲哀的是，这些钱几乎总是从最输不起的人的口袋里流出去。

" ['æbsələm] , [weɪk] [ʌp] !

"	Absalom	,	wake	up	!
"	押沙龙	,	唤醒	向上	!

“押沙龙，醒醒！”

[ðɪs] [ɪz] ['bɑːrgən] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	is	bargain	night	for	you	.
这	是	便宜货	夜晚	为了	你	.

今晚是你的特价之夜。

[aɪ] [peɪd] [ɪ'levə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

I	paid	eleven	hundred	dollars	to	tell	you	this	one	thing	,
我	有薪酬的	十一	百	美元	到	告诉	你	这	一	事物	,

我花了1100美元就是为了告诉你这件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] .

and	you	get	it	for	a	dollar	or	two	.
和	你	得到	它	为了	一个	美元	或者	二	.

而且只要一两美元就能买到。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [tʃiːp] ['lektʃər] .

This	is	no	cheap	lecture	.
这	是	不	便宜的	演讲	.

这可不是一场廉价的讲座。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [blʌd] .

It	cost	blood	.
它	成本	血	.

这付出了鲜血的代价。

[lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['gæmblər] ['nevər] [oʊnz] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .

Learn	**that**	**the**	**gambler**	**never**	**owns**	**his**	**winnings**	**.**
学习	那	这	赌徒	绝不	拥有	他的	奖金	.

要知道，赌徒永远不拥有他的赢利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kjuːmjuleits] [baɪ] [ʃɑːrp] ['præktɪsɪz] [ɔːr][baɪ] [ˌʌn'duː] ['prɑːfɪts] ['nevər] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**man**	**who**	**accumulates**	**by**	**sharp**	**practices**	**or**	**by**	**undue**	**profits**	**never**	**owns**	**it**	**.**
这	男人	WHO	积累	经过	锋利的	实践	或者	经过	过度	利润	绝不	拥有	它	.

靠不正当手段或非法获利而积累财富的人，永远无法真正拥有财富。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	**the**	**young**	**person**	**who**	**has**	**large**	**fortune**	**given**	**him**	**does**	**not**	**own**	**it**	**.**
甚至	这	年轻的	人	WHO	有	大的	财富	给定	他	做	不是	自己的	它	.

即使是得到一大笔遗产的年轻人，这笔遗产也不是他所有的。

[wiː; wi]['oʊnli] [oʊn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rendərd] ['defɪnət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [baʊnd] .

We	**only**	**own**	**what**	**we**	**have**	**rendered**	**definite**	**service**	**to**	**bound**	**.**
我们	仅有的	自己的	什么	我们	有	渲染	定	服务	到	边界	.

我们只拥有我们已向其提供明确服务的东西。

[ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['væljuːz] .

The	**owning**	**is**	**in**	**the**	**understanding**	**of**	**values**	**.**
这	拥有	是	在	这	理解	的	值	.

所有权在于对价值的理解。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['fɪzɪkli] , ['mentəli] , ['mɔːrəli] .

This	**is**	**true**	**physically**	**,**	**mentally**	**,**	**morally**	**.**
这	是	真的	身体	,	精神上	,	道德上	.

从生理、心理、道德层面来说，这都是事实。

[juː; jʊ]['oʊnli] [oʊn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][jʊr; jər]

You	**only**	**own**	**what**	**you**	**have**	**earned**	**and**	**stored**	**in**	**your**	**life**	**,**	**not**	**merely**	**in**	**your**
你	仅有的	自己的	什么	你	有	获得	和	存储	在	你的	生活	,	不是	仅仅	在	你的

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

你只拥有你一生中赚取和积累的东西，而不仅仅是你口袋里的东西。

['stʌmək] [ɔːr][maɪnd] .

stomach	**or**	**mind**	**.**
胃	或者	头脑	.

胃还是精神?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] ['sentəns] ,

I	**often**	**think**	**if**	**it**	**takes**	**me**	**thirty**	**-**	**four**	**years**	**to**	**begin**	**to**	**learn**	**one**	**sentence**	**,**
我	经常	思考	如果	它	需要	我	三十	-	四	年	到	开始	到	学习	一	句子	,

我常常想，如果我花了三十四年才开始学习一句话，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

I	**see**	**the**	**need**	**of**	**an**	**eternity**	**.**
我	看	这	需要	的	一个	永恒	.

我看到了永恒的必要性。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] - - [haʊ] ['sloʊli] [aɪ] [lɜːrn]

To	**me**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**great**	**arguments**	**for**	**eternal**	**life**	**-**	**-**	**how**	**slowly**	**I**	**learn**
到	我	那	是	一	的	这	伟大的	论点	为了	永恒	生活	-	-	如何	缓慢地	我	学习

,

,

,

对我来说，这就是永生的一大论据——我学习得多么缓慢。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	how	much	there	is	to	learn	.
和	如何	很多	那里	是	到	学习	.

还有太多东西需要学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] !

It	will	take	an	eternity	!
它	将要	拿	一个	永恒	!

这得花上好久!

[ðoʊz] [kə'mensmənt] [ɔː'reɪʃənz]

Those	Commencement	Orations
那些	开始	演讲

那些毕业典礼演讲

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [sez] , " [baɪ][nekst][dʒuːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	young	person	says	,	"	By	next	June	I	shall	have	finished	my	education	.
这	年轻的	人	说道	,	"	经过	下一个	六月	我	将	有	完成的	我的	教育	.

这位年轻人说：“到明年六月，我就要完成学业了。”

" [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	Bless	them	all	!
"	保佑	他们	全部	!

祝福他们所有人!

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][pʊt] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪdl] .

They	will	have	put	another	string	on	their	fiddle	.
他们	将要	有	放	其他	细绳	在	他们的	小提琴	.

他们会给自己的小提琴再添上一根弦。

['æftər] [ðeɪ] " ['fɪnɪʃ] " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [nɑːt][æn; ən][end] - [mənt] , [æz; əz] [ðeɪ]

After	they	"	finish	"	they	have	a	commencement	,	not	an	end	-	ment	,	as	they
后	他们	"	结束	"	他们	有	一个	开始	,	不是	一个	结尾	-	精神	,	作为	他们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他们“完成”之后，迎来的不是他们所认为的结束，而是开始。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [snɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɪr] .

This	is	not	to	sneer	,	but	to	cheer	.
这	是	不是	到	冷笑	,	但	到	欢呼	.

这并非嘲讽，而是欢呼。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] [ðæt] [laɪf][ɪz][wʌn] ['ɪnfɪnət] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mensmənts] [ænd; ənd]

Isn't	it	glorious	that	life	is	one	infinite	succession	of	commencements	and
不是	它	辉煌	那	生活	是	一	无限	演替	的	开学典礼	和

[prə'məuʃənz] !

promotions	!
促销	!

人生不就是一场永无止境的开始和晋升吗？这难道不是一件很美好的事吗!

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ə'tend] [kə'mensmənts] .

I	love	to	attend	commencements	.
我	爱	到	出席	开学典礼	.

我喜欢参加毕业典礼。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] ['evriwer] .

The	stage	is	so	beautifully	decorated	and	the	joy	of	youth	is	everywhere	.
这	阶段	是	所以	非常漂亮	装饰	和	这	喜悦	的	青年	是	到处	.

舞台装饰得非常漂亮，到处都洋溢着青春的喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

There	is	a	row	of	geraniums	along	the	front	of	the	stage	and	a	big
那里	是	一个	排	的	天竺葵	沿着	这	正面	的	这	阶段	和	一个	大的

[ˌoʊli'ændər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

oleander	on	the	side	.
夹竹桃	在	这	边	.

舞台前方摆放着一排天竺葵，旁边还有一棵大夹竹桃。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['wɪskərd] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

There	is	a	long	-	whiskered	rug	in	the	middle	.
那里	是	一个	长的	-	胡须	小地毯	在	这	中间	.

中间铺着一张长须地毯。

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['pæt(ə)nt]

The	graduates	sit	in	a	semicircle	upon	the	stage	in	their	new	patent
这	毕业生	坐	在	一个	半圆	之上	这	阶段	在	他们的	新的	专利

['leðər] .

leather	.
皮革	.

毕业生们身着崭新的漆皮西装，在舞台上围成半圆形就座。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .

I	know	how	it	hurts	.
我	知道	如何	它	疼痛	.

我知道那种痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	first	time	they	have	worn	it	.
它	是	这	第一的	时间	他们	有	磨损	它	.

这是他们第一次穿这件衣服。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ɔː'reɪʃənz] .

Then	they	make	their	orations	.
然后	他们	制作	他们的	演讲	.

然后他们发表演讲。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ɔː'reɪʃənz] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Every	time	I	hear	their	orations	I	like	them	better	,	because	every	year	I	am
每一个	时间	我	听到	他们的	演讲	我	喜欢	他们	更好的	,	因为	每一个	年	我	是

['getɪŋ] ['jʌŋgər] .

getting	younger	.
获得	年轻	.

每次听到他们的演讲，我都更喜欢他们，因为我一年比一年年轻。

['dæmzl] ['nʌmbər] [wʌn] [kʌmz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] :

Damsel	Number	One	comes	forth	and	begins	:
闺女	数字	一	来	前进	和	开始	:

第一位少女走上前来，开始说道：

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ælps] ([swiːp] [ɑːrmz]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [left][ɑːrm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]) [liːθ] ['ɪtəli] ! !

"	Beyond	the	Alps	(	sweep	arms	forward	to	the	left	,	left	arm	leading	)	lieth	Italy	!	!
"	超过	这	阿尔卑斯山	(	扫	武器	向前	到	这	左边	,	左边	手臂	领导	)	谎言	意大利	!	!

“阿尔卑斯山那边（双臂向前向左挥动，左臂在前）是意大利！”

" ([brɪŋ] [ɑːrmz] [daʊn] , ['letɪŋ] ['fɪŋgərz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪst] .

"	(	Bring	arms	down	,	letting	fingers	follow	the	wrist	.
"	(	带来	武器	向下	,	出租	手指	跟随	这	手腕	.

（放下手臂，让手指跟随手腕。）

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪst]

How	embarrassing	at	a	commencement	for	the	fingers	not	to	follow	the	wrist
如何	尴尬的	在	一个	开始	为了	这	手指	不是	到	跟随	这	手腕

!

!

!

在毕业典礼上，手指不跟手腕，这太尴尬了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen] [ðə; ði] [rɪst] [swiːps] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]

It	is	always	a	shock	to	the	audience	when	the	wrist	sweeps	downward	and
它	是	总是	一个	震惊	到	这	观众	什么时候	这	手腕	扫荡	向下	和

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	fingers	remain	up	in	the	air	.
这	手指	保持	向上	在	这	空气	.

当手腕向下挥动而手指仍然高高举起时，总是会让观众感到震惊。

[soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪst] ,

So	by	all	means	,	let	the	fingers	follow	the	wrist	,
所以	经过	全部	方法	,	让	这	手指	跟随	这	手腕	,

所以，手指一定要跟随手腕的动作。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌelə'kjuːʃn] ['tiːtʃər] [mɑːrkt] [ɑːn][peɪdʒ] - .)

just	as	the	elocution	teacher	marked	on	page	69	.	)
只是	作为	这	演讲	老师	标记	在	页	-	.	)

正如演讲老师在第69页所标记的那样。）

[ə'plɔːz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['relətɪvz] .

Applause	,	especially	from	relatives	.
掌声	,	尤其	从	亲属	.

掌声，尤其是来自亲戚的掌声。

[swiːt] [gɜːrl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] , ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] ['sekənd] .

Sweet	Girl	Graduate	Number	2	,	generally	comes	second	.
甜的	女孩	毕业	数字	2	,	一般来说	来	第二	.

甜美女孩毕业生2号，通常排名第二。

[es] . [dʒiː] . [dʒiː] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː][stændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

S	.	G	.	G	.	No	.	2	stands	at	the	same	leadpencil	mark	on	the	floor	,
S	.	G	.	G	.	不	.	2	站立	在	这	相同的	-	标记	在	这	地面	,

SGG 2号站在那里，与地板上铅笔留下的痕迹重合。

[rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

resplendent	in	a	filmy	creation	caught	with	something	or	other	.
灿烂	在	一个	电影	创建	捕捉	和	某物	或者	其他	.

身着轻薄的服饰，光彩照人，仿佛被什么东西缠住了。

" [wiː; wi] ([hændz][æt; ət][hæf] - [mæst][ænd; ənd] ['sepəreitiŋ]) [ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] (['bɪznəs] [ʌv; əv]

"	We	(	hands	at	half	-	mast	and	separating	)	are	rowing	(	business	of
"	我们	(	双手	在	一半	-	桅杆	和	分离	)	是	划船	(	商业	的

[prə'peliŋ] ['eriəl] [boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,

propelling	aerial	boat	with	two	fingers	of	each	hand	,
推进	天线	船	和	二	手指	的	每个	手	,

“我们（双手半举并分开）正在划船（用每只手的两个手指划动空中船只）。

[hed] [ɪn'klaɪnd]) .

head	inclined	)	.
头	倾斜	)	.

（头部倾斜）

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['drɪftɪŋ] ([hændz] [slaɪd] ['daʊnwərd]) .

We	are	not	drifting	(	hands	slide	downward	)	.
我们	是	不是	漂流	(	双手	滑动	向下	)	.

我们没有漂移（手向下滑动）。

" ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	Children	,	we	are	not	laughing	at	you	.
"	孩子们	,	我们	是	不是	笑	在	你	.

孩子们，我们不是在嘲笑你们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ɑːr'selvz] .

We	are	laughing	at	ourselves	.
我们	是	笑	在	我们自己	.

我们是在嘲笑自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [læf] [æt; ət] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [greɪt] [trʊθs]

We	are	laughing	the	happy	laugh	at	how	we	have	learned	these	great	truths
我们	是	笑	这	快乐的	笑	在	如何	我们	有	学习	这些	伟大的	真相

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meməraɪzd] ,

that	you	have	memorized	,
那	你	有	记忆	,

我们开怀大笑，因为我们学到了你背诵的这些伟大真理。

[bʌt; bət][nɑːt]['vaitəlaizd] .

but	not	vitalized	.
但	不是	充满活力	.

但尚未被激活。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [trʊθs] [frʌm; frəm] ['ɛmɝsənz] ['eseiz] .

You	get	the	most	beautiful	and	sublime	truths	from	Emerson's	essays	.
你	得到	这	最多	美丽的	和	升华	真相	从	爱默生的	散文	.

从爱默生的散文中，你可以领略到最美好、最崇高的真理。

([haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [hæv; həv] [kə'mensmənts] [bɪ'fɔːr] ['emərsn] ?)

(	How	did	they	ever	have	commencements	before	Emerson	?	)
(	如何	做过	他们	曾经	有	开学典礼	前	爱默生	?	)

（在爱默生之前，他们是怎么举行毕业典礼的？）

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	that	is	not	knowing	them	.
但	那	是	不是	会心	他们	.

但这并不代表你了解他们。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ðem; ðəm] .

You	cannot	know	them	until	you	have	lived	them	.
你	不能	知道	他们	直到	你	有	居住地	他们	.

只有亲身经历过，才能真正了解它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ælps] [liːθ] ['ɪtəli] ,

It	is	a	grand	thing	to	say	,	"	Beyond	the	Alps	lieth	Italy	,
它	是	一个	盛大	事物	到	说	,	"	超过	这	阿尔卑斯山	谎言	意大利	,

说“阿尔卑斯山之外是意大利”是一件很了不起的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['strʌglɪŋ] [ʌp]['oʊvər]

"	but	you	can	never	really	say	that	until	you	know	it	by	struggling	up	over
"	但	你	能	绝不	真的	说	那	直到	你	知道	它	经过	挣扎	向上	超过

[ælps] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪtəli] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [bɪ'jɑːnd] .

Alps	of	difficulty	and	seeing	the	Italy	of	promise	and	victory	beyond	.
阿尔卑斯山	的	困难	和	看到	这	意大利	的	承诺	和	胜利	超过	.

“但是，只有当你历经艰辛翻越阿尔卑斯山，看到山后充满希望和胜利的意大利时，你才能真正说出这句话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['drɪftɪŋ] ,

It	is	fine	to	say	,	"	We	are	rowing	and	not	drifting	,
它	是	美好的	到	说	,	"	我们	是	划船	和	不是	漂流	,

可以说：“我们在划船而不是随波逐流”，

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .

"	but	you	cannot	really	say	that	until	you	have	pulled	on	the	oar	.
"	但	你	不能	真的	说	那	直到	你	有	拉	在	这	桨	.

但你只有划过桨之后才能真正说出来。

[oʊ] , ['^ʌsi] , [get][æn; ən] [ɔːr] !

O	,	Gussie	,	get	an	oar	!
哦	,	格西	,	得到	一个	桨	!

哦，格西，拿个桨来!

[maɪ]['meɪd(ə)n]['sɜːrmən]

My	Maiden	Sermon
我的	少女	讲道

我的初次布道

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃər] , [dʒʌst] ['kæptʃərd] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ?

Did	you	ever	hear	a	young	preacher	,	just	captured	,	just	out	of	a	factory	?
做过	你	曾经	听到	一个	年轻的	牧师	,	只是	捕获	,	只是	出去	的	一个	工厂	?

你有没有听过一个刚被抓、刚从工厂出来的年轻传教士的讲道?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] " ['meɪd(ə)n]['sɜːrmən] " ?

Did	you	ever	hear	him	preach	his	"	maiden	sermon	"	?
做过	你	曾经	听到	他	布道	他的	"	少女	讲道	"	?

你听过他第一次布道吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪn] .

I	wish	you	had	heard	mine	.
我	希望	你	有	听到	矿	.

我希望你能听到我的讲述。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] .

I	had	a	call	.
我	有	一个	称呼	.

我接到一个电话。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] .

At	least	,	I	thought	I	had	a	call	.
在	至少	,	我	想法	我	有	一个	称呼	.

至少，我以为我接到电话了。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] " [ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] .

I	think	now	I	was	"	short	-	circuited	.
我	思考	现在	我	曾是	"	短的	-	电路	.

我现在觉得我当时“短路了”。

" [ðə; ði] " ['breðrən] " ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [bɪn] " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] "

"	The	"	brethren	"	waited	upon	me	and	told	me	I	had	been	"	selected	"
"	这	"	弟兄们	"	等待	之上	我	和	讲述	我	我	有	到过	"	已选	"

:
:
:

“弟兄们”来见我，告诉我我已被“选中”:

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][kɔːl] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

Maybe	this	was	a	local	call	,	not	long	distance	.
或许	这	曾是	一个	当地的	称呼	,	不是	长的	距离	.

也许这是本地电话，不是长途电话。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][sɪks] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][gʌn][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər]

They	gave	me	six	weeks	in	which	to	load	the	gospel	gun	and	get	ready	for
他们	给予	我	六	周	在	哪个	到	加载	这	福音	枪	和	得到	准备好	为了

[maɪ][traɪ] - [aʊt] .

my	try	-	out	.
我的	尝试	-	出去	.

他们给了我六周时间来准备福音，迎接我的试镜。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] .

I	certainly	loaded	it	to	the	muzzle	.
我	当然	已加载	它	到	这	枪口	.

我肯定把子弹装到了枪口。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] .

But	I	made	the	mistake	I	am	trying	to	warn	you	against	.
但	我	制成	这	错误	我	是	尝试	到	警告	你	反对	.

但我犯了我想警告你们不要犯的错误。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bʊk] [wer] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['sɜːrmən] - - [ðə; ði]

Instead	of	going	to	the	one	book	where	I	might	have	gotten	a	sermon	-	-	the
反而	的	去	到	这	一	书	在哪里	我	可能	有	获得	一个	讲道	-	-	这

[bʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

book	of	my	experience	,
书	的	我的	经验	,

我没有去读那本可能让我得到教诲的书——那本记录我人生经历的书，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] .

I	went	to	the	books	in	my	father's	library	.
我	去	到	这	图书	在	我的	父亲的	图书馆	.

我去了父亲的书房看书。

" [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [sed] ,

"	As	the	poet	Shakespeare	has	so	beautifully	said	,
"	作为	这	诗人	莎士比亚	有	所以	非常漂亮	说	,

正如诗人莎士比亚所言，

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][peɪdʒ] [faɪv] [ʌv; əv]

"	and	then	I	took	a	chunk	of	Shakespeare	and	nailed	it	on	page	five	of
"	和	然后	我	采取	一个	块	的	莎士比亚	和	钉子	它	在	页	五	的

[maɪ]['sɜːrmən] .

my	sermon	.
我的	讲道	.

然后我摘取了莎士比亚的一段话，把它写在了我的讲道稿第五页。

" [lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ['tenɪsn] .

"	List	to	the	poet	Tennyson	.
"	列表	到	这	诗人	丁尼生	.

听听诗人丁尼生的诗。

" [kʌm] [hɪr] , [lɔːrd] ['ælfred] .

"	Come	here	,	Lord	Alfred	.
"	来	这里	,	主	阿尔弗雷德	.

“过来，阿尔弗雷德大人。”

[soʊ][aɪ] ['sɔdəd] [ðiːz] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs]

So	I	soldered	these	fragments	from	the	books	together	with	my	own	native	genius
所以	我	焊接	这些	片段	从	这	图书	一起	和	我的	自己的	本国的	天才

.

.
.

于是，我凭借自己的天赋，将这些书中的碎片焊接在一起。

[aɪ] [wɜːrkt] [ðæt] ['sɜːrmən] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [splɜːdʒz] [ænd; ənd]['spæzəmz] .

I	worked	that	sermon	up	into	the	most	beautiful	splurges	and	spasms	.
我	工作	那	讲道	向上	进入	这	最多	美丽的	挥霍	和	痉挛	.

我把那篇布道词写成了最美妙的倾泻和痉挛。

[aɪ] [bɪ'dekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['semə,fɔːz] .

I	bedecked	it	with	metaphors	and	semaphores	.
我	装饰	它	和	隐喻	和	信号灯	.

我用比喻和信号符号装饰了它。

[aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['klaimæksiz] , [bəuθ] [wet] [ænd; ənd][draɪ] .

I	filled	it	with	climaxes	,	both	wet	and	dry	.
我	已填	它	和	高潮	,	两个都	湿的	和	干燥	.

我让它充满了高潮，既有湿的，也有干的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [wet] ['klaɪmæks][ɑːn][peɪdʒ] [ˌfɔːr'tiːn] ,

I	had	a	fine	wet	climax	on	page	fourteen	,
我	有	一个	美好的	湿的	高潮	在	页	十四	,

我在第十四页达到了高潮，而且非常湿润。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [wɪtʃ] [ment] " [kraɪ] [hɪr] .

where	I	had	made	a	little	mark	in	the	margin	which	meant	"	cry	here	.
在哪里	我	有	制成	一个	小的	标记	在	这	利润	哪个	意思是	"	哭	这里	.

我在页边空白处做了个小小的标记，意思是“在这里哭泣”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['klaɪmæks] .

"	This	was	the	spilling	-	point	of	the	wet	climax	.
"	这	曾是	这	溢出	-	观点	的	这	湿的	高潮	.

这是高潮迭起的顶点。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˌlɛft'hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

I	was	to	cry	on	the	lefthand	side	of	the	page	.
我	曾是	到	哭	在	这	左手	边	的	这	页	.

我本该在页面左侧哭泣。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [tɔːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	committed	it	all	to	memory	,	and	then	went	to	a	lady	who	taught	expression	,
我	坚定的	它	全部	到	记忆	,	和	然后	去	到	一个	女士	WHO	教授	表达	,

我把所有内容都记住了，然后去找了一位教表情表达的女士。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] .

to	get	it	expressed	.
到	得到	它	表达	.

表达出来。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] .

You	have	to	get	it	expressed	.
你	有	到	得到	它	表达	.

你必须把它表达出来。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒestʃərz] [neɪld] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] .

I	got	the	most	beautiful	gestures	nailed	into	almost	every	page	.
我	得到	这	最多	美丽的	手势	钉子	进入	几乎	每一个	页	.

我几乎在每一页都描绘出了最美好的姿态。

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒestʃərz] - - [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz]

You	know	about	gestures	-	-	these	things	you	make	with	your	arms	in	the	air	as
你	知道	关于	手势	-	-	这些	事物	你	制作	和	你的	武器	在	这	空气	作为

[juː; jʊ] [spiːk] .

you	speak	.
你	说话	.

你知道手势——就是你说话时举起手臂做的那些动作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː] [jet] .

You	can	notice	it	on	me	yet	.
你	能	注意	它	在	我	然而	.

你现在还能在我身上看到它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈsniriŋ] [æt; ət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

I	am	not	sneering	at	expression	.
我	是	不是	冷笑	在	表达	.

我并非在嘲笑这种表情。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt] .

Expression	is	a	noble	art	.
表达	是	一个	高贵	艺术	.

表达是一种高尚的艺术。

[ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

All	life	is	expression	.
全部	生活	是	表达	.

生命的一切都是表达。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .

But	you	have	to	get	something	to	express	.
但	你	有	到	得到	某物	到	表达	.

但你总得有东西要表达吧。

[hɪr] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [misˈteik] .

Here	I	made	my	mistake	.
这里	我	制成	我的	错误	.

我犯了个错误。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [ˈdʒestʃərz] .

I	got	a	lot	of	fine	gestures	.
我	得到	一个	很多	的	美好的	手势	.

我收到了很多美好的举动。

[aɪ][gɑːt][æn; ən] [ɪkˈspres] - [ˈwægən][ænd; ənd][gɑːt][noʊ] [loʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	got	an	express	-	wagon	and	got	no	load	for	it	.
我	得到	一个	表达	-	车皮	和	得到	不	加载	为了	它	.

我租了一辆快递车厢，结果没拉到货。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætld] .

So	it	rattled	.
所以	它	摇晃	.

所以它发出嘎嘎声。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈnektaɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] .

I	got	a	necktie	,	but	failed	to	get	any	man	to	hang	it	upon	.
我	得到	一个	领带	,	但	失败的	到	得到	任何	男人	到	悬挂	它	之上	.

我买了一条领带，但是没找到哪个男人愿意戴上它。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

I	got	up	before	a	mirror	for	six	weeks	,	day	by	day	,
我	得到	向上	前	一个	镜子	为了	六	周	,	天	经过	天	,

我连续六周，每天都对着镜子起床。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] .

and	said	the	sermon	to	the	glass	.
和	说	这	讲道	到	这	玻璃	.

然后对着玻璃杯布道。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɪt'self] .

It	got	so	it	would	run	itself	.
它	得到	所以	它	会	跑步	本身	.

它最终实现了自动运行。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrmən] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

I	could	have	gone	to	sleep	and	that	sermon	would	not	have
我	可以	有	已消失	到	睡觉	和	那	讲道	会	不是	有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

我当时完全可以去睡觉，而那篇布道也不会有任何停顿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [grænd] [deɪ] .

Then	came	the	grand	day	.
然后	来了	这	盛大	天	.

然后，重要的日子到来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndər] [stʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kɑːnkɔːrs]

The	boy	wonder	stood	forth	and	before	his	large	and	enthusiastic	concourse
这	男生	想知道	站立	前进	和	前	他的	大的	和	热情的	大厅

[dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ['sɜːrmən] [mɔːr] ['grændli] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

delivered	that	maiden	sermon	more	grandly	than	ever	to	a	mirror	.
发表	那	少女	讲道	更多的	宏伟	比	曾经	到	一个	镜子	.

这位神童站了出来，在他众多热情洋溢的追随者面前，对着镜子发表了他人生中的第一次布道，比以往任何时候都更加雄伟壮丽。

['evri] ['dʒestʃər] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [bæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bluːprɪnt] .

Every	gesture	went	off	the	bat	according	to	the	blueprint	.
每一个	手势	去	离开	这	蝙蝠	根据	到	这	蓝图	.

每一个动作都严格按照计划进行。

[aɪ] [kraɪd] [ɑːn] [peɪdʒ] [ˌfɔːr'tiːn] !

I	cried	on	page	fourteen	!
我	哭	在	页	十四	!

我读到第十四页的时候哭了！

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌem 'iː] .

I	never	knew	it	was	in	me	.
我	绝不	知道	它	曾是	在	我	.

我以前从不知道自己身上有这种能力。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ðæt] [deɪ] !

But	I	certainly	got	it	all	out	that	day	!
但	我	当然	得到	它	全部	出去	那	天	!

但我那天确实把所有情绪都释放出来了！

[ðen] [aɪ] [dɪd] [ə'nʌðər] [faɪn] [θɪŋ] , [aɪ] [sæt] [daʊn] .

Then	I	did	another	fine	thing	,	I	sat	down	.
然后	我	做过	其他	美好的	事物	,	我	卫星	向下	.

然后我又做了一件很棒的事，我坐了下来。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['ɜːrliər] .

I	wish	now	I	had	done	that	earlier	.
我	希望	现在	我	有	完毕	那	早些时候	.

我现在真希望我早点这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ʌp] .

I	wish	now	I	had	sat	down	before	I	got	up	.
我	希望	现在	我	有	卫星	向下	前	我	得到	向上	.

现在我真希望起身之前先坐下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - - [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] .

I	was	the	last	man	out	of	the	church	-	-	and	I	hurried	.
我	曾是	这	最后的	男人	出去	的	这	教会	-	-	和	我	慌忙	.

我是最后一个走出教堂的人——而且我走得很快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] - - [ɔːl] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	they	beat	me	out	-	-	all	nine	of	them	.
但	他们	打	我	出去	-	-	全部	九	的	他们	.

但他们九个人都赢了我。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	I	went	out	the	door	,
什么时候	我	去	出去	这	门	,

当我出门时，

[ðə; ði][oʊld]['sekstən] [sed] [æz; əz][hiː; hi]['dʒɪgəld][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌem ˈiː] ,

the	old	sexton	said	as	he	jiggled	the	key	in	the	door	to	hurry	me	,
这	老的	教堂司事	说	作为	他	晃动	这	钥匙	在	这	门	到	匆忙	我	,

老教堂管理员一边晃动着门上的钥匙催促我快点，一边说道：

" [dəunt] [fiːl] [bæd] , [bʌb] , [aɪv] [hɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Don't	feel	bad	,	bub	,	I've	heerd	worse	than	that	.
"	不	感觉	坏的	,	泡泡	,	我已经	听见	更糟	比	那	.

“别难过，孩子，我听过比这更糟糕的事。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌb] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [jet] .

You're	all	right	,	bub	,	but	you	don't	know	nothin	'	yet	.
你是	全部	正确的	,	泡泡	,	但	你	不	知道	什么也没有	-	然而	.

你没事，孩子，但你什么都不懂。

" [aɪ] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .

"	I	cried	all	the	way	to	town	.
"	我	哭	全部	这	方式	到	镇	.

我一路哭到镇上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntuː][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ]

If	he	had	plunged	a	dagger	into	me	he	would	not	have	hurt	me	so	much
如果	他	有	暴跌	一个	匕首	进入	我	他	会	不是	有	伤害	我	所以	很多

.

:

.

如果他用匕首刺我，也不会让我伤得这么重。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .

It	has	taken	some	years	to	learn	that	the	old	man	was	right	.
它	有	已采取	一些	年	到	学习	那	这	老的	男人	曾是	正确的	.

过了好几年我才明白，老人是对的。

[aɪ][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrmən] .

I	had	wonderful	truth	in	that	sermon	.
我	有	精彩的	真相	在	那	讲道	.

那篇讲道里蕴含着许多美好的真理。

[noʊ]['sɜːrmən] ['evər][hæd; həd] ['greɪtər] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	sermon	ever	had	greater	truth	,	but	I	had	not	lived	it	.
不	讲道	曾经	有	更大的	真相	,	但	我	有	不是	居住地	它	.

没有哪篇布道比这更真切，但我却没有践行过。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ment] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['sɜːrmən] .

The	old	man	meant	I	did	not	know	my	own	sermon	.
这	老的	男人	意思是	我	做过	不是	知道	我的	自己的	讲道	.

老人的意思是，我不记得自己讲的道词了。

[soʊ] , ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ] [prɪ'per] [jʊr; jər] [kə'mensmənt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ]

So	,	children	,	when	you	prepare	your	commencement	oration	,	write	about	what	you
所以	,	孩子们	,	什么时候	你	准备	你的	开始	演讲	,	写	关于	什么	你

[noʊ] [best] ,

know	best	,
知道	最好的	,

所以，孩子们，在准备毕业演讲时，要写你最了解的事情。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] .

what	you	have	lived	.
什么	你	有	居住地	.

你所经历的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [raɪt] [ə'baʊt] "

If	you	know	more	about	peeling	potatoes	than	about	anything	else	,	write	about	"
如果	你	知道	更多的	关于	剥落	土豆	比	关于	任何事物	别的	,	写	关于	"

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] ,

Peeling	Potatoes	,
剥落	土豆	,

如果你对削土豆皮的了解胜过其他任何事情，那就写一篇关于"削土豆皮"的文章吧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [piːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	and	you	are	most	likely	to	hear	the	applause	peal	from	that	part	of
"	和	你	是	最多	可能	到	听到	这	掌声	皮尔	从	那	部分	的

[jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	audience	unrelated	to	you	.
你的	观众	无关	到	你	.

"你很可能会听到来自与你无关的那部分观众的掌声。"

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ,

Out	of	every	thousand	books	published	,
出去	的	每一个	千	图书	已发布	,

每出版一千本书，

[pər'hæps] [naɪn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

perhaps	nine	hundred	of	them	do	not	sell	enough	to	pay	the	cost	of	printing
也许	九	百	的	他们	做	不是	卖	足够的	到	支付	这	成本	的	印刷

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也许其中九百本销量不足以支付印刷成本。

[æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [duː][lɪv; laɪv] ,

As	you	study	the	books	that	do	live	,
作为	你	学习	这	图书	那	做	居住	,

当你研读那些经久不衰的书籍时，

[juː; jʊ] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɪvd] .

you	note	that	they	are	the	books	that	have	been	lived	.
你	笔记	那	他们	是	这	图书	那	有	到过	居住地	.

你注意到，这些都是经历过的人写的书。

[pər'hæps][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [feɪl][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

Perhaps	**the**	**books**	**that**	**fail**	**have**	**just**	**as**	**much**	**of**	**truth**	**in**	**them**	**and**	**they**
也许	这	图书	那	失败	有	只是	作为	很多	的	真相	在	他们	和	他们

[meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['betər] ['rɪt(ə)n] ,

may	**even**	**be**	**better**	**written**	**,**
可能	甚至	是	更好的	书面	,

或许那些失败的书籍也蕴含着同样的真理，甚至它们的文笔可能更好。

[jet] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] .

yet	**they**	**lack**	**the**	**vital**	**impulse**	**.**
然而	他们	缺少	这	必不可少的	冲动	.

但他们却缺乏那种至关重要的动力。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hed] .

They	**come**	**out**	**of**	**the**	**author's**	**head**	**.**
他们	来	出去	的	这	作者的	头	.

它们都出自作者的想象。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	**books**	**that**	**live**	**must**	**come**	**out**	**of**	**his**	**heart**	**.**
这	图书	那	居住	必须	来	出去	的	他的	心	.

那些真正鲜活的书籍，必须源自他的内心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

They	**are**	**his**	**own**	**life**	**.**
他们	是	他的	自己的	生活	.

它们是他生命的一部分。

[ðeɪ] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlseɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

They	**come**	**surging**	**and**	**pulsating**	**from**	**the**	**book**	**of**	**his**	**experience**	**.**
他们	来	滔滔	和	脉动	从	这	书	的	他的	经验	.

它们如同潮水般涌来，脉动着，从他的经历之书中跃然而出。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['skuːlɪŋ] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,

The	**best**	**part**	**of**	**our**	**schooling**	**comes**	**not**	**from**	**the**	**books**	**,**
这	最好的	部分	的	我们的	学校教育	来	不是	从	这	图书	,

我们学校教育中最宝贵的部分并非来自书本，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊks] .

but	**from**	**the**	**men**	**behind**	**the**	**books**	**.**
但	从	这	男人	在后面	这	图书	.

但这一切都出自那些幕后作者之手。

[wiː; wi] ['stʌdi] ['ægrɪkʌltʃər] [frʌm; frəm] [bʊks] .

We	**study**	**agriculture**	**from**	**books**	**.**
我们	学习	农业	从	图书	.

我们通过书本学习农业。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

That	**does**	**not**	**make**	**us**	**an**	**agriculturist**	**.**
那	做	不是	制作	我们	一个	农学家	.

但这并不意味着我们就是农业从业者。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] - .

We	**must**	**take**	**a**	**hoe**	**and**	**go**	**out**	**and**	**agricult**	**.**
我们	必须	拿	一个	锄	和	去	出去	和	-	.

我们必须拿起锄头出去务农。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .

That	**is**	**the**	**knowing**	**in**	**the**	**doing**	**.**
那	是	这	会心	在	这	正在做	.

这就是行动中的领悟。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][jʊr; jər] [sɔːŋ]

You	Must	Live	Your	Song
你	必须	居住	你的	歌曲

你必须活出你的歌

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ]['poʊəm] [sʌŋ] ,

"	There	was	never	a	picture	painted	,	There	was	never	a	poem	sung	,
"	那里	曾是	绝不	一个	图片	绘	,	那里	曾是	绝不	一个	诗	唱	,

“从未画过一幅画，从未唱过一首诗，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊəts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .

But	the	soul	of	the	artist	fainted	,	And	the	poet's	heart	was	wrung	.
但	这	灵魂	的	这	艺术家	昏厥	,	和	这	诗人的	心	曾是	拧干	.

但艺术家的灵魂昏厥了，诗人的心也揪了起来。

" [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	So	many	young	people	think	because	they	have	a	good	voice	and	they
"	所以	许多	年轻的	人们	思考	因为	他们	有	一个	好的	嗓音	和	他们

[hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	cultivated	it	,
有	栽培	它	,

“很多年轻人认为，因为他们嗓音好，而且他们也培养了这种嗓音，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋərz] .

they	are	singers	.
他们	是	歌手	.

他们是歌手。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊt]

All	this	cultivation	and	irritation	and	irrigation	and	gargling	of	the	throat
全部	这	栽培	和	刺激	和	灌溉	和	漱口	的	这	喉

[ɑːr; ər] ['mɪrli] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] - - ['mɪrli] ['nekˌtaɪz] .

are	merely	symptoms	of	a	singer	-	-	merely	neckties	.
是	仅仅	症状	的	一个	歌手	-	-	仅仅	领带	.

所有这些对喉咙的保养、刺激、冲洗和漱口都只是歌手的症状——只不过是领带而已。

['sɪŋərz] [lʊk] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['nekˌtaɪz] .

Singers	look	better	with	neckties	.
歌手	看	更好的	和	领带	.

歌手戴领带更好看。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪəfræm] .

They	think	the	song	comes	from	the	diaphragm	.
他们	思考	这	歌曲	来	从	这	隔膜	.

他们认为这首歌是从横膈膜发出的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , ['ʃæpərəʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪəfræm] .

But	it	comes	from	the	heart	,	chaperoned	by	the	diaphragm	.
但	它	来	从	这	心	,	有监护人陪同	经过	这	隔膜	.

但它源自心脏，由横膈膜辅助完成。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] .

You	cannot	sing	a	song	you	have	not	lived	.
你	不能	唱歌	一个	歌曲	你	有	不是	居住地	.

你无法唱出你未曾经历过的歌。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] .

Jessie	was	singing	the	other	day	at	a	chautauqua	.
杰西	曾是	歌唱	这	其他	天	在	一个	肖托夸	.

杰西前几天在一次巡回演讲活动中唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] " [bəː] - ['liːn] " [tuː; tə]

She	has	a	beautiful	voice	,	and	she	has	been	away	to	"	Ber	-	leen	"	to
她	有	一个	美丽的	嗓音	,	和	她	有	到过	离开	到	"	ber	-	莉恩	"	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'tendid] [tuː; tə] .

have	it	attended	to	.
有	它	参加	到	.

她有一副好嗓子，她曾去伯明翰接受过治疗。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [tent] , " [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

She	sang	that	afternoon	in	the	tent	,	"	The	Last	Rose	of	Summer	.
她	唱	那	下午	在	这	帐篷	,	"	这	最后的	玫瑰	的	夏天	.

那天下午，她在帐篷里唱了《夏日最后的玫瑰》。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [noʊt] [soʊ] [wel] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [trɪlz]

"	She	sang	it	with	every	note	so	well	placed	,	with	the	sweetest	little	trills
"	她	唱	它	和	每一个	笔记	所以	出色地	放置	,	和	这	最甜美的	小的	颤音

[ænd; ənd]['tendrəlz] ,

and	tendrils	,
和	卷须	,

“她唱得那么好，每个音符都恰到好处，还有最甜美的颤音和婉转的音符。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

with	the	smile	exactly	like	her	teacher	had	taught	her	.
和	这	微笑	确切地	喜欢	她	老师	有	教授	她	.

脸上带着老师教她的那种笑容。

['dʒesi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Jessie	exhibited	all	the	machinery	and	trimmings	for	the	song	,	but	she	had
杰西	展出	全部	这	机械	和	装饰	为了	这	歌曲	,	但	她	有

[noʊ] [stiːm] , [noʊ] [sɔːŋ] .

no	steam	,	no	song	.
不	蒸汽	,	不	歌曲	.

杰西展示了歌曲所需的所有道具和装饰，但她没有激情，唱不出歌来。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [noʊts] .

She	sang	the	notes	.
她	唱	这	笔记	.

她唱出了音符。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sʌŋ] , " [pɑːp] , [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] .

She	might	as	well	have	sung	,	"	Pop	,	Goes	the	Weasel	.
她	可能	作为	出色地	有	唱	,	"	流行音乐	,	去	这	黄鼠狼	.

她简直就像在唱《黄鼠狼跳出来了》。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pə'laɪtli] [ɪn'dʊrd] ['dʒesi] .

"	The	audience	politely	endured	Jessie	.
"	这	观众	礼貌地	忍受	杰西	.

观众们礼貌地忍受了杰西的表演。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] " [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

That	night	a	woman	sang	in	the	same	tent	"	The	Last	Rose	of	Summer	.
那	夜晚	一个	女士	唱	在	这	相同的	帐篷	"	这	最后的	玫瑰	的	夏天	.

当晚，一位女子在同一个帐篷里演唱了《夏日最后的玫瑰》。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðæt] [sɔːŋ] .

"	She	had	never	been	to	Berlin	,	but	she	had	lived	that	song	.
"	她	有	绝不	到过	到	柏林	,	但	她	有	居住地	那	歌曲	.

“她从未去过柏林，但她亲身经历了那首歌所唱的人生。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dres] [ðə; ði] [noʊts] [hæf] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] ['dʒesi] [dɪd] ,

She	didn't	dress	the	notes	half	so	beautifully	as	Jessie	did	,
她	没有	裙子	这	笔记	一半	所以	非常漂亮	作为	杰西	做过	,

她给纸条的装饰远不如杰西那么精美。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] .

but	**she**	**sang**	**it**	**with**	**the**	**tremendous**	**feeling**	**it**	**demands**	**.**
但	她	唱	它	和	这	巨大的	感觉	它	需求	.

但她用饱含深情的演唱展现了这首歌应有的感染力。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [went] [waɪld] .

The	**audience**	**went**	**wild**	**.**
这	观众	去	荒野	.

观众们都沸腾了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['^ʌsi] [ænd; ənd] [bɪl] - .

It	**was**	**a**	**case**	**of**	**Gussie**	**and**	**Bill**	**Whackem**	**.**
它	曾是	一个	案件	的	格西	和	账单	-	.

这是格西和比尔·惠克姆的案子。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:l] [ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə] ['dʒesi] .

All	**this**	**was**	**gall**	**and**	**wormwood**	**to**	**Jessie**	**.**
全部	这	曾是	癞	和	蒿	到	杰西	.

这一切对杰西来说都如同苦涩和刺鼻。

" [tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər]

"	**Child**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**best**	**singing**	**lesson**	**you**	**have**	**ever**
"	孩子	,	"	我	说	到	她	,	"	这	是	这	最好的	歌唱	课	你	有	曾经

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

“孩子，”我对她说，“这是你上过的最好的歌唱课。”

[jʊr; jər] ['stʌdi] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['wʊmən] ,

Your	**study**	**is**	**all**	**right**	**and**	**you**	**have**	**a**	**better**	**voice**	**than**	**that**	**woman**	**,**
你的	学习	是	全部	正确的	和	你	有	一个	更好的	嗓音	比	那	女士	,

你的学习成绩不错，而且你的声音比那个女人好听。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [sɪŋ] " [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] " [jet] ,

but	**you**	**cannot**	**sing**	**"**	**The**	**Last**	**Rose**	**of**	**Summer**	**"**	**yet**	**,**
但	你	不能	唱歌	"	这	最后的	玫瑰	的	夏天	"	然而	,

但你现在还不能唱《夏日最后的玫瑰》。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

for	**you**	**do**	**not**	**know**	**very**	**much**	**about**	**the**	**first**	**rose**	**of**	**summer**	**.**
为了	你	做	不是	知道	非常	很多	关于	这	第一的	玫瑰	的	夏天	.

因为你对夏日的第一朵玫瑰了解甚少。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ,

And	**really**	**,**
和	真的	,

真的，

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔ:r]

I	**hope**	**you'll**	**never**	**know**	**the**	**ache**	**and**	**disappointment**	**you**	**must**	**know**	**before**
我	希望	你会	绝不	知道	这	疼痛	和	失望	你	必须	知道	前

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] ,

you	**can**	**sing**	**that**	**song**	**,**
你	能	唱歌	那	歌曲	,

我希望你永远不会体会到唱那首歌之前必须经历的痛苦和失望。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌes oʊ 'bi:][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

for	**it**	**is**	**the**	**sob**	**of**	**a**	**broken**	**-**	**hearted**	**woman**	**.**
为了	它	是	这	哭泣	的	一个	破碎的	-	心地	女士	.

因为那是心碎女人的啜泣声。

[lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] .

Learn	to	sing	the	songs	you	have	lived	.
学习	到	唱歌	这	歌曲	你	有	居住地	.

学会唱出你经历过的歌。

" [waɪ] [duː] ['sɪŋərz] [traɪ][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['sɔŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

"	Why	do	singers	try	to	execute	songs	beyond	the	horizon	of	their	lives	?
"	为什么	做	歌手	尝试	到	执行	歌曲	超过	这	地平线	的	他们的	生活	?

为什么歌手要尝试演唱超越他们人生视野的歌曲?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] " ['eksɪkjuːt] " [ðem; ðəm] .

That	is	why	they	"	execute	"	them	.
那	是	为什么	他们	"	执行	"	他们	.

这就是他们“处决”这些人的原因。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['raɪtər]

The	Success	of	a	Song	-	Writer
这	成功	的	一个	歌曲	-	作家

歌曲创作人的成功

[ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [klʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][wʌn]

The	guest	of	honor	at	a	dinner	in	a	Chicago	club	was	a	woman	who	is	one
这	客人	的	荣誉	在	一个	晚餐	在	一个	芝加哥	俱乐部	曾是	一个	女士	WHO	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] [noʊn] [sɔːŋ] - ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

of	the	widely	known	song	-	writers	of	this	land	.
的	这	广泛	已知	歌曲	-	作家	的	这	土地	.

在芝加哥一家俱乐部举行的晚宴上，贵宾是一位女士，她是这个国家广为人知的词曲作家之一。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd]

As	I	had	the	good	fortune	to	be	sitting	at	table	with	her	I	wanted
作为	我	有	这	好的	财富	到	是	坐着	在	桌子	和	她	我	通缉

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,

to	ask	her	,
到	问	她	,

我有幸和她同桌而坐，所以我想问她：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [noʊn] ?

"	How	did	you	get	your	songs	known	?
"	如何	做过	你	得到	你的	歌曲	已知	?

你是如何让你的歌曲为人所知的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] ?

How	did	you	know	what	kind	of	songs	the	people	want	to	sing	?
如何	做过	你	知道	什么	种类	的	歌曲	这	人们	想	到	唱歌	?

你是怎么知道人们想唱什么类型的歌曲的?

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

"	But	in	the	hour	she	talked	with	her	friends	around	the	table	I	found	the
"	但	在	这	小时	她	谈话	和	她	朋友们	大约	这	桌子	我	成立	这

['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] .

answer	to	every	question	.
回答	到	每一个	问题	.

“但在她和朋友们围坐在桌旁交谈的那一个小时里，我找到了所有问题的答案。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?

"	Isn't	it	good	to	be	here	?
"	不是	它	好的	到	是	这里	?

来到这里难道不好吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌni] ?

Isn't	it	great	to	have	friends	and	a	fine	home	and	money	?
不是	它	伟大的	到	有	朋友们	和	一个	美好的	家	和	钱	?

拥有朋友、舒适的房子和金钱，难道不是一件很棒的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I have had such a struggle in my life .
" 我 有 有 这样的 一个 斗争 在 我的 生活 .

“我的人生经历了很多苦难。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][nekst] [miːl] [wʌz; wəz]
I have lived on one meal a day and didn't know where the next meal was
我 有 居住地 在 一 一顿饭 一个 天 和 没有 知道 在哪里 这 下一个 一顿饭 曾是
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
coming from .
未来 从 .

我曾经一天只吃一顿饭，不知道下一顿饭在哪里。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .
I know what it is to be left alone in the world upon my own resources .
我 知道 什么 它 是 到 是 左边 独自的 在 这 世界 之上 我的 自己的 资源 .

我知道独自一人靠自己在这个世界上生存是什么滋味。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .
I have had years of struggle .
我 有 有 年 的 斗争 .

我经历了多年的奋斗。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
I have been sick and discouraged and down and out .
我 有 到过 生病的 和 灰心 和 向下 和 出去 .

我生病了，情绪低落，意志消沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] - [ruːm] , [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
It was in my little back - room , the only home I had , that I began to
它 曾是 在 我的 小的 后退 - 房间 , 这 仅有的 家 我 有 , 那 我 开始 到
[raɪt] ['sɔŋz] .
write songs .
写 歌曲 .

正是在我那间狭小的后屋里——我唯一的家——我开始创作歌曲。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [rɪ'liːf] .
I wrote them for my own relief .
我 写道 他们 为了 我的 自己的 宽慰 .

我写它们是为了让自己放松。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
I was writing my own life ,
我 曾是 写作 我的 自己的 生活 ,

我当时是在书写自己的人生，

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['strʌglz] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
just what was in my own heart and what the struggles were teaching me .
只是 什么 曾是 在 我的 自己的 心 和 什么 这 斗争 是 教学 我 .

正是我内心深处的想法，以及这些磨难教会我的道理。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['sɔŋz]
No one is more surprised and grateful that the world seems to love my songs
不 一 是 更多的 惊讶 和 感激的 那 这 世界 似乎 到 爱 我的 歌曲
[ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and asks for more of them .
和 问 为了 更多的 的 他们 .

没有人比我更惊讶和感激，因为全世界似乎都喜欢我的歌曲，并要求我创作更多。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kæri] ['dʒeɪkəbz] - [bɑːnd] , [huː] [roʊt] " [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , "

"	The	woman	was	Carrie	Jacobs	-	Bond	,	who	wrote	"	The	Perfect	Day	,	"
"	这	女士	曾是	凯莉	雅各布斯	-	纽带	,	WHO	写道	"	这	完美的	天	,	"

“这位女士是凯莉·雅各布斯-邦德，她创作了《完美的一天》。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , "

"	Just	a	Wearyin	'	for	You	,	"
"	只是	一个	-	-	为了	你	,	"

“只是为你疲惫一下，”

" [hɪz; ɪz] ['lʌləbaɪ] " [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	His	Lullaby	"	and	many	more	of	those	simple	little	songs	so	full	of	the
"	他的	催眠曲	"	和	许多	更多的	的	那些	简单的	小的	歌曲	所以	满的	的	这

['peɪθɑːs][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [jʊr; jər]

pathos	and	philosophy	of	life	that	they	tug	at	your	heart	and	moisten	your
感伤	和	哲学	的	生活	那	他们	拖船	在	你的	心	和	濡	你的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

《他的摇篮曲》以及许多其他简单的小歌，充满了悲悯和人生哲理，它们触动你的心弦，让你热泪盈眶。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðoʊz] ['sɔŋz] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [noʊts] .

Anybody	could	write	those	songs	-	-	just	a	few	simple	words	and	notes	.
任何人	可以	写	那些	歌曲	-	-	只是	一个	很少	简单的	字	和	笔记	.

任何人都能写出这样的歌——只需要几个简单的词句和音符。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʊks] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt]

Books	of	theory	and	harmony	and	expression	only	teach	us	how	to	write
图书	的	理论	和	和谐	和	表达	仅有的	教	我们	如何	到	写

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [noʊts] .

the	words	and	where	to	place	the	notes	.
这	字	和	在哪里	到	地方	这	笔记	.

理论、和声与表现力方面的书籍只教我们如何写歌词以及音符的位置。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

These	are	not	the	song	,
这些	是	不是	这	歌曲	,

这些不是这首歌，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] [mʌst; məst] [briːð] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

but	only	the	skeleton	into	which	our	own	life	must	breathe	the	life	of	the
但	仅有的	这	骨骼	进入	哪个	我们的	自己的	生活	必须	呼吸	这	生活	的	这

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

但它只是骨架，我们自己的生命必须注入其中，才能赋予歌曲生命。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt][ðer; ðər][klæd][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] [kraʊnd]

The	woman	who	sat	there	clad	in	black	,	with	her	sweet	,	expressive	face	crowned
这	女士	WHO	卫星	那里	覆膜	在	黑色的	,	和	她	甜的	,	富有表现力的	脸	加冕

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [her] ,

with	silvery	hair	,
和	银色	头发	,

那位身着黑衣、面容甜美、表情丰富的女子坐在那里，一头银发更添几分妩媚。

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .

had	learned	to	write	her	songs	in	the	University	of	Hard	Knocks	.
有	学习	到	写	她	歌曲	在	这	大学	的	难的	敲门声	.

她在社会大学里学会了写歌。

[ʃiː; ʃi] [hɪr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fə'lɑːsəfər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tə'deɪ] .

She	here	became	the	song	philosopher	she	is	today	.
她	这里	成为	这	歌曲	哲学家	她	是	今天	.

她正是在这里成长为如今的歌曲哲学家。

[hɜːr; hər] [di'fiːts] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['viktəriz] .

Her	defeats	were	her	victories	.
她	失败	是	她	胜利	.

她的失败就是她的胜利。

[ɪf] ['kæri] ['dʒeɪkəbz] - [bɑːnd][hæd; həd] ['nevər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , ['sɪknəs] ,

If	Carrie	Jacobs	-	Bond	had	never	struggled	with	discouragement	,	sickness	,
如果	凯莉	雅各布斯	-	纽带	有	绝不	挣扎	和	沮丧	,	疾病	,

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

poverty	and	loneliness	,
贫困	和	孤独	,

如果凯莉·雅各布斯-邦德从未经历过沮丧、疾病、贫困和孤独，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

she	never	would	have	been	able	to	write	the	songs	that	appeal	to	the
她	绝不	会	有	到过	有能力的	到	写	这	歌曲	那	上诉	到	这

['mʌltitjuːdz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bætlz] .

multitudes	who	have	the	same	battles	.
众多	WHO	有	这	相同的	战斗	.

她永远不可能创作出能引起众多与她有着相同奋斗经历的人们共鸣的歌曲。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [best] ['vɔɪsɪz] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [hɑːrt] .

The	popular	song	is	the	song	that	best	voices	what	is	in	the	popular	heart	.
这	受欢迎的	歌曲	是	这	歌曲	那	最好的	声音	什么	是	在	这	受欢迎的	心	.

流行歌曲就是最能表达大众内心感受的歌曲。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['træʃi]

And	while	we	have	a	continual	inundation	of	popular	songs	that	are	trashy
和	尽管	我们	有	一个	持续的	洪水	的	受欢迎的	歌曲	那	是	垃圾

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tɔːdriɪst] ['hjuːmən] ['ɪmpʌlsɪz] ,

and	voice	the	tawdriest	human	impulses	,
和	嗓音	这	最庸俗的	人类	冲动	,

虽然我们不断受到低俗流行歌曲的冲击，这些歌曲表达了人类最庸俗的欲望，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hjuː'mænəti] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ,

yet	it	is	a	tribute	to	the	good	elements	in	humanity	that	the	wholesome	,
然而	它	是	一个	贡	到	这	好的	元素	在	人类	那	这	健康	,

然而，这正是对人性中美好品质的致敬，这种美好品质体现在健康、善良、善良的品质上。

[ʌp'lɪftɪŋ] ['sentɪmənts] [ɪn] ['kæri] ['dʒeɪkəbz] - ['bɑːndz] ['sɔŋz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] .

uplifting	sentiments	in	Carrie	Jacobs	-	Bond's	songs	continue	to	hold	their	popularity	.
令人振奋	情感	在	凯莉	雅各布斯	-	债券	歌曲	继续	到	抓住	他们的	人气	.

凯莉·雅各布斯-邦德歌曲中积极向上的情感一直广受欢迎。

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

Theory	and	Practice
理论	和	实践

理论与实践

[maɪ] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv]

My	friends	,	I	am	not	arguing	that	you	and	I	must	drink	the	dregs	of
我的	朋友们	,	我	是	不是	争论	那	你	和	我	必须	喝	这	渣	的

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

朋友们，我并不是说你我都必须喝下失败的苦酒，

[ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [reks] .

or	that	our	lives	must	fill	up	with	poverty	or	sorrow	,	or	become	wrecks	.
或者	那	我们的	生活	必须	充满	向上	和	贫困	或者	悲哀	,	或者	变得	残骸	.

或者说，我们的生活注定要充满贫困或悲伤，或者变得支离破碎。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [siː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

But	I	am	insisting	upon	what	I	see	written	all	around	me	in	the	affairs	of
但	我	是	坚持	之上	什么	我	看	书面	全部	大约	我	在	这	事务	的

['evrideɪ] [laɪf] ,

everyday	life	,
每天	生活	,

但我坚持认为，我所看到的、体现在我日常生活中的种种事情上，都是事实。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [noʊ] ['riːəl] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] [ʌn'tɪl]

that	none	of	us	will	ever	know	real	success	in	any	line	of	human	endeavor	until
那	没有任何	的	我们	将要	曾经	知道	真实的	成功	在	任何	线	的	人类	努力	直到

[ðæt] [sək'ses] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz]

that	success	flows	from	the	fullness	of	our	experience	just	as	the	songs
那	成功	流量	从	这	饱腹感	的	我们的	经验	只是	作为	这	歌曲

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['kæri] ['dʒeɪkəbz] - [bɑːnd] .

came	from	the	life	of	Carrie	Jacobs	-	Bond	.
来了	从	这	生活	的	凯莉	雅各布斯	-	纽带	.

只有当我们的成功源于我们丰富的经验时，我们才能在任何人类努力中获得真正的成功，就像歌曲源于凯莉·雅各布斯-邦德的生活一样。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θiərists] , ['driːməz] , ['ʌpˌlɪftərz] , [rɪ'fɔːməz] ,

The	world	is	full	of	theorists	,	dreamers	,	uplifters	,	reformers	,
这	世界	是	满的	的	理论家	,	梦想家	,	提升者	,	改革者	,

世界充满了理论家、梦想家、激励者、改革者，

[huː] [hæv; həv] ['wɜːrði] ['vɪʒənz] [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l]

who	have	worthy	visions	but	are	not	able	to	translate	them	into	practical
WHO	有	值得	愿景	但	是	不是	有能力的	到	翻译	他们	进入	实际的

[riˈælitiz] .

realities	.
现实	.

他们拥有值得称道的愿景，但却无法将其转化为实际行动。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ,

They	go	around	with	their	heads	in	the	clouds	,	looking	upward	,
他们	去	大约	和	他们的	头部	在	这	云	,	寻找	向上	,

他们整天心不在焉，仰望着天空。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ɔːr] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	half	the	time	their	feet	are	in	the	flower	-	beds	or	trampling	upon	their
和	一半	这	时间	他们的	脚	是	在	这	花	-	床	或者	践踏	之上	他们的

['feloʊ] [men] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] .

fellow	men	they	dream	of	helping	.
同伴	男人	他们	梦	的	帮助	.

而他们一半的时间都在花坛里漫步，或者践踏着他们梦想着帮助的同胞。

[ðer; ðər][aɪ'diːəz][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔrdʒd] ['ɪntuː] ['juːsflnəs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Their	**ideas**	**must**	**be**	**forged**	**into**	**usefulness**	**available**	**for**	**this**	**day**	**upon**	**the**
他们的	想法	必须	是	锻造	进入	用处	可用的	为了	这	天	之上	这

['ænvɪl][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .

anvil	**of**	**experience**	**.**
砧	的	经验	.

他们的想法必须在经验的锤炼下，才能转化为如今可用的实用工具。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['θiərists] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪljɚz] [ɪn] ['præktɪs] .

Many	**of**	**the**	**most**	**brilliant**	**theorists**	**have**	**been**	**the**	**greatest**	**failures**	**in**	**practice**	**.**
许多	的	这	最多	杰出的	理论家	有	到过	这	最	失败	在	实践	.

许多最杰出的理论家在实践中却都以失败告终。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə]

There	**are**	**a**	**thousand**	**who**	**can**	**tell**	**you**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**things**	**to**
那里	是	一个	千	WHO	能	告诉	你	什么	是	这	事情	和	事物	到

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .

one	**person**	**who**	**can**	**give**	**you**	**a**	**practical**	**way**	**to**	**fix**	**them**	**.**
一	人	WHO	能	给	你	一个	实际的	方式	到	使固定	他们	.

能告诉你事物哪里出了问题的人有成千上万，但能给你提供切实可行解决方法的人却只有一个。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['revərəns] [fɔːr; fər] [greɪt] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [bʊk]

I	**used**	**to**	**have**	**respect**	**amounting**	**to**	**reverence**	**for**	**great**	**readers**	**and**	**book**
我	用过的	到	有	尊重	金额	到	尊敬	为了	伟大的	读者	和	书

[men] .

men	**.**
男人	.

我过去对伟大的读者和书商抱有极大的敬意，甚至可以说是崇敬。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [wʌt] [bʊk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

I	**used**	**to**	**know**	**a**	**man**	**who**	**could**	**tell**	**in**	**what**	**book**	**almost**	**anything**	**you**	**could**
我	用过的	到	知道	一个	男人	WHO	可以	告诉	在	什么	书	几乎	任何事物	你	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

think	**of**	**was**	**discussed**	**,**
思考	的	曾是	讨论	,

我以前认识一个人，他几乎能说出任何你能想到的话题在哪本书里讨论过。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	**perhaps**	**the**	**page**	**.**
和	也许	这	页	.

或许还有页面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['laɪbreri]['ɪndeks] .

He	**was**	**a**	**walking**	**library**	**index**	**.**
他	曾是	一个	步行	图书馆	指数	.

他简直就是一本行走的图书馆索引。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

I	**thought**	**him**	**a**	**most**	**wonderful**	**man**	**.**
我	想法	他	一个	最多	精彩的	男人	.

我觉得他是个非常棒的人。

[ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Indeed	**,**	**in**	**my**	**childhood**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**the**	**greatest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**.**
的确	,	在	我的	童年	我	想法	他	曾是	这	最	男人	在	这	世界	.

的确，在我小时候，我认为他是世界上最伟大的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] - - [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt]

He	was	a	remarkable	man	-	-	a	great	reader	and	with	a	memory	that
他	曾是	一个	卓越	男人	-	-	一个	伟大的	读者	和	和	一个	记忆	那

[ri'teind] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

retained	it	all	.
保留	它	全部	.

他是一位杰出的人——博览群书，而且记忆力惊人，能记住所有内容。

[ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['vɑːljəmz] .

That	man	could	recite	chapters	and	volumes	.
那	男人	可以	背诵	章节	和	卷	.

那个人能背诵好几章好几卷书。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['eni] [deɪt] .

He	could	give	you	almost	any	date	.
他	可以	给	你	几乎	任何	日期	.

他几乎可以给你任何日期。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

He	could	finish	almost	any	quotation	.
他	可以	结束	几乎	任何	引述	.

他几乎能背诵任何名言。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] .

His	conversation	was	largely	made	up	of	classical	quotations	.
他的	对话	曾是	很大程度上	制成	向上	的	古典	引文	.

他的谈话主要由古典名言组成。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [men] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [laɪf]

But	he	was	one	of	the	most	helpless	men	I	have	ever	seen	in	practical	life
但	他	曾是	一	的	这	最多	无助	男人	我	有	曾经	已见	在	实际的	生活

.

:
.

但他是我在现实生活中见过的最无助的人之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	seemed	to	be	unable	to	think	and	reason	for	himself	.
他	似乎	到	是	无法	到	思考	和	原因	为了	他自己	.

他似乎丧失了独立思考和推理的能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwoʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][dʒɑːn] ['lɑːk] ,

He	could	quote	a	page	of	John	Locke	,
他	可以	引用	一个	页	的	约翰	洛克	,

他能背诵约翰·洛克的一页文字。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][peɪdʒ] ['dɪdnt] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wʌn] ['sentəns] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	somehow	the	page	didn't	supply	the	one	sentence	needed	for	the	occasion	.
但	不知何故	这	页	没有	供应	这	一	句子	需要	为了	这	场合	.

但不知为何，页面上却缺少了当时需要的那句话。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

The	man	was	a	misfit	on	earth	.
这	男人	曾是	一个	格格不入	在	地球	.

这个人与世格格不入。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn]

He	was	liable	to	put	the	gravy	in	his	coffee	and	the	gasoline	in
他	曾是	容易	到	放	这	肉汁	在	他的	咖啡	和	这	汽油	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他可能会把肉汁放进咖啡里，把汽油放进火里。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][dai'dʒestid] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	seemed	never	to	have	digested	any	of	the	things	in	his	memory	.
他	似乎	绝不	到	有	消化	任何	的	这	事物	在	他的	记忆	.

他似乎从未真正消化过记忆中的任何事物。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [koʊld]

Since	I	have	grown	up	I	always	think	of	that	man	as	an	intellectual	cold
自从	我	有	生长	向上	我	总是	思考	的	那	男人	作为	一个	知识分子	寒冷的

['stɔːrɪdʒ] [plænt] .

storage	plant	.
贮存	植物	.

从我长大后，我一直觉得那个人就像一座知识的冷藏库。

[ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['tekstbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] ,

The	greatest	book	is	the	textbook	of	the	University	of	Hard	Knocks	,
这	最	书	是	这	教科书	的	这	大学	的	难的	敲门声	,

最伟大的书是社会大学的教科书。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] " ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [bʊks] [ɪn]

the	Book	of	Human	Experience	the	"	sermons	in	stones	"	and	the	"	books	in
这	书	的	人类	经验	这	"	布道	在	石头	"	和	这	"	图书	在

['rʌnɪŋ] [brʊks] .

running	brooks	.
跑步	布鲁克斯	.

《人类经验之书》是“石头上的布道”和“溪流中的书”。

" [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌʌndər'stændɪŋli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Most	fortunate	is	he	who	has	learned	to	read	understandingly	from	it	.
"	最多	幸运	是	他	WHO	有	学习	到	读	理解地	从	它	.

“最幸运的人是能够从中学会理解阅读的人。”

[noʊt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

Note	the	sweeping	,	positive	statements	of	the	young	person	.
笔记	这	扫荡	,	积极的	声明	的	这	年轻的	人	.

注意这位年轻人充满积极向上、全面概括的言论。

[noʊt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Note	the	cautious	,	specific	statements	of	the	person	who	has	lived	long	in	this	world	.
笔记	这	谨慎	,	具体的	声明	的	这	人	WHO	有	居住地	长的	在	这	世界	.

请注意这位在世上生活多年的人的谨慎、具体的陈述。

['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , ['pɑːzətɪv] , ['hoʊlseɪl] ['steɪtmənts] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] ,

Our	education	is	our	progress	from	the	sweeping	,	positive	,	wholesale	statements	we	have	not	proved	,
我们的	教育	是	我们的	进步	从	这	扫荡	,	积极的	,	批发的	声明	我们	有	不是	已证实	,

我们的教育就是我们从那些未经证实的、一概而论的、积极的、笼统的论断中取得进步的过程。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] .

to	the	cautious	,	specific	statements	we	have	proved	.
到	这	谨慎	,	具体的	声明	我们	有	已证实	.

我们已经证明了这些谨慎、具体的陈述。

['tjʊnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf]

Tuning	the	Strings	of	Life
调谐	这	字符串	的	生活

调校人生之弦

['meni] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʌn] ['ɔ:diəns] .

Many	**audiences**	**are**	**gathered**	**into**	**this**	**one**	**audience**	**.**
许多	观众	是	聚集	进入	这	一	观众	.

许多观众汇聚成这一个观众群体。

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:diəns] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

Each	**person**	**here**	**is**	**a**	**different**	**audience**	**,**	**reading**	**a**	**different**	**page**	**in**	**the**	**Book**	**of**
每个	人	这里	是	一个	不同的	观众	,	阅读	一个	不同的	页	在	这	书	的

['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] .

Human	**Experience**	**.**
人类	经验	.

这里的每个人都是不同的读者，阅读着人类经验之书的不同篇章。

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [faɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] ['kæri] .

Each	**has**	**a**	**different**	**fight**	**to**	**make**	**and**	**a**	**different**	**burden**	**to**	**carry**	**.**
每个	有	一个	不同的	斗争	到	制作	和	一个	不同的	负担	到	携带	.

每个人都面临着不同的挑战，背负着不同的重担。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] !

Each	**one**	**of**	**us**	**has**	**more**	**trouble**	**than**	**anybody**	**else**	**!**
每个	一	的	我们	有	更多的	麻烦	比	任何人	别的	!

我们每个人都比其他人遇到的困难更多！

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['herouɪzəm][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ju:; jʊ]['oʊldər][wʌnz] .

I	**know**	**there**	**are**	**chapters**	**of**	**heroism**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**you**	**older**	**ones**	**.**
我	知道	那里	是	章节	的	英雄主义	在	这	生活	的	你	老	一个	.

我知道你们这些长辈的人生中都有英雄事迹。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kraɪd] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [sli:p] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

You	**have**	**cried**	**yourselves**	**to**	**sleep**	**,**	**some**	**of**	**you**	**,**
你	有	哭	你们自己	到	睡觉	,	一些	的	你	,

你们当中有些人哭着睡着了，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

and	**walked**	**the**	**floor**	**when**	**you**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
和	步行	这	地面	什么时候	你	可以	不是	睡觉	.

当你睡不着觉时，你会在地板上走来走去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] " [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ælps] [li:θ] ['ɪtəli] .

You	**have**	**learned**	**that**	**"**	**beyond**	**the**	**Alps**	**lieth**	**Italy**	**.**
你	有	学习	那	"	超过	这	阿尔卑斯山	谎言	意大利	.

你已经了解到“阿尔卑斯山那边是意大利”。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bʌmpt] [tə'deɪ] [ɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**A**	**good**	**many**	**of**	**you**	**were**	**bumped**	**today**	**or**	**yesterday**	**,**	**or**	**maybe**	**years**	**ago**	**,**
"	一个	好的	许多	的	你	是	撞	今天	或者	昨天	,	或者	或许	年	前	,

“你们当中很多人今天、昨天，甚至几年前就被调离岗位了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [hæz; həz][nɑ:t] [hi:ld] .

and	**the**	**wound**	**has**	**not**	**healed**	**.**
和	这	伤口	有	不是	已治愈	.

伤口还没有愈合。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wɪl] [hi:l] .

You	**think**	**it**	**never**	**will**	**heal**	**.**
你	思考	它	绝不	将要	愈合	.

你觉得它永远不会愈合。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

You	**came**	**here**	**thinking**	**that**	**perhaps**	**you**	**would**	**forget**	**your**	**trouble**	**for**	**a**	**little**
你	来了	这里	思维	那	也许	你	会	忘记	你的	麻烦	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

你来到这里，或许是想暂时忘却烦恼。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪn] [peɪn] .

I	**know**	**there**	**are**	**people**	**in**	**this**	**audience**	**in**	**pain**	**.**
我	知道	那里	是	人们	在	这	观众	在	疼痛	.

我知道在座的各位中有人正承受着痛苦。

['nevər] [duː] [ðɪs] ['meni] ['gæðər] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] .

Never	**do**	**this**	**many**	**gather**	**but**	**what**	**there**	**are**	**some**	**with**	**aching**	**hearts**	**.**
绝不	做	这	许多	收集	但	什么	那里	是	一些	和	疼痛	心	.

许多人聚集在一起，但有些人却心如刀绞。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ]

And	**you**	**young**	**people**	**here**	**with**	**lives**	**like**	**June**	**mornings**	**,**	**are**	**not**	**much**
和	你	年轻的	人们	这里	和	生活	喜欢	六月	早晨	,	是	不是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] .

interested	**in**	**this**	**lecture**	**.**
感兴趣的	在	这	演讲	.

而你们这些年轻人，过着像六月清晨一样美好的生活，对这场讲座并不太感兴趣。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]

You	**are**	**polite**	**and**	**attentive**	**because**	**this**	**is**	**a**	**polite**	**and**	**attentive**
你	是	有礼貌的	和	细心	因为	这	是	一个	有礼貌的	和	细心

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

你彬彬有礼、体贴周到，因为这是一个充满礼貌和体贴的社区。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

But	**down**	**in**	**your**	**hearts**	**you**	**are**	**asking**	**,**	**"**	**What**	**is**	**this**	**all**	**about**	**?**
但	向下	在	你的	心	你	是	问	,	"	什么	是	这	全部	关于	?

但你们内心深处都在问：“这一切到底是为了什么？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**is**	**that**	**man**	**talking**	**about**	**?**
什么	是	那	男人	说	关于	?

那个人在说什么?

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , ['iːðər] !

I	**haven't**	**had**	**these**	**things**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**have**	**them**	**,**	**either**	**!**
我	还没有	有	这些	事物	和	我是	不是	去	到	有	他们	,	任何一个	!

我没有这些东西，以后也不会有!

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] !

"	**Maybe**	**some**	**of**	**you**	**are**	**naturally**	**bright**	**!**
"	或许	一些	的	你	是	自然	明亮的	!

“也许你们当中有些人天生聪明！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌmpt] .

You	**are**	**going**	**to**	**be**	**bumped**	**.**
你	是	去	到	是	撞	.

你将被淘汰。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

You	**are**	**going**	**to**	**cry**	**yourselves**	**to**	**sleep**	**.**
你	是	去	到	哭	你们自己	到	睡觉	.

你们会哭着睡着的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk][ðə; ði][flɔːr] [wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [sliːp] .

You	are	going	to	walk	the	floor	when	you	cannot	sleep	.
你	是	去	到	走	这	地面	什么时候	你	不能	睡觉	.

你睡不着的时候就会在房间里走来走去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kiːn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

Some	of	you	are	going	to	know	the	keen	sorrow	of	having	the	one	you
一些	的	你	是	去	到	知道	这	敏锐的	悲哀	的	拥有	这	一	你

[trʌst] [moʊst] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

trust	most	betray	you	.
相信	最多	背叛	你	.

你们中的一些人将会体会到被最信任的人背叛的那种锥心之痛。

['meɪbi] , [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

Maybe	,	betray	you	with	a	kiss	.
或许	,	背叛	你	和	一个	吻	.

或许，我会用一个吻背叛你。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] [geθ'seməni] .

You	will	go	through	your	Gethsemane	.
你	将要	去	通过	你的	客西马尼	.

你将会经历你的客西马尼园。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [plænz] [rekt] .

You	will	see	your	dearest	plans	wrecked	.
你	将要	看	你的	亲爱的	计划	损毁	.

你将会眼睁睁地看着自己最珍视的计划化为泡影。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['lɪvəbl] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hə'raɪz(ə)n] .

You	will	see	all	that	seems	to	make	life	livable	lost	out	of	your	horizon	.
你	将要	看	全部	那	似乎	到	制作	生活	宜居	丢失的	出去	的	你的	地平线	.

你会发现，所有让生活变得美好的事物都将从你的视野中消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [gɑːd] , [let][ˌem 'iː][daɪ] .

You	will	say	,	"	God	,	let	me	die	.
你	将要	说	,	"	上帝	,	让	我	死	.

你会说：“上帝，让我死吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

I	have	nothing	more	to	live	for	.
我	有	没有什么	更多的	到	居住	为了	.

我已没有活下去的理由了。

" [fɔːr; fər][ɔːl][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

"	For	all	lives	have	about	the	same	elements	.
"	为了	全部	生活	有	关于	这	相同的	元素	.

“因为所有生命都由大致相同的元素构成。”

[jʊr; jər][laɪf][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] .

Your	life	is	going	to	be	about	like	other	lives	.
你的	生活	是	去	到	是	关于	喜欢	其他	生活	.

你的人生将会和其他人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['les(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] [bʌmps]

And	you	are	going	to	learn	the	wonderful	lesson	thru	the	years	,	the	bumps
和	你	是	去	到	学习	这	精彩的	课	通过	这	年	,	这	颠簸

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ,

and	the	tears	,
和	这	眼泪	,

你会在未来的岁月里，在坎坷和泪水中，领悟到这宝贵的一课。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	all	these	things	somehow	are	necessary	to	promote	our	education	.
那	全部	这些	事物	不知何故	是	必要的	到	推动	我们的	教育	.

所有这些事情在某种程度上都是促进我们教育的必要条件。

[ðiːz] [bʌmps] [ænd; ənd][hɑːrd] [nɔks] [duː][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] - - [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [pegz] .

These	bumps	and	hard	knocks	do	not	break	the	fiddle	-	-	they	turn	the	pegs	.
这些	颠簸	和	难的	敲门声	做	不是	休息	这	小提琴	-	-	他们	转动	这	钉子	.

这些磕碰不会弄坏小提琴——它们只会转动琴轴。

[ðiːz] [bʌmps] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ˌwɔːtər'luːz] [drɔː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [taɪtər]

These	bumps	and	tragedies	and	Waterloos	draw	the	strings	of	the	soul	tighter
这些	颠簸	和	悲剧	和	滑铁卢	画	这	字符串	的	这	灵魂	更紧

[ænd; ənd] [taɪtər] ,

and	tighter	,
和	更紧	,

这些坎坷、悲剧和挫折，让灵魂的弦越拉越紧。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]['gɑːdz] [greɪt] ['kɑːnsərt] [pɪtʃ] ,

nearer	and	nearer	to	God's	great	concert	pitch	,
更近	和	更近	到	神的	伟大的	音乐会	沥青	,

越来越接近上帝的伟大乐章，

[wer] [ðə; ði]['dɪskɔːrdz] [feɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [dɪ'vaɪn]

where	the	discords	fade	from	our	lives	and	where	the	music	divine
在哪里	这	不和谐	褪色	从	我们的	生活	和	在哪里	这	音乐	神圣的

[ænd; ənd] ['hɑːməniz] [sə'lestʃ(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [strɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	harmonies	celestial	come	from	the	same	old	strings	that	had	been
和	和声	天体	来	从	这	相同的	老的	字符串	那	有	到过

['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] .

sending	forth	the	noise	and	discord	.
发送	前进	这	噪音	和	Discord	.

在那里，不和谐的声音从我们的生活中消失，神圣的音乐和天籁的和声从曾经发出噪音和不和谐的那些古老的琴弦中响起。

[ðʌs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [prəg'resɪŋ] ,

Thus	we	know	that	our	education	is	progressing	,
因此	我们	知道	那	我们的	教育	是	进展	,

由此可见，我们的教育正在进步。

[æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][æz; əz] [piːs] ,

as	the	evil	and	unworthy	go	out	of	our	lives	and	as	peace	,
作为	这	邪恶的	和	不配	去	出去	的	我们的	生活	和	作为	和平	,

当邪恶和不配的人离开我们的生活，和平随之而来，

['hɑːrməni] , ['hæpinəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

harmony	,	happiness	,	love	and	understanding	come	into	our	lives	.
和谐	,	幸福	,	爱	和	理解	来	进入	我们的	生活	.

和谐、幸福、爱与理解走进了我们的生活。

[ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [tuːn] .

That	is	getting	in	tune	.
那	是	获得	在	调	.

这就是渐入佳境。

[ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

That	is	growing	up	.
那	是	生长	向上	.

这就是成长。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['lʊkɪŋ] ['bækwərd]

Looking	Backward
寻找	落后

回顾过去

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ]

Memories	of	the	Price	We	Pay
回忆	的	这	价格	我们	支付

我们所付出的代价的记忆

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] !

WHAT	a	price	we	pay	for	what	we	know	!
什么	一个	价格	我们	支付	为了	什么	我们	知道	!

我们为所知付出了多么沉重的代价啊!

[aɪ] [læf] [æz; əz][aɪ] [lʊk] ['bækwərd] - - [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

I	laugh	as	I	look	backward	-	-	and	weep	and	rejoice	.
我	笑	作为	我	看	落后	-	-	和	哭泣	和	麾	.

回首往事，我时而大笑，时而落泪，时而欢欣鼓舞。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

I	was	not	born	with	a	silver	spoon	in	my	mouth	,
我	曾是	不是	出生	和	一个	银	勺子	在	我的	嘴	,

我并非生来就含着金汤匙，

[ɔːl'ðəj][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [spuːn] .

altho	it	is	quite	evident	that	I	could	have	handled	a	pretty	good	-	sized	spoon	.
虽然	它	是	相当	明显	那	我	可以	有	处理	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	勺子	.

虽然很明显，我完全可以驾驭一把相当大的勺子。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['priːtʃər] , [wiː; wi][hæd; həd][tɪn] [spuːnz] .

But	father	being	a	country	preacher	,	we	had	tin	spoons	.
但	父亲	存在	一个	国家	牧师	,	我们	有	锡	勺子	.

但我父亲是乡村牧师，所以我们用的是锡勺。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [red] [strɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [spuːnz] [wen] [wiː; wi] [ləund]

We	never	had	to	tie	a	red	string	around	our	spoons	when	we	loaned
我们	绝不	有	到	领带	一个	红色的	细绳	大约	我们的	勺子	什么时候	我们	借出的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] ['ɔɪstər] ['sʌpər] .

them	for	the	ladies	'	aid	society	oyster	supper	.
他们	为了	这	女士们	-	援助	社会	牡蛎	晚餐	.

我们把勺子借给妇女互助会举办牡蛎晚宴时，从来不需要把红绳系在勺子上。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [spuːnz] [bæk] .

We	always	got	our	spoons	back	.
我们	总是	得到	我们的	勺子	后退	.

我们总能找回我们的勺子。

['noʊbɑːdi] ['evər] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][baɪ] [mis'teik] .

Nobody	ever	traded	with	us	by	mistake	.
无人	曾经	交易	和	我们	经过	错误	.

从来没有人误打误撞地跟我们做交易。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [juː; jʊ]['evər] [ɜːrnd] ?

Do	you	remember	the	first	money	you	ever	earned	?
做	你	记住	这	第一的	钱	你	曾经	获得	?

你还记得你赚到的第一笔钱吗?

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðoʊz] [oʊld] ['riːpər] [deɪz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʃiːvz] .
I walked several miles into the country those old reaper days and gathered sheaves .
我 步行 一些 英里 进入 这 国家 那些 老的 死神 天 和 聚集 捆 .

那些收割庄稼的日子里，我走了好几英里路到乡下去收割麦捆。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [wen] [ðæt] ['fɑːrmər] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
That night I was proud when that farmer patted me on the head and said ,
那 夜晚 我 曾是 自豪的 什么时候 那 农民 轻拍 我 在 这 头 和 说 ,

那天晚上，那位农夫拍了拍我的头，说道：我当时感到非常自豪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [bɔɪ] [tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ]['evər] [sɔː] .
" You are the best boy to work , I ever saw .
" 你 是 这 最好的 男生 到 工作 , 我 曾经 锯 .

“你是我见过的最棒的工人。”

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld]['maɪzər] [pʊt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn][maɪ] ['blɪstərd] [hænd] .
" Then the cheerful old miser put a nickel in my blistered hand .
" 然后 这 快乐 老的 吝啬鬼 放 一个 镍 在 我的 起泡的 手 .

“然后，这位和蔼可亲的老吝啬鬼往我满是水泡的手上塞了一枚五美分硬币。”

[ðæt] ['nɪk(ə)l] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['hændəld] .
That nickel looked bigger than any money I have since handled .
那 镍 看起来 大 比 任何 钱 我 有 自从 处理 .

那枚五分镍币看起来比我之后经手的任何钱都大。

[ðæt] " [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl]
That " Last Day of School
那 " 最后的 天 的 学校

学校的最后一天

" [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ðæn; ðən][tuː; tə]['hænd(ə)l]
" Yet I was years learning it is much easier to make money than to handle
" 然而 我 曾是 年 学习 它 是 很多 更轻松 到 制作 钱 比 到 处理
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，我花了多年时间才明白，赚钱远比理财容易得多。

[hens] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['fɑːloʊz] .
hence the tale that follows .
因此 这 故事 那 跟随 .

因此就有了接下来的故事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .
I was sixteen years old and a school teacher .
我 曾是 十六 年 老的 和 一个 学校 老师 .

我当时十六岁，是一名教师。

[swiːt] [ˌsɪks'tiːn] - - [wɪtʃ] [miːnz] [griːn] [ˌsɪks'tiːn] .
Sweet sixteen - - which means green sixteen .
甜的 十六 - - 哪个 方法 绿色的 十六 .

甜蜜十六岁——也就是绿色十六岁。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ə'gen] , ['oʊnli] [griːn] [θɪŋz] [groʊ] .
But remember again , only green things grow .
但 记住 再次 , 仅有的 绿色的 事物 生长 .

但请记住，只有绿色植物才能生长。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər] [griːn] [θɪŋz] .

There	is	hope	for	green	things	.
那里	是	希望	为了	绿色的	事物	.

绿色事物还有希望。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ðen] - - [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] .

I	was	so	tall	and	awkward	then	-	-	I	haven't	changed	much	since	.
我	曾是	所以	高的	和	尴尬的	然后	-	-	我	还没有	已更改	很多	自从	.

我那时又高又笨拙——到现在也没什么变化。

[aɪ] [kept] [stɪl] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] .

I	kept	still	about	my	age	.
我	保留	仍然	关于	我的	年龄	.

我年龄一直保持不变。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdər] .

I	was	several	dollars	the	lowest	bidder	.
我	曾是	一些	美元	这	最低	竞标者	.

我的出价比最低的要高出好几美元。

[ðeɪ] [sed] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [kɪdz] .

They	said	out	that	way	,	"	Anybody	can	teach	kids	.
他们	说	出去	那	方式	,	"	任何人	能	教	孩子们	.

他们这样说道：“任何人都可以教孩子。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

"	That	is	why	I	was	a	teacher	.
"	那	是	为什么	我	曾是	一个	老师	.

这就是我当老师的原因。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] ['pedəgɑːdʒi] ,

I	had	never	studied	pedagogy	,
我	有	绝不	研究	教育学	,

我从未学习过教育学。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt] [θriː] [ruːlz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

but	I	had	whittled	out	three	rules	that	I	thought	would	make	it	go	.
但	我	有	削过的	出去	三	规则	那	我	想法	会	制作	它	去	.

但我已经精简出了三条我认为能够奏效的规则。

[maɪ][fɜːrst] [ruːl] [wʌz; wəz] , [meɪk] - [ɪm] ['stʌdi] .

My	first	rule	was	,	Make	'	em	study	.
我的	第一的	规则	曾是	,	制作	-	呃	学习	.

我的第一条规则是：让他们学习。

[maɪ] ['sekənd] , [meɪk] , [ɪm] [rɪ'saɪt] .

My	second	,	Make	,	em	recite	.
我的	第二	,	制作	,	呃	背诵	.

我的第二个任务是，让他们背诵。

[ðæt] [ɪz] , [fɪl] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['empti] - [ɪm] .

That	is	,	fill	'	em	up	and	then	empty	'	em	.
那	是	,	充满	-	呃	向上	和	然后	空的	-	呃	.

也就是说，先把它们装满，然后再把它们清空。

[maɪ][θɜːrd][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [wʌz; wəz] , [get] [jʊr; jər] ['mʌni] !

My	third	and	most	important	rule	was	,	Get	your	money	!
我的	第三	和	最多	重要的	规则	曾是	,	得到	你的	钱	!

我的第三条也是最重要的一条规则是：拿到你的钱！

[aɪ] [wɔːkt] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [iːtʃ] [weɪ] ,

I	walked	thirteen	miles	a	day	,	six	and	a	half	miles	each	way	,
我	步行	十三	英里	一个	天	,	六	和	一个	一半	英里	每个	方式	,

我每天步行十三英里，单程六英里半。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] .

most	of	the	time	,	to	save	money	.
最多	的	这	时间	,	到	节省	钱	.

大多数情况下，是为了省钱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] ['tiːtʃɪŋ] ['meθədz] [ɪn][juːz] .

I	think	I	had	all	teaching	methods	in	use	.
我	思考	我	有	全部	教学	方法	在	使用	.

我觉得我当时运用了所有教学方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæd(ə)l][tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'raʊz]

With	the	small	fry	I	used	a	small	paddle	to	win	their	confidence	and	arouse
和	这	小的	炒	我	用过的	一个	小的	桨	到	赢	他们的	信心	和	引起

[ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

their	enthusiasm	for	an	education	.
他们的	热情	为了	一个	教育	.

对于小孩子们，我用小桨来赢得他们的信任，并激发他们对学习的热情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌskjələr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [aɪ] [juːst] [lʌv]

With	the	pupils	larger	and	more	muscular	than	their	teacher	I	used	love
和	这	学生	更大的	和	更多的	肌肉发达的	比	他们的	老师	我	用过的	爱

[ænd; ənd]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] .

and	moral	suasion	.
和	道德	劝说	.

学生们比他们的老师更高大、更强壮，所以我运用了爱和道德劝说。

[wiː; wi] ['endɪd] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

We	ended	the	school	with	an	"	exhibition	.
我们	结束	这	学校	和	一个	"	展览	.

我们以一场“展览”结束了这所学校的课程。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ə'tend] [ðə; ði][oʊld] [bæk] - ['kʌntri] " [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] " ?

"	Did	you	ever	attend	the	old	back	-	country	"	last	day	of	school	exhibition	"	?
"	做过	你	曾经	出席	这	老的	后退	-	国家	"	最后的	天	的	学校	展览	"	?

你以前参加过那种在偏远地区举办的“学校最后一天展览”吗?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

The	people	that	day	came	from	all	over	the	township	.
这	人们	那	天	来了	从	全部	超过	这	乡	.

那天，人们从镇上的各个地方赶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

They	were	so	glad	our	school	was	closing	they	all	turned	out	to	make	it
他们	是	所以	高兴的	我们的	学校	曾是	结束	他们	全部	转向	出去	到	制作	它

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

他们非常高兴我们学校要关闭了，所以都来帮忙，让关闭仪式圆满成功。

[ðeɪ] [brɔːt] [greɪt] ['bæskəts][ʌv; əv]['prɑːvəndər][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] .

They	brought	great	baskets	of	provender	and	we	had	a	feast	.
他们	带来	伟大的	篮子	的	饲料	和	我们	有	一个	盛宴	.

他们带来了满满几篮食物，我们吃了一顿丰盛的晚餐。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [skuːl] [desks] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]

We	covered	the	school	desks	with	boards	,	and	then	covered	the	boards	with
我们	涵盖	这	学校	桌子	和	板	,	和	然后	涵盖	这	板	和

[paɪlz] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,

piles	of	fried	chicken	,
堆	的	油煎	鸡	,

我们用木板盖住课桌，然后在木板上堆满了炸鸡。

[ˈdəunʌts] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [kaɪndz] [ʌv; əv] [paɪ] .

doughnuts	and	forty	kinds	of	pie	.
甜甜圈	和	四十	种类	的	馅饼	.

甜甜圈和四十种馅饼。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [ˈduːɪŋz] .

Then	we	had	a	"	doings	.
然后	我们	有	一个	"	行为	.

然后我们做了一些“事情”。

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dɪd] [ə; eɪ] [stʌnt] .

"	Everybody	did	a	stunt	.
"	大家	做过	一个	特技	.

“每个人都表演了特技。”

[wiː; wi] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæt] [deɪ] .

We	executed	a	lot	of	literature	that	day	.
我们	执行	一个	很多	的	文学	那	天	.

那天我们排练了很多文学作品。

[ˈeksɪkjuːt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [telz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɪn] [ˈdɪstrɪkt] [noʊ] .

Execute	is	the	word	that	tells	what	happened	to	literature	in	District	No	.
执行	是	这	单词	那	讲述	什么	发生	到	文学	在	区	不	.

[wʌn] ,

1	,
1	,

“执行”这个词道出了第一区文学的命运。

[ˈdʒæksən] [ˈtaʊnʃɪp] , [ðæt] [deɪ] .

Jackson	Township	,	that	day	.
杰克逊	乡	,	那	天	.

那天，杰克逊镇。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

I	can	shut	my	eyes	and	see	it	yet	.
我	能	关闭	我的	眼睛	和	看	它	然而	.

我闭上眼睛还能看到它。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] " [ˈpiːsɪz] .

I	can	see	my	pupils	coming	forward	to	speak	their	"	pieces	.
我	能	看	我的	学生	未来	向前	到	说话	他们的	"	件	.

我看到我的学生们走上前来发表他们的“观点”。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] " [drest]

"	I	hardly	knew	them	and	they	hardly	knew	me	,	for	we	were	"	dressed
"	我	几乎	知道	他们	和	他们	几乎	知道	我	,	为了	我们	是	"	穿着

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我几乎不认识他们，他们也几乎不认识我，因为我们都盛装打扮。”

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [hed] [ʃoʊd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [məud] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

"	Many	a	head	showed	father	had	mowed	it	with	the	sheepshears	.
"	许多	一个	头	显示	父亲	有	割草	它	和	这	-	.

“许多头骨都显示父亲用剪羊毛机剪过它。”

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [ræg] - - [klɪr] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrz] !

Mother	had	been	busy	with	the	wash	-	rag	-	-	clear	back	of	the	ears	!
母亲	有	到过	忙碌的	和	这	洗	-	抹布	-	-	清除	后退	的	这	耳朵	!

母亲一直在用抹布擦拭——耳朵后面都擦干净了！

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm] !

And	into	them	!
和	进入	他们	!

进入它们!

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['kɑːlərz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɔːl] [stɪf] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər]

So	many	of	them	wore	collars	that	stuck	out	all	stiff	like	they	had	pushed	their
所以	许多	的	他们	穿着	项圈	那	卡住	出去	全部僵硬的		喜欢	他们	有	推动	他们的

['hedz] [ɑːn] [θruː] [ðer; ðər][bɪg] [strɔː] [hæts] .

heads	on	thru	their	big	straw	hats	.
头部	在	通过	他们的	大的	稻草	帽子	.

他们中的许多人都戴着领子，领子僵硬地竖在外面，就像把头硬塞进大草帽里一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] " ['piːsɪz] .

I	can	see	them	speaking	their	"	pieces	.
我	能	看	他们	请讲	他们的	"	件	.

我能看到他们在发表各自的“观点”。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] " [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [æl'dʒɪrz] .

"	I	can	see	"	The	Soldier	of	the	Legion	lay	dying	in	Algiers	.
"	我	能	看	"	这	士兵	的	这	军团	躺	垂死	在	阿尔及尔	.

“我能看到‘军团士兵躺在阿尔及尔奄奄一息’。”

" [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][daɪ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [end][æz; əz]

"	We	had	him	die	again	that	day	,	and	he	had	a	lingering	end	as
"	我们	有	他	死	再次	那	天	,	和	他	有	一个	挥之不去的	结尾	作为

[wiː; wi]['eksɪkjuːtɪd][hɪm; ɪm] .

we	executed	him	.
我们	执行	他	.

“那天我们让他再次死去，我们在处决他的时候，他经历了痛苦的最后时刻。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] " [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] , [wens] [ɔːl]

I	can	see	"	The	boy	stood	on	the	burning	deck	,	whence	all
我	能	看	"	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,	何处	全部

我能看到“男孩站在燃烧的甲板上，一切由此而来”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fled] .

but	he	had	fled	.
但	他	有	逃亡	.

但他逃走了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] " ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] " [kʌm] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	I	can	see	"	Mary's	little	lamb	"	come	slipping	over	the	stage	.
"	我	能	看	"	玛丽的	小的	羊肉	"	来	滑倒	超过	这	阶段	.

“我能看到《玛丽的小羊羔》从舞台上滑下来。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [toʊ] - ['hedɪd] ['peɪtriət][ɪn] " [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] .

I	see	the	tow	-	headed	patriot	in	"	Give	me	liberty	or	give	me	death	.
我	看	这	拖	-	标题	爱国者	在	"	给	我	自由	或者	给	我	死亡	.

我在《不自由，毋宁死》中看到了那个金发爱国者。

" [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ɪf] ['pætrɪk] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [gɪv]

"	I	feel	now	that	if	Patrick	Henry	had	been	present	,	he	would	have	said	,	"	Give
"	我	感觉	现在	那	如果	帕特里克	亨利	有	到过	展示	,	他	会	有	说	,	"	给

[ˌem 'iː] [deθ] .

me	death	.
我	死亡	.

“我现在觉得，如果帕特里克·亨利在场，他会说：‘给我死亡。’

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [æz; əz] " ['tiːtʃər] " [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ɑːn]

"	There	came	a	breathless	hush	as	"	teacher	"	came	forward	as	the	last	act	on
"	那里	来了	一个	喘不过气	嘘	作为	"	老师	"	来了	向前	作为	这	最后的	行为	在

[ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

the	bill	to	say	farewell	.
这	账单	到	说	告别	.

“当‘老师’作为节目单上的最后一个嘉宾上台告别时，现场一片寂静。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [kraɪ] .

It	was	customary	to	cry	.
它	曾是	习惯	到	哭	.

哭泣是当时的习俗。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [jel] .

I	wanted	to	yell	.
我	通缉	到	叫喊	.

我当时真想大喊。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wʊd] [get] [maɪ] ['mʌni] !

Tomorrow	I	would	get	my	money	!
明天	我	会	得到	我的	钱	!

明天我就能拿到钱了！

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] [ɪt'self]

I	had	a	speech	I	had	been	saying	over	and	over	until	it	would	say	itself
我	有	一个	演讲	我	有	到过	说	超过	和	超过	直到	它	会	说	本身

.

:

.

我曾反复讲过一段话，直到它自己都能说出口。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] " [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] " ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]

But	somehow	when	I	got	up	before	that	"	last	day	of	school	"	audience	and
但	不知何故	什么时候	我	得到	向上	前	那	"	最后的	天	的	学校	"	观众	和

['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] ,

opened	my	mouth	,
打开	我的	嘴	,

但不知为何，当我站在那群“毕业典礼最后一天”的听众面前，开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

it	was	a	great	opening	,	but	nothing	came	out	.
它	曾是	一个	伟大的	开幕	,	但	没有什么	来了	出去	.

开场很精彩，但结果却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] .

It	came	out	of	my	eyes	.
它	来了	出去	的	我的	眼睛	.

它从我的眼睛里流出来了。

[terz] [roʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spætər] [ɑːn] [maɪ] [sɪks] - ['dɑːlər] [suːt] .

Tears	rolled	down	my	cheeks	until	I	could	hear	them	spatter	on	my	six	-	dollar	suit	.
眼泪	滚动	向下	我的	脸颊	直到	我	可以	听到	他们	溅	在	我的	六	-	美元	套装	.

泪水顺着我的脸颊滚落，直到我能听到它们溅到我那件价值六美元的西装上的声音。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [wept] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪr] ['tiːtʃər] [sed] [ˌfer'wel] .

And	my	pupils	wept	as	their	dear	teacher	said	farewell	.
和	我的	学生	哭泣	作为	他们的	亲爱的	老师	说	告别	.

老师临别时，我的学生们都哭了。

['perənts] [wept] .

Parents	wept	.
父母	哭泣	.

父母哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪri] [taɪm] .

It	was	a	teary	time	.
它	曾是	一个	泪眼婆娑	时间	.

那段时间令人潸然泪下。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] , " [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [dɪr] [frendz] .

I	only	said	,	"	Weep	not	for	me	,	dear	friends	.
我	仅有的	说	,	"	哭泣	不是	为了	我	,	亲爱的	朋友们	.

我只是说：“亲爱的朋友们，不要为我哭泣。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

I	am	going	away	,	but	I	am	coming	back	.
我	是	去	离开	,	但	我	是	未来	后退	.

我要离开，但我会回来的。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wept] [ðə; ði] [mɔːr] .

"	I	thought	to	cheer	them	up	,	but	they	wept	the	more	.
"	我	想法	到	欢呼	他们	向上	,	但	他们	哭泣	这	更多的	.

“我本想让他们开心起来，结果他们哭得更厉害了。”

[nekst] [deɪ] [aɪ] [druː] [maɪ] [ˈmʌni] .

Next	day	I	drew	my	money	.
下一个	天	我	画	我的	钱	.

第二天我就把钱取走了。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [ˈdʒɔɪəs] [wɑːd] - - $240 .

I	had	it	all	in	one	joyous	wad	-	-	$240	.
我	有	它	全部	在	一	欢乐	瓦德	-	-	$240	.

我当时高兴地把所有钱都攒在了一起——240美元。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] - [ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] .

I	was	going	home	with	head	high	and	aircastles	even	higher	.
我	曾是	去	家	和	头	高的	和	-	甚至	更高	.

我昂首挺胸地回家，心中充满了不切实际的幻想。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [gɑːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] .

But	I	never	got	home	with	the	money	.
但	我	绝不	得到	家	和	这	钱	.

但我最终没能带着钱回家。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ˈveri] [ˈpɜːrsən(ə)l] .

Talk	about	the	fool	and	his	money	and	you	get	very	personal	.
讲话	关于	这	傻子	和	他的	钱	和	你	得到	非常	个人的	.

谈到傻瓜和他的钱，话题就会变得非常私人化。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][aɪ][met] [ˈdiːkən] [keɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

For	on	the	way	home	I	met	Deacon	K	,	and	he	borrowed	it	all	.
为了	在	这	方式	家	我	遇见	执事	K	,	和	他	借来的	它	全部	.

回家的路上我遇到了迪肯·K，他把东西全借走了。

[ˈdiːkən] [keɪ][wʌz; wəz] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Deacon	K	was	"	such	a	good	man	"	and	a	"	pillar	of	the	church	.
执事	K	曾是	"	这样的	一个	好的	男人	"	和	一个	"	支柱	的	这	教会	.

执事 K 是个“非常好的人”，是“教会的栋梁”。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] , [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	used	to	wonder	,	tho	,	why	he	didn't	take	a	pillow	to	church	.
"	我	用过的	到	想知道	,	虽然	,	为什么	他	没有	拿	一个	枕头	到	教会	.

“不过，我以前一直很纳闷，他为什么不带个枕头去教堂呢。”

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər] $240 , " [duː] [æt; ət] [ˈkɔːrnˌkʌtɪŋ] ,

I	took	his	note	for	$240	,	"	due	at	corncutting	,
我	采取	他的	笔记	为了	$240	,	"	到期的	在	玉米收割	,

我收下了他那张240美元的纸条，“玉米收割时到期”，

" [æz; əz][wiː; wi] [tɜːm] [ðæt] ['ænjuəl] [fɔːl] - [taɪm] ['peɪɪŋ] [ʌp] ['siːz(ə)n] .

" as we termed that annual fall - time paying up season .

" 作为 我们 称为 那 年度的 落下 - 时间 付费 向上 季节 .

正如我们所说的，每年秋季的缴费季。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
I really thought a note was not necessary , such was my confidence in the
我 真的 想法 一个 笔记 曾是 不是 必要的 , 这样的 曾是 我的 信心 在 这
['diːkən] .
deacon .
执事 .

我当时真的觉得没必要写便条，因为我对执事很有信心。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] , [ter; tɪ(ə)r] - ['spætəd] , ['jeloʊ] [noʊt] [fɔːr; fər] $240 , " [duː] [æt; ət]
For years I kept a faded , tear - spattered , yellow note for $240 , " due at
为了 年 我 保留 一个 褪色 , 撕 - 溅射 , 黄色的 笔记 为了 $240 , " 到期的 在
['kɔːrnˌkʌtɪŋ] ,
corncutting ,
玉米收割 ,

多年来，我一直保存着一张褪色的、沾满泪痕的黄色纸条，上面写着240美元，“玉米收割时到期”。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] ['skuːltiːtʃiŋ] .
" as a souvenir of my first schoolteaching .
" 作为 一个 纪念品 的 我的 第一的 学校教学 .

“作为我第一次教书的纪念品。”

['diːkən] [keɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Deacon K has gone from earth .
执事 K 有 已消失 从 地球 .

执事K已离开人世。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .
He has gone to his eternal reward .
他 有 已消失 到 他的 永恒 报酬 .

他已升入永恒的奖赏。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [ðæt] .
I scarcely know whether to look up or down as I say that .
我 几乎 知道 无论 到 看 向上 或者 向下 作为 我 说 那 .

说这话的时候，我几乎不知道该抬头看还是低头看。

[hiː; hi] ['nevər] [left] ['eni] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .
He never left any forwarding address .
他 绝不 左边 任何 转发 地址 .

他从未留下任何转寄地址。

[aɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] ['skuːltiːtʃiŋ] ,
I was paid thousands in experience for that first schoolteaching ,
我 曾是 有薪酬的 数千 在 经验 为了 那 第一的 学校教学 ,

我第一份教师工作获得了数千美元的经验报酬。

[bʌt; bət] [aɪ] [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] - - [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ˌθɜːr'tiːn] -
but I paid all the money I got from it - - two hundred and forty thirteen -
但 我 有薪酬的全部 这 钱 我 得到 从 它 - - 二 百 和 四十 十三 -
[maɪl] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] ,
mile - a - day dollars to learn one thing I could not learn from the books ,
英里 - 一个 - 天 美元 到 学习 一 事物 我 可以 不是 学习 从 这 图书 ,

但我把从中赚来的所有钱——每天13英里，共计240美元——都用来学习一件我无法从书本上学到的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [les] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəntli]

that	it	takes	less	wisdom	to	make	money	,	than	it	does	to	intelligently
那	它	需要	较少的	智慧	到	制作	钱	,	比	它	做	到	聪明地

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

handle	it	afterwards	.
处理	它	然后	.

赚钱所需的智慧远不及事后如何明智地管理金钱。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['sɪnər]

Incidentally	I	learned	it	may	be	safer	to	do	business	with	a	first	-	class	sinner
顺便	我	学习	它	可能	是	更安全	到	做	商业	和	一个	第一的	-	班级	罪人

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [seɪnt] .

than	with	a	second	-	class	saint	.
比	和	一个	第二	-	班级	圣	.

顺便一提，我发现和一流的罪人做生意可能比和二流的圣人做生意更安全。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][slæp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] ['enəmi] ,

Which	is	no	slap	at	the	church	,	but	at	its	worst	enemies	,
哪个	是	不	拍击	在	这	教会	,	但	在	它是	最差	敌人	,

这并非贬低教会，而是贬低教会最凶恶的敌人。

[ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

the	foes	of	its	own	household	.
这	敌人	的	它是	自己的	家庭	.

自己家庭的敌人。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [klæs] - [roʊl]

Calling	the	Class	-	Roll
呼叫	这	班级	-	卷

点名

[ə; eɪ][laɪ'siːəm] ['bjʊroʊ] [wʌns] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [taʊn] [tuː; tə] ['lektʃər] .

A	lyceum	bureau	once	sent	me	back	to	my	home	town	to	lecture	.
一个	中学	局	一次	发送	我	后退	到	我的	家	镇	到	演讲	.

曾有一所学校的招生办公室派我回家乡讲学。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][moʊst] ['lektʃəəz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['lektʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [taʊn] .

I	imagine	most	lecturers	have	a	hard	time	lecturing	in	the	home	town	.
我	想象	最多	讲师	有	一个	难的	时间	讲课	在	这	家	镇	.

我想大多数讲师在家乡授课都会遇到困难。

[ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

Their	schoolmates	and	playmates	are	apt	to	be	down	there	in	the	front
他们的	同学	和	玩伴	是	易于	到	是	向下	那里	在	这	正面

['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

rows	with	their	families	,
行	和	他们的	家庭	,

他们的同学和玩伴很可能会和家人一起坐在前排。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [skɔːrz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['setld] .

and	maybe	all	the	old	scores	have	not	yet	been	settled	.
和	或许	全部	这	老的	得分	有	不是	然而	到过	定居	.

或许过去的恩怨还没有完全了结。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] .

The	boy	he	fought	with	may	be	down	there	.
这	男生	他	战斗	和	可能	是	向下	那里	.

和他打架的那个男孩可能就在下面。

[pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['mɪtn] " [ɪz][ðer; ðər] .

Perhaps	the	girl	who	gave	him	the	"	mitten	"	is	there	.
也许	这	女孩	WHO	给予	他	这	"	手套	"	是	那里	.

或许送他“手套”的那个女孩就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [taʊn] .

And	**he**	**has**	**gotten**	**his**	**lecture**	**out**	**of**	**that**	**home**	**town**	**.**
和	他	有	获得	他的	演讲	出去	的	那	家	镇	.

他已经离开了家乡，完成了他的演讲。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['vilənz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

The	**heroes**	**and**	**villains**	**live**	**there**	**within**	**striking**	**distance**	**.**
这	英雄	和	反派	居住	那里	之内	引人注目	距离	.

英雄和反派都住在附近，彼此之间距离很近。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**they**	**have**	**come**	**to**	**hear**	**him**	**.**
也许	他们	有	来	到	听到	他	.

或许他们是来听他讲话的。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [sʌn] ?

"	**Is**	**not**	**this**	**the**	**carpenter's**	**son**	**?**
"	是	不是	这	这	木匠的	儿子	?

“这不是木匠的儿子吗？”

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

"	**Perhaps**	**this**	**is**	**why**	**some**	**lecturers**	**and**	**authors**	**are**	**not**	**so**	**popular**	**in**	**the**	**home**
"	也许	这	是	为什么	一些	讲师	和	作者	是	不是	所以	受欢迎的	在	这	家

[taʊn] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæs] .

town	**until**	**several**	**generations**	**pass**	**.**
镇	直到	一些	几代人	经过	.

“或许这就是为什么有些讲师和作家在家乡要过几代人才能获得认可的原因。”

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɔːl][tuː; tə] [spiːk] ,

I	**went**	**back**	**to**	**the**	**same**	**hall**	**to**	**speak**	**,**
我	去	后退	到	这	相同的	大厅	到	说话	,

我回到同一个大厅发言，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːrm] [wer] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [stʊd]

and	**stood**	**upon**	**the**	**same**	**platform**	**where**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**before**	**I**	**had**	**stood**
和	站立	之上	这	相同的	平台	在哪里	二十	-	一	年	前	我	有	站立

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ]['grædʒueɪtɪŋ][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

to	**deliver**	**my**	**graduating**	**oration**	**,**
到	递送	我的	毕业	演讲	,

我站在了21年前我发表毕业演讲的同一个台上，

[wen] [ɪn] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [wel] ['mɔdjuleitid] [toʊnz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,

when	**in**	**impassioned**	**and**	**well**	**modulated**	**tones**	**I**	**had**	**exclaimed**	**,**
什么时候	在	热情洋溢	和	出色地	调制	音调	我	有	惊呼	,

当我用充满激情且抑扬顿挫的语气高声说道：

" [griːs] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [roʊm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌef 'iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl]

"	**Greece**	**is**	**gone**	**and**	**Rome**	**is**	**no**	**more**	**,**	**but**	**fe**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**ear**	**not**	**,**	**for**	**I**	**will**
"	希腊	是	已消失	和	罗马	是	不	更多的	,	但	费	-	e	-	e	-	e	-	耳朵	不是	,	为了	我	将要

['sɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] !

sa	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ave**	**you**	**!**
萨	-	一个	-	一个	-	一个	-	大道	你	!

“希腊已不复存在，罗马也已不复存在，但是不要害怕，因为我会拯救你！”

" [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	**or**	**words**	**to**	**that**	**effect**	**.**
"	或者	字	到	那	影响	.

或类似的话。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [hæf][ðə; ði] [naɪt]

Then	I	went	back	to	the	little	hotel	and	sat	up	alone	in	my	room	half	the	night
然后	我	去	后退	到	这	小的	酒店	和	卫星	向上	独自的	在	我的	房间	一半	这	夜晚

['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

living	it	over	.
活的	它	超过	.

然后我回到那家小旅馆，独自一人在房间里坐了半夜，反复回想这件事。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Time	was	when	I	thought	anybody	who	could	live	in	that	hotel	was	a
时间	曾是	什么时候	我	想法	任何人	WHO	可以	居住	在	那	酒店	曾是	一个

[suː'pɪriər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

superior	order	of	being	.
优越的	命令	的	存在	.

曾几何时，我认为能住进那家酒店的人都是高人一等的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

But	the	time	had	come	when	I	knew	the	person	who	could	go	on	living	in
但	这	时间	有	来	什么时候	我	知道	这	人	WHO	可以	去	在	活的	在

['eni] [hoʊ'tel][hæz; həz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

any	hotel	has	a	superior	order	of	vitality	.
任何	酒店	有	一个	优越的	命令	的	活力	.

但后来我意识到，能够适应任何酒店生活的人，其生命力必然更强。

[aɪ] [held] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [naɪt] .

I	held	thanksgiving	services	that	night	.
我	握住	感恩	服务	那	夜晚	.

当晚我举行了感恩礼拜。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

I	could	see	better	.
我	可以	看	更好的	.

我看得更清楚了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['twenti] - [wʌn]

I	had	a	picture	of	the	school	in	that	town	that	had	been	taken	twenty	-	one
我	有	一个	图片	的	这	学校	在	那	镇	那	有	到过	已采取	二十	-	一

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

我有一张那座镇上学校的照片，那是二十一年前拍的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [kə'mensmənt] .

just	before	commencement	.
只是	前	开始	.

就在开学前。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðiːz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

I	had	not	seen	the	picture	these	twenty	-	one	years	,
我	有	不是	已见	这	图片	这些	二十	-	一	年	,

二十一年来，我一直没见过这张照片。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

for	I	could	not	then	afford	to	buy	one	.
为了	我	可以	不是	然后	买得起	到	买	一	.

因为我当时买不起。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

The	price	was	a	quarter	.
这	价格	曾是	一个	四分之一	.

价格是25美分。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [trʊ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [naɪt] .

I	got	a	truer	perspective	of	life	that	night	.
我	得到	一个	更真实	看法	的	生活	那	夜晚	.

那天晚上，我对人生有了更真实的感悟。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][sɪt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪktʃər][ʌv; əv][jʊr; jər]['klæsˌmets]['teɪkən]['twenti] - [wʌn] ['jɪrz]

Did	you	ever	sit	alone	with	a	picture	of	your	classmates	taken	twenty	-	one	years
做过	你	曾经	坐	独自的	和	一个	图片	的	你的	同学	已采取	二十	-	一	年

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

你有没有独自一人对着一张二十一年前拍摄的同学合影静静地坐着?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

It	is	a	memorable	experience	.
它	是	一个	难忘	经验	.

这是一次难忘的经历。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	class	of	brilliant	and	gifted	young	people	went	out	to	take	charge	of	the
一个	班级	的	杰出的	和	天才	年轻的	人们	去	出去	到	拿	收费	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

一群才华横溢、天赋异禀的年轻人走向世界，肩负起领导世界的重任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

They	were	so	glad	the	world	had	waited	so	long	on	them	.
他们	是	所以	高兴的	这	世界	有	等待	所以	长的	在	他们	.

他们非常庆幸世界等待了他们这么久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

They	were	so	willing	to	take	charge	of	the	world	.
他们	是	所以	愿意的	到	拿	收费	的	这	世界	.

他们如此渴望掌控世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['senətəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

They	were	going	to	be	presidents	and	senators	and	authors	and
他们	是	去	到	是	总统们	和	参议员	和	作者	和

['ɔːθəres] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] - ['esɪz] [ænd; ənd] ['dʒiːnjəsɪz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] -

authoresses	and	scientists	and	scientist	-	esses	and	geniuses	and	genius	-
女作家	和	科学家	和	科学家	-	esses	和	天才	和	天才	-

['esɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

esses	and	things	like	that	.
esses	和	事物	喜欢	那	.

他们将会成为总统、参议员、作家、科学家、天才等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

There	was	one	boy	in	the	class	who	was	not	naturally	bright	.
那里	曾是	一	男生	在	这	班级	WHO	曾是	不是	自然	明亮的	.

班里有一个男孩天性不太聪明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

It	was	not	the	one	you	may	be	thinking	of	!
它	曾是	不是	这	一	你	可能	是	思维	的	!

不是你想的那种!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['læmbərt] .

No	,	it	was	Jim	Lambert	.
不	,	它	曾是	吉姆	兰伯特	.

不，是吉姆·兰伯特。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ɪn] [vjuː] .

He	had	no	brilliant	career	in	view	.
他	有	不	杰出的	职业	在	看法	.

他并没有为自己规划辉煌的职业生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ['ɪntəlekt] .

He	was	dull	and	seemed	to	lack	intellect	.
他	曾是	乏味的	和	似乎	到	缺少	智力	.

他很迟钝，似乎缺乏智力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [kən'dɪʃnd] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] .

He	was	"	conditioned	"	into	the	senior	class	.
他	曾是	"	条件反射	"	进入	这	高级的	班级	.

他被"培养"成了高年级学生。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] .

We	all	felt	a	little	sorry	for	Jim	.
我们	全部	毛毡	一个	小的	对不起	为了	吉姆	.

我们都有些同情吉姆。

[æz; əz] [kə'mensmənt] [deɪ] [ə'proʊtʃt] ,

As	commencement	day	approached	,
作为	开始	天	接近	,

随着毕业典礼日期的临近，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [tʊk] ['dʒɪm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	committee	of	the	class	appointed	for	that	purpose	took	Jim	back	of	the
这	委员会	的	这	班级	任命	为了	那	目的	采取	吉姆	后退	的	这

['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

schoolhouse	and	broke	the	news	to	him	that	they	were	going	to	let	him
校舍	和	打破	这	消息	到	他	那	他们	是	去	到	让	他

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

班级为此目的而设立的委员会把吉姆带回了学校，并告诉他，他们决定让他毕业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [spiːk] ,

but	they	were	not	going	to	let	him	speak	,
但	他们	是	不是	去	到	让	他	说话	,

但他们不打算让他说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

because	he	couldn't	make	a	speech	that	would	do	credit	to	such	a	brilliant
因为	他	不能	制作	一个	演讲	那	会	做	信用	到	这样的	一个	杰出的

[klæs] .

class	.
班级	.

因为他无法发表一篇足以与如此优秀的班级相匹配的演讲。

[ðeɪ] [hɪd]['dʒɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] [kə'mensmənt] [naɪt] .

They	hid	Jim	on	the	stage	back	of	the	oleander	commencement	night	.
他们	隐藏	吉姆	在	这	阶段	后退	的	这	夹竹桃	开始	夜晚	.

在奥勒安德毕业典礼当晚，他们把吉姆藏在了舞台后面。

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['bærəl] !

Shake	the	barrel	!
摇	这	桶	!

摇晃木桶！

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][hoʊm]

The	girl	who	was	to	become	the	authoress	became	the	helloess	in	the	home
这	女孩	WHO	曾是	到	变得	这	作者	成为	这	-	在	这	家

['telɪfoʊn] [ɪks'ʧeɪndʒ] ,

telephone	exchange	,
电话	交换	,

这位后来成为作家的女孩，却成了家庭电话接线员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	had	become	absolutely	indispensable	to	the	community	.
和	有	变得	绝对地	必不可少	到	这	社区	.

并且已经成为社区中不可或缺的一部分。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	girl	who	was	to	become	the	poetess	became	the	goddess	at	the	general
这	女孩	WHO	曾是	到	变得	这	女诗人	成为	这	女神	在	这	一般的

[dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] - ['lɪkɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

delivery	window	and	superintendent	of	the	stamp	-	licking	department	of	the
送货	窗户	和	校长	的	这	邮票	-	舔舐	部门	的	这

[hoʊm] ['poʊstˌɔfɪs] .

home	postoffice	.
家	邮局	.

这位原本要成为女诗人的女孩，却成了邮局总投递窗口的女神和邮票舔舐部门的主管。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kən'fes] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][best][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	boy	who	was	going	to	Confess	was	raising	the	best	corn	in	the	county	,
这	男生	WHO	曾是	去	到	承认	曾是	提高	这	最好的	玉米	在	这	县	,

那个要去忏悔的男孩种出了全县最好的玉米。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	his	wife	was	speaker	of	the	house	.
和	他的	妻子	曾是	扬声器	的	这	房子	.

他的妻子是众议院议长。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] ['i:v(ə)n]['dʒɪm] ['læmbərt] .

Most	of	them	were	doing	very	well	even	Jim	Lambert	.
最多	的	他们	是	正在做	非常	出色地	甚至	吉姆	兰伯特	.

他们中的大多数人都做得很好，甚至包括吉姆·兰伯特。

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði]

Jim	had	become	the	head	of	one	of	the	big	manufacturing	plants	of	the
吉姆	有	变得	这	头	的	一	的	这	大的	制造业	植物	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

吉姆成为了南方一家大型制造厂的负责人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

with	a	lot	of	men	working	for	him	.
和	一个	很多	的	男人	在职的	为了	他	.

他手下有很多男人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][hi:; hi]

The	committee	that	took	him	out	behind	the	schoolhouse	to	inform	him	he
这	委员会	那	采取	他	出去	在后面	这	校舍	到	通知	他	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət] [kə'mensmənt] ,

could	not	speak	at	commencement	,
可以	不是	说话	在	开始	,

把他带到校舍后面，告诉他不能在毕业典礼上发言的委员会成员们

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ɪn][laɪn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] [dɔːr] [mɑːrkt] , " [ˈmɪstər] . [ˈlæmbərt] ,

would	now	have	to	wait	in	line	before	a	frosted	door	marked	,	"	Mr	.	Lambert	,
会	现在	有	到	等待	在	线	前	一个	磨砂	门	标记	,	"	先生	.	兰伯特	,

[ˈpraɪvət] .

Private	.
私人的	.

现在他必须排队等候在一扇磨砂门前，门上标有“兰伯特先生，私人”。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send] [ʌp][ðer; ðər][kɑːrdz] ,

"	They	would	have	to	send	up	their	cards	,
"	他们	会	有	到	发送	向上	他们的	牌	,

“他们得把卡片寄上来，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃdɔːg] [huː] [gɑːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] , " [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] , [ˈhiːz]

and	the	watchdog	who	guards	the	door	would	tell	them	,	"	Cut	it	short	,	he's
和	这	监督机构	WHO	守卫	这	门	会	告诉	他们	,	"	切	它	短的	,	他是

[ˈbɪzi] !

busy	!
忙碌的	!

看门的看门狗会告诉他们：“别说了，他很忙！”

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˈeni] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [təˈdeɪ] .

"	before	they	could	break	any	news	to	him	today	.
"	前	他们	可以	休息	任何	消息	到	他	今天	.

“在他们今天能够把任何消息告诉他之前。”

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlæmbərt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][əˈlʌmnaɪ]

They	hung	a	picture	of	Mr	.	Lambert	in	the	high	school	at	the	last	alumni
他们	悬挂	一个	图片	的	先生	.	兰伯特	在	这	高的	学校	在	这	最后的	校友

[ˈmiːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

在上次校友聚会上，他们在高中校园里挂了一张兰伯特先生的照片。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] [nɪr] [wer] [ðə; ðɪ][ˌoʊliˈændər] [stʊd] [ðæt] [naɪt] .

They	hung	it	on	the	wall	near	where	the	oleander	stood	that	night	.
他们	悬挂	它	在	这	墙	靠近	在哪里	这	夹竹桃	站立	那	夜晚	.

他们把它挂在了那天晚上夹竹桃生长的那片区域附近的墙上。

[dʌl] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] - - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]

Dull	boy	or	girl	-	-	you	with	your	eyes	tear	-	dimmed	sometimes	because	you
乏味的	男生	或者	女孩	-	-	你	和	你的	眼睛	撕	-	调暗	有时	因为	你

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [laɪk] [sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər] [ˈklæsɪz] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

do	not	seem	to	learn	like	some	in	your	classes	can	you	not	get	a	bit	of
做	不是	似乎	到	学习	喜欢	一些	在	你的	课程	能	你	不是	得到	一个	少量	的

[tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] ?

cheer	from	the	story	of	Jim	?
欢呼	从	这	故事	的	吉姆	?

愚钝的男孩或女孩——你有时会因为不像班上某些同学那样学习而眼含泪水，难道你不能从吉姆的故事中获得一些快乐吗？

[ˈaʊərz] [pæs] ,

Hours	pass	,
小时	经过	,

时间流逝，

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [ðæt] [skuːl] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

and	still	as	I	sat	in	that	hotel	room	I	was	lost	in	that	school	picture	and
和	仍然	作为	我	卫星	在	那	酒店	房间	我	曾是	丢失的	在	那	学校	图片	和

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

the	twenty	-	one	years	.
这	二十	-	一	年	.

当我坐在酒店房间里时，我仍然沉浸在那张学校照片和那二十一年的时光中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] .

There	were	fifty	-	four	young	people	in	that	picture	.
那里	是	五十	-	四	年轻的	人们	在	那	图片	.

照片里有五十四个年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

They	had	been	shaken	these	years	in	the	barrel	,
他们	有	到过	摇晃	这些	年	在	这	桶	,

这些年来，它们一直在桶里摇晃，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	now	as	I	called	the	roll	on	them	,
和	现在	作为	我	称为	这	卷	在	他们	,

现在，我开始点名了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm]

most	of	them	that	I	expected	to	go	up	had	shaken	down	and	some
最多	的	他们	那	我	预期的	到	去	向上	有	摇晃	向下	和	一些

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

that	I	expected	to	stay	down	had	shaken	up	.
那	我	预期的	到	停留	向下	有	摇晃	向上	.

大多数我预期会上升的物体都下降了，而一些我预期会保持下降状态的物体却上升了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪfti] - [fɔːr] , [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

Out	of	that	fifty	-	four	,	one	had	gone	to	a	pulpit	,
出去	的	那	五十	-	四	,	一	有	已消失	到	一个	讲坛	,

那五十四个人中，有一个人走上了讲坛。

[wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

one	had	gone	to	Congress	and	one	had	gone	to	the	penitentiary	.
一	有	已消失	到	国会	和	一	有	已消失	到	这	监狱	.

一人去了国会，一人去了监狱。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['brɪlɪənt] [sək'ses] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][sæd]

Some	had	gone	to	brilliant	success	and	some	had	gone	down	to	sad
一些	有	已消失	到	杰出的	成功	和	一些	有	已消失	向下	到	伤心

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

有些人取得了辉煌的成功，有些人则遭遇了惨痛的失败。

[sʌm; səm][hæd; həd] [faʊnd] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [faʊnd] [ʌn'hæpɪnəs] .

Some	had	found	happiness	and	some	had	found	unhappiness	.
一些	有	成立	幸福	和	一些	有	成立	不快乐	.

有些人找到了幸福，有些人却遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ðoʊ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

It	seemed	as	tho	almost	every	note	on	the	keyboard	of	human	possibility
它	似乎	作为	虽然	几乎	每一个	笔记	在	这	键盘	的	人类	可能性

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] .

had	been	struck	by	the	one	school	of	fifty	-	four	.
有	到过	击	经过	这	一	学校	的	五十	-	四	.

仿佛人类所能创造的一切可能性，都被这五十四个人组成的学校演奏过了。

[wen] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ,

When	that	picture	was	taken	the	oldest	was	not	more	than	eighteen	,
什么时候	那	图片	曾是	已采取	这	最老	曾是	不是	更多的	比	十八	,

那张照片拍摄时，照片中最年长的人也不过十八岁。

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər] ['destiniz] .

yet	most	of	them	seemed	already	to	have	decided	their	destinies	.
然而	最多	的	他们	似乎	已经	到	有	决定	他们的	命运	.

然而，他们中的大多数人似乎已经决定了自己的命运。

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

The	twenty	-	one	years	that	followed	had	not	changed	their	courses	.
这	二十	-	一	年	那	随后	有	不是	已更改	他们的	课程	.

接下来的二十一年里，他们的发展方向并没有改变。

[ðə; ði]['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [wer] [gɑːd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] ['ʌplɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	changes	had	come	where	God	had	come	into	a	life	to	uplift	it	,
这	仅有的	变化	有	来	在哪里	上帝	有	来	进入	一个	生活	到	提升	它	,

唯一的改变发生在上帝介入生命并提升生命的时候。

[ɔːr] [wer] ['mæmən] [hæd; həd] ['entərd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

or	where	Mammon	had	entered	to	pull	it	down	.
或者	在哪里	玛门	有	进入	到	拉	它	向下	.

或者说，是玛门闯入并将其拆毁的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [ʌv; əv] [sək'ses] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

And	I	saw	better	that	the	foolish	dreams	of	success	faded	before	the	natural
和	我	锯	更好的	那	这	愚蠢	梦境	的	成功	褪色	前	这	自然的

[ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]['tæləntz] ,

unfolding	of	talents	,
展开	的	天赋	,

我更清楚地看到，那些愚蠢的成功梦想在天赋自然展现之前就已破灭。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [sək'ses] .

which	is	the	real	success	.
哪个	是	这	真实的	成功	.

这才是真正的成功。

[aɪ] [sɔː] ['betər] [ðæt] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

I	saw	better	that	"	the	boy	is	father	to	the	man	.
我	锯	更好的	那	"	这	男生	是	父亲	到	这	男人	.

我更清楚地认识到“男孩是男人的父亲”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [skɪmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [skuːl] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk]

"	The	boy	who	skimmed	over	his	work	in	school	was	skimming	over	his	work
"	这	男生	WHO	脱脂	超过	他的	工作	在	学校	曾是	撇脂	超过	他的	工作

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

as	a	man	.
作为	一个	男人	.

“那个在学校里敷衍了事的男孩，长大后也会敷衍了事。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [skuːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	boy	who	went	to	the	bottom	of	things	in	school	was	going	to	the
这	男生	WHO	去	到	这	底部	的	事物	在	学校	曾是	去	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['mænhʊd] .

bottom	of	things	in	manhood	.
底部	的	事物	在	男子气概	.

那个在学校里喜欢钻研事物本质的男孩，长大后也会继续钻研事物本质。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [θɪŋz] !

Which	had	helped	him	to	go	to	the	top	of	things	!
哪个	有	帮助	他	到	去	到	这	顶部	的	事物	!

这帮助他登上了事业的顶峰！

['dʒɪm] ['læmbərt] [hæd; həd] ['mɪrli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['tælənts] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [wʌn]

Jim	Lambert	had	merely	followed	the	call	of	talents	unseen	in	him	twenty	-	one
吉姆	兰伯特	有	仅仅	随后	这	称呼	的	天赋	看不见	在	他	二十	-	一

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

吉姆·兰伯特只是追随了自己21年前从未发现的天赋的召唤。

[ðə; ði] ['leɪzi] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] " ['taɪərd] " [mæn] .

The	lazy	boy	became	a	"	tired	"	man	.
这	懒惰的	男生	成为	一个	"	疲劳的	"	男人	.

懒惰的男孩变成了“疲惫”的人。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] .

The	industrious	boy	became	an	industrious	man	.
这	勤劳	男生	成为	一个	勤劳	男人	.

勤奋的男孩变成了勤奋的男人。

[ðə; ði] ['spɔːrti] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spɔːrti] [mæn] .

The	sporty	boy	became	a	sporty	man	.
这	运动型	男生	成为	一个	运动型	男人	.

爱运动的男孩变成了爱运动的男人。

[ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['iːgətɪst] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['iːgətɪst] [mæn] .

The	domineering	egotist	boy	became	the	domineering	egotist	man	.
这	盛气凌人	自负	男生	成为	这	盛气凌人	自负	男人	.

那个专横自负的男孩变成了专横自负的男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['treɪdɪd] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] - - [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['envi] [hɪm; ɪm] !

The	boy	who	traded	knives	with	me	and	beat	me	-	-	how	I	used	to	envy	him	!
这	男生	WHO	交易	刀具	和	我	和	打	我	-	-	如何	我	用过的	到	嫉妒	他	!

那个和我交换刀具并殴打我的男孩——我曾经多么羡慕他啊!

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

Why	was	it	he	could	always	get	the	better	of	me	?
为什么	曾是	它	他	可以	总是	得到	这	更好的	的	我	?

为什么他总是能赢我?

[wel] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['treɪdɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Well	,	he	went	on	trading	knives	and	getting	the	better	of	people	.
出色地	,	他	去	在	贸易	刀具	和	获得	这	更好的	的	人们	.

他继续贩卖刀具，并且屡战屡胜。

[naʊ] , ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] ['fɔːrdʒəri] .

Now	,	twenty	-	one	years	afterwards	,	he	was	doing	time	in	the	state	penitentiary	for	forgery	.
现在	,	二十	-	一	年	然后	,	他	曾是	正在做	时间	在	这	状态	监狱	为了	伪造	.

二十一年后，他因伪造罪在州立监狱服刑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,

He	was	now	called	a	bad	man	,
他	曾是	现在	称为	一个	坏的	男人	,

他现在被称作坏人了。

[wen] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ðeɪ]

when	twenty	-	one	years	ago	when	he	did	the	same	things	on	a	smaller	scale	they
什么时候	二十	-	一	年	前	什么时候	他	做过	这	相同的	事物	在	一个	较小的	规模	他们

[kɔːld] [hɪm; ɪm][smɑːrt][ænd; ənd] [braɪt] .

called	him	smart	and	bright	.
称为	他	聪明的	和	明亮的	.

二十一年前，当他做同样的事情时，规模较小，人们称他聪明睿智。

[ðə; ði] " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] " [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huː] ['dɪdnt] ['wɪspər] ,

The	"	perfectly	lovely	"	boy	who	didn't	mix	with	the	other	boys	,	who	didn't	whisper	,
这	"	完美	迷人的	"	男生	WHO	没有	混合	和	这	其他	男孩们	,	WHO	没有	耳语	,

那个“完美可爱”的男孩，他不和其他男孩来往，也不窃窃私语。

[huː] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] , [ænd; ənd] [sed] ,

who	never	got	into	trouble	,	who	always	had	his	hair	combed	,	and	said	,
WHO	绝不	得到	进入	麻烦	,	WHO	总是	有	他的	头发	梳理过的	,	和	说	,

他从不惹麻烦，头发总是梳得整整齐齐，他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [juːst] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː] .

"	If	you	please	,	"	used	to	hurt	me	.
"	如果	你	请	,	"	用过的	到	伤害	我	.

“如果你愿意的话”这句话曾经伤害过我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] .

He	was	the	teacher's	model	boy	.
他	曾是	这	老师的	模型	男生	.

他是老师眼中的模范生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['reprəbeɪt] ['ɔːfsprɪŋ]

All	the	mothers	of	the	community	used	to	say	to	their	own	reprobate	offspring
全部	这	母亲们	的	这	社区	用过的	到	说	到	他们的	自己的	恶棍	后代

,

,

,

村里所有的母亲都曾对自己的浪荡子女说：

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] ['hæri] ?

"	Why	can't	you	be	like	Harry	?
"	为什么	不能	你	是	喜欢	哈里	?

你为什么不能像哈利一样?

['hiːl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] .

He'll	be	President	of	the	United	States	some	day	,	and	you'll	be	in	jail	.
地狱	是	总统	的	这	团结的	各州	一些	天	,	和	你会	是	在	监狱	.

他将来会成为美国总统，而你却会在监狱里。

" [bʌt; bət]['mɑːd(ə)l] ['hæri] [sæt] [ə'raʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

"	But	Model	Harry	sat	around	all	his	life	being	a	model	.
"	但	模型	哈里	卫星	大约	全部	他的	生活	存在	一个	模型	.

“但模特哈里一生都在当模特。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['webstər] [di'fainz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

I	believe	Mr	.	Webster	defines	a	model	as	a	small	imitation	of	the	real
我	相信	先生	.	韦伯斯特	定义	一个	模型	作为	一个	小的	模仿	的	这	真实的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我认为韦伯斯特先生对模型的定义是：真实事物的微小仿制品。

['hæri] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .

Harry	certainly	was	a	successful	model	.
哈里	当然	曾是	一个	成功的	模型	.

哈里无疑是一位成功的模特。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːdi] , ['sliːpi] , ['helpləs] ['relɪk][æt; ət] ['fɔːrti] .

He	became	a	seedy	,	sleepy	,	helpless	relic	at	forty	.
他	成为	一个	肮脏的	,	困	,	无助	遗迹	在	四十	.

四十岁时，他变成了一个邋遢、昏昏欲睡、无助的老古董。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt][ðə; ðɪ]['enərdʒi][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

He	was	"	perfectly	lovely	"	because	he	hadn't	the	energy	to	be	anything	else	.
他	曾是	"	完美	迷人的	"	因为	他	之前没有	这	活力	到	是	任何事物	别的	.

他“非常可爱”，因为他没有精力去做其他任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['enərdʒi] ,

It	was	the	boys	who	had	the	hustle	and	the	energy	,
它	曾是	这	男孩们	WHO	有	这	努力奋斗	和	这	活力	,

是那些男孩们更有干劲和活力。

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['niːdɪd] ['bʌmpɪŋ] - - [ænd; ənd] [huː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - - [huː] ['riːəli] [gruː] .

who	occasionally	needed	bumping	-	-	and	who	got	it	-	-	who	really	grew	.
WHO	偶尔	需要	碰撞	-	-	和	WHO	得到	它	-	-	WHO	真的	生长	.

偶尔需要被鞭策的人——以及得到鞭策的人——真正成长起来的人。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .

I	have	said	little	about	the	girls	of	the	school	.
我	有	说	小的	关于	这	女孩们	的	这	学校	.

我很少谈到这所学校的女生。

[fækt][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ]

Fact	was	,	at	that	age
事实	曾是	,	在	那	年龄

事实上，在那个年纪

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	didn't	pay	much	attention	to	them	.
我	没有	支付	很多	注意力	到	他们	.

我没太在意他们。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

I	regarded	them	as	in	the	way	.
我	认为	他们	作为	在	这	方式	.

我认为他们碍事。

[bʌt; bət][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv]['klæris,klə'riːs] ,

But	I	naturally	thought	of	Clarice	,
但	我	自然	想法	的	克拉丽丝	,

但我自然而然地想到了克拉丽丝。

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][pet][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] - - ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [wʌn] [ðə; ðɪ] [veɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['peɪpər] ['bjuːti] ['kɑːntest] .

our	social	pet	of	the	class	-	-	our	real	pretty	girl	who	won	the	vase	in	the	home	paper	beauty	contest	.
我们的	社会的	宠物	的	这	班级	-	-	我们的	真实的	漂亮的	女孩	WHO	韩元	这	花瓶	在	这	家	纸	美丽	竞赛	.

我们班上的社交宠儿——我们这位漂亮的小姑娘，在家庭报纸选美比赛中赢得了花瓶奖。

['klæris,klə'riːs] [went] [raɪt] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] ['spɑːtlaɪt] , [prɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] .

Clarice	went	right	on	remaining	in	the	social	spotlight	,	primping	and	flirting	.
克拉丽丝	去	正确的	在	其余的	在	这	社会的	聚光灯	,	梳妆打扮	和	调情	.

克拉丽丝继续活跃在社交圈，精心打扮，与人调情。

[ʃi:; ʃi] [aʊtˈʃoʊn] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .

She	**outshone**	**all**	**the**	**rest**	**.**
她	黯然失色	全部	这	休息	.

她光芒四射，盖过了所有人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] - [ʃaɪn] [ænd; ənd][noʊ][ɪn] - [ʃaɪn] .

But	**it**	**seemed**	**like**	**she**	**was**	**all**	**out**	**-**	**shine**	**and**	**no**	**in**	**-**	**shine**	**.**
但	它	似乎	喜欢	她	曾是	全部	出去	-	闪耀	和	不	在	-	闪耀	.

但她似乎只有被他人光芒掩盖，没有自己闪耀的一面。

[ʃi:; ʃi] [mɪˈstʊk] [ˌpɑ:pjuˈlærəti][fɔ:r; fər] [səkˈses] .

She	**mistook**	**popularity**	**for**	**success**	**.**
她	误	人气	为了	成功	.

她把受欢迎程度误认为是成功。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .

The	**boys**	**voted**	**for**	**her**	**,**	**but**	**did**	**not**	**marry**	**her**	**.**
这	男孩们	投票	为了	她	,	但	做过	不是	结婚	她	.

男孩们投票支持她，但最终没有娶她。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ˞:lz] [hu:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlʌstər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhoʊmmeɪkər]

Most	**of**	**the**	**girls**	**who**	**shone**	**with**	**less**	**social**	**luster**	**became**	**the**	**happy**	**homemakers**
最多	的	这	女孩们	WHO	闪耀	和	较少的	社会的	光泽	成为	这	快乐的	家庭主妇

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .

of	**the**	**community**	**.**
的	这	社区	.

大多数在社交方面不太出众的女孩，后来都成为了社区里幸福的家庭主妇。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈlæmbərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

But	**as**	**I**	**looked**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Jim**	**Lambert**	**in**	**the**	**picture**	**,**
但	作为	我	看起来	进入	这	脸	的	吉姆	兰伯特	在	这	图片	,

但当我凝视着照片中吉姆·兰伯特的脸时，

[maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [greɪt] [səkˈses] - - [ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [ˈaɪrɪʃ]

my	**heart**	**warmed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**another**	**great**	**success**	**-**	**-**	**a**	**sweet**	**-**	**faced**	**irish**
我的	心	温暖	在	这	视线	的	其他	伟大的	成功	-	-	一个	甜的	-	面对	爱尔兰

[læs] [hu:] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] " [oʊld] [meɪd] .

lass	**who**	**became**	**an**	**"**	**old**	**maid**	**.**
小姐	WHO	成为	一个	"	老的	女佣	.

看到又一个伟大的成功案例，我的内心感到无比温暖——一位面容甜美的爱尔兰姑娘成为了“老处女”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ker]

"	**She**	**had**	**worked**	**day**	**by**	**day**	**all**	**these**	**years**	**to**	**support**	**a**	**home**	**and**	**care**
"	她	有	工作	天	经过	天	全部	这些	年	到	支持	一个	家	和	关心

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fæməli] .

for	**her**	**family**	**.**
为了	她	家庭	.

“这些年来，她日复一日地工作，养家糊口，照顾家人。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [θru:] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

She	**had**	**kept**	**her**	**grace**	**and**	**sweetness**	**thru**	**it**	**all**	**,**	**and**	**the**	**influence**
她	有	保留	她	优雅	和	甜味	通过	它	全部	,	和	这	影响

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] ,

of	**her**	**white**	**,**
的	她	白色的	,

她始终保持着优雅和甜美，而她那身洁白的装束也产生了影响。

['lʌvɪŋ] [laɪf]['reidieitid][fɑ:r] .

loving	**life**	**radiated**	**far**	**.**
爱	生活	辐射	远的	.

热爱生活，这份热情远播四方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['envid]

The	Boy	I	Had	Envied
这	男生	我	有	令人羡慕

我曾羡慕的男孩

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['envid] .

Frank	was	the	boy	I	had	envied	.
坦率	曾是	这	男生	我	有	令人羡慕	.

弗兰克是我曾经羡慕的那种男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] - - [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	had	everything	-	-	a	fine	home	,	a	loving	father	,	plenty	of	money	,
他	有	一切	-	-	一个	美好的	家	,	一个	爱	父亲	,	很多	的	钱	,

他拥有一切——漂亮的房子、慈爱的父亲、大量的金钱。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

opportunity	and	a	great	career	awaiting	him	.
机会	和	一个	伟大的	职业	等待中	他	.

机遇和美好的职业生涯正在等待着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] .

And	he	was	bright	and	lovable	and	talented	.
和	他	曾是	明亮的	和	可爱的	和	才华横溢	.

他聪明、可爱、有才华。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [fræŋk] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn]

Everybody	said	Frank	would	make	his	mark	in	the	world	and	make	the	town
大家	说	坦率	会	制作	他的	标记	在	这	世界	和	制作	这	镇

[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

proud	of	him	.
自豪的	的	他	.

大家都说弗兰克会在世界上有所作为，让全镇为他感到骄傲。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

I	was	the	janitor	of	the	schoolhouse	.
我	曾是	这	清洁工	的	这	校舍	.

我曾是学校的管理员。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['klæsˌmets] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] ['θɔːtləs] [dʒɪrz] [ænd; ənd][dʒoʊks]

Some	of	my	classmates	will	never	know	how	their	thoughtless	jeers	and	jokes
一些	的	我的	同学	将要	绝不	知道	如何	他们的	轻率	嘲笑	和	笑话

['wuːndɪd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ,

wounded	the	sensitive	,
受伤	这	敏感的	,

我的一些同学永远不会知道，他们那些不经思考的嘲笑和玩笑是如何伤害了那些敏感的人。

['ʃæbi] [bɔɪ] [huː] [swept] [ðə; ði] [flɔːrz] , [bɪlt] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][koʊl] .

shabby	boy	who	swept	the	floors	,	built	the	fires	and	carried	in	the	coal	.
破旧	男生	WHO	扫荡	这	楼层	,	建造	这	火灾	和	携带	在	这	煤炭	.

一个衣衫褴褛的男孩，负责扫地、生火和搬煤。

['æftər] [kə'mensmənt] [maɪ] [kə'rɪr] [siːmd] [tuː; tə][end][ænd; ənd][ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd]

After	commencement	my	career	seemed	to	end	and	the	careers	of	Frank	and
后	开始	我的	职业	似乎	到	结尾	和	这	职业生涯	的	坦率	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

the	rest	of	them	seemed	to	begin	.
这	休息	的	他们	似乎	到	开始	.

毕业典礼之后，我的职业生涯似乎就结束了，而弗兰克和其他人的职业生涯似乎才刚刚开始。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

They	were	going	off	to	college	and	going	to	do	so	many	wonderful	things	.
他们	是	去	离开	到	大学	和	去	到	做	所以	许多	精彩的	事物	.

他们即将上大学，去做许多精彩的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [kə'mensmənt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

But	the	week	after	commencement	I	had	to	go	into	a	printing	office	,
但	这	星期	后	开始	我	有	到	去	进入	一个	印刷	办公室	,

但毕业典礼后的一周，我不得不去一家印刷厂。

[roʊl][ʌp][maɪ] [sliːvz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] " ['dɛvəlz]['kɔːrnər] " [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['deɪli] [bred] .

roll	up	my	sleeves	and	go	to	work	in	the	"	devil's	corner	"	to	earn	my	daily	bread	.
卷	向上	我的	袖子	和	去	到	工作	在	这	"	魔鬼的	角落	"	到	赚	我的	日常的	面包	.

我卷起袖子，到“魔鬼角落”去干活，挣我每天的面包。

[siːmd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [bred] !

Seemed	like	it	took	so	much	bread	!
似乎	喜欢	它	采取	所以	很多	面包	!

感觉好像用了好多面包！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [plʌgd] [æt; ət][ðə; ði] " [keɪs] " [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] .

Many	a	time	as	I	plugged	at	the	"	case	"	I	would	think	of	Frank	and	wonder	why	some	people	had	all	the	good	things	and	I	had	all	the	hard	things	.
许多	一个	时间	作为	我	已插电	在	这	"	案件	"	我	会	思考	的	坦率	和	想知道	为什么	一些	人们	有	全部	这	好的	事物	和	我	有	全部	这	难的	事物	.

很多时候，当我摆弄着“箱子”时，我会想起弗兰克，并纳闷为什么有些人拥有所有美好的事物，而我却拥有所有艰难的事物。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ['bækwərd] .

How	easy	it	is	to	see	as	you	look	backward	.
如何	简单的	它	是	到	看	作为	你	看	落后	.

回望过去，一切都变得如此清晰。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] .

But	how	hard	it	is	to	see	when	you	look	forward	.
但	如何	难的	它	是	到	看	什么时候	你	看	向前	.

但向前看时，却很难看清前方的路。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftərwərd] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] ,

Twenty	-	one	years	afterward	as	I	got	off	the	train	in	the	home	town	,
二十	-	一	年	之后	作为	我	得到	离开	这	火车	在	这	家	镇	,

二十一年后，当我走下火车回到家乡时，

[aɪ] [æskt] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

I	asked	,	"	Where	is	he	?
我	问	,	"	在哪里	是	他	?

我问：“他在哪里？”

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] , [wer] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedstoʊn] ,

"	We	went	out	to	the	cemetery	,	where	I	stood	at	a	grave	and	read	on	the	headstone	,
"	我们	去	出去	到	这	公墓	,	在哪里	我	站立	在	一个	严重	和	读	在	这	墓石	,

“我们去了墓地，我站在一座坟墓前，读着墓碑上的文字，

" [fræŋk] .

"	Frank	.
"	坦率	.

“坦率。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] - - [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] .

"	I	had	the	story	of	a	tragedy	-	-	the	tragedy	of	modern	unpreparedness	.
"	我	有	这	故事	的	一个	悲剧	-	-	这	悲剧	的	现代的	准备不足	.

“我讲述了一个悲剧的故事——现代人准备不足的悲剧。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

It	was	the	story	of	the	boy	who	had	every	opportunity	,
它	曾是	这	故事	的	这	男生	WHO	有	每一个	机会	,

这是一个男孩拥有所有机会的故事，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	who	had	all	the	struggle	taken	out	of	his	life	.
但	WHO	有	全部	这	斗争	已采取	出去	的	他的	生活	.

但他的人生却从此摆脱了所有苦难。

[hi:; hi]['nevər] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ['nevər] [dɪ'veləpt] ['eni] [streŋθ] .

He	never	followed	his	career	,	never	developed	any	strength	.
他	绝不	随后	他的	职业	,	绝不	发达	任何	力量	.

他从未认真对待自己的事业，也从未发展出任何实力。

[hi:; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] , [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [broʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] , [ʃɑ:kt] [ðə; ði]

He	disappointed	hopes	,	spent	a	fortune	,	broke	his	father's	heart	,	shocked	the
他	失望的	希望	,	花费	一个	财富	,	打破	他的	父亲的	心	,	震惊	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

他辜负了人们的期望，挥霍了巨额财富，伤透了父亲的心，震惊了整个社区。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	finally	ended	his	wasted	life	with	a	bullet	fired	by	his	own	hand	.
和	最后	结束	他的	浪费	生活	和	一个	子弹	被解雇	经过	他的	自己的	手	.

最后，他用自己亲手射出的一颗子弹结束了自己虚度的一生。

[waɪ] [ben] ['hɝ:] [wʌn]

Why	Ben	Hur	Won
为什么	本	赫	韩元

《宾虚》为何获胜

[ˌaɪ 'ti:][ri'vaivd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ben] ['hɝ:] .

It	revived	the	memory	of	the	story	of	Ben	Hur	.
它	复活	这	记忆	的	这	故事	的	本	赫	.

它唤起了人们对《宾虚》故事的记忆。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	remember	it	?
做	你	记住	它	?

你还记得吗?

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [bɔɪ] [ɪz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

The	Jewish	boy	is	torn	from	his	home	in	disgrace	.
这	犹太人	男生	是	撕裂	从	他的	家	在	耻辱	.

这个犹太男孩被强行带离家园，蒙受耻辱。

[hi:; hi][ɪz] [heɪld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [hi:; hi] ['nevər] [kə'mɪtɪd] .

He	is	haled	into	court	and	tried	for	a	crime	he	never	committed	.
他	是	被洗礼	进入	法庭	和	尝试	为了	一个	犯罪	他	绝不	坚定的	.

他被押上法庭，并因一项他从未犯过的罪行接受审判。

[ben] ['hɝ:] [dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

Ben	Hur	did	not	get	a	fair	trial	.
本	赫	做过	不是	得到	一个	公平的	审判	.

宾虚没有得到公正的审判。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

Nobody	**can**	**get**	**a**	**fair**	**trial**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**this**	**world**	**.**
无人	能	得到	一个	公平的	审判	在	这	双手	的	这	世界	.

在这个世界上，没有人能得到公正的审判。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [sed] ， [dʒʌdʒ] [nɑːt] ，

That	**is**	**why**	**the**	**great**	**Judge**	**has**	**said**	**,**	**judge**	**not**	**,**
那	是	为什么	这	伟大的	法官	有	说	,	法官	不是	,

所以伟大的审判官才说，不要论断人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

for	**you**	**have**	**not**	**the**	**full**	**evidence**	**in**	**the**	**case**	**.**
为了	你	有	不是	这	满的	证据	在	这	案件	.

因为你还没有掌握全部证据。

[aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ðæt] .

I	**alone**	**have**	**that**	**.**
我	独自的	有	那	.

只有我拥有它。

[ðen] [ðeɪ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .

Then	**they**	**condemn**	**him**	**.**
然后	他们	谴责	他	.

然后他们就谴责他。

[ðeɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] .

They	**lead**	**him**	**away**	**to**	**the**	**galleys**	**.**
他们	带领	他	离开	到	这	厨房	.

他们把他带往战船。

[ðeɪ] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .

They	**chain**	**him**	**to**	**the**	**bench**	**and**	**to**	**the**	**oar**	**.**
他们	链	他	到	这	长椅	和	到	这	桨	.

他们把他用铁链锁在长凳上和船桨上。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [pulz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] .

There	**follow**	**the**	**days**	**and**	**long**	**years**	**when**	**he**	**pulls**	**on**	**the**	**oar**	**under**	**the**	**lash**	**.**
那里	跟随	这	天	和	长的	年	什么时候	他	拉	在	这	桨	在下面	这	睫毛	.

接下来便是漫长的岁月，他在鞭笞下奋力划桨。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [pulz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .

Day	**after**	**day**	**he**	**pulls**	**on**	**the**	**oar**	**.**
天	后	天	他	拉	在	这	桨	.

他日复一日地划桨。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [raɪðz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .

Day	**after**	**day**	**he**	**writhes**	**under**	**the**	**sting**	**of**	**the**	**lash**	**.**
天	后	天	他	扭动	在下面	这	蜇	的	这	睫毛	.

他日复一日地在鞭笞下痛苦挣扎。

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [pæs] .

Years	**of**	**the**	**cruel**	**injustice**	**pass**	**.**
年	的	这	残忍的	不公正	经过	.

多年的残酷不公过去了。

[ben] ['hɝː] [ɪz][ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [feɪt] .

Ben	**Hur**	**is**	**the**	**helpless**	**victim**	**of**	**a**	**mocking**	**fate**	**.**
本	赫	是	这	无助	受害者	的	一个	嘲讽	命运	.

宾虚是命运捉弄下的无助受害者。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] .

That	**seems**	**to**	**be**	**your**	**life**	**and**	**my**	**life**	**.**
那	似乎	到	是	你的	生活	和	我的	生活	.

这似乎就是你我的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

In	**the**	**kitchen**	**or**	**the**	**office**	**,**
在	这	厨房	或者	这	办公室	,

在厨房或办公室里，

[ɔːr] [wer'evər] [wiː; wi] [wɜːrk] [wiː; wi] [siːm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [laɪk] [sleɪvz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd]

or	**wherever**	**we**	**work**	**we**	**seem**	**so**	**often**	**like**	**slaves**	**bound**	**to**	**the**	**oar**	**and**
或者	无论	我们	工作	我们	似乎	所以	经常	喜欢	奴隶	边界	到	这	桨	和

['pʊlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

pulling	**under**	**the**	**sting**	**of**	**the**	**lash**	**of**	**necessity**	**.**
拉	在下面	这	蜇	的	这	睫毛	的	必要性	.

无论我们在哪里工作，我们似乎常常像奴隶一样被束缚在船桨上，在生活必需品的鞭笞下挣扎。

[laɪf] [siːmz] [wʌn] ['fjʊtʃərlɪs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] .

Life	**seems**	**one**	**futureless**	**round**	**of**	**drudgery**	**.**
生活	似乎	一	没有未来	圆形的	的	苦役	.

生活似乎就是一场没有未来的单调乏味的循环。

[wiː; wi] ['wʌndər] [waɪ] .

We	**wonder**	**why**	**.**
我们	想知道	为什么	.

我们想知道为什么。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmbɑːdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [laɪf] .

We	**often**	**look**	**across**	**the**	**street**	**and**	**see**	**somebody**	**who**	**lives**	**a**	**happier**	**life**	**.**
我们	经常	看	穿过	这	街道	和	看	某人	WHO	生活	一个	更快乐	生活	.

我们经常会看向街对面，看到有人过着更幸福的生活。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][noʊ] [ɔːr] .

That	**one**	**is**	**chained**	**to**	**no**	**oar**	**.**
那	一	是	连锁	到	不	桨	.

那艘船没有桨，也没有锁链。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] .

See	**what**	**a**	**fine**	**time**	**they**	**all**	**have**	**.**
看	什么	一个	美好的	时间	他们	全部	有	.

看看他们玩得多开心！

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ?

Why	**must**	**we**	**pull**	**on**	**the**	**oar**	**?**
为什么	必须	我们	拉	在	这	桨	?

我们为什么要划桨?

[haʊ] [blaɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] !

How	**blind**	**we**	**are**	**!**
如何	瞎的	我们	是	!

我们是多么盲目啊！

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr] .

We	**can**	**only**	**see**	**our**	**own**	**oar**	**.**
我们	能	仅有的	看	我们的	自己的	桨	.

我们只能看到自己的桨。

[wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [læʃ] .

We	**cannot**	**see**	**that**	**they**	**,**	**too**	**,**	**pull**	**on**	**the**	**oar**	**and**	**feel**	**the**	**lash**	**.**
我们	不能	看	那	他们	,	也	,	拉	在	这	桨	和	感觉	这	睫毛	.

我们看不到他们也在拉桨，也在感受鞭子的抽打。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] ['enviŋ] [juː 'es] .

Most	**likely**	**they**	**are**	**looking**	**back**	**at**	**us**	**and**	**envying**	**us**	**.**
最多	可能	他们	是	寻找	后退	在	我们	和	羡慕	我们	.

他们很可能正在回头看着我们，羡慕我们。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] ['envi] ['ʌðər] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['enviŋ] [juː 'es] .

For	while	we	envy	others	,	others	are	envying	us	.
为了	尽管	我们	嫉妒	其他的	,	其他的	是	羡慕	我们	.

当我们羡慕别人的时候，别人也在羡慕我们。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] [ɪn] ['æntiˌɑːk] .

But	look	at	the	chariot	race	in	Antioch	.
但	看	在	这	战车	种族	在	安提阿	.

但看看安条克的战车比赛吧。

[siː] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

See	the	thousands	in	the	circus	.
看	这	数千	在	这	马戏团	.

看看马戏团里成千上万的人吧。

[siː] ['mɛsələ] , [ðə; ði] ['hɔːti] ['roʊmən] , [ænd; ənd] [siː] !

See	Messala	,	the	haughty	Roman	,	and	see	!
看	梅萨拉	,	这	傲慢	罗马	,	和	看	!

看看傲慢的罗马人梅萨拉，瞧瞧！

[ben] ['hɜː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæriət] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Ben	Hur	from	the	galleys	in	the	other	chariot	pitted	against	him	.
本	赫	从	这	厨房	在	这	其他	战车	凹坑	反对	他	.

宾·赫尔从战船上下来，与他并肩作战。

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [dæʃ] [ðiːz] [twɪn] ['θʌndərboʊlt] .

Down	the	course	dash	these	twin	thunderbolts	.
向下	这	课程	短跑	这些	双	雷电	.

沿着赛道疾驰而下，这两道闪电般的闪电。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] .

The	thousands	hold	their	breath	.
这	数千	抓住	他们的	气息	.

数千人屏住了呼吸。

" [huː] [wɪl] [wɪn] ? "

"	Who	will	win	?	"
"	WHO	将要	赢	?	"

谁会赢?

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr'ɑːmz] , " [ðeɪ] ['wɪspər] .

"	The	man	with	the	stronger	forearms	,	"	they	whisper	.
"	这	男人	和	这	更强	前臂	,	"	他们	耳语	.

“前臂更强壮的那个人，”他们低声说道。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

There	comes	the	crucial	moment	in	the	race	.
那里	来	这	至关重要的	片刻	在	这	种族	.

比赛的关键时刻来临了。

[siː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr'ɑːmz] .

See	the	man	with	the	stronger	forearms	.
看	这	男人	和	这	更强	前臂	.

看看哪个男人的前臂更强壮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [swel] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr'ɑːmz] [ʌv; əv][ben] ['hɜː] .

They	are	bands	of	steel	that	swell	in	the	forearms	of	Ben	Hur	.
他们	是	乐队	的	钢	那	膨胀	在	这	前臂	的	本	赫	.

它们是本·赫尔前臂上膨胀的钢带。

[ðeɪ] [swɪŋ] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [ə'reɪbiːənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] .

They	swing	those	flying	Arabians	into	the	inner	ring	.
他们	摇摆	那些	飞行	阿拉伯人	进入	这	内	戒指	.

他们把那些飞翔的阿拉伯马赶到内圈。

[ben] ['hɝ:] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] !

Ben	**Hur**	**wins**	**the**	**race**	**!**
本	赫	胜利	这	种族	!

宾虚赢得了比赛!

[wer] [gɑ:t][ðə; ði][dʒu:] [ðoʊz] [hju:dʒ] [fɔ:r'ɑ:mz] ?

Where	**got**	**the**	**Jew**	**those**	**huge**	**forearms**	**?**
在哪里	得到	这	犹	那些	巨大的	前臂	?

这犹太人哪来的这么粗壮的前臂?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli:z] !

From	**the**	**galleys**	**!**
从	这	厨房	!

来自厨房!

[hæd; həd][ben] ['hɝ:] ['nevər] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæriət]

Had	**Ben**	**Hur**	**never**	**pulled**	**on**	**the**	**oar**	**,**	**he**	**never**	**could**	**have**	**won**	**the**	**chariot**
有	本	赫	绝不	拉	在	这	桨	,	他	绝不	可以	有	韩元	这	战车

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

如果本·赫尔没有划桨，他就永远不可能赢得战车比赛。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn]

Sooner	**or**	**later**	**you**	**and**	**I**	**are**	**to**	**learn**	**that**	**Providence**	**makes**	**no**	**mistakes**	**in**
俄克拉荷马或者		之后	你	和	我	是	到	学习	那	普罗维登斯	制作	不	错误	在

[ðə; ði] ['bʊkki:pɪŋ] .

the	**bookkeeping**	**.**
这	簿记	.

你我迟早都会明白，上帝在记账方面从不出错。

[æz; əz][wi:; wi] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [læʃ] [baɪ][grɪm] [nə'sesəti] ,

As	**we**	**pull**	**on**	**the**	**oar**	**,**	**so**	**often**	**lashed**	**by**	**grim**	**necessity**	**,**
作为	我们	拉	在	这	桨	,	所以	经常	鞭打	经过	严峻	必要性	,

当我们奋力划桨，常常被残酷的现实所驱使时，

['evri] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [ɪz][leɪd] [ʌp][æt; ət]['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

every	**honest**	**effort**	**is**	**laid**	**up**	**at**	**compound**	**interest**	**in**	**the**	**bank**	**account**	**of**	**strength**	**.**
每一个	诚实的	努力	是	铺设	向上	在	化合物	兴趣	在	这	银行	帐户	的	力量	.

每一次真诚的努力都会像复利一样，积攒到你力量的银行账户里。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] [wi:; wi] [ni:d] ['evri] [aʊns] .

Sooner	**or**	**later**	**the**	**time**	**comes**	**when**	**we**	**need**	**every**	**ounce**	**.**
俄克拉荷马或者		之后	这	时间	来	什么时候	我们	需要	每一个	盎司	.

迟早有一天，我们会需要用尽每一分每一毫。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæriət] [reɪs] [ɪz][ɑ:n] - - [wen] [wi:; wi][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [straɪk] [ðə; ði]

Sooner	**or**	**later**	**our**	**chariot**	**race**	**is**	**on**	**-**	**-**	**when**	**we**	**win**	**the**	**victory**	**,**	**strike**	**the**
俄克拉荷马或者		之后	我们的	战车	种族	是	在	-	-	什么时候	我们	赢	这	胜利	,	罢工	这

[dɪ'saɪdɪŋ] [bloʊ] ,

deciding	**blow**	**,**
决定	吹	,

我们的战车比赛迟早会开始——当我们赢得胜利时，给予对手决定性一击。

[stænd] [waɪl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [fɔ:l] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r'ɑ:mz] [ɜ:rnd] [ɪn]

stand	**while**	**those**	**around**	**us**	**fall**	**-**	**-**	**and**	**it**	**is**	**won**	**with**	**the**	**forearms**	**earned**	**in**
站立	尽管	那些	大约	我们	落下	-	-	和	它	是	韩元	和	这	前臂	获得	在

[ðə; ði] ['gæli:z] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .

the	**galleys**	**of**	**life**	**by**	**pulling**	**on**	**the**	**oar**	**.**
这	厨房	的	生活	经过	拉	在	这	桨	.

当周围的人倒下时，我们要站起来——而胜利，是用在人生的苦海中奋力划桨所赢得的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['klæsmeɪt] .

That	is	why	I	thanked	God	as	I	stood	at	the	grave	of	my	classmate	.
那	是	为什么	我	谢谢	上帝	作为	我	站立	在	这	严重	的	我的	同学	.

所以，当我站在同学的墓前时，我感谢了上帝。

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['perənts] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

I	thanked	God	for	parents	who	believed	in	the	gospel	of	struggle	,
我	谢谢	上帝	为了	父母	WHO	相信	在	这	福音	的	斗争	,

我感谢上帝，我的父母相信奋斗的福音。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kəmˈpeld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	the	circumstances	that	compelled	it	.
和	为了	这	情况	那	被迫	它	.

以及迫使它发生的种种情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [səkˈses] .

I	am	not	an	example	of	success	.
我	是	不是	一个	例子	的	成功	.

我不是成功人士的典范。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

But	I	am	a	very	grateful	pupil	in	the	first	reader	class	of	The	University	of
但	我	是	一个	非常	感激的	瞳孔	在	这	第一的	读者	班级	的	这	大学	的

[hɑːrd] [nɔks] .

Hard	Knocks	.
难的	敲门声	.

但我非常感激自己是“社会大学”第一期学员。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] !

Go	On	South	!
去	在	南	!

继续南下！

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk]

The	Book	in	the	Running	Brook
这	书	在	这	跑步	溪

流水溪中的书

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [kɔːld] [leɪk] [aɪ'tæskɑː] .

THERE	is	a	little	silvery	sheet	of	water	in	Minnesota	called	Lake	Itasca	.
那里	是	一个	小的	银色	床单	的	水	在	明尼苏达州	称为	湖	伊塔斯卡	.

明尼苏达州有一个银光闪闪的小湖，叫做艾塔斯卡湖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [liːps] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

There	is	a	place	where	a	little	stream	leaps	out	from	the	lake	.
那里	是	一个	地方	在哪里	一个	小的	溪流	跳跃	出去	从	这	湖	.

湖中有一处小溪从那里奔涌而出。

" [oʊl] !

"	Ole	!
"	奥莱	!

“哦！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskleɪm] , " [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['liːkɪŋ] .

"	you	will	exclaim	,	"	the	lake	is	leaking	.
"	你	将要	惊叹	,	"	这	湖	是	泄漏	.

你会惊呼：“湖水漏水了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kri:k] ? "

What	is	the	name	of	this	little	creek	?	"
什么	是	这	姓名	的	这	小的	溪	?	"

这条小溪叫什么名字?

" [kri:k] !

"	Creek	!
"	溪	!

“溪!

[ˌaɪ 'ti:] [beɪn] [noʊ] [kri:k] .

It	bane	no	creek	.
它	祸根	不	溪	.

它不会破坏任何溪流。

[ˌaɪ 'ti:] [beɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

It	bane	Mississippi	river	.
它	祸根	密西西比州	河	.

它祸害了密西西比河。

" [soʊ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [hæz; həz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kri:k] .

"	So	even	the	Father	of	Waters	has	to	begin	as	a	creek	.
"	所以	甚至	这	父亲	的	沃特斯	有	到	开始	作为	一个	溪	.

“所以，即使是众水之父也必须从一条小溪开始。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wer] [ðə; ði]['beɪbi]['rɪvər] [li:ps] [fɔ:rθ] .

We	are	at	the	cradle	where	the	baby	river	leaps	forth	.
我们	是	在	这	摇篮	在哪里	这	婴儿	河	跳跃	前进	.

我们正站在婴儿河流奔涌而出的摇篮旁。

[wi:; wi][ɔ:l][stɑ:rt] [ə'baʊt] [ə'laɪk] .

We	all	start	about	alike	.
我们	全部	开始	关于	同样	.

我们所有人的起点都差不多。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:bəlz] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

It	wabbles	around	thru	the	woods	of	Minnesota	.
它	摇摆	大约	通过	这	树林	的	明尼苏达州	.

它在明尼苏达州的树林里蹒跚而行。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

It	doesn't	know	where	it	is	going	,	but	it	is	"	on	the	way	.
它	不	知道	在哪里	它	是	去	,	但	它	是	"	在	这	方式	.

它不知道自己要去哪里，但它“正在路上”。

" [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['wɑ:blɪŋ] [ə'raʊnd] , ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] ,

"	It	keeps	wabbling	around	,	never	giving	up	and	quitting	,
"	它	保持	摇摇晃晃	大约	,	绝不	给予	向上	和	辞职	,

它不停地摇摆不定，从不放弃，从不退出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [get] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

and	it	gets	to	the	place	where	all	of	us	get	sooner	or	later	.
和	它	获得	到	这	地方	在哪里	全部	的	我们	得到	很快	或者	之后	.

而我们每个人迟早都会走到那一步。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pɔ:l] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [də'mæskəs] .

The	place	where	Paul	came	on	the	road	to	Damascus	.
这	地方	在哪里	保罗	来了	在	这	路	到	大马士革	.

保罗在大马士革路上经过的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .

The	place	of	the	"	heavenly	vision	.
这	地方	的	这	"	天上	想象	.

“天上的异象”之地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['grævəti] [sez] , " ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] ?

"	It	is	the	place	where	gravity	says	,	"	Little	Mississippi	,	do	you	want	to	grow	?
"	它	是	这	地方	在哪里	重力	说道	,	"	小的	密西西比州	,	做	你	想	到	生长	?

“这里就像重力在说：‘小密西西比，你想成长吗？’”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] .

Then	you	will	have	to	go	south	.
然后	你	将要	有	到	去	南	.

那么你就得往南走了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stɑːrts] [saʊθ] .

"	The	little	Mississippi	starts	south	.
"	这	小的	密西西比州	开始	南	.

“小密西西比河发源于南方。”

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ˌgʊd'baɪ] , [foʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [saʊθ] .

He	says	to	the	people	,	"	Goodbye	,	folks	,	I	am	going	south	.
他	说道	到	这	人们	,	"	再见	,	各位	,	我	是	去	南	.

他对人们说：“再见了，各位，我要去南方了。”

" [ðə; ði][foʊks][æt; ət] - [seɪ] , " [waɪ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .

"	The	folks	at	Itascaville	say	,	"	Why	,	Mississippi	,	you	are	foolish	.
"	这	各位	在	-	说	,	"	为什么	,	密西西比州	,	你	是	愚蠢	.

“伊塔斯卡维尔的人们说：‘密西西比，你真是愚蠢。’”

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

You	hain't	got	water	enough	to	get	out	of	the	county	.
你	没有	得到	水	足够的	到	得到	出去	的	这	县	.

你没有足够的水离开这个县。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

"	That	is	a	fact	,	but	he	is	not	trying	to	get	out	of	the	county	.
"	那	是	一个	事实	,	但	他	是	不是	尝试	到	得到	出去	的	这	县	.

“这是事实，但他并不是想离开这个县。”

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] .

The	Mississippi	is	only	trying	to	go	south	.
这	密西西比州	是	仅有的	尝试	到	去	南	.

密西西比河只想往南流。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

The	Mississippi	knows	nothing	about	the	Gulf	of	Mexico	.
这	密西西比州	知道	没有什么	关于	这	海湾	的	墨西哥	.

密西西比河对墨西哥湾一无所知。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [saʊθ] .

He	does	not	know	that	he	has	to	go	hundreds	of	miles	south	.
他	做	不是	知道	那	他	有	到	去	数百	的	英里	南	.

他不知道自己要往南走几百英里。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] .

He	is	only	trying	to	go	south	.
他	是	仅有的	尝试	到	去	南	.

他只是想往南走。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ,

He	has	not	much	water	,
他	有	不是	很多	水	,

他没有多少水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

but	he	does	not	wait	for	a	relative	to	die	and	bequeath	him	some
但	他	做	不是	等待	为了	一个	相对的	到	死	和	遗赠	他	一些

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但他不会等到亲戚去世后给他留下一些水。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] !

That	is	a	beautiful	thought	!
那	是	一个	美丽的	想法	!

真是个美好的想法!

[hiː; hi][hæz; həz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] [saʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .

He	has	water	enough	to	start	south	,	and	he	does	that	.
他	有	水	足够的	到	开始	南	,	和	他	做	那	.

他有足够的水向南出发，他也确实这么做了。

[hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] [fʊt] [saʊθ] , [ðen] [ə'nʌðər] [fʊt] [saʊθ] .

He	goes	a	foot	south	,	then	another	foot	south	.
他	去	一个	脚	南	,	然后	其他	脚	南	.

他向南走了一英尺，然后又向南走了一英尺。

[hiː; hi][goʊz][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] .

He	goes	a	mile	south	.
他	去	一个	英里	南	.

他向南走了一英里。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] .

He	picks	up	a	little	stream	and	he	has	some	more	water	.
他	精选	向上	一个	小的	溪流	和	他	有	一些	更多的	水	.

他取了一小股水，又取了一些水。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] [saʊθ] .

He	goes	on	south	.
他	去	在	南	.

他继续向南走。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ə'nʌðər] [striːm] [ænd; ənd] [grəuz] [sʌm; səm] [mɔːr] .

He	picks	up	another	stream	and	grows	some	more	.
他	精选	向上	其他	溪流	和	生长	一些	更多的	.

他又找了一条溪流，继续生长。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] ['striːmləts] , ['brʊklɪts] , [rɪvjʊ'lɪts] .

Day	by	day	he	picks	up	streamlets	,	brooklets	,	rivulets	.
天	经过	天	他	精选	向上	细流	,	小溪	,	小溪	.

他日复一日地收集小溪、小河、涓涓细流。

['bɪznəs] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] !

Business	is	picking	up	!
商业	是	挑选	向上	!

生意越来越好了!

[hiː; hi] [grəuz] [æz; əz][hiː; hi] [floʊz] .

He	grows	as	he	flows	.
他	生长	作为	他	流量	.

他边走边成长。

['poʊətri] !

Poetry	!
诗	!

诗!

[maɪ] [frendz] ,
My **friends** **,**
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɪktʃərz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
here **is** **one** **of** **the** **best** **pictures** **I** **can** **find** **in** **nature** **of** **what** **it** **seems** **to**
这里 是 一 的 这 最好的 图片 我 能 寻找 在 自然 的 什么 它 似乎 到
[ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
me **our** **lives** **should** **be** **.**
我 我们的 生活 应该 是 .

这是我能找到的自然界中最能展现我们理想生活状态的图片之一。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɔː'reɪʃənz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [kə'mensmənts] , [ɪn'taɪtld] ,
I **hear** **a** **great** **many** **orations** **,** **especially** **in** **high** **school** **commencements** **,** **entitled** **,**
我 听到 一个 伟大的 许多 演讲 , 尤其 在 高的 学校 开学典礼 , 标题 ,

我听过很多演讲，尤其是在高中毕业典礼上，题目是：

" [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊl] [ɪn] [laɪf] .
" **The** **Value** **of** **a** **Goal** **in** **Life** **.**
" 这 价值 的 一个 目标 在 生活 .

“人生目标的价值。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [goʊl] .
" **But** **the** **direction** **is** **vastly** **more** **important** **than** **the** **goal** **.**
" 但 这 方向 是 非常 更多的 重要的 比 这 目标 .

但方向远比目标重要。

[faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
Find **the** **way** **your** **life** **should** **go** **,**
寻找 这 方式 你的 生活 应该 去 ,

找到你的人生方向，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊlz] .
and **then** **go** **and** **keep** **on** **going** **and** **you'll** **reach** **a** **thousand** **goals** **.**
和 然后 去 和 保持 在 去 和 你会 抵达 一个 千 目标 .

然后继续前进，你就能实现一千个目标。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,
We **do** **not** **have** **to** **figure** **out** **how** **far** **we** **have** **to** **go** **,**
我们 做 不是 有 到 数字 出去 如何 远的 我们 有 到 去 ,

我们不必去计算还有多远的路要走，

[nɔːr] [haʊ] ['meni] [sə'plaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
nor **how** **many** **supplies** **we** **will** **need** **along** **the** **way** **.**
也不 如何 许多 补给品 我们 将要 需要 沿着 这 方式 .

也不知道沿途需要多少补给。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
All **we** **have** **to** **do** **is** **to** **start** **and** **we** **will** **find** **the** **resources** **all** **along**
全部 我们 有 到 做 是 到 开始 和 我们 将要 寻找 这 资源 全部 沿着
[ðə; ði] [weɪ] .
the **way** **.**
这 方式 .

我们只需要开始，沿途自然会找到所需的资源。

[wiː; wi] [wɪl] [groʊ] [æz; əz][wiː; wi] [floʊ] .
We **will** **grow** **as** **we** **flow** **.**
我们 将要 生长 作为 我们 流动 .

我们将顺其自然，不断成长。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [stɑːrt] !
All **of** **us** **can** **start** **!**
全部 的 我们 能 开始 !

我们所有人都可以开始!

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] [saʊθ] !
And **then** **go** **on** **south** **!**
和 然后 去 在 南 !

然后继续向南走!

[sək'ses] [ɪz] [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr] [nekst] [jɪr] .
Success **is** **not** **tomorrow** **or** **next** **year** **.**
成功 是 不是 明天 或者 下一个 年 .

成功并非指明天或明年。

[sək'ses] [ɪz] [naʊ] .
Success **is** **now** **.**
成功 是 现在 .

成功就在当下。

[sək'ses] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] .
Success **is** **not** **at** **the** **end** **of** **the** **journey** **,** **for** **there** **is** **no** **end** **.**
成功 是 不是 在 这 结尾 的 这 旅行 , 为了 那里 是 不 结尾 .

成功并非旅程的终点，因为旅程没有终点。

[sək'ses] [ɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .
Success **is** **every** **day** **in** **flowing** **and** **growing** **.**
成功 是 每一个 天 在 流动 和 生长 .

成功在于每天的进步和成长。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [saʊθ] .
The **Mississippi** **is** **a** **success** **in** **Minnesota** **as** **well** **as** **on** **south** **.**
这 密西西比州 是 一个 成功 在 明尼苏达州 作为 出色地 作为 在 南 .

密西西比河在明尼苏达州以及南部地区都取得了成功。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] , " [goʊ] [ɑːn] [saʊθ] .
You **and** **I** **sooner** **or** **later** **hear** **the** **call** **,** **"** **Go** **on** **south** **.**
你 和 我 很快 或者 之后 听到 这 称呼 , " 去 在 南 .

你我迟早都会听到这样的呼唤：“向南走。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **we** **haven't** **heard** **it** **,**
" 如果 我们 还没有 听到 它 ,

“如果我们还没听到，

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
let **us** **keep** **our** **ear** **to** **the** **receiver** **and** **live** **a** **more** **natural** **life** **,**
让 我们 保持 我们的 耳朵 到 这 接收者 和 居住 一个 更多的 自然的 生活 ,

让我们侧耳倾听，过上更自然的生活。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] .
so **that** **we** **can** **hear** **the** **call** **.**
所以 那 我们 能 听到 这 称呼 .

这样我们才能听到呼唤。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kɔːld] .
We **are** **all** **called** **.**
我们 是 全部 称为 .

我们都被召唤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] - - [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'foʊldɪŋ] ['tæləns] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
It **is** **a** **divine** **call** **-** **-** **the** **call** **of** **our** **unfolding** **talents** **to** **be** **used** **.**
它 是 一个 神圣的 称呼 - - 这 称呼 的 我们的 展开 天赋 到 是 用过的 .

这是神圣的召唤——召唤我们不断展现的才能去发挥作用。

[rɪ'membər] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [goʊz] [saʊθ] .

Remember	**,**	**the**	**Mississippi**	**goes**	**south**	**.**
记住	,	这	密西西比州	去	南	.

记住，密西西比河向南流。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

If	**he**	**had**	**gone**	**any**	**other**	**direction**	**he**	**would**	**never**	**have**	**been**	**heard**	**of**	**.**
如果	他	有	已消失	任何	其他	方向	他	会	绝不	有	到过	听到	的	.

如果他选择了其他任何道路，他就不会被人记住。

[θriː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'veləp] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [goʊz][ɑːn] [saʊθ] . [wʌn] .

Three	**wonderful**	**things**	**develop**	**as**	**the**	**Mississippi**	**goes**	**on**	**south**	**.**	**1**	**.**
三	精彩的	事物	发展	作为	这	密西西比州	去	在	南	.	1	.

随着密西西比河继续向南流淌，会发生三件美好的事情。

[hiː; hi] [kiːps] [ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] . [ˌtuː'tuː] .

He	**keeps**	**on**	**going**	**on**	**south**	**and**	**growing**	**greater**	**.**	**2**	**.**
他	保持	在	去	在	南	和	生长	更大的	.	2	.

他继续向南前进，而且越来越强大。2.

[hiː; hi] [ˌəʊvə'kʌmz] [hɪz; ɪz]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz] ['paʊər] . [θriː] .

He	**overcomes**	**his**	**obstacles**	**and**	**develops**	**his**	**power**	**.**	**3**	**.**
他	克服	他的	障碍	和	发展	他的	力量	.	3	.

他克服了重重困难，增强了自己的能力。3.

[hiː; hi] [blesiz] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [dʌz] [nɑːt] [bles] [hɪm; ɪm] .

He	**blesses**	**the**	**valley**	**,**	**but**	**the**	**valley**	**does**	**not**	**bless**	**him**	**.**
他	祝福	这	谷	,	但	这	谷	做	不是	保佑	他	.

他祝福山谷，但山谷并不祝福他。

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] [groʊ] ['greɪtər]

Go	**On**	**South**	**and**	**Grow**	**Greater**
去	在	南	和	生长	更大的

继续南下，发展壮大。

[juː; jʊ] ['nevər] [miːt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['æftər][hiː; hi]['stɑːrts] [saʊθ] ,

You	**never**	**meet**	**the**	**Mississippi**	**after**	**he**	**starts**	**south**	**,**
你	绝不	见面	这	密西西比州	后	他	开始	南	,

他从南方出发后，你就再也遇不到密西西比河了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .

but	**what**	**he**	**is**	**going**	**on**	**south**	**and**	**growing**	**greater**	**.**
但	什么	他	是	去	在	南	和	生长	更大的	.

但他正在南下，而且势力越来越大。

[juː; jʊ] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [saʊθ] .

You	**never**	**meet**	**him**	**but**	**what**	**he**	**says**	**,**	**"**	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**I**	**must**	**go**	**on**	**south**	**.**
你	绝不	见面	他	但	什么	他	说道	,	"	原谅	我	,	但	我	必须	去	在	南	.

你从未见过他，但他却说："对不起，我必须继续往南走。"

" [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gets] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] .

"	**The**	**Mississippi**	**gets**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**and**	**Minneapolis**	**.**
"	这	密西西比州	获得	到	英石	.	保罗	和	明尼阿波利斯	.

"密西西比河到达圣保罗和明尼阿波利斯。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [naʊ] - - [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

He	**is**	**a**	**great**	**river**	**now**	**-**	**-**	**the**	**most**	**successful**	**river**	**in**	**the**	**state**	**.**
他	是	一个	伟大的	河	现在	-	-	这	最多	成功的	河	在	这	状态	.

他现在是一条伟大的河流——是该州最成功的河流。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'taɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] .

But	he	does	not	retire	upon	his	laurels	.
但	他	做	不是	退休	之上	他的	月桂树	.

但他并没有就此功成身退。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] [grəuz] ['greɪtər] .

He	goes	on	south	and	grows	greater	.
他	去	在	南	和	生长	更大的	.

他继续南下，势力越来越大。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

He	goes	on	south	to	St	.	Louis	.
他	去	在	南	到	英石	.	路易斯	.

他继续南下前往圣路易斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] [naʊ] .

He	is	a	wonderful	river	now	.
他	是	一个	精彩的	河	现在	.

他现在是一条美丽的河流。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] .

But	he	does	not	stop	.
但	他	做	不是	停止	.

但他并没有就此罢休。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] [grəuz] ['greɪtər] .

He	goes	on	south	and	grows	greater	.
他	去	在	南	和	生长	更大的	.

他继续南下，势力越来越大。

['evriwer] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .

Everywhere	you	meet	him	he	is	going	on	south	and	growing	greater	.
到处	你	见面	他	他	是	去	在	南	和	生长	更大的	.

无论你在哪里遇到他，他都在继续南下，而且越来越强大。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [goʊz][ɑːn] [saʊθ] ?

Do	you	know	why	the	Mississippi	goes	on	south	?
做	你	知道	为什么	这	密西西比州	去	在	南	?

你知道为什么密西西比河一直向南流吗?

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

To	continue	to	be	the	Mississippi	.
到	继续	到	是	这	密西西比州	.

继续做密西西比河。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ænd; ənd] ['stægneɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['rɪvər] .

If	he	should	stop	and	stagnate	,	he	would	not	be	the	Mississippi	,	river	.
如果	他	应该	停止	和	凝滞	,	他	会	不是	是	这	密西西比州	,	河	.

如果他停滞不前，他就不是密西西比河了。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stægnənt] , ['pɔɪzənəs] [pɑːnd] .

he	would	become	a	stagnant	,	poisonous	pond	.
他	会	变得	一个	停滞不前	,	有毒	池塘	.

他会变成一个死水一潭、有毒的池塘。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [saʊθ] , [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

As	long	as	people	keep	on	going	south	,	they	keep	on	living	.
作为	长的	作为	人们	保持	在	去	南	,	他们	保持	在	活的	.

只要人们继续南迁，他们就能继续生存下去。

[wen] [ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] ['stægneɪt] , [ðeɪ] [daɪ] .

When	they	stop	and	stagnate	,	they	die	.
什么时候	他们	停止	和	凝滞	,	他们	死	.

当它们停止生长停滞时，它们就会死亡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv][maɪ][laɪf] - - [goʊ][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd]

That	is	why	I	am	making	it	the	slogan	of	my	life	-	-	GO	ON	SOUTH	AND
那	是	为什么	我	是	制作	它	这	口号	的	我的	生活	-	-	去	在	南	和

[groʊ] ['greɪtər] !

GROW	GREATER	!
生长	更大的	!

这就是为什么我要把它作为我的人生格言——一路向南，成就更辉煌！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [iːtʃ] [deɪ] .

I	hope	I	can	make	you	remember	that	and	say	it	over	each	day	.
我	希望	我	能	制作	你	记住	那	和	说	它	超过	每个	天	.

我希望你能记住这句话，并且每天都能把它说出来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['oʊvər][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

I	wish	I	could	write	it	over	the	pulpits	,	over	the	schoolrooms	,
我	希望	我	可以	写	它	超过	这	讲坛	,	超过	这	教室	,

我多么希望我能把这句话写在讲坛上，写在教室里。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] - - [goʊ][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] [groʊ] ['greɪtər] .

over	the	business	houses	and	homes	-	-	GO	ON	SOUTH	AND	GROW	GREATER	.
超过	这	商业	房屋	和	房屋	-	-	去	在	南	和	生长	更大的	.

在商铺和住宅之上——继续向南发展壮大。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] .

For	this	is	life	,	and	there	is	no	other	.
为了	这	是	生活	,	和	那里	是	不	其他	.

这就是人生，别无他途。

[ðɪs] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

This	is	education	-	-	and	religion	.
这	是	教育	-	-	和	宗教	.

这就是教育——也是宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

And	the	only	business	of	life	.
和	这	仅有的	商业	的	生活	.

而这，正是人生唯一的事业。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][stɑːrt] [wel] .

You	and	I	start	well	.
你	和	我	开始	出色地	.

你我之间一开始相处得很好。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][rɪ'taɪər] .

We	go	on	south	a	little	ways	,	and	then	we	retire	.
我们	去	在	南	一个	小的	方式	,	和	然后	我们	退休	.

我们继续往南走一小段路，然后就退休了。

['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [niː] - [pænts]

Even	young	people	as	they	start	south	and	make	some	little	knee	-	pants
甚至	年轻的	人们	作为	他们	开始	南	和	制作	一些	小的	膝盖	-	裤子

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

即使是年轻人，当他们开始向南进发，并取得一些小小的成就时，

[sʌm; səm]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tʌtʃdaʊn] , [sə'kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [pres] ['noʊtɪsɪz] .

some	kindergarten	touchdown	,	succumb	to	their	press	notices	.
一些	幼儿园	接地	,	屈服	到	他们的	按	通知	.

一些幼儿园级别的达阵，屈服于媒体的关注。

[ðer; ðər] [frendz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .

Their	**friends**	**crowd**	**around**	**them**	**to**	**congratulate**	**them**	**.**
他们的	朋友们	人群	大约	他们	到	祝贺	他们	.

朋友们纷纷围拢过来祝贺他们。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] .

"	**I**	**must**	**congratulate**	**you**	**upon**	**your**	**success**	**.**
"	我	必须	祝贺	你	之上	你的	成功	.

我必须祝贺你取得成功。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

You	**have**	**arrived**	**.**
你	有	到达的	.

您已到达目的地。

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɒzlɪŋz] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	**So**	**many**	**of**	**those**	**young**	**goslings**	**believe**	**that**	**.**
"	所以	许多	的	那些	年轻的	小鹅	相信	那	.

“很多小鹅都这么认为。”

[ðeɪ] [kwɪt][ænd; ənd][get] [kænd] .

They	**quit**	**and**	**get**	**canned**	**.**
他们	辞职	和	得到	罐装	.

他们辞职后被解雇了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['gɑːtn]

They	**think**	**they**	**have**	**gotten**	**to**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**when**	**they**	**have**	**not**	**gotten**
他们	思考	他们	有	获得	到	这	海湾	的	墨西哥	什么时候	他们	有	不是	获得

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

out	**of**	**the**	**woods**	**of**	**Minnesota**	**.**
出去	的	这	树林	的	明尼苏达州	.

他们以为自己已经到达墨西哥湾了，其实他们还没走出明尼苏达州的森林。

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] !

Go	**on**	**south**	**!**
去	在	南	!

继续往南走！

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ['ferli] [wel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪ'lɪvər]

We	**can**	**protect**	**ourselves**	**fairly**	**well**	**from**	**our**	**enemies**	**,**	**but**	**heaven**	**deliver**
我们	能	保护	我们自己	相当	出色地	从	我们的	敌人	,	但	天堂	递送

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fuːl] [frendz] .

us	**from**	**our**	**fool**	**friends**	**.**
我们	从	我们的	傻子	朋友们	.

我们能够很好地保护自己免受敌人的侵害，但愿上天保佑我们远离愚蠢的朋友。

[sək'ses] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

Success	**is**	**so**	**hard**	**to**	**endure**	**.**
成功	是	所以	难的	到	忍受	.

成功真的很难承受。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ten] [di'fiːts] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ['vɪktəri] .

We	**can**	**endure**	**ten**	**defeats**	**better**	**than**	**one**	**victory**	**.**
我们	能	忍受	十	失败	更好的	比	一	胜利	.

我们能承受十次失败胜过一次胜利。

[sək'ses] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [goʊz][tuː; tə] " [diː] [fiːt] .

Success	**goes**	**to**	**the**	**head**	**and**	**defeat**	**goes**	**to**	**"**	**de**	**feet**	**.**
成功	去	到	这	头	和	击败	去	到	"	德	脚	.

成功得意忘形，失败则令人沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜːrk] ['hɑːrdər] .

"	It	makes	them	work	harder	.
"	它	制作	他们	工作	更难	.

“这让他们更加努力工作。”

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ɪn'kɔmpɪtənts]

The	Plague	of	Incompetents
这	瘟疫	的	不称职的人

无能之辈的祸害

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['moʊstli] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [saʊθ] .

Civilization	is	mostly	a	conspiracy	to	keep	us	from	going	very	far	south	.
文明	是	大多	一个	阴谋	到	保持	我们	从	去	非常	远的	南	.

文明在很大程度上是一种阴谋，目的是阻止我们向南走得太远。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [kiːps] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [dɪ'faɪz] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʌn'ɔːrθədɑːks] .

The	one	who	keeps	on	going	south	defies	custom	and	becomes	unorthodox	.
这	一	WHO	保持	在	去	南	反抗	风俗	和	变成	非正统的	.

不断南下的人违背习俗，变得离经叛道。

[bʌt; bət] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

But	contentment	with	present	achievement	is	the	damnation	of	the	race	.
但	满意	和	展示	成就	是	这	诅咒	的	这	种族	.

但安于现状是人类的末日。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] ['nevər] [goʊ] [ɑːn] [saʊθ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd]

The	mass	of	the	human	family	never	go	on	south	far	enough	to	become	good
这	大量的	的	这	人类	家庭	绝不	去	在	南	远的	足够的	到	变得	好的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

绝大多数人类从未向南迁徙到足够远的地区，因此无法成为优秀的仆人。

['wɜkmən] [ɔːr] ['ɑːrtɪsts] .

workmen	or	artists	.
工人	或者	艺术家	.

工人或艺术家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [get] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ænd; ənd] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	young	people	get	a	smattering	and	squeeze	into	the	bottom	position	and
这	年轻的	人们	得到	一个	零星	和	挤	进入	这	底部	位置	和

['nevər] [goʊ] [ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [prə'moʊʃ(ə)n] .

never	go	on	south	to	efficiency	and	promotion	.
绝不	去	在	南	到	效率	和	晋升	.

年轻人只能得到一些零星的机会，挤到最底层，永远无法通过努力获得晋升。

[ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər] ['dʒiːniəs] [ɪz] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .

They	wonder	why	their	genius	is	not	recognized	.
他们	想知道	为什么	他们的	天才	是	不是	认可	.

他们不明白为什么自己的才华得不到认可。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪzəb(ə)l] .

They	do	not	make	it	visible	.
他们	做	不是	制作	它	可见的	.

他们没有让它显现出来。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [stə'nɑːgrəfər] [huː] [ə'plai] [fɔːr; fər] [pə'ziʃənz] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

Nine	out	of	ten	stenographers	who	apply	for	positions	can	write	a	few
九	出去	的	十	速记员	WHO	申请	为了	职位	能	写	一个	很少

['ʃɔːrthænd] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['kiːbɔːrd] .

shorthand	characters	and	irritate	a	typewriter	keyboard	.
速记	人物	和	刺激	一个	打字机	键盘	.

十个申请速记员职位的人中，有九个只会写几个速记字符，还会敲打打字机键盘。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	think	that	is	being	a	stenographer	,	when	it	is	merely	a	symptom	of	a
他们	思考	那	是	存在	一个	速记员	,	什么时候	它	是	仅仅	一个	症状	的	一个

[stə'nɑːgrəfər] .

stenographer	.
速记员	.

他们认为这就是速记员的作风，而实际上这只是速记员的一种表现。

[ðeɪ] ['mæŋg(ə)l][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['græmər] , ['spelɪŋ] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	mangle	the	language	,	grammar	,	spelling	,	capitalization	and	punctuation	.
他们	绞肉机	这	语言	,	语法	,	拼写	,	资本化	和	标点	.

他们把语言、语法、拼写、大小写和标点符号都搞得一团糟。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] , [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðə; ði] [muvɪz] .

Their	eyes	are	on	the	clock	,	their	minds	on	the	movies	.
他们的	眼睛	是	在	这	钟	,	他们的	思想	在	这	电影	.

他们眼里只有时间，心里却想着电影。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['wɜkmən] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz] [tuː; tə][duː] ,

Nine	out	of	ten	workmen	cannot	be	trusted	to	do	what	they	advertise	to	do	,
九	出去	的	十	工人	不能	是	可信	到	做	什么	他们	广告	到	做	,

十个工人中有九个不能信守承诺，不会按广告宣传的那样工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] [saʊθ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

because	they	have	never	gone	south	far	enough	to	become	efficient	.
因为	他们	有	绝不	已消失	南	远的	足够的	到	变得	高效的	.

因为他们从未向南推进到足够远的距离，所以无法达到高效推进的程度。

['meni] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

Many	a	professional	man	is	in	the	same	class	.
许多	一个	专业的	男人	是	在	这	相同的	班级	.

许多专业人士都属于同一类。

[hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [kɑːmpətɪnts] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['bɔtʃw\\:k] [ʌv; əv]

Half	of	our	life	is	spent	in	getting	competents	to	repair	the	botchwork	of
一半	的	我们的	生活	是	花费	在	获得	胜任者	到	维修	这	拙劣的工作	的

[ɪn'kɔmpɪtənts] .

incompetents	.
不称职的人	.

我们一半的生命都花在了找能干的人来弥补不称职的人造成的烂摊子上。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

No	matter	how	well	equipped	you	are	,
不	事情	如何	出色地	配备	你	是	,

无论你装备多么精良，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][dʒɑːb] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] [dʒʌst] [wʌt]

you	are	never	safe	in	your	job	if	you	are	contented	to	do	today	just	what
你	是	绝不	安全的	在	你的	工作	如果	你	是	满足	到	做	今天	只是	什么

[juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] .

you	did	yesterday	.
你	做过	昨天	.

如果你满足于今天做和昨天一样的事情，那么你的工作永远不会安全。

[kən'tentɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tə'deɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['jestərdeɪ] .

Contented	to	think	today	what	you	thought	yesterday	.
满足	到	思考	今天	什么	你	想法	昨天	.

今天只想着想昨天想过的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

You	must	go	on	south	to	be	safe	.
你	必须	去	在	南	到	是	安全的	.

为了安全起见，你必须继续往南走。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [wʊd] [seɪ] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

I	used	to	know	a	violinist	who	would	say	,	"	If	I	were	not	a	genius	,
我	用过的	到	知道	一个	小提琴手	WHO	会	说	,	"	如果	我	是	不是	一个	天才	,

我以前认识一位小提琴家，他常说："如果我不是天才，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

I	could	not	play	so	well	with	such	little	practice	.
我	可以	不是	玩	所以	出色地	和	这样的	小的	实践	.

练习这么少，我不可能打得这么好。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

"	The	poor	fellow	did	not	know	how	poor	a	fiddler	he	really	was	.
"	这	贫穷的	同伴	做过	不是	知道	如何	贫穷的	一个	小提琴手	他	真的	曾是	.

"可怜的家伙不知道自己拉琴拉得有多差劲。"

[wel] [dɪd] ['strɪklənd] ['gɪlələn] , [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['poʊət] - ['hjuːmərɪst] , [seɪ] ,

Well	did	Strickland	Gillilan	,	America's	great	poet	-	humorist	,	say	,
出色地	做过	斯特里克兰	吉利兰	,	美国的	伟大的	诗人	-	幽默家	,	说	,

美国伟大的诗人兼幽默作家斯特里克兰·吉利兰曾说过：

" ['iːgətɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['oʊpiət] [ðæt] ['neɪtʃər] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

"	Egotism	is	the	opiate	that	Nature	administers	to	deaden	the	pains	of	mediocrity	.
"	自负	是	这	阿片类药物	那	自然	管理	到	缓和	这	疼痛	的	平庸	.

"自负是大自然用来麻痹平庸之痛的鸦片。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [deɪ]

This	Is	Our	Best	Day
这	是	我们的	最好的	天

这是我们最棒的一天

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [her] [gets] ['frɔːsti] [ɔːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːf] [ɪn][spɑːts] ,

Just	because	our	hair	gets	frosty	or	begins	to	rub	off	in	spots	,
只是	因为	我们的	头发	获得	霜冻	或者	开始	到	擦	离开	在	地点	,

仅仅因为我们的头发开始结霜或局部脱落，

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [proʊn] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪdʒɪŋ] ['ræpɪdli] .

we	are	so	prone	to	say	,	"	I	am	aging	rapidly	.
我们	是	所以	易于	到	说	,	"	我	是	老化	快速	.

我们常常会说："我老得很快。"

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] .

"	It	pays	to	advertise	.
"	它	支付	到	广告	.

"做广告是值得的。"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [rɪ'zʌlts] .

We	always	get	results	.
我们	总是	得到	结果	.

我们总能取得成果。

[siː] [ðə; ði][wʌn] ['ʃrɪv(ə)l] [huː] [goʊz] [ə'raʊnd] [frʌnt] - ['peɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

See	the	one	shrivel	who	goes	around	front	-	paging	his	age	.
看	这	一	萎缩	WHO	去	大约	正面	-	分页	他的	年龄	.

看看那个整容过度、整天在报纸头版露脸的家伙，他都快成老古董了。

[eɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['jɪrz] ; [eɪdʒ][ɪz] [grʌnts] .

Age	is	not	years	;	age	is	grunts	.
年龄	是	不是	年	;	年龄	是	咕哝声	.

年龄不是以年数来衡量的，而是以呻吟次数来衡量的。

[wiː; wi] [seɪ] , " [aɪv] [siːn] [maɪ] [best] [deɪz] .

We	say	,	"	I've	seen	my	best	days	.
我们	说	,	"	我已经	已见	我的	最好的	天	.

我们常说："我最好的日子已经过去了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [goʊz][ænd; ənd] [griːsiz] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

"	And	the	undertaker	goes	and	greases	his	buggy	.
"	和	这	殡仪员	去	和	润滑脂	他的	有缺陷的	.

“然后殡仪员去给他的马车上油。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] " [prɪ'perdnəs] .

He	believes	in	"	preparedness	.
他	相信	在	"	准备	.

他信奉“未雨绸缪”。

" [goʊ][ɑːn] [saʊθ] !

"	Go	on	south	!
"	去	在	南	!

继续向南走!

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['aʊər; ɑːr][best] [deɪz] .

We	have	not	seen	our	best	days	.
我们	有	不是	已见	我们的	最好的	天	.

我们还没有迎来最好的时光。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [deɪ][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɑːn] [saʊθ] .

This	is	the	best	day	so	far	,	and	tomorrow	is	going	to	be	better	on	south	.
这	是	这	最好的	天	所以	远的	,	和	明天	是	去	到	是	更好的	在	南	.

今天是目前为止最好的一天，明天南边的天气会更好。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ɪn]['gɑːdz] [greɪt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ə; eɪ] - [biː] - ['siːz]

We	are	only	children	in	God's	great	kindergarten	,	playing	with	our	A	-	B	-	C's
我们	是	仅有的	孩子们	在	神的	伟大的	幼儿园	,	玩耍	和	我们的	一个	-	B	-	CS

.

:
.

我们只是上帝伟大幼儿园里的孩子，玩着字母游戏。

[aɪ][duː][nɑːt] ['ʌtər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

I	do	not	utter	that	as	a	bit	of	sentiment	,
我	做	不是	说出	那	作为	一个	少量	的	情绪	,

我这么说并非出于感伤，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

but	as	the	great	fundamental	of	our	life	.
但	作为	这	伟大的	基本的	的	我们的	生活	.

但它却是我们生活的根本。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] ['jɪrz] [siːz] [ðæt] [best] .

I	hope	the	oldest	in	years	sees	that	best	.
我	希望	这	最老	在	年	看到	那	最好的	.

我希望年纪最大的人能最清楚地看到这一点。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	hope	he	says	,	"	I	am	just	beginning	.
我	希望	他	说道	,	"	我	是	只是	开始	.

我希望他说：“我才刚刚开始。”

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Just	beginning	to	understand	.
只是	开始	到	理解	.

刚刚开始理解。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [laɪf] .

Just	beginning	to	know	about	life	.
只是	开始	到	知道	关于	生活	.

刚刚开始了解人生。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]
" We are not going on south to old age , we are going on south to eternal
" 我们 是 不是 去 在 南 到 老的 年龄 , 我们 是 去 在 南 到 永恒
[juːθ] .
youth .
青年 .

“我们不是走向衰老，而是走向永葆青春。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['stɑːps] [huː] " ['eɪdʒɪz] ['ræpɪdli] .
It is the one who stops who " ages rapidly .
它 是 这 一 WHO 停止 WHO " 年龄 快速 .

停止衰老的人反而会“迅速衰老”。

" [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɪʒ(ə)n] .
" Each day brings us a larger vision .
" 每个 天 带来 我们 一个 更大的 想象 .

“每一天都带给我们更广阔的视野。”

[ɪn'fɪnəti] , [ɪ'tɜːrnəti] , [ɑːm'nɪpətəns] , [ɑːm'nɪʃəns] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn] [saʊθ] .
Infinity , Eternity , Omnipotence , Omniscience are all on south .
无穷大 , 永恒 , 全能 , 全知 是 全部 在 南 .

无限、永恒、全能、全知都在南方。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌsks] .
We have left nothing behind but the husks .
我们 有 左边 没有什么 在后面 但 这 谷壳 .

我们什么也没留下，只剩下空壳。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [treɪd] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
I would not trade this moment for all the years before it .
我 会 不是 贸易 这 片刻 为了 全部 这 年 前 它 .

我不会用这一刻去交换之前所有的岁月。

[aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['fʊtɪŋz] [æt; ət] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] !
I have their footings at compound interest !
我 有 他们的 地基 在 化合物 兴趣 !

我已经让他们站稳脚跟，享受复利带来的收益！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
They are dead .
他们 是 死的 .

他们死了。

[ðɪs] [ɪz][laɪf] .
This is life .
这 是 生活 .

这就是生活。

['bəːθdeiz] [ænd; ənd]
Birthdays and Headmarks
生日 和 头部标记

生日和头衔

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
Yesterday I had a birthday .
昨天 我 有 一个 生日 .

昨天是我生日。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fitʃər] .
I looked in the glass and communed with my features .
我 看起来 在 这 玻璃 和 公有的 和 我的 特征 .

我看着镜子，与自己的容貌进行了一番交流。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪ] [her] ['kʌmɪŋ] .

I	saw	some	gray	hairs	coming	.
我	锯	一些	灰色的	头发	未来	.

我感觉自己要长白头发了。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [greɪ] [her] [ɑːr; ər] ?

You	know	what	gray	hairs	are	?
你	知道	什么	灰色的	头发	是	?

你知道白头发是什么吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ə; eɪ] ['hɛdˌmɑːrk] [ɪn] [skuːl] ?

Did	you	ever	get	a	headmark	in	school	?
做过	你	曾经	得到	一个	头标	在	学校	?

你在学校得过高分吗?

[greɪ] [her] [ɑːr; ər] ['sɪlvər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [saʊθ] .

Gray	hairs	are	silver	headmarks	in	our	education	as	we	go	on	south	.
灰色的	头发	是	银	头部标记	在	我们的	教育	作为	我们	去	在	南	.

随着我们不断南下，白发就像是我们教育道路上的银色印记。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tʃɪr] [ʌp] .

You	children	cheer	up	.
你	孩子们	欢呼	向上	.

孩子们，振作起来!

[jʊr; jər] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] ['riːdər] [her] [wɪl] [pæs] [ænd; ənd]

Your	black	hair	and	auburn	hair	and	the	other	first	reader	hair	will	pass	and
你的	黑色的	头发	和	奥本	头发	和	这	其他	第一的	读者	头发	将要	经过	和

[juːl] [get] [prə'moʊtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [saʊθ] .

you'll	get	promoted	as	you	go	on	south	.
你会	得到	推广	作为	你	去	在	南	.

你的黑发、红棕色头发以及其他第一批读者的头发都会消失，随着你继续向南走，你会得到晋升。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [greɪ] [her] [ɔːr] ['bɔːldnəs] .

Don't	worry	about	gray	hair	or	baldness	.
不	担心	关于	灰色的	头发	或者	秃顶	.

不要担心白发或秃顶。

['oʊnli] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪ] [her] [ɔːr] ['bɔːldnəs] .

Only	worry	about	the	location	of	your	gray	hair	or	baldness	.
仅有的	担心	关于	这	地点	的	你的	灰色的	头发	或者	秃顶	.

你只需要担心白发或秃顶的位置即可。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , ['wɜːri] .

If	they	get	on	the	inside	of	the	head	,	worry	.
如果	他们	得到	在	这	里面	的	这	头	,	担心	.

如果它们进入头部内部，那就需要担心了。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [greɪ] -

Do	you	know	why	corporations	sometimes	say	they	do	not	want	to	employ	gray	-
做	你	知道	为什么	公司	有时	说	他们	做	不是	想	到	采用	灰色的	-

['hedɪd] [men] ?

headed	men	?
标题	男人	?

你知道为什么有些公司表示不想雇用白发苍苍的老人吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][kwɪt]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd]

They	have	found	that	so	many	of	them	have	quit	going	on	south	and
他们	有	成立	那	所以	许多	的	他们	有	辞职	去	在	南	和

[hæv; həv] ['gɑːtn] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - - [ɔːr][bɔːld] .

have	gotten	gray	on	the	inside	-	-	or	bald	.
有	获得	灰色的	在	这	里面	-	-	或者	秃	.

他们发现，很多人不再南下，内心变得苍老——或者秃顶了。

[ðiːz] [seɪm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [send] [aʊt] ['pɪŋkərˌtənz] [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər] [greɪ] - ['hedɪd]

These	same	corporations	send	out	Pinkertons	and	pay	any	price	for	gray	-	headed
这些	相同的	公司	发送	出去	平克顿侦探社	和	支付	任何	价格	为了	灰色的	-	标题

[men] - - [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

men	-	-	gray	on	the	outside	and	green	on	the	inside	.
男人	-	-	灰色的	在	这	外部	和	绿色的	在	这	里面	.

这些公司派出平克顿侦探社，不惜一切代价招募那些外表冷酷、内心邪恶的白发人深省的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ,

They	are	the	most	valuable	,
他们	是	这	最多	有价值的	,

它们是最有价值的，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm]

for	they	have	the	vision	and	wisdom	of	many	years	and	the	enthusiasm
为了	他们	有	这	想象	和	智慧	的	许多	年	和	这	热情

[ænd; ənd] " [pep] " [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	"	pep	"	and	courage	of	youth	.
和	"	活力	"	和	勇气	的	青年	.

因为他们拥有多年积累的远见和智慧，以及年轻人的热情、活力和勇气。

[ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] - - ['evriwʌn] [huː] [gets] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst] , [ri'taiəz] [hɪm'self]

The	preacher	,	the	teacher	-	-	everyone	who	gets	put	on	the	retired	list	,	retires	himself
这	牧师	,	这	老师	-	-	每个人	WHO	获得	放	在	这	退休	列表	,	退休	他自己

.

:
.

牧师、教师——所有被列入退休名单的人，都是自己退休的。

[hiː; hi] [kwɪts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [saʊθ] .

He	quits	going	on	south	.
他	退出	去	在	南	.

他不再往南走了。

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

The	most	wonderful	person	in	the	world	is	the	one	who	has	lived	years	and
这	最多	精彩的	人	在	这	世界	是	这	一	WHO	有	居住地	年	和

['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæz; həz][pər'hæps] ['gɑːtn] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

years	on	earth	and	has	perhaps	gotten	gray	on	the	outside	,
年	在	地球	和	有	也许	获得	灰色的	在	这	外部	,

世界上最了不起的人，就是那些在地球上生活了很多年，也许头发已经花白的人。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kept] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

but	has	kept	young	and	fresh	on	the	inside	.
但	有	保留	年轻的	和	新鲜的	在	这	里面	.

但内心却始终保持年轻活力。

[pʊt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Put	that	person	in	the	pulpit	,	in	the	schoolroom	,	in	the	office	,
放	那	人	在	这	讲坛	,	在	这	教室	,	在	这	办公室	,

把那个人放在讲坛上、教室里、办公室里，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['wɪndoʊ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] - - [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːd] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd]
behind the ticket - window or on the bench - - or under the hod - - and you find
在后面 这 票 - 窗户 或者 在 这 长椅 - - 或者 在下面 这 霍德 - - 和 你 寻找
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the whole world going to that person for direction ,
这 所有的 世界 去 到 那 人 为了 方向 ,

无论是在售票窗口后面、长椅上，还是在厨房的油布摊下，你会发现全世界的人都在向那个人寻求指引。

[əd'vaɪs] , ['vɪʒ(ə)n] , [help] , ['sɪmpəθi] , [lʌv] .
advice , vision , help , sympathy , love .
建议 , 想象 , 帮助 , 同情 , 爱 .

建议、远见、帮助、同情、爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tə'deɪ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][maɪ][laɪf] .
I am happy today as I look back over my life .
我 是 快乐的 今天 作为 我 看 后退 超过 我的 生活 .

回首往事，我今天感到很开心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
I have been trying to lecture a good while .
我 有 到过 尝试 到 演讲 一个 好的 尽管 .

我一直尝试讲课。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ,
I am almost ashamed to tell you how long ,
我 是 几乎 羞愧 到 告诉 你 如何 长的 ,

我几乎不好意思告诉你这有多久了，

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for I ought to know more about it by this time .
为了 我 应该 到 知道 更多的 关于 它 经过 这 时间 .

因为我到这个时候应该对它了解更多了。

[bʌt; bət] [wen] ['enibɑːdi] [sez] , " [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['lektʃər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['oʊvər][æt; ət] - - - - " [aɪ]
But when anybody says , " I heard you lecture twenty years ago over at - - - - " I
但 什么时候 任何人 说道 , " 我 听到 你 演讲 二十 年 前 超过 在 - - - - " 我
[stɑːp][hɪm; ɪm] .
stop him .
停止 他 .

但如果有人说："我二十年前在……听过你的演讲"，我就会打断他。

" [pliːz] [dəunt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
" Please don't throw it up to me now .
" 请 不 扔 它 向上 到 我 现在 .

"请不要现在就把这件事交给我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I am just as ashamed of it as you are .
我 是 只是 作为 羞愧 的 它 作为 你 是 .

我对此感到和你一样羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['betər] [naʊ] .
I am trying to do better now .
我 是 尝试 到 做 更好的 现在 .

我现在努力做得更好。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði][pæst] , [seɪv] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] .
" O , I want to forget all the past , save its lessons .
" 哦 , 我 想 到 忘记 全部 这 过去的 , 节省 它是 课程 .

"哦，我想忘记过去的一切，只留下其中的教训。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	am	just	beginning	to	live	.
我	是	只是	开始	到	居住	.

我才刚刚开始真正生活。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [frend] ,

If	anybody	wants	to	be	my	best	friend	,
如果	任何人	想要	到	是	我的	最好的	朋友	,

如果有人想成为我最好的朋友，

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] - - [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]

let	him	come	to	me	and	tell	me	how	to	improve	-	-	what	to	do	and
让	他	来	到	我	和	告诉	我	如何	到	提升	-	-	什么	到	做	和

[wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

what	not	to	do	.
什么	不是	到	做	.

让他来告诉我如何改进——该做什么，不该做什么。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['lektʃər] .

Tell	me	how	to	give	a	better	lecture	.
告诉	我	如何	到	给	一个	更好的	演讲	.

请告诉我如何才能讲得更好。

['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [huː] [bʊkt] [ˌem 'iː][toʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [gʊd]

Years	ago	a	bureau	representative	who	booked	me	told	me	my	lectures	were	good
年	前	一个	局	代表	WHO	已预订	我	讲述	我	我的	讲座	是	好的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

多年前，一位帮我安排演讲的机构代表告诉我，我的演讲已经足够好了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['betər] ['lektʃərz] ,

I	told	him	I	wanted	to	get	better	lectures	,
我	讲述	他	我	通缉	到	得到	更好的	讲座	,

我告诉他我想听更好的课，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [nuː] .

for	I	was	so	dissatisfied	with	what	little	I	knew	.
为了	我	曾是	所以	不满	和	什么	小的	我	知道	.

因为我对自己仅有的那点知识感到非常不满。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['eni] ['betər] .

He	told	me	I	could	never	get	any	better	.
他	讲述	我	我	可以	绝不	得到	任何	更好的	.

他告诉我，我不可能变得更好了。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ]['lɪmɪt] .

I	had	reached	my	limit	.
我	有	达到	我的	限制	.

我已经达到极限了。

[ðoʊz] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['lɪmɪt] .

Those	lectures	were	the	"	limit	.
那些	讲座	是	这	"	限制	.

那些讲座就是“极限”。

" [aɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðen] .

"	I	shiver	as	I	think	what	I	was	saying	then	.
"	我	颤抖	作为	我	思考	什么	我	曾是	说	然后	.

“想到我当时说的话，我不禁打了个寒颤。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [ˈʃivəriŋ] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] .

I	want	to	go	on	south	shivering	about	yesterday	.
我	想	到	去	在	南	瑟瑟发抖	关于	昨天	.

我想继续往南走，回想起昨天的情景，不禁瑟瑟发抖。

[ðiːz] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [huː] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ]

These	years	I	have	noticed	the	people	on	the	platform	who	were	contented	with
这些	年	我	有	注意到	这	人们	在	这	平台	WHO	是	满足	和

[ðer; ðər][ˈɔfɜ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,

their	offerings	,
他们的	供品	,

这些年来，我注意到平台上有些人对自己提供的产品感到满意，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

were	not	trying	to	improve	them	,	and	were	lost	in	admiration	of	what
是	不是	尝试	到	提升	他们	,	和	是	丢失的	在	钦佩	的	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,

they	were	doing	,
他们	是	正在做	,

他们并没有试图改进他们，而是沉浸在对他们所做事情的钦佩之中。

[dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

did	not	stay	long	on	the	platform	.
做过	不是	停留	长的	在	这	平台	.

在平台上停留的时间并不长。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

I	have	watched	them	come	and	go	,	come	and	go	.
我	有	观看	他们	来	和	去	,	来	和	去	.

我看着他们来来去去，来来去去。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [fɪrs] [ɪnˈvɛktɪvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈɔːdɪənsɪz]

I	have	heard	their	fierce	invectives	against	the	bureaus	and	ungrateful	audiences
我	有	听到	他们的	凶猛的	谩骂	反对	这	局	和	忘恩负义	观众

[ðæt] [wɜːr; wər] " ['predʒədɪst] " [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

that	were	"	prejudiced	"	against	them	.
那	是	"	有偏见的	"	反对	他们	.

我听到了他们对新闻机构和对他们抱有“偏见”的忘恩负义的观众的激烈抨击。

['bəːθdeiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænjuəl] [ə'ferz] .

Birthdays	are	not	annual	affairs	.
生日	是	不是	年度的	事务	.

生日不是每年一次的节日。

['bəːθdeiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] .

Birthdays	are	the	days	when	we	have	a	new	birth	.
生日	是	这	天	什么时候	我们	有	一个	新的	出生	.

生日是我们迎来新生的日子。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['vɪʒənz] .

The	days	when	we	go	on	south	to	larger	visions	.
这	天	什么时候	我们	去	在	南	到	更大的	愿景	.

那些我们继续南下，去追寻更宏大愿景的日子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] ['mɪnɪt] !

I	wish	I	could	have	a	birthday	every	minute	!
我	希望	我	可以	有	一个	生日	每一个	分钟	!

我希望每分钟都能过生日！

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [strɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fju:]

Some	people	seem	to	string	out	to	near	a	hundred	years	with	mighty	few
一些	人们	似乎	到	细绳	出去	到	靠近	一个	百	年	和	强大的	很少

['bə:θdeiz] .

birthdays	.
生日	.

有些人似乎能活到近百岁，但生日却寥寥无几。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [spɪn] [ʌp] [tu:; tə] [məθju:zələz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

Some	people	spin	up	to	Methuselahs	in	a	few	years	.
一些	人们	旋转	向上	到	玛土撒拉	在	一个	很少	年	.

有些人几年就能活到玛土撒拉岁。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] , [hi:; hi] ['nevər] [gru:] [pæst] ['kɑ:pər] - [toʊd] [bu:ts]

From	what	I	can	learn	of	Methuselah	,	he	never	grew	past	copper	-	toed	boots
从	什么	我	能	学习	的	玛土撒拉	,	他	绝不	生长	过去的	铜	-	脚趾	靴子

.

:
.

据我所知，玛土撒拉似乎永远都穿着铜头靴。

[hi:; hi] [dʒʌst] ['haɪbəˌneɪtid] [ænd; ənd] " [tʃɔ:d] [ɑ:n] .

He	just	hibernated	and	"	chawed	on	.
他	只是	冬眠	和	"	咀嚼	在	.

他只是冬眠着，然后"继续咀嚼"。

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['bə:θdeiz] [wi:; wi] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['nɪrər] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] !

"	The	more	birthdays	we	have	,	the	nearer	we	approach	eternal	youth	!
"	这	更多的	生日	我们	有	,	这	更近	我们	方法	永恒	青年	!

"生日越多，我们离永葆青春就越近！"

['bɜ˞:nhɑ:rt] , ['deivis][ænd; ənd] ['edɪsən]

Bernhardt	,	Davis	and	Edison
伯恩哈特	,	戴维斯	和	爱迪生

伯恩哈特、戴维斯和爱迪生

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['serə] ['bɜ˞:nhɑ:rt] , [pæst] ['sev(ə)nti] ,

The	spectacle	of	Sarah	Bernhardt	,	past	seventy	,
这	奇观	的	莎拉	伯恩哈特	,	过去的	七十	,

莎拉·伯恩哈特年过七十，依然风采依旧。

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ju:θ] , [ɪz]

thrilling	and	gripping	audiences	with	the	fire	and	brilliancy	of	youth	,	is
惊险	和	扣人心弦	观众	和	这	火	和	才华横溢	的	青年	,	是

[ɪn'spaɪərɪŋ] .

inspiring	.
鼓舞人心	.

以青春的热情和才华震撼和吸引观众，令人鼓舞。

[noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][kæn; kən] [dɑ:nt] [hɜ:r; hər] .

No	obstacle	can	daunt	her	.
不	障碍	能	吓住	她	.

任何困难都无法吓倒她。

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][leg] [dʌz] [nɑ:t][end][hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] ,

Losing	a	leg	does	not	end	her	acting	,
输	一个	腿	做	不是	结尾	她	表演	,

失去一条腿并不会终结她的演艺生涯。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['serə] " [wɪð; wɪθ][noʊ] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

for	she	remains	the	"	Divine	Sarah	"	with	no	crippling	of	her	work	.
为了	她	遗迹	这	"	神圣的	莎拉	"	和	不	致残	的	她	工作	.

因为她依然是"神圣的莎拉"，她的工作丝毫没有受到影响。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hæf] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

She	looks	younger	than	many	women	of	half	her	years	.
她	看起来	年轻	比	许多	女性	的	一半	她	年	.

她看起来比很多只有她一半年纪的女性都年轻。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	The	years	are	nothing	to	me	.
"	这	年	是	没有什么	到	我	.

“岁月对我来说算不了什么。”

" ['senətər] ['henri] ['gæsəweɪ] ['deivis] , [west] [vɜˈdʒɪnjəz] [grænd] [oʊld] [mæn] ,

"	Senator	Henry	Gassaway	Davis	,	West	Virginia's	Grand	Old	Man	,
"	参议员	亨利	加萨韦	戴维斯	,	西方	弗吉尼亚州的	盛大	老的	男人	,

“西弗吉尼亚州元老级人物亨利·加萨韦·戴维斯参议员

[æt; ət] ['naɪnti] - [tuː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

at	ninety	-	two	was	working	as	hard	and	hopefully	as	any	man	of	the
在	九十	-	二	曾是	在职的	作为	难的	和	希望	作为	任何	男人	的	这

['mʌltitjuːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

multitudes	in	his	employ	.
众多	在	他的	采用	.

九十二岁高龄的他，工作起来和他手下众多员工一样勤奋，充满希望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [ɑːd] ['feloʊ] ,

He	was	an	ardent	Odd	Fellow	,
他	曾是	一个	热心	奇怪的	同伴	,

他是一位热忱的奇人会成员，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['naɪnti] - [tuː] - - [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] - - [hiː; hi]

and	one	day	at	ninety	-	two	-	-	just	a	short	time	before	his	passing	-	-	he
和	一	天	在	九十	-	二	-	-	只是	一个	短的	时间	前	他的	通过	-	-	他

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] - [hoʊm] [nɪr] ['ɛlkɪnz] ,

went	out	to	the	Odd	Fellows	'	Home	near	Elkins	,
去	出去	到	这	奇怪的	研究员	-	家	靠近	埃尔金斯	,

在他九十二岁那年的一天——就在他去世前不久——他去了埃尔金斯附近的奇人会之家。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [men] ['inmeits] .

On	the	porch	of	the	home	was	a	row	of	old	men	inmates	.
在	这	门廊	的	这	家	曾是	一个	排	的	老的	男人	囚犯	.

房子门廊上站着一排老囚犯。

[ðə; ði] ['senətər] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	senator	shook	hands	with	these	men	and	one	by	one	they	rose	from	the
这	参议员	摇晃	双手	和	这些	男人	和	一	经过	一	他们	玫瑰	从	这

[bentʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] .

bench	to	return	his	hearty	greetings	.
长椅	到	返回	他的	爽朗	问候	.

这位参议员与这些人握手，他们也一个接一个地从长椅上站起来，回以他热烈的问候。

[ðə; ði] [læst] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] .

The	last	man	on	the	bench	did	not	rise	.
这	最后的	男人	在	这	长椅	做过	不是	上升	.

替补席上最后一个人没有站起来。

[hiː; hi] ['helpləsli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] [sed] , " ['senətər] ,

He	helplessly	looked	up	at	the	senator	and	said	,	"	Senator	,
他	无助地	看起来	向上	在	这	参议员	和	说	,	"	参议员	,

他无奈地抬头看着参议员，说道：“参议员，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

you'll	have	to	excuse	me	from	getting	up	.
你会	有	到	原谅	我	从	获得	向上	.

请原谅我起身离开。

[aɪm] [tuː] [oʊld] .

I'm	too	old	.
我是	也	老的	.

我年纪太大了。

[wen] [juː; jʊ] [get] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [juːl] [nɑːt] [get] [ʌp] , [ˈiːðər] . "

When	you	get	as	old	as	I	am	,	you'll	not	get	up	,	either	.	"
什么时候	你	得到	作为	老的	作为	我	是	,	你会	不是	得到	向上	,	任何一个	.	"

等你到了我这个年纪，你也起不来了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[bʌt; bət] , [maɪ] [mæn] , [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

But	,	my	man	,	how	old	are	you	?	"
但	,	我的	男人	,	如何	老的	是	你	?	"

兄弟，你多大了?

" ['senətər] , [aɪm] [oʊld] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [oʊld] [ɪn] ['spɪrɪt] .

"	Senator	,	I'm	old	in	body	and	old	in	spirit	.
"	参议员	,	我是	老的	在	身体	和	老的	在	精神	.

“参议员，我身体老了，精神也老了。”

[aɪm] [pæst] ['sɪksti] . "

I'm	past	sixty	.	"
我是	过去的	六十	.	"

我已经六十多岁了。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [læft] ['senətər] ['deivis] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

"	My	boy	,	"	laughed	Senator	Davis	,	"	I	was	an	Odd	Fellow	before	you	were
"	我的	男生	,	"	笑了	参议员	戴维斯	,	"	我	曾是	一个	奇怪的	同伴	前	你	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

“我的孩子，”戴维斯参议员笑着说，“在你出生之前，我就已经是‘奇人会’的一员了。”

" [ðə; ði] ['senətər] [æt; ət] ['naɪnti] - [tuː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] " [pæst] ['sɪksti] ,

"	The	senator	at	ninety	-	two	was	younger	than	the	man	"	past	sixty	,
"	这	参议员	在	九十	-	二	曾是	年轻	比	这	男人	"	过去的	六十	,

这位92岁的参议员比那位60多岁的男士还年轻。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [saʊθ] .

"	because	he	was	going	on	south	.
"	因为	他	曾是	去	在	南	.

因为他要往南走。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['foʊnəgræf] [ðæt] ['mɪstər] .

When	I	was	a	little	boy	I	saw	them	bring	the	first	phonograph	that	Mr	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我	锯	他们	带来	这	第一的	留声机	那	先生	.

['edɪsən] [ɪn'ventɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['leɪksaɪd] ,

Edison	invented	into	the	meeting	at	Lakeside	,
爱迪生	发明	进入	这	会议	在	湖边	,

我小时候亲眼看到他们把爱迪生先生发明的第一台留声机带到湖畔的会议上。

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio	**.**
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tʃɪrd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːk] .

The	**people**	**cheered**	**when**	**they**	**heard**	**it**	**talk**	**.**
这	人们	欢呼	什么时候	他们	听到	它	讲话	.

人们听到它说话都欢呼起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] .

You	**would**	**laugh**	**at**	**it**	**today**	**.**
你	会	笑	在	它	今天	.

你今天看到这段话肯定会笑出声来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɪnfɔɪl] [ˈsɪlɪndər] , [ˌaɪ ˈtiː] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [ˈstʌtəd] .

It	**had**	**a**	**tinfoil**	**cylinder**	**,**	**it**	**screeched**	**and**	**stuttered**	**.**
它	有	一个	锡箔纸	圆柱	,	它	尖叫	和	结巴	.

它有一个锡箔圆筒，发出刺耳的尖叫声和断断续续的声音。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][bɑːrn] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][fɔːrd] !

You	**would**	**not**	**have**	**it**	**in**	**your**	**barn**	**today**	**to**	**play**	**to**	**your**	**ford**	**!**
你	会	不是	有	它	在	你的	谷仓	今天	到	玩	到	你的	福特	!

如今你的谷仓里肯定不会有这种东西，让你在河边玩耍！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈedɪsən] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

But	**the**	**people**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Edison**	**has**	**succeeded**	**.**
但	这	人们	说	,	"	先生	.	爱迪生	有	成功了	.

但人们说：“爱迪生先生成功了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈedɪsən] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

"	**There**	**was**	**one**	**man**	**who**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**Mr**	**.**	**Edison**	**had**	**succeeded**
"	那里	曾是	一	男人	WHO	做过	不是	相信	那	先生	.	爱迪生	有	成功了

.

:
.

“有一个人不相信爱迪生先生已经成功了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtɔməs] [ˈælvə] [ˈedɪsən] .

His	**name**	**was**	**Thomas**	**Alva**	**Edison**	**.**
他的	姓名	曾是	托马斯	阿尔瓦	爱迪生	.

他的名字是托马斯·阿尔瓦·爱迪生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [saʊθ] .

He	**had**	**gotten**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**south**	**.**
他	有	获得	到	英石	.	保罗	,	和	他	去	在	南	.

他到达了圣保罗，然后继续向南行进。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] .

A	**million**	**people**	**would**	**have**	**stopped**	**there**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**arrived**	**.**
一个	百万	人们	会	有	停止	那里	和	说	,	"	我	有	到达的	.

一百万人会驻足于此，说道：“我到了。”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɪn][ðer; ðər][taɪm] [ˈlɪtɪgeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l]

"	**They**	**would**	**have**	**put**	**in**	**their**	**time**	**litigating**	**for**	**their**	**rights**	**with**	**other**	**people**
"	他们	会	有	放	在	他们的	时间	诉讼	为了	他们的	权利	和	其他	人们

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [aɪˈdiːə] .

who	**would**	**have**	**gone**	**on**	**south**	**with**	**the**	**phonograph**	**idea**	**.**
WHO	会	有	已消失	在	南	和	这	留声机	主意	.

“他们本可以花时间与其他人打官司争取自己的权利，而其他人则可能带着留声机的想法继续向南方发展。”

['mɪstər] . ['edɪsən] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ɪz] ['meɪnli] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [saʊθ] .

Mr	**.**	**Edison**	**has**	**said**	**that**	**his**	**genius**	**is**	**mainly**	**his**	**ability**	**to**	**keep**	**on**	**south**	**.**
先生	.	爱迪生	有	说	那	他的	天才	是	主要	他的	能力	到	保持	在	南	.

爱迪生先生曾说过，他的天才之处主要在于他能够不断向南探索。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

A	**young**	**lady**	**succeeded**	**in**	**getting**	**into**	**his**	**laboratory**	**the**	**other**	**day**	**,**
一个	年轻的	女士	成功了	在	获得	进入	他的	实验室	这	其他	天	,

前几天，一位年轻女子成功潜入了他的实验室。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	**she**	**wrote**	**me**	**that**	**the**	**great**	**inventor**	**showed**	**her**	**one**	**invention**	**.**
和	她	写道	我	那	这	伟大的	发明者	显示	她	一	发明	.

她写信告诉我，那位伟大的发明家向她展示了一项发明。

" [aɪ] [meɪd] ['oʊvər] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ænd; ənd]

"	**I**	**made**	**over**	**seven**	**thousand**	**experiments**	**and**
"	我	制成	超过	七	千	实验	和

[feɪld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] . "

failed	**before**	**I**	**hit**	**upon**	**that**	**.**	**"**
失败的	前	我	打	之上	那	.	"

“我做了七千多次实验都失败了，才找到这个方法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第7/8页

" [waɪ] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ? "

"	Why	make	so	many	experiments	?	"
"	为什么	制作	所以	许多	实验	?	"

为什么要做这么多实验?

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [naʊ] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] .

"	I	know	more	than	seven	thousand	ways	now	that	won't	work	.
"	我	知道	更多的	比	七	千	方式	现在	那	惯于	工作	.

“我现在知道有七千多种方法行不通。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	I	doubt	if	there	are	ten	men	in	America	who	could	go	on	south	in	the	face	of
"	我	怀疑	如果	那里	是	十	男人	在	美国	WHO	可以	去	在	南	在	这	脸	的

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪljɚz] .

seven	thousand	failures	.
七	千	失败	.

“我怀疑美国是否有十个人能在遭遇七千次失败后继续南下。”

[tə'deɪ] [hiː; hi] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['pɔɪntɪd] ['foʊnəgræf] .

Today	he	brings	forth	a	diamond	-	pointed	phonograph	.
今天	他	带来	前进	一个	钻石	-	尖	留声机	.

今天他带来了一台钻石尖头的留声机。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['edɪsən][tuː; tə] [ðɪs] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ,

I	am	sure	if	we	could	bring	Mr	.	Edison	to	this	platform	and	ask	him	,
我	是	当然	如果	我们	可以	带来	先生	.	爱迪生	到	这	平台	和	问	他	,

我相信，如果我们能把爱迪生先生请到这个平台上来，问问他.....

" [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

"	Have	you	succeeded	?
"	有	你	成功了	?

你成功了吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	would	say	what	he	has	said	to	reporters	and	what	he	said	to	the
"	他	会	说	什么	他	有	说	到	记者	和	什么	他	说	到	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

“他会重复他对记者说过的话，以及他对那位年轻女士说过的话。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	I	have	not	succeeded	.
"	我	有	不是	成功了	.

我没有成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'siːdɪŋ] .

I	am	succeeding	.
我	是	成功	.

我正在取得成功。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [tuː; tə][duː] .

All	I	have	done	only	shows	me	how	much	there	is	yet	to	do	.
全部	我	有	完毕	仅有的	演出	我	如何	很多	那里	是	然而	到	做	.

我所做的一切只让我意识到还有多少事情要做。

" [ðæt] [ɪz] [sək'ses] [su'priːm] .
" That is success supreme .
" 那 是 成功 最高 .

“那才是至高无上的成功。”

[nɑːt] " [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] " [bʌt; bət] " [sək'siːdɪŋ] .
Not " succeeded " but " succeeding .
不是 " 成功了 " 但 " 成功 .

不是“成功”，而是“正在成功”。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " [ed] " [ænd; ənd] " [ɪŋ] " !
" What a difference between " ed " and " ing " !
" 什么 一个 不同之处 之间 " 编辑 " 和 " ing " !

“ed”和“ing”之间差别真大！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] .
The difference between death and life .
这 不同之处 之间 死亡 和 生活 .

生与死的区别。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] " [ed] - [ɪŋ] " [ɔːr] " [ɪŋ] - [ɪŋ] " ?
Are you " ed - ing " or " ing - ing " ?
是 你 " 编辑 - ing " 或者 " ing - ing " ?

你是说“ed-ing”还是“ing-ing”?

['moʊzəs] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['eɪti]
Moses Begins at Eighty
摩西 开始 在 八十

摩西八十岁开始

['moʊzəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['hiːbruː] [lɔː] - ['gɪvər] , [wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [saʊθ]
Moses , the great Hebrew law - giver , was eighty years old before he started south
摩西 , 这 伟大的 希伯来语 法律 - 赠予者 , 曾是 八十 年 老的 前 他 开始 南
.
:
.

伟大的希伯来律法颁布者摩西，在开始南下之前已经八十岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['eɪti] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] ['redi] .
It took him eighty years to get ready .
它 采取 他 八十 年 到 得到 准备好 .

他花了八十年时间才做好准备。

['moʊzəs] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['njuːzˌpeɪpəz] [tɪl] [hiː; hi]
Moses did not even get on the back page of the Egyptian newspapers till he
摩西 做过 不是 甚至 得到 在 这 后退 页 的 这 埃及人 报纸 直到 他
[wʌz; wəz] ['eɪti] .
was eighty .
曾是 八十 .

摩西直到八十岁才登上埃及报纸的最后一页。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [saʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] ['æftər] [ðæt] !
He went on south into the extra editions after that !
他 去 在 南 进入 这 额外的 版本 后 那 !

之后他继续向南进入了额外版本！

[ɪf] ['moʊzəs] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
If Moses had retired at seventy - nine , we'd never have heard of him .
如果 摩西 有 退休 在 七十 - 九 , 我们会 绝不 有 听到 的 他 .

如果摩西在七十九岁退休，我们可能永远不会听说过他。

[ɪf] ['moʊzəs][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃekərbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔ:r] [ɔ:r][tu:; tə] [pɪtʃɪŋ]

If	Moses	had	retired	to	a	checkerboard	in	the	grocery	store	or	to	pitching
如果	摩西	有	退休	到	一个	棋盘	在	这	杂货店	店铺	或者	到	投球

['hɔ:sˌʃu:z] [ʌp][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] " [θər] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔ:r] ,

horseshoes	up	the	alley	and	talking	about	"	ther	winter	of	fifty	-	four	,
马蹄铁	向上	这	胡同	和	说	关于	"	那里	冬天	的	五十	-	四	,

如果摩西退休后去杂货店玩棋盘游戏，或者在小巷里玩掷马蹄铁游戏，谈论“五十四年的那个冬天”，

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['mʌmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	he	would	have	become	the	seventeenth	mummy	on	the	thirty	-	ninth	row	in	the
"	他	会	有	变得	这	第十七	木乃伊	在	这	三十	-	第九	排	在	这

[gri:n] ['pɪkl] - [dʒɑ:r] !

green	pickle	-	jar	!
绿色的	泡菜	-	罐	!

“他本可以成为绿色泡菜罐里第三十九排的第十七个木乃伊！”

[ɪ'mædʒɪn] ['moʊzəs] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ɔ:'reɪʃənz] [ɑ:n] " [ðə; ði][eɪdʒ]

Imagine	Moses	living	today	amidst	the	din	of	the	high	school	orations	on	"	The	Age
想象	摩西	活的	今天	在……之中	这	din	的	这	高的	学校	演讲	在	"	这	年龄

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:slər] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æt; ət]

of	the	Young	Man	"	and	the	Ostler	idea	that	you	are	going	down	hill	at
的	这	年轻的	男人	"	和	这	马夫勒	主意	那	你	是	去	向下	爬坡道	在

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

想象一下，如果摩西生活在今天，他会在高中里听到关于“青年时代的”的演讲，还会听到“人到了五十岁就开始走下坡路”这种说法。

[ɪ'mædʒɪn] ['moʊzəs] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] " ['bɔ:roʊd] [taɪm] " [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Imagine	Moses	living	on	"	borrowed	time	"	when	he	becomes	the	leader	of	the
想象	摩西	活的	在	"	借来的	时间	"	什么时候	他	变成	这	领导者	的	这

['ɪzriəlaɪt] [hoʊst] .

Israelite	host	.
以色列人	主持人	.

想象一下，当摩西成为以色列军队的领袖时，他所拥有的只是“借来的时间”。

[aɪ] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] ['skændlˌaɪzd] [frendz] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	would	see	his	scandalized	friends	gather	around	him	.
我	会	看	他的	丑闻	朋友们	收集	大约	他	.

我看到他那些感到震惊的朋友们围在他身边。

" ['moʊzəs] !

"	Moses	!
"	摩西	!

“摩西！

['moʊzəs] !

Moses	!
摩西	!

摩西！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wi:; wi] [hɪr] ?

what	is	this	we	hear	?
什么	是	这	我们	听到	?

我们听到的是什么？

[ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] ?

You	going	to	lead	the	Israelites	to	the	Promised	Land	?
你	去	到	带领	这	以色列人	到	这	承诺	土地	?

你要带领以色列人进入应许之地吗？

[waɪ] , ['moʊzəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn] .

Why	**,**	**Moses**	**,**	**you**	**are**	**an**	**old**	**man**	**.**
为什么	,	摩西	,	你	是	一个	老的	男人	.

摩西，你年纪大了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ækt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] ?

Why	**don't**	**you**	**act**	**like**	**an**	**old**	**man**	**?**
为什么	不	你	行为	喜欢	一个	老的	男人	?

你为什么不表现得像个老人家呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] .

You	**are**	**liable**	**to**	**drop**	**off**	**any**	**minute**	**.**
你	是	容易	到	降低	离开	任何	分钟	.

你随时都有可能掉下去。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

Here	**is**	**a**	**pair**	**of**	**slippers**	**.**
这里	是	一个	一对	的	拖鞋	.

这是一双拖鞋。

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .

And	**keep**	**out**	**of**	**the**	**night**	**air**	**.**
和	保持	出去	的	这	夜晚	空气	.

并且要避免夜间暴露在空气中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][ɑːn][oʊld][foʊks] .

It	**is**	**so**	**hard**	**on**	**old**	**folks**	**.**
它	是	所以	难的	在	老的	各位	.

这对老年人来说太难了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɪr] ['moʊzəs] [seɪ] , " [noʊ] , [noʊ] ,

"	**I**	**think**	**I**	**would**	**hear**	**Moses**	**say**	**,**	**"**	**No**	**,**	**no**	**,**
"	我	思考	我	会	听到	摩西	说	,	"	不	,	不	,

“我想我会听到摩西说，‘不，不，’”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	**am**	**just**	**beginning**	**to**	**see**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	是	只是	开始	到	看	什么	到	做	.

我才刚刚开始明白该怎么做。

[wɑːtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Watch	**things**	**happen**	**from**	**now**	**on**	**.**
手表	事物	发生	从	现在	在	.

接下来就拭目以待吧。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

Children	**of**	**Israel**	**,**	**forward**	**,**	**march**	**!**
孩子们	的	以色列	,	向前	,	行进	!

以色列的子民，前进!

" [aɪ] [siː] ['moʊzəs][æt; ət] ['eɪti] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [soʊ][fæst]['erən; 'ærən][kæn; kən]

"	**I**	**see**	**Moses**	**at**	**eighty**	**starting**	**for**	**the**	**Wilderness**	**so**	**fast**	**Aaron**	**can**
"	我	看	摩西	在	八十	开始	为了	这	荒野	所以	快速地	亚伦	能

['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] .

hardly	**keep**	**up**	**.**
几乎	保持	向上	.

“我看到摩西八十岁时出发前往旷野，速度之快，亚伦几乎跟不上。”

['moʊzəs][ɪz] ['eɪti] - [faɪv][ænd; ənd] ['bɪzir] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən]['evər] .

Moses	**is**	**eighty**	**-**	**five**	**and**	**busier**	**and**	**more**	**enthusiastic**	**than**	**ever**	**.**
摩西	是	八十	-	五	和	更繁忙	和	更多的	热情的	比	曾经	.

摩西今年八十五岁了，比以往任何时候都更加忙碌，也更加热情。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , " ['iznt] ['moʊzəs] [ded] ? "
The people say , " Isn't Moses dead ? "
这 人们 说 , " 不是 摩西 死的 ? "

人们说：“摩西不是已经死了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] .
" Well , he ought to be dead , for he is old enough .
" 出色地 , 他 应该 到 是 死的 , 为了 他 是 老的 足够的 .

“他年纪大了，早就该死了。”

" [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] ['beri] ['moʊzəs] .
" They appoint a committee to bury Moses .
" 他们 委 一个 委员会 到 埋葬 摩西 .

他们任命了一个委员会来埋葬摩西。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .
You cannot do anything in America without a committee .
你 不能 做 任何事物 在 美国 没有 一个 委员会 .

在美国，没有委员会你什么事都办不了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [gets] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The committee gets out the invitations and makes all the arrangements for a
这 委员会 获得 出去 这 邀请函 和 制作 全部 这 安排 为了 一个
['gɔ:rdʒəs] ['fju:nərəl][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] .
gorgeous funeral next Thursday .
华丽的 葬礼 下一个 周四 .

委员会发出邀请函，并为下周四举行的隆重葬礼做好一切安排。

[ðeɪ] [get] ['redi] [ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] - - " [ˌwer'æz] , - - [ˌwer'æz] , - - [rɪ'zɑ:lvd] , - -
They get ready the resolutions of respect - - " Whereas , - - Whereas , - - Resolved , - -
他们 得到 准备好 这 决议 的 尊重 - - " 然而 , - - 然而 , - - 已解决 , - -
[rɪ'zɑ:lvd] .
Resolved .
已解决 .

他们准备了表示尊重的决议——“鉴于，——鉴于，——决议，——决议。

" [ðen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n]['moʊzəs] .
" Then I see the committee waiting on Moses .
" 然后 我 看 这 委员会 等待 在 摩西 .

然后我看到委员会正在等摩西。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [dʌz] - - [ˌaɪ 'ti:] " [weɪts] " [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .
That is what a committee does - - it " waits " on something or other .
那 是 什么 一个 委员会 做 - - 它 " 等待 " 在 某物 或者 其他 .

这就是委员会的作用——它“等待”这样那样的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪti] [goʊz] [ʌp] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['moʊzəs] - ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
And this committee goes up to General Moses ' private office .
和 这 委员会 去 向上 到 一般的 摩西 - 私人的 办公室 .

这个委员会将前往摩西将军的私人办公室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪ] .
It is his busy day .
它 是 他的 忙碌的 天 .

今天是他忙碌的一天。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][ænd; ənd][weɪt][ðer; ðər][tɜːrn] .

They	have	to	stand	in	line	and	wait	their	turn	.
他们	有	到	站立	在	线	和	等待	他们的	转动	.

他们需要排队等候轮到自己。

[wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə]['moʊzəs] - [desk] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [sez] , " [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

When	they	get	up	to	Moses	'	desk	,	the	great	prophet	says	,	"	Boys	,	what	is	it	?
什么时候	他们	得到	向上	到	摩西	-	桌子	,	这	伟大的	先知	说道	,	"	男孩们	,	什么	是	它	?

当他们走到摩西的桌子前时，这位伟大的先知说：“孩子们，什么事？”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [aɪm] ['bɪzi] .

Cut	it	short	,	I'm	busy	.
切	它	短的	,	我是	忙碌的	.

长话短说，我很忙。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] .

"	The	committee	begins	to	weep	.
"	这	委员会	开始	到	哭泣	.

委员会开始哭泣。

" ['dʒen(ə)rəl]['moʊzəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

"	General	Moses	,	you	are	a	very	old	man	.
"	一般的	摩西	,	你	是	一个	非常	老的	男人	.

摩西将军，您年纪很大了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔnəz] .

You	are	eighty	-	five	years	old	and	full	of	honors	.
你	是	八十	-	五	年	老的	和	满的	的	荣誉	.

您已八十五岁高龄，并荣获诸多荣誉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mɪti] ['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['gɔːrdʒəs] ['beriəl] .

We	are	the	committee	duly	authorized	to	give	you	gorgeous	burial	.
我们	是	这	委员会	正式地	授权	到	给	你	华丽的	葬礼	.

我们是经正式授权为您提供体面葬礼的委员会。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

The	funeral	is	to	be	next	Thursday	.
这	葬礼	是	到	是	下一个	周四	.

葬礼将于下周四举行。

['kaɪndli] [daɪ] .

Kindly	die	.
亲切地	死	.

请你死去。

" [aɪ] [siː] ['moʊzəs] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] .

"	I	see	Moses	look	over	his	appointments	.
"	我	看	摩西	看	超过	他的	预约	.

我看到摩西在查看他的日程安排。

" [nekst] ['θɜːrzdeɪ] ?

"	Next	Thursday	?
"	下一个	周四	?

下周四?

[waɪ] , [bɔɪz] , ['evri] ['aʊər] [ɪz]['teɪkən][nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

Why	,	boys	,	every	hour	is	taken	next	Thursday	.
为什么	,	男孩们	,	每一个	小时	是	已采取	下一个	周四	.

孩子们，下周四所有时间都用完了。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ə'tend] [maɪ]['fjuːnərəl][nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

I	simply	cannot	attend	my	funeral	next	Thursday	.
我	简单地	不能	出席	我的	葬礼	下一个	周四	.

我实在无法参加下周四的葬礼。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['beri] ['moʊzəs] .

"	They	cannot	bury	Moses	.
"	他们	不能	埋葬	摩西	.

他们不能埋葬摩西。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'tend] .

He	cannot	attend	.
他	不能	出席	.

他无法出席。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['beri] ['enibɑ:di] [hu:] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] !

You	cannot	bury	anybody	who	is	too	busy	to	attend	his	own	funeral	!
你	不能	埋葬	任何人	WHO	是	也	忙碌的	到	出席	他的	自己的	葬礼	!

你不能埋葬一个忙到连自己的葬礼都参加不了的人!

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['beri] ['enibɑ:di] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kən'sents] .

You	cannot	bury	anybody	until	he	consents	.
你	不能	埋葬	任何人	直到	他	同意	.

未经本人同意，不得埋葬任何人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] ['mænərz] !

It	is	bad	manners	!
它	是	坏的	礼仪	!

这是没礼貌的行为!

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][soʊ] ['mɔ:tifaid] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑ:r; ər][aʊt] .

The	committee	is	so	mortified	,	for	all	the	invitations	are	out	.
这	委员会	是	所以	羞愧难当	,	为了	全部	这	邀请函	是	出去	.

委员会感到非常尴尬，因为所有的邀请函都已经发出去了。

[ˌaɪ 'ti:] [weɪts] .

It	waits	.
它	等待	.

它静静等待。

['moʊzəs][ɪz] ['eɪti] - [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] - ['foʊnz] ['oʊvər] , " ['moʊzəs] , [kæn; kən][ju:; jʊ]

Moses	is	eighty	-	six	and	the	committee	'	phones	over	,	"	Moses	,	can	you
摩西	是	八十	-	六	和	这	委员会	-	电话	超过	,	"	摩西	,	能	你

[ə'tend] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ?

attend	next	Thursday	?
出席	下一个	周四	?

摩西已经八十六岁了，委员会打电话过来问：“摩西，你下周四能来吗？”

" [ænd; ənd]['moʊzəs] [sez] , " [noʊ] , [bɔɪz] ,

"	And	Moses	says	,	"	No	,	boys	,
"	和	摩西	说道	,	"	不	,	男孩们	,

摩西说：“不，孩子们，

[ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld] [ðæt] ['fju:nərəl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] [wɜ:rk] [pʊʃt] [ɔ:f] [soʊ][aɪ][kæn; kən]

you'll	just	have	to	hold	that	funeral	until	I	get	this	work	pushed	off	so	I	can
你会	只是	有	到	抓住	那	葬礼	直到	我	得到	这	工作	推动	离开	所以	我	能

[ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] .

attend	it	.
出席	它	.

葬礼得等我把这项工作往后推迟一些，这样我才能参加。

[aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [oʊld] .

I	haven't	even	time	to	think	about	getting	old	.
我	还没有	甚至	时间	到	思考	关于	获得	老的	.

我甚至都没时间去想变老这件事。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [weɪts] .
" The committee waits .
" 这 委员会 等待 .

委员会正在等待。

['moʊzəs][ɪz] ['naɪnti] [ænd; ənd] [rʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
Moses is ninety and rushed more than ever .
摩西 是 九十 和 匆忙 更多的 比 曾经 .

摩西已经九十岁了，比以往任何时候都更加忙碌。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ten] [menz] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .
He is doing ten men's work and his friends all say he is killing himself .
他 是 正在做 十 男士 工作 和 他的 朋友们 全部 说 他 是 杀 他自己 .

他一个人干十个人的活，他的朋友们都说他这是在自杀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kə'mɪti] [weɪt] .
But he makes the committee wait .
但 他 制作 这 委员会 等待 .

但他让委员会等了很久。

['moʊzəs][ɪz] ['naɪnti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .
Moses is ninety - five and burning the candle at both ends .
摩西 是 九十 - 五 和 燃烧 这 蜡烛 在 两个都 结束 .

摩西已经九十五岁了，他每天都在拼命工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
He is a hundred .
他 是 一个 百 .

他一百岁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [daɪz] !
And the committee dies !
和 这 委员会 死亡 !

委员会就此解散!

['moʊzəs] [goʊz] [raɪt] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['ɑːnwərd] !
Moses goes right on shouting , " Onward !
摩西 去 正确的 在 喊叫 , " 向前 !

摩西继续大喊：“前进！”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .
" He is a hundred and ten .
" 他 是 一个 百 和 十 .

“他一百一十岁了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .
He is a hundred and twenty .
他 是 一个 百 和 二十 .

他一百二十岁了。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [riːd] , " [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪm] , [nɔːr][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ə'beɪt] .
Even then I read , " His eye was not dim , nor his natural force abated .
甚至 然后 我 读 , " 他的 眼睛 曾是 不是 暗淡 , 也不 他的 自然的 力量 减弱 .

即使在那时，我也读到：“他的眼睛没有黯淡，他的自然力量也没有减弱。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ə'beɪt] .
" He had not time to stop and abate .
" 他 有 不是 时间 到 停止 和 减弱 .

他没有时间停下来冷静思考。

[soʊ][gɑːd] ['berid] [hɪm; ɪm] .
So God buried him .
所以 上帝 埋葬 他 .

所以上帝把他埋葬了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ded] .

The	committee	was	dead	.
这	委员会	曾是	死的	.

委员会名存实亡了。

[oʊ] , [frendz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'revərəns] .

O	,	friends	,	this	is	not	irreverence	.
哦	,	朋友们	,	这	是	不是	不敬	.

朋友们，这并非不敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɔɪfl] ['revərəns] .

It	is	joyful	reverence	.
它	是	快乐	尊敬	.

这是充满喜悦的敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [goʊ][ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [θɪŋz] ,

It	is	the	message	to	all	of	us	,	Go	on	south	to	the	greater	things	,
它	是	这	信息	到	全部	的	我们	,	去	在	南	到	这	更大的	事物	,

这是传递给我们所有人的信息：继续向南，去追求更美好的事物吧！

[ænd; ənd][get][soʊ] [enˈθuːzd] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [ðæt] [wiːl] [fuːl] [ðə; ði] "

and	get	so	enthused	and	absorbed	in	our	going	that	we'll	fool	the	"
和	得到	所以	热情洋溢	和	吸收	在	我们的	去	那	出色地	傻子	这	"

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

并且我们会如此热情投入，以至于我们会骗过“委员会”。

" [ɔːl][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

"	All	the	multitudes	of	the	Children	of	Israel	died	in	the	Wilderness	.
"	全部	这	众多	的	这	孩子们	的	以色列	死亡	在	这	荒野	.

“以色列的子民大多都死在了旷野里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [saʊθ] .

They	were	afraid	to	go	on	south	.
他们	是	害怕的	到	去	在	南	.

他们不敢继续往南走。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɑːn] [saʊθ] - - ['dʒɔʃwə][ænd; ənd]['keɪləb] .

Only	two	of	them	went	on	south	-	-	Joshua	and	Caleb	.
仅有的	二	的	他们	去	在	南	-	-	约书亚	和	卡莱布	.

他们之中只有两个人继续南下——约书亚和迦勒。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['dʒaiənts][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

They	put	the	giants	out	of	business	.
他们	放	这	巨人	出去	的	商业	.

他们把那些巨头企业都挤出了市场。

[ðə; ði]['indiəns][wʌns] [oʊnd] [əˈmerɪkə] .

The	Indians	once	owned	America	.
这	印度人	一次	拥有	美国	.

印第安人曾经统治过美洲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [saʊθ] .

But	they	failed	to	go	on	south	.
但	他们	失败的	到	去	在	南	.

但他们未能继续南下。

[soʊ] [əˈnʌðər] [krɑːp][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

So	another	crop	of	Americans	came	into	the	limelight	.
所以	其他	庄稼	的	美国人	来了	进入	这	聚光灯	.

于是，又一批美国人进入了公众视野。

[ɪf] [wiː; wi]['mɑːdərn] [ə'mɛrɪkənz] [duː][nɑːt][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['indiəns] ,

If	we	modern	Americans	do	not	go	on	south	we	will	join	the	Indians	,
如果	我们	现代的	美国人	做	不是	去	在	南	我们	将要	加入	这	印度人	,

如果我们现代美国人不继续南下，我们就会加入印第安人的行列。

[ðə; ði] [ɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊdoʊ] .

the	auk	and	the	dodo	.
这	海雀	和	这	渡渡鸟	.

海雀和渡渡鸟。

[ðə; ði] " [ˌes oʊ 'biː][skwɑːd]

The	"	Sob	Squad
这	"	哭泣	队

“哭泣小队”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] [huː] [kwɪt] , [rɪ'taɪər] ,

"	I	am	so	sorry	for	the	folks	who	quit	,	retire	,
"	我	是	所以	对不起	为了	这	各位	WHO	辞职	,	退休	,

“我为那些辞职、退休的人感到非常遗憾，

" [get][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] " [ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn] " ['bɔːroʊd] [taɪm] .

"	get	on	the	shelf	"	or	live	on	"	borrowed	time	.
"	得到	在	这	架子	"	或者	居住	在	"	借来的	时间	.

“被束之高阁”或“苟延残喘”。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dʒɔɪn][ðə; ði] " [ˌes oʊ 'biː][skwɑːd] .

"	They	generally	join	the	"	sob	squad	.
"	他们	一般来说	加入	这	"	哭泣	队	.

他们通常会加入“哭泣小队”。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] " ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

"	They	generally	discover	the	world	is	"	going	to	the	dogs	.
"	他们	一般来说	发现	这	世界	是	"	去	到	这	狗	.

他们通常会发现世界正在“走向衰败”。

" [ðeɪ] [kraɪ][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [kloʊðz] [aɪ] [wer] .

"	They	cry	on	my	shoulder	,	no	matter	how	good	clothes	I	wear	.
"	他们	哭	在	我的	肩膀	,	不	事情	如何	好的	衣服	我	穿	.

“无论我穿多么漂亮的衣服，他们都会靠在我的肩膀上哭泣。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['noʊbɑːdi]['juːzɪz][ðem; ðəm] [raɪt] .

They	tell	me	nobody	uses	them	right	.
他们	告诉	我	无人	用途	他们	正确的	.

他们告诉我没人能正确使用它们。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [hæz; həz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi]

The	person	going	on	south	has	not	time	to	look	back	and	see	how	anybody
这	人	去	在	南	有	不是	时间	到	看	后退	和	看	如何	任何人

['juːzɪz][hɪm; ɪm] .

uses	him	.
用途	他	.

南下的人没有时间回头看看别人是如何利用他的。

[ðeɪ] [seɪ] ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

They	say	nobody	loves	them	.
他们	说	无人	爱	他们	.

他们说没有人爱他们。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][fækt] .

Which	is	often	a	fact	.
哪个	是	经常	一个	事实	.

这往往是事实。

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] .

Nobody	**loves**	**the**	**clock**	**that**	**runs**	**down**	**.**
无人	爱	这	钟	那	跑步	向下	.

没有人喜欢时间流逝。

[ðeɪ] [seɪ] , " ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,

They	**say**	**,**	**"**	**Only**	**a**	**few**	**more**	**days**	**of**	**trouble**	**,**	**only**	**a**	**few**	**more**	**tribulations**	**,**
他们	说	,	"	仅有的	一个	很少	更多的	天	的	麻烦	,	仅有的	一个	很少	更多的	苦难	,

他们说："再过几天麻烦事，再经历几次磨难，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] .

and	**I'll**	**be**	**in**	**that**	**bright**	**and**	**happy**	**land**	**.**
和	患病的	是	在	那	明亮的	和	快乐的	土地	.

而我将身处那片光明快乐的土地。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

"	**What**	**will**	**they**	**do**	**with**	**them**	**when**	**they**	**get**	**them**	**there**	**?**
"	什么	将要	他们	做	和	他们	什么时候	他们	得到	他们	那里	?

"他们把这些东西运到那里后会怎么处置它们？"

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪl] ['pɪkəlz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [prɪ'zɜːrv] - [dʒɑːr] .

They	**would**	**be**	**dill**	**pickles**	**in**	**the**	**heavenly**	**preserve**	**-**	**jar**	**.**
他们	会	是	莳萝	泡菜	在	这	天上	保存	-	罐	.

它们就像天堂里珍藏的腌黄瓜一样。

[ðeɪ] [seɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

They	**say**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**a**	**child**	**again**	**.**
他们	说	,	"	我	希望	我	是	一个	孩子	再次	.

他们说："我希望自己能再做回孩子。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['hæpi] [naʊ] .

I	**was**	**happy**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**and**	**I'm**	**not**	**happy**	**now**	**.**
我	曾是	快乐的	什么时候	我	曾是	一个	孩子	和	我是	不是	快乐的	现在	.

我小时候很快乐，但现在不快乐了。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['pɑːmi] [deɪz] .

Them	**was**	**the**	**best**	**days**	**of**	**my**	**life**	**childhood's**	**palmy**	**days**	**.**
他们	曾是	这	最好的	天	的	我的	生活	童年的	棕榈树	天	.

那是我一生中最美好的时光，是我童年最快乐的岁月。

" [weɪk] [ʌp] !

"	**Wake**	**up**	**!**
"	唤醒	向上	!

醒醒!

[jʊr; jər] [klɑːk] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] .

Your	**clock**	**has**	**run**	**down**	**.**
你的	钟	有	跑步	向下	.

你的时间到了。

['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪz] [kən'fesɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Anybody	**who**	**wants**	**to**	**be**	**a**	**child**	**again**	**is**	**confessing**	**he**	**has**	**lost**	**his**
任何人	WHO	想要	到	是	一个	孩子	再次	是	坦白	他	有	丢失的	他的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

任何想要重新做回孩子的人，都等于承认自己失去了记忆。

['enibɑ:di] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][haɪrd][tu:; tə]

Anybody	**who**	**can**	**remember**	**the**	**horrors**	**of**	**childhood**	**could**	**not**	**be**	**hired**	**to**
任何人	WHO	能	记住	这	恐怖	的	童年	可以	不是	是	雇用	到

[lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .

live	**it**	**over**	**again**	**.**
居住	它	超过	再次	.

任何经历过童年恐怖的人，都不可能被雇佣去重温那段经历。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑ:di] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

If	**there**	**is**	**anybody**	**who**	**does**	**not**	**have**	**a**	**good**	**time**	**,**
如果	那里	是	任何人	WHO	做	不是	有	一个	好的	时间	,

如果有人玩得不开心，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑ:di] [hu:] [gets] [ˌʃɔrt'tʃeɪndʒd] ['regjələrli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

if	**there**	**is**	**anybody**	**who**	**gets**	**shortchanged**	**regularly**	**,**	**it**	**is**	**a**	**child**	**.**
如果	那里	是	任何人	WHO	获得	被克扣	经常	,	它	是	一个	孩子	.

如果说有谁经常受到不公平对待，那就是孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**a**	**child**	**.**
我	是	所以	对不起	为了	一个	孩子	.

我为这个孩子感到非常难过。

['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [saʊθ] .

Hurry	**up**	**and**	**go**	**on**	**south**	**.**
匆忙	向上	和	去	在	南	.

赶紧往南走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ɑ:n] [saʊθ] .

It	**is**	**better**	**on**	**south**	**.**
它	是	更好的	在	南	.

南边更好一些。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] " ['sekənd] ['teɪbl]

Waiting	**till**	**the**	**"**	**Second**	**Table**
等待	直到	这	"	第二	桌子

等到“第二桌”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**forget**	**many**	**of**	**my**	**childhood**	**memories**	**.**
"	我	希望	我	可以	忘记	许多	的	我的	童年	回忆	.

“我真希望我能忘记很多童年的记忆。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] .

I	**remember**	**the**	**palmy**	**days**	**.**
我	记住	这	棕榈树	天	.

我还记得棕榈树盛开的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m] !

And	**the**	**palm**	**!**
和	这	棕榈	!

还有棕榈树！

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ]['evər] [lɪvd] [θru:] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	**often**	**wonder**	**how**	**I**	**ever**	**lived**	**thru**	**my**	**childhood**	**.**
我	经常	想知道	如何	我	曾经	居住地	通过	我的	童年	.

我常常想，我是怎么熬过我的童年的。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə'gen] .

I	**would**	**not**	**take**	**my**	**chances**	**living**	**it**	**thru**	**again**	**.**
我	会	不是	拿	我的	机会	活的	它	通过	再次	.

我不想再经历一次那样的事情了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][maɪ]['perənts] .

I	am	not	ungrateful	to	my	parents	.
我	是	不是	忘恩负义	到	我的	父母	.

我并不忘恩负义。

[aɪ][hæd; həd][æd'væntɪdʒɪz] .

I	had	advantages	.
我	有	优势	.

我拥有优势。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd]

I	was	born	in	a	parsonage	and	was	reared	in	the	nurture	and
我	曾是	出生	在	一个	牧师住宅	和	曾是	饲养	在	这	培育	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

admiration	of	the	Lord	.
钦佩	的	这	主	.

我出生在牧师住宅，在主的关爱和敬仰中长大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dʒʌst] [ʃʊr] [aɪ]['kwoʊtɪd] [ðæt] [kə'rektli] ,

I	am	not	just	sure	I	quoted	that	correctly	,
我	是	不是	只是	当然	我	引	那	正确	,

我不太确定我引用得是否正确，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .

but	I	know	I	was	reared	in	a	parsonage	.
但	我	知道	我	曾是	饲养	在	一个	牧师住宅	.

但我知道我是在牧师住宅里长大的。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdli][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æpɪtaɪt] .

About	all	I	inherited	was	a	Godly	example	and	a	large	appetite	.
关于	全部	我	遗传	曾是	一个	敬虔的	例子	和	一个	大的	食欲	.

我继承的几乎只有虔诚的榜样和旺盛的食欲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'herɪt] .

That	was	about	all	there	was	to	inherit	.
那	曾是	关于	全部	那里	曾是	到	继承	.

这就是他能继承的全部遗产了。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] .

I	cannot	remember	when	I	was	not	hungry	.
我	不能	记住	什么时候	我	曾是	不是	饥饿的	.

我已经记不清自己什么时候不饿过了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , ['nevər] [θɔroʊli] [iks'plɔːd] .

I	used	to	go	around	feeling	like	the	Mammoth	Cave	,	never	thoroly	explored	.
我	用过的	到	去	大约	感觉	喜欢	这	长毛象	洞穴	,	绝不	完全	探索	.

我以前总觉得自己像猛犸洞一样，从未被彻底探索过。

[aɪ] ['nevər] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] " ['kʌmpəni] " [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

I	never	sit	down	as	"	company	"	at	a	dinner	and	see	some	little	children
我	绝不	坐	向下	作为	"	公司	"	在	一个	晚餐	和	看	一些	小的	孩子们

['goʊɪŋ] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] " [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] " [ðæt] [maɪ] [hɑːrt]

going	sadly	into	the	next	room	to	"	wait	till	the	second	table	"	that	my	heart
去	令人遗憾的是	进入	这	下一个	房间	到	"	等待	直到	这	第二	桌子	"	那	我的	心

[dʌz] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

does	not	go	out	to	them	.
做	不是	去	出去	到	他们	.

我从未在晚餐时作为“客人”坐下来，看到一些小孩难过地走到隔壁房间去“等到第二桌”，而我的心却不会为他们感到难过。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][dɪd] [ðæt] .

I	remember	when	I	did	that	.
我	记住	什么时候	我	做过	那	.

我记得我做过那件事。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [fɔːr] [bɪg] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

I	can	only	remember	about	four	big	meals	in	a	year	.
我	能	仅有的	记住	关于	四	大的	餐	在	一个	年	.

我一年里大概只记得四顿大餐。

[ðæt] [wʌz; wəz] " - ['miːtɪŋ] [deɪ] .

That	was	"	quart'ly	meeting	day	.
那	曾是	"	-	会议	天	.

那是季度例会日。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [ɑːn] " - ['miːtɪŋ] [deɪ] .

"	We	always	had	a	big	dinner	on	"	quart'ly	meeting	day	.
"	我们	总是	有	一个	大的	晚餐	在	"	-	会议	天	.

“我们总会在季度会议日举行盛大的晚宴。”

" ['eldər] ['beri] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	Elder	Berry	would	stay	for	dinner	.
"	长老	浆果	会	停留	为了	晚餐	.

贝瑞接骨木会留下来吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['beri] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] " [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] , " [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['eldər] ['beri] .

His	name	was	Berry	,	but	being	"	presiding	elder	,	"	we	called	him	Elder	Berry	.
他的	姓名	曾是	浆果	,	但	存在	"	主持	长老	,	"	我们	称为	他	长老	浆果	.

他名叫贝瑞，但因为他是“主持长老”，所以我们称他为贝瑞长老。

['eldər] ['beri] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Elder	Berry	always	stayed	for	dinner	.
长老	浆果	总是	入住	为了	晚餐	.

接骨木莓总是留下来吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [men][tuː; tə][get][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

He	was	one	of	the	easiest	men	to	get	to	stay	for	dinner	I	ever	saw	.
他	曾是	一	的	这	最容易	男人	到	得到	到	停留	为了	晚餐	我	曾经	锯	.

他是我见过最容易邀请留下来吃晚饭的人之一。

['mʌðər] [wʊd] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] " - ['miːtɪŋ] " [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] ['redi] .

Mother	would	stay	home	from	"	quart'ly	meeting	"	to	get	the	big	dinner	ready	.
母亲	会	停留	家	从	"	-	会议	"	到	得到	这	大的	晚餐	准备好	.

母亲会为了准备丰盛的晚餐而缺席“季度会议”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] " ['breðrən] " [brɔːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

She	would	cook	up	about	all	the	"	brethren	"	brought	in	at	the	last	donation	.
她	会	厨师	向上	关于	全部	这	"	弟兄们	"	带来	在	在	这	最后的	捐款	.

她会编造出上次捐赠活动中带来的所有“弟兄”的故事。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stretʃəbl] [teiblz] ,

We	had	one	of	those	stretchable	tables	,
我们	有	一	的	那些	可拉伸的	表格	,

我们当时用的是那种可伸缩的桌子，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [tuː] ['teɪbl] -

and	mother	would	stretch	it	clear	across	the	room	and	put	on	two	table	-
和	母亲	会	拉紧	它	清除	穿过	这	房间	和	放	在	二	桌子	-

[klɔːðz] .

cloths	.
布料	.

母亲会把它铺满整个房间，然后铺上两块桌布。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læp][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] .

She	would	lap	them	over	in	the	middle	,	where	the	hole	was	.
她	会	膝	他们	超过	在	这	中间	,	在哪里	这	洞	曾是	.

她会从中间的洞口处把它们舔过去。

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][get][ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] ['redi] .

I	would	watch	her	get	the	big	dinner	ready	.
我	会	手表	她	得到	这	大的	晚餐	准备好	.

我会看着她准备丰盛的晚餐。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] " ['prɑːmɪst] [lænd] .

I	would	look	over	the	long	table	and	view	the	"	promised	land	.
我	会	看	超过	这	长的	桌子	和	看法	这	"	承诺	土地	.

我会越过长桌，眺望那片“应许之地”。

" [aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][set][ɑːn][ðə; ði]['dʒeli] .

"	I	would	see	her	set	on	the	jelly	.
"	我	会	看	她	放	在	这	果冻	.

我会看到她坐在果冻上。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli] - - [red] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [waɪt] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [bluː] ['dʒeli] .

We	had	so	much	jelly	-	-	red	jelly	,	and	white	jelly	,	and	blue	jelly	.
我们	有	所以	很多	果冻	-	-	红色的	果冻	,	和	白色的	果冻	,	和	蓝色的	果冻	.

我们有很多果冻——红色的果冻、白色的果冻和蓝色的果冻。

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [rɪ'membər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bluː] ['dʒeli] ,

I	don't	just	remember	if	they	had	blue	jelly	,
我	不	只是	记住	如果	他们	有	蓝色的	果冻	,

我不仅记得他们有没有蓝色果冻，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] .

but	if	they	had	it	we	had	it	on	that	table	.
但	如果	他们	有	它	我们	有	它	在	那	桌子	.

但如果他们有，我们也会把它放在桌子上。

[ɔːl][ðə; ði]['dʒeli] [ðæt] ['evər] " [dʒeld] " [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

All	the	jelly	that	ever	"	jelled	"	was	represented	.
全部	这	果冻	那	曾经	"	凝胶	"	曾是	代表	.

所有曾经“凝固”过的果冻都得到了体现。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli] [tɪl] " - ['miːtɪŋ] " [deɪ] .

I	didn't	know	we	had	so	much	jelly	till	"	quart'ly	meeting	"	day	.
我	没有	知道	我们	有	所以	很多	果冻	直到	"	-	会议	"	天	.

直到“季度会议”那天，我才知道我们居然有这么多果冻。

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dʒeli]['tremb(ə)l] .

I	would	watch	the	jelly	tremble	.
我	会	手表	这	果冻	颤抖	.

我会看着果冻颤抖。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['dʒeli]['tremb(ə)l] ?

Did	you	ever	see	jelly	tremble	?
做过	你	曾经	看	果冻	颤抖	?

你见过果冻颤抖吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [fɔːr; fər]['eldər] ['beri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]

I	used	to	think	it	ought	to	tremble	,	for	Elder	Berry	was	coming	for
我	用过的	到	思考	它	应该	到	颤抖	,	为了	长老	浆果	曾是	未来	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我以前总觉得它应该颤抖，因为接骨木莓要来吃晚饭了。

[aɪ] [wʊd] [siː] ['mʌðər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪl] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

I	would	see	mother	put	on	the	tallest	pile	of	mashed	potatoes	you	ever	saw	.
我	会	看	母亲	放	在	这	最高	桩	的	捣碎	土豆	你	曾经	锯	.

我曾亲眼看到母亲堆起一座你从未见过的最高的土豆泥堆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

She	would	make	a	hollow	in	the	top	and	fill	it	with	butter	.
她	会	制作	一个	空洞的	在	这	顶部	和	充满	它	和	黄油	.

她会在顶部挖个洞，然后往里面填满黄油。

[aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['bʌtər] [melt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

I	would	see	the	butter	melt	and	run	down	the	sides	,	and	I	would	say	,
我	会	看	这	黄油	熔化	和	跑步	向下	这	侧面	,	和	我	会	说	,

我会看到黄油融化并顺着锅边流下来，然后我会说：

" ['hɜːri] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɪl] !

"	Hurry	,	mother	,	it	is	going	to	spill	!
"	匆忙	,	母亲	,	它	是	去	到	洒	!

“妈妈，快点，要洒出来了！”

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	O	,	how	I	wanted	to	spill	it	!
"	哦	,	如何	我	通缉	到	洒	它	!

“哦，我多么想把它说出来啊！”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][aʊt] ['feɪθf(ə)l] .

I	could	hardly	hold	out	faithful	.
我	可以	几乎	抓住	出去	忠实	.

我几乎无法保持忠诚。

[ænd; ənd] [ðen] ['eldər] ['beri] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði]

And	then	Elder	Berry	would	sit	down	at	the	table	,	at	the	end	nearest	the
和	然后	长老	浆果	会	坐	向下	在	这	桌子	,	在	这	结尾	最近的	这

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

fried	chicken	.
油煎	鸡	.

然后，埃尔德·贝里会坐在桌旁，靠近炸鸡的那一头。

[ðə; ði] " ['kʌmpəni] " [wʊd] [sɪt] [daʊn] .

The	"	company	"	would	sit	down	.
这	"	公司	"	会	坐	向下	.

“公司”会坐下来。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt]

I	used	to	wonder	why	we	never	could	have	a	big	dinner	but	what	a	lot
我	用过的	到	想知道	为什么	我们	绝不	可以	有	一个	大的	晚餐	但	什么	一个	很多

[ʌv; əv] " ['kʌmpəni] " [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

of	"	company	"	had	to	come	and	gobble	it	up	.
的	"	公司	"	有	到	来	和	咕噜	它	向上	.

我以前一直纳闷，为什么我们从来不能好好吃顿大餐，却非得有很多“客人”来把饭菜吃光。

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] [siːt] .

They	would	fill	the	table	and	father	would	sit	down	in	the	last	seat	.
他们	会	充满	这	桌子	和	父亲	会	坐	向下	在	这	最后的	座位	.

他们会坐满桌子，父亲会坐在最后一个座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] .

There	was	no	place	for	me	to	sit	.
那里	曾是	不	地方	为了	我	到	坐	.

没有地方让我坐。

['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Father	**would**	**say**	**,**	**"**	**You**	**go**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**wait**	**.**
父亲	会	说	,	"	你	去	进入	这	下一个	房间	,	我的	男生	,	和	等待	.

父亲会说："孩子，你到隔壁房间去等。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

There's	**no**	**room**	**for**	**you**	**at**	**the**	**table**	**.**
有	不	房间	为了	你	在	这	桌子	.

餐桌上没有你的位置。

" [ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

"	**The**	**hungriest**	**one**	**of**	**that**	**assemblage**	**would**	**have**	**to**	**go**	**in**	**the**	**next**	**room**
"	这	最饥饿的	一	的	那	装配	会	有	到	去	在	这	下一个	房间

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] .

and	**hear**	**the**	**big**	**dinner**	**.**
和	听到	这	大的	晚餐	.

"在场最饿的人得去隔壁房间听听丰盛的晚餐。"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [wen] [juː; jʊ][felt] [laɪk][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**a**	**big**	**dinner**	**when**	**you**	**felt**	**like**	**the**	**Mammoth**	**Cave**	**?**
做过	你	曾经	听到	一个	大的	晚餐	什么时候	你	毛毡	喜欢	这	长毛象	洞穴	?

你有没有听过在感觉像猛犸洞一样的时候举办盛大晚宴的故事?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

I	**used**	**to**	**think**	**as**	**I**	**would**	**sit**	**in**	**the**	**next**	**room**	**that**	**heaven**	**would**	**be**	**a**	**place**
我	用过的	到	思考	作为	我	会	坐	在	这	下一个	房间	那	天堂	会	是	一个	地方

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] .

where	**everybody**	**would**	**eat**	**at**	**the**	**first**	**table**	**.**
在哪里	大家	会	吃	在	这	第一的	桌子	.

我以前坐在隔壁房间时会想，天堂一定是每个人都坐在第一张桌子上吃饭的地方。

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

I	**would**	**watch**	**them**	**thru**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**.**
我	会	手表	他们	通过	这	钥匙	-	洞	.

我会透过钥匙孔偷看他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] .

It	**was**	**going**	**so**	**fast**	**.**
它	曾是	去	所以	快速地	.

时间过得太快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [left] .

There	**was**	**only**	**one**	**piece**	**of**	**chicken**	**left**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	片	的	鸡	左边	.

只剩下一块鸡肉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nek] .

It	**was**	**the**	**neck**	**.**
它	曾是	这	脖子	.

是脖子。

[oʊ] , [lɔːrd] , [sper] [ðə; ði] [nek] !

O	**,**	**Lord**	**,**	**spare**	**the**	**neck**	**!**
哦	,	主	,	空闲的	这	脖子	!

主啊，饶恕他的脖子!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] , " ['eldər] ['beri] ,

And	**I**	**would**	**hear**	**them**	**say**	**,**	**"**	**Elder**	**Berry**	**,**
和	我	会	听到	他们	说	,	"	长老	浆果	,

我会听到他们说："接骨木浆果，

[meɪ] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ?

may	we	help	you	to	another	piece	of	the	chicken	?
可能	我们	帮助	你	到	其他	片	的	这	鸡	?

需要再加一块鸡肉吗?

" [ænd; ənd] [ˈeldər] [ˈberi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nek] !

"	And	Elder	Berry	would	take	the	neck	!
"	和	长老	浆果	会	拿	这	脖子	!

“而贝瑞长老会替你挡下脖子！”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈeldər] [ˈberi] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz]

Many	a	time	after	that	,	Elder	Berry	would	come	into	the	room	where	I	was
许多	一个	时间	后	那	,	长老	浆果	会	来	进入	这	房间	在哪里	我	曾是

[ˈstɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

此后很多次，贝瑞接骨木都会来到我饥肠辘辘的房间。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ˈbrʌðər] [ˌpɑːrˈlɛt] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [bɔɪ] ?

He	would	say	,	"	Brother	Parlette	,	is	this	your	boy	?
他	会	说	,	"	兄弟	帕莱特	,	是	这	你的	男生	?

他会说：“帕莱特兄弟，这是你的儿子吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] - [bɔɪ] .

"	He	would	come	over	to	the	remains	of	Brother	Parlette's	boy	.
"	他	会	来	超过	到	这	遗迹	的	兄弟	-	男生	.

他会走到帕莱特修士儿子的遗体旁。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [maɪ] [hed] .

He	would	often	put	his	hand	in	benediction	upon	my	head	.
他	会	经常	放	他的	手	在	祝福	之上	我的	头	.

他经常把手放在我的头上，为我祈福。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

My	head	was	not	the	place	that	needed	the	benediction	.
我的	头	曾是	不是	这	地方	那	需要	这	祝福	.

我的脑袋里并不需要祝福。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] .

He	would	say	,	"	My	boy	,	I	want	you	to	have	a	good	time	now	.
他	会	说	,	"	我的	男生	,	我	想	你	到	有	一个	好的	时间	现在	.

他会说：“孩子，我希望你现在玩得开心。”

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在!

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [nek] !

When	all	the	chicken	was	gone	and	he	had	taken	the	neck	!
什么时候	全部	这	鸡	曾是	已消失	和	他	有	已采取	这	脖子	!

当所有的鸡都被吃光，只剩下鸡脖子的时候!

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	My	boy	,	you	are	seeing	the	best	days	of	your	life	right	now	as	a	child	.
"	我的	男生	,	你	是	看到	这	最好的	天	的	你的	生活	正确的	现在	作为	一个	孩子	.

“孩子，你现在正经历着童年最美好的时光。”

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈlaɪər] !

"	The	dear	old	liar	!
"	这	亲爱的	老的	说谎者	!

“亲爱的老骗子！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	was	seeing	the	worst	days	of	my	life	.
我	曾是	看到	这	最差	天	的	我的	生活	.

那是我人生中最糟糕的日子。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [ˌʃɔrt'tʃeɪndʒd] - - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

If	there	is	anybody	shortchanged	-	-	if	there	is	anybody	who	doesn't	have	a	good
如果	那里	是	任何人	被克扣	-	-	如果	那里	是	任何人	WHO	不	有	一个	好的

[taɪm] , [its] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

time	,	it's	a	child	.
时间	,	它是	一个	孩子	.

如果说谁吃了亏——如果说谁玩得不开心，那一定是孩子。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['betər] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði][best] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .

Life	has	been	getting	better	ever	since	,	and	today	is	the	best	day	of	all	.
生活	有	到过	获得	更好的	曾经	自从	,	和	今天	是	这	最好的	天	的	全部	.

从那以后，生活越来越好，而今天更是最好的一天。

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] !

Go	on	south	!
去	在	南	!

继续往南走!

[its] ['betər] [ɑːn] [saʊθ]

It's	Better	on	South
它是	更好的	在	南

南边更好

['siːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

Seeing	your	best	days	as	a	child	?
看到	你的	最好的	天	作为	一个	孩子	?

看到你童年最美好的时光了吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrst] [deɪz] .

You	are	seeing	your	worst	days	.
你	是	看到	你的	最差	天	.

你正在经历最糟糕的时期。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Of	course	,	you	can	be	happy	as	a	child	.
的	课程	,	你	能	是	快乐的	作为	一个	孩子	.

当然，你可以像孩子一样快乐。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [fʌz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

A	boy	can	be	happy	with	fuzz	on	his	upper	lip	,
一个	男生	能	是	快乐的	和	模糊	在	他的	上	唇	,

男孩可以很开心上唇长着绒毛，

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wen] [hɪz; ɪz][lɪp] [fiːlz] [mɔːr] [laɪk] [maɪn] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sændpeɪpər]

but	he'll	be	happier	when	his	lip	feels	more	like	mine	like	a	piece	of	sandpaper
但	地狱	是	更快乐	什么时候	他的	唇	感觉	更多的	喜欢	矿	喜欢	一个	片	的	砂纸

.

:

.

但当他的嘴唇感觉更像我的嘴唇一样粗糙，像砂纸一样时，他会更开心的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

There	are	chapters	of	happiness	undreamed	of	in	his	philosophy	.
那里	是	章节	的	幸福	未曾预料到的	的	在	他的	哲学	.

他的哲学思想中蕴含着人们未曾设想过的幸福篇章。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['oʊnli][hoʊld][ə; eɪ][paɪnt] .

A	child	can	be	full	of	happiness	and	only	hold	a	pint	.
一个	孩子	能	是	满的	的	幸福	和	仅有的	抓住	一个	品脱	.

一个孩子可能充满快乐，但手里却只有一品脱啤酒。

[bʌt; bət] ['æftərˌwaɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][kwɔːrt] .

But	afterwhile	the	same	child	will	hold	a	quart	.
但	之后	这	相同的	孩子	将要	抓住	一个	夸脱	.

但之后同一个孩子就能拿着一夸脱（约950毫升）的水了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ]['gælən] [naʊ] .

I	think	I	hold	a	gallon	now	.
我	思考	我	抓住	一个	加仑	现在	.

我觉得我现在手里拿着一加仑了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ]['bærəl] !

And	I	see	people	in	the	audience	who	must	hold	a	barrel	!
和	我	看	人们	在	这	观众	WHO	必须	抓住	一个	桶	!

我看到观众席上有人拿着一个木桶！

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] .

Go	on	south	.
去	在	南	.

继续往南走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [sər'kʌmfərəns] .

Of	course	,	I	do	not	mean	circumference	.
的	课程	,	我	做	不是	意思是	圆周	.

当然，我指的不是周长。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [wiː; wi][goʊ] [saʊθ] [ɪn'kriːsɪz] ['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

But	every	year	we	go	south	increases	our	capacity	for	joy	.
但	每一个	年	我们	去	南	增加	我们的	容量	为了	喜悦	.

但是，我们每年去南方旅行都会增加我们感受快乐的能力。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [ʌn'foʊldɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [saʊθ] .

Our	life	is	one	continual	unfolding	as	we	go	south	.
我们的	生活	是	一	持续的	展开	作为	我们	去	南	.

我们的生活就像一场不断展开的旅程，一路向南。

['æftərˌwaɪl] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] [gets] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [saʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Afterwhile	this	old	world	gets	too	small	for	us	and	we	go	on	south	into	a
之后	这	老的	世界	获得	也	小的	为了	我们	和	我们	去	在	南	进入	一个

['lɑːrdʒər][wʌn] .

larger	one	.
更大的	一	.

后来，这个旧世界对我们来说太小了，于是我们继续向南进入一个更大的世界。

[soʊ][wiː; wi]['kænɑːt] [groʊ] [oʊld] .

So	we	cannot	grow	old	.
所以	我们	不能	生长	老的	.

所以我们不能变老。

['aʊər; ɑːr][laɪf] ['nevər] ['stɑːps] .

Our	life	never	stops	.
我们的	生活	绝不	停止	.

我们的生活永不停歇。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fər'evər] .

It	goes	on	and	on	forever	.
它	去	在	和	在	永远	.

它没完没了地持续下去。

['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] ['kænɑːt] [groʊ] [oʊld][ɔːr][hæv; həv][eɪdʒ] .

Anything	that	does	not	stop	cannot	grow	old	or	have	age	.
任何事物	那	做	不是	停止	不能	生长	老的	或者	有	年龄	.

任何不停运转的事物都不会衰老或有年龄。

[mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wɪl] [groʊ] [oʊld] .

Material	things	will	grow	old	.
材料	事物	将要	生长	老的	.

物质的东西都会老化。

[ðɪs] [steɪdʒ] [wɪl] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][stɑːp] .

This	stage	will	grow	old	and	stop	.
这	阶段	将要	生长	老的	和	停止	.

这个阶段终会衰老并结束。

[ðɪs] [hɔːl] [wɪl] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][stɑːp] .

This	hall	will	grow	old	and	stop	.
这	大厅	将要	生长	老的	和	停止	.

这座大厅终将老旧，最终关闭。

[ðɪs] [haʊs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪl] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][stɑːp] .

This	house	we	live	in	will	grow	old	and	stop	.
这	房子	我们	居住	在	将要	生长	老的	和	停止	.

我们居住的这栋房子终有一天会老旧，最终消失。

[ðɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [haʊs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪl] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][stɑːp] .

This	flesh	and	blood	house	we	live	in	will	grow	old	and	stop	.
这	肉	和	血	房子	我们	居住	在	将要	生长	老的	和	停止	.

我们居住的这座血肉之躯的房子终将衰老，直至终结。

[ðɪs] ['lektʃər] ['iːv(ə)n] [wɪl] [groʊ] [oʊld] - - [ænd; ənd][stɑːp] !

This	lecture	even	will	grow	old	-	-	and	stop	!
这	演讲	甚至	将要	生长	老的	-	-	和	停止	!

这场讲座终将令人厌倦——然后就结束了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [fɔːr; fər][gɑːd] ['kænɑːt] [groʊ] [oʊld] .

But	you	and	I	will	never	grow	old	,	for	God	cannot	grow	old	.
但	你	和	我	将要	绝不	生长	老的	,	为了	上帝	不能	生长	老的	.

但你我永远不会变老，因为上帝不会变老。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] .

You	and	I	will	go	on	living	as	long	as	God	lives	.
你	和	我	将要	去	在	活的	作为	长的	作为	上帝	生活	.

只要上帝活着，你我都会继续活着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrid] [tə'deɪ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	am	not	worried	today	over	what	I	do	not	know	.
我	是	不是	担心	今天	超过	什么	我	做	不是	知道	.

今天我不会为我不知道的事情感到担忧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] .

I	used	to	be	worried	.
我	用过的	到	是	担心	.

我以前总是很担心。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [naʊ] !

I	used	to	say	,	"	I	have	not	time	to	answer	you	now	!
我	用过的	到	说	,	"	我	有	不是	时间	到	回答	你	现在	!

我以前常说："我现在没时间回答你！"

" [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [lʊk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	But	today	it	is	such	a	relief	to	look	people	in	the	face	and	say	,
"	但	今天	它	是	这样的	一个	宽慰	到	看	人们	在	这	脸	和	说	,

“但今天，能够直视人们的眼睛说‘我愿意’，真是让我如释重负。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] ['kwestʃənz] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	And	I	have	to	say	that	to	many	questions	,	"	I	do	not	know	.
"	和	我	有	到	说	那	到	许多	问题	,	"	我	做	不是	知道	.

“对于很多问题，我不得不说，‘我不知道。’”

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] ,

"	I	often	think	if	people	in	an	audience	only	knew	how	little	I	know	,
"	我	经常	思考	如果	人们	在	一个	观众	仅有的	知道	如何	小的	我	知道	,

“我常常想，如果观众们知道我懂得多么少的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

they	would	not	stay	to	hear	me	.
他们	会	不是	停留	到	听到	我	.

他们不愿留下来听我说话。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] !

But	some	day	I	shall	know	!
但	一些	天	我	将	知道	!

但总有一天我会知道的！

[aɪ] ['peɪʃntli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

I	patiently	wait	for	the	answer	.
我	耐心	等待	为了	这	回答	.

我耐心等待答案。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['jestərdeɪ] .

Every	day	brings	the	answer	to	something	I	could	not	answer	yesterday	.
每一个	天	带来	这	回答	到	某物	我	可以	不是	回答	昨天	.

每天都会给我带来昨天无法解答的问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] !

It	will	take	an	eternity	to	know	an	infinity	!
它	将要	拿	一个	永恒	到	知道	一个	无穷大	!

要了解无限，需要永恒的时间！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	wonderful	happiness	to	go	on	south	to	it	!
什么	一个	精彩的	幸福	到	去	在	南	到	它	!

能继续向南走，真是太幸福了！

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] [di'veləps] ['paʊər]

Overcoming	Obstacles	Develops	Power
克服	障碍	发展	力量

克服障碍能增强力量

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [goʊz][ɑːn] [saʊθ] [hiː; hi][faindz]['ɑːbstək(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

As	the	Mississippi	River	goes	on	south	he	finds	obstacles	along	the	way	.
作为	这	密西西比州	河	去	在	南	他	发现	障碍	沿着	这	方式	.

随着密西西比河继续向南流淌，他一路上遇到了各种障碍。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][faɪnd]['ɑːbstək(ə)lz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [saʊθ] .

You	and	I	find	obstacles	along	our	way	south	.
你	和	我	寻找	障碍	沿着	我们的	方式	南	.

你我一路向南，都会遇到障碍。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[goʊ][tuː; tə]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , ['aɪor] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .

Go	to	Keokuk	,	Iowa	,	for	your	answer	.
去	到	基奥卡克	,	爱荷华州	,	为了	你的	回答	.

答案就在爱荷华州基奥卡克市。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkriːt] ['ɑːbstək(ə)l] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

They	have	built	a	great	concrete	obstacle	clear	across	the	path	of	the	river	.
他们	有	建造	一个	伟大的	具体的	障碍	清除	穿过	这	小路	的	这	河	.

他们在河道上建造了一道巨大的混凝土障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	is	many	feet	high	,	and	many	,	many	feet	long	.
它	是	许多	脚	高的	,	和	许多	,	许多	脚	长的	.

它很高，也很长。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] [saʊθ] .

The	river	cannot	go	on	south	.
这	河	不能	去	在	南	.

河流无法继续向南流淌。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Watch	him	.
手表	他	.

注意他。

[hiː; hi]['raɪzɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] [swiːps] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [saʊθ] .

He	rises	higher	than	the	obstacle	and	sweeps	over	it	on	south	.
他	上升	更高	比	这	障碍	和	扫荡	超过	它	在	南	.

他越过障碍物，向南横扫过去。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [dæm][æt; ət]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] [swiːps] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Over	the	great	power	dam	at	Keokuk	sweeps	the	Mississippi	.
超过	这	伟大的	力量	坝	在	基奥卡克	扫荡	这	密西西比州	.

密西西比河从基奥卡克的大坝上奔流而下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [di'veləps] [laɪt] [ænd; ənd]

And	then	you	see	the	struggle	of	overcoming	the	obstacle	develops	light	and
和	然后	你	看	这	斗争	的	克服	这	障碍	发展	光	和

['paʊər] [tuː; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðə; ði] ['væli] .

power	to	vitalize	the	valley	.
力量	到	活力	这	谷	.

然后你会看到，克服障碍的奋斗过程孕育出光明和力量，为山谷注入活力。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

A	hundred	towns	and	cities	radiate	the	light	and	power	from	the	struggle	.
一个	百	城镇	和	城市	辐射	这	光	和	力量	从	这	斗争	.

百座城镇都闪耀着斗争的光芒和力量。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] .

The	great	city	of	St	.	Louis	,	many	miles	away	,	throbs	with	the	victory	.
这	伟大的	城市	的	英石	.	路易斯	,	许多	英里	离开	,	悸动	和	这	胜利	.

远在千里之外的圣路易斯这座伟大的城市，也沉浸在胜利的喜悦之中。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɪljənz] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] - - [tu:; tə][get][ðə; ði] [laɪt]

So	that	is	why	they	spent	the	millions	to	build	the	obstacle	-	-	to	get	the	light
所以	那	是	为什么	他们	花费	这	百万	到	建造	这	障碍	-	-	到	得到	这	光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] .

and	the	power	.
和	这	力量	.

所以他们才花费数百万美元建造障碍物——为了获得照明和电力。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɜ:r; wər]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	light	and	the	power	were	latent	in	the	river	,
这	光	和	这	力量	是	潜	在	这	河	,

光明和力量潜藏在河流之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk]

but	it	took	the	obstacle	and	the	overcoming	to	develop	it	and	make
但	它	采取	这	障碍	和	这	克服	到	发展	它	和	制作

[ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l] .

it	useful	.
它	有用	.

但正是克服了重重障碍，才使其得以发展并发挥作用。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'kʌm] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bstək(ə)lz] .

That	is	exactly	what	happens	when	you	and	I	overcome	our	obstacles	.
那	是	确切地	什么	发生	什么时候	你	和	我	克服	我们的	障碍	.

这正是你我克服困难时所发生的事情。

[wi:; wi] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑ:r] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

We	develop	our	light	and	power	.
我们	发展	我们的	光	和	力量	.

我们发展我们的光明和力量。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

We	are	rivers	of	light	and	power	,
我们	是	河流	的	光	和	力量	,

我们是光明与力量的河流，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ˌoʊvər'kʌm] ['ɑ:bstək(ə)lz][æz; əz][wi:; wi]

but	it	is	all	latent	and	does	no	good	until	we	overcome	obstacles	as	we
但	它	是	全部	潜	和	做	不	好的	直到	我们	克服	障碍	作为	我们

[goʊ][ɑ:n] [saʊθ] .

go	on	south	.
去	在	南	.

但这一切都是潜在的，在我们继续南下克服重重障碍之前，它们都起不到任何作用。

['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [saʊθ] !

Obstacles	are	the	power	stations	on	our	way	south	!
障碍	是	这	力量	车站	在	我们的	方式	南	!

阻碍我们南下旅程的障碍就是沿途的发电站!

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][moʊst]['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi]

And	where	the	most	obstacles	are	,	there	you	find	the	most	power	to	be
和	在哪里	这	最多	障碍	是	,	那里	你	寻找	这	最多	力量	到	是

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

障碍最多的地方，往往蕴藏着最大的发展潜力。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

So	many	of	us	do	not	understand	that	.
所以	许多	的	我们	做	不是	理解	那	.

我们当中很多人都不明白这一点。

[wiː; wi] [lʊk] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ðiː]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ðiː][roʊd] .

We	**look**	**southward**	**and**	**we**	**see**	**the**	**obstacles**	**in**	**the**	**road**	**.**
我们	看	向南	和	我们	看	这	障碍	在	这	路	.

我们向南望去，看到了路上的障碍物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

"	**I**	**am**	**so**	**unfortunate**	**.**
"	我	是	所以	不幸	.

我真是太不幸了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	**could**	**do**	**these**	**great**	**things**	**,**	**but**	**alas**	**!**
我	可以	做	这些	伟大的	事物	,	但	唉	!

我本来可以做这些伟大的事情，但是唉!

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	**have**	**so**	**many**	**obstacles**	**in**	**the**	**way**	**.**
我	有	所以	许多	障碍	在	这	方式	.

我面前有太多障碍了。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

You	**are**	**blessed**	**of**	**Providence**	**.**
你	是	蒙福	的	普罗维登斯	.

你蒙受了天意的眷顾。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] .

They	**do**	**not**	**waste**	**the**	**obstacles**	**.**
他们	做	不是	浪费	这	障碍	.

他们没有浪费任何障碍。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər]

The	**presence**	**of**	**the**	**obstacles**	**means**	**that**	**there**	**is**	**a**	**lot**	**of**	**light**	**and**	**power**
这	在场	的	这	障碍	方法	那	那里	是	一个	很多	的	光	和	力量

[ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

in	**you**	**to**	**be**	**developed**	**.**
在	你	到	是	发达	.

障碍的存在意味着你身上蕴藏着许多有待开发的光芒和力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] .

If	**you**	**see**	**no**	**obstacles**	**,**	**you**	**are**	**confessing**	**to**	**blindness**	**.**
如果	你	看	不	障碍	,	你	是	坦白	到	失明	.

如果你看不到任何障碍，那就等于承认自己是盲人。

[aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] ,

I	**hear**	**people**	**saying**	**,**
我	听到	人们	说	,

我听到有人说，

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] ['spiːdəli] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]

"	**I**	**hope**	**the**	**time**	**may**	**speedily**	**come**	**when**	**I**	**shall**	**have**	**no**	**more**	**obstacles**	**to**
"	我	希望	这	时间	可能	迅速地	来	什么时候	我	将	有	不	更多的	障碍	到

[ˌoʊvər'kʌm] !

overcome	**!**
克服	!

“我希望不久的将来，我将不再有任何障碍需要克服！”

" [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɜːrs] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] " [ded] [wʌn] .

"	When	that	time	comes	,	ring	up	the	hearse	,	for	you	will	be	a	"	dead	one	.
"	什么时候	那	时间	来	,	戒指	向上	这	灵车	,	为了	你	将要	是	一个	"	死的	一	.

“当那一天到来时，就叫灵车来吧，因为你将是一个死人。”

" [laɪf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] .

"	Life	is	going	on	south	,	and	overcoming	the	obstacles	.
"	生活	是	去	在	南	,	和	克服	这	障碍	.

“生活仍在继续，一路向南，克服重重困难。”

[deθ] [ɪz] ['mɪrli] ['kwɪtɪŋ] .

Death	is	merely	quitting	.
死亡	是	仅仅	辞职	.

死亡不过是结束。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['berid] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] .

The	fact	that	we	are	not	buried	is	no	proof	that	we	are	alive	.
这	事实	那	我们	是	不是	埋葬	是	不	证明	那	我们	是	活	.

我们没有被埋葬并不能证明我们还活着。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

Go	along	the	street	in	almost	any	town	and	see	the	dead	ones	.
去	沿着	这	街道	在	几乎	任何	镇	和	看	这	死的	一个	.

几乎在任何一个城镇的街道上，你都能看到死人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [ræks] [ænd; ənd] [fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði] - .

There	they	are	decorating	the	hitching	-	racks	and	festooning	the	storeboxes	.
那里	他们	是	装饰	这	搭便车	-	货架	和	装饰	这	-	.

他们在那儿装饰拴马架，给储物箱挂上彩带。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blɑːkɪŋ] ['træfɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd] ['diːpoʊ] .

There	they	are	blocking	traffic	at	the	postoffice	and	depot	.
那里	他们	是	阻塞	交通	在	这	邮局	和	仓库	.

他们在邮局和仓库附近堵塞交通。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gests] [stænd] [ʌp]

There	they	are	in	the	hotel	warming	the	chairs	and	making	the	guests	stand	up
那里	他们	是	在	这	酒店	变暖	这	椅子	和	制作	这	客人	站立	向上

.

:
.

他们竟然在酒店里烤椅子，还让客人站着。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərd] ['fɑːrmɝz] [huː] [hæv; həv] [kwɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [muːvd]

There	they	are	-	-	rows	of	retired	farmers	who	have	quit	work	and	moved
那里	他们	是	-	-	行	的	退休	农民	WHO	有	辞职	工作	和	已搬

[tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [blɑːk] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [daɪ] .

to	town	to	block	improvements	and	die	.
到	镇	到	堵塞	改进	和	死	.

瞧，那里有一排排退休农民，他们辞去工作搬到城里，阻碍城市发展，最终在那里死去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['beriɪŋ] .

But	they	will	never	need	anything	more	than	burying	.
但	他们	将要	绝不	需要	任何事物	更多的	比	埋葬	.

但他们永远也只需要埋葬而已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌp] .

For	they	are	dead	from	the	ears	up	.
为了	他们	是	死的	从	这	耳朵	向上	.

因为它们从耳朵以上都死了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

They	have	not	thought	a	new	thought	the	past	month	.
他们	有	不是	想法	一个	新的	想法	这	过去的	月	.

过去一个月，他们没有产生任何新的想法。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [dʒʌst][sɪt] .

Sometimes	they	sit	and	think	,	but	generally	they	just	sit	.
有时	他们	坐	和	思考	,	但	一般来说	他们	只是	坐	.

他们有时会坐着思考，但通常只是坐着。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [saʊθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

They	have	not	gone	south	an	inch	the	past	year	.
他们	有	不是	已消失	南	一个	英寸	这	过去的	年	.

过去一年，他们寸步未移。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['dɛdɪst] ['loʊfər] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪvɪst] ['wʊmən] .

Usually	the	deadest	loafer	is	married	to	the	livest	woman	.
通常	这	最死的	浪子	是	已婚	到	这	活的	女士	.

通常来说，最懒散的男人会娶到最活泼的女人。

['neɪtʃər] [traɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

Nature	tries	to	maintain	an	equilibrium	.
自然	尝试	到	维持	一个	平衡	.

自然界试图维持一种平衡状态。

[ðeɪ] [blɑːk] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ]

They	block	the	wheels	of	progress	and	get	in	the	way	of	the	people	trying
他们	堵塞	这	车轮	的	进步	和	得到	在	这	方式	的	这	人们	尝试

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [saʊθ] .

to	go	on	south	.
到	去	在	南	.

它们阻碍了进步的步伐，妨碍了人们继续南下。

[ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

They	say	of	the	people	trying	to	do	things	.
他们	说	的	这	人们	尝试	到	做	事物	.

他们这样评价那些努力做事的人。

" [ɔː] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

"	Aw	,	he's	always	tryin	'	to	run	things	.
"	啊	,	他是	总是	尝试	-	到	跑步	事物	.

“哎，他总是想掌控一切。”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər]

"	They	do	not	join	in	to	promote	the	churches	and	schools	and	big	brother
"	他们	做	不是	加入	在	到	推动	这	教堂	和	学校	和	大的	兄弟

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

“他们不参与推广教会、学校和老大哥运动。”

[ðeɪ] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃətɔkwəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] " [teɪk] ['mʌni]

They	growl	at	the	lyceum	courses	and	chautauquas	,	because	they	"	take	money
他们	咆哮	在	这	中学	课程	和	肖托夸	,	因为	他们	"	拿	钱

['uːtə] [taʊn] .

outa	town	.
出	镇	.

他们抱怨文理学院课程和巡回讲座，因为这些课程“把钱带出城外”。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] " ['uːtə] [taʊn] .

"	They	do	not	take	any	of	their	money	"	outa	town	.
"	他们	做	不是	拿	任何	的	他们的	钱	"	出	镇	.

他们不会把任何钱带到城外。

" ['riŋliŋ] [ænd; ənd]['bɑːrnəm] & ['beɪli] [get] [ðerz] .
" Ringling and Barnum & Bailey get theirs .
" 玲玲马戏团 和 巴纳姆 & 贝利 得到 他们的 .

“玲玲马戏团和巴纳姆贝利马戏团都得到了应有的待遇。”

[aɪ][duː][nɑːt][smaɪl][æz; əz][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
I do not smile as I refer to the dead .
我 做 不是 微笑 作为 我 参考 到 这 死的 .

我谈及逝者时，脸上没有笑容。

[aɪ] [wiːp] .
I weep .
我 哭泣 .

我哭了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][skwɜːrt][sʌm; səm] " [pep] " ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][stɑːrt][ðem; ðəm][ɑːn] [saʊθ] .
I wish I could squirt some " pep " into them and start them on south .
我 希望 我 可以 喷出 一些 " 活力 " 进入 他们 和 开始 他们 在 南 .

我真希望我能给他们注入一些“活力”，让他们开始向南前进。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['lektʃər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ,
But all this lecture has been discussing this ,
但 全部 这 演讲 有 到过 讨论 这 ,

但整场讲座都在讨论这个问题，

[soʊ][aɪ] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .
so I hurry on to the last glimpse of the book in the running brook .
所以 我 匆忙 在 到 这 最后的 一瞥 的 这 书 在 这 跑步 溪 .

于是我赶紧跑向溪边，想最后看一眼那本书。

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l]
Go on South From Principle
去 在 南 从 原则

从原则继续向南走

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
Here we come to the most wonderful and difficult thing in life .
这里 我们 来 到 这 最多 精彩的 和 难的 事物 在 生活 .

接下来，我们要谈到人生中最美好也最艰难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
It is the supreme test of character .
它 是 这 最高 测试 的 特点 .

这是对品格的最高考验。

[ðæt] [ɪz] , [waɪ] [goʊ][ɑːn] [saʊθ] ?
That is , Why go on south ?
那 是 , 为什么 去 在 南 ?

也就是说，为什么要继续往南走?

[nɑːt][fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [nɔːr] ['kəːsiŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti][nɔːr][fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['ɛndz] , [nɑːt][fɔːr; fər]
Not for blessing nor cursing , not for popularity nor for selfish ends , not for
['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
anything outside ,
任何事物 外部 ,

不为祝福，也不为诅咒；不为名利，也不为私利；不为任何外在事物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
but for the happiness that comes from within .
但 为了 这 幸福 那 来 从 之内 .

但是为了内心的幸福。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [blesiz] [ðə; ði] ['væli] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmz]

The	Mississippi	blesses	the	valley	every	day	as	he	goes	on	south	and	overcomes
这	密西西比州	祝福	这	谷	每一个	天	作为	他	去	在	南	和	克服

.

:

.

密西西比河每天一路向南，一路披荆斩棘，为这片山谷带来福祉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['væli] [dʌz] [nɑːt] [bles] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

But	the	valley	does	not	bless	the	river	in	return	.
但	这	谷	做	不是	保佑	这	河	在	返回	.

但山谷却没有给予河流相应的恩惠。

[ðə; ði] ['væli] [θroʊz] [ɪts] [dʒʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	valley	throws	its	junk	back	upon	the	river	.
这	谷	投掷	它是	垃圾	后退	之上	这	河	.

山谷将垃圾倾倒回河里。

[ðə; ði] ['væli] [pɔːz] [ɪts] [faʊl] , ['mʌdi] , ['pɔɪzənəs] [striːmz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] .

The	valley	pours	its	foul	,	muddy	,	poisonous	streams	back	upon	the	Mississippi	to	defile	him	.
这	谷	倾倒	它是	犯规	,	浑	,	有毒	溪流	后退	之上	这	密西西比州	到	亵渎	他	.

山谷中污浊、浑浊、有毒的溪流倒灌回密西西比河，玷污了他。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [meɪks] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

The	Mississippi	makes	St	.	Paul	and	Minneapolis	about	all	the	prosperity	they	have	,
这	密西西比州	制作	英石	.	保罗	和	明尼阿波利斯	关于	全部	这	繁荣	他们	有	,

密西西比河造就了圣保罗和明尼阿波利斯的大部分繁荣。

['gɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [mɪlz] .

gives	them	power	to	turn	their	mills	.
给予	他们	力量	到	转动	他们的	磨坊	.

赋予他们转动磨坊的动力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] ['mɪrli] [θroʊ] [ðer; ðər] [weɪst] [bæk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] .

But	the	Twin	Cities	merely	throw	their	waste	back	upon	their	benefactor	.
但	这	双	城市	仅仅	扔	他们的	浪费	后退	之上	他们的	恩人	.

但双子城只是把垃圾扔回给了他们的恩人。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zaɪn] .

The	Mississippi	does	not	resign	.
这	密西西比州	做	不是	辞职	.

密西西比河不会辞职。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

He	does	not	tell	a	tale	of	woe	.
他	做	不是	告诉	一个	故事	的	悲哀	.

他没有讲述悲惨的故事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

He	does	not	say	,	"	I	am	not	appreciated	.
他	做	不是	说	,	"	我	是	不是	感谢	.

他不会说：“我没有得到赏识。”

[maɪ] ['dʒiːniəs] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

My	genius	is	not	understood	.
我的	天才	是	不是	理解	.

我的才华不被人理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

I	am	not	going	a	step	farther	south	.
我	是	不是	去	一个	步	更远	南	.

我不会再往南走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [leɪk] [aɪ'tæskɑː] .

I	am	going	right	back	to	Lake	Itasca	.
我	是	去	正确的	后退	到	湖	伊塔斯卡	.

我要立刻返回伊塔斯卡湖。

" [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	No	,	he	does	not	even	go	to	live	with	his	father	-	in	-	law	.
"	不	,	他	做	不是	甚至	去	到	居住	和	他的	父亲	-	在	-	法律	.

“不，他甚至都不去和岳父一起住。”

[hiː; hi] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

He	says	,	"	Thank	you	.
他	说道	,	"	感谢	你	.

他说：“谢谢。”

['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɛlps] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Every	little	helps	,	send	it	all	along	.
每一个	小的	帮助	,	发送	它	全部	沿着	.

积少成多，请大家一起捐赠。

" [goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

"	Go	a	few	miles	below	the	Twin	Cities	and	see	how	,	by	some	mysterious
"	去	一个	很少	英里	以下	这	双	城市	和	看	如何	,	经过	一些	神秘

['ælkəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

alchemy	of	Nature	,
炼金术	的	自然	,

“到双子城以南几英里处，看看大自然如何通过某种神秘的炼金术，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] ,

the	Mississippi	has	taken	over	all	the	poison	and	the	defilement	,
这	密西西比州	有	已采取	超过	全部	这	毒	和	这	玷污	,

密西西比河吞噬了所有的毒害和污秽。

[hiː; hi][hæz; həz][pjʊrəˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['klærifaid][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

he	has	purified	it	and	clarified	it	,	and	has	made	it	a	part	of
他	有	纯化	它	和	澄清	它	,	和	有	制成	它	一个	部分	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他净化了它，澄清了它，并把它变成了自己的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] !

And	he	is	greater	and	farther	south	!
和	他	是	更大的	和	更远	南	!

而且他更强大，更靠南！

[hiː; hi] ['fætnz] [ə'pɑːn] [bʌmps] .

He	fattens	upon	bumps	.
他	肥胖	之上	颠簸	.

他靠吃颠簸的地面长胖了。

[kɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

Kick	him	,	and	you	push	him	farther	south	.
踢	他	,	和	你	推	他	更远	南	.

踢他一脚，就会把他往南推得更远。

" [hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lemən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌlemə'neɪd] .

"	Hand	him	a	lemon	,	"	and	he	makes	lemonade	.
"	手	他	一个	柠檬	,	"	和	他	制作	柠檬水	.

“给他一个柠檬”，他就能把它做成柠檬水。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Civilization	conspires	to	defeat	the	Mississippi	.
文明	阴谋	到	击败	这	密西西比州	.

文明世界密谋击败密西西比河。

[ʃə'kɑːˌgoʊz] ['dreɪnɪdʒ] [kə'næl] [pə'luːts] [hɪm; ɪm] .

Chicago's	drainage	canal	pollutes	him	.
芝加哥的	引流	运河	污染	他	.

芝加哥的排水沟污染了他。

[ðə; ði] [flæt] , ['leɪzi] [plæt] , [θriː] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] ; [ðə; ði] ['piːvɪʃ] ,

The	flat	,	lazy	Platte	,	three	miles	wide	and	three	inches	deep	;	the	peevish	,
这	平坦的	,	懒惰的	普拉特	,	三	英里	宽的	和	三	英寸	深的	;	这	易怒的	,

平坦而慵懒的普拉特河，宽三英里，深三英寸；脾气暴躁的，

[dɪ'strʌktɪv] [kɔː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [striːmz] [ðæt] [juː'naɪt][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['tretʃərəs] , ['sɪnfl] ,

destructive	Kaw	,	and	all	those	streams	that	unite	to	form	the	treacherous	,	sinful	,
破坏性的	卡瓦	,	和	全部	那些	溪流	那	团结	到	形式	这	奸诈	,	罪恶的	,

毁灭性的卡瓦，以及所有汇聚成背信弃义、罪恶的河流，

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['loʊər] [mɪ'zʊri] ; [ðə; ði][bɪg] , ['mʌdi] [oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , [ðə; ði] [red] ,

irresponsible	lower	Missouri	;	the	big	,	muddy	Ohio	,	the	Arkansas	,	the	Red	,
不负责任	降低	密苏里州	;	这	大的	,	浑	俄亥俄州	,	这	阿肯色州	,	这	红色的	,

不负责任的密苏里河下游；泥泞不堪的俄亥俄河、阿肯色河、红河，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [flʌdz] - - [ɔːl] [ðiːz] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	black	and	the	blue	floods	-	-	all	these	pour	into	the	Mississippi	.
这	黑色的	和	这	蓝色的	洪水	-	-	全部	这些	倒	进入	这	密西西比州	.

黑色和蓝色的洪水——所有这些都汇入密西西比河。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [goʊz] [ɑːn] [saʊθ] ,

Day	by	day	the	Father	of	Waters	goes	on	south	,
天	经过	天	这	父亲	的	沃特斯	去	在	南	,

大水之父日复一日地向南行进，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

taking	them	over	and	purifying	them	and	making	them	a	part	of
采取	他们	超过	和	净化	他们	和	制作	他们	一个	部分	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

接管他们，净化他们，使他们成为自己的一部分。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪs'kɜːrɪdʒ] , [daɪ'vɜːrt][nɔːr] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] .

Nothing	can	discourage	,	divert	nor	defile	him	.
没有什么	能	阻碍	,	转移	也不	亵渎	他	.

没有什么能使他气馁、分心或玷污他。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɔɪzənəs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] , [hiː; hi] [goʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn] [saʊθ]

No	matter	how	poisonous	he	becomes	,	he	goes	a	few	miles	on	south
不	事情	如何	有毒	他	变成	,	他	去	一个	很少	英里	在	南

无论他变得多么危险，他都会向南走几英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [pjʊr] [ə'gen] .

and	he	is	all	pure	again	.
和	他	是	全部	纯的	再次	.

他又恢复了纯洁。

['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] !

Wonderful	**the**	**book**	**in**	**the**	**running**	**brook**	**!**
精彩的	这	书	在	这	跑步	溪	!

溪流边的书真棒!

[wi:; wi] [let] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [stri:m] [bɪ'kʌm] ['pɔɪznd] [baɪ] ['bɪtər] ['meməriz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'grets] .

We	**let**	**our**	**life**	**stream**	**become**	**poisoned**	**by**	**bitter**	**memories**	**and**	**bitter**	**regrets**	**.**
我们	让	我们的	生活	溪流	变得	中毒	经过	苦的	回忆	和	苦的	遗憾	.

我们任由痛苦的回忆和悔恨毒害了我们的生活。

[wi:; wi] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dʌn]

We	**carry**	**along**	**such**	**a**	**heart**	**full**	**of**	**the**	**injuries**	**that**	**other**	**people**	**have**	**done**
我们	携带	沿着	这样的	一个	心	满的	的	这	受伤	那	其他	人们	有	完毕

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们心中充满了别人带给我们的伤害，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə]

that	**sometimes**	**we**	**are**	**bank**	**to**	**bank**	**full**	**of**	**poison**	**and**	**a**	**menace**	**to**
那	有时	我们	是	银行	到	银行	满的	的	毒	和	一个	威胁	到

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

those	**around**	**us**	**.**
那些	大约	我们	.

有时我们就像银行间毒药，对周围的人构成威胁。

[wi:; wi] [seɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] .

We	**say**	**,**	**"**	**I**	**can**	**forgive**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**forget**	**.**
我们	说	,	"	我	能	原谅	,	但	我	不能	忘记	.

我们常说：“我可以原谅，但我无法忘记。”

" [oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Oh**	**,**	**forget**	**it**	**!**
"	哦	,	忘记	它	!

“哦，算了！”

[drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Drop	**it**	**all**	**.**
降低	它	全部	.

放弃一切。

['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [saʊθ] [ɔ:l] [swi:t] [ə'gen] .

Purify	**your**	**life**	**and**	**go**	**on**	**south**	**all**	**sweet**	**again**	**.**
净化	你的	生活	和	去	在	南	全部	甜的	再次	.

净化你的生命，然后再次甜蜜地向南而去。

[wi:; wi] [fər'get] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]

We	**forget**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**remember**	**and**	**remember**	**what**	**we**	**ought**	**to**
我们	忘记	什么	我们	应该	到	记住	和	记住	什么	我们	应该	到

[fər'get] .

forget	**.**
忘记	.

我们忘记了应该记住的事，却记住了应该忘记的事。

[wi:; wi] [ni:d] [sku:lz] [ʌv; əv] ['meməri] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [sku:lz] [ʌv; əv] ['fɔ:rˌgɛtəri] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

We	**need**	**schools**	**of**	**memory**	**,**	**but**	**we**	**need**	**schools**	**of**	**forgettery**	**,**	**even**	**more**	**.**
我们	需要	学校	的	记忆	,	但	我们	需要	学校	的	遗忘	,	甚至	更多的	.

我们需要记忆学校，但我们更需要遗忘学校。

[æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [saʊθ] [ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] ['væli] ,

As	**you**	**go**	**on**	**south**	**and**	**bless**	**your**	**valley**	**,**
作为	你	去	在	南	和	保佑	你的	谷	,

当你继续南下，祝福你的山谷时，

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['vælɪ] [dʌz] [nɑːt] [bles] [juː; jʊ]['verɪ] [mʌtʃ] ?

do	you	notice	the	valley	does	not	bless	you	very	much	?
做	你	注意	这	谷	做	不是	保佑	你	非常	很多	?

你有没有注意到，山谷并没有给你带来多少恩惠?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sædlɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [help] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst]

Have	you	sadly	noted	that	the	people	you	help	the	most	often	are	the	least
有	你	令人遗憾的是	著名的	那	这	人们	你	帮助	这	最多	经常	是	这	至少

['greɪtf(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

grateful	in	return	?
感激的	在	返回	?

你是否遗憾地发现，你帮助得最多的人往往最不领情?

[dəunt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

Don't	wait	to	be	thanked	.
不	等待	到	是	谢谢	.

不要等着别人感谢你。

['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kɪk] !

Hurry	on	to	avoid	the	kick	!
匆忙	在	到	避免	这	踢	!

快点躲开踢人!

[duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

Do	good	to	others	because	that	is	the	way	to	be	happy	,
做	好的	到	其他的	因为	那	是	这	方式	到	是	快乐的	,

善待他人，因为这是获得幸福的途径。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ;

but	do	not	wait	for	a	receipt	for	your	goodness	;
但	做	不是	等待	为了	一个	收据	为了	你的	善良	;

但不要等到收到善行的收据才行动;

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] ['evrɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪt] .

you	will	need	a	poultice	every	time	you	wait	.
你	将要	需要	一个	药膏	每一个	时间	你	等待	.

每次等待的时候都需要敷药膏。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] !

I	know	,	for	I	have	waited	!
我	知道	,	为了	我	有	等待	!

我知道，因为我一直在等待!

[wiː; wi] [get] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

We	get	so	discouraged	.
我们	得到	所以	灰心	.

我们感到非常沮丧。

[wiː; wi] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [saʊθ] .

We	say	,	"	I	have	gone	far	enough	south	.
我们	说	,	"	我	有	已消失	远的	足够的	南	.

我们说：“我已经向南走得够远了。”

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] .

"	There	is	nobody	who	does	not	have	that	to	meet	.
"	那里	是	无人	WHO	做	不是	有	那	到	见面	.

“没有人不需要满足这个条件。”

[ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ðə; ði] ['edɪtər] , [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,

The	preacher	,	the	teacher	,	the	editor	,	the	man	in	office	,	the	business	man	,
这	牧师	,	这	老师	,	这	编辑	,	这	男人	在	办公室	,	这	商业	男人	,

牧师、教师、编辑、官员、商人

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - - ['evri] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	father	and	mother	-	-	every	one	who	tries	to	carry	on	the	work	of	the
这	父亲	和	母亲	-	-	每一个	一	WHO	尝试	到	携带	在	这	工作	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

父亲和母亲——每一个努力传承教会事业的人，

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [laɪ'siːəm] [ænd; ənd] [ʃə'tɑːkwə] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər]

the	school	,	the	lyceum	and	chautauqua	,	the	work	that	makes	for	a	better
这	学校	,	这	中学	和	肖托夸	,	这	工作	那	制作	为了	一个	更好的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

学校、学院和巡回研讨会，以及为建设更美好社区所做的工作，

[gets] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [taɪmz] .

gets	discouraged	at	times	.
获得	灰心	在	时代	.

有时会感到沮丧。

[wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːr] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	fail	to	see	what	we	are	doing	or	why	we	are	doing	it	.
我们	失败	到	看	什么	我们	是	正在做	或者	为什么	我们	是	正在做	它	.

我们看不到自己在做什么，也看不到自己为什么要这样做。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪm] [dʌn] .

Sometimes	we	sit	down	completely	discouraged	and	say	,	"	I'm	done	.
有时	我们	坐	向下	完全地	灰心	和	说	,	"	我是	完毕	.

有时我们会彻底灰心丧气地坐下来，说："我放弃了。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] .

I'm	going	to	quit	.
我是	去	到	辞职	.

我要辞职了。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] .

I	have	done	my	share	.
我	有	完毕	我的	分享	.

我已经尽了自己的一份力。

['noʊbɑːdi] [əp'riːʃɪeɪts] [wʌt] [aɪ] [duː] .

Nobody	appreciates	what	I	do	.
无人	感谢	什么	我	做	.

没有人欣赏我的付出。

[let] ['sʌmbɑːdi] [els] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] .

Let	somebody	else	do	it	awhile	.
让	某人	别的	做	它	一会儿	.

先让别人做一会儿吧。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

You	are	not	saying	that	.
你	是	不是	说	那	.

你并不是那个意思。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ðæt]['ɪntu:][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

The	evil	one	is	whispering	that	into	your	heart	.
这	邪恶的	一	是	耳语	那	进入	你的	心	.

邪恶势力正在你心中低语。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [saʊθ] .

His	business	is	to	stop	you	from	going	south	.
他的	商业	是	到	停止	你	从	去	南	.

他的任务是阻止你往南走。

[hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [tu:l] [ɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wedʒ] ,

His	most	successful	tool	is	discouragement	,	which	is	a	wedge	,
他的	最多	成功的	工具	是	沮丧	,	哪个	是	一个	楔	,

他最有效的手段是使人灰心丧气，这是一种楔子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] ['stɑ:rtɪd]['ɪntu:][jʊr; jər] [θɔ:t] ,

and	if	he	can	get	the	sharp	edge	started	into	your	thought	,
和	如果	他	能	得到	这	锋利的	边缘	开始	进入	你的	想法	,

如果他能让你脑海中开始闪现那种锐利的念头，

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][draɪv][ˌaɪ 'ti:] [di:pər] .

he	is	going	to	drive	it	deeper	.
他	是	去	到	驾驶	它	更深	.

他要把它打得更深。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər]

You	do	not	go	south	and	overcome	your	obstacles	and	bless	the	valley	for
你	做	不是	去	南	和	克服	你的	障碍	和	保佑	这	谷	为了

[preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] ,

praise	or	blame	,
称赞	或者	责备	,

你不会一路向南，克服重重困难，然后为了赞扬或责备而祝福山谷。

[fɔ:r; fər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	appreciation	or	lack	of	it	.
为了	欣赏	或者	缺少	的	它	.

欣赏或不欣赏。

[ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

You	do	it	to	live	.
你	做	它	到	居住	.

你这样做是为了活着。

[ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['stægnənt] , [ʌn'hæpi] [pɑ:nd][ɔ:r]

You	do	it	to	remain	a	living	river	and	not	a	stagnant	,	unhappy	pond	or
你	做	它	到	保持	一个	活的	河	和	不是	一个	停滞不前	,	不开心	池塘	或者

[swɑ:mp] .

swamp	.
沼泽	.

这样做是为了让河流保持生机勃勃，而不是变成死气沉沉、死气沉沉的池塘或沼泽。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] [jɔ:r'self] [baɪ] ['seɪvɪŋ] ['ʌðər] .

YOU	ARE	SAVING	YOURSELF	BY	SAVING	OTHERS	.
你	是	保存	你自己	经过	保存	其他的	.

拯救他人就是拯救自己。

[goʊ][ɑ:n] [saʊθ] !

GO	ON	SOUTH	!
去	在	南	!

继续往南走！

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [di'siːvd] .

Almost	**everybody**	**is**	**deceived**	**.**
几乎	大家	是	受骗	.

几乎每个人都被欺骗了。

[wiː; wi][wɜːrk][frʌm; frəm] [mɪkst] ['məutivz] .

We	**work**	**from**	**mixed**	**motives**	**.**
我们	工作	从	混合	动机	.

我们的工作动机多种多样。

[wiː; wi] [fuːl] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [wen] [æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði]

We	**fool**	**ourselves**	**that**	**we**	**are**	**working**	**to**	**do**	**good**	**,**	**when**	**as**	**we**	**do**	**the**
我们	傻子	我们自己	那	我们	是	在职的	到	做	好的	,	什么时候	作为	我们	做	这

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

我们自欺欺人地以为自己在做好事，而实际上，当我们做好事的时候，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [preɪzd] [ɔːr] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

if	**we**	**are**	**not**	**praised**	**or**	**thanked**	**for**	**it**	**,**
如果	我们	是	不是	赞扬	或者	谢谢	为了	它	,

如果我们没有因此得到表扬或感谢，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['med(ə)l][ɔːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kwɪt] .

if	**people**	**do**	**not**	**present**	**us**	**a**	**medal**	**or**	**resolutions**	**,**	**we**	**want**	**to**	**quit**	**.**
如果	人们	做	不是	展示	我们	一个	勋章	或者	决议	,	我们	想	到	辞职	.

如果人们不给我们颁发奖牌或决议，我们就想退出。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

That	**is**	**why**	**there**	**are**	**so**	**many**	**disappointed**	**and**	**disgruntled**	**people**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	是	为什么	那里	是	所以	许多	失望的	和	不满的	人们	在	这	世界	.

这就是为什么世界上有那么多失望和不满的人。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [θæŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] [θæŋks] .

They	**worked**	**for**	**outside**	**thanks**	**instead**	**of**	**inside**	**thanks**	**.**
他们	工作	为了	外部	谢谢	反而	的	里面	谢谢	.

他们追求的是外界的感谢，而不是内心的感谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪvjər] .

They	**were**	**trying**	**to**	**be**	**personal**	**saviours**	**.**
他们	是	尝试	到	是	个人的	救世主	.

他们试图扮演救世主的角色。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [wɜːrld] .

They	**say**	**this**	**is**	**an**	**ungrateful**	**world**	**.**
他们	说	这	是	一个	忘恩负义	世界	.

他们说这是一个忘恩负义的世界。

[oʊ] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] !

O	**,**	**how**	**easy**	**it**	**is**	**to**	**say**	**these**	**things**	**,**	**and**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**do**	**them**	**!**
哦	,	如何	简单的	它	是	到	说	这些	事物	,	和	如何	难的	它	是	到	做	他们	!

说起来容易做起来难啊！

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf]

Reaching	**the**	**Gulf**
到达	这	海湾

抵达海湾

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ]

But	because	the	Mississippi	does	these	things	,	one	day	the	train	I	was	riding
但	因为	这	密西西比州	做	这些	事物	,	一	天	这	火车	我	曾是	骑术

[stɑːpt] [ɪn] [luˌiːziˈænə] .

stopped	in	Louisiana	.
停止	在	路易斯安那州	.

但由于密西西比河的这种变化，有一天我乘坐的火车在路易斯安那州停了下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər][soʊ] [greɪt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]

We	had	come	to	a	river	so	great	science	has	not	yet	been	able	to	put
我们	有	来	到	一个	河	所以	伟大的	科学	有	不是	然而	到过	有能力的	到	放

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	bridge	across	it	.
一个	桥	穿过	它	.

我们来到了一条河边，就连最先进的科学技术也未能架起一座桥横跨其上。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [paɪl] [ðə; ði] [stiːl] [treɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] .

I	watched	them	pile	the	steel	train	upon	a	ferry	-	boat	.
我	观看	他们	桩	这	钢	火车	之上	一个	渡船	-	船	.

我看着他们把钢铁列车堆放到渡船上。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

I	watched	the	boat	crossing	a	river	more	than	a	mile	wide	.
我	观看	这	船	过境	一个	河	更多的	比	一个	英里	宽的	.

我看着那艘船渡过一条宽超过一英里的河流。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] ,

Standing	upon	the	ferry	-	boat	,
常设	之上	这	渡船	-	船	,

站在渡船上，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [ðen] [fɑːr] [nɔːrθ] [pərˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd]

I	could	look	down	into	the	lordly	river	and	then	far	north	perhaps	fifteen	hundred
我	可以	看	向下	进入	这	尊贵的	河	和	然后	远的	北	也许	十五	百

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈstriːmlit] [ˈstaːtiŋ] [ˈsaʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ʌv; əv]

miles	to	the	little	struggling	streamlet	starting	southward	thru	the	forests	of
英里	到	这	小的	挣扎	流子	开始	向南	通过	这	森林	的

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,

Minnesota	,
明尼苏达州	,

我可以俯瞰雄伟的河流，然后向北眺望，也许远在1500英里之外，可以看到一条涓涓细流从明尼苏达州的森林中向南流淌。

[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] .

there	writing	the	first	chapter	of	this	wonderful	book	in	the	running	brook	.
那里	写作	这	第一的	章	的	这	精彩的	书	在	这	跑步	溪	.

她在潺潺溪流边写下了这本精彩书籍的第一章。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈsaʊθwərd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

I	thank	God	that	I	had	gone	a	little	farther	southward	in	my	own	life	.
我	感谢	上帝	那	我	有	已消失	一个	小的	更远	向南	在	我的	自己的	生活	.

我感谢上帝，让我的人生道路再往南走一段。

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

Father	of	Waters	,	you	have	fought	a	good	fight	.
父亲	的	沃特斯	,	你	有	战斗	一个	好的	斗争	.

水之父，你打了一场美好的仗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈglɔːriəsli] .

You	are	conquering	gloriously	.
你	是	征服	辉煌地	.

你们正在取得辉煌的胜利。

[juː; jʊ] [ber] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [neiʃəns] .

You	bear	upon	your	bosom	the	commerce	of	many	nations	.
你	熊	之上	你的	怀	这	商业	的	许多	国家	.

你肩负着许多国家的贸易重任。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] .

I	know	why	.
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bɔːrn] , [sɔː] [jʊr; jər] [ˈstrʌglz] , [sɔː] [juː; jʊ] [get] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈtʃæn(ə)l] ,

I	saw	you	born	,	saw	your	struggles	,	saw	you	get	in	the	right	channel	,
我	锯	你	出生	,	锯	你的	斗争	,	锯	你	得到	在	这	正确的	渠道	,

我见证了你的出生，见证了你的奋斗，见证了你走上正确的道路。

[sɔː] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nɔks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [stɑːpt]

saw	you	learn	the	lessons	of	your	knocks	,	and	saw	that	you	never	stopped
锯	你	学习	这	课程	的	你的	敲门声	,	和	锯	那	你	绝不	停止

[ˈgoʊɪŋ] [ˈsaʊθwərd] .

going	southward	.
去	向南	.

我看到你从挫折中吸取了教训，也看到你从未停止向南走去。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

And	may	we	read	it	into	our	own	lives	.
和	可能	我们	读	它	进入	我们的	自己的	生活	.

愿我们能将此融入到自己的生活中。

[meɪ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ,

May	we	get	the	vision	of	which	way	to	go	,
可能	我们	得到	这	想象	的	哪个	方式	到	去	,

愿我们能看清前进的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] - - [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]

and	then	keep	on	going	south	-	-	on	and	on	,	overcoming	,	getting	the
和	然后	保持	在	去	南	-	-	在	和	在	,	克服	,	获得	这

[ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌmps] ,

lessons	of	the	bumps	,
课程	的	这	颠簸	,

然后继续向南走——一路走来，克服困难，吸取坎坷的教训。

[ðə; ði] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,

the	strength	from	the	struggle	and	thus	making	it	a	part	of	ourselves	,
这	力量	从	这	斗争	和	因此	制作	它	一个	部分	的	我们自己	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgreɪtər] .

and	thus	growing	greater	.
和	因此	生长	更大的	.

从斗争中汲取力量，并将之融入自身，从而变得更加强大。

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] [fərˈevər] !

Go	on	South	Forever	!
去	在	南	永远	!

继续向南前进!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] ?

Where	shall	we	stop	going	south	?
在哪里	将	我们	停止	去	南	?

我们往南走到哪里就停止呢?

[æt; ət][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ?

At	the	Gulf	of	Mexico	?
在	这	海湾	的	墨西哥	?

在墨西哥湾?

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌlf] .

The	Mississippi	knows	nothing	about	the	gulf	.
这	密西西比州	知道	没有什么	关于	这	海湾	.

密西西比河对墨西哥湾一无所知。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [gʌlf] .

He	goes	on	south	until	he	reaches	the	gulf	.
他	去	在	南	直到	他	到达	这	海湾	.

他继续向南行进，直到到达海湾。

[ðen] [hiː; hi] [puʃiz] [raɪt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [æz; əz][ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	he	pushes	right	on	into	the	gulf	as	tho	nothing	had	happened	.
然后	他	推动	正确的	在	进入	这	海湾	作为	虽然	没有什么	有	发生	.

然后他径直驶入海湾，仿佛什么都没发生过一样。

[soʊ][hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks][ɑːn] [saʊθ] ['meni] [maɪlz] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

So	he	pushes	his	physical	banks	on	south	many	miles	right	out	into	the	gulf	.
所以	他	推动	他的	身体的	银行	在	南	许多	英里	正确的	出去	进入	这	海湾	.

因此，他将自己的实体堤岸向南推进了许多英里，一直延伸到墨西哥湾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks] ,

And	when	he	comes	to	the	end	of	his	physical	banks	,
和	什么时候	他	来	到	这	结尾	的	他的	身体的	银行	,

当他耗尽所有实体银行账户时，

[hiː; hi] [puʃiz] [ɑːn] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [saʊθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

he	pushes	on	south	into	the	gulf	,	and	goes	on	south	round	and	round	the
他	推动	在	南	进入	这	海湾	,	和	去	在	南	圆形的	和	圆形的	这

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

他继续向南进入海湾，然后绕着地球一路向南。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [raɪt] [ɑːn]

When	you	and	I	come	to	our	Gulf	of	Mexico	,	we	must	push	right	on
什么时候	你	和	我	来	到	我们的	海湾	的	墨西哥	,	我们	必须	推	正确的	在

[saʊθ] .

south	.
南	.

当我们来到墨西哥湾时，我们必须径直向南前进。

[soʊ][wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks] ['jɪrz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

So	we	push	our	physical	banks	years	farther	into	the	gulf	.
所以	我们	推	我们的	身体的	银行	年	更远	进入	这	海湾	.

因此，我们将实体银行进一步推入海湾深处。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks] [feɪl] , [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [mɪr] [hʌsk] ,

And	when	physical	banks	fail	,	we	go	on	south	beyond	this	mere	husk	,
和	什么时候	身体的	银行	失败	,	我们	去	在	南	超过	这	仅仅	外壳	,

当实体银行倒闭时，我们将进一步衰落，超越这具空壳。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [saʊθ] [ʌn'foʊldɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

into	the	great	Gulf	of	the	Beyond	,	to	go	on	south	unfolding	thru	eternity	.
进入	这	伟大的	海湾	的	这	超过	,	到	去	在	南	展开	通过	永恒	.

进入浩瀚的彼岸之海，继续向南，在永恒中展开。

[wiː; wi] ['nevər] [stɑːp] ['goʊɪŋ] [saʊθ] .

WE	NEVER	STOP	GOING	SOUTH	.
我们	绝不	停止	去	南	.

我们从未停止向南进发。

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['goʊɪŋ] [ʌp] ['laɪfs] ['maʊnt(ə)n]
Going Up Life's Mountain
去 向上 生活的 山

攀登人生之山

[ðə; ði] [di'fi:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['viktəriz]
The Defeats that are Victories
这 失败 那 是 胜利

以失败告终的胜利

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [seɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] !
HOW often we say , " I wish I had a million !
如何 经常 我们 说 , " 我 希望 我 有 一个 百万 !

我们经常说："我希望我有一百万美元！"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪljən] .
" Perhaps it is a blessing that we have not the million .
" 也许 它 是 一个 祝福 那 我们 有 不是 这 百万 .

"也许我们没有那一百万反而是件好事。"

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es]['leɪzi] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
Perhaps it would make us lazy , selfish and unhappy .
也许 它 会 制作 我们 懒惰的 , 自私 和 不开心 .

或许这会让我们变得懒惰、自私和不快乐。

[pər'hæps][wi:; wi] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['leɪzi] ,
Perhaps we would go around giving it to other people to make them lazy ,
也许 我们 会 去 大约 给予 它 到 其他 人们 到 制作 他们 懒惰的 ,
['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
selfish and unhappy .
自私 和 不开心 .

或许我们会把它送给其他人，让他们变得懒惰、自私和不快乐。

[oʊ] , [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][get] ['mʌni] ,
O , the problem is not how to get money ,
哦 , 这 问题 是 不是 如何 到 得到 钱 ,

哦，问题不在于如何赚钱，

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] !
but how to get rid of money with the least injury to the race !
但 如何 到 得到 摆脱 的 钱 和 这 至少 受伤 到 这 种族 !

但如何在不损害比赛的情况下花钱呢?

[pər'hæps] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [wʊd] [kəm'pli:tli] [spɔɪl] [ˌju: 'es] .
Perhaps getting the million would completely spoil us .
也许 获得 这 百万 会 完全地 剧透 我们 .

也许得到那一百万美元会让我们彻底放纵自己。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][kæt][ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbi] [kæt] .
Look at the wild cat and then look at the tabby cat .
看 在 这 荒野 猫 和 然后 看 在 这 虎斑猫 猫 .

看看野猫，再看看虎斑猫。

[ðə; ði][waɪld][kæt] [sə'pɔrts] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbi] [kæt][hæz; həz][ɪts] ['mɪljən] .
The wild cat supports itself and the tabby cat has its million .
这 荒野 猫 支持 本身 和 这 虎斑猫 猫 有 它是 百万 .

野猫能自食其力，而家猫则拥有百万家产。

[soʊ][ðə; ði] ['tæbi] [kæt][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['dɒktəd] [baɪ] ['speʃəlɪst] .

So	the	tabby	cat	has	to	be	doctored	by	specialists	.
所以	这	虎斑猫	猫	有	到	是	篡改过的	经过	专家	.

所以这只虎斑猫需要由专科医生进行治疗。

[ɪf] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][wi:; wi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [rek] .

If	the	burden	were	lifted	from	most	of	us	we	would	go	to	wreck	.
如果	这	负担	是	抬起	从	最多	的	我们	我们	会	去	到	破坏	.

如果大多数人的负担被卸下，我们就会走向崩溃。

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['bæləst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [laɪf] ['vɔɪɪdʒ] .

Necessity	is	the	ballast	in	our	life	voyage	.
必要性	是	这	压载物	在	我们的	生活	航程	.

需要是我们人生航程中的压舱物。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ɔ:rətər] [spi:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊt] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	you	hear	the	orator	speak	and	you	note	the	ease	and	power	of	his
什么时候	你	听到	这	演说者	说话	和	你	笔记	这	舒适	和	力量	的	他的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

当你聆听演说家讲话，并注意到他演讲的轻松自如和强大力量时，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ?

do	you	think	of	the	years	of	struggle	he	spent	in	preparing	?
做	你	思考	的	这	年	的	斗争	他	花费	在	准备	?

你会想到他为准备这一切所付出的多年努力吗?

[du:][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['ɔ:rətər] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [ænd; ənd]

Do	you	ever	think	of	the	times	that	orator	tried	to	speak	when	he	failed	and
做	你	曾经	思考	的	这	时代	那	演说者	尝试	到	说话	什么时候	他	失败的	和

[went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

went	back	to	his	room	in	disgrace	,
去	后退	到	他的	房间	在	耻辱	,

你有没有想过，那些演说家试图发言却失败，灰溜溜地回到房间的场景?

['mɔ:tifaid] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ?

mortified	and	broken	-	hearted	?
羞愧难当	和	破碎的	-	心地	?

羞愧难当，心碎欲绝?

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][grɪm] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [meɪd]

Thru	it	all	there	came	the	discipline	,	experience	and	grim	resolve	that	made
通过	它	全部	那里	来了	这	纪律	,	经验	和	严峻	解决	那	制成

[hɪm; ɪm] [sək'si:d] .

him	succeed	.
他	成功	.

一路走来，他积累了自律、经验和坚韧不拔的决心，最终取得了成功。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	you	hear	the	musician	and	note	the	ease	and	grace	of	the
什么时候	你	听到	这	音乐家	和	笔记	这	舒适	和	优雅	的	这

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

当你聆听音乐家的演奏，并注意到其轻松优雅的表演时，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs]

do	you	think	of	the	years	of	struggle	and	overcoming	necessary	to	produce
做	你	思考	的	这	年	的	斗争	和	克服	必要的	到	生产

[ðæt] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [greɪs] ?

that	finish	and	grace	?
那	结束	和	优雅	?

你是否想到，为了取得那样的成就和优雅，需要经历多年的奋斗和克服重重困难?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

That	is	the	story	of	the	actor	,	the	author	and	every	other	one	of	attainment	.
那	是	这	故事	的	这	演员	,	这	作者	和	每一个	其他	一	的	素养	.

这就是演员、作家以及所有其他有成就者的故事。

[duː][juː; jʊ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːmiɪst] [k'laɪmətz] , [prə'duːs]

Do	you	note	that	the	tropics	,	the	countries	with	the	balmiest	climates	,	produce
做	你	笔记	那	这	热带	,	这	国家	和	这	最温和的	气候	,	生产

[ðə; ði] ['wiːkəst] ['piːpəlz] ?

the	weakest	peoples	?
这	最弱	人民	?

你有没有注意到，热带地区，也就是气候最温和的国家，却孕育了最弱小的民族?

[duː][juː; jʊ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hiːt]

Do	you	note	that	the	conquering	races	are	those	that	struggle	with	both	heat
做	你	笔记	那	这	征服	种族	是	那些	那	斗争	和	两个都	热

[ænd; ənd][koʊld] ?

and	cold	?
和	寒冷的	?

你有没有注意到，那些最终取得胜利的种族，往往都是那些既能适应炎热又能适应寒冷的种族?

[ðə; ði]['trɑːpɪks][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] - .

The	tropics	are	the	geographical	Gussielands	.
这	热带	是	这	地理	-	.

热带地区是地理上的古西兰群岛。

[duː][juː; jʊ] [noʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [groʊ] [mɔːr] [ɪn] [liːn] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ɪn][fæt] ['jɪrz] ?

Do	you	note	that	people	grow	more	in	lean	years	than	in	fat	years	?
做	你	笔记	那	人们	生长	更多的	在	倾斜	年	比	在	胖的	年	?

你有没有注意到，人们在食物匮乏的年份比食物丰盛的年份长得更快?

[krɑːp] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['strɪndʒənsi] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'læmitiz] , [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

Crop	failures	and	business	stringencies	are	not	calamities	,	but	blessings	in	disguise
庄稼	失败	和	商业	严格性	是	不是	灾难	,	但	祝福	在	伪装

.

:

.

作物歉收和经营困难并非灾难，而是因祸得福。

['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɑːkəts] ; [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][gɑːd] [wen] ['hʌŋgər] [hɪts]

People	go	to	the	devil	with	full	pockets	;	they	turn	to	God	when	hunger	hits
人们	去	到	这	魔鬼	和	满的	口袋	;	他们	转动	到	上帝	什么时候	饥饿	点击量

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们口袋鼓鼓的时候会去求助于魔鬼；饥饿难耐的时候才会向上帝祈祷。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['bæbilən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bildid] ?

"	Is	not	this	Babylon	that	I	have	builded	?
"	是	不是	这	巴比伦	那	我	有	已建成	?

“这巴比伦岂不是我所建造的吗？”

" [sez] [ðə; ði] [belˈʃæzər] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [prɑːˈsperəti] [æz; əz] [hiː; hi] [drɪŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɔdz] .

"	says	the	Belshazzar	of	material	prosperity	as	he	drinks	to	his	gods	.
"	说道	这	伯沙撒	的	材料	繁荣	作为	他	饮料	到	他的	神	.

“物质繁荣的伯沙撒一边向他的神明敬酒，一边说道。”

[ðen] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ænd; ənd] [ˈniːdləs] [nɔks] [ˈhændraɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Then	must	come	the	Needful	and	Needless	Knocks	handwriting	upon	the	wall	to	save	him	.
然后	必须	来	这	需要	和	不必要	敲门声	手写	之上	这	墙	到	节省	他	.

然后，拯救他的必然是墙上出现的“必要与不必要的敲门声”。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈmeni] [menz] [aɪz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .

You	have	to	shoot	many	men's	eyes	out	before	they	can	see	.
你	有	到	射击	许多	男士	眼睛	出去	前	他们	能	看	.

你得先挖掉很多人的眼睛，他们才能看见。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kræk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] , [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [stænd] ,

You	have	to	crack	their	heads	before	they	can	think	,	knock	them	down	before	they	can	stand	,
你	有	到	裂缝	他们的	头部	前	他们	能	思考	,	敲	他们	向下	前	他们	能	站立	,

你必须在他们思考之前击碎他们的脑袋，在他们站起来之前把他们打倒在地。

[breɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbæŋkrʌpt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪtʃ] .

break	their	hearts	before	they	can	sing	,	and	bankrupt	them	before	they	can	be	rich	.
休息	他们的	心	前	他们	能	唱歌	,	和	破产	他们	前	他们	能	是	富有的	.

在他们能歌唱之前就让他们心碎，在他们能致富之前就让他们破产。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːk] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [ɪn] [ˈbedfərd] [dʒeɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] " [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] " ?

Do	you	remember	that	they	had	to	lock	John	Bunyan	in	Bedford	jail	before	he	would	write	his	immortal	"	Pilgrim's	Progress	"	?
做	你	记住	那	他们	有	到	锁	约翰	班扬	在	贝德福德	监狱	前	他	会	写	他的	不朽	"	朝圣者的	进步	"	?

你还记得约翰·班扬在写出不朽的《天路历程》之前，曾被关押在贝德福德监狱吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [tuː; tə] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [wɜːrk] .

It	may	be	that	some	of	us	will	have	to	go	to	jail	to	do	our	best	work	.
它	可能	是	那	一些	的	我们	将要	有	到	去	到	监狱	到	做	我们的	最好的	工作	.

或许我们中的一些人必须入狱才能做到最好。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] [wʌn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [def] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ˈmjuːzɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] ?

Do	you	remember	that	one	musician	became	deaf	before	he	wrote	music	the	world	will	always	hear	?
做	你	记住	那	一	音乐家	成为	聋	前	他	写道	音乐	这	世界	将要	总是	听到	?

你是否记得，有一位音乐家在创作出世人永垂不朽的音乐之前就失聪了?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] ['ɔːθər] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " [ðə; ði]

Do	**you**	**remember**	**that**	**one**	**author**	**became**	**blind**	**before**	**writing**	**"**	**Paradise**	**Lost**	**"**	**the**
做	你	记住	那	一	作者	成为	瞎的	前	写作	"	天堂	丢失的	"	这

[wɜːrld] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [riːd] ?

world	**will**	**always**	**read**	**?**
世界	将要	总是	读	?

你是否记得，有一位作家在创作《失乐园》之前失明了？这部作品将永远被世人铭记。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] [wʊd] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪ'membər] [hæd; həd]

Do	**you**	**remember**	**that**	**Saul**	**of**	**Tarsus**	**would**	**have**	**never**	**been**	**remembered**	**had**
做	你	记住	那	扫罗	的	睑板	会	有	绝不	到过	记得	有

[hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

he	**lived**	**the**	**life**	**of**	**luxury**	**planned**	**for**	**him**	**?**
他	居住地	这	生活	的	奢华	计划	为了	他	?

你是否记得，如果大数城的扫罗过着为他规划的奢华生活，他就不会被后人记住?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['riːəl] [sək'ses] .

He	**had**	**to**	**be**	**blinded**	**before**	**he**	**could**	**see**	**the**	**way**	**to**	**real**	**success**	**.**
他	有	到	是	失明	前	他	可以	看	这	方式	到	真实的	成功	.

他必须失明之后才能看清通往真正成功的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['fetəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**had**	**to**	**be**	**scourged**	**and**	**fettered**	**to**	**become**	**the**	**Apostle**	**to**	**the**
他	有	到	是	受鞭笞	和	束缚	到	变得	这	使徒	到	这

['dʒentailz] .

Gentiles	**.**
外邦人	.

他必须遭受鞭笞和束缚才能成为外邦人的使徒。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**prison**	**to**	**write**	**his**	**immortal**	**messages**
他	,	也	,	有	到	是	发送	到	监狱	到	写	他的	不朽	消息

[tuː; tə][hjuː'mænəti] .

to	**humanity**	**.**
到	人类	.

他也必须被送进监狱才能写下他留给人类的不朽信息。

[wʌt] [θroʊn] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prizənz] !

What	**throne**	**-**	**rooms**	**are**	**some**	**prisons**	**!**
什么	王座	-	房间	是	一些	监狱	!

有些监狱简直就是王座厅!

[ænd; ənd] [wʌt] ['prizənz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θroʊn] - [ruːmz; rʊmz] !

And	**what**	**prisons**	**are**	**some**	**throne**	**-**	**rooms**	**!**
和	什么	监狱	是	一些	王座	-	房间	!

有些王座厅简直就是监狱!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz]['evər][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Do	**you**	**not**	**see**	**all**	**around**	**you**	**that**	**success**	**is**	**ever**	**the**	**phoenix**	**rising**	**from**	**the**
做	你	不是	看	全部	大约	你	那	成功	是	曾经	这	凤凰	上升	从	这

['æʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ?

ashes	**of**	**defeat**	**?**
灰烬	的	击败	?

难道你没有看到，成功总是像凤凰一样从失败的灰烬中涅槃重生吗?

[ðen] , ['tʃɪldrən] ,

Then	**,**	**children**	**,**
然后	,	孩子们	,

然后，孩子们，

[wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɑːn] [kə'mensmənt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

when	you	stand	in	the	row	of	graduates	on	commencement	day	with	your
什么时候	你	站立	在	这	排	的	毕业生	在	开始	天	和	你的

[dɪ'ploʊməz][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

diplomas	in	your	hands	,
文凭	在	你的	双手	,

当你在毕业典礼当天，手捧毕业证书，站在毕业生队伍中时，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [seɪ] , " [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	when	your	relatives	and	friends	say	,	"	Success	to	you	!
和	什么时候	你的	亲属	和	朋友们	说	,	"	成功	到	你	!

当你的亲朋好友说：“祝你成功！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [seɪ] , " [dɪ'fiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	shall	take	your	hand	and	say	,	"	Defeat	to	you	!
"	我	将	拿	你的	手	和	说	,	"	击败	到	你	!

我将握住你的手，对你说：“你输了！”

[ænd; ənd] ['strʌglz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	struggles	to	you	!
和	斗争	到	你	!

祝你好运！

[ænd; ənd] [bʌmps] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	bumps	to	you	!
和	颠簸	到	你	!

祝你好运！

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	For	that	is	the	only	way	to	say	,	"	Success	to	you	!
"	为了	那	是	这	仅有的	方式	到	说	,	"	成功	到	你	!

“因为只有这样才能表达‘祝你成功！’”

" [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	Go	Up	the	Mountain
"	去	向上	这	山

上山

[oʊ] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [hɑːrd] [nɔks] , [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ]

O	UNIVERSITY	OF	HARD	KNOCKS	,	we	learn	to	love	you	more	with	each	passing
哦	大学	的	难的	敲门声	,	我们	学习	到	爱	你	更多的	和	每个	通过

[jɪr] .

year	.
年	.

哦，人生大学，我们随着岁月的流逝更加爱你。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

We	learn	that	you	are	cruel	only	to	be	kind	.
我们	学习	那	你	是	残忍的	仅有的	到	是	种类	.

我们得知你残忍只是为了展现善良。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

We	learn	that	you	are	saving	us	from	ourselves	.
我们	学习	那	你	是	保存	我们	从	我们自己	.

我们明白，你是在拯救我们，让我们免于自我毁灭。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [bʌmpt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] !

But	O	,	how	most	of	us	must	be	bumped	to	see	this	!
但	哦	,	如何	最多	的	我们	必须	是	撞	到	看	这	!

但是，看到这一幕，我们大多数人该有多么震惊啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第8/8页

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] ['lektʃər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌmp]
I know no better way to close this lecture than to tell you of a great bump
我 知道 不 更好的 方式 到 关闭 这 演讲 比 到 告诉 你 的 一个 伟大的 撞
[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
that struck me one morning in Los Angeles .
那 击 我 一 早晨 在 洛杉矶 洛杉矶 .

结束本次讲座的最佳方式莫过于讲述一天早上我在洛杉矶遇到的一次巨大颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed as tho twelve years of my life had dropped out of it ,
它 似乎 作为 虽然 十二 年 的 我的 生活 有 掉落 出去 的 它 ,

感觉我生命中的十二年仿佛都从那段时光里消失了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
and had been lost .
和 有 到过 丢失的 .

并且已经迷路了。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [bʌmpt] [soʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nʌm] ?
Were you ever bumped so hard you were numb ?
是 你 曾经 撞 所以 难的 你 是 麻木的 ?

你有没有被撞得麻木过?

[aɪ] [wʌz; wəz] [nʌm] .
I was numb .
我 曾是 麻木的 .

我当时麻木了。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
I wondered why I was living .
我 想知道 为什么 我 曾是 活的 .

我开始思考我活着的意义。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .
I thought I had nothing more to live for .
我 想法 我 有 没有什么 更多的 到 居住 为了 .

我以为我活着已经没有任何意义了。

[wen] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪz] ['wuːndɪd] [hiː; hi] [krɔːlz] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
When a dog is wounded he crawls away alone to lick his wounds .
什么时候 一个 狗 是 受伤 他 爬行 离开 独自的 到 舔 他的 伤口 .

狗受伤后会独自爬走舔舐伤口。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɔːg] .
I felt like the wounded dog .
我 毛毡 喜欢 这 受伤 狗 .

我感觉自己像一只受伤的狗。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] ['wuːndz] .
I wanted to crawl away to lick my wounds .
我 通缉 到 爬行 离开 到 舔 我的 伤口 .

我当时只想爬走，独自舔舐伤口。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [klaɪmd] [maʊnt] ['loʊ] [ðæt] [deɪ] .
That is why I climbed Mount Lowe that day .
那 是 为什么 我 攀登 山 洛 那 天 .

这就是我那天攀登洛威山的原因。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'loʊn] .

I	wanted	to	get	alone	.
我	通缉	到	得到	独自的	.

我想一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [klaɪm] [maʊnt] ['loʊ] .

It	is	a	wonderful	experience	to	climb	Mount	Lowe	.
它	是	一个	精彩的	经验	到	爬	山	洛	.

攀登洛威山是一次美妙的体验。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [goʊ] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː]['ruːbiːoʊ] ['kænjən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,

The	tourists	go	up	half	a	mile	into	Rubio	Canyon	,	to	the	engineering	miracle	,
这	游客	去	向上	一半	一个	英里	进入	鲁比奥	峡谷	,	到	这	工程	奇迹	,

游客们沿着鲁比奥峡谷向上走半英里，去欣赏这处工程奇迹。

[ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][kɑːr] [ðæt] [hɔɪsts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kæzəm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

the	triangular	car	that	hoists	them	out	of	the	hungry	chasm	thirty	-	five	hundred
这	三角形	车	那	起重机	他们	出去	的	这	饥饿的	深渊	三十	-	五	百

[fiːt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænɪt] [klɪf] ,

feet	up	the	side	of	a	granite	cliff	,
脚	向上	这	边	的	一个	花岗岩	悬崖	,

那辆三角形的车厢将他们从深不见底的峡谷中提升到花岗岩峭壁三千五百英尺高的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['ekoʊ] ['maʊnt(ə)n] .

to	the	top	of	Echo	Mountain	.
到	这	顶部	的	回声	山	.

登上回声山顶。

[hɪr] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ekoʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maʊnt] ['loʊ] .

Here	they	find	that	Echo	Mountain	is	but	a	shelf	on	the	side	of	Mount	Lowe	.
这里	他们	寻找	那	回声	山	是	但	一个	架子	在	这	边	的	山	洛	.

他们发现，回声山只不过是洛山山坡上的一块平台。

[hɪr] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [ðæt] ['waɪndz] [faɪv] [maɪlz] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

Here	they	take	an	electric	car	that	winds	five	miles	on	towards	the	sky	.
这里	他们	拿	一个	电的	车	那	风	五	英里	在	向	这	天空	.

在这里，他们乘坐一辆电动汽车，蜿蜒行驶五英里，直冲云霄。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [streɪt] [reɪl] [ɪn][ðə; ði] [træk] .

There	is	hardly	a	straight	rail	in	the	track	.
那里	是	几乎	一个	直的	轨	在	这	追踪	.

这条铁轨上几乎没有一段是直的。

['evri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [θrilz] [ə'laɪk] .

Every	minute	a	new	thrill	,	and	no	two	thrills	alike	.
每一个	分钟	一个	新的	刺激	,	和	不	二	刺激	同样	.

每一分钟都是新的刺激，而且没有两种刺激是相同的。

[faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]

Five	miles	of	winding	and	squirming	,	twisting	and	ducking	,	dodging	and
五	英里	的	绕线	和	蠕蠕	,	扭曲	和	躲避	,	躲避	和

summersaulting	.
翻筋斗	.

五英里蜿蜒曲折、盘旋起伏、躲闪腾挪、翻滚跳跃的道路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['wɒnts] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lɪft] .

There	are	places	where	the	tourist	wants	to	grasp	his	seat	and	lift	.
那里	是	地方	在哪里	这	游客	想要	到	抓牢	他的	座位	和	举起	.

有些地方，游客恨不得抓住座椅把它抬起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃelf] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːkˌwɔːl] [wer]

There	is	a	wooden	shelf	nailed	to	the	side	of	the	perpendicular	rockwall	where
那里	是	一个	木制的	架子	钉子	到	这	边	的	这	垂直	岩壁	在哪里

[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ðə; ði][neɪlz] .

his	life	depends	upon	the	honesty	of	the	man	who	drove	the	nails	.
他的	生活	取决于	之上	这	诚实	的	这	男人	WHO	驾驶	这	指甲	.

在垂直的岩壁侧面钉着一个木架子，他的生命取决于钉钉子的那个人的诚实。

[hiː; hi] [meɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][dʒɑːb] !

He	may	wonder	if	the	man	was	working	by	the	day	or	by	the	job	!
他	可能	想知道	如果	这	男人	曾是	在职的	经过	这	天	或者	经过	这	工作	!

他可能会想知道这个人是按天计酬还是按工作计酬!

[hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ['daʊnwərd] ,

He	looks	over	the	edge	of	the	shelf	downward	,
他	看起来	超过	这	边缘	的	这	架子	向下	,

他俯身越过书架边缘向下看去，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ]

and	then	turns	to	the	other	side	to	look	at	the	face	of	the	cliff	they
和	然后	转弯	到	这	其他	边	到	看	在	这	脸	的	这	悬崖	他们

[ɑːr; ər] [hʌgɪŋ] ,

are	hugging	,
是	拥抱	,

然后转身看向另一侧，望着他们正依偎着的悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] !

and	discovers	there	is	no	place	to	resign	!
和	发现	那里	是	不	地方	到	辞职	!

结果发现根本没有地方可以辞职!

[ðə; ði][kɑːr][ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ɑːn] [ðæt] [læst] [ʃelf] , ['ælpaɪn] ['tævərn] .

The	car	is	five	thousand	feet	high	where	it	stops	on	that	last	shelf	,	Alpine	Tavern	.
这	车	是	五	千	脚	高的	在哪里	它	停止	在	那	最后的	架子	,	高山	酒馆	.

汽车停在了海拔五千英尺的最后一个平台上，那就是阿尔卑斯山酒馆。

[wʌn] ['kænɑːt] [raɪd] ['fɑːrðər] ['ʌpwərd] .

One	cannot	ride	farther	upward	.
一	不能	骑	更远	向上	.

无法再往上骑了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wer] ['saɪəns] [sə'rendəz] .

This	is	not	the	summit	,	but	just	where	science	surrenders	.
这	是	不是	这	首脑	,	但	只是	在哪里	科学	投降	.

这并非巅峰，而是科学投降的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ðæt] ['waɪndz] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm]['ælpaɪn]['tævərn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

There	is	a	little	trail	that	winds	upward	from	Alpine	Tavern	to	the	summit	.
那里	是	一个	小的	踪迹	那	风	向上	从	高山	酒馆	到	这	首脑	.

从高山酒馆有一条蜿蜒向上通往山顶的小路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] .

It	is	three	miles	long	and	rises	eleven	hundred	feet	.
它	是	三	英里	长的	和	上升	十一	百	脚	.

它长三英里，高一千一百英尺。

[tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [læst][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

To	go	up	that	last	eleven	hundred	feet	and	stand	upon	the	flat	rock	at	the
到	去	向上	那	最后的	十一	百	脚	和	站立	之上	这	平坦的	岩石	在	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['loʊ] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

summit	of	Mount	Lowe	is	to	get	a	picture	so	wonderful	it	cannot	be	described
首脑	的	山	洛	是	到	得到	一个	图片	所以	精彩的	它	不能	是	描述

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['hjuːmən][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

with	this	poor	human	vocabulary	.
和	这	贫穷的	人类	词汇	.

爬上最后 1100 英尺，站在洛山顶峰的平坦岩石上，你会看到一幅美妙绝伦的景象，这种景象无法用人类有限的词汇来描述。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] .

It	must	be	lived	.
它	必须	是	居住地	.

必须亲身经历。

[ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] , [klɪr] [deɪ] [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ðɪs] ['sɪksti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

On	a	pure	,	clear	day	one	looks	down	this	sixty	-	one	hundred	feet	,	more	than	a
在	一个	纯的	,	清除	天	一	看起来	向下	这	六十	-	一	百	脚	,	更多的	比	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

在一个晴朗无云的日子里，向下望去，有6100英尺高，超过一英里。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [belt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

into	the	orange	belt	of	Southern	California	.
进入	这	橙子	腰带	的	南方	加利福尼亚州	.

进入南加州的橙色地带。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd] ['emərəld]

It	spreads	out	below	in	one	great	mosaic	of	turquoise	and	amber	and	emerald
它	传播	出去	以下	在	一	伟大的	马赛克	的	绿松石	和	琥珀色	和	翠

,

,

,

它在下方铺展开来，形成一幅由绿松石色、琥珀色和祖母绿色交织而成的壮丽马赛克图案。

[wer] [ðə; ði] [maɪlz] [siːm] [laɪk] [ɪntʃɪz] ,

where	the	miles	seem	like	inches	,
在哪里	这	英里	似乎	喜欢	英寸	,

感觉英里就像英寸一样遥远。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [swiːps] [wʌn][ˌpænə'ræmɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr]

and	where	his	field	-	glass	sweeps	one	panoramic	picture	of	a	hundred	miles	or
和	在哪里	他的	场地	-	玻璃	扫荡	一	全景	图片	的	一个	百	英里	或者

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他的望远镜扫过百里之外，展现出一幅全景图。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ɪz][ˌpæsə'diːnə][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Just	below	is	Pasadena	and	Los	Angeles	.
只是	以下	是	帕萨迪纳	和	洛杉矶	洛杉矶	.

帕萨迪纳和洛杉矶就在下方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [pər'hæps] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

To	the	westward	perhaps	forty	miles	is	the	blue	stretch	of	the	Pacific	Ocean	,
到	这	向西	也许	四十	英里	是	这	蓝色的	拉紧	的	这	太平洋	海洋	,

向西大约四十英里就是蔚蓝的太平洋。

[ɑːn] ['westwərd] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][.kætə'liːnə] ['aɪləndz] .

on	westward	the	faint	outlines	of	Catalina	Islands	.
在	向西	这	头晕的	概述	的	卡塔利娜	岛屿	.

向西望去，隐约可见卡特琳娜群岛的轮廓。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːmz] [soʊ] [kloʊz] [wʌn] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['oʊvər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	ocean	seems	so	close	one	could	throw	a	pebble	over	into	it	.
这	海洋	似乎	所以	关闭	一	可以	扔	一个	卵石	超过	进入	它	.

大海似乎近在咫尺，仿佛可以扔颗石子进去。

[haʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [dʌz] [rɪ'duːs] ['distənsiz] .

How	a	mountain	does	reduce	distances	.
如何	一个	山	做	减少	距离	.

山是如何缩短距离的?

[juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [toʊz] !

You	throw	the	pebble	and	it	falls	upon	your	toes	!
你	扔	这	卵石	和	它	瀑布	之上	你的	脚趾	!

你扔出石子，结果石子砸到了你的脚趾头!

[ænd; ənd] [maʊnt] ['loʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['siərəz] .

And	Mount	Lowe	is	but	a	shelf	on	the	side	of	the	higher	Sierras	.
和	山	洛	是	但	一个	架子	在	这	边	的	这	更高	山脉	.

而洛威山只不过是内华达山脉较高山坡上的一小块平台而已。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntnz] [raɪz] ['haɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['raɪzɪz] "

The	granite	mountains	rise	higher	to	the	northward	,	and	to	the	east	rises	"
这	花岗岩	山脉	上升	更高	到	这	向北	,	和	到	这	东方	上升	"

[oʊld] ['bɔːldi] ,

Old	Baldy	,
老的	秃头	,

花岗岩山脉向北隆起，向东则耸立着“老秃山”。

" [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪ'tɜːrnəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	twelve	thousand	feet	high	and	snow	eternally	on	his	head	.
"	十二	千	脚	高的	和	雪	永恒	在	他的	头	.

“身高一万两千英尺，头上永远覆盖着积雪。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] !

This	is	one	of	the	workshops	of	the	infinite	!
这	是	一	的	这	研讨会	的	这	无限	!

这是无限工坊之一!

[ɔːl] [ə'loʊn] [aɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ðæt] [θriː] - [maɪl] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

All	alone	I	scrambled	up	that	three	-	mile	trail	to	the	summit	.
全部	独自的	我	打乱	向上	那	三	-	英里	踪迹	到	这	首脑	.

我独自一人沿着三英里长的山路攀登到了山顶。

[ɔːl] [ə'loʊn] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

All	alone	I	stood	upon	the	flat	rock	at	the	summit	and	looked	down	into	the
全部	独自的	我	站立	之上	这	平坦的	岩石	在	这	首脑	和	看起来	向下	进入	这

['swɪmɪŋ] ['distənsiz] .

swimming	distances	.
游泳	距离	.

我独自一人站在山顶平坦的岩石上，向下望去，可以看到可以游泳的远方。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['strʌgld] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['sæŋktʃueri] ,

I	did	not	know	why	I	had	struggled	up	into	that	mountain	sanctuary	,
我	做过	不是	知道	为什么	我	有	挣扎	向上	进入	那	山	避难所	,

我不知道自己为什么会挣扎着爬到那座山间圣地。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'blɪmətɪ] .

for	I	was	not	searching	for	sublimity	.
为了	我	曾是	不是	搜索	为了	崇高	.

因为我并非在追求崇高。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

I	was	searching	for	relief	.
我	曾是	搜索	为了	宽慰	.

我当时在寻求解脱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtsɪk] .

I	was	heartsick	.
我	曾是	心碎	.

我心如刀绞。

[aɪ] [sɔː] [klaʊdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

I	saw	clouds	down	in	the	valley	below	me	.
我	锯	云	向下	在	这	谷	以下	我	.

我看到山谷下方有云。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [klaʊdz] .

I	had	never	before	looked	down	upon	clouds	.
我	有	绝不	前	看起来	向下	之上	云	.

我以前从未俯瞰过云层。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

I	thought	of	the	cloud	that	had	covered	me	in	the	valley	below	,
我	想法	的	这	云	那	有	涵盖	我	在	这	谷	以下	,

我想起了笼罩在山谷下方我的那片云雾。

[ænd; ənd] ['dʌlli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [spred] ['waɪdər][ænd; ənd] [blækər] .

and	dully	watched	the	clouds	spread	wider	and	blacker	.
和	沉闷地	观看	这	云	传播	更广泛	和	更黑	.

茫然地看着乌云越开越大，越来越黑。

['æftərˌwaɪl] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] .

Afterwhile	the	valley	was	all	hidden	by	the	clouds	.
之后	这	谷	曾是	全部	隐	经过	这	云	.

之后，山谷完全被云层遮蔽了。

[aɪ] [nuː] [reɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	knew	rain	must	be	falling	down	there	.
我	知道	雨	必须	是	坠落	向下	那里	.

我知道下面肯定在下雨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] [ʃaɪn] .

The	people	must	be	saying	,	"	The	sun	doesn't	shine	.
这	人们	必须	是	说	,	"	这	太阳	不	闪耀	.

人们肯定会说：“太阳不照耀了。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [gɔːn] .

The	sky	is	all	gone	.
这	天空	是	全部	已消失	.

天空完全消失了。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] - - [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	But	I	saw	the	truth	-	-	the	sun	was	shining	.
"	但	我	锯	这	真相	-	-	这	太阳	曾是	灼灼	.

但我看到了真相——太阳正在照耀。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

The	sky	was	in	place	.
这	天空	曾是	在	地方	.

天空已就位。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [daʊn] ['oʊvər] [ðæt] [fɜːrst] [maɪl] .

A	cloud	had	covered	down	over	that	first	mile	.
一个	云	有	涵盖	向下	超过	那	第一的	英里	.

最初的一英里路程被云层遮蔽了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [bluː] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

The	sun	was	shining	upon	me	,	the	sky	was	all	blue	over	me	,
这	太阳	曾是	灼灼	之上	我	,	这	天空	曾是	全部	蓝色的	超过	我	,

阳光照耀着我，天空湛蓝如洗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

and	there	were	millions	of	miles	of	sunshine	above	me	.
和	那里	是	百万	的	英里	的	阳光	多于	我	.

我头顶上方是绵延数百万英里的阳光。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

I	could	see	all	this	because	I	had	gone	above	the	valley	.
我	可以	看	全部	这	因为	我	有	已消失	多于	这	谷	.

我之所以能看到这一切，是因为我曾到过山谷上方。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

I	could	see	above	the	clouds	.
我	可以	看	多于	这	云	.

我能看到云层之上。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][maɪ] - [soʊl] .

A	great	light	seemed	to	break	over	my	stormswept	soul	.
一个	伟大的	光	似乎	到	休息	超过	我的	-	灵魂	.

一道耀眼的光芒仿佛照亮了我饱经风霜的灵魂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

I	am	under	the	clouds	of	trouble	today	,	BUT	THE	SUN	IS	SHINING	!
我	是	在下面	这	云	的	麻烦	今天	,	但	这	太阳	是	灼灼	!

我今天虽然遭遇了一些麻烦事，但是阳光依然灿烂！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	go	on	up	the	mountain	to	see	it	.
我	必须	去	在	向上	这	山	到	看	它	.

我必须上山去看它。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði] [stɔrmklaʊdz] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [sʌn] .

The	years	have	been	passing	,	the	stormclouds	have	many	times	hidden	my	sun	.
这	年	有	到过	通过	,	这	暴风云	有	许多	时代	隐	我的	太阳	.

岁月流逝，乌云多次遮蔽了我的阳光。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

But	I	have	always	found	the	sun	shining	above	them	.
但	我	有	总是	成立	这	太阳	灼灼	多于	他们	.

但我总觉得阳光照耀着它们。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [tə'deɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]

No	matter	how	black	and	sunless	today	,	when	I	have	struggled	on	up	the
不	事情	如何	黑色的	和	无日光	今天	,	什么时候	我	有	挣扎	在	向上	这

['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

mountain	path	,
山	小路	,

无论今天多么黑暗阴沉，当我艰难地攀登山路时，

[aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [fər'evər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːd]

I	have	gotten	above	the	clouds	and	found	the	sun	forever	shining	and	God
我	有	获得	多于	这	云	和	成立	这	太阳	永远	灼灼	和	上帝

[fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevəns] .

forever	in	His	heavens	.
永远	在	他的	天	.

我已升到云端之上，发现太阳永远照耀着大地，上帝永远高居天庭。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][aɪ][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [get] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɪʒ(ə)n] .

Each	day	as	I	go	up	the	mountain	I	get	a	larger	vision	.
每个	天	作为	我	去	向上	这	山	我	得到	一个	更大的	想象	.

每天当我爬山时，我的视野都会更加开阔。

[ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [siːm] [soʊ] [greɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

The	miles	that	seem	so	great	down	in	the	valley	,
这	英里	那	似乎	所以	伟大的	向下	在	这	谷	,

山谷里那些看起来无比漫长的路程，

[siːm] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp] .

seem	so	small	as	I	look	down	upon	them	from	higher	up	.
似乎	所以	小的	作为	我	看	向下	之上	他们	从	更高	向上	.

从高处俯视，它们显得如此渺小。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .

Each	day	as	I	look	back	I	see	more	clearly	the	plan	of	a	human	life	.
每个	天	作为	我	看	后退	我	看	更多的	清楚地	这	计划	的	一个	人类	生活	.

每天回首往事，我都更加清楚地看到人生的意义。

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	rocks	,
这	岩石	,

岩石，

[ðə; ði] ['kɜːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [plæn][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]

the	curves	and	the	struggles	fit	into	a	divine	engineering	plan	to	soften	the
这	曲线	和	这	斗争	合身	进入	一个	神圣的	工程	计划	到	软化	这

['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .

steepness	of	the	ascent	.
陡峭度	的	这	上升	.

蜿蜒的道路和艰难的攀登，都是精心设计的，旨在缓和攀登的陡峭程度。

[ðə; ði] [bʌmps] [ɑːr; ər] [lɪfts] .

The	bumps	are	lifts	.
这	颠簸	是	电梯	.

这些凸起是升降机。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['smʌdʒi] , - ['væli] ,

The	things	that	seem	so	important	down	in	the	smudgy	,	stormswept	valley	,
这	事物	那	似乎	所以	重要的	向下	在	这	模糊的	,	-	谷	,

在阴暗潮湿、暴风雨肆虐的山谷里，那些看似至关重要的事物

[siːm] [soʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]

seem	so	unimportant	as	we	go	higher	up	the	mountain	to	more	important	things
似乎	所以	不重要	作为	我们	去	更高	向上	这	山	到	更多的	重要的	事物

.

:

.

当我们攀登更高的山峰，去追求更重要的事情时，这些事情就显得那么不重要了。

[tə'deɪ] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [maʊnt] ['loʊ] .

Today	I	look	back	to	the	bump	that	sent	me	up	Mount	Lowe	.
今天	我	看	后退	到	这	撞	那	发送	我	向上	山	洛	.

今天，我回想起当初把我推上洛伊山的那次颠簸。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][pæst] [ðæt] [bʌmp] .

I	did	not	see	how	I	could	live	past	that	bump	.
我	做过	不是	看	如何	我	可以	居住	过去的	那	撞	.

我当时觉得我无法挺过那段艰难时期。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

The	years	have	passed	and	I	now	know	it	was	one	of	the	greatest
这	年	有	通过了	和	我	现在	知道	它	曾是	一	的	这	最

['blesɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

blessings	of	my	life	.
祝福	的	我的	生活	.

岁月流逝，我现在明白那是我生命中最美好的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wʌn] [geɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pæθweɪ] [ʌp][ðə; ði]

It	closed	one	gate	,	but	it	opened	another	gate	to	a	better	pathway	up	the
它	关闭	一	门	,	但	它	打开	其他	门	到	一个	更好的	路径	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

它关闭了一扇门，但也打开了另一扇门，通往一条更好的登山之路。

[leɪt] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maʊnt] ['loʊ] .

Late	that	day	I	was	clambering	down	the	side	of	Mount	Lowe	.
晚的	那	天	我	曾是	攀爬	向下	这	边	的	山	洛	.

那天傍晚，我正沿着洛山的山坡往下爬。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] ['ʃæˌdoʊz] .

Down	in	the	valley	below	me	I	saw	shadows	.
向下	在	这	谷	以下	我	我	锯	阴影	.

我看到山谷下方有影子。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

Then	I	looked	over	into	the	southwest	and	I	could	see	the	sun	going	down	.
然后	我	看起来	超过	进入	这	西南	和	我	可以	看	这	太阳	去	向下	.

然后我向西南方向望去，看到太阳正在落山。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv]

I	could	see	him	sink	lower	and	lower	until	his	red	lips	kissed	the	cheek	of
我	可以	看	他	下沉	降低	和	降低	直到	他的	红色的	嘴唇	亲吻	这	脸颊	的

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

我眼睁睁地看着他越沉越深，直到他那鲜红的嘴唇吻上了太平洋的脸颊。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [fɪld] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

The	glory	of	the	sunset	filled	sea	and	sky	with	flames	of	gold	and
这	荣耀	的	这	日落	已填	海	和	天空	和	火焰	的	金子	和

['fauntinz] [ʌv; əv] ['reinbəuz] .

fountains	of	rainbows	.
喷泉	的	彩虹	.

落日余晖将大海和天空染成金色的火焰和彩虹的喷泉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Such	a	sunset	from	the	mountain	-	side	is	a	promise	of	heaven	.
这样的	一个	日落	从	这	山	-	边	是	一个	承诺	的	天堂	.

从山上看到的这样的日落，简直就是天堂的化身。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['waidnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

The	shadows	of	sunset	widened	over	the	valley	.
这	阴影	的	日落	扩大	超过	这	谷	.

夕阳的阴影在山谷间逐渐拉开。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Presently	**all**	**the**	**valley**	**was**	**black**	**with**	**the**	**shadow**	**.**
目前	全部	这	谷	曾是	黑色的	和	这	阴影	.

此刻，整个山谷都被阴影笼罩，一片漆黑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .

It	**was**	**night**	**down**	**there**	**.**
它	曾是	夜晚	向下	那里	.

下面已经是晚上了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] [ʃaɪn] .

The	**people**	**were**	**saying**	**,**	**"**	**The**	**sun**	**doesn't**	**shine**	**.**
这	人们	是	说	,	"	这	太阳	不	闪耀	.

人们说：“太阳不照耀。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [naɪt] [wer] [aɪ] [stʊd] .

"	**But**	**it**	**was**	**not**	**night**	**where**	**I**	**stood**	**.**
"	但	它	曾是	不是	夜晚	在哪里	我	站立	.

但我所站的地方并非夜晚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

I	**was**	**farther**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
我	曾是	更远	向上	这	山	.

我当时在山上更远的地方。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

I	**turned**	**and**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**summit**	**.**
我	转向	和	看起来	向上	到	这	首脑	.

我转身抬头望向山顶。

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜ:r; wər] [jet] ['gɪldɪŋ] [maʊnt] ['loʊz] ['sʌmɪt] .

The	**beams**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**were**	**yet**	**gilding**	**Mount**	**Lowe's**	**summit**	**.**
这	光束	的	这	环境	太阳	是	然而	镀金	山	劳氏	首脑	.

夕阳的余晖依然洒在洛伊山的山顶上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] !

It	**was**	**night**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**but**	**it**	**was**	**day**	**on**	**the**	**mountain**	**top**	**!**
它	曾是	夜晚	向下	在	这	谷	,	但	它	曾是	天	在	这	山	顶部	!

山谷里是夜晚，山顶上却是白天！

[goʊ][ɑ:n] [saʊθ] !

Go	**on**	**south**	**!**
去	在	南	!

继续往南走！

[ðæt] [mi:nz] , [goʊ][ɑ:n][ʌp] !

That	**means**	**,**	**go**	**on**	**up**	**!**
那	方法	,	去	在	向上	!

意思是，往上走！

[tʃaɪld] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ?

Child	**of**	**humanity**	**,**	**are**	**you**	**in**	**the**	**storm**	**?**
孩子	的	人类	,	是	你	在	这	风暴	?

人类之子，你是否身处风暴之中?

[goʊ][ɑ:n] ['ʌpwərd] .

Go	**on**	**upward**	**.**
去	在	向上	.

继续向上攀登。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Are	**you**	**in**	**the**	**night**	**?**
是	你	在	这	夜晚	?

你身处夜晚吗?

[goʊ][ɑːn] ['ʌpwərd] .

Go	on	upward	.
去	在	向上	.

继续向上攀登。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

For	the	peace	and	the	light	are	always	above	the	storm	and	the	night	,
为了	这	和平	和	这	光	是	总是	多于	这	风暴	和	这	夜晚	,

因为和平与光明永远高于风暴和黑夜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

and	always	in	our	reach	.
和	总是	在	我们的	抵达	.

而且始终触手可及。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌpwərd] .

I	am	going	on	upward	.
我	是	去	在	向上	.

我正在不断进步。

[teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] .

Take	my	hand	and	let	us	go	together	.
拿	我的	手	和	让	我们	去	一起	.

牵着我的手，我们一起走吧。

[maʊnt] ['loʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [dɑːrk] [deɪ] .

Mount	Lowe	showed	the	way	that	dark	day	.
山	洛	显示	这	方式	那	黑暗的	天	.

在那黑暗的日子里，洛威山为人们指明了方向。

[ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] " ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] .

There	I	heard	the	"	sermons	in	stones	.
那里	我	听到	这	"	布道	在	石头	.

在那里我听到了“石头上的布道”。

" [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [naɪt] [wɪl] [kʌm] .

"	Some	day	my	night	will	come	.
"	一些	天	我的	夜晚	将要	来	.

总有一天，我的黑夜会来临。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['stɔrmz] [hæv; həv] [reɪdʒd] .

It	will	spread	over	all	this	valley	of	material	things	where	the	storms	have	raged	.
它	将要	传播	超过	全部	这	谷	的	材料	事物	在哪里	这	暴风雨	有	愤怒	.

它将蔓延到这片饱受风暴肆虐的物质世界。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

But	I	shall	be	on	the	mountain	top	.
但	我	将	是	在	这	山	顶部	.

但我将登上山顶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	shall	look	down	upon	the	night	,
我	将	看	向下	之上	这	夜晚	,

我将俯瞰黑夜，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔrmz] .

as	I	am	learning	to	climb	and	look	down	upon	the	storms	.
作为	我	是	学习	到	爬	和	看	向下	之上	这	暴风雨	.

我正在学习攀爬，并俯瞰风暴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [fər'evər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] .

I	shall	be	in	the	new	day	of	the	mountain	-	top	,	forever	above	the	night	.
我	将	是	在	这	新的	天	的	这	山	-	顶部	,	永远	多于	这	夜晚	.

我将屹立于山巅，迎接崭新的一天，永远凌驾于黑夜之上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]

I	shall	find	this	mountain	-	top	just	another	shelf	on	the	side	of	the	Mountain	of
我	将	寻找	这	山	-	顶部	只是	其他	架子	在	这	边	的	这	山	的

['ɪnfɪnət] [ʌn'foʊldɪŋ] .

Infinite	Unfolding	.
无限	展开	.

我发现这座山顶只不过是无限展开之山侧面的另一个平台而已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪzn] [pər'hæps]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][maɪl] .

I	shall	have	risen	perhaps	only	the	first	mile	.
我	将	有	升起	也许	仅有的	这	第一的	英里	.

我或许只爬升了第一英里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [jet] [tuː; tə] [raɪz] .

I	shall	have	millions	of	miles	yet	to	rise	.
我	将	有	百万	的	英里	然而	到	上升	.

我还有数百万英里的路要走。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [kə'mensmənt] [deɪ] [ænd; ənd] ['mæstɚz] [dɪ'griː] .

This	will	be	another	Commencement	Day	and	Master's	Degree	.
这	将要	是	其他	开始	天	和	硕士学位	程度	.

这将是又一次毕业典礼和硕士学位授予仪式。

['ɪnfɪnət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] [ʌp] .

Infinite	the	number	on	up	.
无限	这	数字	在	向上	.

无穷大，数字向上。

" [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] , ['niːðər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

"	Eye	hath	not	seen	nor	ear	heard	,	neither	have	entered	into	the	heart	of	man	,
"	眼睛	有	不是	已见	也不	耳朵	听到	,	两者都不	有	进入	进入	这	心	的	男人	,

“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

the	things	which	God	hath	prepared	for	them	that	love	Him	.
这	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	.

神为爱他的人所预备的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

"	We	are	not	growing	old	.
"	我们	是	不是	生长	老的	.

我们并没有变老。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

We	are	going	up	to	Eternal	Life	.
我们	是	去	向上	到	永恒	生活	.

我们将升入永生。

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][goʊ] ['ʌpwərd] !

Rejoice	and	Go	Upward	!
麾	和	去	向上	!

欢欣鼓舞，勇攀高峰！

[ə'nʌðər] [bɪ'gɪnɪŋ]

ANOTHER	BEGINNING
其他	开始

另一个开始

[ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] ['tɜːrnɪŋ] [wɜːrk]['ɪntuː] [pleɪ]

The	Big	Business	of	Life	Turning	work	Into	Play
这	大的	商业	的	生活	转弯	工作	进入	玩

人生大生意：把工作变成游戏

[baɪ][rælf; reɪf] [ˌpɑːr'lɛt]

By	Ralph	Parlette
经过	拉尔夫	帕莱特

作者：拉尔夫·帕莱特

[ðɪs] [bʊk] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['riːəl] [bɪg] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [naʊ] [ɪn]

This	book	proves	that	the	real	big	business	is	that	of	getting	our	happiness	now	in
这	书	证明	那	这	真实的	大的	商业	是	那	的	获得	我们的	幸福	现在	在

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

our	work	,
我们的	工作	,

这本书证明，真正的大生意在于如何从工作中获得当下的幸福。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

and	not	tomorrow	for	our	work	.
和	不是	明天	为了	我们的	工作	.

明天不是我们工作的时间。

[dʒʌdʒ] [ben] [biː] . ['lɪndzi] , [ðə; ðiː] [kɪdz] - [dʒʌdʒ] , [sez] :

Judge	Ben	B	.	Lindsey	,	the	kids	'	Judge	,	says	:
法官	本	B	.	林赛	,	这	孩子们	-	法官	,	说道	:

孩子们的法官本·B·林赛法官说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [buːst] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	great	big	boost	for	everybody	who	will	read	it	.
"	它	是	一个	伟大的	大的	促进	为了	大家	WHO	将要	读	它	.

“对于所有读到这本书的人来说，这都是一个巨大的鼓舞。”

['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðiː][groʊs][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

People	ought	to	buy	them	by	the	gross	and	send	them	to	their	friends	.
人们	应该	到	买	他们	经过	这	总的	和	发送	他们	到	他们的	朋友们	.

人们应该成批购买，然后送给朋友。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kræb] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] ['tiːtʃərz] ['kɑːlɪdʒ] , ['griːli] ,

"	Dr	.	J	.	G	.	Crabbe	,	President	of	the	State	Teachers	College	,	Greeley	,
"	博士	.	J	.	G	.	克拉布	,	总统	的	这	状态	教师	大学	,	格里利	,

['koʊloʊ] . , [sez] :

Colo	.	,	says	:
科洛	.	,	说道	:

科罗拉多州格里利州立师范学院院长JG Crabbe博士说：

" [ðə; ðiː][bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] .

"	The	Big	Business	of	Life	is	a	real	joy	to	read	.
"	这	大的	商业	的	生活	是	一个	真实的	喜悦	到	读	.

《人生大生意》读起来真是一种享受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [fə,revə'mɔː]

It	is	big	and	ought	to	be	read	today	and	tomorrow	and	forevermore
它	是	大的	和	应该	到	是	读	今天	和	明天	和	永远

['evri] [wer] .

every	where	.
每一个	在哪里	.

它篇幅宏大，值得今天、明天以及永远在任何地方阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] `A [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - .

It	is	truly	`A	Book	of	Rejoicing	'	.
它	是	真的	`A	书	的	欢欣鼓舞	-	.

这真是一本“充满喜乐的书”。

" [ðə; ðiː] [ɔgzbɝg] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [sez] :

"	The	Augsberg	Teacher	,	a	Magazine	for	Teachers	,	says	:
"	这	奥格斯堡	老师	,	一个	杂志	为了	教师	,	说道	:

《奥格斯堡教师》杂志（一本面向教师的杂志）写道：

" [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	In	The	Big	Business	of	Life	we	have	the	practical	philosophy	that	it	is
"	在	这	大的	商业	的	生活	我们	有	这	实际的	哲学	那	它	是

['ɛvri:ˌwənz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [wɜ:rk][ænd; ənd][tɜ:rn] [ðɪs] [wɜ:rld]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .

everyone's	business	to	abolish	work	and	turn	this	world	into	a	playground	.
每个人的	商业	到	取消	工作	和	转动	这	世界	进入	一个	操场	.

“在《人生大生意》中，我们秉持着这样的实用理念：每个人都有责任取消工作，把这个世界变成游乐场。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [kən'fes] [ðæt] ['meni] ['mɔ:təlz] [teɪk] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tu:] ['sɪriəsli] ,

Who	will	not	confess	that	many	mortals	take	their	work	too	seriously	,
WHO	将要	不是	承认	那	许多	凡人	拿	他们的	工作	也	严重地	,

谁会否认，许多凡人对自己的工作过于认真呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] , ['tʃɪrləs] [θɪŋ] ?

and	that	to	them	it	is	a	joyless	,	cheerless	thing	?
和	那	到	他们	它	是	一个	悄	,	冷冷清清	事物	?

对他们来说，这是一件毫无乐趣、令人沮丧的事情吗?

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['hæpinəs] ,

To	be	able	to	find	happiness	,
到	是	有能力的	到	寻找	幸福	,

为了能够找到幸福，

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bendɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [ɪz][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]

and	to	find	it	when	we	are	bending	to	our	duties	is	to	possess	the
和	到	寻找	它	什么时候	我们	是	弯曲	到	我们的	职责	是	到	具有	这

['si:krət] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

secret	of	living	to	the	full	.
秘密	的	活的	到	这	满的	.

当我们尽职尽责时发现这一点，就掌握了充实生活的秘诀。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ]

And	happiness	is	to	be	sought	within	,	and	not	among	the	things	that	lie
和	幸福	是	到	是	寻求	之内	,	和	不是	之中	这	事物	那	说谎

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

at	our	feet	.
在	我们的	脚	.

幸福应该向内寻求，而不是从我们触手可及的物质中寻找。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

The	book	before	us	is	wholesome	and	vivacious	.
这	书	前	我们	是	健康	和	活泼	.

摆在我们面前的这本书内容健康活泼。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vəuks] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

It	provokes	many	a	smile	,
它	挑衅	许多	一个	微笑	,

它逗得许多人微笑，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [i:tʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju: 'es][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]

and	beneath	each	one	is	a	bit	of	wisdom	it	would	do	us	a	world	of
和	下面	每个	一	是	一个	少量	的	智慧	它	会	做	我们	一个	世界	的

[gʊd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

good	to	learn	.
好的	到	学习	.

每条规则背后都蕴含着一些智慧，如果我们学习这些智慧，将会受益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] `A ['meri] [hɑːrt] ['du(ː)iθ] [gʊd] [laɪk][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] -

It	recalls	the	saying	of	the	wise	man	`A	merry	heart	doeth	good	like	a	medicine	'
它	召回	这	说	的	这	明智的	男人	`A	欢乐	心	做	好的	喜欢	一个	药品	-

.

:

.

它让人想起智者所言："喜乐的心乃是良药。"

" ['meni] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Many	who	have	read	The	Big	Business	of	Life	write	us	that	they	think	it	is
"	许多	WHO	有	读	这	大的	商业	的	生活	写	我们	那	他们	思考	它	是

['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] " [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] ,

even	better	than	"	The	University	of	Hard	Knocks	,
甚至	更好的	比	"	这	大学	的	难的	敲门声	,

许多读过《人生大生意》的人写信告诉我们，他们认为这本书甚至比《社会大学》还要好。

" [wɪtʃ] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

"	which	,	they	add	,	is	mighty	hard	to	beat	.
"	哪个	,	他们	添加	,	是	强大的	难的	到	打	.

他们补充说，这很难被超越。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] !

It's	Up	To	You	!
它是	向上	到	你	!

由你决定！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːr] ['rætlɪŋ] [daʊn] ?

Are	You	Shaking	Up	or	Rattling	Down	?
是	你	摇晃	向上	或者	嘎嘎作响	向下	?

你是振奋精神还是垂头丧气?

[goʊ][ɑːn] [saʊθ] !

Go	On	South	!
去	在	南	!

继续南下！

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]

The	Best	is	Yet	to	Come
这	最好的	是	然而	到	来

最好的还在后头

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

The	Salvation	of	a	Sucker	You	Can't	Get	Something	for	Nothing
这	救恩	的	一个	傻瓜	你	不能	得到	某物	为了	没有什么

傻瓜的救赎：天下没有免费的午餐

[ðiːz] ['buklɪts] [baɪ][rælf; reɪf] [ˌpɑːrˈlɛt] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [əˈdæptɪd] [frʌm; frəm] ['tʃæptərz] [ɪn] " [ðə; ði]

These	booklets	by	Ralph	Parlette	are	short	stories	adapted	from	chapters	in	"	The
这些	小册子	经过	拉尔夫	帕莱特	是	短的	故事	改编	从	章节	在	"	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .

University	of	Hard	Knocks	.
大学	的	难的	敲门声	.

拉尔夫·帕莱特的这些小册子是改编自《社会大学》章节的短篇小说。

" [dʒɑːn][siː] . ['kærəl] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haid] [pɑːrk] [steɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	John	C	.	Carroll	,	President	of	the	Hyde	Park	State	Bank	of	Chicago	,
"	约翰	C	.	卡罗尔	,	总统	的	这	海德	公园	状态	银行	的	芝加哥	,

"芝加哥海德公园州立银行行长约翰·C·卡罗尔，

[bɔːt] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] " [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] !

bought	1000	copies	of	the	booklet	"	It's	Up	to	You	!
买	-	副本	的	这	小册子	"	它是	向上	到	你	!

购买了 1000 册小册子《这取决于你！》

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sez] .

"	and	of	it	he	says	.
"	和	的	它	他	说道	.

他说道。

" - [biːnz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd]

"	Parlette's	Beans	and	Nuts	is	just	as	good	as	the	Message	to	Garcia	and
"	-	豆子	和	坚果	是	只是	作为	好的	作为	这	信息	到	加西亚	和

[wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

will	be	handed	around	just	us	much	.
将要	是	递交	大约	只是	我们	很多	.

“帕莱特的豆子和坚果和给加西亚的信息一样好，而且会经常在我们这里传阅。

[aɪ][hæv; həv] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [men] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [bɑːnd] ['seɪlzmən]

I	have	handed	the	book	to	business	men	,	to	young	fellows	,	bond	salesmen
我	有	递交	这	书	到	商业	男人	,	到	年轻的	伙伴们	,	纽带	推销员

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

我把这本书送给了商人、年轻人、债券推销员等等。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][tuː; tə][send][tuː; tə]

to	our	own	vice	president	,	and	they	all	want	another	copy	to	send	to
到	我们的	自己的	副	总统	,	和	他们	全部	想	其他	复制	到	发送	到

[sʌm; səm] [frend] .

some	friend	.
一些	朋友	.

连我们自己的副总裁也想要一份，好寄给朋友。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I	would	rather	be	author	of	it	than	president	of	the	bank	.
我	会	相当	是	作者	的	它	比	总统	的	这	银行	.

我宁愿当作者，也不愿当银行行长。

" [ɪmp'lɔɪəz] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] " [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Employers	in	every	line	of	business	are	buying	quantities	of	"	It's	Up	to	You	!
"	雇主	在	每一个	线	的	商业	是	购买	数量	的	"	它是	向上	到	你	!

“各行各业的雇主都在大量购买‘由你决定！’

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːrkərz] .

"	for	their	workers	.
"	为了	他们的	工人	.

“为了他们的工人。”

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] " [goʊ][ɑːn] [saʊθ] " :

William	Jennings	Bryan	says	of	the	booklet	"	Go	On	South	"	:
威廉	詹宁斯	布莱恩	说道	的	这	小册子	"	去	在	南	"	:

威廉·詹宁斯·布莱恩这样评价小册子《继续南下》:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	It	is	one	of	the	great	stories	of	the	day	.
"	它	是	一	的	这	伟大的	故事	的	这	天	.

这是当今最精彩的故事之一。

" [tʃɑːrlz] [grɪlk] [ʌv; əv] ['dævnˌpɔːrt] , [sez] :

"	Charles	Grilk	of	Davenport	,	says	:
"	查尔斯	格里克	的	长椅	,	说道	:

来自达文波特的查尔斯·格里克说:

" [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['stɔːri] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	My	two	children	and	I	read	the	Mississippi	River	story	together	and	we
"	我的	二	孩子们	和	我	读	这	密西西比州	河	故事	一起	和	我们

[wɜːr; wər] [θɔroʊli] [dɪ'laɪtɪd] .

were	thoroly	delighted	.
是	完全	高兴极了	.

“我和我的两个孩子一起读了密西西比河的故事，我们都非常高兴。”

" [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['buklits] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

"	Instruct	us	to	send	one	of	these	booklets	to	your	friends	.
"	指示	我们	到	发送	一	的	这些	小册子	到	你的	朋友们	.

“请指示我们将其中一本小册子寄给您的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [smɔːl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] .

It	will	delight	them	more	than	any	small	present	you	can	make	.
它	将要	喜	他们	更多的	比	任何	小的	展示	你	能	制作	.

这会比你亲手制作的任何小礼物都更让他们高兴。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神